This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

A

Harvard College
Library

THE GIFT OF
Archibald Cary Coolidge, Ph.D.
Class of 1887
RUSSIAN COLLECTION OF 1922

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

П. А. Безобразов

(Приложеніе къ 1 № Русской Бесѣды за 1859 годъ.)

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена,
1859.

Digitized by Google

Slav 830.20 A

Harvard College Library
NOV 2 1912
Gift of
Prof. A. C. Coolidge

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва, Января 17 дня 1859 года.

Цензоръ П. Гиляровъ-Платоновъ

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

ОТКРЫЛЪ И ИЗДАЛЪ

П. Безсоновъ.

Pro patrocinio gentis communis,
Volo exigere omnes alienigenas tribunos et officiales militares: suscipio vero omnes Boristenitas, Polonos, Lituanos, Sarbos, et quoscunque gentis Sclavinicæ viros militares, quicunque uolunt mihi militare.

Въ защиту народа.
Хочу вытѣснить всѣхъ инородцевъ, предводителей и ратниковъ: а поднимаю всѣхъ Днѣпрянъ, Поляковъ, Литовцевъ, Сербовъ, и кто только есть Славянскаго рода воинственный мужъ, и кто только хочетъ—за одно ратовать со мною.

(эпиграфъ подлинника).

Digitized by Google

Digitized by Google

Мы начинаемъ изданіе, помѣщая въ Р. Бесѣдѣ первую часть (дѣлъ) сочиненія, въ четырехъ ея главахъ (раздѣлахъ). Но въ рукописи предшествуетъ тому предисловіе, или, какъ называетъ самъ авторъ, *предговоріе:* здѣсь бросаетъ онъ общій взглядъ на весь трудъ и дѣлитъ его на части. Къ сожалѣнію, все это не такъ любопытно и важно: изложенныя общія мѣста и изреченія повторяются послѣ въ самомъ текстѣ, въ связи болѣе живой и наглядной; а дѣленіе частей не совсѣмъ точно и ясно, притомъ значительно видоизмѣнено въ развитіи самого сочиненія. Потому мы опускаемъ здѣсь предисловіе: оно почти ничего не прибавило бы къ свѣдѣніямъ читателя.

Digitized by Google

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Рукопись, съ которой печатается предлежащій текстъ историческаго памятника, къ сожалѣнію укрывалась доселѣ отъ вниманія ученыхъ, быть можетъ не одинъ разъ пробѣгавшихъ страницы ея бѣглымъ взоромъ; укрывалась вѣроятно потому, что писана латинскими буквами и въ началѣ ея помѣщенъ на латинскомъ языкѣ малозначущій отрывокъ, по которому судили обо всемъ сочиненіи. Особеннымъ счастіемъ, тотъ, кто открылъ рукопись свѣту и сдѣлался нынѣ ея издателемъ, остановился съ филологической точностію на мелькнувшихъ предъ его глазами разнородныхъ статьяхъ, говорившихъ по латыни о русскомъ народѣ, на латинскихъ письменахъ, подъ коими скрывалась русская рѣчь. Не мало потребовалось труда, чтобы разобрать уродливыя строки и вникнуть въ ихъ содержаніе: плодомъ труда было открытіе драгоцѣннѣйшаго памятника русской старины XVII вѣка.

Достоинство памятника, проливающаго яркій свѣтъ на тысячи разнообразныхъ сторонъ такой эпохи, какова эпоха царствованія Алексѣя Михайловича; важность показаній, переданныхъ современникомъ и дѣятельнымъ участникомъ эпохи, его личный взглядъ, складъ ума, образованность сужденія, какъ выразительное мѣрило тогдашней степени просвѣщенія: всѣ эти качества и свойства конечно будутъ взвѣшены и какъ должно оцѣнены всѣми истинными любителями русской исторіи. Потому, послѣ уединенной обработки изданія, передавая общее пріобрѣтеніе всему русскому обществу, издатель желалъ бы остаться въ сторонѣ, дабы преждевременными сужденіями и замѣтками не нарушить свѣжести впечатлѣнія, ожидающаго читателей, не развлечь

Digitized by Google

цѣльности воззрѣнія, которое сложится въ умахъ по прочтеніи, не слишкомъ разшевелить, или, еще хуже, притупить ихъ законное любопытство. Онъ желалъ бы устоять, по крайности на первое время, свидѣтелемъ, но не участникомъ выводовъ, тѣмъ болѣе, что показанія памятника даютъ обильнѣйшую пищу самымъ разнообразнымъ, даже противуположнымъ, воззрѣніямъ на русскую старину вообще и на эпоху изображенную въ частности. Но, по естественной и ближайше-родственной связи съ тѣмъ, что̀ такъ долго и одиноко лежало на сердцѣ прежде, чѣмъ сдѣлалось общимъ достояніемъ, провожая издаваемую рукопись на пути ея въ свѣтъ, издатель не смѣетъ отказать себѣ въ правѣ—сопровождать самихъ читателей по длиннымъ переходамъ открывающихся имъ образовъ и явленій, сопровождать не молчаливо, но словомъ, успѣвшимъ созрѣть при чтеніи сочиненія полнаго, при его медленномъ и самомъ внимательномъ изученіи. Для тѣхъ, кому долго еще дожидаться конца всего длиннаго ряда картинъ; кто не будетъ терпѣливо останавливаться на постепенномъ развитіи частностей, или, у кого готова будетъ при самомъ началѣ сорваться невоздержная рѣчь восторга или осужденія, рѣчь, своею поспѣшностію невольно оскорбительная для цѣльной галлереи, для живописавшаго и живописуемаго: для тѣхъ, можетъ быть, краткое слово сопровождающаго спутника, чуждое притязаній на руководительство и полное искренняго желанія подѣлиться истиною, будетъ не лишне, по крайности до той минуты, когда, пройдя весь рядъ отпечатанныхъ главъ и простившись съ проводникомъ, читатель останется одинъ самъ съ собою, съ своимъ впечатлѣніемъ, съ своимъ сложившимся воззрѣніемъ, готовый къ самобытному труду историческихъ выводовъ и соображеній.

Въ эпоху, которой принадлежалъ сочинитель рукописи и о которой идетъ у насъ рѣчь, крайнимъ предѣломъ времени, тѣмъ горизонтомъ, куда только обращались и достигали живыя воспоминанія народа, было царствованіе Ивана IV-го. Для современниковъ Алексѣя Михайловича, по яркости образовъ, запавшихъ глубоко въ народную память, оно было тоже, что для насъ время Екатерины II-й и вообще конецъ XVIII

Digitized by Google

вѣка, время, еще столь живое въ разсказахъ умирающихъ стариковъ, и вмѣстѣ крайнее, послѣднее, замирающее въ памяти и на языкѣ современной намъ жизни. Какъ новыя начала, вдавленныя въ организмъ русской жизни могучею рукою Петра 1-го, выразились всѣмъ положительнымъ своимъ содержаніемъ, всѣмъ, что было въ нихъ плодовитаго, въ явленіяхъ Екатерининской эпохи: такъ точно, всѣ существенныя начала русской жизни, все, что она съ первыхъ лѣтъ положительно вырабатывала для полноты человѣческой исторіи, все обозначилось ясно, повѣстило себя ощутительными явленіями въ эпоху Ивана. Образъ, въ которомъ имѣла предстать Русь, при выходѣ изъ домашняго воспитанія въ семью другихъ европейскихъ народовъ, изъ замкнутаго круга внутреннихъ оборотовъ силы на широкое поприще всемірной дѣятельности,—былъ уже готовъ во всѣхъ, кое-гдѣ блѣдныхъ, мѣстами рѣзкихъ, но во всякомъ случаѣ главныхъ чертахъ своихъ. И здѣсь же впервые выразились выпукло темныя стороны русской жизни, стороны отрицательныя, ея накипь, какъ неминуемый, хотя и не желанный слѣдъ кипучихъ силъ молодости, ея зло, какъ неизбѣжный спутникъ развитія; и никогда еще прежде не выдавалась такъ ярко эта, скопившаяся вѣками, величина отрицательная, громко вызывавшая на рѣшительный бой, на кризисъ зрѣлаго возраста. Та и другая, положительная и отрицательная сторона, добро и зло, готовы были побѣдить или умереть, но во всякомъ случаѣ борьбою преобразовать жизнь, и допустить дальнѣйшій ходъ русской исторіи только подъ условіемъ преображенія. Задачу неотразимую принялъ на себя, сосредоточилъ и едва не потопилъ въ своей личности Иванъ Грозный. Въ его дѣйствіяхъ слѣдятъ иные только стремленіе къ политическимъ, общественнымъ преобразованіямъ и переворотамъ; другіе видятъ только разгулъ необузданной въ страстяхъ своихъ, хотя и державной, личности. То и другое дѣйствительно бросается порознь въ глаза каждому: но не въ томъ или другомъ лежитъ особенность этого типа. Полнота его слила въ себѣ неразрывно обѣ стороны: все политическое отрывалось отъ своего законнаго поприща, отъ жизненныхъ соковъ цѣльнаго народа, и претворялось въ ма-

Digitized by Google

новеніе личности, безспорно воспріимчивой и широкой по натурѣ, но распущенной въ нравственной порчѣ, личности самовластной, какъ будто даже самоопредѣлявшейся, но при всемъ томъ узкой, не возмогшей отрѣшиться отъ мелкаго себялюбія; съ другой стороны, все личное въ этомъ типѣ имѣло притязаніе выдать себя за политическое, прикрыться государственнымъ и общественнымъ, связать себя съ народнымъ, и—неизбѣжно впадало на этомъ пути въ ложь и лицемѣріе; то, что̀ хотѣло притвориться народнымъ образомъ, становилось только страшной и безобразной личиной; правильность очерковъ, живая игра физіономіи замѣнялась кривляньемъ. То былъ *вѣнчанный гнѣвъ*: *гнѣвъ*, какъ грозная сила, карающая собою все зло, закравшееся въ жизнь народа при вѣковомъ его развитіи; *вѣнчанный*, какъ возведенный отъ разбросанной жизни въ высшую сферу политической дѣятельности, въ государственную форму; и, за всѣмъ тѣмъ, *гнѣвъ*, какъ страсть, со всей узкостію личнаго разгула, не только карающая, но и сама собой караемая; *вѣнчанный*—крайностію необузданныхъ движеній прихоти. Еще болѣе: государственный и личный типъ Ивана IV-го, въ своей цѣльности, былъ до извѣстной мѣры выраженіемъ самой эпохи, современной Руси; но не тѣмъ образомъ, который имѣлъ жить въ дальнѣйшихъ судьбахъ русской исторіи, не тѣмъ преобразившимся существомъ, которое имѣло выйти изъ борьбы преобразованія къ новой преобразившейся жизни: въ немъ народное добро и зло, положительныя и отрицательныя начала, были взяты въ самой крайности столкновенія, въ самомъ разгарѣ борьбы, еще не зрѣвшей благаго исхода. И въ борьбѣ этой, не подъ силу одинокому лицу, естественно сгарала и сгорѣла, истлѣла несомнѣнно высокая личность, безслѣдно потухшая вулканомъ, залитая собственною лавою, глубоко ниспадшая собственной тяжестью. А народъ остался въ быту прежнемъ, народная русская жизнь пережила Ивана, съ тѣми же неудовлетворенными требованіями преобразованій. И то, что боролось въ типѣ грознаго государя, но, цѣликомъ завлеченное въ личныя формы, не было выведено ни къ какимъ новымъ обществен-

Digitized by Google

мымъ плодамъ, то самое должно было вступить въ неминуемую борьбу, уже не на поприщѣ личныхъ, хотя и вѣнчанныхъ дѣйствій, а въ нѣдрахъ всего народа, въ немъ самомъ, вѣнчанномъ судьбою на подвигъ, неподсильный избраннымъ вѣнценосцамъ, въ его жизни бытовой, общественной, политической. Такая борьба настала въ первыхъ годахъ XVII вѣка, въ безгосударное время, когда на всемъ пространствѣ Руси, во всемъ широкомъ объемѣ жизни, видимъ одинъ народъ, глазъ на глазъ съ самимъ собою, съ наслѣдованнымъ и присущимъ добромъ и зломъ своей исторіи; бѣды извнѣ только подошли къ этому внутреннему перевороту, только сопутствовали ему, только протягивали руку поддержки, препятствія или разрушенія. Съ такимъ знаменательнымъ началомъ вступаемъ мы въ XVII вѣкъ, и хотя, боясь натяжки, не хотѣли бы эту эпоху вводить въ подробную параллель съ началомъ нашего вѣка, но сама послѣдовательность явленій сопоставила въ близкомъ соотвѣтствіи 812-й годъ съ 612-мъ. Какъ бы то ни было, но только въ обоихъ концахъ XVII вѣка, въ его началѣ и заключеніи, мы знаемъ страшныя потрясенія, въ массахъ цѣлаго народа: все здѣсь колеблется, все готово рухнуть невозвратимо. И кто повѣритъ, чтобъ межь такихъ крайнихъ предѣловъ протянулся столь безмятежный, ровный и покойный вѣкъ, какимъ считаемъ мы вѣкъ Михаила, Алексія, Ѳеодора? Трудно повѣрить, чтобъ это было такъ въ самомъ дѣлѣ; да оно и не было такъ, какъ бы намъ казалось. Перевороты въ концѣ XVII вѣка, запечатлѣнные какой-то роковой неизбѣжностію, убѣждаютъ насъ несомнѣнно, что и средина его не наслаждалась вожделѣннымъ покоемъ, что и здѣсь шло по всѣхъ точкахъ броженіе, разрѣшившееся послѣдующими ударами. Повтореніе всеобщихъ смутъ въ концѣ вѣка невольно возбуждаетъ мысль, что смуты въ его началѣ— не закончили борьбы, не вывели народъ къ тѣмъ плодамъ, какихъ ожидала отъ ней исторія. И точно, буря первыхъ шестьсотыхъ годовъ не разрѣшилась яснымъ вёдромъ; она стихла какой-то мглою, въ которой продолжали сновать тѣже, прежнія, разъѣдающія стихіи; слеглась осадкой, въ которой на глубокомъ днѣ шевелилось прежнее броженіе. На-

Digitized by Google

родъ, совершившій великое дѣло спасенія земли, добровольно сошелъ съ передняго плана, временно занятаго, въ прежнюю глубь, мало намъ извѣстную изъ оффиціальныхъ показаній возстановленнаго государства. Спасеніе, согласно коренному смыслу слова, въ общихъ чертахъ своихъ осталось спасеніемъ, то есть сбереженіемъ остатковъ былаго, со всѣми прежними составными частями. То не былъ плодъ преобразованій, тутъ не было преображенія: уцѣлѣли тѣже потребности борьбы добра и зла, только борьба десницею всего народа исторгнута была изъ личнаго мятежа Ивановой эпохи, изъ смятеннаго вращенія всѣхъ началъ, разбродившихся въ междуцарствіе, на мирный путь прежняго поступанія. Но первые шаги по этому пути указываютъ уже тотчасъ, что идутъ изъ прежнихъ неотмѣнимыхъ требованій и ведутъ къ неизбѣжнымъ преобразованіямъ. Царствованіе Михаила, смягчая горечь и врачуя раны минувшей тревожной эпохи, заготовляетъ только силы для шествія къ прежней, намѣченной и еще не достигнутой, цѣли. Царствованіе Алексія... Но здѣсь развертывается передъ нами рукопись, съ обильными и яркими красками эпохи.

Массы народа, вызываемыя по временамъ къ общему дѣлу земскаго собора, слишкомъ парализованы заботливостью головъ, подрядившихся за нихъ думать и засѣдать въ думѣ; возвращаясь домой, къ очагу, онѣ, какъ видится, не уносили съ собора и не вносили въ обиходъ ежедневной жизни началъ преобразующихъ; спокойствіе ихъ переходитъ въ безпечность, всѣмъ Славянамъ хорошо знакомую лѣность. Жить имъ было далеко не худо, и неизмѣримо лучше, чѣмъ съ XVIII вѣка: сносность жизни легко довольствовала простолюдина тѣмъ, что велось по пошлинѣ и какъ пошло изстари. Не видно улучшеній въ земледѣльческомъ быту, нѣтъ смѣлой предпріимчивости въ торговлѣ; не только нѣтъ дальнѣйшаго развитія, но нѣтъ и укрѣпленія исконныхъ общинныхъ правъ, ихъ огражденія противу близкой опасности; нѣтъ народныхъ училищъ, какъ оплотовъ и убѣжищъ, гдѣ могли бы устоять и сберечься основы древняго самобытнаго образованія. А между тѣмъ, волненіе давнишнихъ, разнородныхъ вопросовъ, не встрѣчавшихъ отвѣта, не стихаетъ;

Digitized by Google

оно достигаетъ даже высшей сферы духа, области вѣры: и тѣмъ хуже, что отвлекаясь отъ наглядныхъ вопросовъ жизни гражданской, вбирая ихъ въ себя, претворяетъ все въ дѣло вѣры; тѣмъ хуже, ибо гдѣ подъ званіями вѣры трактуются отношенія гражданскія, какъ напр. вопросъ о текстѣ книгъ, о правѣ разсуждать и говорить, о свободѣ слѣдовать любимому обычаю,—тамъ нѣтъ ни искренности и чистоты вѣры, ни самостоятельной постановки гражданскаго вопроса. Тамъ, на высотѣ холоднаго догмата, въ символической сферѣ мертвящей буквы, въ этой призрачной жизни, способна развернуться и развертывается только однообразная энергія — расколъ, какъ безсознательное отрицаніе существующаго порядка вещей, но безъ положительныхъ началъ, ведущихъ къ преображенію жизни. Отсюда, съ этой вынужденной, отвлеченной высоты, зажигается борьба, но не та, которой должно было ожидать, не та борьба, какая сулила бы исходъ благотворный: близко раздаются громовыя рѣшенія 667 года, готовы пасть мученики упорства въ далекихъ стѣнахъ монастырскихъ. Схватка не сближаетъ, а только укрѣпляетъ разъединеніе. Не названная на языкѣ раскола именемъ собственнымъ, но понятная чутью закравшагося раздора, недовѣрчивость массъ къ государству ростетъ часъ за часомъ; уже многіе готовы сказать: « объ насъ забыли тѣ, кому мы ввѣрили судьбу », но потупятся и не отвѣтятъ при вопросѣ: « за чѣмъ себя забыли сами, за чѣмъ, когда могли, за себя не говорили, не стояли? » Недовольство, не выражая себя явно, думаетъ отстоять самостоятельность протеста отчужденіемъ отъ жизни общественной, молчаливымъ упорствомъ и коснѣніемъ. Рычагъ всякого движенія все болѣе и болѣе отходитъ въ руки высшей администраціи: она поднимается надъ народомъ, все тѣснѣе и тѣснѣе смыкаясь въ отдѣльный кружокъ дѣятелей, сговорившихся и спѣвшихся на одинъ ладъ. И когда спросимъ, гдѣ же, по крайности, плоды этой распорядительности, долженствовавшей разливаться сверху,—тогда въ отвѣтъ получаемъ грустныя, но убѣдительныя явленія XVII-го вѣка. Огромныя полосы земли лежатъ пустырями; бѣдныя орудія вздираютъ поля для одного только насущнаго хлѣба; соль волокутъ на тач-

Digitized by Google

кахъ и тащатъ на хребтѣ; полосы рудъ лежатъ безъизвѣстно, и довольно, если ихъ станетъ на ходячую монету; посѣвы льну, конопли и подобныхъ растеній, не идутъ дальше домашнихъ нуждъ и грубой ткани, не шевелятъ внутренней промышленности. Еще не удовлетворены потребности первѣйшія, а растутъ уже новыя, не бывалыя, не знакомыя дѣдамъ, и часъ отъ часу прихотливѣй. Хоть бы помогла имъ торговля: но мало ей торжищъ, пути слишкомъ дурны и даже опасны, не смѣлъ оборотъ, мѣновой сбытъ запертъ отвсюду; изъ старыхъ пристанищъ лишь Новгородъ и Псковъ, да при морѣ Архангельскъ ему были открыты; нѣтъ ссудной казны, ни прочихъ условій торговаго подъема. Торговцы изъ чужихъ странъ не ждутъ насъ на границахъ, не нажито правилъ ихъ притоку и стоку: безмѣрною тучей, толпой саранчи налетаютъ они, насѣдаютъ на землю, весь плодъ пожираютъ; у насъ же скупаютъ сырой матеріалъ, выдѣлываютъ сами и жмутъ насъ цѣнами; въ ихъ руки ушли обороты. Благовременно не возросшая съ корня довольствомъ, разливается сверху и вторгается до самаго дна непужная роскошь и прихоть: ее насыщаютъ и насыщая дразнятъ руки чужія, не наши. Наставшее, Богъ вѣсть откуда, время невѣдомыхъ дотолѣ влеченій, питаемыхъ съ чужи, получаетъ для насъ характеръ соблазна; соблазну мы платимъ кровью и потомъ своей черной работы, а что чрезъ нее покупаемъ, все намъ иностранно. Иностранцы встаютъ для насъ карой, но мы поддаемся гнетущей ихъ силѣ невольно. Взгляните, вездѣ чужеземцы, и какъ они важны, какъ мощны собственнымъ нашимъ соблазномъ, невѣжествомъ нашимъ, нашей слабостью, лѣностью, неловкостью рукъ: то въ гордыхъ посольскихъ рядахъ не ломятъ и шапокъ предъ тѣмъ, что священно народу; здѣсь въ войскѣ вертятъ они нашихъ въ шеренги и мыкаютъ въ маршахъ; тамъ гуляютъ межь нами, красуясь товаромъ, своимъ мастерствомъ, или гремя передъ носомъ у насъ же добытой казною, или запасъ собирая для пасквилей ѣдкихъ, для книгъ противъ Руси; развратны и буйны, отважны и наглы, они же смѣются простымъ нашимъ нравамъ, пугливости, робкимъ пріемамъ, готовности сдаться. И точно, было что

Digitized by Google

задѣть тому плугу, правда не прошеному, но все-таки острому, пришедшему съ дальнихъ сторонъ на наше лежачее поле, на нашу тучную, но корявую ниву. Воспитанные въ требованіяхъ просвѣщенія самобытнаго, на глаза людей западныхъ весьма схожаго съ невѣжествомъ востока и легко казавшагося юродствомъ, мы, въ то же время, въ дѣлѣ наукъ, извѣстныхъ тогдашней остальной Европѣ, ушли не дальше знакомства съ азами, и только въ немногихъ недавно стали приглядываться къ названьямъ. Мы въ дѣлѣ военномъ отважностью брали и крѣпостью груди, едва ли искусствомъ, и конечно ужь не тѣми безплодными распрями главныхъ вождей, которыя, въ связи съ мѣстническою безправностію, губили насъ въ битвахъ, судьбу цѣлыхъ полчищъ и всю честь народа вручая рукамъ неспособнымъ, а внутренній весь распорядокъ въ строю — безчисленнымъ выходцамъ странъ иноземныхъ. Дѣятельность правосудія заражена была лихоимствомъ, положимъ—не повсемѣстнымъ, какъ случается въ иныя эпохи, но все-таки нельзя позабыть, что признанныя формы тогдашнихъ учрежденій допустили такую заразу, не въ одной только возможности, а даже и въ дѣйствительности, на которую доходятъ къ намъ вынужденныя сѣтованія. Распоряженіями финансовыми поддерживались откупа, и главныя средства казны опирались внутри на тягостныхъ налогахъ, а внѣ на ясакѣ. Что дѣлалъ Посольскій приказъ, не отдѣльными лицами, въ коихъ мы часто встрѣчаемъ обиліе истинныхъ дарованій, а общимъ своимъ составомъ, устройствомъ, — довольно прочесть тѣ прискорбныя письма къ царю, въ которыхъ изливалъ свою ѣдкую желчь и всю горечь вырывавшихся жалобъ безсмертный Нащокинъ. Роскошь двора потребляла богатые запасы, хотя не безмѣрно, какъ послѣ случалось, но все таки праздно, и добро бы сама,—нѣтъ, ими кормила пришельцевъ, всѣхъ тѣхъ иностранцевъ, которымъ хотѣли пустить пыль въ глаза угощеньемъ, всѣмъ тѣмъ, кто хотѣлъ ѣсть и пить на нашъ счетъ, прикрывшися видомъ необходимыхъ международныхъ сношеній. Творчество слова, когда-то разлитое въ цѣломъ народѣ, становится больше и больше лишь дѣломъ кружка, зачинается сверху, и внизъ разливаетъ придворность, надуи-

Digitized by Google

тость и пышность, фразерство и свой, характерный для вѣка, реторики полный, схоластическій стиль. Гдѣ проповѣдь наша, гремѣвшая нѣкогда въ слухъ цѣлыхъ массъ живымъ, убѣдительнымъ словомъ? Ее замѣняетъ богословская полемика или кропотливая письменность келлій; но и здѣсь, въ исканіи и разборѣ рукописей, въ многочисленныхъ переводахъ, словаряхъ и подобной учебности, не видно успѣховъ большихъ: самый яркій для этого признакъ, — въ теченіе вѣка не сдѣлано ничего приснопамятнаго для священнаго текста; московскія книги поправятъ ошибку одну, и тотчасъ же впадаютъ въ другую; одно издадутъ, и готовы назадъ отбирать, обличая свой промахъ, давая обильную пищу придиркамъ раскола. Чего еще больше? Московская полная библія вторитъ лишь только тому, что успѣли покончить въ Острогѣ. И какъ же могло быть иначе? Предъ нами, смѣняясь одна за другою, поднимаются три главы, три представителя просвѣщенія духовнаго: нѣтъ недостатка ни въ силѣ, ни въ ихъ дѣятельности, много тревожной борьбы въ ихъ мысли и убѣжденіи; и все-таки не видно плодовъ въ родѣ тѣхъ, какіе благодарно приняла область духа въ наслѣдство отъ прежняго мирнаго, но прочнаго развитія. Другъ другу они противорѣчатъ дѣломъ своей жизни, самыя дѣла ихъ—одно другимъ разрушаются. Одинъ, посѣдѣлый сначала въ интригахъ двора, а потомъ въ политическихъ смутахъ, правитъ дѣлами мірскими подъ именемъ сына, и силою примиряя съ ними санъ, возвышающій человѣка надъ всякимъ искательствомъ внѣшнимъ, пророчитъ тѣмъ самымъ неизбѣжный разрывъ непримиримаго; другой, среди возникающихъ горячихъ вопросовъ, кладетъ свою ревность на поспѣшную выдачу книгъ и собраніе въ кельѣ мірскихъ сокровищъ, которымъ дивится душеприкащикъ царь, но къ которымъ привыкли руки, накопившія сотни помѣстьевъ для лицъ или мѣстъ, отрекавшихся міра; а третій, — онъ рушитъ книжное дѣло втораго, и ищетъ добыть духовенству стороннюю силу, уже не въ помѣстьяхъ, какъ было дотолѣ, не въ тлѣнныхъ богатствахъ, какъ дѣлалъ предмѣстникъ, а въ области внѣшнихъ вліяній, кончая обратно тому, къ чему пришелъ силою первый,—кончая разры-

Digitized by Google

вомъ того, что нѣкогда самостоятельно, но объ руку шло въ общемъ дѣлѣ,—ссорою власти духовной и свѣтской, и вынужденнымъ, одностороннимъ, хотя временнымъ, но пророческимъ совмѣщеніемъ той и другой въ рукахъ разгнѣваннаго государя. При такомъ тревожномъ волненіи духа, и въ самой высшей его области, не могло быть мѣста спокойному, всецѣло-народному творчеству въ словѣ; и подлинно, еслибъ не частныя письма, не отрывки сказаній и пѣсней народныхъ, то въ форменныхъ актахъ, отмѣткахъ придворныхъ, рѣчахъ заученныхъ, келейныхъ трудахъ, во всей этой массѣ притворнаго слова, сложившаго своеобразныя фразы, съ трудомъ бы могли мы узнать, и даже едва ли узнали бъ, каковъ былъ дѣйствительный, общій языкъ сего вѣка, какова была истая, живая народная рѣчь. Обрядность не только что здѣсь, но всюду и всѣмъ овладѣла: довольно взглянуть въ эти томы, гдѣ, съ полной любовью артиста, отмѣчаютъ, въ назиданіе потомкамъ, цвѣта сапоговъ, нашивки на шапкахъ, считаютъ на каждый день разныя платья царя, и блюда, лапши, и куря, и изюмы придворнай поварни. Казалось, что русскіе люди, при полномъ богатствѣ ихъ духа, природномъ и вмѣстѣ добытомъ вѣками, готовы бывали порою дойти до китайства. Мы не приводимъ примѣровъ: читатель ихъ знаетъ и встрѣтитъ еще въ обиліи, въ издаваемомъ памятникѣ. И именно эта обрядность, формальность, скрываетъ отъ насъ подъ собою, и даже не рѣдко скрывала отъ лучшихъ людей того вѣка, движенія сердца, которыми билась закутанная, но еще не убитая жизнь, тревоги ума, жажду новыхъ реформъ, измѣненій; какъ будто бы все покрывалось какой-то недвижною мглою, свивалося все пеленою. И, чѣмъ несноснѣе былъ полусвѣтъ, тѣмъ живѣе хотѣлося сбросить покровъ и скорѣй разорвать, чтобы выйти на свѣтъ, чтобъ свободнѣе подышать воздухомъ, и вывести вмѣстѣ туда же, къ приволью, стѣсненную, сжатую массу народа. И вотъ почему, съ половины шестьсотыхъ годовъ, почти всѣ эти люди, которыхъ исторія чтитъ наибольше, глядятъ въ реформаторы, смотрятъ впередъ съ напряженьемъ, вдали что-то чуютъ, готовые каждый моментъ разорвать свои связи съ отсталымъ прошед-

Digitized by Google

шимъ и несноснымъ для нихъ современнымъ. Въ самомъ дѣлѣ, какъ будто бы въ воздухѣ носится близость реформы; намѣчены всѣ уже точки, въ которыхъ имѣлъ измѣниться былой образъ жизни народной, отъ высшихъ ея проявленій до низшей, простой бытовой ея сферы. Неминуемъ вопросъ: не пророчилъ ли вѣкъ о Петрѣ? Онъ точно пророчилъ о преобразованіи неизбѣжномъ, а слѣдовательно и объ явленіи преобразователя. Но, какъ совершится это преобразованіе,— постепеннымъ ли, хотя и быстрымъ шагомъ, крутымъ ли, мгновеннымъ, хотя и на долгіе вѣки, обрывомъ, общимъ ли всѣхъ участіемъ или мановеніемъ капризной личности, съ сохраненіемъ ли всѣхъ коренныхъ началъ и основъ русской жизни, или съ отреченіемъ отъ нихъ, и какихъ именно,— этого конечно не могла тогда рѣшить преждевременно никакая исторія, и лучшіе умы должны были къ этимъ вопросамъ напрягать невольно свои догадки. Слава Богу, такихъ людей было вдоволь, и былъ царь, готовый внимать имъ со всѣмъ благодушіемъ, со всею доступностью благосклоннаго слуха, съ тѣми именно качествами, которыхъ требовали отъ царя обстоятельства той эпохи. Благосклонный,— вотъ то прозваніе, которое имѣли право признать за Алексіемъ люди его царствованія, и которое должна признать за нимъ благодарная исторія. Между сими людьми, стоявшими предъ царемъ со смѣлой проповѣдью о предстоявшей задачѣ, помѣстился сочинитель нашей рукописи.

Бѣлая Русь, послѣ временнаго отчужденія, снова приведена къ единенію съ Великою; Русь Малая готова также протянуть руку союза: какъ будто поняли три сестры, что имъ слѣдуетъ быть сообща, за одно, въ предстоявшемъ великомъ дѣлѣ преобразованія. Все, что не было тѣсно привязано къ службѣ или полемическимъ школамъ на родинѣ, не было лично затронуто и безъисходно заинтересовано въ борьбѣ съ Польшею и Латинствомъ, все то, влекомое дарованіями и сознаніемъ собственныхъ способностей, потянулось къ Москвѣ рядами выходцевъ, въ извѣстномъ смыслѣ колонизовавшихъ Великую Русь; могущественное ихъ вліяніе скоро сдѣлалось ощутительно при дворѣ, на поприщѣ разнообразнаго служенія, въ литературѣ. Безспор-

Digitized by Google

но, эти выходцы приносили съ собою нѣкоторую узкость взгляда, узкость вполнѣ естественную, воспитанную подъ угломъ совершенно особыхъ обстоятельствъ и мѣстнаго, частнаго патріотизма. Не только въ первое время, но даже и въ прошломъ еще вѣкѣ, они не понимали глубины Великой Руси, ея воспитанія, ея закадышныхъ потребностей, широты ея характера, не рѣдко пугающаго своею порчею, но своими крупными задатками всё же неизмѣримо превышающаго всякую мелкую опредѣленность. Такъ доселѣ мы Великоруссы, и особенно Москвичи, съ перваго взгляда умѣемъ отличить въ этихъ историческихъ дѣятеляхъ типъ малорусскій, тотчасъ отмѣтимъ, чего и почему онъ не могъ постичь на Москвѣ, отчего боролся такъ часто со многими остатками нашей старины, не чуя въ нихъ ничего себѣ роднаго, не признавая въ нихъ положительной основы историческаго факта, и отчего становился порою съ такимъ увлеченіемъ подъ знамена новой реформы, которая была ему близка съ общечеловѣческой точки зрѣнія, въ общей идеѣ. Но, въ тоже время, всякой изъ насъ произноситъ не только съ невольнымъ, но даже съ искреннимъ уваженіемъ имена и подвиги этихъ людей, ибо, вмѣстѣ съ простительными недостатками, они несли къ намъ неотъемлемыя блестящія качества: короткое знакомство съ просвѣщеніемъ въ его тогдашней западно-европейской формѣ; горячую ревность къ его процвѣтанію и благу на русской почвѣ, ревность, не страшившуюся самыхъ тяжкихъ трудовъ; тонкое пониманіе Польши, на которое тогда такъ силенъ былъ запросъ, и бо́льшую близость къ прочимъ Славянамъ, почти забытымъ въ замкнутой жизни Великоруссовъ; опытность въ обращеніи съ западными сосѣдями, иностранцами; смѣлость логическаго вывода, не блѣднѣвшаго ни предъ какимъ застарѣлымъ преданіемъ и столь дорогаго при первомъ началѣ всякой реформы; наконецъ, оборотливость пестраго, но характернаго слова, закаленнаго въ долголѣтней полемикѣ съ навязчивостью Польши и деспотизмомъ Латинства. Бѣлоруссы имѣли здѣсь даже нѣкоторую выгоду, нѣкоторое преимущество: въ нихъ не такъ успѣлъ развиться патріотизмъ мѣстный, а слѣдовательно и не такъ односторонекъ былъ

Digitized by Google

взглядъ; въ ихъ прошедшемъ не было, какъ у Малороссовъ, такихъ яркихъ образовъ, столькихъ живыхъ воспоминаній о своей самобытной старинѣ, а потому они ближе сливались съ Великою Русью, и послѣдняя была имъ понятнѣй, знакомѣй. Таковъ именно былъ сочинитель нашей рукописи.

Начнемъ съ языка. Помимо уже нѣсколькихъ намековъ, обиліе сербскихъ словъ убѣждаетъ насъ твердо, что авторъ былъ въ родствѣ съ южнымъ Славянствомъ, провелъ тамъ годы перваго возраста и даже, быть можетъ, происходилъ оттуда. Но, за одно съ тѣмъ, употребленіе польскихъ выраженій и господство латинскихъ оборотовъ, въ связи съ глубокимъ познаніемъ Польши, не оставляютъ никакого сомнѣнія, что онъ воспитанъ и жилъ долго на Бѣлой Руси, именно среди тогдашнихъ просвѣщенныхъ кружковъ, смыкавшихся около школъ. Рѣчь безобразная, чуждая почти всякой народной стихіи; видно, что воспиталась она въ кабинетныхъ трудахъ, въ тѣсномъ общеніи съ одними сверстниками, довольными условнымъ значеніемъ слова. Кабинетный аскетисмъ, долговременно чуждавшійся водоворота окружающей жизни, а вмѣстѣ съ тѣмъ въ сферѣ образованной недостатокъ выразительныхъ, готовыхъ терминовъ для новыхъ, вторгавшихся понятій, и къ сожалѣнію, недостаточное знакомство съ языкомъ древле-писменнымъ и современнымъ народнымъ, все это принуждало автора весьма часто ковать новыя слова, большею частію по латинскому образцу. Порою даже прямо и цѣликомъ прибѣгаетъ онъ къ рѣчи латинской, а невольно срывавшіяся съ языка латинскія выраженія, замѣтки и вставки, доказываютъ, что онъ даже мыслилъ по латыни и такой способъ мышленія былъ ему гораздо привычнѣе и сподручнѣе. Самыя письмена, латинскія, очевидно выбраны для сочиненія не по скрытности, не съ тайными цѣлями, а просто потому, что сочинитель набилъ въ нихъ руку многократнымъ употребленіемъ. И рядомъ со всѣмъ тѣмъ, къ нашему слуху долетаютъ цѣлыя фразы, какъ будто взятыя сейчасъ изъ среды нынѣшней нашей рѣчи, воспитанной книгами и между людьми книжными: это потому, что именно выходцы XVII и XVIII вѣка, своимъ участіемъ въ нашихъ школахъ,

Digitized by Google

и притомъ высшихъ, въ нашей литературѣ, произвели всѣмъ намъ присущій, современный книжный или образованный языкъ, столь безмѣрно отставшій отъ рѣчи простаго народа, или лучше, ушедшій отъ нея безъ оглядки. Вотъ почему, по вниманію уже къ одному только языку писателя, мы видимъ въ немъ явленіе совершенно особое, которое не слѣдуетъ мѣрить по старой великорусской, или частнѣе—московской мѣркѣ. Правда, сочинитель писалъ, какъ кажется, большею частію въ Москвѣ, и хоть нѣкоторыя статьи изъ Сибири, но для Москвы же; однако, сюда, на Москву, пришелъ онъ все-таки со стороны, снѣдаемый жаждою высказать слово реформы, слово преобразующей правды: таковъ, по крайности, его собственный отзывъ, въ посвященіи труда Алексѣю Михайловичу. Безспорно, онъ принесъ съ собою и оставилъ всюду замѣтнымъ обширное знаніе Руси, во всѣхъ, даже отдаленныхъ, ея окраинахъ: многое видѣлъ въ ней самъ, многое слышалъ отъ очевидцевъ и слагалъ въ сердцѣ: тѣмъ не менѣе, его взглядъ на Русь, хотя и раздѣляемый тогда многими современниками передоваго класса, его голосъ—никоимъ образомъ не есть взглядъ и не голосъ народа, непогрѣшительно проникающій въ сущность, или, какъ зовутъ его, Божій. Скажемъ болѣе: это не взглядъ, и подавно уже не голосъ, не языкъ Великорусса. Еще далѣе: если это взглядъ Бѣлорусса, то не съ какимъ либо мѣстнымъ, угловатымъ оттѣнкомъ, а только единственно съ той вершины образованія, на которой стояли югозападныя русскія школы и куда съ Москвы достигали уже нѣкоторые взоры,—обстоятельство, объясняющее легкіе успѣхи бѣлорусскихъ и малорусскихъ выходцевъ между нами. Такимъ путемъ, образованіе сочинителя, бывалаго въ чужихъ краяхъ, знакомаго близко съ историческою судьбою всѣхъ народовъ, со многими европейскими науками, возвышало его до воззрѣнія всеобщаго, до идей міровыхъ и той области, гдѣ онъ оставался уже не только Русскимъ, не только Бѣлоруссомъ, а самобытною единицей. Подобнымъ образомъ, при близкомъ знакомствѣ съ исторіею всего Славянства, при горячемъ участіи къ судьбамъ его, онъ оказался опять не просто Славяниномъ или образованнымъ обще-славянскими

Digitized by Google

идеями, а выработалъ въ частномъ своемъ взглядѣ оттѣнокъ рѣзко самобытный и личный. На немъ всего лучше разгадался тотъ фактъ, какъ видимая широта общечеловѣческаго воззрѣнія дѣлаетъ человѣка въ той же наглядности крайне-личнымъ: его взглядъ, его голосъ получаютъ для насъ характеръ чисто единичный, частный, порою даже тѣсный и узкій. По тому самому, наши собственныя отношенія къ такому писателю располагаются весьма легко и просто: всякое событіе, имъ очерченное, всякой фактъ, имъ приводимый, принимаются съ готовою вѣрою въ правду и благородное безпристрастіе; но сужденіе, но выводъ, взглядъ, все это чисто личное, никого и ни къ чему не обязывающее. Какъ не былъ обязанъ народъ раздѣлять такого рода мнѣнія, а тѣмъ менѣе обязанъ отвѣчать за нихъ передъ потомствомъ: такъ точно читатель нисколько не обязанъ видѣть здѣсь безусловную истину или рѣшительное заблужденіе, налагающія ответственность на всякого горячаго соучастника. Желательно, и это было лучше всего, еслибъ читатель, по уваженію къ исторической правдѣ, не сталъ бы ни за, ни противъ этихъ личныхъ мнѣній. Пусть самъ писатель станетъ предъ взоромъ читателя на точку историческаго факта, къ которому не слѣдуетъ ничего прибавить, ни убавить, а только слѣдуетъ его какъ можно полнѣе попять и высмотрѣть въ немъ отразившіяся черты всей эпохи. Въ самомъ дѣлѣ, сочинитель рукописи, помимо данныхъ имъ показаній о событіяхъ и явленіяхъ своего времени, вмѣстѣ съ тѣмъ, всѣми своими сужденіями, всѣмъ изложеніемъ, есть самъ живой историческій фактъ, громко свидѣтельствующій о состояніи и стремленіяхъ эпохи. Разумѣется, справедливость требуетъ здѣсь уяснить намекъ, брошенный нами вскользь передъ этимъ: какъ ни личенъ, даже пожалуй какъ ни узокъ оказался авторъ во всемъ, что оставилъ по себѣ памятью, на страницахъ предлежащаго памятника; тѣмъ не менѣе, нельзя не замѣтить, что на такой высотѣ, на какую онъ поднятъ былъ въ дѣйствительности, поднятъ образованіемъ, положеніемъ судіи общества и совѣтника царю, не было никакой возможности стоять одиноко; и еслибъ онъ даже хотя на минуту сталъ бы здѣсь одиноко, онъ и тогда былъ бы яркимъ свѣточемъ,

Digitized by Google

разливавшимъ отъ себя просвѣщеніе вокругъ, въ ширь и въ даль. Потому во всякомъ случаѣ, если не цѣлый народъ, то передовыя лица тогдашняго образованія должны были стоять съ нимъ рядомъ, можетъ быть не за одно, но непремѣнно съ однѣми цѣлями, съ одинаковымъ стремленіемъ: Матвѣевы, Нащокины, Морозовы, Голицыны, Софія, и многіе другіе. Въ одномъ больше, въ другомъ меньше образованія, знанія, ревности, такту, опытности; въ одномъ болѣе живущи коренныя начала народности, въ другомъ болѣе рѣзокъ порывъ къ отвлеченію идей общечеловѣческой сферы; одинъ болѣе Великоруссъ, другой Малоруссъ или Бѣлоруссъ; одинъ во главѣ двора, другой при дворѣ, иной просто на дворѣ или внѣ среды административной; иной монахъ, другой свѣтскій: но во всѣхъ вы чуете одно основное и однородное стремленіе къ реформѣ, во что бы то ни стало, стремленіе быть дѣятельнымъ участникомъ и даже самому быть театромъ борьбы, о которой говорили мы выше, борьбы добра и зла историческихъ началъ русской жизни. То не была переходная эпоха, опошлѣвшая на языкѣ псевдоисториковъ, съ ея вѣчнымъ и безцѣльнымъ переваломъ, съ ея «черезъ пень колоду»: то было время рѣшительнаго перелома, судьбы, идущей къ непремѣнному рѣшенію, къ суду, или, какъ зовутъ его, къ кризису. Прочитайте внимательнѣе рукопись, и вы убѣдитесь, что рѣшеніе вопросовъ могло быть розно въ умахъ и сердцахъ, ибо только одна послѣдующая исторія въ состояніи была дать всему единый, рѣшительный ударъ: но вы за то чувствуете, что всѣ, и мельчайшіе, вопросы, ожидавшіе рѣшенія, были уже подняты и существовали для всѣхъ одинаковою задачей,—однимъ словомъ, что нашъ сочинитель стоялъ здѣсь въ сонмѣ, въ цѣломъ облакѣ соучастниковъ. И повторяемъ: какъ вопросы, поднятые самой исторіей, какъ явленія развивающейся природы человѣческаго духа не могутъ быть предметомъ нашего учительскаго одобренія или порицанія, такъ и сами выразители вопросовъ, и самъ, среди ихъ, авторъ нашей рукописи, остается для насъ только предметомъ историческаго постиженія и изученія. Потому, мы будемъ продолжать съ нимъ знакомиться также точно, какъ начали, и начавши съ

Digitized by Google

языка, перейдемъ теперь къ способу произведенія, къ методу творчества. Сочинитель не былъ доволенъ однимъ практическимъ участіемъ въ общемъ дѣлѣ того времени: подобно многимъ передовымъ двигателямъ другихъ эпохъ, онъ возводитъ всѣ окружающія явленія, изъ ходячаго ихъ обихода, въ начала логическія, въ систему мысли, въ міръ понятій и умозаключеній, однимъ словомъ, пишетъ разсужденіе о тогдашней Руси. Основной взглядъ его на составъ и значеніе государства, въ особенности съ политико-экономической точки зрѣнія, слѣдуетъ авторитету нѣсколькихъ писателей, отчасти древнихъ, еще чаще современныхъ, имена коихъ встрѣтятъ не одинъ разъ читатели. Но, въ этой занятой схемѣ, ему хочется обнять всю русскую жизнь, во всѣхъ ея развѣтвленіяхъ, и притомъ такъ, чтобы настоящее вывести изъ прошедшаго и связать съ ожидаемой будущностью, даже не въ одномъ пространствѣ Московскаго государства, а въ единеніи съ прочими Славянами и въ отношеніяхъ съ общею жизнію Европы. Потому онъ по неволѣ прибѣгаетъ къ сотнѣ дѣленій и подраздѣленій; помѣстивши въ началѣ одинъ перечень главъ, присоединяетъ за тѣмъ второй, новый, послѣ, для нѣкоторыхъ статей, еще третій, и наконецъ азбучный перечень предметовъ разсужденія. Но и помимо оглавленія, дополняетъ текстъ разнородными приложеніями; одна и таже статья встрѣчается сперва на языкѣ русскомъ, потомъ на латинскомъ, или на оборотъ, лишь бы какъ нибудь добиться до полнѣйшаго выраженія мысли. Порою нѣсколько статей, помѣщенныхъ прежде рядомъ, въ одной связи, разбиты потомъ сносками въ другую, въ иной порядокъ, показавшійся лучшимъ. Вообще видны два главные пріема, двѣ основныхъ редакціи труда: одна, по прямымъ указаніямъ на событія, кончается 1663-мъ годомъ,—здѣсь рука, конечно въ союзѣ съ головою, писала къ ряду, однимъ почеркомъ; но въ 1664 году, она дополнила, докончила твореніе въ его настоящемъ видѣ, и прошла еще разъ по труду, исправляя, оговаривая, прибавляя, а 1663-й годъ цитуя уже какъ минувшій. Задуманныя связи главной, руководящей, широкой, хотя и разбитой на частности, мысли замѣтны повсюду: но огромность предпринятой задачи, мно-

Digitized by Google

гообразность и неуловимость такого предмета, какъ вся русская жизнь цѣликомъ—все это мѣшало достигнуть внѣшняго единства въ трудѣ; онъ не только разбросанъ, но даже видимо не конченъ, и, написанный на черно, по всему вѣроятію не вызрѣлъ до окончательнаго совершенія, не дождался другой переписки. Сочинитель хотѣлъ сказать много, но сказаннаго все еще было мало, и онъ замѣтно не договорился, и общее впечатлѣніе на читателя сопровождается какимъ-то надрывомъ. Такъ точно и посвященіе всего труда царю Алексѣю Михайловичу, вставленное въ средину, въ текстѣ черновомъ и бѣловомъ, по всей видимости не достигло своей цѣли, не предстало предъ царскія очи. Тѣмъ не менѣе, смыслъ этой дедикаціи, внутреннее ея значеніе, тѣсно связанное со всею рукописью, для насъ весьма поучительны. Сознавая недостатокъ силъ своихъ въ такомъ безмѣрномъ дѣлѣ, чувствуя безсознательно односторонность логическаго міра и слабость служащаго ему слова, въ сравненіи съ тѣми явленіями, о которыхъ идетъ рѣчь, съ самою жизнію, которую предстояло передѣлать, авторъ думалъ выйти изъ затрудненія, передавая свой выводъ и свое слово въ державнѣйшую руку, отъ которой одной только ждалъ осуществленія плановъ, перехода надеждъ въ дѣйствительность. Съ восторгомъ лобзая эту руку, онъ хотѣлъ бы передать ей, вдохнуть въ нее всю силу міра, потребную для дѣйствія: но—передать для того, чтобы она осуществила любимѣйшія мечты автора; и потому, надѣляя ее полномочіемъ, онъ хотѣлъ бы, вмѣстѣ съ симъ, водить этой рукою, онъ подсказываетъ царю рѣчи, грамоты и законы. Это уже не былое представленіе о царѣ, самозаконно и безъ аппелляціи рѣшавшемъ всѣ вопросы жизни: это представленіе объ администраторѣ, достаточно сильномъ, чтобъ привести въ исполненіе готовыя предначертанія. Идея царя, беззавѣтно и своеобразно развивавшаяся цѣлыми вѣками въ народѣ, а подъ вліяніемъ Византіи достигшая у книжниковъ почти ѳеократической высоты, явно переходитъ на степень простаго понятія, государственной, хотя и полномочной, службы. Какъ было трудно обойтись съ этимъ новымъ представленіемъ, какъ былъ опасенъ искусъ, и какъ, заговоривши языкомъ обыкновен-

Digitized by Google

нымъ, гражданинъ пугался самъ своихъ рѣчей, и недовѣрчиво пробовалъ, дѣйствительно ли передъ нимъ разоблачился прежній фантастическій образъ,—все это бросается въ глаза каждому читающему. Видѣнъ вездѣ страхъ проговориться, робость проронить лишнее слово; потребовались многочисленные намеки, околичности, ссылки на какой-то чужой народъ, на какія-то иностранныя державы, тогда какъ дѣло идетъ прямо о народѣ и государствѣ русскомъ. Сочинитель показалъ здѣсь большую ловкость: за полстолѣтія предъ Долгорукимъ, успѣлъ онъ догадаться, что « не любитъ споровъ властелинъ ». Съ другой стороны, надо признаться, этотъ горячій, хотя и не всегда прямой протестъ противу существующаго порядка вещей, столь часто прорывающійся въ рѣчи не только у нашего писателя, но и у всѣхъ его современниковъ, неумолимо вскрывая всѣ раны эпохи, невольно миритъ насъ съ нею, ибо свидѣтельствуетъ объ искренней и неколебимой вѣрѣ въ возможность исправленія. Даже всѣ эти намеки, недосказанныя рѣчи, вынужденная иронія, обличая темную сторону жизни, среди которой трудно было истинѣ выступить открыто и въ собственномъ видѣ, съ другой стороны рисуютъ и свѣтлый обликъ эпохи: возможны были люди, покушавшіеся на отважное слово; привѣтливъ образъ, передъ которымъ, въ изгибахъ затрудненій, могла проходить смѣлая рѣчь; была же вѣра, что въ массѣ намековъ и околичностей отдѣлится передъ державнымъ взоромъ, отличится и воспріимется истина. Такая вѣра во власть исполнительную, въ ея способность исправлять и даже исправляться, можетъ въ нашемъ писателѣ изумить другія эпохи. И тѣмъ болѣе жаль, когда съ нею явно граничитъ безвѣріе въ мощь собственной мысли и собственнаго слова. Въ самомъ дѣлѣ, все разнообразіе явленій русской жизни возводится у него въ міръ логическій, всѣ вопросы рѣшаются логическимъ выводомъ, какъ будто закапчиваются словомъ ученаго разсужденія. Но не обольщайтесь этой видимой свободой: всмотримся ближе, и видимъ, что логическій выводъ, отравленный въ корнѣ сомнѣніемъ въ собственной силѣ, нигдѣ въ своей области не доходитъ до конца и замираетъ на полдорогѣ своего выраженія: и рѣшенію мысли,

Digitized by Google

и ея проводнику—слову, оказывается нужно пособіе внѣшнихъ силъ, сильныхъ міра; здѣсь, въ административныхъ мѣрахъ, сосредоточивается все вѣрованіе въ реформу. Не говоримъ уже, что въ такой вѣрѣ замираетъ смѣлость мысли и слова: здѣсь замираетъ и народная воля, и сила историческихъ преданій, и полноправная неприкосновенность наличнаго факта, пріобрѣтенная вѣками. Всю эту полноту исторической жизни народа, пропустивъ сквозь призму логической переработки, авторъ своею рѣчью сдаетъ въ руки администраторовъ: кройте и рѣжте, преобразуйте, отъ ремеслъ, торговли и пашни, до покроя платья, до фигуры шапокъ и бритья бородъ, а отсюда до самыхъ тончайшихъ нравственныхъ явленій. Понятно, когда администрація выигрываетъ такое широкое поприще, какая же послѣ того роль отдается на долю народа, его массамъ: это воскъ, изъ котораго можно лѣпить, что захочешь. Отношеніе, исполненное тупаго самообольщенія и оскорбительнаго презрѣнія къ большинству соотчичей: оно покупается сознаніемъ правъ логики надъ жизнію и легкомысленно продаетъ эти права кучѣ людей, вооруженныхъ правительственнымъ жезломъ. Предъ нашимъ взоромъ готовится и поднимаетъ голову классъ передовыхъ людей, не бывалый въ древней Руси, еще новый въ XVII вѣкѣ, но хорошо знакомый вѣкамъ послѣдовавшимъ, классъ въ двухъ отдѣлахъ, тѣсно связанныхъ между собою: одни думаютъ устроить окружающую жизнь, стоя впѣ ея круга, и даже не прикасаясь къ ней, создать бытъ народа логическимъ бытіемъ умозаключенія,—это реформа по преимуществу сверху, деспотически-теоретическая; другіе, заразившись повѣтріемъ логическихъ рѣшеній, не проникая въ ихъ сущность, но почуя въ своей грубой природѣ толчекъ съ ихъ стороны и растолковавши его себѣ святымъ призваніемъ долга, безъ оглядки переламываютъ дѣйствительность, строятъ и ломаютъ, ломаютъ и строятъ, вращаясь уже въ сферѣ внѣшнихъ явленій и вѣковыя ихъ права принося въ жертву размаху матеріальной силы,—это перестройка преимущественно съ боковъ и снизу, реформа тираннически-практическая. Одна изъ нихъ вызываетъ другую, теоретикъ дружится съ практикомъ, либералъ

Digitized by Google

съ палачемъ и жандармомъ. Жизнь подлинная остается посреди крайностей, въ ровень сама съ собою, и, съ теченіемъ времени, даже совсѣмъ ускользаетъ отъ вниманія тѣхъ и другихъ ея преобразователей; потребности истинной реформы остаются въ ней по прежнему неудовлетворенными, и слабымъ огнемъ тлѣютъ на днѣ, переживая и безрукихъ мыслителей, и безголовыхъ администраторовъ; въ самомъ плачевномъ своемъ состояніи, въ бытіи чуть замѣтномъ и скрытномъ, она все-же стоитъ выше своихъ насильниковъ, и долгіе вѣки ждетъ еще минуты, чтобы воспрянуть. Въ числѣ преобразователей перваго отдѣла стоитъ нашъ сочинитель, пророчествуя о близкомъ явленіи сотоварища практика, вызывая его изъ мрака будущности, и за это роковое пророчество, за этотъ вызовъ соединяя въ себѣ поразительнымъ механизмомъ вопіющія противорѣчія: глубокое презрѣніе къ народу во имя его блага, искомаго путемъ логики, и въ тоже время горячую ревность къ сему благу, чуждую мужеской, дѣйственной, исполнительной силы. На его счастіе и къ сохраненію его чести, присоединилось одно важное обстоятельство: какъ всегда бываетъ при первомъ выходѣ изъ области отвлеченной мысли въ животрепещущую дѣйствительность, при встрѣчѣ логики съ ежедневной жизнію, автора невольно объемлетъ страхъ на пути къ цѣли. Какъ ни горячо его вѣрованіе въ силу преобразующихъ административныхъ мѣръ, оно все-таки не исключаетъ сомнѣнія въ плодотворности ихъ приложенія. Что, если двинувшись съ прежняго мѣста, мы утратимъ коренныя основы своей самобытной жизни, заложенныя въ старь, хоть не складно, да прочно? Что, если поползнувшись, мы, какъ говорится, тронемся и рехнемся? И какъ силу движенія авторъ передаетъ администраціи, такъ точно въ ней же готовъ онъ искать и силы охранительной, той силы, которая благовременно могла бы удержать отъ конечнаго разрушенія, и, спасая корень, предохранить отъ вліянія стихій разлагающихъ. Но въ такомъ дѣлѣ недостаточно одного этого средства; у мыслителя достало свѣжести мысли, чтобы постичь всю слабость внѣшнихъ правительственныхъ мѣръ въ такой задачѣ, какъ храненіе началъ жизни самостоятельной: повинуясь невольно-

Digitized by Google

ному влеченію, онъ довѣрчиво и искренно обратился съ запросами къ окружающей народной жизни, призналъ ея полноправность, возложилъ на нее надежду. « Не вѣруй иородникамъ », « познай самъ себя »,—вотъ два правила, которыя выставилъ и предписалъ онъ грядущему развитію. Чѣмъ живѣе чувствовалъ онъ проникающую отъ чужеземцевъ заразу, тѣмъ глубже всматривался, уже не въ хитрую паутину администраціи, а въ утокъ всей русской народиой жизни, въ ея нравы и обычаи; раскрывались передъ нимъ невѣдомые дотолѣ родники могучихъ силъ, и ихъ-то смѣло вызывалъ онъ на борьбу, надѣясь вполнѣ, что онѣ постоятъ за себя въ минуту рѣшительную. Здѣсь его разсужденіе возвышается не рѣдко до какого-то догматическаго уровия, и намъ любопытно прослѣдить путь такого самоуглубленія, погруженія въ нѣдра бытія народнаго. Вотъ этотъ путь. Все новое, приближавшееся въ будущемъ реформы, казалось въ то же время и было въ дѣйствительности покушеніемъ на цѣльность жизни, вѣками сложившейся, какимъ-то соблазномъ, расколомъ, или, на языкѣ автора, ересью. Какъ ни привлекателенъ былъ соблазнъ, но недремлющее чувство самосохраненія увѣряло, что онъ не долженъ возобладать до конечнаго исключенія самобытности; противъ его крайностей нужны были мѣры. Этотъ соблазнъ воплощался для автора въ иностранцахъ. Какъ человѣкъ, истинно образованный, онъ занимаетъ у нихъ множество поучительныхъ примѣровъ для Руси; безпрерывно изъ жизни ихъ извлекаетъ явленія, достойныя подражанія; убѣждаетъ вызывать ихъ толпами для обученія русской молодежи ремесламъ и искусствамъ; однимъ словомъ, вопросъ о заимствованіяхъ у просвѣщенной Европы рѣшенъ имъ совѣстливо и безпристрастно. Но, при всемъ томъ, одареиный умомъ просвѣщеннымъ, онъ не можетъ признать все иностранное лучшимъ, или все лучшее въ иностранномъ—удовлетворительною замѣною нашего собственнаго; онъ выбираетъ для отчизны только годное, со всею свободою эклектизма. Въ тоже время, какъ истый Славянинъ, какъ Бѣлоруссъ по воспитанію, знакомый ближе съ западными сосѣдями, наконецъ какъ Русскій эпохи царя Алексія, когда Нѣмцы почти уже запо-

Digitized by Google

лоняли Русь, подготовляя тираническія явленія XVIII вѣка авторъ по неволѣ ненавидитъ глубокою ненавистію сихъ пришельцевъ, хорошихъ у себя дома, но испытанно враждебныхъ всякому проявленію самобытной народной жизни славянской; онъ ихъ преслѣдуетъ на всѣхъ извилинахъ пройденышества, начиная отъ монополіи торговой до сватовства державныхъ домовъ. Тогда, со всею силою, просыпается въ немъ чувство народнаго достоинства, народной гордости: съ собственными дѣлами мы справимся не хуже Нѣмцевъ, преобразимся, не продавая народность за близкій барышъ, за близорукій разсчетъ и ослѣпительный блескъ чужаго; дайте только пристальнѣе всмотрѣться въ свою природу, въ свои силы. И чѣмъ далѣе увлекается онъ такимъ законнымъ чувствомъ, тѣмъ ощутительнѣе раскрывается передъ взоромъ весь вредъ деспотическаго вторженія чужеземныхъ стихій, уже не со стороны однихъ только Нѣмцевъ, и не въ одной сферѣ внѣшней: тѣмъ сильнѣе сгараетъ онъ желаніемъ вдохнуть въ Русскихъ, путемъ самопознанія, торжествующее чувство самобытности, въ самыхъ высокихъ проявленіяхъ человѣческаго развитія. Потому, во враждѣ къ иностранцамъ простираясь иногда чуть не до китайской исключительности, онъ тутъ же поднимаетъ потребность народной самобытности до той высоты, съ которой всѣ наши отношенія къ сосѣдямъ располагаются съ верховнымъ безпристрастіемъ, и въ руки наши передается въ равной мѣрѣ судъ надъ протестанскою разпущенностію, латинскою притязательностію и греческою узкостію. Такъ, начавши съ безсознательнаго страха логической мысли передъ дѣйствительностію, авторъ, слѣдя пути ея преобразованій и углубляясь въ существо подлежащаго ей духа, заемлетъ отъ живыхъ силъ его необъятное величіе сознанія и становится выше не только всей современности, но даже тысячи передовыхъ лицъ эпохъ прошедшихъ и грядущихъ. Могъ ли онъ оставаться долго на этой неколебимой высотѣ воззрѣнія,—легко догадаться всякому опытному историку: личность живая, какъ всякое явленіе живое, подвергается легко окружающему волненію и часто отбрасывается неизмѣримо далеко отъ пристани, выигранной борьбою. Чѣмъ выше требованія, предлагаемыя

Digitized by Google

русской жизни въ ея идеалѣ, тѣмъ съ большею досадою мыслитель озирается на внѣшность современнаго положенія страны, на матеріалъ, ждавшій реформы въ будущемъ, а въ его глазахъ нерѣдко даже глупый и безобразный; доходитъ прямо до брани, до жесточайшихъ упрековъ человѣку русскому. Но вы чувствуете, что это далеко не старческая ворчливость, не брюзгливая придирчивость, развившаяся послѣ въ XVIII, и особенно въ XIX вѣкѣ, въ ущербъ всему народному: нѣтъ, то силъ избытокъ, бушующихъ въ крови молодой, но не исключающихъ собою плодотворныхъ соковъ живаго преданія отъ дѣдовъ. Съ нимъ можно бы несогласиться, можно горячо негодовать противу его мнѣній,— но нельзя обойти высказанныхъ ими вопросовъ однимъ молчаніемъ или безотвѣтнымъ презрѣніемъ: такъ живо затронуты потребности преобразованій. И виноватъ ли онъ, когда, въ горячей любви къ родинѣ, заходилъ онъ на самый край бездны и не могъ въ ней не видѣть, не могъ одолѣть мыслію всего зла, которое накопилось въ теченіе исторіи и не было еще побѣждено организующимъ началомъ? Но, какъ жизнь дѣйствительная Руси, оставаясь средою, въ которой готовились перевороты, ускользала въ своей подлинности отъ крайностей преобразованія, такъ еще болѣе основныя ея начала, заложенныя встарь и въ свою очередь сплотившія оплотъ русской народности, по существу своему не могли допустить измѣненій, подобно тому какъ и доселѣ, понесши на поверхности удары Петровской эпохи, пережили ее своею самобытностью: православіе церкви, поскольку оно подлежитъ движеніямъ народнаго духа; условія просвѣщенія, какъ своеобразнаго просвѣтленнаго взора на всѣ стороны жизни, отъ наружнѣйшаго значенія государственности, до внутреннѣйшаго состава общины, отъ практики права до склада ума и нравственнаго характера; наконецъ духовно вещественная сила, организующая языкъ и нараждающая обычаи, пріемы, типическую внѣшность. Всѣ эти начала, на которыя доселѣ мы опираемся въ заоднодѣйственной жизни съ народомъ и которыя не престанутъ служить опорою, доколѣ живъ будетъ народъ русскій, всѣ они, самозаконныя и неколебимыя сами по себѣ, получали извращенный видъ только въ

Digitized by Google

отношеніяхъ времени, въ частностяхъ, въ примѣненіи, во всей той случайности, на которую простирается вліяніе зла и гдѣ только возможно преобразованіе. Между тѣмъ, подкошенный въ корнѣ, сдвинутый съ основъ увлекающимъ движеніемъ наставшаго переворота, авторъ въ самой стойкости основныхъ народныхъ началъ готовъ видѣть косность, препятствіе развитію, и хотѣлъ бы переломить ихъ упорство, и самыя начала пустить въ ходъ переработки. Сфера явленій, требовавшая реформы, по его желанію должна была впутать въ свои вопросы самую сущность, а если она не поддавалась, то не исключалось сомнѣніе въ ея способности. Другими словами, онъ признаетъ основныя начала народной русской жизни, стихійную возможность самобытнаго развитія: но идея, влекущая исторію впередъ, еще не восторжествовала надъ зломъ, сопутственнымъ развитію, еще далеко не видно свѣтлой будущности, не зримо окрѣпшее и ликующее царство народнаго духа; въ современности все добро смѣшалось со зломъ, все оскорбляетъ, раздражаетъ. Тогда, озираясь назадъ, авторъ готовъ ежеминутно усумнится въ дѣйственности и плодотворности основныхъ стихій окружающей жизни, сложившагося быта и устройства; почти готовъ даже повѣрить въ безсиліе самой русской природы. На этихъ жалкихъ, но характеристичныхъ страницахъ разсужденія, въ безсиліи, выпуская изъ рукъ ту цѣпь преобразованій, которую прежде налагалъ на дѣйствительность, ратоборецъ становится самъ театромъ борьбы, на которую такъ смѣло вызывалъ передъ тѣмъ окружавшую жизнь. Горячо любящій Русь и еще ревнивѣе враждующій противу деспотисма иноземныхъ вліяній, дѣлается самъ иностранецъ русской жизни, дѣлается ея чуждъ, начиная отъ склада образованности, до отвратительнаго, нерусскаго языка, деспотически налагающаго невыносимый трудъ для разумѣнія, нисколько не подозрѣвая, что его энергическая рѣчь не только недоступна большинству народа, но даже тогдашнимъ представителямъ образованія и самому царю, обязанному прочитать посвящаемое твореніе. Поборникъ преобразующей мудрости, ея свободы, преклоняется передъ внѣшней, административной силой, воспитанной въ тогдашнемъ государствѣ, допуская для ея опоры даже необходимость гнуснаго

Digitized by Google

рабства. Въ такомъ водоворотѣ противорѣчій, съ прошедшимъ, современнымъ, и съ самимъ собою, послѣдователенъ одинъ только порывъ—движенія, проникнутъ единствомъ и ясенъ одинъ только голосъ—впередъ! Потому-то, авторъ такъ не похожъ на прочихъ дѣятелей древней Руси, въ которыхъ, до XVII вѣка, привыкли мы изучать положительную стойкость, незыблемость и прочность началъ народныхъ, выступавшихъ шагъ за шагомъ, медленно, но твердо, на поприще исторіи. Онъ близокъ, родственъ съ нами; насъ только дѣлитъ эпоха Петра, протянувшаяся промежуткомъ, со всѣми ея плодами, какъ будто только для того, чтобы мы сказали: «и до нея уже кипѣли въ душахъ русскихъ тѣ же стремленія; и она не принесла съ собою мучительно ожиданнаго; и послѣ нея стоимъ мы почти съ тѣми же, неудовлетворенными ожиданіями». Разница только въ томъ, что неудачи извѣдали мы на опытѣ, и, развѣ *только они дають намъ жалкое право—произносить нерѣдко суровый приговоръ надъ планами такого преобразователя, каковъ нашъ авторъ.*

Если послѣ всего сказаннаго читатели еще не узнали его лица, не назвали его извѣстнымъ историческимъ именемъ, то и мы сами воздержимся до времени. Съ тою же цѣлію, какая выражена въ самомъ началѣ предисловія—не предупреждать и не предубѣждать никого, мы отлагаемъ всѣ подробности объясненій и выводовъ до окончанія цѣлаго творенія, а нашего изданія. Повѣрьте, не мало продумается, прочувствуется, и у каждаго не мало накопится къ концу сужденій: тогда только и сочтемъ мы себя въ правѣ говорить уже прямо о лицѣ и предметѣ, для всѣхъ знакомомъ и извѣстномъ.

*

Теперь два слова о самомъ изданіи. На сколько позволяли латинскія буквы при ихъ переводѣ въ русскій шрифтъ, нами переданъ текстъ во всемъ его подлинномъ видѣ, со всею точностію, даже съ тѣми же знаками препинанія. Но, перебивка, неоднократное повтореніе и передѣлка статей, не-

Digitized by Google

удовлетворительность самыхъ перечней содержанія, прибавленныхъ авторомъ, однимъ словомъ, черновой видъ сочиненія,—все это не дало намъ возможности и права разгадать въ точности истинную концепцію труда и представить его въ стройномъ образѣ. По необходимости, мы ограничились тѣмъ, что помѣстили статьи, вноски и сноски, въ послѣдовательномъ ихъ порядкѣ, страница за страницей, строка за строкою. При этомъ, однако, мы выбираемъ для Русской Бесѣды только то, что наиболѣе выдается, характеристично и любопытно. Пропускъ статей восполняемъ изложеніемъ ихъ содержанія; выраженія полурусскія переводимъ на современный языкъ въ примѣчаніяхъ; текстъ латинскій помѣщаемъ цѣликомъ, но рядомъ съ русскимъ переводомъ. Не скроемъ надежды, что настоящее изданіе, имѣющее цѣлію скорѣе познакомить свѣтъ съ содержаніемъ драгоцѣннаго памятника, повторится въ литературѣ еще, и не одинъ разъ, со всею строгостію ученыхъ требованій.

Памятникъ не носитъ опредѣленнаго и точнаго названія. Основываясь на содержаніи, мы принуждены дать заглавіе произвольное: *Русское государство въ половинѣ XVII вѣка.*

П. Безсоновъ.

1858 года.
Октября 10.

Digitized by Google

ДѢЛЪ I (1).

ОБЪ БЛАГУ (а).

Средства и способы, коими собирается и обогащается государственная казна. Раздѣленіе ихъ. Ложные, обманчивые, нечестные: алхимія, поддѣлка металловъ, неумѣренность и алчность налоговъ и пошлинъ, особенно допущеніе иностранныхъ торговцевъ; значеніе сихъ послѣднихъ на Руси.—Свойство и цѣль истинныхъ, правильныхъ и прибыльныхъ путей государственнаго обогащенія; ихъ раздѣленіе.—1. Торговля.—Общее опредѣленіе государственнаго богатства и мѣсто, занимаемое здѣсь торговлею. Положеніе Россіи: препятствія къ развитію торговли и съ другой стороны данныя для успѣха —Важнѣйшее средство—торговля въ рукахъ государя; ея смыслъ и подробная организація —Торговля внѣшняя, мѣновая; пути ея для Россіи и предполагаемыя мѣста главныхъ торжищъ: ея препятствія и данныя для успѣха. Торговля чрезъ посредство Калмыковъ, ея виды, товары. Сибирь. Торговля чрезъ посредство Каспійскаго моря, съ Персіянами. Торжище Донское. — Торговля внутренняя. Способы ея развитія и средства покровительственной для того системы: вольныя пристани, ежегодныя выставки, еженедѣльные торги, пути сообщенія, почта, охраненіе провозимыхъ товаровъ, единство вѣса, мѣры, и т. д., городской мѣрникъ, царскій торговый комиссаръ; препятствія къ развитію: перекупщики или кулаки, прасолы, монополисты, иностранные торговцы; опять мѣры споспѣшествованія: счетная наука, ссуда безъ росту и съ ростомъ, мѣнялы, учрежденіе банковъ, своеобразная торговая полиція, и проч.

Промыслы въ казнованію многи злы.

1. Промыслы, коими сѧ множатъ владательскіѧ (б) казны, есуть (в) на свѣту вбахъ (г) добро людемъ вѣдомы и вездѣ уживаны (д): тако, да сѧ не можетъ ничто изнова удумать (е), чесо не бы доселѣ у людей въ обычаю было: по рѣчи Еклезіастовой, гдѣ (ж) велитъ (з): «ничто подъ солнцемъ нѣсть ново: и никто не можетъ речь—се есть свѣже» (и). Еклез. гл. 1. 10. Болѣ (і). бы было отучатьсѧ нѣконихъ старыхъ, неже изысковать еще новыхъ

(1) Частъ 1-я.—а., *Благо* здѣсь разумѣется—деньги, общѣе—имущество.—б., государственныя; *владатель*—государь, *владательство* — государство.—в., такъ въ извѣстныхъ случаяхъ пишетъ сочинитель вмѣсто *суть*.—г., правда, нужно признаться.—д., въ употребленьи; *ужисать*—употреблять.—е., выдумать.—ж., который.—з., говоритъ.—и., ново.—і., лучше.

Digitized by Google

на казны умноженіе способовъ. Али (а) то есть задивленія достойно: яко во всякихъ вещехъ новы совѣты бываютъ осумнѣны, ненавижены и лехко осужены; а въ единомъ семъ казенномъ дѣлу ничто нѣсть тако ново, неправедно, безбожно и остудно, что не бы было пріемно (б).

2. Я не хочу выдумывать новыхъ казенныхъ способовъ: но токмо опомянуть (в), еже нѣкои способы и промыслы есуть неправедны, нечестны, неистинны, илити кои не къ обогащенію, но паче къ обубоженію прямо ведутъ. А за тѣмъ опомянуть хочемъ: како есть треба бречь (г) и уживать праведныхъ, честныхъ и корыстныхъ способовъ.

Алхимія. 3. Злы способы есуть си: 1-е: Алхимія илити златотворіе, есть бѣсовская полуда (д), по коей люди чаютъ изъ мѣди мочь злато и сребро творити. Несчетны люди суть сѧ надъ тѣмъ изкони вѣковъ трудили и трудятсѧ: али еще ніеденъ владатель нѣсть толико зъ (е) алхиміи добылъ, чѣмъ бы едного вояка могелъ (ж) прекормить: и ніединъ алхимистъ нѣсть ніединыѧ капли злата изъ мѣди сотворилъ, ни инако корысти себѣ учинилъ безъ бѣсова дѣйствія или безъ обманенія иныхъ людей.

Ковачство. 2. Ковачство илити ковничны прѣметы (з): гдѣ изъ пѣнязныхъ (и) ковницъ ищутъ прибыли и злые пѣнязи куютъ: сей способъ не токмо есть неправеденъ и полонъ грѣха, но и веле облуденъ (і). Чаетъ сѧ быть прибыленъ; а онъ есть сама истая убыль и тщета. Отнюдь и во вѣки не можетъ владатель изъ ковничныхъ прѣметовъ добыть едного пѣнязя, дабы не пріялъ тщеты стократъ толико. У лѣкарёвъ есуть нѣкои промыслы, кои сѧ зовутъ *Remedia desperata*, отчаяны промыслы, когда лѣкарь больника (к) пріемлетъ за мертва и обсѣчетъ му кусъ мяса (л) или разрѣжетъ тѣло и опѧть зашіетъ или инако лѣчитъ, да больникъ или здравъ постанетъ, или отъ самого лѣкарства умретъ. Сицевымъ отчаянымъ смертнымъ лѣкарствамъ есть подобно злыхъ пѣнязь кованіе. И равно яко отчаянна лѣкарства не чинятсѧ инако, неже въ крайной нужѣ, и гдѣ никакова иного способа нѣсть мочь добыть: такожь и злы пѣнязи нѣмаютъ (м)

(а) Но.—б., принимаемо, допускаемо.—в., упомянуть.—г., беречь, наблюдать —д., прельщеніе.—е., мзъ, отъ.—ж., могъ.—з., переливка металловъ; *прѣметъ* — оборотъ.—и., денежныхъ; пѣнязь—монета.—і., весьма обманчивъ.—к., больнаго.—л., здѣсь неразборчиво.—м., не должны.

Digitized by Google

сѧ ковать безъ крайной нужи. А престать есть треба что найскорѣе: або (а) аще долго провлекутъ, то жь сѧ учинитъ народу, что бы лѣкарь учинилъ больнику, дабы (б) жилу отворилъ и не заперлъ. Вся кровь бы истекла и чловѣкъ бы умерлъ. Сице и въ народу: все благо (:кое сѧ зоветъ другая корвь (в)·) отъ народа истечетъ.

3. Выдираніе нещадно: лакомы законы: самоторжіе (г), каба- Выдираніе.
чество и всяко неумѣрковано (д) и немилостиво обтѧжченіе (е) подданниковъ. Правда велитъ: «чесо не хощешь дабы кто тебѣ учинилъ, того ты другому не учини».

4. А отъ всего горшій промыселъ и земли разореніе есть, Инородны торговцы.
инородское торгованіе, то есть аще кій краль препуститъ (ж) инороднымъ торговцемъ во своей державѣ пребывать или жить, своды и склады держать: и вездѣ по землѣ торговать. Тѣ бо вездѣ въ дешеву пору наше товары выкупаютъ: и иноземцемъ своимъ 1.
нарожаномъ всякїѧ нашїѧ тайности проявляютъ, не токмо въ торговныхъ, 2.
но и во владательскихъ тайныхъ дѣлехъ: и народные наше законы разаряютъ и во свое распустные погибельные законы нашь народъ заводѧтъ, и въ благочестію многихъ соблазняютъ, и въ душевную погибель заводѧтъ: за что все кралю будетъ треба отвѣтъ 3.
дать предъ Богомъ. Едною рѣчію, неоцѣннымъ тѣлеснымъ и душевнымъ накладомъ, убыткомъ, срамотамъ, тщетамъ тѣ торговцы есуть причина. А корысти отъ нихъ нѣсть, опрочь нѣкоихъ подарковъ, кое даютъ царю либо боляромъ. Коихъ подарковъ нѣмаемъ (з) нужи ни во что почитать: або сколько они своего блага намъ подаруютъ, зъ десѧть тысучь кратъ толико нашего блага изъ нашїѧ земли вонъ извозѧтъ. А въ нужно (и) время отсылаютъ изъ господарства (і) 4.
свое товары: и тѣмъ драгость велику творѧтъ въ господарству. А домашни торговцы терпятъ зъ нами зло и добро: и не высылаютъ инамо своихъ товаровъ, для мѣденыхъ пѣнязь. А еще и отъ того пуще есть, аще тѣ инородны торговцы не будутъ сами свои господари (і), но иныхъ бо́льшихъ торговцевъ слуги и оправники (к): каковы есуть всѣ Нѣмцы кои по Руси торгуютъ.

(а) Ибо.—б., еслибы.—в., кровь.—г., монополія.—д., неумѣренное.—е., отягченіе.—ж., допуститъ.—з., не имѣемъ.—и., бѣдственное, скудное.—і., слова эти сочинитель пишетъ подъ титломъ; судя по другимъ случаямъ, нужно читать: *господарь* (хозяинъ; государь), *господарство* (хозяйство; государство).—к., коммиссіонеры, довѣренные.

Digitized by Google

5. 6. Тѣ бо и сами себе съ челядьми своими зъ нашего пота кормлтъ и богатлтъ; и своимъ государёмъ отсылаютъ нашіе товары, что найдешевлею цѣною, въ найдешевлю пору могутъ быть куплены: и
7. сверхъ всякого торгованія отсылаютъ имъ ежегодъ уговоренъ оброкъ въ пѣнязехъ, или въ товарехъ. И тою хитростію, безпотребно, и невѣдомо за что, сіе преславное государство творятъ подбирно (а) илити ясачно своимъ Агличаномъ, Барабанцемъ и Хамбуржаномъ. И нынечь добро суть тѣ намъ дали Нѣмцы знать. Всю шубную казну суть покупили за мѣденые пѣнязи; а за тѣмъ привезли ее оплть на Русь, и спустили въ пусту цѣну на сребреные пѣнязи: и тѣмъ царской казнѣ и всему народу несцѣнну щету (б) учинили.

8. О честитый государю, ни отнюдь не вѣруй волку, еже бы ти онъ хотѣлъ твое ягнецы створить жирны (в). И во вѣки вѣчные не вѣруй инородинку торговцу: еже бы ти онъ кую корысть принесль. Незможно бо есть, да онъ твое богатство умножитъ, кій самъ всѣ земли и моря обтичетъ, и весь свой животъ есть отлучилъ (г) на путованіе и на страхоты и погибельности для ради пѣнязь, и кій лакомѣе зіяетъ на сребро, неже волкъ на ягня. Кто въ воду мечетъ вудицу (д), онъ мыслитъ пзтягнуть рыбу Кто въ землю сѣетъ жито, онъ мыслитъ нажать десятеро толико. Инородникъ торговецъ, аще тебѣ господарю либо твоимъ бояромъ дастъ сребренъ стоканъ или кую ли будь иную корысть, безъ сумлѣнію сто кратъ съ толико блага извержетъ вонъ изъ твоея земли и проѣстъ. Право адда (е) намъ пророкуетъ Варухъ: «припусти къ себѣ инородника и разоритъ тя».

Притчи (ж). 4. Нѣсть все злато, что сл свѣтитъ, нити все корысть, что сл корыстію быть видитъ.

Корысти убыльные. Нѣкои промыслы видятъ сл быть корыстны, а они суть становита (з) тщета.

Есть благо, кое не богатитъ, но паче убожитъ.

Промыслы по правдѣ сл зовутъ, аще мы умѣемъ взять всякую корысть, кую изъ нашіл земли и отъ окольныхъ народовъ можемъ добыть мудро, богобойно или милостиво и лѣпо; а не аще что емлемъ лудо (и) или мерзко. Лудъ добытокъ есть, взять едно, а дать двое

(а) Платящимъ дань, поплатно.—б., тщету, вредъ.—в., надъ строкою варіанты: «яньцы»., «упасть», т. е. упасти.—г., опредѣлилъ.—д., удочку.—е., любимое слово сочинителя, какъ поговорка: итакъ, слѣдовательно —ж., притчи —з., рѣшительная.—и., необдуманно, глупо.

Digitized by Google

или множе: таковы суть добытки отъ складниковъ и чужихъ торговцевъ, живущихъ въ нашей землѣ. Окрутны (а) добытки бываютъ изъ самоторжія, ковачства и тѣхъ таковыхъ (б). Мерзки добытки есуть изъ дробныхъ, малыхъ, негодныхъ вещей.

Всякой злобѣ корень есть лакомость (в): реклъ есть Павелъ: «лакомость и славолюбіе есуть господарствомъ Скила и Харибда», или бойцы погибельны. Изъ сихъ бо вершинъ извираютъ (г) всѣ худы и тирански законы. Лакомость корень всему злу.

Кралевскія Спрѣны есуть ласкавцы (д), астрологи, алхимисты и ковачи или изобрѣтатели, кои выдумуютъ корысти изъ пѣнязныхъ ковницъ и иные неправедные способы къ собиранію казны, съ обтяжченіемъ людства. Спрѣны кралевскіе.

Всякій добытокъ есть необстояленъ (е), кой сѧ чинитъ безъ труда и пота, либо безъ довольного времена: либо безъ правды: либо лакомо или остудно. Казновати съ трудомъ, съ правдою и съ честію.

Всякій адда добытокъ обстояленъ имаетъ (ж):

Основатисѧ на труду и на поту:
Звѣщати (з) со временомъ и съ терпливостію:
Пріематьсѧ съ правдою и съ почтеніемъ.

Неумѣрковаными роскоши приносятъ тѣлу болѣзнь: неумѣрковано благо уражаетъ нищету: то есть, за прекрутымъ казны збираніемъ послѣдуетъ земли опустѣніе. Наилучи приходъ есть умѣркованіе (и). За неумѣркованіемъ опустѣніе.

Въ кралеству убогомъ и нелюдовномъ (і) краль не можетъ имати обстояльного богатства. Убого кралество, убогъ краль.

Кто съ помѣркованіемъ ловитъ, всегда найдетъ въ ставу (к) что ловити. А кто въ еденъ день весь ставъ до чиста изловитъ, въ другій кратъ му (л) нѣсть чесо ловить. Ловить рыбы зъ мѣрою.

Кралева честь, слава, должность и настояніе есть: людство свое учинить блажено. Не бо кралества зарадъ (м) краленъ, но крали зарадъ кралествъ есуть уставлены. Людство учинить блажено.

Гдѣ суть добры законы: тамо и домовинны подданники (н) рады

(а) Сопряженные съ жестокостью.—б., тому подобныхъ.—в., алчность.—г., проистекаютъ.—д.. льстецы.—е., непостоянен, нетвердъ.—ж., имѣетъ, долженъ.—з., дѣлаться вящимъ, увеличиваться.—и., умѣренность.—і., немноголюдномъ.—к., ставъ—прудъ.—л., ему.—м., ради.—н., домашніе подданные.

Digitized by Google

живутъ и чужи желатъ (а) прити. А гдѣ суть законы лакомы: тамо свои властны (б) подданники желатъ премѣны господарству и часто измѣняютъ, аще могутъ, и чужи боятся прити. О владателю, тако строй людство, да не будутъ желѣли премѣны.

Не дать желѣть премѣны.

Алхимія, ковачство, выдоры, припущеніе гостёвъ.

5. Изказалисмо (в), кои суть худы, ложны, мало хвальны, и мало честны промыслы, рекши (г), *Алхимія*, *Ковачство*, *Выдоры* и *Припущеніе* чужихъ торговцевъ. А добры пакъ (д) и хвальны къ добытку способы есуть оны, коими ся казна множитъ праведно, побожно, честно: безъ бридкія лакомости (е), безъ лютыхъ выдоровъ (ж), и безъ несносного и нелюдского обтяжченія подданниковъ. А таковы способы и промыслы есуть ти-тъ (з): *Тежачтво* (и) (:или пахота:), *Ремество* (і) и *Торговство*: и овы ся зовутъ черны или черньски промыслы. А четвертый промыселъ есть *Господарство* (к), или народно строеніе: и сіе есть крѣпость и будто душа всѣмъ промысломъ. Овы ся зовутъ добытчены (л) промыслы: lucrosae industriae.

Тежачество, ремество, торговство, общее строеніе.

6. Въ кралеству убогомъ нѣсть лезно (м) кралю быть богату. И аще ся кій чаетъ быти богатъ, и онъ бы богатѣе могелъ постать (н), когда бы кралество негово (о) было богато. Зато краль аще хощетъ самъ постати богатъ, первле (п) мораетъ (р) проскорбѣть (с), да подданники будутъ богаты: и промыслить, да будетъ въ кралеству обиліе всячины и дешевина. А то краль можетъ учинить (:сколько негова держава здолѣетъ (т:), аще будетъ настоялъ (у): да тежачество, ремество, торговство и народное господарство со всякимъ тщаніемъ и радѣніемъ будутъ справована (ф).

Обиліе и дешевину учинить въ кралеству.

РАЗДѢЛЪ I.

Объ торговству.

1. Пытаніе (х). Кое кралество ся цѣнитъ (ц) быть богато? Отвѣтъ.

(а) Желаютъ; и ниже тоже.—б., собственные.—в., мы показали.—г., то есть.—д., же.—е, безъ гнусной алчности.—ж., вымаганій казны.—з., сіи, слѣдующіе.—и., *тежачтво*, *тежачество*,—земледѣліе, несеніе пахотнаго тягла.—і., падъ этимъ словомъ, въ текстѣ и сноскахъ, вставлено—*рукодѣліе*, т. е. ремесло.—к., государственное хозяйство, политико-экономія.—л., прибыльны.—м., нельзя.—н., сдѣлаться, стать.—о., его.—п., прежде. во первыхъ.—р., долженъ.—с., заботиться.—т., вставлено: *знесетъ*.—у., если настоитъ.—ф., отправляемы.—х., вопросъ.—ц., вставлено: *судитъ*.

Digitized by Google

1-е. Богато сѧ мнитъ быть кралество: въ коемъ сѧ родитъ злато, сребро и иныѧ руды: якожь есть Харабска (а) и Вугерска (б) земля. Кралества суть богата для рудъ.

2-е. Богатѣе есть оно: кое обилуетъ вещми ко пристроенію (в) тѣла и ко платью пристоящими: драгимъ каменіемъ, бисеромъ, кораломъ, свилою (г), бумагою, волнами (д) тонкими, леномъ, коноплями, кожами шубными и всякими иными платьными пристроями. Для свитъ и пристроевъ.

3-е. Еще богатѣе кажетсѧ быть оно: кое обилуетъ вещми къ ѣденію и къ питію пригожими: улѣемъ (е), виномъ, медомъ, солью, пшепомъ сарачинскимъ, пшеницею, пепромъ, клинцы (ж), сахаромъ и иными зарядми (з), всякимъ житомъ, сочивомъ, овощемъ, зѣльемъ снѣднымъ, врачебнымъ и красильнымъ; скотомъ, и рыбами и птицами и снѣдною звѣриною. Для живностей.

4. А наипаче богато, чудовно и сильно сѧ узнаваетъ (и) быть оно кралество: гдѣ суть добрые убѣженные прѣметы (і) илити доброуродны, домысливы (хитры) разумы: и добра, нарядна (к) пристанія ладіямъ и торговища, и гдѣ потому цвѣтетъ всяко рукодѣліе и тежачество, и великое морское торговство: якоже сѧ дѣетъ въ Агличанской и въ Брабанской землѣ. Для хитрыхъ разумовъ; и добрыхъ торговищъ.

А еще славнѣе и щастнѣе бываетъ (л) кралество: аще при томъ всемъ и добры въ немъ суть законы: якоже видимъ быть во Франскомъ кралеству.

А кралества военная не обыкаютъ быть (м) богата: то есть, гдѣ сѧ живѧтъ изъ грабежа (н): и гдѣ лучіи уроды (о) и преспособнѣи разумы, понехавши (п) всякій инъ промыселъ, на единую войну и на грабежъ сѧ удаютъ (р), и того единого дѣла смотрятъ: якожь чинятъ Крымцы, Турки и Калмыки.

2. Сіе преславное господарство, будучь тако широко и безмѣрно долго; еднакожь отъ всѣхъ странъ есть заперто въ торгованію. Огъ сѣвера насъ пашетъ (с) Студеное море и пустыѧ земли. Огъ востока и полудня окружаютъ дивіи народы: съ коими никаково тор- Русь заперта отозсюдъ.

(а) Арабская.—б., Угорская, Венгерская.—в., къ убору, нарядамъ; платья называетъ *свитами*.—г., шелкомъ.—д, руна́ми, шерстью.—е., такъ поправлено изъ *олѣемъ*, масломъ.—ж., *пепромъ*—перцемъ; *клинцы*—гвоздикою; клинъ—гвоздь.—з., припасами.—и., признается, признаки таковы.—і, смѣтки,—основанныя на убѣжденіи; обороты.—к., устроенныя.—л., надписано: *цѣнится*.—м., обыкновенно не бываютъ.—н., живутъ грабежемъ.—о., натуры.—п., оставивши.—р., пускаются; надѣятся.—с., опоясываетъ.

Digitized by Google

гованіе быть не можетъ. Отъ запада, въ Литвѣ и въ Бѣлой Руси, ничто сѧ не родитъ оныхъ вещей, коихъ мы потребуемъ: развѣ единая мѣдь у Свѣдовъ (а). Торгованіе Азовское и Черноморское, кое бы сей землѣ наикорыстнѣе было, то держатъ обсѣдено (б) Крымцы. Торгованіе Астраханское запачаютъ (в) Ногайцы. Торгованіе съ Бухарми въ Сибири засѣдаютъ Калмыки. И тако намъ остаютъ токмо три отъ страховъ слободна торговища: по суху Новгородъ и Псковъ: а на водѣ Архангельское пристаніе: али къ тому путь есть несмѣрно предалекъ и трудовенъ.

Лишена торговищъ: и многихъ товаровъ.

3. Обличаетсѧ (г) адда 1-е: яко сія земля мало торговищь имаетъ, и треба ей есть множихъ: коихъ не можетъ никто нарѧдить (д), безъ царскіѧ силы. 2-е: Не имаетъ земля злата, сребра, мѣди, олова, свинца, ртути и добра желѣза. 3-е: Не имаетъ драгого каменія, бисера, кораловъ, и красилъ (е): а еднако тѣхъ вещей всѣ наипростѣи и найнегоднѣи хотятъ уживать (ж). 4-е: Не имаетъ сахара, сапрана (з), пепра, клинцевъ (и), орѣховъ, корицы, имбера, миры, тамьяна (і), миска (к), и иныхъ зарядовъ и запаховъ (л). 5-е: Не имаетъ улѣя, вина, изюма, мигдаль, смоковъ, лимоновъ, орѣховъ великихъ (м), костаньевъ (н), сливъ, бресковъ (о), котуны (п): и многихъ иныхъ овощевъ. 6-е: А надъ все то, не имаетъ вещей конечно (р) потребныхъ: то есть суконъ ни иныхъ пратежныхъ подбилинъ (с) илити волны, свилы, бумаги. 7-е: Лишена есть земля и каменія, и лучего лѣса ко граженію (т) и добрыѧ глины къ посудію. 8-е: Народа нашего разумы есуть тупы и косны: и люди неумѣтельны въ торгованію, въ земли тѧжанію (у) и въ домашнемъ господарству (ф). Русы, Лѧхи и весь народъ Словенскій (х), отнюдь не знадутъ (ц) далекого торгованія, ни по морю, ни по суху. Самыѧ аритметики и чисельныѧ умѣтели (ч) не учатсѧ наши торговцы. Зато инородны торговцы лехко насъ прехитряютъ и обмамляютъ (ш) нещадно во всяко времѧ. А тѣмъ наипаче: что вездѣ по Руси пребываютъ, и товары наше наидешевлею цѣною выкупаютъ. Могло бы сѧ то терпѣть, когда бѣху (щ) и наши у

Разумы наши тупы и руки неумѣтельны.

(а) Шведовъ.—б., во владѣніи, около сидя.—в., заслоняютъ.—г., оказываетсѧ.—д., устроить —е, красокъ.—ж., употреблять, пользоваться.—з, шафрана.—и., гвоздики—і., ладона.—к., муската.—л., благовоній.—м., sic.—н., каштановъ.—о., персиковъ?—п., дыни?—р., крайне.—с., веществъ, матеріяловъ для издѣлій, идущихъ на платье.—т., къ строенію.—у., въ земледѣліи.—ф., хозяйствѣ.—х., такъ называетъ сочинитель вообще Славянъ.—ц., не знаютъ.—ч., науки.—ш,, обманываютъ.—щ., бы.

Digitized by Google

нихъ жили, и такоже дешево закупали. Али наши у нихъ не живутъ, и отнюдь жить не могутъ, для природного своего неспособія и туна разума: и паче для ради нѣмечского завидѣнія и злобы, кою суть многи наши отвсдали. 9-е: Пути въ сицевой преширокой державѣ есуть долги и трудовны: для (б) блатъ и лѣсовъ: а страхотны отъ Крымцевъ, Ногайцевъ, Калмыковъ и иныхъ разбойныхъ народовъ. 10-е: А обилуетъ земля едиными корзны либо шубными кожами: и коноплями (в): и отъ нѣкоего времена пепеломъ (г). А медъ, воскъ, икры, пшеница, рожь, ленъ, кожи и остальны товары, кои сѧ отселѣ изважаютъ (д); не для обилія, но для нужи и для инородническихъ обмановъ сѧ изважаютъ (д): и мы притомъ сами плода своеѧ земли страдаемъ (е), и скудость терпимъ.

Пути мучны (а).

Обиліе корзенъ, конопели, пепела.

4. На тыѧ толь многія народныѧ нужи единъ самъ (ж) промыселъ есть могучь пособить. То есть, да Господарь Царь все торговство, кое сѧ дѣетъ съ иными народми, приметъ на свое имѧ и руку, яко же и пріялъ есть, и въ грядущая времена да ее обдержитъ. Тѣмъ бо единымъ способомъ будетъ сѧ могла знать смѣта товаромъ: да сѧ не извезетъ премного товаровъ нашихъ, въ коихъ нѣсть избытка; а чужи непотребны да сѧ не привозятъ. Тѣмъ способомъ будетъ могелъ Господарь Царь помнажать торговища, и стражи потребныѧ по державѣ, для проважанія товаровъ. А иноземскимъ торговцемъ не будетъ здѣсь чесо дѣлать. А сукна и всяки товары нѣмецки будутъ сѧ могли проважать чезъ (з) нашіѧ руки: на Сибирь къ Бухаромъ и къ Индѣйцемъ: на Астрахань къ Персомъ: на Азовъ къ Туркомъ: на Путиволь къ Черкасомъ и къ Волошаномъ. И напротивно, тѣхъ народовъ товары будутъ преходили къ намъ, и чезъ (з) нашіѧ руки къ Нѣмцемъ, къ Ляхомъ и къ Литвѣ. Изъ такова учинка (и) все господарство хочетъ (і) обогатѣть: и всѣ жители обрадоватьсѧ. Единымъ торговцемъ бо̀льшимъ то не будетъ мило: коихъ добытки по нѣкоеи части хотятъ (к) сѧ уменьшить. Али на то нѣсть требы смотрѣть: гдѣ сѧ всему народу общая польза дѣетъ.

Да владатель приметъ все привозное и отвозное торговство.

Пытаніе. Лѣпо ли есть владателемъ торговство?

1. Нѣкои люди на время (л) говорятъ: владателемъ и племе-

Торговство краемъ честно (м).

(а) Мучительны, затруднительны.—б., ради, по причинѣ.—в., надписано: *пенькою*.—г., золою, когда выжигаютъ поля для удобренія.—д, вывозятся.—е., лишаемся, терпимъ недостатокъ.—ж., только.—з., такъ пишетъ сочинитель вм. *чрезъ*.—и., способа.—і., имѣетъ.—к., имѣютъ.—л., порою.—м., почетно.

Digitized by Google

нитымъ людемъ торгованіе не быть лѣпо, ни пристойно. Али треба есть знати: яко торговство само по себѣ есть честно и годно; а нечестна есть мерзкая лакомость, кая часто вкупѣ ходитъ съ торговствомъ. Ащели торговство не на посебуйную (а) корысть, нити на ненасытную лакомость; но на общую народную пользу будетъ воспріято: тогда торговство есть честно, лѣпо и прямо кралевское дѣло.

Соломонъ, и ины крали торговаху.

2. Все посудіе (б) (:велитъ писмо:) и вся рухлядь Соломонова бяше изъ чиста злата. А сребро въ оныхъ днехъ ни во что сѧ не почиташе; таково бо бяше обиліе сребра въ Ерусалиму, якоже есть каменія на улицахъ. Царск: кн: 3. гл: 10. v. 21 и 27. Парал: кн: 2. гл: 9. 20). А чѣмъ то справи Соломонъ? Не по копанію рудъ: нити по Алхиміѣ: нити по обтяжченію народа: него (в) по торгованію; во всякихъ бо трехъ лѣтехъ единожды посылаше свои люди въ Индѣю съ товарми: которые му (г) на единъ кратъ (д) самого (е) злата приважаху по 4 ста талановъ, и вяще (ж): опрочь сребра и иного блага. То есть 1344 пудъ злата: таланъ бо тяжаше (з) гривенъ 125: или пуды три и гривенъ 5. Іосафатъ краль хотяше Соломоново торговство поновити (и): али отъ Бога показненъ не могаше намѣренія совершить. Краль Портогальскій въ Индѣю же высылаетъ свою плутву (і), съ великою корыстію: и нѣкои Нѣмецки кнѧзи по тому же (к). А краль Дацкій выправляетъ плутву въ сѣверныѧ леденыѧ пустыѧ страны, для единого велѣрыбьего (л) жира. Фряжескій, Хиспанскій, Аглинскій крали. Турски и Нѣмецки цари не торгуютъ: 1-е для того, что подданники ниховы (м) есуть доста сильны и довольны на оправляніе (н) всякого найдалего и найвящего (о) торговства: 2-е, что земли суть отворены кругомъ, и никако нѣсть зможно забранити (п) подданникомъ торговного проразумѣнія (р) съ сусѣдскими народми. Али при всемъ томъ Фряжескій краль неустайно (с) держитъ великого посла въ Цареграду, а Агличанскій краль посланника, для ради единого торговства своихъ подданниковъ. А Хиспанскій и Портогальскій крали, для ради своего и своихъ подданниковъ

(а) Частную, эгоистическую, личную.—б., сосуды.—в., по —г., ему.—д., въ одинъ разъ.—е., одного.—ж., болѣе.—з., вѣсилъ.—и., возобновить.—і., флотъ.—к., также точно.—л., китоваго.—м., ихніе.—н., отправленіе.—о., наибольшаго.—п., возбранить.—р., предпріятія, сношенія.—с., непрестанно, неослабно.

Digitized by Google

торговства, высылаютъ на море всѣ свои ратныя силы, на спроважаніе Индѣйскихъ плу́товъ (а).

По коихъ причинахъ (б) торговство есть кралемъ честно.

3. Честно адда и лѣпо есть владателемъ торговство: аще сѧ возприметъ для ради пользы и нужи всего кралества: и аще по немъ (в) не обида, него облегченіе, и бре́мена убавленіе постанетъ. А сіе бываетъ: 1-е, когда краль не со своими подданникми, но съ едиными иноземцы торговство ведетъ. Нѣсть бо кралю лѣпо купить у своего подданника, и продать своему же: него мораетъ (г) купить у своего, а продать чужему: купить у чужего, а продать своему и чужему. И во своей землѣ нѣмаетъ (д) превозить товаровъ отъ града въ градъ, и на́ дробно (е) продавать, но такову забаву (ж) оставить подданникомъ. 2-е. Аще ко коему торговству есть потребна кралевска сила, да (з) посебуйны люди не могутъ поднять таковыхъ подвиговъ. Аще рекши (и), по морю есть треба превеликихъ накладовъ (і), коихъ не здолѣетъ иная сила опрочь кралевскія: якоже за (к) Соломона, Жидовски жители не бяху довольны (л) выправлять плу́товъ въ Индѣю: него Соломонъ, кралевскою своею силою, и еще не самъ (м), но съ Хирамомъ Тирскимъ кралемъ въ товарищьствѣ, выправляше. Или́ти аще по суху, для долгихъ мучныхъ и страхотныхъ путовъ (н), потребны будутъ многія подводы, съ проводники, стражи и заставы: якоже наипаче въ семъ царствѣ есть голѣма (о) и крайная нужа тѣхъ посилковъ (п). 3-е, Аще кая земля есть лишена премногихъ товаровъ и мораетъ е (р) закупать отъ иныхъ народовъ, и потому люди лехко бываютъ прехитрены. Аще будетъ вольно всякому торговать съ иноземцы; или инородникомъ жить межу нами: окайна (с) сѧ дѣетъ народу обида: всяко наше благо отъ насъ сѧ отвозитъ: мы гладъ страдаемъ (т), а инородники предъ очима нашима всякій приплодъ земли нашія зъѣдаютъ.

Каково имаетъ быть кралевско торгованіе.

4. Царское адда́ торговство сице сѧ имаетъ водити и вершити:

1-е. Царски оправники (у) нѣмаютъ ничесо, что въ державѣ

(а) Флотовъ.—б., по какимъ причинамъ.—в., путемъ его.—г., по долженъ.—д., не имѣетъ, не долженъ.—е., по мелочи.—ж., такое занятіе.—з., такъ что.—и., то есть.—і., издержекъ.—к., во время.—л., въ состояніи.—м., не одинъ.—н., путей.—о., большая.—п., пособій, подкрѣпленій.—р., должна ихъ закупать.—с., крайняя, послѣдняя.—т., терпимъ.—у., коммиссары, довѣренные, облеченные порученіемъ.

Digitized by Google

закупать, въ державѣ же онѧть продать. Него что отъ царскихъ подданниковъ купѧтъ, то имаютъ чужимъ продавать, со зможною (а) прибылью: и что найдражею цѣною.

2-е. А купуючь отъ подданниковъ, нѣмаютъ быть скупы; него платѧтъ дарливо (б); како будетъ сподобно (в).

3 е. А что закупѧтъ отъ чужихъ: ѻно моряютъ продавать домашнимъ ни съ каковою (г), или кончѣе (д) съ наименьшею прибылью. Изнемши (е) нужная (ж) времена: тогда бо годно будетъ и драгою цѣною продавать.

4-е. А чужимъ народомъ да продаютъ таковые товары, како найдраже возмогутъ.

5-е. Не ведетъ сѧ (з), како рекохомъ, нѧ дробно продавать, но токмо нѧ грубо (и). А продавать токмо въ двѣхъ или въ трехъ мѣстехъ въ державѣ. А въ нужное времѧ ведетъ сѧ и нѧ дробно, и во многихъ градехъ, и драго продавать.

6-е. А въ добра и ненужна времена: сего наипаче имаютъ смотрѣть царски думники и торговны назорники (і): да оправники товарны ни въ чемъ не прехитрѧтъ Царя Господаря, и ни въ чемъ не обидѧтъ народа. И да при царскомъ торгованію не раститъ сѧ цѣна товаромъ; но паче да всяки товары въ державѣ будутъ дешевли, неже бы могли быть при торгованію посебуйныхъ жителевъ.

7-е. А кои жительски торговцы запросѧтъ купить товаровъ у господарёвыхъ оправниковъ: тѣмъ оправники да продаютъ всѣмъ еднаковою указною цѣною. А по градехъ да даютъ жительскимъ торговцемъ саморжную область (к), на единъ и на другій товары онымъ (л), кои обѣщаютъ дешевле продавать.

Объ преторгехъ съ иными народми.

Торговища умножать.

1. Въ семъ владательству (м), како смо (н) и выше изъявили, мало есть торжищъ: и треба бы ихъ искать и нарѧдить множе. Чѣмъ бо множе торговищъ имаетъ кое кралество, тѣмъ бываетъ

(а) Возможною.—б., щедро.—в., удобно —г., cum nulla, безъ всякой.—д., по крайности.—е., исключая.—ж., бѣдственныя, терпящія нужду —з, не идетъ, не водится, неприлично.—и., гуломъ, оптомъ.—і., надзиратели, смотрители.—к., власть монополіи.—л., на тотъ или другой товаръ, тѣмъ —м., государствѣ.—н., есмы.

Digitized by Google

богатѣе. Могло бы сѧ парадить едно торговище на Дону, супроть Азову, для торгованія съ Турки; друго въ Калмыкехъ на Ертышу, при Сланомъ езеру, либо индѣ, для Индѣйского преторгованія: третіе въ Путивлю для Украинцевъ и Волошановъ: четвертое со временомъ въ Давурехъ (а). А Хвалынское море наполнить бы царскими кораблми добро устроеными: для Перскихъ товаровъ.

2. Слышалъ есмь, яко нѣкій Бенетчанинъ (б) пришедъ на Москву, навѣщеваше (в) искать путя къ Индѣйцемъ: «да быхомъ, де, могли отонудь (г) на сію землю обратить преторгъ пепра, сахара и иныхъ зарядовъ, и отвратить отъ Хиспановъ и Нѣмцевъ, кои по морю привозятъ тые товары». А въ наша сія времена той Индѣйскій Китайскій путь уже есть добро отвѣданъ и торговцы ежегодъ отонудь (г) приходятъ въ Сибирь. Индѣйскій путь отвѣданъ.

3. Князь Холстенскій (д) бяше умыслилъ завесть торговство, межу Перскою и своею землею, чезъ Архангелъ (е) и Астрахань. Али нѣсть получилъ желѣнія (ж), невѣмъ для чесо. Помиловалъ бо есть Богъ тогда нашъ народъ: да не бысть Нѣмцемъ дано сею землею въ конецъ завладать, и выбирать нашіѧ корысти съ нашею остудою. Для того Нѣмцы приводятъ причу и велятъ (з): «Русы, де, есуть сподобны псу лежащему въ яслехъ: кій и самъ не можетъ сѣна ѣсти, и волу ѣсти хотящему не дастъ приступить къ яслѣмъ». Тако, де, и Рушани: и сами не торгуютъ, и Нѣмцемъ не допущаютъ. Холстенскій князь не успѣлъ.

4. Много увакшеніе (и) и поспѣшеніе торговству бы могло быть въ сей землѣ, коего нѣсть: и наши люди еще не суть познали большего промысла въ торговству. А тому есть причина наша неумѣтельность (і), и тупы разумы, коимъ есть треба бруса и обостренія, то есть поученія. А къ тому и лѣность много пачитъ (к): або (л) ни Аритметики сѧ не учатъ наши люди и потому не умѣютъ разцѣнить таковыхъ преторговъ, кои сѧ ведутъ на много сотъ тысучь. Неумѣтельность, лѣность.

5. Многи не знадутъ разсудить времена, ни пріемать отъ чужихъ народовъ оныхъ корыстей, кое намъ подаетъ времѧ и пригода. Тскмо мыслятъ объ ясаку: иного добытка не разумѣютъ. Аще не Корысть изъ промысла, безъ силы

(а) Въ Даурской Украинѣ.—б., Венеціанецъ.—в., убѣждалъ.—г., оттуда.—д., Голстинской.—е., Архангельскъ —ж., желанья, желаемаго —з., говорятъ.—и., увеличеніе —і., невѣжество, неловкость.—к., заслоняетъ, противится, ведетъ назадъ.—л., ибо.

Digitized by Google

можемъ подъ нашу область подбить Калмыковъ, Персовъ, Турковъ; отчаяваютсѧ они и мнятъ, будь быхомъ (а) отъ тѣхъ народовъ не могли иного ужитка (б) добыть, опрочь ясака. А не разцѣняютъ, како Нѣмцы отнюдь не подбишѧ подъ свою область Русскіѧ земли, а еднакоже ясакъ выбираютъ разными хитростьми: а тѣмъ наипаче, что въ ней держатъ своихъ оправниковъ, кои имъ ежегодъ даютъ усѣченый (в) приходъ и дань: и всяко сеѧ земли благо пожираютъ. А кои не торгуютъ, но съ Господарёва мыта живутъ, они сѧ хвалятъ и хвастаютъ, и за причу говорятъ: «кто хочетъ, де, бездѣльно хлѣбъ ѣсть, да придетъ на Русь».

Студеное, Черное, Хвалынское море.

6. А ины наши люди не могутъ ни за кроху прецѣнить (г), ни въ умъ пріять корыстей повального (д) торгованія: токмо мыслятъ объ великомъ накладу, труду и страхотахъ: и что есть можно, творятъ неможно. А не споминаютъ: яко къ великому мыту (е) треба есть прити по великихъ трудехъ. Для того супроть тѣмъ таковымъ облуднымъ (ж) думамъ, мораемъ (з) мы разцѣнять превеликіѧ неоцѣнныѧ корысти, кои могутъ сему господарству (и) прибыть изъ повального торговства. То есть, еже по пригодѣ Студеного, Черного, и Хвалынского моря, и рѣкъ, Суханы, Волги (і), Дона, Волги, Ертыша и иныхъ, могли бысмо справлять торговство на много тысучь тысуча; и чезъ нашіѧ руки преходили бы товары отъ народовъ къ народомъ; и тѣмъ бы неизговорно (к) обогатѣла казна господарская, и весь народъ. А то по тѣхъ причинахъ—

Сухана, Волга, Донъ, Ертышь, Москва и ост.

Корысти изъ большего торговства.

Калмыки. Кожи насолены.

1-е. Имаючь (л) острогъ на Ертышу при Сланомъ езеру, могли бысмо отъ Калмыковъ ежегодъ добыть съ 30 или съ 40 тысучь кожъ воловыхъ и овчихъ сыровыхъ. Которыѧ бысмо морали (м) въ бачвахъ (н) насолить тамо же при самородной соли. Сице творятъ Агличаны: або кожи тѣмъ бываютъ толстѣи и крепльи. За тѣмъ могли бысмо е продавать Нѣмцемъ: аще бы сѧ изобрѣлъ путь по Ертышу на море и до волока: а чезъ волокъ зимою по суху опять до моря Архангельского. А тамо при волоку аще бы зможно было

(а) Будто бы мы.—б., пользы.—в., опредѣленный, отсчитанный —г, оцѣнить.—д., оптоваго; здѣсь разумѣется—по водѣ.—е., барышамъ.—ж., незрѣлымъ, глупымъ, заблуждающимся.—з., должны.—и., здѣсь цѣликомъ написано слово.—і., было написано *Вологды*, потомъ зачеркнуто.—к., ненареченно.—л., имѣя.—м., должны бы мы.—н, въ бочкахъ.

Digitized by Google

поставить острогъ на торговище для Индѣйскихъ и Сибирскихъ товаровъ.

2. Нынѣ наши вожаки, коп ходятъ по соль ко Сланому езеру, морают (а) съ полъ дня хода соль на своемъ хребту носить, или на тачкахъ возить, отъ езера къ рѣкѣ. А когда бы былъ острогъ поставленъ: приважали бы соль на конехъ. И могли бысмо добывать соли безъ числа и безъ конца: не токмо на свой обходъ (б), но и Нѣмцемъ бысмо ю могли продавать на море. Нѣмцы бо привожаютъ себѣ соль изъ Португальскія земли: а здѣсь бы имъ было ближе. Соль Нѣмцемъ продавать.

3. Могли бысмо тамо же за дешеву пусту цѣну добывать много скота: и говяжего да овчего мяса насолить, и на солнцу и дыму насушить, велику множину. Тѣмъ бы ся живила Сибирь: и Нѣмцемъ бысмо продавали. Мясо солено и сушено.

4. Могли бысмо добывать тысуча съ третіего и другого пудовъ волны овчія грубыя, на простое сукно: коего намъ есть многа потреба. Волна.

5. Могли бысмо добывать кожуховъ, конь, воловъ, сколько бысмо желѣли (в). Кожухи.

6. А отъ Бухаровъ, изъ Индѣи, могли бысмо добывать столько сотъ или тысучь пудовъ бумаги, сколько бысмо запросили и уговорили. А платна бысмо изъ нея сами дѣлали и красили; на свой обходъ и на продаю (д) инымъ народомъ. И саму бумагу недѣлану бысмо Нѣмцемъ продавали. Свилы (г) тоже и всякихъ свилныхъ товаровъ, дешевлѣе, неже отъ Нѣмцевъ моремъ, добыть отъ Бухаровъ. Бумага, бархаты и свилны (г) товары.

7. Драгое каменіе, бисеръ, коралъ, сахаръ, пеперъ, сапранъ, клинцы, орѣшки, корицу, имберь, и иные товары Индѣйскіе мы нынѣ покупаемъ отъ Нѣмцевъ, кое они далекимъ путемъ приважаютъ, окружаючь моремъ весь свѣтъ. А когда бысмо мы имали добро проразумѣніе съ Калмыкми: добывали бысмо тѣхъ товаровъ отъ самыхъ Индѣйцевъ: и не мы отъ Нѣмцевъ, но они отъ насъ бы е покупали. Въ Литву тоже, и на Бѣлую Русь, и на Поднѣперіе и въ иныя страны, былъ бы великъ преводъ тѣмъ Индѣйскимъ товаромъ: свилѣ, бумагѣ, каменію, бисеру и зарядомъ. Каменіе, бисеръ и заряды.

8. Сребра, бѣлого желѣза, и иныхъ рудъ, добывало бы ся по силѣ (е): и учинили бы ся въ сей землѣ руды дешевы. Сребро.

(а) Должны..—б., обиходъ.—в., желали.—г., шелковые; шелкъ.—д., продажу.—е, по множеству, по огромному количеству.

Digitized by Google

Общоіе. 9. Не знаю что речь о древеномъ маслу, о Сарачинскомъ пшену, объ вину, изюму, смоквахъ, и объ иномъ овощію. Аще бысмо того добывали, и то бы отъ насъ Нѣмцы рады покупали.

Свилная, бумажная сукна. 10. Колико можетъ сердце зажелѣть (а), толико бысмо могли добыть крашеннъ свилныхъ, илити сукопъ, и платепъ: бархатовъ, атласовъ, камохъ (б) и тафутъ (в); и крашенинъ бумажныхъ, кое зовутъ Аріаммн, Зенденми, Китаёками и Беярми. Опрочь своего обхода могли бысмо тѣми товарми удоволить всѣхъ Литовцевъ, Лѧховъ и Поднѣпряновъ, и самихъ Нѣмцевъ. А супроть тѣмъ товаромъ, давали бысмо Калмыкомъ, Бухаромъ, Мугаломъ и дальнимъ Индѣйцемъ свое Сибирскіе корзенные и Нѣмецкіе суконные, и всякіе иные товары.

Тѣ преторги становито (г) есуть толкіѧ годности, да по достойну со всякимъ трудомъ бы сѧ имало изысковать нѣкое мѣсто въ Калмыкехъ, на сограженіе острога, и на поставленіе (д) такова торгованія. Нѣмаетъ сѧ превеликъ видѣть никаковъ накладъ ни трудъ (е), кій бы къ тому дѣлу былъ потребенъ, хоть бы многа тысуча и тысуча Калмыкомъ подаровать; ни за что сѧ нѣмаетъ почитать, супроть толикимъ корыстемъ.

Объ Сибири. Сибирь есть нынѣ корыстна; али можетъ еще быть много корыстнѣя. 1-е Для (ж) преторга съ Калмаки (з): 2-е для преторга съ Бухарми: яко смо здѣсь подумали (и): 3-е Мангарійского (і) промысла: яко сѧ разцѣняетъ на листу 50, раздѣла 3, на числу 18 (к). 4-е Для Кузнецкого острога и тамошніѧ желѣзныѧ руды: яко есть означено на листу 52 (л): еже можемъ отонлѣ (м) имать всяко добро оружіе и орудіе А еднолично говорѧчь (н) про всю Сибирь, знать есть треба, еже Сибирь сему царству есть несмѣрно нарѧдна (о) и пригодна. Або отъ всѣхъ оныхъ народовъ можемъ мы добывать ниховыхъ (п) товаровъ за нашіе простые домашніе товары безъ пѣнязь: то есть за простая сукна и платна, за соль и за жито. И тѣ товары суть тамо драгоцѣнны.

(а) Пожелать.—б., камокъ.—в., тафты, во множ. числѣ.—г., рѣшительно.—д, утвержденіе.—е., не покажутся слишкомъ велики никакія издержки, ни трудъ.—ж., ради, по причинѣ.—з., Sic —и., какъ мы здѣсь сказали.—і., мѣстность эта требуетъ опредѣленія.—к., въ своемъ мѣстѣ мы упомянемъ эту сноску.—л., тоже.—м., оттолѣ.—п., говоря.—о., способна, доставляетъ способы.—п., ихнихъ.

Digitized by Google

11. А отъ Персовъ, аще бысмо на Хвалынскомъ морю имали свое довольные (а) корабли: добывали бысмо въ добру пору и цѣну всякихъ свилныхъ и бумажныхъ товаровъ: и самыя недѣланыя (б) свилы и бумаги: а то на сибирская корзна и на нѣмецкая сукна и рукодѣлия. И нынѣ добываемъ Перскихъ товаровъ: али не толико, нить (б—в) тако, како бы можно было, при своихъ ладіяхъ: коими бысмо обходили по всѣхъ градехъ и странахъ лежащихъ околъ Хвалынского моря. А разумно поступаючь, добывали бысмо и волны тонкія, на тканіе суконъ добрыхъ. А волны грубыя и кожуховъ бысмо добывали безъ трудности. Хвалынское море, нѣкій Нѣмчинъ пишетъ, имать въ окруженію миль 2800, или верстъ 14000. Въ ширину ся препловетъ (в) въ пяти, въ должину въ шести день съ добрымъ вѣтромъ. Имаетъ въ себѣ много острововъ, осаженыхъ (г) и пустыхъ. Пустые островы бы моглъ царь господарь нашими людьми осадить (г); а отъ полныхъ острововъ со временемъ дань емать. Весь округъ ильти всѣ бреги оного моря есть треба уходить (д) и отвѣдать, гдѣ ся родитъ богато вино; и аще го нигдѣ нѣсть, отвѣдать мѣсто, гдѣ бы могло вино рость. И тамо завесть виногради (е) чезъ свое и чезъ тамошніе люди, колико бы доста было сему кралеству. Наполнивши господарь царь оно море своими корабли, учинилъ бы ся и господарёмъ моря: и отъ дивьихъ (ж) и Перскому кралю неподданыхъ народовъ, на брегехъ оного моря стоящихъ, и отъ торговцевъ пловущихъ, отбиралъ бы дань: якоже Бенетчаны (з) чинятъ на Адрійскомъ морю. Али мы сіе все говоримъ яко несвѣдомы (и): и подлагаемъ подъ разсудокъ людей свѣдомыхъ и разумныхъ. Свила, бумага, волна.

12. Могли бысмо коберовъ (і), килимовъ (к), луковъ, сафьяновъ, пшена сарачинского, древяного масла, тамьяна, миры, бальзама, муска, ревеня и всякихъ красокъ, и всякихъ иныхъ восточныхъ товаровъ добывать тако преобильно отъ Бухаровъ и отъ Персовъ: да бысмо могли всю Литву, и Бѣлую Русь, и Поднѣперіе, и Польску, и Вугерску, и Волоску землю, и Свѣдовъ, и Аргангельскихъ Нѣмецкихъ торговцевъ ними удоволить. Перски товары.

13. А при таковомъ преторгу остаяла бы (л) намъ всегда въ Сребро.

(а) Въ довольномъ количествѣ.—б., необработанной, въ сыромъ видѣ.—(б—в) нижѣ.—в., переплывается.—г., заселенныхъ; заселить.—д., высмотрѣть.—е., виноградники.—ж., дикихъ.—з., Венеціане.—и., неопытные.—і., ковровъ.—к., тоже.—л., оставалась бы.

Digitized by Google

рукахъ злата и сребра мѣрна (а) частица: и было бы обиліе рудъ и товаровъ въ нашей землѣ.

Донское торговище.

14. А Донское торговище было бы Калмыцкому и Хвалынскому токмено (б), паче по нѣкіихъ мѣрахъ (в) и много луче, сіе бо море сѧ держитъ (г) съ великимъ океанскимъ моремъ. Симъ путемъ могли бысмо нанудобнѣе избывать (д) всякихъ Нѣмецкихъ, всякихъ Сибирскихъ, и всякихъ Рускихъ товаровъ. Турки бо и Греки рады покупаютъ соболя и иная драгая корзна, конхъ Нѣмцы не веле любѧтъ. Покупаютъ же и сукна и рукодѣлія Нѣмецкая. А наипаче рады бѣху (е) покупали медъ, воскъ, мясо, масло, пшеницу, коноплн, и всякіе Рускіе товары. А мы отъ нихъ могли бысмо ѥмать восточные товары: вино, улѣе (ж), пшено сарачинско, изюмъ, смоквы, лимоны, и всяко овощіе: и то по много дешевлѣй цѣнѣ и съ меньшимъ трудомъ, неже что нынѣ драго покупаемъ отъ Нѣмцевъ, и чезъ далекіе пути и студеныѧ страны съ великимъ трудомъ преважаемъ. Когда бы сѧ (з) половина, третина, или кончѣе (и) десѧтая часть зънстила (з) того, что смо доселѣ изговорили: борзо (і) бы сіе господарство постало (к) всякого блага полно и преобильно. Знать бо есть треба: яко Французы, Агличаны и Брабанцы, по всемъ Турского кралества владанію торгуютъ, и превеликіе промыслы водѧтъ. Держатъ Цариградъ своими торговными ладіями, будто густымъ лѣсомъ окруженъ. Того торгованія великъ дѣлъ (л) обратилъ бы сѧ къ памъ, и преходилъ бы чезъ нашіѧ руки

Како пакъ (м) бы сѧ могло учинить проразумѣніе (н) съ Турки, съ Персми, и съ Калмыкми, о томъ понехаваемъ (о) здѣсь писать: да оминемъ продолженія бесѣды (п).

О поспѣшенію домашнего торговства.

Торговство общее сѧ поспѣшаетъ сими способми:

Пристани морски.

1-е. Нѣкои владатели сограждаютъ (р) торговища на морскихъ брегехъ. и прокликуютъ (с) воленъ приходъ чужимъ кораблемъ и

(а) Порядочная.—б., тождественно, равно.—в., въ нѣкоторой степени.—г., связуется.—д., сбывать.—е., бы.—ж., олѣй, масло.—з., осуществилась.—и., по крайности.—і., скоро.—к., сдѣлалось.—л., часть.—м., же.—н., спошеніе.—о., оставляетъ.—п., чтобы миновать излишняго распространенія рѣчи.—р., строять.—с., провозглашаютъ, объявляютъ.

Digitized by Google

торговцемъ: либо всякимъ, либо токмо нѣкоимъ: и то съ мѣрнымъ мытомъ (а).

2. Соймы (б) торговны есуть обычны у Нѣмцевъ и у Лаховъ. То есть, еже на всякій годъ, единъ, два, или ваще (в) кратъ, на нѣкіе уставленые дни будетъ вольно прити всякимъ торговцемъ и выставить на торгу свои товары, за единъ, два или ваще день. Во Влашской (г) землѣ не бываетъ тѣхъ торговныхъ соймовъ; и сей обычай кажется быть доберъ: або по (д) оныхъ соймехъ отвлачатся (е) люди отъ тежачества: и товары бываютъ безъ потребы отъ мѣста до мѣста преважаны, и съ того преважанія постаютъ дражи (ж). То чинятъ Нѣмцы для посебуйныя корысти, съ общимъ (з) убыткомъ: гдѣ (и) тѣхъ соймовъ имаютъ премного постановлено. Еднакоже видится быть не зло, въ великихъ градехъ постановить тѣ соймы, единъ кратъ въ годъ: и то въ зимную пору. Соймы годовны

3. Тѣденны (:или понедѣльны:) торги (к) чинятся вездѣ по градехъ. И тѣ конечно есуть потребны: для ради ежеденныхъ нужь. Еднакоже на мѣстехъ, гдѣ ся есть боять (л) каковыя измѣны или наѣзда: не допускаютъ владателіе ни тѣденныхъ торговъ, ни годовныхъ соймовъ внутри въ градехъ чинить; а предъ градомъ могутъ и имаютъ ся чинить (м), гдѣ есть кая сподобна осада (н) въ граду. Яко на прикладъ (о) въ Тобольску можетъ быть соемъ на всякій вторый или на третій тѣдень (п): токмо да стоитъ бо́льшая стража: а Татаромъ и Остякомъ да будетъ вольно приходить токмо на подгорный торгъ; а внутеръ (р) въ острогъ нимъ за (с) онъ день не приходить, него (т) единымъ Русакомъ. Тѣденны (і) торги.

4. Треба есть держать пути чисты отъ разбойниковъ: и поправлять мосты, превозы, блатные и горскіе преходы. Римляны древни въ сей мѣрѣ (у) бяху дивны. Камепіемъ тесанымъ мощаху далекіе пути: мосты каменные чезъ великія рѣки зпдаху (ф): чезъ горы цѣлыя каменныя дыры верчаху и преходы творяху: езерища (х) Пути чисты и добры.

(а) Съ порядочною пошлиною.—б., сеймы: выставки, ярмарки.—в., болѣе.—г., Итальянской.—д., по причинѣ.—е., отвлекаются—ж, дороже.—з., здѣсь противуполагается общественное частному—и, такъ какъ.—і, еженедѣльные.—к., надписано *соймы*.—л., гдѣ слѣдуетъ бояться.—м., имѣютъ быть совершаемы.—н., гдѣ есть какое либо удобное населенное мѣсто.—о., на примѣръ.—п., недѣля.—р., внутрь.—с., въ теченіе.—т., но.—у., съ этой стороны.—ф., здали, созидали.—х., мѣста, гдѣ были озёра.

Digitized by Google

высышаху. Турки днесь пути и мосты настойно (а) поправляютъ: и на путехъ на общую пользу путникомъ великіе каменные дворы или пояты (б) зиджутъ (в) и оловомъ покрываютъ.

Гонцы уставны тѣденны.

5., Въ Европскихъ странахъ, опрочь Польскія земли, обрѣтаются вездѣ нѣкаковы уставны гонцы: кои суть повинны (г) всякій тѣдень отъ влака (д) до влака течи на коню зъ грамотами всякихъ людей. Во всякомъ граду есть назначенъ въ тѣдню (е) день и часъ, въ кій часъ мораетъ гонецъ засѣсть и потечь цѣлымъ скокомъ (ж). И бѣжитъ онъ зъ листми (з) токмо чезъ свой влакъ, съ 15 или зъ 20 верстъ, до ближнего другого гонца. Другой гонецъ онъ же часъ (и) пріемши листы повиненъ есть побѣжать, будь въ день, будь въ ночь, въ сухо и въ дождено время. А гдѣ ко коему граду пріѣзджаетъ, затрубитъ въ рогъ, и гражаны суть повинны (і) во всякую пору ночи отворить му градъ. Всякій человѣкъ (к) можетъ къ таковому гонцу принесть листъ, и двѣ деньги: и гонецъ есть повиненъ пріять и занесть (л) листъ. По тѣхъ гонцѣхъ (м) поспѣшается торгованіе и торговеческо взаемное проразумѣніе (н): еднакоже чаю не быть совѣтно (о) въ семъ царству держать таковыхъ гонцевъ и для иныхъ причинъ.

Спроводники даны торговцемъ.

6., По морю придаютъ крали торговцемъ свою ратную силу, для обраны и ображенія. А по рѣкахъ и по суху тоже есть потребно. И аще для (п) злого сусѣдства нѣсть можно торговцемъ добывать общихъ наемныхъ возниковъ: тамо нехай (р) краль промышляетъ: да ся умножатъ остроги или села воздлѣ путовъ (с) разставлена и огражена: для ради наемныхъ подводъ и для спровода.

Пѣнязи, вѣсы, мѣры едиаковы.

7. Полезно есть: аще пѣнязи, вѣсы и мѣры, суконные, житные и пивные, будутъ по всемъ кралествѣ тако устроены, да не будетъ никоковыя отмѣны: колико есть можно, добро есть и со сусѣдми держать згоду (т) въ мѣрахъ.

Мѣрникъ градскій.

8. Полезно же бы было: дабы во всякомъ бо̀льшемъ граду былъ мѣрникъ общій (у): коего повинность бы была сицева:

1-е. Да призираетъ (ф), аще торговцы въ мѣрахъ либо въ вѣсехъ людей обманяютъ или зобижаютъ: и да областнику (х) объ

(а) Постоянно.—б., собственно—гнѣзда; пристанища.—в., зиждутъ.—г., обязаны.—д., волока.—е., въ недѣлю.—ж., во всю прыть.—з., листъ—письмо.—и., тотчасъ же.—і., обязаны.—к., такъ вѣрнѣе произнести слово, обыкновенно написанное въ сокращеніи.-л., отнести.—м., посредствомъ сихъ гонцевъ.—н., соотношеніе —о., благоразумно.—п., по причинѣ.—р., пусть.—с., вовлѣ путей.—т., согласіе.—у., общественный.—ф., насматриваетъ.—х., начальнику области.

Digitized by Google

томъ вѣсть подаетъ. 2-е: да держитъ лавку отворену: и въ ней всякіе мѣры и вѣсы на продаю (а). То есть, мѣры житныя, пивныя и суконныя: и безмѣнъ вящій и меньшій, зъ нарѣзаніемъ, не зъ напятзаніемъ; то есть безмѣнъ Нѣмецкій желѣзенъ. Да держитъ вѣски пѣнязные: и чаши непраныя; изъ мѣди и изъ древа; да будетъ всякому лехко купить. Да держитъ куски свинченые и куски мѣдные (:на вѣсъ едного златника, и множихъ, и полтинки, и цѣлыя гривны:), въ творило (б) слеваные (в), съ царскими знаковинами (г). Когда бы сѧ тако у людей вѣсы и мѣры размножили: торговцы не бѣху толь дерзко людей обманяли (д). 3. Да будетъ новиненъ на торгу всякому просящему ссужать мѣры и вѣсы, на премѣреніе товаровъ: и домовь дать занесть, за закладомъ, и за мало мыто: а нѣкоѧ мѣры держать и прикованы на цѣпехъ, да будетъ всякому вольно ними мѣрить даромъ, тамо на мѣсту. 4. Да держитъ на узоръ (:явно, всѣмъ отворено:) по едному пѣнязу, отъ всякихъ пѣнязь, добрыхъ и злыхъ (е), домашнихъ и извонскихъ (ж), кои бываютъ приношены въ царство. И да всякому хотящему познати пѣнязи изъявляетъ доброту и худобу нихову (з): чѣмъ и колико кои суть скудны (и). 5. Да держитъ на продаю книжицы печатаны: въ коихъ бы была пописана торговная Аритметика, плити чисельная умѣтель: и пописано же все то дѣло объ мѣрахъ и объ вѣсехъ. 6. Да будетъ его настоянie (і) знать о всячинѣ, гдѣ сѧ что продаетъ: кто чѣмъ торгуетъ: и что въ граду есть, и чесо нѣсть. И да будетъ повиненъ, за мыто, людемъ пытающимъ повѣдать, гдѣ чесо искать купить, либо продать. 7. Да призираетъ онъ же по лавахъ (к): да всяко орудіе и посудіе, желѣзно, древено, глинено, и всякая малженная (л) рухлядь, и всякіѧ дробныя вещи, будутъ всегда выставлена на продаю. Многократъ бо сѧ лучаетъ (м), да люди ищутъ купить чесо потребного, и не найдутъ: за то что торговцы таковые мало корыстные товары презираютъ.

(н). Во всякомъ граду да будетъ царскій торговецъ. Сей да приметъ въ руки всякіе товары, кои му будутъ отъ великого торгов-

---

(а) Продажу.—б., образецъ.—в., отлитые.—г., мѣтками.—д., не обманывали бы.—е., дурныхъ.—ж., внѣшнихъ, заграничныхъ.—з., ихнюю.—и., чего недостаетъ.—і., правило, обязанность.—к., по лавкамъ.—л., валженая?—м., случаетсѧ.—н., циферы здѣсь нѣтъ, ибо вписано послѣ.

Digitized by Google

ца присланы и изручены (а), и коихъ самъ запроситъ, или именуетъ. Да будетъ долженъ продавать, что найдешевлѣю цѣною будетъ можно. А товары да сѧ возятъ наемнымъ повозомъ; и да сѧ отъ нихъ плачаетъ (б) вездѣ мыто, яко отъ державлянскихъ (в) товаровъ. А потомъ смѣтивши товаромъ первую цѣну, и превозъ, и мыта, оберхъ (г) послѣдніѧ цѣны, да сѧ продаютъ товары что найдешевле, тако да всегда будутъ дешевли государёвы товары, неже е будутъ могли державляни (д) продавать: съ корыстію едного, или двѣхъ, или найвяще трехъ пѣнязь отъ ста или како будетъ сподобно. А тѣмъ да сѧ поплачаетъ торговецъ и чувати да сѧ створятъ лавы (е). А товары да будутъ таковы, коимъ сѧ можетъ знать извѣстна цѣла: то есть сукна, платна, оружіе и орудіе, на уладъ (ж) и на велика числа дѣлано: соль, желѣзо, бумага, медъ, жито, и то таково (з). А дробны и неизвѣстны товары да сѧ оставятъ державляномъ торговать. А торговцы да сѧ пріемлютъ всякого стана (и) люди, боляры, племяны (і), и черняки, кои дадутъ добро убезпеченіе, или поруку. Симъ начиномъ (к) учинитсѧ велика народна полза. Первое: або не будетъ оскуды нить ущербленія кралевскому мыту: и умножитъ сѧ торговство и мыто. 2-ое: Товары будутъ вездѣ дешевы. 3-іе. Ремества сѧ будутъ множила. 4-ое. Въ нужно время можетъ сѧ цѣна возвысить. 5-ое: При пѣнязномъ недостатку можно будетъ воякомъ (л) товарми плачать (м). 6-ое: А державлянскимъ торговцемъ еднакоже будетъ вольно и оными же, и всякими дробными и нестановитыми (м—н) товарми торговать вездѣ, и въ вящихъ градехъ и въ меньшихъ, гдѣ не будетъ государёвыхъ торговцевъ: и по селехъ разважать товары.

9. Житны прекупцы (н) и хлѣбны дражители (о) да будутъ казнены безъ всякого пощадѣнія. А въ иныхъ ѣственыхъ товарехъ да прекупцы не изобижаютъ общины: и да имъ не будетъ ничесо вольно купить предъ полуднемъ: нить на пугехъ предъ градомъ. А то подъ казненіемъ неоминнымъ (п). Пресолы (р) всѣ да будутъ почтены въ броіи (с) ярыжныхъ и бездѣльныхъ людей. И да нико-

---

(а) Удѣлены, поручены.—б., платитсѧ.—в., подданническихъ.—г., поверхъ.—д., подданные.—е., ими уплачивать торговлю и поддерживать, беречь лавки.—ж., на заказъ, по условію.—з., и тому подобное.—и., состоянія.—і., люди родовитые.—к., способомъ.—л., солдатамъ.—м., платить.—м—н., измѣнчивыми.—п., перекупщики, кулаки.—о., которые поднимаютъ дороговизну на хлѣбъ.—п., неминуемымъ.—р., прасолы.—с., въ счетъ.

Digitized by Google

му не будетъ вольно держать лавки, нить инако торговать: кій не бы былъ въ службѣ каковой: или кій не бы зналъ корыстного годного ремества: или кій не бы проважалъ (а) товаровъ отъ града въ градъ.

10. Самотержство (б) никаково отнюдь нѣмаетъ сѧ допустить. То есть дабы кій торговецъ откупилъ область (в) въ коемъ граду или во всемъ кралеству, самъ единъ торговать виномъ, пивомъ, квасомъ, хлѣбомъ, медомъ, солью, икрами и кожами, коноплями, леномъ, сукномъ, желѣзомъ, или чѣмъ нным. Такова сряда (г) есть згола (д) неправедна и безбожна. Развѣ аще придетъ время крайныя нужи: или аще откупникъ обѣщаетъ по указной цѣнѣ и дешевле продавать онъ (е) товаръ, неже го продаютъ общи торговцы. Самотержцы.

11. Отнюдже никаковы иноземски торговцы нѣмаютъ сѧ допустить въ кралеству держать домовъ, ни лавъ, ни складовъ, ни сводовъ, ни оправниковъ либо намѣстниковъ своихъ: ни консуловъ на Москвѣ, либо пословъ всегдашнихъ: нить прихажать на торгованіе въ пугерняя мѣста господарства, но токмо на означена торговища на рубежехъ. Когда бы Нѣмцевъ на Руси не было; торговство сего царства бы много въ лучемъ постановленію (ж) было. Драже бысмо продавали наше товары: дешевле бысмо куповали чужіе. На ономъ хлѣбу, коего Нѣмцы буйно снѣдаютъ; и на благу многомъ, кое за море отсылаютъ; могли бѣху (з) жить многи домородны люди Руски: кои бѣху (з) и въ счастное время царству и къ рати полезнѣи были, и въ нужное время не бѣху товаровъ за рубежъ высылали, и земля бы многолюднѣя была. Глади выше числа 4, на листу 12 (и): и прибави. Не даѣмо (і) сѧ згрозить Нѣмцемъ, кои намъ сѧ грозятъ, яко дали намъ ималъ згинуть преторгъ (к). Треба есть отвѣдать кралево самовладское торговство. Аще не придутъ навадны (л) Нѣмцы, хотятъ прить (м) ины. Пачеже и полезно есть кралеству, да не придетъ толико Нѣмцевъ, и да толикого жита не извозятъ. А что есть и ваще, Агличаны не допущаютъ Холандскимъ чолнарѣмъ (н) ничесо къ себѣ привесть (о), опрочь оныхъ товаровъ, кои сѧ родятъ въ Холандской землѣ. А пеперъ, де, сахаръ, вино, Иноземски торговцы.

(а) Провозилъ.—б., монополія.—в., власть, право.—г., сдѣлка, условіе.—д., совершенно.—е., тотъ.—ж., состоянія.—з., бы.—и., у насъ § 4, стр. 9.—і., не дадимъ.—к., будто бы дали намъ имѣвшій (без того) згинуть торгъ мѣновой.—л., найзоливые.—м., имѣютъ прійти.—н., мореходцамъ.—о., привезти.

Digitized by Google

и всякіе Хиспанскіе и иныхъ земель товары, можемъ мы сами на своихъ скелехъ (а) привозить. Они же Агличаны своихъ домашнихъ товаровъ не дадутъ ни едному торговцу у себе куповать на преторгъ. Дадутъ му нѣколико поставовъ (б) сукна купить, про свой обходъ: али не дадутъ плавы (в) нагрузить. Ино вѣдь торговцы многи къ нимъ приходятъ. Аше отъ тѣхъ Нѣмцевъ приходитъ кая корысть царю господарю, либо боляромъ кій подарокъ; далеко ваша корысть бы приходила отъ своихъ людей. Нашъ Словенскій народъ весь есть таковому окаянству подверженъ: еже вездѣ на плечехъ намъ сѣдятъ Нѣмцы, Жиды, Шоты (г), Цыганы, Ормляны и Греки, и иныхъ народовъ торговцы: кои корвь (д) изъ насъ изсысаютъ. Въ нѣкое время есть была у Лѧховъ учинена спасенная преповѣдь (е): дабы ни едному Нѣмцу не было вольно въ Лѧшской землѣ держать дома, ни лавы. Али та преповѣдь нѣсть до долга терпѣла (ж). Нѣмцы бо своими подарки въ скоромъ времену есуть обмамили (з) Лѧшскихъ областниковъ. Ничто тако не изсысаетъ блага сея земли, нити тако убожитъ народа; како тѣ Нѣмцы, кои межу нами живутъ. Они бо усматряютъ время и мѣсто, гдѣ ся кій нашъ товаръ найдешевле продаетъ. А свои товары намъ привозятъ едножды въ году, на едно само (и) мѣсто: и договорившися уставляютъ цѣну, какову сами хотятъ. Опрочь того си наши Нѣмцы, будучь всѣ оправники иныхъ бо̀льшихъ торговцевъ, есуть повинны своимъ господарѣмъ отсылать прибыль за море: а для себе стяжаваютъ иную корысть, коею кормятъ себе и челяди свои, и богатѣютъ. Ови адда суть прямые кобылія (і) и скипины (к), и найгоре зароженіе (л) сея земли. За то треба бы было вѣчнымъ законоставіемъ укрѣпить и заклять: да ни единъ инородникъ торговецъ, откупникъ, или оправникъ, въ семъ царству не будетъ могелъ (м) держать пребывалища, ни склада, ни лавы: нити приходить въ никаковые грады, опрочь рубежныхъ отлученыхъ (н) торговищь и временъ соемныхъ (о): и да тамо же не пребудетъ надъ (п) мѣсяцъ времена. А да ся такова преповѣдь не порушитъ: и да бѣху областники чужимъ торговцемъ для ради даровъ не наравили: треба бы было

(а) Переправахъ.—б., кусковъ.—в., корабля, лодки.—г., Скоты.—д, кровь.—е., спасительная заповѣдь.—ж., не долго продолжалась.—з., обманули, прельстили.—и., только.—і., саранча.—к., скипины.—л., найгоршая зараза.—м., да не можетъ.—н., опредѣленныхъ.—о., выставки, ярмарки.—п., сверхъ.

Digitized by Google

дать Рускимъ торговцемъ слободницу, илити волю и область, да гдѣ коли бѣху обсѣли (а) торговца инородника, извонъ (б) градовъ и временъ отлученыхъ; да Руски торговцы слободно бы могли оного уловить, и въ рукахъ своихъ держать, и суда на него просить: и доведши (в) на него преступленіе, взять зъ него указную вину, и вонъ го изгнать. Глѧди листа 8 (г).

(д). А въ Испахану, и въ Бухарехъ, и въ Седмоградской землѣ, и въ Мугалехъ и въ Китаю, держать своихъ оправниковъ; и индѣ: якоже держатъ Пестелуци и ины многи торговцы. А со временомъ и по морю отсылать свои ладіи и наипаче въ Китай, и инамо въ Индѣю, Сибирскимъ путемъ. А Персомъ, и Нѣмцемъ, и ни едному иному народу не дать стоять на Москвѣ: и въ томъ изправовать сѧ (е) закономъ домашнимъ.

12. Нехай (ж) не будетъ никому слободно держать лавы съ товарми, кій не бы довольно умѣлъ писма, и чисельныѧ умѣтели. Опрочь оныхъ, кои продаютъ таковые товары, коимъ нѣсть требы умѣтельного (з) счета. Чисельная умѣтель.

13. Августъ царь раздаваше въ заемъ пѣнѧзи своимъ поддании комъ, безъ всякого раста (и) и лихоемства: на добро убезпеченіе; рекши (і), на запись домовъ каменныхъ, на общины, на заклады, на поруки. И тѣмъ есть взтягнулъ (к) многіе лихоемскіе грабежи и торговство дивно успособилъ и размножилъ. Тоже бы сѧ могло ваще удобно чинить въ семъ царству, зъ великою хвалою царя господаря. Займы безъ раста.

14. Въ Риму и въ иныхъ градехъ по Влашской землѣ, на опоминаніе нѣкоего Божіего раба, люди милосердны есуть въ купъ (л) зложили пѣнѧзь нѣкую смѣту: да бѣху е давали въ заемъ убогимъ людемъ, на заклады; безъ всякого раста и лихоемства. И таковы склады сѧ зовутъ Милосердны склады: супроть обидамъ Жидовъ, и иныхъ безбожныхъ лихоемцевъ. Заклады обыкаютъ быть (м) не лише (н) злато, сребро, бисеръ, каменіе, олово: но и всяко платье, до уреченого времена. Аще на записаный срокъ придетъ госпо- Милосердный складъ.

(а) Задержали, захватили.—б., внѣ —в., доказавши.—г., у насъ стран. 3.—д., это примѣчаніе поставлено на полѣ, безъ сноски, и конечно относится къ § 11-му.—е., оправдываться, извиняться.—ж., пусть.—з., научнаго.—и. роста.—і., то есть.—к., обуздалъ, удержалъ.—л., вкупѣ, вмѣстѣ.—м., обыкновенно бываютъ.—н., не только.

Digitized by Google

дарь (а) и выкупитъ закладъ, отдадутъ му го даромъ и не возмутъ ни едного пѣнязя; аще не придетъ господарь (а), и не откупитъ заклада, или не упроситъ отсроченія: тогда складники продадутъ закладъ: и аще что лишно возмутъ, оно отдадутъ господарю заклада, или его наслѣдникомъ, аще сѧ объявятъ. А задержаютъ нѣчто веле (б) мало: на прекормленіе слугъ того прѣмета (в). А продаютъ тые препадные (г) заклады на нѣкіе означеные дни, призывая трубою купцевъ. Кто отъ всѣхъ ваще обѣщаетъ, онъ возметъ товаръ. А въ Нѣмцехъ есуть таковы же склады на ссужаніе нужныхъ (д) людей: али не милосердны, но торговечески склады. Не отдаютъ бо закладовъ безъ своея корысти.

Премѣнники. 15. Въ Европѣ по градехъ обрѣтаютсѧ торговцы богаты, кои премѣчутъ (е) пѣнязми, и зовутсѧ Премѣнники (ж). Овы, аще спросишь, дадутъ ти едно обличіе (з) пѣнязь за друго: рекши, златые пѣнязи за сребреные, или за мѣдные; и сребреные за златые и за мѣдные: али вѣдь всегда со своею корыстію. Аще премѣнитъ рубель: возметъ алтынъ, или копейку. Еще же, аще имаешь сто, тысуче, или много тысучь рублевъ, или кій ли будь начетъ (и) пѣнязь, и радъ бы е превезть въ кій инъ градъ, а боишь сѧ разбойниковъ, или иного худа случая: или для того, что твои пѣнязи въ ономъ граду нѣсуть пріемны, либо за мѣнѣ идутъ: ино то ты идешь ко премѣнщику, и даси му твои пѣнязи; а онъ тебѣ дастъ писмо ко своему проразумѣнщику (і): и онъ тебѣ тудже (к) отсчетъ толико пѣнязь, колико будетъ написано И то бываетъ тако становито (л), вѣрно и неотмѣнно, да въ вѣкъ нѣсть требы никакова спора ни суда. Токмо ты морашь премѣнняку дать обычную его корысть: емлетъ бо отъ ста рублевъ по едному рублю, или по двѣю, или по трехъ, или множе: како время несетъ, для ващихъ или менихъ страховъ, либо дражины (м). Тыѧ премѣны есуть веле способны и несмѣрно пригодны людемъ преѣзджающимъ: и поспѣшаетсѧ ними торговство.

(н). Argentariorum publicum officium erat olim Romae. Hi taber-

---

(а) Хозяинъ.—б, весьма.—в., оборота.—г., переходящіе, случайные.—д., нуждающихся.—е, дѣлаютъ оборотъ, мѣняютъ.—ж., мѣнялы.—з, видъ.—и, количество.—і, съ кѣмъ имѣетъ соотношеніе.—к., тутъ же.—л., твердо.—м., дороговизны.

(н). Примѣчаніе это помѣщено на нижнемъ полѣ и конечно относится къ параграфу 15, представляя выписку изъ иностраннаго сочиненія: «Въ Римѣ

Digitized by Google

nas in foro habebant: in quibus homines deponebant pecuniam, qui eam occupare ad lucrum vel tutius seruare volebant. Hanc argentarii dabant fenore. Per eosdem plerique omnia emebant, vendebant, solvebant. Iidem contractum formabant. et rationes conficiebant, ac seruabant. Knap: sub Bankêr.

16. Въ нѣкоихъ великихъ градехъ держатъ торговцы наряжено межу собою товарищство или дружину. И торговные свои пѣнязи держатъ всѣ въ едномъ мѣсту скупно (а): и оно мѣсто сѧ зоветъ Бурса, илити Мошня. Аще кій боляринъ, или инъ чловѣкъ, принесетъ къ нимъ своихъ пѣнязь много или мало: они примутъ тые пѣнязи въ общую мошню: и даютъ му корысть отъ нихъ: отъ ста рублевъ, еденъ рубель, или полтора, или два на годъ: а сами торгуютъ тѣми пѣнязми до срока. А когда чловѣкъ запроситъ своихъ пѣнязь послѣ срока: отдадутъ му е безъ отвлаки (б). Ащели имъ нѣсть требы пѣнязь, на торгованіе: примутъ еднаково тые пѣнязи на соблюденіе: али не даютъ корысти отъ нихъ: но токмо отдадутъ е во всяко времѧ, когда господарь запроситъ. А иногда есть треба, да покладникъ нимъ платитъ, за соблюденіе. Общая мошня.

17. Амстердамцы и ины Нѣмцы, когда высылаютъ три, четыри, десѧть, или множе кораблевъ въ Индѣю, на Русь, въ Турскую, или въ Перскую землю: сицевъ имаютъ обычай, да не складетъ еденъ торговецъ всего своего товара на еденъ корабель; но всякій торговецъ, колико ихъ есть, раздѣлитъ свой товаръ по всѣхъ кораблехъ: да, аще кій корабель пропадетъ, не весь товаръ му згинетъ. Разложеніе товаровъ по ладіяхъ.

18. Для ради поспѣшенія торговства, и на умноженіе народа; полезно есть дать нѣкіѧ слободины гражаномъ или посадникомъ. То есть да будутъ могли держать старосту и лавниковъ, отъ себе выбраныхъ: и судить сѧ межу собою въ нѣкоихъ наименьшихъ дѣлехъ. И да легле (г) будутъ могли Великому Господарю біять челомъ, и Назоръ (в) и лавники посадски.

была древле общественная должность мѣнялъ. Они имѣли лавочки на площади, въ которыхъ люди складывали свои деньги, кто хотѣлъ пустить ихъ въ ростъ или безопаснѣе беречь. Мѣнялы пускали эти деньги въ проценты. Черезъ ихъ же посредство весьма многіе вели всю куплю, продажу и расплату. Они же составляли по формѣ контрактъ, дѣлали разсчеты и хранили. Кнап: подъ словомъ *Bankêr*».

(а) Въ совокупности.—б., безъ проволочки—в., прежде было написано: *староста*.—г., легче.

Digitized by Google

опиратьсѧ (а) супроть насилію и разоренію, кое сѧ обыкаетъ чинить посадникомъ отъ злыхъ областниковъ.

Держать товары всегда на продаѣ.

19. Дружинамъ или соборомъ торговецкимъ имаетъ сѧ наложить повинность (б): да въ отлученыхъ означеныхъ лавахъ всегда держѧтъ нѣкіе на всякій день потребные товары: муку, крупы, сладъ (в), тлакно (г), масло, сочиво, рыбы, икры, и едною рѣчію, все что есть пригоже ко корму: а наипаче все оно, что сія земля родитъ: то есть, медъ, икры не токмо простыѧ, но и наилучіѧ, и все ино таково. Тоже посудіе, и орудіе, и рухлядь всякую, изъ всякіѧ пригожіѧ подбилины (д) дѣлану; якоже, блюда, кружки, и льжицы, изъ бѣлого олова, изъ полеленыѧ (е) мѣди, изъ древа, изъ глины постекленыѧ. Горны изъ желѣза, изъ мѣди, изъ постекленыѧ глины. Кади, бачвы, начвы, ведра, дежи (ж), а наконецъ и метлы, и всякую наименьшую рухлядь. Яко бы тѣхъ вещей не стало въ лавахъ: градскій мѣрникъ да звѣститъ державнику: а торговцы, ако (з) будутъ виноваты, для (и) небреженія: да платятъ вину.

(і) Нѣкои товары могутъ сѧ накинуть (к) и на стѣнные стрѣльцы, кои живутъ по градехъ. И дать имъ область, да они едины будутъ могли держать на продаѣ оные товары чезъ весь тѣдень (л), окромъ тѣденного сойма.

На урядъ (м) чинить (н) дѣлать товары.

20. Баны (о) и державники по градехъ (:вземши въ совѣтъ (п) царского торговца:) мораютъ печаль носить (р), да съ реместникми сотваряютъ срѧдбы (с) обо всякихъ ремественыхъ рукодѣльныхъ товарехъ. И да разумно, и повольно, не силою, учинятъ (т) на царя надѣловать что наивѧще число ножевъ, топоровъ, трезубовъ, замковъ, серповъ, косъ, бритовъ, вудицъ (у), иголъ, зерцалъ, пуговъ (ф), платенъ, суконъ, и всякихъ иныхъ людемъ полезныхъ вещей, и то на многа тысуча, и колико гдѣ будетъ зможно. Тѣ товары маютъ (х) отъ царского торговца 1 е, про-

---

(а) Обороняться.—б., обязанность.—в, солодъ.—г., толокно.—д., вещества, матеріала.—е., имѣющей поливу.—ж., всѣ эти термины трудно нынѣ опредѣлить въ точности.—з., если; прежде было написано: *аще*.—и., по причинѣ — і., примѣчаніе это, помѣщенное безъ сноски на полѣ возлѣ § 19, конечно относится къ сему послѣднему.—к., быть наложены, поручены.—л, недѣлю — м., на заказъ.—н., заказывать, назначать.—о., главные воеводы.—п., въ разсчетъ.—р., пещись.—с., условія.—т., назначаютъ, заказываютъ.—у., удочекъ. ф., пуговицъ?—х., имѣютъ.

Digitized by Google

даваться на ономъ же мѣсту, гдѣ будутъ дѣланы: 2-е, преважать сѧ (а) на уреченые бо̀льшіе грады: да е тамо разкупѧтъ земски торговцы, и колико есть потребно господарству (б): 3-е, преважатьсѧ па рубежная торговища: на продаваніе инымъ пародомъ: 4-е, раздаватьсѧ всякомъ, и всякимъ царскимъ окладникомъ (в), въ плачу (г), не по неволѣ, но хотѧщимъ и просѧщимъ.

(д). Оные товары преповѣдать (е) приважать извонъ (ж), коимъ равногодные имаемъ дома. Яко есть ножи, сѣледи (з), и иныѧ рыбы. Нѣмцы бо нашіѧ рыбы дешево покупаютъ, а своѧ сѣледи памъ драго продаютъ.

За то же морают̀ царски оправники со всякою скорбію (и) и смотрѣніемъ на разпису и на числу держать всяко имѧ и обличіе (і) товаровъ, коихъ гдѣ па свѣту люди ужпваютъ (к): держать же отъ всѣхъ и узоръ (л) у себе, на познаваніе и на памѧть тѣхъ товаровъ. Для ради того имаютъ къ себѣ вадить (м) и пріемать, всякихъ иноземскихъ реместниковъ, и давать имъ щедро жалованіе: да бѣху учили нашихъ младенцевъ (н); и сами бѣху дѣлали товары на Господаря. Разпись и имена всякимъ товаромъ.

А да пакъ сей законъ неустайно (о) пребудетъ въ добромъ станію (п); и да сѧ не разорит̀ отъ лакомости державниковъ: треба бы дать слободину торговцемъ земскимъ илити посадникомъ, и воякомъ и всякимъ окладникомъ: да имъ будетъ вольно всегда, и для всякіѧ причины, предъ державникми явно тужить сѧ (р) и свѣдочать (с), и челобитіе немедлено къ Москвѣ слать, супроть державникомъ, кои бы хотѣли превратить доберъ законъ, и добро теченіе земского торговства: либо безъ указа господарского воздвизать (т) цѣны товаромъ.

(а) Перевозиться.—б., хозяйству —в., живущимъ на окладѣ.—г., въ плату.—д., правило это, помѣщенное безъ сноски на нижнемъ полѣ, явно относится къ сему отдѣлу.—е., заповѣдать, запретить.—ж., извнѣ, изъ за границы.—з., сельди.—и., заботою.—і., видъ, species.—к., употребляютъ —л., образецъ.—м., привлекать, пріучать —н, пашу молодежь.—о., непрестанно —п., состояніе.—р., тягаться.—с., свидѣтельствовать.—т., возвышать.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 2.

ОБЪ РЕМЕСТВУ.

Второй способъ правильнаго обогащенія казны, какъ государственнаго и народнаго имущества. Ремесла, ихъ значеніе.—Средства ихъ развитія. Вызовъ изящныхъ художниковъ; ремесленные уставы и вольности (привиллегіи); путь къ выходу изъ несвободныхъ состояній; обработка сырыхъ произведеній внутри государства, съ исчисленіемъ разнообразныхъ ихъ видовъ; преслѣдованіе праздности; надзоръ за отдѣлкою, въ особенности всякой посуды; обученіе женщинъ.—Обработка металловъ и твердыхъ веществъ, чтобы всегда были на лицо пригодны—оружіе, орудіе, посуда.—Вызовъ иностранныхъ ремесленниковъ и вмѣстѣ пріобрѣтеніе образцевъ иностранныхъ издѣлій.—Связь, въ которой состоятъ успѣхи ремесла съ покровительственной торговой системой.—Частныя, мѣстныя привиллегіи на нѣкоторыя ремесла.—

Ремество наилуча златокопина.

1. Старая Словенска рѣчь бяше прѣмыселъ, прѣмысельникъ: кую премѣнивши Лѧхи говорѧтъ ремéсло, ремéсникъ: и оттолѣ на Русь приде сія рѣчь, ремествô, реместнйкъ, то есть рукодѣльный промыселъ, либо умѣтель (а). Ремества есуть корыстнѣя въ кралеству, неже наилучіѧ рудокопины, и златыѧ горы. Въ Вугерской (б) и въ Харапской (в) землѣ есуть наибогатѣе златокопины; а въ Брабанской нѣсть никаковыхъ рудъ: иноти (г) вѣдь стократъ ваще злата, и всякого блага и обилія есть въ Брабанской землѣ, неже въ толикой же части Вугерскіѧ либо Харапскіѧ земли. За что (д)? або (е) Брабанцы преумѣтельно оправляютъ (ж) ремества и торгованіе. Совѣтно (з) адда (и) бы было, носить особиту скорбь (і) на поспѣшеніе ремества.

(а) Наука.—б., въ Венгріи.—в., Аравіи.—г., а все-таки.—д., почему?—е., потому что.—ж., совершаютъ.—з., благоразумно.—и., любимая поговорка сочинителя.—і., имѣть особенное попеченіе.

Digitized by Google

Приказъ либо Дума, кая тѣмъ промышляетъ, мораетъ (а) знать число, колико есть реместовъ (б), и кая óна есуть, и что всяко дѣлаетъ. А къ таковому познанію треба бы на нашь языкъ превести книги оныхъ писателевъ, кои суть писали объ ремествехъ: якоже суть, Гарзоніусъ, Флоравантіусъ, Сардусъ и ины. Изъ тѣхъ изписать (в), чтó бы было полезно, и годно знанія. Знать число и дѣло всякихъ реместовъ.

2. Бенетчаны (г) суть учинили свой градъ Бенетки племенитъ, проглашенъ (д) и предивенъ. Чѣмъ наипаче? Тѣмъ что суть изъ всякихъ мѣстъ призвали къ себѣ изѧщнѣихъ реместниковъ: и за велика мыта суть учинили (е) изучить своихъ младенцевъ (ж) во всякой умѣтели. Могли бѣху (з) сѧ и къ намъ призвать выборны реместники; когда бы имъ сѧ далъ воленъ повратъ (и) въ домовину нихову (і). Итако бы прямо совѣтно было, не лише (к) допущать, но паче и принужать ихъ повратить сѧ домовь: и не допущать имъ овдѣ (л) своего народа плодить. Еднакоже не первле (м) бы ихъ треба отпущать, неже бѣху нѣкоихъ отъ нашихъ младенцевъ совершено научили своего ремества. Призвать изящныхъ реместниковъ.

3. Наиболѣ у Нѣмцевъ цвѣтутъ, и въ совершености стоѧтъ ремества. А тому есть причина, что имаютъ нѣкіѧ слободины (н), и законоставія (о), пристоѧща (п) къ совершенію реместовъ. А уставы суть сицевы. Ремественыя слободины (н), уставы.

1. Всяко ремество имаетъ свою дружину и своего назорника (р). Тѣ имаютъ слободину илити мочь судить межу собою распри къ реместву пристоѧщіѧ. То есть, аще реместникъ господарь (с) дѣлавцу (т) отъ дѣла не поплатитъ или аще другъ друга обезчеститъ.—2., Всякій ученикъ есть повиненъ (у) ученіе свое докончать у едного учителя: и служить му (ф) даромъ два, три или вѧще годовъ; какъ есть времѧ отлучено во всякомъ реместву.—3., Ученикъ изполнивши ученіе, треба есть да возметъ свѣдочество (х) отъ дружины въ письму: яко есть вѣрно служилъ, времѧ изполнилъ и ремества сѧ научилъ. Тогда сѧ

(а) Долженствуетъ.—б., ремеслъ.—в, выписать.—г., Венеціанцы.—д., прежде было написано—*п; еславенъ*.—е, заказали, назначили.—ж., свою молодежь.—з, бы.—и., возвратъ.—і., въ отечество ихнее.—к., не только.—л., здѣсь.—м., не прежде.—н., права.—о., законоположенія.—п., пригодныя.—р., прежде было написано: *старосту и соборъ реместническій*.—с., хозяинъ.—т., работнику.—у., обязанъ.—ф., ему.—х., свидѣтельство.

Digitized by Google

назоветъ товарушь (а); и повиненъ есть путовать (б) по градехъ, да увидитъ и да изкуситъ (в) знаніе множихъ иныхъ майсторовъ (г).—4. Товарушь пришедши въ кій градъ, повиненъ есть явитьсѧ назорнику (д) своего ремества. Назорникъ му укажетъ станъ (е) и обвѣститъ братомъ (ж), аще бы кому потребенъ былъ (з) дѣлавецъ: и приметъ го онъ (и), коему будетъ потребенъ. Аще ли никому не будетъ потребенъ, не дадутъ му въ ономъ граду жить: но вскорѣ го (і) отправѧтъ.—5., Когда товарушь хочетъ постать (к) майсторомъ, и держать свою лавку, либо дворъ, и не иному майстору помагать, но самъ на свою руку дѣлать ремество: тогда мораетъ показать свѣдочество своего ученія и повѣдать объ своемъ путованію (л): и мораетъ здѣлать кое нарочито изѧщно дѣло во своемъ реместву, кое зовутъ Майсторское оказаніе: и майсторы судѧтъ оно дѣло, и ухвалѧтъ е. А онъ имъ приправитъ пиръ: и дастъ нѣколико пѣнязь въ общую казну: и возметъ отъ нихъ свѣдочество майсторства въ писму. Тогда можетъ во своей лавкѣ дѣлать: и на стѣнѣ своего дома вывѣсить доску писану, или знамѧ, да будетъ вѣдомо, каковъ реместникъ тамо живетъ. Аще кій воякъ (м) умѣетъ ремество, таковъ нѣсть подложенъ (н) собору ремественическому; и можетъ дѣлать ремество безъ нихова (о) допущенія.—6. Ремественниковъ никто не смѣетъ изобижать: никто на понужныѧ (п) работы приганять. Ни единъ владатель (р) не силитъ ихъ себѣ даромъ работать.

Вольности добывать по реместву.

4. Поспѣшеніе ремествомъ бы было въ семъ царству, когда бы была сицева устава. Аще кій рабъ чій ли будь имаетъ два или множе сыновъ, да му будетъ слободно, объявивши сѧ въ Приказу, едного измежу нихъ обратить и дать на ученіе коего мудрого ремества: то есть, не шапокъ, платья, либо сапоговъ дѣлать; но дѣлать замковъ, суконъ, косъ, стекла, бумаги, и иныхъ таковыхъ трудныхъ и умѣтельныхъ вещей. И аще сѧ совершено и преизѧщно научитъ такова мудрого ремества, да стѧжитъ слободу отъ работы, или отъ хлапства. Ащели сѧ не научитъ изѧщно: да будетъ повиненъ, или остать въ работѣ, или откуповать сѧ отъ господаря.

(а) Товарищь; сверху надписано: *подружникъ*.—б., путешествовать.—в., испытаетъ.—г., мастеровъ.—д., прежде было: *старостѣ*.—е., постой?—ж, прежде было: *братьи*.—з., не нуженъ ли кому.—и., тотъ.—і., его.—к., сдѣлаться.—л., путешествіи.—м., солдатъ.—н., подчиненъ.—о., безъ ихняго.—п, повудительныя.—р., властитель, государь.

Digitized by Google

5. Матерія или подбилина словутъ оныя вещи, изъ коихъ сѧ дѣлаетъ всяко ручное дѣло: якоже есть желѣзо, мѣдь, древье (б), каменье, волна, ленъ, кожи, и остальное таково. Гдѣ нѣсть подбилія, тамо нѣсть ни рукодѣлія. Много потребныхъ подбилинъ не родитъ сія земля. Зато (в) треба есть промышлять, дабы сѧ изъ иныхъ странъ сѣмо къ намъ привозило всяко подбиліе сырово (г) и непздѣлано: якоже, желѣзо добро, мѣдь, олово, волна, красила (д), бумага: и да бѣху наши реместники изъ того дѣлали всякое рукодѣліе. Наипаче пакъ (е) да сѧ дѣлаютъ всякая рудная ремества и всяко орудіе, кое сѧ дѣластъ изъ рудъ: желѣзныя печи, горны, иглы, понвы (ж), косы, серпы, трезубы, и ост. (з). Изъ послѣдняго некорыстного желѣза дѣлаютсѧ горны тройножны и двойвушпы (и): и печи; и зернье пушечно: и мускетное зернье дробно (і), да свинцемъ облевано (к), и ост. А у насъ послѣдніе желѣзо даромъ пропадаетъ. (л) Орудіе есть наречено отъ рудъ: або изъ нихъ сѧ дѣлаетъ.

Подбилину сырую куповать и привазать (а).

6. Крѣпко преповѣдать (м), и преступающихъ казнить бы треба: дабы сѧ никакова подбилина вонъ за рубежъ не изважала (н) сыра; якоже суть сырыя кожи, конопли, и ленъ: него (о) дабы сѧ дома отъ нашихъ людей всяко рукодѣліе издѣловало, колико есть зможно, и готова дѣла (п) сѧ за рубежъ продавала. На прилику (р). Да изъ лена и конопели наши люди масло выжимаютъ: верви всякія, тонкія и дебелыя корабельныя да плетутъ: конопли или запалы (с) пищальные да сучутъ: платна всякакова да ткутъ, тонкая на платье, писана (т) и узоровата на обрусы (у), густая (ф) на блажины (х), грубая на парусы: бумагу писатную (ц) и всякую да дѣлаютъ: стекленицы питейныя, оконная стекла, зерцала, да дѣлаютъ: воскъ да бѣлятъ: кожи на всякій строй (ч) и преводъ да выправляютъ. А то все, не лише на домашній сего царства обходъ (ш), него и на продаю (щ), Нѣмцемъ, Литвѣ, Туркомъ, Персомъ, Калмыкомъ, Давуромъ.

Подбилины сырыя не изважать (н).

(а) Привозить.—б., деревья.—в., потому —г., вс кой матерьялъ сырой.—д., красильныя вещества.—е., же.—ж., подобные термины трудно нынѣ опредѣлить съ точностію.—з., и остально, и прочее.—и., о двоихъ ушахъ.—і., мушкетныя мелкія ядра, пули.—к., облитое.—л., сюда примкнута печатаемая приписка.—м., заповѣдать, запретить.—н., изважать—вывозить.—о., но.—п., готовыя надѣлія.—р., на примѣръ.—с., фитили.—т., пестрыя.—у., убрусы, полотенца.—ф., частая.—х., см. выше о терминахъ.—ц., писчую.—ч., устройство, нарядъ.—ш., обиходъ.—щ., продажу.

Digitized by Google

Бумагу дома дѣлать; чужую преповѣдать.

7. Ѥе едну сотню, аще не и тысуче рублевъ на всякій годъ изнесутъ Нѣмцы изъ Руси за писатную бумагу; гдѣ (а) паче Русь бы могла продавать бумагу Свѣдомъ, Литвѣ, Лахомъ, Туркомъ и Персомъ. Невѣмъ, коею хитростію Нѣмцы ослѣпиша нашихъ людей, да заверженъ (б) бысть заводъ бумажного дѣланія на Руси.—Чаю тѣмъ: что они дешевле продаютъ свою бумагу, неже ся могаше продавать (в) домашняя на початку. Али (г) въ томъ есть явенъ обманъ. Како бо они могутъ дешевле продавать бумагу изза моря привезеную, неже бы ся могла продавать домашняя, и изъ домашнего холстеного лоскутья здѣлана? Становито (д) наша бумага будетъ дешева, и бѣла, и добра: аще будетъ дешева нем подбилина (е), то есть, аще будетъ легко добывать лоскутья. А то ся дѣетъ промысломъ. Въ иныхъ народехъ убоги нужны (ж) люди по великихъ градехъ ходятъ вкругъ, и носятъ иглы, сѣру, лыжицы, деньги и покупаютъ отъ женъ лоскутье, и приносятъ къ ремественикомъ. Здѣсь на початку, и доколѣ бѣху (з) люди къ таковымъ прѣметомъ (и) привыкли, могла бы ся накинуть (і) заповѣдь на посадскіе люди, въ великихъ градехъ, да бѣху повинны были (к) ежегодъ собрать съ десятокъ или ваще пудовъ лоскутья: и продать дно царскимъ оправникомъ (л), по сподобной (м) цѣнѣ. А преповѣдать (н) крѣпко привозъ иноземкія бумаги: хочь домашняя будетъ и дража, и не тако лѣпа. Заисто (о) бо при таковой преповѣди въ скоромъ времену хотятъ (п) люди обрѣсть потребный промыселъ: да бумага наша постанетъ (р) и лѣпа, и дешева.

(с). Дѣлать крашенину изъ лена и волны (:что Влахи (т) зовутъ merolâna, полуволница:), изъ лена и бумаги, изъ волны и бумаги. Мораемъ (у) извѣдать имена всякимъ сукномъ, и узоры (ф) отъ нихъ имать, наипаче отъ подлѣихъ (х) и дешевлихъ, объ коихъ бысмо (ц) могли имать надѣяніе, да бѣху ся въ нашей землѣ дѣлала.

(а) Тогда какъ.—б., заброшенъ, оставленъ въ небреженіи.—в., нежели какъ могла бы продаваться.—г., но.—д., рѣшительно, непремѣнно.—е., ея матеріалъ, вещество.—ж., нуждающіеся.—з., бы.—и., оборотамъ.—і., можно бы наложить.—к., дабы обязаны были.—л., комиссарамъ.—м., по соразмѣрной, сколько придется.—н., запрегнить.—о., навѣрно.—п., имѣютъ.—р., сдѣлается.—с., слѣдуетъ приписка на нижнемъ полѣ.—т., Италіанцы.—у, мы должны.—ф., образцы.—х., изъ болѣе низкихъ.—ц., мы бы.

Digitized by Google

8. А при кожахъ всякихъ, наипаче при лосинахъ, велико окаяно неподобіе сѧ дѣетъ: что всѣ тѣ кожи Нѣмцемъ сырыѧ продаемъ, а сами до́ма никако ихъ не выправляемъ (а), и никако въ платью не уживаемъ (б). Продаемъ едну за три или за 4 рубли: а да бысмо (в) хотѣли отъ Нѣмцевъ назадь купить выправлену, морали бысмо (г) дать 30, и 40 рублевъ. Становито вещь есть верло (д) потребна: дабы сѧ тыѧ кожи здѣсь выправляли; и да бѣху ихъ наши люди въ платью уживали: або (е) терпѧтъ (ж) съ цѣлые вѣки чловѣческіе. Тако бысмо (з) и корысть имали, изъ платья: и вѧще пѣнѧзь бысмо (з) взяли за мало кожь выправленыхъ, неже емлемъ за много сырыхъ. Лосины до́ма выправлять (а).

Въ Сибири есуть (и) нѣкои дивьи люди, кои умѣютъ изѧщно добро выправлять кожи; хочьти (і) инымъ строемъ (к) отъ Нѣмецкого. Невѣмъ зачто (л) сѧ до сихъ добъ (м) наши люди нѣсуть отъ нихъ научили таковыѧ умѣтели (н). А то бы лехко было.

Многа адда польза бы была, завесть ремества кожная отъ Нѣмецъ: 1. Да сѧ выправляютъ лосинныѧ и еленьѧ грубыѧ ро̀вдуги (о): и тонкіѧ рукавичныѧ ровдуги. 2. Да сѧ дѣлаетъ скамо́тъ илити бархатина· то есть глатка, мехка, бархату сподобна кожа. 3. Да сѧ дѣлаютъ юхти (п): что уже и есть заведено. 4. Да сѧ дѣлаетъ паргамина: бѣла тонка кожа на писаніе: и крашена на бичи, на оружіе, на книги, и на ино. 5. Да сѧ дѣлаютъ кожи цвѣтныѧ, лакою (р) или....(с) позлаченыѧ, и красилми (т) на цвѣты выкрашеныѧ. Влахи (у) называютъ Златыѧ кожи. Таковыѧ не много сто́ятъ: а на много сѧ прецѣняютъ (ф), и драго сѧ могутъ продать Калмыкомъ, Бухаромъ, Грузинцемъ, Черкасомъ, и инымъ барбарскимъ народомъ. 6. Польза бы была, да бысмо (х) завели ремество, коимъ сѧ бѣлы овчи кожухи красѧтъ черленымъ (ц), зеленымъ и модрымъ (ч) красиломъ: и тѣмъ тѣ кожи постаютъ честны (ш), да дворяномъ нѣсть стыдно изъ нихъ носить шубъ. А Калмыкомъ, Черкасомъ, Поднѣпряномъ, Литвѣ и инымъ сусѣдомъ, могли бысмо

Всяко кожное ремество завесть. Лосинная ровдуга. Еленяя ровдуга. Бархатина. Юхта. Паргамина. Цвѣтная кожа

Крашеная овчина, и псина.

(а) Выдѣловать; не выдѣлываемъ.—б., не употреблямъ.—в., а еслибы мы.—г., должны бы мы.—д., очень, весьма.—е., ибо.—ж., выдерживаютъ, носятся.—з., мы бы.—и., суть.—і.. хотя и.—к., инымъ способомъ.—л., почему.—м., до сихъ поръ.—н., науки.—о., равендуки.—п., юфть.—р., лакомъ.—с., неразборчиво: pohoctom.—т., красками.—у., Италіаццы.—ф., много цѣнятся.—х., если бы мы.—ц., краснымъ.—ч., синимъ.—ш., входятъ въ честь.

Digitized by Google

е драго продавать. Въ Сибири тожь бѣлые песцы красить, жолтить, зеленить, модрить (а). 7. А отъ Персовъ завесть умѣтель: како сѧ дѣлаютъ сафьяны, кремезины, кордованы, красны, черны и всякого красила. И како дѣлать сагрію или Цаппи: кожу, коею сѧ сабли оправляютъ. 8. А изъ ласкутья кожного, и изъ старыхъ сапоговъ, да сѧ дѣлаетъ клей Нѣмецкій.

Сафьянъ, кремезинъ, кордованъ, сагрія, клей.

Пряденое злато дѣлать.

9. Несмѣрно велика полза бы была сему царству, когда бы сѧ завело ремество праденого или шьвального злата. Нѣмцы бо изъ Руси (:якоже и изъ иныхъ свѣта странъ:) неизговорную казну согрѣбаютъ съ того ремества. Въ Норнбергу, въ Авспургу, и въ Вратиславью наипаче сѧ дѣлаетъ то злато. Видѣлъ есмь въ Видню (б), яко едно вретено купатъ за осмь ѧфимковъ, а въ Царѣградѣ продадутъ за двадесать и четыре, безъ спора. Въ сей землѣ много сѧ прошьетъ и проплететъ того злата, на петлицы, на рубачи (в), и на пно. Когда бысмо имали дома то ремество: остаяло (г) бы ежегодъ на Руси много пѣнязь и товаровъ, кои бываютъ изношены за то злато. Могли бысмо е и продавать, и многу корысть на немъ стяжавать, отъ Турковъ, Персовъ, Калмыковъ, Бухаровъ и Мугалцевъ (д).

Бездѣлье затирать.

10. Бездѣліе и празнованіе есть реместву супротивно. Зато древѣ у Римлянъ бяху назорники (е), кои изпытоваху людей всякихъ, объ способу и промыслу житья: илити, чѣмъ кто житье свое проводитъ. Въ Нѣмцехъ по градехъ есуть назорники: кои никому здравому, и печати изъ приказу нѣмающему (ж) не дадутъ по граду просить милостыни. Холандцы имаютъ нѣкій казнильный (ж—з) дворъ: гдѣ запираютъ непокорныхъ и своевольныхъ младенцевъ (з): и принуждаютъ ихъ дѣлать разна издѣлія, и не дадутъ имъ хлѣба, аще не повершатъ наказаного (и) дѣла. Добро бы было, смотрѣть по градехъ: гдѣ сѧ сыщутъ кои скитовцы (і), костыри (к), голыши сѣлящи по кабакехъ и по квашняхъ (л), и здравы жебраки (м): и таковы да сѧ отдаютъ на веси (н) бояромъ въ хлапство: и да сѧ ссылаютъ въ Сибирь: или инако да сѧ казнатъ.

(а) Синить.—б., Въ Вѣнѣ.—в., рубахи.—г., оставалось.—д., прежде было написано: *Китайцевъ*.—е., надзиратели —ж., не имѣющему.—(ж—з) исправительный —з., молодцевъ, молодежь.—и., урочнаго —і., скитальцы.—к., бродяги, калѣки.—л., по квасиямъ, гдѣ дѣлаютъ квасъ.—м., нищіе, побирохи.—н., въ деревни.

Digitized by Google

11. Назоромъ (а) и дружинамъ реместническимъ да будетъ заповѣдь: да пригладаютъ на всяко орудіе, посудіе и рухлядь, кая стоитъ въ торгу на продаѣ (б): и да обличаютъ, аще бы что было нечисто, дурно, или ненарядно здѣлано. И да разцѣнятъ, и научатъ, како бы сѧ о́но могло стройнѣе здѣлать. На прилику (в): нечисто посудіе суть братины, або (г) сѧ въ нихъ персты мочатъ: нечисты суть и тунзы (д), и ковшины глинены непостеклены, и ковши да лѣжицы съ краткими держальми (е). Старосты адда да не дадутъ таковымъ товаромъ казатьсѧ на торгехъ: и аще сѧ покажутъ, да е разбіютъ, или возмутъ. Вмѣсто туизовъ, и братинъ: най (ж) сѧ дѣлаютъ ко́нвы древеныѧ высмолены, или просты: конвы глинены постеклены: кубы, ставцы и стоканы, съ ручками, и съ покрывками: и остальное. Братины бо, и туизы, и ино нѣкое орудіе на Руси, влечетъ съ собою нечистоту, и инымъ народомъ возрушаетъ огнюсу (з). Чисто, стройно, нарядно посудіе дѣлать.

12. Многія дѣвицы сѧ удаютъ (и) за мужа младыѧ: первде неже сѧ могутъ научить оного, что морает (і) знать добра жена. А многихъ дѣвицъ матере и самыѧ ничесо не умѣютъ. Зато (к) совѣтно (л) бы было вездѣ по градехъ отлучить (м) двѣ или три умѣтельныѧ вдовицы, которыѧ бы училя дѣвицъ и младыхъ женъ: тонко прасть, ткать, шить, платно бѣлить, чисто мыть, рыбы и масо солить и сушить, сладъ (н), квасъ, пиво, медовину дѣлать, оградъ (о) насѣвать и тажать, зелье и коренье солить, и сохранять, варить, и хлѣбъ печь, и остальное Гдѣ бы ихъ кая позвала, тамо бѣху (п) пошли, за мыто (р). А то бы на початку изъ приказа треба постановить, и таковыѧ жены именовать: або инако (с) самыѧ жены, для срама (т), не почнутъ того дѣла, хочьти есть веле (у) потребно. А заповѣдать бы градомъ, имающимъ слободины (ф), да морают (х) таковыѧ учительницы держать, и мыто имъ изъ общины давать. И всякій, кій сѧ женитъ, да будетъ повиненъ (ц) отъ нихъ спросить свѣдочества (ч), что Женамъ ученіе нарядить.

(а) Прежде было написано: *старостамъ*.—б., на продажѣ.—в., на примѣръ.—г., або.—д., См. выше о терминахъ.—е, ручками.—ж., пусть.—з., было написано: *огнюшеіе*; и другихъ народовъ заставляютъ глупшаться.—і., выдаются.—і., должна.—к., потому.—л., благоразумно.—м., опредѣлить, назначить.—н., солодъ.—о., огородъ; *тажать*—пахать.—п., туда бы.—р., за плату, по найму.—с., або иначе.—т., изъ за стыда.—у., хотя весьма.—ф., права, привилегіи.—х. да долженствуютъ.—ц., обязанъ.—ч., свидѣтельство.

Digitized by Google

умѣетъ заручница (а), и есть ли приго́жа къ наученію. Таково свѣдочество можетъ толико помочь, да сѧ дѣвицы будутъ терсили (б) добывать знанія и отъ тѣхъ женъ добра свѣдочества. Въ Нѣмцехъ жены прѧдутъ на коло (в), а коло ногою обращаютъ, и веле поспѣшно прѧдутъ: една напрѧдетъ вѧще на коло, неже три на вретено: и по томъ могутъ дешево продавать платно. И той промыселъ есть много годенъ и потребенъ, да сѧ го (г) научѧтъ нашіѧ жены.

На всякій преводъ (е) издѣловать желѣзо, мѣдь, сребро, злато, олово.

13. Наиболѣ, и паче всего иного, есть потребно промыслить, да добудемъ (д) всякихъ реместниковъ, кои умѣютъ желѣзо, мѣдь, олово, сребро, злато, талить (ж), льять, и дѣлать на всякій преводъ (е): и дѣлать изъ рудъ всяко посудіе, оружіе и орудіе, кое сѧ гдѣ на свѣту обрѣтаетъ выдумано. На прилику: талить и льять желѣзо, и дѣлать желѣзные горны, ко́нвы, печи, то́рла (з), зернье (и) пушечное, зернье шуплое (і) огненое, и ино. Разковать желѣзо на́ тонко, и дѣлать листы желѣзные, и мѣдные. Дѣлать добрые сабли, палоши, пищали, надѣлы пищальные съ кольцемъ, и всяко оружіе на всякій преводъ: да не будемъ принужены покупать некорыстныхъ спа́дъ (к) Нѣмецкихъ. Изъ мѣди дѣлать свѣчники, льжицы, сковрады разныѧ, блюда, лохани, конвы, и всяко орудіе по всякомъ обличію (л): на домашній обходъ (м), и на продаю (н) инымъ народомъ. Дѣлать же орудіе всякое тежаческое (о): косы, косыри, серпы, топоры, бритвы, ножицы, клѣщи, трезубы, ножи, и иное: тѣхъ хочь бысмо (п) тысуче тысучь наковали, всякій годъ бысмо е могли продать Калмыкомъ, Бухаромъ, Давуромъ, Персомъ, Туркомъ, Волошаномъ (р), и инымъ. Дѣлать же до́ма, а не отинудь покупать, и всяко о́но орудіе, кое есть потребно единымъ тѣмъ руднымъ реместникомъ, сребернико́мъ, пѣнѧзникомъ, и всякимъ ковачемъ. Годитъ же сѧ призвать и всякихъ майсторовъ, кои умѣютъ издѣловать моржевые зубы, и всякіѧ кости, и роги; призвать же и всякихъ платенныхъ или лененыхъ майсторовъ, кои умѣютъ ленъ издѣловать на всякій преводъ: яко же смо (с) выше рекли: и кои умѣютъ изъ нитей ткать поясы, застежки, петлицы, свѧзи, и всякіе пристрои.

Кости, роги, ленъ.

(а) Обрученная, невѣста.—б., дабы дѣвицы тщились, напзрерывъ спѣшили.—в., на колесѣ.—г., его, промысла.—д., сверху написано; *призовемъ*.—е., переводъ, трата.—ж., плавить.—з., бурава? — и., ядра. — і., мелкое. — к., шпагъ.—л., всякого вида.—м., обиходъ.—н., продажу.—о., земледѣльческое. ——п., хотя бы мы. —р., Волохамъ.—с., есмы.

Digitized by Google

Въ Дацкой и Норовской землѣ есуть печи и горны вездѣ желѣзны. Горны ины тройноги, ины двойвухи (а), ины просты. Дашь полполтины за горнъ, а можешь въ немъ варить 50 лѣтъ. А дѣлаютъ таковые горны изъ крухого (б) и мало корыстного желѣза.

Трѣба бы наручить (в) и заповѣдать, да сѧ принесетъ изъ всякихъ земель всяко орудіе, для узора (г).

Треба есть найпервле учинить: да намъ торговцы, и ины наши оправники (д), принесутъ отъ всякихъ земель и народовъ, на узоръ, всяко обличіе оружія, посудія, и всякого на свѣту уживаного (е) домашнего и польного (ж) орудія: и всякого сукна, и платна, и всякіѧ рухляди. Илити всяко чловѣческаго рукодѣлія обличіе, кое сѧ дѣлаетъ изъ рудъ, каменія, стекла, кожь, волны, лена, свилы (з), дровъ, костей, роговъ, и изъ всякіѧ подбилины. Вѧще (и) треба есть чинить (і) принесть и свиты (к) всякого строя (л) на свѣту. Третіе, треба призвать и рукодѣльниковъ всякихъ, и краячевъ (м): кои бы намъ могли здѣлать, показать, и научить всяко оружіе, орудіе, посудіе, и всякій строй пратежный (н).

14. А тѣхъ майсторовъ развесть и раздѣлить по градехъ, гдѣ коему будетъ пригожѣе стоять (о): для (п) близкости воды, лѣса, льна, волны, желѣза, и всякихъ подбилинъ, и для иныхъ потребъ. А да дѣлаютъ на Господаря всѣ своя рукодѣлія, на велика числа (р), по срѧдбѣ, за сподобно мыто (с). Ремества развесть по градехъ.

15. Годитсѧ здѣ обличить: яко до сихъ добъ (т) тѧжко бяше на Руси заводить ремества. Нѣмцы бо, по томъ (у) что имаютъ старые заводы, всегда есуть могли дешевле продавать своя рукодѣлія, неже наши Руски, новозаведеныхъ или мало бреженыхъ (ф) дѣлъ, майсторы. И тѣмъ нѣсть на Руси могла поспѣха добыть ни писатная (х) бумага, ни иное кое ново ремество. Али пакъ нынѣ (ц), (: будучь (ч) торговство на Господарёву руку взято :) не будетъ тѧжко заводить ремествовъ (ш). Наши бо ремествики Легко нынѣ заводить ремества, при Господарёвомъ торговству.

(а) О двухъ ушахъ.—б., которое крошится, мягко.—в., поручить, заказать.—г., образца.—д., коммиссіонеры.—е., употребительнаго.—ж., полеваго.—з., шелку.—и., еще болѣе.—і., заказать, назначить.—к., платья.—л., покроя.—м., портныхъ —н., платьеной.—о., пребывать, жить.—п., по причинѣ.—р., въ большомъ числѣ.—с, по условію, за соразмѣрную плату.—т, до сихъ поръ.—у., потому.—ф., бывшихъ въ пренебреженіи.—х., писчая.—ц., по нынѣ, нынѣ же.—ч., такъ какъ.—ш., ремесль.

Digitized by Google

будутъ дѣлали (а) своя рукодѣлія на многіѧ сотни и тысуча: а Господарёвы торговны оправники (б) будутъ отъ нихъ покупали (в) всяко дѣло, не отъ Нѣмцевъ: и преповѣданъ (г) будетъ привозъ всякого иностранского рукодѣлія, коему сподобно рукодѣліе будетъ дома дѣлано: и по томъ (д) будутъ могли ремеснтники жить, и дешевле продавать. А Господарёвы оправники будутъ могли продавать товары тые дома и за рубежъ, супроть тому, како будетъ зможно ремеснтникомъ доспѣвать и дѣлать, либо дешевле, либо драже. Отнюдь не вѣруимо (е) Нѣмцемъ: еже бы намъ дешевле стало покупать отъ нихъ косы, серпы, ножи дѣланые, неже покупать недѣлано желѣзо, и дома ковать косы, и ино что. Ремествомъ сѧ множитъ земля и наполняютсѧ грады. Когда бы сѧ всѣ тѣ товары дома дѣлали, которые мы отъ Нѣмцевъ покупаемъ, и кои бы могли на Руси быть дѣланы: много тысучь людей вѧще бы жило въ сей землѣ, неже ихъ нынѣ живетъ: и казнѣ бы многа прибыль была: и грады людовнѣи (ж), и все царство сильнѣе бы было.

(з). На еденъ (и) градъ накинуть (і), да дѣлаютъ бумагу, какова сѧ можетъ родить: обѣщавъ имъ слободу, преповѣдать (к) чужую бумагу: хочь домашняя будетъ и мѣржа (л) и дража. Сице же и обо всякомъ новозаведеномъ реместву, обѣщать и давать градомъ слободу на нѣколико лѣтъ: да кій градъ заведетъ дѣлать кое сукно, или что оно, да дома не даетъ отъ оного пошлинъ: а прочимъ градомъ да не будетъ вольно преять (м) оного ремества, до становита (н) времена.

(а) Дѣлать.—б., комиссары.—в., покупать.—г., запрещенъ.—д., потому.—е., не будемъ вѣрить, да не вѣруемъ.—ж., населеннѣе.—з., слѣдуетъ приписка, помѣщенная на боковомъ полѣ страницы безъ сноски.—и., одинъ.—і., наложить, поставить обязанность.—к., воспретить.—л., хуже, болѣе мерзка.—м., перенять, перевесть къ себѣ.—н., опредѣленнаго.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 5.

ОБЪ ТЕЖАЧЕСТВУ (а).

Третій способъ преуспѣянія государственнаго и народнаго богатства. Земледѣліе.— Его особенное значеніе и положеніе въ Россіи. — Изчисленіе плодовъ и вообще произведеній земли. — Изученіе земледѣлія, книги о немъ. — Практическое изслѣдованіе почвы и произведеній земли въ разныхъ областяхъ Россіи. — Какого рода произведенія земли и въ какихъ мѣстностяхъ Россіи должны быть дабываемы съ особенною выгодою. — Добываніе, обработка и сохраненіе земныхъ произведеній: заводы, постройки, орудія, посуда.— Учрежденіе Архитектуры, какъ государственнаго надзора за всякого рода постройками.—Разведеніе шелку, Сарачинскаго пшена; разведеніе табаку и дозволеніе употреблять его.—Китовый промыселъ; необходимость для Россіи мореходства; предположеніе объ морскомъ пути, открытомъ впослѣдствіи чрезъ Беринговъ проливъ. — Разведеніе виноградниковъ, для выдѣлки по крайности уксуса и водки.

Тежачество богатству основаніе.

1. Опать сѧ годитъ спомянуть: убого кралество, убогъ краль: богато кралество, богатъ краль. Краль кій хочетъ постать богатъ, онъ мораетъ (б) промыслить, како бы подданники неговы (в) были богаты. Абовѣмъ (г) не отинудь, неже отъ блага подданныхъ людей, наполняетсѧ казна кралева. А тежачество есть всему богатству корень и основаніе: тежакъ (д) бо кормитъ и богатитъ и себе, и реместника, и торговца, и болярина, и краля. Зато (е) казенная Дума нѣмаетъ (ж) сеѧ печали (з) почитать за негодну: будучь (и) она една изнежу наилучихъ и наипотребнѣйшихъ промысловъ.

Опомники (і) нашему народу потребны.

2. Въ нѣкоихъ земляхъ и народехъ, могло бы сѧ сцѣнить лишно быть сіе думаніе объ тежачеству: тамо рекши (к), гдѣ людство

(а) *Тежачество, тежаніе* — собственно несеніе тягла; земледѣліе, паханіе. — б., должень. — в., его. — г., ибо. — д, несущій тягло; земледѣлецъ, пахарь. — е., потому. — ж., не имѣетъ, не должна. — з., заботы, попеченія. — и., такъ какъ. — і., напоминаніе, указаніе. — к., то есть.

Digitized by Google

само по себѣ, и отъ уроды (а) своея, есть хитрого (б) разума, домысливо, печально (в), и работливо: и гдѣ отъ предавныхъ вѣковъ есуть (г) многія книги списаны объ томъ земельного тежанія труду, и обо всякихъ иныхъ промыслехъ: и гдѣ ся всяки промыслы по годности и по совершености справляютъ. Алити (д) въ семъ преславномъ владательству (е), якоже и во всемъ словенскомъ народу, сицевыя думы никакоже нѣсуть лишни; но всякако корыстны (ж) и потребны.

Первое: або (з) нашего народа люди есуть косного (и) разума; и не удобно сами что выдумаютъ, аще имъ ся не покажетъ.

Второе: або у насъ нѣсть никаковыхъ книгъ объ тежанію, и объ иныхъ промыслехъ: якоже есуть въ иныхъ народехъ.

Третіе: або наше людство есть лѣно (і) и непромысельно: и сами себѣ не хотятъ (к) добра учинить, аще не будутъ нѣкако силою принужены.

Четвертое: або здѣсь есть совершено самовладство (л): и повелѣніемъ царскимъ можетъ ся по всей землѣ всякая поправа учинить, гдѣ что будетъ полезно и потребно въ обычай завесть. А въ иныхъ земляхъ то не бы было зможно.

Земны урожаи. 3. Тежачество есть разумѣніе, когда кто умѣетъ землю тежать, или пахать, и земельное овощіе собирать, и сохранять. А овощи или урожаи земельны и водны суть си: 1. *Жито* всяко. Пшеница, рожь, ячмень, ярица, овесъ, просо, грѣча, беръ (м), пира (н), сырокъ, пшено сарачинское, и иная. 2. *Сочиво* всяко. Грахъ, бобъ, сочѣвица, пажуль (о), чичокъ (п), и остальное. 4. *Кореніе, цвѣтіе*, и сѣмена зарядная (р). Пеперъ (с), клинцы (т), орѣшокъ, мускатъ, имберь, корица, сахаръ. Шапранъ, макъ, ленъ, конопли, ленница, горчица, анизъ, кминъ (у), хмѣль, и инаа. 4. *Зѣлье оградное* (ф). Глава́тица (х) различна, лукъ, ботва, спана́къ (ц), пе́ршинъ (ч), се́леръ (ш), салата, бора́га, лучокъ, торку́нъ (щ), и иное. Кореніе оградное. Рѣпа, бураки́, пастернакъ,

---

(а) Природы.—б., быстраго.—в., заботливо.—г., суть.—д., но.—е., государствѣ.—ж., выгодны.—з., ибо.—и., медлительнаго, не быстраго.—і., лѣниво.—к., не имѣютъ.—л., самодержавіе, въ высокомъ смыслѣ.—м., отсюда *берковецъ?*—н., пшеница.—о., п., см. выше о терминахъ.—р., идущія на приправы.—с., перецъ.—т., гвоздика.—у, тминъ.—ф., огородное.—х, ц., ч., ш., щ., см выше о терминахъ.

Digitized by Google

лукъ, чесе́нъ (а), морковь, ротковь (б), хрѣнъ, гли́вы (в), грибы, и иное. 5. *Зѣлье врачебное* премного (г): о коемъ есуть цѣлыя книги. 6. *Зѣлье красильное*. Ревень, синило, и иное. 7. *Цвѣтье вонъное* (д). Рожа или шипица, маіорана, лилія, мятва, божье древце, клинцы, вышки, тулипа, и иное.— 8. *Древье овощное*. Бумажно древо, маслина, терсъ или винная лоза, яблони, орѣхи, сливы, и иное. 9. *Древье лѣсное*. Дубъ, буква, ела, сосна, тиса, береза, и иное. 10. *Каменье простое*. Мраморъ, лапоръ, вапенный (е) камень, кремень, и иное. 11. *Каменье драгое*. Алмазъ, зафиръ, туркизъ, яхантъ, и иное. 12. *Руды*. Злато, сребро, мѣдь, олово, свинецъ, ртуть, желѣзо, бѣлое желѣзо. 13. *Рудики и красила* (ж). Соль, сѣра, салитра, чернило, киноварь, бѣлило, бора́къ, земленое вугленіе (з), и иное. 14. *Живина четвероногая*. Скотъ домашній и звѣрье лѣсное. 15. *Живина пернатая*. Птицы пигомыя, и птицы дивія. 16. *Живина водная*. Рыбы рѣчныя и морскія. 17. *Живина гадная* (и). Змѣи, и всяки гады. Мухи, осы, пауки, и всяки кукцы и черви. И что изъ тѣхъ корыстнѣе: пчелы, и свильны (і) черви, кои свилу (і) прядутъ.

4. На умноженіе и на совершеніе тежачества потребно бы было на кратко (к) превесть кол добрыя книги, кол пишутъ обо всемъ томъ: и разчитаютъ (л) намъ всяко жито, сочиво, коренье, зѣлье, сѣмена, цвѣтіе, древіе, каменье, руды, рудики, живину и всякія части тѣхъ вещей, и что корысти сл собираетъ изъ нихъ. И како, въ кое время есть треба всякого того смотрѣть, и тежать, и приглядать. И како сохранять, и уживать (м). Несчетны суть въ нашемъ народу домовны господари (н), кои въ тежачеству и въ господарству (н) состарѣваютъ и умираютъ; а многихъ корыстныхъ земельныхъ урожаевъ, и нихова (о) тежанія, и уживанія (п) не знадутъ (р). Aldrowándus есть написалъ книги объ живинѣ: гдѣ выставляетъ въ красилехъ (с) всякую живину въ нея лику (т). А Ко́леръ есть написалъ книги объ тежанію

Книги объ тежачеству.

(а) Чеснокъ.—б., рѣдька.—в., см. выше.—г., прибавлено сверху: *чемерица*.—д., издающее запахъ, благовонное.—е., известковый.—ж., сверху: *краски*.—з., уголье.—и., было написано: *огнюсная*.—і., шелковичные; шелкъ.—к., вкратцѣ.—л., перечисляютъ.—м., употреблять.—н., хозяева; въ хозяйствѣ.—о., ихняго —п., употребленія.—р., не знаютъ.—с., изображаетъ красками.—т., въ ея видѣ.

Digitized by Google

поля, и оградовъ, и како сѧ имаютъ сохранять и уживать (а) всяки земельны овощи.

Угладники. 5. Добро бы было выслать угладниковъ (б) по всемъ царству, или паче державникомъ (в) заповѣдать: да бѣху (г) обысковали, и отвѣдовали, и обличали: гдѣ сѧ буйно (д) родитъ, либо родиться можетъ кое жито, зелье, древье, или былье; якоже ленъ, конопли, хмѣль, медъ, главатица, лукъ, и иное: либо гдѣ сѧ буйно (д) плодятъ овцы, кони, волы, прасцы (е), рыбы. И да сѧ учинитъ тежакомъ и жителемъ заповѣдь, да бѣху со всякою маливостію (ж) на таковыхъ вещей тежаніе и умноженіе настояли: и да бѣху могли много продать.

Пепелъ. 6. А на особно говорячь (з), во всемъ, что Русская земля родитъ, либо родить можетъ, ничто сѧ не здаетъ (и) быть корыстнѣе, неже пепелъ, пчелы, ревень и стада живинская (і). Объ пепелу есть вещь недавно отвѣдана, колику корысть приноситъ той пепелъ землѣ. Али (к) при томъ есть треба на двѣ причины смотрѣть. Первое: да сѧ ни премало, не премного пепела не нажгетъ на всяко лѣто. Абовѣмъ (л) аще сѧ го (м) премного привезетъ къ Архангелу (н), постать хочетъ (о) дешевъ: и за много товара и труда не ваще бысмо взяли (п), неже за мало. А многи тежаки сѧ забавляютъ (р) околъ пепеловъ, кои бы могли землю тежать. За тоже (с) съ мѣрою есть треба водить то дѣло. Вторая причина: або (т) при выжиганью пепела сѧ разарѧетъ медовный урожай. Зато треба есть преповѣдать (у), да никому не будетъ вольно пепела выжигать въ таковыхъ мѣстехъ, гдѣ сѧ пчелы ведутъ (ф): безъ Господарёва допущенія. А на Господаря пепелы выжигать въ Башкирехъ измѣнникехъ, и на Подонью, и индѣ, гдѣ Рускимъ людемъ не будетъ убытка: колико будетъ зможно.

Пчелы. 7. Объ меду и объ воску нѣсть что ни (х) говорить. Лише (ц) сіе бы добро было, да бысмо (ч) сѧ научили воска бѣлить, и бѣлъ воскъ Нѣмцемъ продавать. А медъ бысмо (ш) могли драже продавать Туркомъ, неже го плачаютъ (щ) Нѣмцы. Въ нѣкоихъ люди сице меда пригладаютъ. Изберутъ си въ лѣсу мѣсто пригоже:

(а) Употреблять.—б., соглядатаи, дозорщики —в., правителямъ областей.—г., дабы.—д., роскошно, изобильно.—е., свиньи.—ж., заботливостью, стараніемъ.—з., а говоря въ особенности.—и., не оказывается.—і., животныхъ, скота.—к., но.—л., ибо.—м., его.—н., Архангельску.—о., сдѣлается.—п., не больше бы мы взяли.—р., занимаются, имѣютъ занятіе.—с., потому-то.—т., ибо.—у., запретить.—ф., водятся —х., нечего и..—ц., только —ч., дабы мы —ш., мы бы.—щ. нежели за него платять.

Digitized by Google

и оградятъ е да утвердятъ бервеніемъ (а), да звѣрь не можетъ нащетпть (б). Тамо всѣ селяны разставятъ свои ули, и часто призираютъ (в), по чредѣ (г): а на зиму привозятъ ули домовь. Могло бы сѧ то отвѣдать въ топлѣихъ (д) сего царства странахъ.

8. Краспльное зѣлье во всѣхъ земельныхъ урожаехъ есть наиприбыльнѣе. Объ немъ сице пишетъ нѣкій писатель: грифо́данъ или Рубіа (е) есть трава лѣсная, али (ж) еднакоже и сѣется, для корысти: великимъ бо приходомъ богатитъ своего тежака. Нею сѧ краситъ волна, и кожи: и во врачествѣ есть ей нарочитъ ужитокъ (з). Ботовье (и) выпущаетъ четвероугольно. долго, остро и торнасто (і), колѣнцы предѣлено: а при колѣнцехъ по пяти листовъ вкругъ. Сѣмѧ нея сѧ родитъ зелено, за тѣмъ постаетъ черлено (к), а при зрѣлости черно. Корень имаетъ тонокъ, долгъ и черленъ; окусомъ (л) терпокъ и горёкъ (м). Краспльное зѣлье.

Синѝло (н), по Латинску Glastum, и Isatri: имаетъ цвѣтъ жолтъ, сподобенъ яечному жолтку: а его глѣнъ или сокъ, съ иными приправами смѣшенъ, творитъ модрое (о) и зеленое красило. Синѝло.

Видѣлъ есмь листье сухо и сотрено (п) нѣкіѧ травы́: коимъ листьемъ Турки красятъ конскіе хвосты и гривы, и свои ногти.

Невѣмъ ко коей изъ тѣхъ травъ пристопитъ (р) Бухарскій ревень. Во Влашской (с) землѣ есть градъ Тибуръ: кій недавно есть почалъ сѣять ту траву синило: и изъ нея оны гражаны велико богатство стяжаваютъ. Въ Нѣмцехъ градъ Вратиславль изъ тежанія тоѧ же травы велико благо (т) стяжаваетъ: и преповѣдь (у) есть у нихъ крѣпка, дабы никто оного сѣмена сусѣдомъ не подалъ. Астрахань есть мѣсто топлѣе (ф), неже Вратиславль: и язъ сцѣняю, еже бы сѧ тамо той ревень радши (х) плодилъ, неже во Вратиславлю. А изъ того бы сему царству многа корысть была на Ревень.

(а) Бревеньемъ.—б., повредитъ.—в., присматриваютъ.—г., по очереди.—д., въ болѣе теплыхъ.—е., прежде было написано: «Грифо́донъ Грекомъ, ру́бія Римляномъ, Gwarância Французомъ, marzana (марена) и farbownik Лѧхомъ, и якоже язъ чаю ревень Сибирцемъ».. ж., но.—з., изъ нея нарочитое употребленіе.—и., ботву, траву.—і., тернисто, колючее.—к., дѣлается красно.—л., вкусомъ.—м., кисель и горекъ.—н., было прибавлено: «по Французску Pastèl.»—о., синее.—п., стертое.—р., относится.—с.. Итальянской.—т., имущество; деньги.—у., заповѣдь, запрещенье.—ф., теплѣе.—х., скорѣе, удобнѣе.

Digitized by Google

всякій годъ: або бысмо (а) сами дóма сукна красили, и не бысмо толико блага Нѣмцемъ за красила (б) давали: и трáвы тыл бысмо имъ продавали.

(в) Веле (г) полезно есть смотрѣніе, кое сѧ чинитъ для (д) масла всякакового къ зачинянію ѣствинъ (е) Масло сѧ дѣлаетъ изъ млѣка, изъ рыбъ, изъ маслинныхъ ягодъ: изъ орѣховъ: изъ лененого сѣмена: изъ конопель: изъ ленúцы. А Нѣмцы сѣютъ нѣкую дивью или дрѣвѧную рѣпу (: названу у нихъ Stékruben :) и изъ нея сѣмена вного (ж) масла изжимаютъ. А рѣпа она споро родитъ сѣмя. Листье и сѣмя есть сподобно рѣпѣ округлицѣ: а корень продолговатъ, тонокъ, твердъ, къ ѣденію некорыстенъ (з).

Стада говяжая, коньская, овчая.

9. Древни народы Скиты изъ единыхъ пашь (и) или скотскихъ стадъ живѣху: и Калмыки днесь тоже. А въ Вугерской землѣ (і) подъ Будиномъ есть поле широко, а на немъ древье не ростетъ, да по томъ и жить тамо люди не могутъ, но единъ скотъ сѧ насетъ. Селяны тамошни, живущи надъ Дунаемъ, земли не тежѧтъ, но токмо скотъ пасутъ, и несмѣрно суть богаты: на всякій бо годъ изъ оныхъ поль въ иныя страны сѧ продаетъ близко (к) ста тысучь воловъ, и много конь. Треба бы и въ семъ царству провѣдать, есуть ли гдѣ такова мѣста, пашамъ (л) пригожа и отъ разбойниковъ безпечальна (м): дабы сѧ могла въ нихъ держать стада говѧжая, и коньская, на Господаря.

Нынѣ при Башкирской измѣнѣ, аще Господь дастъ упокорить ихъ опѧть, могелъ бы (н) сѧ завесть у нихъ сей обычай: да бѣху (о) нѣкои изъ нихъ, вкупѣ съ нѣкоими Русми, брегли (п) стадъ господарскихъ таможе у себе. Тоже заводить и въ Ногайцехъ, въ Мордвѣ, и въ Черемисехъ; и гдѣ нѣсть мочь (р) заповѣдать (с), тамо наемать ихъ за мыто: и старѣшинамъ ниховымъ (т) давать дары. Могли бысмо и съ Калмыкми искать учинить срѧдбу (у): да бѣху препустили (ф) нашимъ людемъ пасть толико (х) сотъ или тысучь скотъ: и да бѣху (ц) у насъ были ниховы закладники (ч).

(а) Ибо мы бы.—б., краски.—в., безъ сноски помѣщено на нижнемъ полѣ страницы.—г., весьма.—д., относительно.—е., къ приправѣ ястъ.—ж., много.—з., непригоденъ.—и., одними пастбищами.—і., въ Венгріи.—к., около.—л., пастбищамъ.—м., безопасны.—н., могъ бы.—о., дабы.—п., блюли, имѣли уходъ.—р., гдѣ нельзя.—с., приказать.—т., ихнимъ.—у., условіе, сдѣлку.—ф., дабы допустили, дозволили.—х., столько то, извѣстное количество.—ц., дабы.—ч., ихніе заложники.

Digitized by Google

Или паче уговорить (а) съ Тайшею: да на всяки годъ намъ пришлетъ толико (б) сотъ или тысучь главъ скота говажего и коньского, за уговорену цѣну.

Ступы, суконныя ступы, крупныя мельницы. Трезубницы, стекольницы, вапенницы, салетра, смола, кирпичи, дегетъ.

10. Вездѣ по землѣ извѣдать, гдѣ кое мѣсто есть чему пригоже. И гдѣ бы сѧ могли поставить различныѧ мельницы, ступы и дѣлальницы. 1. Ступа суконная, коею сѧ на водѣ ототкаетъ сукно. 2. Ступа крупная, или ягольная: на крупы всякіѧ. 3. Мельница хлѣбная, съ мѣхомъ пресѣвающимъ муку таможе. 4. Мельница трезубная, дасочная: гдѣ вода трезубомъ вертитъ и даски рѣжетъ. 5. Печь стекольная. 6. Гдѣ бы изъ чера (в) вапно (г) дѣлать. 7. Гдѣ салитру дѣлать. 8. Гдѣ смола. 9. Гдѣ кирпичи 10. Гдѣ дегетъ (д). Инако все печаль носить (е): да такова мѣста даромъ не лежатъ: но да сѧ изыщетъ кто коли (ж), кій бы на сѧ взялъ такову работу. Давать на то слободу на нѣколико годовъ: а за тѣмъ емать дань не велику. И сего единого смотрѣть: да сѧ люди въ землѣ множатъ: сице бо и казна Господарёва будетъ богата. А како сѧ годитъ (з) искать руды, и рудокопцъ, объ томъ хочемъ (и) ниже на особно повѣдать.

Сухоты, посудіе, орудіе.

11. Доселѣ говорихомъ объ исканію и добываню земельныхъ урожаевъ: отъ сихъ мѣстъ хочемъ (и) говорить объ соблюденію урожаевъ, и объ облегченію работъ тежаческихъ.

Совершеніе доброму господарству (і), есть имать добрыѧ сухоты, добро посудіе, и добро орудіе. Разуменъ господарь (і) или домостроецъ первде (к) и паче мораетъ (л) мыслить объ сохраненію, неже объ притѧжанію овощевъ Видѣлъ есмь, и знаю: яко въ нѣкоихъ державахъ сѧ чинитъ многъ убытокъ и напрасно, даромно згубленіе житу и всякимъ урожаемъ: для ради (м) злого (н) спратанія и для (м) ничемурности (о) державляновъ (п) Здаетъ ми сѧ (р), яко и въ сей землѣ тоже сѧ прилучаетъ на мѣстехъ: для ради повѣтерного непогодія (с). Урожаи бо земельны или съ тѧжкостью сѧ зберутъ: для (т) пречастыхъ дожджевъ; или

(а) Уговориться.—б., столько-то.—в, на черно.—г., известь.—д., деготь — е., заботиться.—ж., кто ни будь.—з., слѣдуетъ.—и., имѣемъ, будемъ.—і., хозяйству; хозяинъ.—к., прежде —л., долженъ.—м., по причинѣ.—н., плохаго, дурнаго.—о, надписано: *неразумности*.—п., жителей государства.—р, кажется мнѣ, сдается.—с, по причинѣ дурной погоды —т., по причинѣ.

Digitized by Google

собраны по многой части (а) сѧ сказатъ (б) и погибаютъ: для скудости (в) покрытого сухого мѣста, и для (г) непригожего посудія.

Градильники для сухотъ.

Годно бы было, по градехъ уставить градильниковъ (д): кои бѣху (е) людемъ описовали узоры (ж) и паучали бы древодѣль (з), градить (и) храмы (і) градскіе, и кучи (к), и всѧкіѧ сухоты сельскіѧ.

(л). Глади листа 355, число 16 (м). Pro rusticis insignis forma domus habetur in Ukrayina Russiae, ita ut pavimentum sit inaequale, et pecora maneant in demissiore loco calidae domus. Alius modus est apud Dnepranos, ita ut jumenta circumstant circa ignem (н).

De modestia in domibus vide fol. 316, n: 14 (о).

Избы, хлѣвы.

Сельскіѧ сухоты (п) да будутъ на всякую тежаческую потребу довольны. Рекши (р) да будутъ сухоты иныѧ за (с) люди; иныѧ за куры, гуси, вутвы (т), голуби. Да будетъ поята (у), илити покрыто мѣсто на спрятаніе возовъ, бранъ (ф), ралъ, и всякого орудія. Да будетъ ята (у) для сѣна и сламы. Да будетъ хамбаръ, и сосѣки (х), для жита, и сочива, и муки. Да будетъ погребъ, для коренья, и зѣлья, и спѣга. Да будетъ поята, или овинъ, на высушеніе и на омлаченіе жита.

Пояты, сѣнницы, хамбары, сосѣки, погребы, овины

Нѣмецкіѧ пояты.

Нѣмцы имаютъ пояты веле (ц) пространы, и гладкими чистыми дасками плотно помощены, и добро заперты и покрыты: и въ нихъ, обѣсившя (ч) на клинъ свѣтило, въ зимѣ млататъ жито въ цѣлыѧ ночи, будто въ избѣ: и зерно ни едино имъ не пропадетъ. Они же Нѣмцы всякая иная мѣста, и сухоты, и посудіе на спрѧтаніе, имаютъ чиста и пространа; тако дабы сѧ всегда могло двое (ш) только овощія спрятать, сколько они обыкаютъ ежегодъ притѧжавать (щ) и добывать.

(а) Весьма часто.—б., испортятся.—в,, вслѣдствіе недостатка.—г., по причинѣ.—д., строителей, архитекторовъ.—е., бы.—ж., образцы.—з., плотниковъ.—и., строить.—і., хоромы.—к, дома, избы.—л., примѣчаніе его помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—м., когда дойдетъ въ печати до означеннаго мѣста, мы напомнимъ.—н., «для крестьянъ отличная форма дома имѣется въ Русской Украйнѣ: полъ неровенъ, и скотъ находится въ болѣе низкомъ мѣстѣ теплаго дома. Другой способъ у Дрѣпранъ: скотъ стоитъ около огня».—о.,—«о скромности въ домахъ смотри тамъ-то», сноску эту въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ читателямъ.—п., разумѣется всякое сухое покрытое мѣсто.—р., то есть.—с., для.—т., для угокъ —у., собственно—гнѣздо; пристанище.—ф., боронъ.—х., закромы, житницы.—ц., весьма.—ч., повѣсивши.—ш., вдвое.—щ., обыкновенно ежегодно пріобрѣтаютъ.

Digitized by Google

Нѣмцы же и Сибирски Татары имаютъ на полехъ нѣкіе козелцы, то есть сушила здѣлана на прилику (а) лѣствицы, вузкимъ (б) кровомъ покрыта. На нихъ развѣшаютъ жито мокро, или недозрѣло: да сѧ отъ вѣтра просушитъ. Треба есть имать и сушила на столпехъ воздвигнена: для всякихъ вещей, которыѧ потребуютъ вѣтра: и на превѣваніе (в) и разлученіе жита отъ плевъ (г) и праха. Козелцы.

Несмѣрно полезны и потребны суть и мѣдныѧ нѣкіѧ посуды, которыѧ мы можемъ назвать корытницы: а дѣлаютсѧ сице. Возмутъ дащицу (д) плити листъ изъ мѣди, широкъ на лакоть, или болѣ, долгъ на два и на три лакти: вкругъ му (е) прикуютъ окрайки (ж) высоки съ пядь, и желѣзомъ укрѣпятъ по верху, и вездѣ: и постанетъ (з) будто корыто, съ равнымъ, не съ круговатымъ дномъ. Въ тѣхъ корытницахъ сушатъ въ печи и на печи, и на полицахъ (и), и надъ дымомъ въ поварняхъ, всяко садовное овощье и оградное (і) коренье, рыбы, мясо, жито, сладъ (к), и все что сѧ лучитъ (л). Дѣлаютсѧ тыѧ корытницы и изъ дасокъ, и изъ прутья: али нѣсть ихъ мочь (м) въ печь всажать, ни надъ силенъ дымъ обѣшать (н). А у коихъ людей уставно (о) сѧ куритъ дымъ въ поварницахъ либо въ винницахъ, аще суть добры господари (п), не пущаютъ дыма даромъ гинуть: но покупаютъ мясо или рыбы, и сушатъ да продаютъ. Мѣдныя корыта.

Сельски адда (р) урядники нехай призираютъ (с): да кметы (т) сограждаютъ (у) своя станія (ф) со всѣми тѣми потребными сухотами; ваще или менѣ, воздель каковости (х) мѣстъ, и обходовъ (ц) своихъ. Аще кій кметъ не успѣетъ: да му (ч) сѧ дастъ помощь общею остальныхъ селянъ работою. Никому на селехъ да не будетъ допущено градить (ш) станія, безъ всѣхъ тѣхъ изпочитаныхъ (щ) сухотъ, и господарскихъ обходовъ пристояній (ъ):

(а) На подобіе.—б., узкимъ.—в., чтобъ провѣять.—г., плевелъ.—д., досечку.—е., около него, вокругъ него.—ж., окраины.—з., сдѣлается.—и., полкахъ.—і., огородное.—к., солодъ.—л., случится.—м., но нельзя ихъ.—н., вѣшать.—о., постоянно.—п., если хорошіе хозяева.—р., любимая поговорка сочинителя, чаще въ смыслѣ—итакъ, слѣдовательно.—с., урядники пускай присматриваютъ; прежде было написано: *строители*.—т., употребляя это слово о нашихъ крестьянахъ, по его славянскому смыслу, сочинитель даетъ ясно разумѣть, что они брали землю въ пользованіе и хозяйство; такъ доселѣ употребляютъ это слово Сербы и Болгаре.—у., строятъ.—ф., жилища.—х., смотря по качеству.—ц., обиходовъ.—ч., ему.—ш., строить.—щ., пересчитанныхъ.—ъ., и принадлежностей хозяйственнаго обихода.

Digitized by Google

прочь нищецевъ (а) и нездравыхъ людей, кои не могутъ земли тежать, ни кметства обнашать (б).

Орудіе раздавать.

12. Како воякъ (в) безъ оружія, тако и тежакъ безъ орудія, есть некорыстенъ (г). Наши люди, якоже во многихъ иныхъ промыслехъ разумомъ недалеко досягаютъ; тако и въ земли тежанію многу скудость разума и лѣность да неработливость свою оказуютъ. Тежаки бо наши посудія и орудія или нѣмаютъ съ потребу (д), или нечисто, тупо, некорыстно, нестройно, непригодно оно имаютъ. Урядники (е) сельски морали бѣху (ж) кметовъ посѣщать, и призирать, имаютъ ли довольно и добро посудіе, орудіе и станіе. И кій не будетъ ималъ (з), да го (и) принудятъ купить: и аще не будетъ могелъ (і) готовымъ платить, да платитъ со временомъ. Державники (к) адда уѣздны, или владателевы (л) намѣстники, да держатъ всяко орудіе кметско желѣзно на продаю (м): и да е продаютъ кметомъ безъ прибыли, по указной цѣнѣ, вѣрно и по вѣсу. То есть, пожи, серпы, косы, мотыки (н), заступы, рала, топоры, млаты (о), клѣщи, оскорды (п), скобли, трезубы, зубачи, вилы, желѣзные обручи, подковы, гвоздье, сковрады, мелничное желѣзье, сведры (р), цѣпы, длѣта (с), вудицы (т), горны желѣзные, котлы, мѣдники, и иное. А чезъ (у) имѧ посудія разумѣются скрини (ф) великіѧ на пожицахъ (х), для жита въ хамбарехъ: и скрини для платья: и бачвы (ц), чамы (ч), бодни, чебры, дежи (ш), вушатки (щ), ведра, лукна (ъ), котлы, мѣденики: и иное всяко древено и глинено и оловано посудіе. На селехъ можетъ быть просто глинено: али (ы) въ градехъ бы пристояло (ь) быть глиненому постекленому, или паче древеному, мѣдному, и олованому посудію.

Посудіе.

Телѣги, топоры.

13. Орудіе и посудіе да сѧ дѣлаетъ въ обличію пригожемъ (ѣ). Телѣги круто неудатно (э) и неспособно сѧ дѣлаютъ на Руси: топоры есуть (ю) всѣ едного обличія (я), и едныѧ мѣры; а индѣ (ѳ)

(а) Нищихъ.—б., ни числиться крестьянами.—в., воинъ, солдатъ.—г., негоденъ.—д., или не имѣютъ сколько нужно.—е., прежде было: *строителем.*—ж.. должны бы.—з., кто не будетъ имѣть.—и., его.—і., и если не сможетъ.—к., начальники.—л., государевы.—м., на продажу.—н., лопаты.—о., молоты.—п., скребки.—р., ведра.—с., долота.—т., удочки.—у., такъ пишетъ сочинитель постоянно вмѣсто *чрезъ.*—ф., ящики.—х., на ножкахъ.—ц., бочки.—ч., чаны.—ш., перечисляются виды кадей.—щ., ушаты.—ъ., лукошки.—ы., но.—ь., пристойно бы.—ѣ., такого вида, какъ требуетъ удобство.—э., весьма неловко.—ю., суть.—я., одного вида.—ѳ., въ иныхъ странахъ.

Digitized by Google

есуть топоры разного обличія, малы и велики, широки и узки (а), легки и тяжки, и такова разность много способляетъ на скорѣе (б) дѣланіе, и на добываніе времена (в). Трезубовъ илити зубачь древодѣльскихъ (г) Русь не знаетъ; и въ томъ сѧ чинитъ неизповѣдана велика утрата времену. Въ иныхъ странахъ люди рѣжутъ даски зубачами, либо на рѣчкахъ, либо руками; а здѣсь топорми сѧ тешутъ даски, и то непригожими (д). Даски несчетно многи на годъ сѧ струваютъ (е) по всемъ царству, а въ изтесованію ихъ сѧ тратитъ неизговоренъ великъ трудъ, и много врема. Я мню, сколько дасокъ сѧ натешетъ топорми отъ ста хлаповъ чезъ (ж) еденъ мѣсѧцъ, еже бы (з) могло двадесѧть хлаповъ зубачами нарѣзать толикоже: а даски бы были много глажи. Друго есть: что изъ едного грубого (и) бервна едва една или двѣ даски сѧ изтешутъ топорми, и много древа даромъ пропадаетъ въ иверье (і). А зубачемъ можешь нарѣзать дасокъ сколько захочешь, тонкихъ либо дебелыхъ (к), сколько досягнетъ дебелость бервна (л), и ничто не проходитъ въ иверье. Итако половина лѣса, или отъ ста бервенъ падесѧтъ бервенъ даромъ сѧ тратитъ на иверье при топорахъ: а при зубачахъ все приходитъ на корысть (м). Оскордовъ и скоблевъ выправнѣихъ (н) нѣсмь видѣлъ па Руси; кои вѣдь древодѣлямъ (о), хотѧщимъ что стройно дѣлать, въ конецъ (п) есуть потребны, и великъ имъ врѣмена пречецъ чинятъ (р). Видѣлъ есмь градить (с) дворъ съ полгода, кій бы былъ могелъ (т) по оныхъ же дѣлавцехъ (у) во двѣхъ мѣсѧцехъ лехко быть поставленъ и совершенъ; когда бы тамо были пригожи (ф) топоры, и зубачи, и оскорды, и иное орудіе. Трезубы.

Нѣмцы при жатвѣ стройно наряжаютъ (х) косы, вмѣсто серповъ. Прибіяютъ (ц) къ нимъ нѣкіе клинцы или зубцы, и тако съ великою скоростію косами сѣнными пожинаютъ жито. Сей промыселъ есть круто (ч) потребенъ сей землѣ: гда (ш) для ради (щ) Косы.

(а) Узки.—б., на болѣе скорое.—в., выигрышь времени.—г., пилъ плотническихъ.—д., не удобными.—е., выдѣлываются.—ж., чрезъ, въ теченіе.—з., тоже бы самое.—и., большаго, объемистаго.—і., щепки.—к., толстыхъ.—л., сколько достанетъ толщины бревна.—м., все обращается въ выгоду.—н., поисправнѣе.—о., плотникамъ.—п., крайне.—р., дѣлаютъ имъ большое препятствіе во времени.—с., я видѣлъ, что строятъ.—т., который могъ бы.—у., съ помощію тѣхъ же работниковъ.—ф., пригодные.—х, удобно приспособляютъ.—ц., прибиваютъ.—ч., сильно, весьма.—ш., такъ какъ.—щ., по причинѣ.

Digitized by Google

прегустыхъ (а) дождевъ есть треба круто скоро мочь пожинать жита (б). Али (в) здѣсь все супротивно дѣяться вижу: заовѣмъ (г) и сѣнныя косы въ нѣконхъ мѣстехъ есуть тако малы, да сѧ мало что разлучаютъ (д) отъ житныхъ серповъ.

Незнадутъ (е) здѣсь люди кантаровъ (ж), плити нѣмецкихъ безмѣновъ, кои бываютъ съ нарѣзанымъ на желѣзу числомъ, и съ помыкальнымъ (з) желѣзнымъ вѣскомъ, и съ крючки на цѣпехъ висящими: токмо грубыхъ домашнихъ безмѣновъ уживаютъ (и), въ конхъ сѧ лехко чинитъ обманъ. А зансто (і) нѣсть велика мудрость сковать безмѣнъ нѣмецкій, гладачь (к) на инъ скованъ.

Позбилина сухотамъ (м). 14. На легле сухотъ граженіе (л), треба есть да градильники вездѣ покажутъ киетомъ, и научатъ ихъ, изъ чесо сѧ могутъ зидать и градить (н) сухоты. То есть 1, изъ каменія съ вапномъ (о): 2, изъ каменія съ глиною: 3, изъ опекъ (п) или кирпичевъ выжененыхъ (р), съ вапномъ: 4, изъ опекъ выжененыхъ, съ глиною: 5, изъ опекъ невыжененыхъ, съ глиною: плити изъ кусовъ глиненыхъ на солнцу сушеныхъ съ мяхкою глиною: сице Вугерски (с) селяны градятъ своя станія (т): 6, изъ плёта (у) съ глиною: 7, изъ бервенья съ помазаніемъ глины: 8, изъ бервенья съ мохомъ: 9, изъ плёта соградятъ хлѣвъ, и обтыкаютъ сламою, тростью (ф) или папротью: 10, Сербы межу Дунаемъ и Савою, избы и церкви свои дѣлаютъ въ землѣ; будто русскіе погребы: для (х) скудости дровъ и для Турскихъ обидъ, и како чаю для своеѧ глупости. Нѣмцы въ нѣконхъ мѣстехъ глину разсыплютъ на гувну (ц), покропятъ, сламы присыплютъ, и скотомъ разтопчутъ. И безъ сумѣнія зиджутъ (ч) изъ оноѧ глины лѣпыѧ и супроть огню обстойныѧ (ш) избы. Могли бѣху (щ) овдѣ (ъ) люди тѣмъ преводомъ (ы) кончѣе (ь) клѣти подъ сушиломъ дѣлать супроть огню.

(а) Очень частыхъ. — б., нужно, чтобъ была возможность очень скоро сжать. — в., но. — г., ибо. — д., мало чѣмъ розняться, — е., не знаютъ. — ж., вѣсовъ. — з., передвижнымъ. — и., употребляютъ. — і., конечно. — к., смотря, глядя. — л., на болѣе легкую постройку сухотъ. — м., матерьялъ для сухотъ. — н., изъ чего можно созидать и строить. — о, известью. — п., обожженой солнцемъ глины. — р., выкженыхъ. — с., венгерскіе. — т., строятъ себѣ жилища. — у., плетня. — ф., хворостомъ. — х., по причинѣ. — ц., на гумнѣ. — ч., зиждутъ, строятъ. — ш., которыя могутъ выдержать огонь. — щ., бы. — ъ., здѣсь, — ы., оборотомъ. — ь., по крайности.

Digitized by Google

Кровы пакъ (а) сѧ дѣлаютъ 1, изъ свинца, мѣди: 2, изъ скрилицъ (б) нѣкоего черного камена: 3, изъ опекъ постеклены̀хъ: 4, изъ опекъ простыхъ: 5, изъ дасокъ дубовыхъ, буковыхъ, еловыхъ, сосновыхъ: 6, изъ коръ брезовыхъ, липовыхъ, и иного древія: 7, изъ ситія (в): 8, изъ трости (г): 9, изъ хрястія (д), халуги (е), гѣрмія (ж), и изъ простыѧ сламы: 10, изъ сламы кровницы, то есть, кая не будетъ во млаченію потерта. Сію Нѣмцы тако гладко привлзуютъ и приплѣтаютъ на кровы, да (з) даски не могутъ глаже стоять. А въ нѣкоихъ мѣстехъ межу тою сламою вездѣ понатыкаютъ глины, сколько доста (и), и мнитсѧ куча (і) единою глиною покрыта. Сей крытія начинъ (к) есть наилучій для кметовъ: або (л) есть удобенъ, и лехко добытенъ (м), долго пребываетъ, и огонь сѧ го не приметъ (н). Подобилна кровомъ.

(о). Venetorum legatus Sagredus Viennae dicebat. Nos Itali habemus breuem hiemem. Hic uero uideo nullam esse hiemem, sed perpetuum uer. Quia in calido hipocausto nullam hiemem sentio; et dum foras prodeo, pellibus indutus, eodem modo frigorem non sentio. Quidam Scotus similiter laudabat morem fornacum et pekarniarum Russiae: tanquam ad multa utilem et commodiorem multo caminis (п).

15. Слышалъ есмь, яко нѣкои люди мняху, будь бы (р) сѧ могла свила (с) въ сей землѣ родить. Я сцѣняю незможно то быть (т). Мурвово древо, коего листьемъ сѧ кормятъ свилны черви, можетъ сѧ родить околъ Астрахани: и черви оны могутъ сѧ родить таможе, али (у) не въ толикой множинѣ, дабы сѧ могла отъ нихъ корысть имать: лехко бо вымираютъ отъ перунного треска; и отъ повѣтерного непогодія. Еднакоже не смѣлъ быхъ судить: не могли ли бы сѧ водить въ топленыхъ избахъ. Предъ Свилу заводить.

(а) Же. — б., ?. — в., ситника. — г., тростника. — д., хвороста. — е., ж., терминъ. — з., что. — и., достаточно. — і., домъ. — к., способъ.—л., ибо.—м., легко его добыть.—н., огонь въ немъ не займется; не разгорится.—о., помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—п., Венеціанскій посланникъ Sagredus говорилъ въ Вѣнѣ: «мы Итальянцы имѣемъ короткую зиму. Здѣсь же, я вижу, вовсе ея нѣтъ, а постоянная весна. Поелику въ тепломъ гипокаустѣ (зданіи, нагрѣваемомъ снизу, подтопкѣ) я не чувствую никакой зимы; и когда выхожу на дворъ, одѣтый шубами, также точно не чувствую холода.» Подобнымъ образомъ одинъ Шотландецъ хвалилъ способъ печей и пекарней въ Россіи, какъ полезный во многомъ и болѣе удобный сравнительно съ каминомъ.—р., будто бы.—с., шелкъ.—т., я считаю это невозможнымъ.—у., но.

Digitized by Google

тысучемъ лѣтъ тако драга бяше въ Европѣ свила, да едва Римскія царицы могаху изъ нея имать свиты. Али за тѣмъ два инока изъ Индѣи принесла еста икоръ или яецъ тѣхъ свилныхъ червовъ, и свила есть постала вездѣ тако дешева, како нынѣ видимъ.

Пшено сарачинско. 16. Пшено сарачинско сѧ родитъ на низкихъ мочварныхъ (а) мѣстехъ, и затонѧхъ, кая сѧ могутъ и затопить, напустивши воду, и осушить, опустивши воду, для жатвы и для тежанія. Не вѣмъ, не бы ли сѧ могло кое таково мѣсто зыскать въ сей землѣ: да бысмо отвѣдали, можетъ ли то жито расть въ сихъ странахъ.

Дыминда б). 17. А объ табаку добро вѣмъ, еже бы сѧ околъ Хвалынского моря и на Волгѣ родилъ обильно, и доберъ, токменъ Ханавскому Нѣмецкому табаку: и велика бы зъ него могла быть прибыль казнѣ Господарёвой, и польза всей землѣ: нѣколико бо сотъ или тысучь рублевъ на годъ бы остало (в) на Руси, что сѧ извозитъ вонъ за табакъ. Ха́навъ (г) градъ Нѣмецкій есть верло (д) обогатѣлъ, и ежегодъ богатѣетъ съ табака. Околъ оного града на буйной (е) ро́дной землѣ изперва растѣше многа пшеница: алити (ж) прилучило сѧ есть въ нѣкое недавно время, да (з) нѣкій гражанинъ свою ниву обсѣя табакомъ, и многу корысть стяжа, болѣ много неже изъ пшеницы. Зато (и) остальны гражаны, на оного глядя, обсѣяша все оно поле табакомъ, и ежегодъ е обсѣваютъ: и умѣтельно (і) приправляютъ то зѣлье, и разсылаютъ е во всю Нѣмѣцку, Лѧшску, Литовску, и въ иныя земли: и многу корысть пріемлютъ. Могло бы сѧ то зѣлье и въ сей землѣ сѣять околъ Астрахани, на Подонью, и у Башкировъ. Насѣять нѣколико нивъ, и добыть изъ Нѣмецъ майстора, кій е умѣлъ приправлять и сукать (к), и продавать е Калмыкомъ, и инымъ Сибирскимъ, Татарскимъ, и Черкаскимъ народомъ, и Литвѣ, и Бѣлорусамъ. Видѣлъ есть табакъ, кій сѧ есть изъ Греческого сѣмена въ Тобольску родилъ верло (л) доберъ, и близко равенъ Греческому. Могли бысмо (м) ежегодъ дешевою цѣною добывать сѣмена отъ Персовъ и отъ Грековъ: изъ онаго бо сѣмена луче зѣлье сѧ родитъ, а изъ домашнего сѣмена зѣлье уже не будетъ тако крѣпко.

(а) Влажныхъ.—б., трубка, куреніе табаку.—в., осталось бы.—г., Ганзу?—д., сильно, весьма.—е., роскошной, жирной.—ж, по.—з., что.—и., потому.—і., искусно.—к., вергѣть, сучить.—л., весьма.—м., мы бы могли.

Digitized by Google

Турски цари изперва преповѣдаху (а) табакъ; не вѣмъ съ которыя причины: аще не изъ суетного превѣрія (б), будь бы то грѣхъ было табакъ пріемать; якоже и вино пить въ грѣхъ почитаютъ. Иныя причины не вижу: тамо бо ся родитъ табакъ многъ и изященъ; и изъ его тежанія не убыль, но корысть ся чинитъ царю и народу. Еднакоже цари Турски казняху и мучаху людей, доколѣ ся и утрудиша казначь, и даша людемъ слободу. Турки дымницу преповѣдаша за что.

Зачто пакъ (в) есть та преповѣдь (г) учинена въ семъ царству? Заисто не для (е) грѣха. Аще бо бы просто грѣхъ былъ пить (ж) табакъ, не бы было допущено пити го (з) воякомъ на войнахъ, ни рударёмъ на рудахъ, якоже имъ есть слободно. Можетъ ся грѣхъ учинить въ табаку, и чинится веле (и) много кратъ, по неумѣрковаиомъ пріеманію (і): якоже и въ вина питію, и въ житію со женами, несчетны грѣхи ся дѣютъ. Али (к) кто мѣру держитъ: онъ можетъ и вино пить, и со женою своею жить, и табакъ пріемать, безъ грѣха. Аще ли ся табакъ преповѣдаетъ (л) для ради грѣха: иного по бо́льшей причинѣ ся годитъ (м) преповѣдать (л) вино и жены: ващи бо грѣхи ся чинятъ въ томъ двоемъ, неже ся могутъ чинить въ табаку. Здѣсь дымница преповѣдана (л) не для (е) грѣха.

По истинѣ говорячь (о) я мню: преповѣданъ быть табакъ на Руси за то, что ся народу великъ убытокъ чинитъ: гдѣ (п) ся за непотребенъ товаръ ежегодъ изъ земли многа казна вонъ извозитъ, а не яко (р) чтобы ся Господарёвой казнѣ какова убыль чинила. Сія есть сама истинная, годна и довольна причина. Алити (с) вѣдь тая преповѣдь (т) мало что посабляетъ, или паче ничесо не посабляетъ, супроть той народной щетѣ (у) и убытку: и не можетъ ся то зло отвратить тою преповѣдію. Абовѣмъ (ф) инородники несмѣрно много того зѣлья привозятъ на Русь ежегодъ, и страшно драго е продаютъ. Что бы имали (х) взять за десять или за двадесять пудовъ, то возмутъ за еденъ пудъ и тѣмъ единымъ пръметомъ (ц) нѣкои дивно богатѣютъ; и изъ Но для (п) убытка.

(а) Запрещали.—б., предразсудка.—в., почему же.—г., запрещеніе.—д., запрещена.—е., не по причинѣ; *заисто*—навѣрно, конечно.—ж., восточное выраженіе (употребляемое и у Славянъ).—з., его.—и., весьма.—і., вслѣдствіе неумѣреннаго пріема.—к., но.—л., запрещается; запретить.—м., слѣдуетъ.—н., по причинѣ.—о., говоря.—п., такъ какъ.—р., а не потому.—с, но.—т., запрещеніе.—у., тратѣ; вреду.—ф., ибо.—х., имѣли, должны были.—ц., оборотомъ,

Digitized by Google

одортыхъ (а) парневъ за (б) два и за три годы постаютъ торговцы (в), и дворы покупаютъ, и на Астрахань да на Архангелъ (г) торгуютъ.

Дыминца многа на Русь сѧ привозитъ.

Послы Лашски, Литовски, Цесарски, Перски, Свѣдски, Дацки, Аглински, Брабански, Поднѣпрянски, Крымски, Грузински, Черкески, Калмыцки, отнюдь не придутъ на Русь безъ табака. Торговцы Нѣмцы, Греки, Персы, Бухары, Калмыки, Литовцы, и сами Руски торговцы, изъ Свѣдовъ, изъ Литвы, изъ Поднѣперія, изъ Персовъ, не едну сотню пудовъ го (д) привезутъ на Русь, по всякій годъ. Зато (е) я чаю: когда бы сѧ дома сѣялъ табакъ, съ печальнымъ призираніемъ (ж) и во множинѣ, троя (з) бы съ того польза сему царству постала (и). 1-е, Казнѣ Господарёвой бы сѧ чинила корысть. 2-е, Многи пѣнязи бѣху (і) дома остали (к) въ народу, кои сѧ нынѣ вонъ извозятъ, за той непотребный товаръ. 3-е, Люди бы сѧ обрадовали объ слободѣ: что бы имъ сѧ изъ шіи (л) спалъ двоякъ яремъ: яремъ тѣлесный царскія преповѣди (м) и казненія; и яремъ духовный суетного превѣрія (н), коимъ сѧ проповѣдаетъ быть грѣхъ, гдѣ нѣсть грѣха, и возтрепеташа страхомъ, гдѣ нѣсть страха.

Казнѣ прибыль, народу польза и радость.

Велёрыбій (п) жиръ

18. Нѣмцы ежегодъ плываютъ (о) въ пустую сѣверную страну, въ дальнее студеное море: для ради велёрыбьего (п) жира, и трудъ имъ сѧ поплачаетъ (р), и корысть въ томъ обрѣтаютъ. Не вѣмъ, не бы ли сѧ то могло и отъ сего царства учинить: отъ Мангаріи, или отъ Архангела. То вѣмъ, когда бѣху (с) Нѣмцы Сибирью владали, никако не бѣху жили безъ морскихъ ладей: и отвѣдали бѣху дальные морскіе пути, коихъ мы не знаемъ. И кто вѣсть, не бы ли сѧ и въ Индѣю путь могелъ найти изъ Мангареи.

Виноградъ, оксусъ (т), горѣлка.

19. Нѣмчинъ Олеаръ есть написалъ: яко бы могло и вино расть на Руси. Становито (у), де, Руская земля бы родила вино, когда бы была обтежана нимъ (ф) и виноградъ посажены. А нынъ

(а) Ободранныхъ.—б., въ теченіе.—в., дѣлаются торговцами.—г., Архангельскъ.—д., его.—е, потому.—ж., съ заботливымъ наблюденіемъ.—з, троякая.—и., произошла.—і., бы.—к., остались.—л., съ шеи.—м., заповѣди, запрещенія.—н., предразсудка.—о., плаваютъ.—п., китовый; китоваго.—р., выплачивается, вознаграждается.—с., бы.—т., уксусъ.—у., рѣшительно, непремѣнно.—ф., воздѣлана подъ вино.

Digitized by Google

нѣкій Нѣмчинъ ко мнѣ веляше (а), яко нѣгдѣ при Казани есуть малыя горицы (б), на коихъ бы ся могло родить вино. Язъ тѣмъ повѣстемъ мало вѣрую: али (в) еднакоже потребно непщу (г), учинить отвѣданіе. Аще винное гроздіе не бы пришло ко зрѣлости, кончѣе (д) надѣюся, еже бы могло быть корыстно (е) къ оксусу, и къ выкурянію горѣлки. Учинивши отвѣданіе, аще бы ся подвигъ добро повелъ (ж), треба бы заповѣдать, дабы ся тамо много виноградовъ тежало (з), како бы ся могелъ той оксусъ вездѣ по Руси продавать: и како бы ся тамо много горѣлки виноградныя на Господаря курило. Отъ чловѣка бывшего въ Астрахани есемъ чулъ (и), то все быть суетно и незможно.

Въ Перской землѣ могелъ бы Царь на ся чинить виноградъ тежать (і).

РАЗДѢЛЪ 4.

ОБЪ РУДАХЪ.

Четвертый способъ пріумноженія казны. Добываніе и обработка рудъ.—Разсказы иностранцевъ объ рудахъ въ Россіи.—Причины, почему въ Россіи мало извѣстны руды.—Свѣдѣнія о мѣстностяхъ, гдѣ онѣ наиболѣе открываются.—Способы къ ихъ отысканію.—Необходимость для Россіи отыскивать руды въ сосѣднихъ земляхъ, неизвѣстныхъ иностранцамъ.—Добываніе земляного угодья.

1. Нѣкій Нѣмчинъ, Холстенского (к) князя посольскій дьякъ, въ описаніи сего царства повѣдаетъ сице: Въ Рускомъ де царству есть желѣзная рудокопина при Тулѣ. А доложена и на знаніе подана суть была Великому Господарю и иная изобрѣтенія и про- Нѣмецкія басни и хитрости.

(а) Говорилъ, бесѣдовалъ.—б., пригорія.—в., но.—г., полагаю нужнымъ.—д., по крайности.—е, выгодно.—ж., еслибы предпріятіе пошло хорошо.—з., что бы тамъ воздѣловалось много виноградниковъ.—и., я слышалъ.—і., царь могъ бы сдѣлать заказъ, что бы на него въ Персіи воздѣлывать виноградники.—к., Голштинскаго.—

Digitized by Google

мыслы объ рудахъ: али (а) онъ, дабы не осталъ облуженъ (б), не пріемлетъ таковыхъ изобрѣтателевъ, аще сами своимъ накладомъ (в) не отвѣдаютъ счастія. Или имъ обѣщуетъ кую малу помощь; и притомъ чинитъ имъ бо́льшее обѣщаніе, и даетъ поруки: еже будутъ имали превелико наплаченіе (г), аще сѧ лучитъ добра срѣча (д).

А нѣкій инъ Нѣмчинъ ми повѣдаше: За слзвныѧ де памяти царя Михаила Феодоровича бяху высланы люди мудрены (е) въ рудахъ, по всей Сибири; и принесли нѣколико рудныхъ узоровъ (ж): и навѣщеваху (з) устроить рудокопины. Али (а) нѣсть была пріята нихова (и) рѣчь: что (і) много наклада (в) прошаху, а становитыѧ (к) корысти не обѣщеваху.

Я тѣмъ баснемъ не вѣрую: него (л) иныѧ причины быть нещу (м), зачто (н) сѧ въ семъ пресширокомъ царству никаковыѧ руды не проявляютъ.

Зачто (н) сѧ не проявляютъ руды на Руси.

2. А причины суть тыѧ. Страны бо сіѧ сѣверныѧ есуть (о) престудены, не гороваты (п), безкаменны и песочны: и зато (р) мало надѣяніе оказуютъ къ изобрѣтенію конхъ добрыхъ рудъ: опрочь желѣза, али (с) и оно не бываетъ добро (т). И мѣдь сѧ обрѣтаетъ; али чаю вездѣ въ мѣстехъ гороватыхъ и каменныхъ: якоже въ Свѣдскихъ рудокопинахъ; и при Камскихъ горахъ.

Ащели пакъ (у) и есть кая руда въ сеѧ сѣверныѧ земли жилахъ; и она сѧ тажко (ф) проявить можетъ: для голѣмыхъ (х) и вездѣ общихъ причинъ. Въ разныхъ бо свѣта странахъ лежатъ въ землѣ руды разныѧ, соль, сѣра и краски; али сѧ не проявляютъ: зато что люди посебуйны (ц) илити подданники нерады (ч) сѧ пріемлютъ (ш) такова дѣла: тамо наипаче, гдѣ есть совершено самовладство (щ) и владатель (ъ) во всемъ могущь. Болтъ бо

(а) Но.—б., чтобы не остаться обманутымъ; прежде было написано: *превѣщенъ*.—в., иждивеніемъ; иждивенія, тратъ.—г., что имъ будетъ очень большое вознагражденіе.—д., если встрѣтится доброе счастье, удача.—е., знающіе; прежде было—*вѣщи*.—ж., образцевъ.—з., убѣждали.—и., ихняя.—і., поелику.—к., рѣшительной, непремѣнной.—л., но.—м., полагаю.—н., почему.—о., суть.—п., не гористы.—р., потому.—с., но.—т., написано сверху: *предне*, лучшаго свойства, первое.—у., же.—ф., съ трудомъ, едвали.—х., ради большихъ, значительныхъ.—ц., частные; сверху надписано: *мелкимъ*.—ч., неохотно.—ш., принимаются.—щ., самодержавіе; въ смыслѣ высокомъ.—ъ., государь.

Digitized by Google

сѧ: да когда бѣху (а) учинили трудъ и накладъ, владатель бы имъ (б) не взялъ рудокопинъ. А индѣ люди есуть грубы и неумовиты (в): и не умѣютъ рудъ познавать, нить (г) искать, нить дѣлать (д). Иногда кій селянинъ найдетъ руду; али сѧ боитъ: дабы сѧ его нива не сказила (е): или дабы онъ и сусѣди его на рударскія работы не были принужены. А на врема (ж) человѣкъ кій умѣтеленъ (з) обрѣтетъ руду: и самъ отайно изъемлетъ корысть, и молчитъ. На врема (ж) державники владательски (и) есуть неохотны: или сѧ болтъ смѣшны постать (і), аще за обѣщаніемъ не бы послѣдовала година корысть: или сѧ болтъ къ утратѣ (к) привесть владателя (л) и разгнѣвать го (м).

Повѣдаше ми нѣкій человѣкъ: яко де въ нѣкоей Сибирской горѣ, при Красномъ Яру, бяше начѧта руда сребрна, и отосланъ узоръ (н) къ Москвѣ: а изъ нея сѧ изваряше осмая вѣсомъ часть сребра. Али (о) де Нѣмцы завидливо и невѣрно (п) утаиша и потвориша (р) руду за некорыстну (с). Я той басни не вѣрую: али (о) и то можетъ на врема (т) быть, да (у) реместникъ завидливъ утаитъ; или инъ неумѣтеленъ (ф), незнадущь (х) отвѣдать, владателево надѣяніе прерветъ (ц), и дѣло сказитъ (ч). Сице бо лони (ш) въ году 7170 (щ) изъ Тобольска бяше выправленъ (ъ) нѣкій Полякъ ко Котайскому Острогу, на отвѣданіе руды, и пришедши назадъ, повѣда руду быть некорыстну. Али будучь (ы) онъ человѣкъ въ рудахъ мало мудренъ (ь): его свѣдочество (ѣ) не здаетсѧ быть довольно.

Повѣдаше вышереченый человѣкъ: яко де къ обрѣтенію руды Камскія бяше призванъ нѣкій волховъ, и онъ указалъ двѣ мѣста, гдѣ копать; якоже и есть копано, али съ малою корыстью. И нѣсть диво: можетъ бо и сіе быть въ причинѣ, еже вправо для (э)

(а) Что когда бы.—б., у нихъ.—в., прежде: *неумѣтельны.*—г., ни, нижѣ.—д., было: *справовать, лѧть*—отливать.—е., не испортилась.,—ж., порою.—з. было: *вѣщь.*—и., правители областей, назначенные государемъ.—і., сдѣлаться смѣшными.—к., къ издержкамъ.—л., государя.—м., его.—н, образецъ.— о., но.—п., измѣнически.—р., показали видъ, выдали, сдѣлали, какъ будто... прежде было: *осудиша*—присудили.—с., за негодную, негодною.—т., порою.—у., что.—ф., неискусенъ.—х, несвѣдущь.—ц., обманетъ, нарушитъ; было: *прекинетъ.*—ч., испортитъ.—ш., прошлаго года.—щ., 1662 года; значитъ, рукопись писана (по первой редакціи) въ 1663 году.—ъ., отправленъ.—ы., по поелику.—ь., свѣдущь; было: *вѣщь.*—ѣ., свидѣтельство.—э., ради.—

Digitized by Google

тол самыя причины, что бяше волховъ призванъ, Богъ нѣсть далъ поспѣшенія. Отнюдь бо дѣло не приметъ добра конца, кое сл дѣлаетъ съ чортовымъ совѣтомъ.

(а). Года 7172 (б) Ноября въ 3: Лѣтъ сужень (в) повраченъ изъ Кузнецевъ повѣдаше ми чудеса объ обилію желѣза доброго у оныхъ людей: кои становито (г) и съ початка (д) не даромъ есуть (е) добыли сего имена, да сл зовутъ Кузнецы. Онъ веляше (ж), яко тамо живутъ нѣкои дивьи и плахи (з) люди: народа Татарского, Кондабская и иныя нѣкія орды. Копаютъ желѣзо и куютъ желѣзные горны, котлы, мѣденики, малые и великіе. Како коли кто запроситъ, хочь бы съ найвлщую (и) кадь, а куютъ за малу цѣну: дай му (і) ячмена мѣхъ, и онъ ти дастъ желѣзенъ горнъ или мѣденикъ. А желѣзо оно есть предне добро (к). Аще есть то истина: становито (л) велика небрежность и немарность (м) есть отъ Рускихъ людей, что тако въ нехаяніе пущаютъ (н) столь корыстныя (о) ковницы. Отонлѣ (п) бы сл могло добывать желѣзо: что бы доста (р) было всему царству на всяко оружіе. Морали бѣху (с) Сибирски урядники при корзенной (т) казнѣ и желѣза оного многу смѣту отсылать на Москву. Могли бѣху (у) и въ Сибири ковать сабли, мушкеты, палоши, трезубы, косы, стругачи, куяки (ф), и всяко оружіе, и отовдѣ (х) присылать на Москву.

Онъ же сужень повѣдаше, яко тамо суть и сольцы, или слаными воды: изъ конхъ бы сл могла соль варить. А соль де есть тамо на мѣдные пѣнлзи была пудъ по четырехнадесте (ц) рублехъ: идетъ бо тамо соль изъ далека, отселѣ отъ Тобольска.

А въ году томъ же 7172, Ноября въ 28 день, повѣдаше Иванъ Чукша повернень (ч) изъ Краснаго Яра. Яко де при

(а) Отселѣ, до § 3, идутъ замѣчанія или дополненія, внесенныя на поля рукописи при вторичной редакціи или при пересмотрѣ труда, въ 1664 году.—б., 1664.—в., узникъ, ссыльный.—г., постоянно.—д., съ самого начала, искони.—е., суть.—ж. разсказывалъ.—з., плашливые, пугливые; было: *боязни*.—и., хотя бы по величинѣ самую большую.—і., ему.—к., перваго, лучшаго достоинства.—л., рѣшительно.—м., нерадивость, безпечность.—н., оставляютъ въ небреженіи.—о., выгодныя.—п., оттуда.—р., достаточно.—с., должны бы.—т., шубной, мѣховой.—у., могли бы.—ф., панцыри.—х., отсюда.—ц., по 14.—ч., возвращенный, или возвратившись.—

Digitized by Google

Красномъ Яру ковачи не лихо (а) тамошни, но и Руски, куютъ бѣлое желѣзо, и нимъ красятъ коньскія справы (б), куяки, и всячину. И тамо сѧ коплетъ (в) та руда черного и бѣлого желѣза.

А нѣкій Турчинъ, Циганинъ ли, де, идетъ на Москву, бить челомъ Господарю: заводить новъ острогъ далѣ Красного Яра, и тамо повѣдаютъ быть сребрную и златну руду.

Онъ же Шукша (г) повѣдаше: яко въ Сибири премноги чолны сѧ тратятъ: и отъ рѣкъ унесены бываютъ. Кои едножды (д) на низъ попловутъ, немноги сѧ назадъ повернутъ. Накладъ на то (е) велики и на иныя потребы.

Олеаръ пишетъ во второмъ путу (ж) Московскомъ, въ раздѣлу 4: еже плавари (з) краля Дацкого изъ Новыя или Зеленыя земли есуть привезли руду сребрену: изъ коея сто вѣсовныхъ гривенъ есть дало 26 полтинъ доброго сребра.

Како промыслять объ рудахъ.

3. Нѣмцы 1-е *навѣщуютъ* (и) и велятъ токмо копать да копать, и строить рудокопины на отвѣданіе, Господарёвымъ накладомъ: а на то просятъ незговорныхъ многихъ (і) пѣнязь. Али (к) никто разуменъ имъ не увѣруетъ: токмо своея корысти бо ищутъ (л). Рещи хочешь за 2-е полезно быть: учинить оклицаніе (м): да аще кто обрѣтетъ руду сребрну, и объявитъ, будетъ ималъ (н) Господарёва жалованья или мыта (о) толико (п): а за мѣдную толико (п), а за иную толико (п). 3-е, Выправить (р) по землѣ людей довольно вѣщихъ (с) на обысканіе. 4-е, Торговцемъ либо домашнимъ либо чужимъ дать слободу на 20. или на 30 годовъ уживать (т) рудокопины, аще кую устроятъ; а за тѣмъ взять на Господаря, поплативъ нимъ построеніе. Способы къ рудамъ мало корыстны.

(а) Не только.—б., украшаютъ вещи.—в., копаетъ?—г., такъ.—д., только лишь.—е., расходъ въ томъ.—ж., пути, путешествіи.—з., пловцы, мореходцы.—и., убѣждаютъ.—і., неизреченно, чрезвычайно многихъ.—к., но.—л., прибавлено: *Нѣмцы*.—м., выкличку, вызовъ.—н., получитъ.—о., платы.—п., столько-то.—р., отправить.—с., свѣдущихъ.—т., пользоваться, употреблять въ свою пользу.

Digitized by Google

Все то бы сѧ могло отвѣдать; али (а) язъ съ того всего мало корысти быхъ сѧ надѣялъ: и луче быть сужу искать рудъ въ чужихъ земляхъ; якоже чинѧтъ Нѣмцы и Хиспаны. А дома бы треба было сицевъ наказъ дать всѣмъ урадникомъ и державникомъ (б), да всякій державникъ обвѣститъ во врема своего пріѣзда на урадъ: кто коли объявитъ первый, вторый, и третій, кую руду: будь желѣзную, будь сольную, будь сѣрную, будь салетру, будь кую коли иную; еже (в) му (г) не бу̀детъ никаковыѧ казни, аще сѧ ничто не найдетъ. Аще ли сѧ пакъ (д) что добра и корыстна найдетъ, еже (в) таковымъ объявникомъ будетъ велико Господарѣво мыто. А на то да имъ державники даютъ свѣдочные (е) листы изъ приказовъ: да по нихъ будутъ могли упоминатьсѧ (ж) Господарѣва жалованія.

Рудъ искать въ чужихъ земляхъ.

4. А народы мудренѣи (з) (Нѣмцы велю (и), Хиспаны, и Французы) прохажаютъ (і) весь свѣтъ: и угладаютъ (к) да вывѣдаютъ державы барбарскихъ непромысливыхъ (л) пародовъ. Иноти аще гдѣ услышатъ, или найдутъ жилу рудную; промышляютъ всякими путьми, како бѣху могли (м) уговорить и сладиться со владателемъ (н) онѣм земли: и сладившисѧ плачаютъ (о) му (п) откупъ, и копаютъ руду на сѧ. Тако Бенетчаны (р) въ Херватской землѣ копаютъ мѣдь; а древѣ (с) въ Сербской копаху сребро. А индѣ, гдѣ тѣ шлагавы (т) народы есуть могучи (у), тамо и силою завладаютъ рудными горами: якоже учинишѧ Хиспаны и Нѣмцы въ Индѣ: али въ томъ сѧ дѣетъ много кратъ неправда, и нѣмаемъ ихъ въ томъ наслѣдовать (ф). Но обличить сѧ годитъ (х) намъ: яко многіѧ еще страны есуть на свѣту, ко коимъ доселѣ Нѣмцы и Хиспаны нѣсуть имали приступа, нить (ц) суть могли вывѣдать горъ и земель ниховыхъ (ч). Таковыѧ Нѣмцемъ невѣдомыѧ страны есуть особито (ш): гдѣ жывутъ Ногайцы, Горски Черкасы, и Грузинцы, и ины тамошни народы. Лежатъ бо оны краи межу трѣми великими царствы, Рускимъ, Перскимъ и Тур-

(а) Но.—б., см. выше.—в., что.—г., ему.—д., же.—е., удостовѣрительные.—ж., чтобы они могли служить напоминаніемъ при назначеніи жалованья.—з., болѣе разумные.—и., говорю.—і., проходятъ.—к., высматриваютъ.—л., было: *неумотельныхъ*.—м., нельзя ли какъ.—н., государемъ.—о, платятъ.—п., ему.—р,, Венеціанцы.— с., въ старину.—т., искательные; было: *промыслны*.—у., гдѣ могутъ.—ф., не должно намъ въ томъ послѣдовать, подражать имъ.—х., слѣдуетъ, пристойно привесть въ извѣстность.—ц., нижѣ.—ч., ихнихъ.—ш., въ особенности.

Digitized by Google

скимъ: чезъ (а) кая нѣсть Нѣмцемъ слободно преходить по своей волѣ, на угладъ земель или на отвѣданіе горъ и рудъ: но лише (б) пріѣзджаютъ къ великимъ градомъ торговать. А оныя Черкаскія и Грузинскія державы есуть гороваты (в) и камениты: и сподобно быть ся кажетъ (г), еже суть въ нихъ добрыя руды. Пачеже и у древнихъ Елинскихъ писателевъ ильти поетовъ веле (д) прославлено и оклицано (е) есть Халивское желѣзо: яко луче отъ желѣза всякихъ иныхъ земель. А Ласкарь Гречинъ пишетъ: Халивы де есуть народъ Понтскій (: то есть Черноморскій :) и живутъ околъ рѣки Ѳермодона: конхъ держава (ж) ражаетъ наилуче желѣзо. А въ томъ мѣсту (: то есть, межу Чернымъ и Хвалынскимъ моремъ :) живутъ тѣ Горски Черкасы: и кажется, яко прямо держатъ мѣсто оныхъ древнихъ Халивовъ, и отъ нихъ же кажется быть названо Хвалынское, будто Халивское море. Для того здается быть полезно, нарядить съ оными народми добро проразумѣніе (з): дабы слободно было царскимъ оправникомъ (и), и Рускимъ торговцемъ, въ оныхъ горахъ искать рудъ, и заводить рудокопины. А онымъ князёмъ барбарскимъ давало бы ся пристойно мыто, въ сукнехъ, и въ иныхъ дарехъ. Тоже чинить и вездѣ вкругъ, околъ Хвалынского моря.

Рудъ искать чезъ (к) торговство.

5. Другій и лучій (: або становитѣй (і) :) на добываніе рудъ способъ есть торговный промыселъ. Заповѣдать бы всѣмъ царскимъ торговнымъ оправникомъ, и порубежныхъ градовъ державникомъ (: въ Архангелу (л), Астрахани, Новграду, Пскову, Путивлю, Тобольску, Кузнецехъ, и индѣ по Сибири :) и дать имъ сицевъ указъ: да державники уговаряютъ (м) преторгъ со всякими инородными торговцы, и да имъ даютъ слободенъ приходъ, сице и со симъ уговоромъ: да торговцы во всякомъ возу, и во всякой ладьѣ, при иныхъ товарехъ привезутъ и нѣкую малу часть руды каковыя ли будь: сребра, мѣди, олова, свиньца, доброго желѣза: и да безъ рудного товара не будетъ имъ слободно приходить, нить торговать. А съ торговцы Бухарскими, Перскими и Греческими, и съ Кузнецкими ордынскими князцы, можемъ ся срядить: да намъ привозятъ

(а) Чрезъ. — б., только. — в., гористы. — г., вѣроятнымъ кажется. — д., весьма. — е., провозглашено. — ж., область. — з., устроить хорошія сношенія. — и., коммиссарамъ. довѣреннымъ. — і., ибо болѣе прочный. — к., чрезъ. — л., въ Архангельскѣ. — м., подтверждаютъ договоромъ, условіемъ.

Digitized by Google

рудъ по ващихъ сѣтахъ (а), или по множинѣ. Въ Седмоградской Вугерской (б) землѣ есуть руды добры и дешевы: и оныхъ можемъ добывать чезъ Грековъ. Со Свѣдми можемъ уговорить сице: да за все жито пшенично либо ржано, коего они отъ насъ запросятъ, и колико имъ Господзрь Царь поступитъ (в), да принесутъ цѣну въ сребру толико (г), въ мѣди толико (г), въ товарехъ толико (г): то есть, половину, третію, шестую или десятую часть въ мѣди: како будетъ сужено быть потребнѣе и полезнѣе.

Рудного торговства не опущать.

6. Хочьти (д) пакъ (е) бысмо имали уговорено съ коимъ народомъ торговство про (ж) кую руду, едну либо множе: еднакоже нѣсть сѧ требы запущать на едно мѣсто, но про тую же руду торговать и зъ иными народми, и добывать ея отъ нихъ кую частицу, хочь бы сѧ лучило (з) и съ нѣколико дражею (и) цѣною. А то для ради славы: да другій народъ тѣмъ дешевле намъ спуститъ свою руду. Чесо бо по единомъ путу добываемъ, оно обыкаетъ быть драже (і): а чесо добываемъ отъ множихъ странъ, оно бываетъ дешевле. Тоже сѧ разумѣетъ и обо всѣхъ иныхъ товарехъ. Аще ли бы сѧ когда намножила кая руда въ народу; нѣсть и для того (к) требы престать отъ промышлянія: но когда будетъ кая руда найдешевля, тогда сѧ годитъ и добывать ея наипаче, и спратовать: можетъ бо пребывать не долгъ вѣкъ, и не казитсѧ (л) нить (м) ощезаетъ (н) со временомъ.

Сѣрница, или сѣрората земля.

Руды обличіе (о) есть и земное вугленіе (п), или сѣроватая (р) земля, годна ко горѣнію: какову копаютъ и жгутъ въ Скотской и въ Курляндской землѣ. Сицева земля есть двояка. Една, кая горитъ и безъ сушенія; другая, кая не горитъ безъ сушенія. Сицева послѣдня есть въ Курляндцехъ, и слышилъ семъ (с) отъ чловѣка разумѧща, яко есть и при Тобольску, и индѣ на Руси.

(а) Въ бо́льшемъ количествѣ.—б, венгерской.—в., дозволитъ, отпуститъ.—г., столько-то.—д., хотя.—е., же.—ж., объ.—з., хоть бы случилось.—и., съ нѣсколько болѣе дорогою.—і, то обыкновенно бываетъ дороже.—к, и по этой причинѣ.—л, не портится.—м., ни, нижѣ.—н., оскудѣваетъ.—о., видъ, species.—п., уголье.—р., сѣрнистая.—с., есмь.

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

(Приложеніе къ 2 № Русской Бесѣды за 1859 годъ.)

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

Digitized by Google

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Марта 19-го дня, 1859 года.

Цензоръ А Драшусовъ.

Digitized by Google

За первою частію, въ четырехъ главахъ, помѣщенною въ предыдущей книжкѣ Русской Бесѣды, слѣдуетъ въ рукописи часть вторая, состоящая изъ семи главъ (или, какъ въ подлинникѣ, Дѣлъ 2, въ 7 Раздѣлахъ), *Объ силѣ* государства. Здѣсь первая глава разсуждаетъ о «твердыняхъ», природныхъ и искусственныхъ, исчисляя ихъ виды и отмѣчая необходимѣйшія по тогдашнему положенію Руси; сюда же присоединенъ небольшой словарь воинскихъ терминовъ, переводныхъ съ Латинскаго языка, по мнѣнію автора неизбѣжныхъ и способныхъ съ успѣхомъ замѣнить собою слова иностранныя. Въ слѣдующей главѣ «объ оружію», изъ разнообразныхъ видовъ его, употребительныхъ у насъ и въ чужихъ краяхъ, отбираются наиболѣе намъ свойственные и полезные. Глава третья, «объ строехъ военныхъ», или вообще о составѣ войска, полагая необходимыми его качествами силу и быстроту, сравниваетъ съ этой точки зрѣнія составъ войскъ иностранныхъ и нашихъ, указывая для послѣднихъ нѣкоторыя стороны, требующія преобразованій и улучшеній, между прочимъ относительно военной музыки. Соображенія четвертой главы, «о ратникахъ», останавливаются въ особенности на троякомъ вопросѣ: объ ихъ пищѣ, платьѣ и обученіи. Опираясь на той мысли, что храбрость зависитъ не отъ природы, а отъ развитія и образованія, рукопись выставляетъ условія, коими порождается и поддерживается въ государствѣ истинное мужество воителей. За тѣмъ, всю пятую главу «объ войводахъ» посвя-

Digitized by Google

тивъ подробному изложенію качествъ, необходимыхъ въ предводителѣ войска, авторъ въ слѣдующихъ за тѣмъ двухъ послѣднихъ главахъ, съ особеннымъ примѣненіемъ къ современной ему Руси, разбираетъ въ частности нѣсколько такихъ вопросовъ, которыхъ касался только слегка и съ общей стороны въ предыдущемъ разсужденіи о воинскомъ устройствѣ. Именно, въ главѣ шестой «о бесѣдѣ, именахъ и платьѣ», всею ясностію примѣровъ убѣждаетъ насъ въ томъ странномъ явленіи, какимъ образомъ самый языкъ тогдашней эпохи, неловкость нѣкоторыхъ принятыхъ выраженій, иноземныя, непонятныя прозвища должностей, употребительныя, но безъ нагляднаго смысла, имена,—въ состояніи были подорвать въ войскѣ ясное сознаніе его назначенія, а чрезъ то даже самую твердость духа и храбрость. По мнѣнію автора, этому печальному послѣдствію не мало могли способствовать — и самый покрой нашего военнаго платья, и убранство головы, особенно волосъ и бородъ,—предметы, на которые обратилъ онъ пристальное вниманіе, въ параллели съ обычаями другихъ народовъ. Наконецъ, въ главѣ седьмой, «о жалованьѣ и отличіяхъ воинскихъ», выражено въ семъ отношеніи все превосходство попеченій Русскаго правительства сравнительно съ постановленіями другихъ государствъ. Однако и помимо того, сочинитель находитъ еще довольно внѣшнихъ средствъ поддержать и развить отвагу и благородную гордость войска: всеобщая исторія подаетъ ему не мало примѣровъ самаго тонкаго развитія воинскихъ почестей и отличій.

Такимъ образомъ, въ первой части своего труда очертивъ территорію Русскаго государства и представивъ картину его со стороны матеріальной, въ бытіи и движеніи силъ вещественныхъ, авторъ перешелъ за тѣмъ къ политическому составу государства; но съ начала, во второй части, коснулся только самаго внѣшняго его выраженія, именно силы, и при томъ са-

Digitized by Google

мой грубой, силы военной. Теперь, въ третьей части сочиненія, подъ заглавіемъ *Объ мудрости*, раскрывается передъ нами самая внутренняя жизнь Руси, самыя скрытыя ея движенія, ея дыханіе, ибо подъ мудростію авторъ разумѣетъ вообще все развитіе, все историческое употребленіе и примѣненіе основныхъ началъ, заложенныхъ природою въ душу Русскаго человѣка. Потому естественно, эта часть труда есть самая важнѣйшая, самая обширная, раздѣленная на множество главъ, самая срединная, собирающая къ себѣ весь интересъ, и вмѣстѣ самая крайняя, такъ что за нею всѣ остальныя статьи рукописи являются дополненіемъ, какъ бы практикою, сопровождающею основный догматъ. Методъ изслѣдованія остается тотъ же, сравнительный: государственная Русская жизнь сводится на очную ставку съ чужестранною; обличаются ея потребности, достоинства и недостатки, а сообразно тому выводятся правила для дѣйствованія. Но и здѣсь однако есть своя постепенность. Въ первой главѣ, «яко мудрость есть добра, полезна, корыстна, потребна», изображаются общія ея свойства и достоинства. Глава вторая сообщаетъ основныя понятія объ ея значеніи, распредѣляетъ три ея ступени, — мудрость собственно, какъ общую синтетическую силу, знаніе, развивающееся на сей основѣ, и наконецъ высшую ея форму — философію; при этомъ установлены многіе термины, необходимые для послѣдующаго изложенія. Наступающая за тѣмъ третья глава беретъ вопросъ еще частнѣе, именно «о мудрости политической», указывая ей мѣсто въ ряду другихъ наукъ и знаній; здѣсь уясняется ея сущность, или, другими словами, что долженъ знать политикъ,—предметы его вѣдѣнія. Сочинитель зиждетъ всю политическую мудрость, необходимую тогдашней Руси, на двухъ главныхъ основныхъ началахъ: «знай самъ себя» и «не вѣруй инородникамъ.» Побѣдоносною его логикою разоблаченъ тотъ

Digitized by Google

фактъ обще-Славянской и Русской исторіи, какъ недостатокъ самопознанія лишаетъ насъ самообладанія, и соткавши безусловную вѣру въ иностранцевъ, передаетъ наши силы орудіями въ ихъ руки. Поставивши вопросъ на эту точку, искусство писателя выводитъ передъ насъ одинъ за другимъ необходимые предметы самопознанія, и, пользуясь прежнимъ сравнительнымъ способомъ изслѣдованія, а вмѣстѣ наблюдая постепенность, въ четвертой и пятой главѣ изображаетъ нашу наружность («объ образу чловѣчьемъ»), свойства и недостатки нашего «языка», устнаго и письменнаго.

Какъ ни любопытны всѣ эти отдѣлы рукописи, но, не заключая въ себѣ ничего особеннаго и представляя только преддверіе къ послѣдующему, болѣе живому изложенію, они, по тому самому, не нашли мѣста при настоящемъ изданіи въ Русской Бесѣдѣ. Охотнѣе мы начинаемъ съ главы шестой, гдѣ, разсуждая объ Русскомъ платьѣ, авторъ постепенно переходитъ къ нашимъ нравамъ, къ нашему нравственному состоянію и соотношенію съ иностранцами.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 6 (а).

ОБЪ СВИТНОМЪ СТРОЮ (б).

Цѣль одежды. Требуемыя отъ нея качества. Вліяніе ея на народное богатство. Подробности о недостаткахъ ея, преимущественно зависящихъ отъ покроя, внѣшности, у всѣхъ Славянъ, и особенно у Русскихъ.—Дума или особое разсужденіе объ одеждѣ. Главное дѣленіе ея—на восточную и западную, сопровождаемое многочисленными примѣрами. Легкость, прочность, дешевизна, примѣнимость въ употребленіи. Вліяніе нашей одежды на сужденія объ насъ у иностранцевъ. Непримѣнимость у насъ сословнаго ея дѣленія.—Задачи для русскаго правительства относительно одежды: изобрѣсти при извѣстныхъ средствахъ удобнѣйшее платье; испробовать его на приближенныхъ царя; обуздать у прочихъ, особенно въ низшихъ классахъ, излишнюю роскошь.—Потребность для насъ новой одежды.

1. Для ради пяти причинъ дѣлаютъ и носятъ люди пратежь (г) либо свиты. На покрытіе наготы тѣла человѣчьего. На обереженіе (д) отъ студени, воды, блата, вѣтра, зноя, праха, мухъ. На прибавленіе человѣку прецѣнбы (е), голѣмости (ж), огромности. Себѣ на обрану отъ оружія; а врагомъ на пострахъ: и на устроеніе либо на украшеніе тѣла. Зачто (в) люди платье носятъ.

2. Четыри каковости (з) творятъ свиту добру: ужитокъ (і), добытность (к), долготерпность и легота. Ужитна (л) есть свита: аще есть корыстна (м) илити пригожа къ вышереченымъ причинамъ. Добытна есть: кая сѧ можетъ за непревелику цѣну купить. Долготерпна: аще сѧ не скоро раздереть. Лехка есть: аще не много обтяжчаетъ (н) и не забавляетъ (о) тѣла въ рушанію (п). Какова имаетъ (и) быть добра свита.

(а) Какъ сказано, это слѣдуетъ часть (дѣлъ) III-я, «объ мудрости;» «раздѣлъ 6»—глава шестая.—б., о складѣ, покроѣ, убранствѣ платья; сюда, и ниже, относится сноска ф., дѣла 2-го, «объ силѣ,» раздѣла 6-го, «объ бесѣдѣ,» и проч., въ концѣ § 7-го.—в., почему, для чего.—г., платье.—д., оборону, охраненіе.—е., достоинства, уваженія.—ж., величавости.—з., качества.—и., имѣетъ, должна.—і., годность на употребленіе.—к., легкость пріобрѣтенія.—л., годна на употребленіе.—м., полезна, выгодна, способна.—н., не отягчаетъ.—о., не замедляетъ.—п., въ движеніи.

Digitized by Google

Мыто юнаку паистройнѣ-му (б).

3. У Хиспановъ есуть (а) пѣкая игралища, а на нихъ сицевъ законъ. Младенцы (в) кои придутъ на боритву (г), имаютъ (д) за разна боренія разна мыта (е). А межу ными есть едно мыто, кое сѧ даетъ паистройнѣему: то есть, кій наишумнѣе (ж) и наикраснѣе устроенъ сѧ укажетъ (з) на площади: али (и) тако, да мепѣ пѣнязь на пратежь издастъ, неже остальны. Для того напираютъ сѧ (і) младенцы не пѣнязми, но умомъ: кій бы могелъ (к) удумать (л) свиту стройнѣю (м). Алити (н) они къ играмъ, игральныѧ и лехкоумныѧ свиты здумуютъ (о); а мы мораемъ (п) по тому же объ заправедной (р) статочной (с) пратежи думать: како бы пратежь и дешевля, и ко всему пригоднѣя была.

Похотѣніе очесное. Ив: лп: 1. гл.2.

4. Что коли (т) есть на свѣту, все есть похотѣніе полтное (у) и охолость (ф) животная, мовитъ Иванъ Апостолъ. Похотѣніе очесное есть (х) въ тѣлесехъ лѣпыхъ: въ блыщанію (ц) драгого каменія, и рудъ: и въ красилехъ (ч). Люди любѧтъ лѣпоту въ другихъ: и сами желѧтъ сцѣнены быть лѣпы (ш). Зато сѧ строѧтъ (щ), колико могутъ: и въ справлянію свитъ паче смотрѧтъ на строй либо красоту, неже на потребу, ужитокъ (ъ), прецѣнбу (ы), илити на что ли будь иное.

Строеніе свитное изнищаетъ землю (ѣ).

5. А что есть дивнѣе: оныѧ вещи, которыѧ суть наипаче гъ (ь) житію потребны и корыстны, по вашей части есуть найдешевли: якоже хлѣбъ, вода, дорва (э), желѣзо. А которыѧ нити суть потребны, нити корыстны, и къ ничему сѧ не згажаютъ (ю), развѣ къ едному очесному похотѣнію, илити къ погладанію; таковыѧ вещи люди найдраже торгуютъ, и мало не за самые очи закупаютъ: цѣла села и цѣлыѧ отчины за едно зерно бисера, или за еденъ свѣтелъ каменокъ (я) даютъ: къ тому же и злато, свилу, красила и драгая корзна (ѳ) си взыскуютъ: и въ тѣхъ вещехъ несносные наклады (ѵ) чинѧтъ. Для ради сеѧ причины изпраж-

---

(а) Суть.—б., награда молодцу, наиболѣескладному по одеждѣ.—в., молодежь.—г., борьбу.—д., имѣютъ, получаютъ.—е., награды.—ж., болѣе важно, пышно.—з., окажется.—и., но.—і., спорятъ между собою.—к., могъ.—л., выдумать.—м., болѣе складную.—н., но.—о., выдумываютъ.—п., должны.—р., о той, которая въ заправду, не въ шутку.—с., дѣйствительной.—т., что ни.—у., плотское.—ф., гордость.—х., состоитъ.—ц., въ блескѣ.—ч., краскахъ.—ш., желаютъ считаться красивыми.—щ., потому убираются, маряжаются.—ъ., пользованіе.—ы., достоинство, важность.—ь., къ.—ѣ., уборы платьевъ приводятъ землю въ нищету.—э., дрова.—ю., не годятся.—я., камешекъ.—ѳ., кожи, мѣха.—ѵ., издержки.

Digitized by Google

нѣется (а) кралество (б): и все наше благо къ инымъ народомъ сѧ преноситъ. Велику адда (в) добродѣтель бы доказалъ (: и мыто наистройнѣего бы заслужилъ: г.), кто бы народу нашему удумалъ (д) такову пратежь, кая бы и къ украшенію самымъ обличіемъ (е) много возмогла, и дешево бы сѧ куповала.

6. Пытаніе (ж).—Каковъ есть строй Словенскій? Отвѣтъ. Порфирогенитъ царь во своихъ книгахъ зоветъ своимъ языкомъ Сербовъ Сервульми: а Сервуль въ римскомъ языку значитъ служка или рабокъ. На посмѣхъ адда пишетъ сице: «Сервулѣмъ де (: то есть Сербомъ :) имѧ есть наречено отъ чревлевъ (з): тѣмъ что (и) носѧтъ нуженъ (і) и маловерстенъ (к) обутокъ.» Носѧтъ бо кусъ сырыѧ кожи вервицемъ (л) къ ногамъ привѧзанъ, и зовутъ чревли и опанки: якоже Русы изъ лычья плетутъ свое лапти. Ободвой (м) той обутокъ есть нуженъ (н), и нечистъ въ блатно (о) времѧ. Мы продаемъ многіѧ кожи инымъ народомъ; а сами босы ходимъ. Словенскій строй каковъ.

Хлачи (п) весь народъ носитъ тѣсны и долговатые: которые для (р) тѣсности скоро сѧ раздираютъ на колѣнехъ. Хлачи.

Русаки носѧтъ сукни (с) тѣсныѧ, и долгіѧ даже до толь (т): и въ нихъ ходѧтъ, будто въ нѣкоихъ врѣщахъ (у) обшиты. Сукни таковыѧ нѣмаютъ (ф) ни единыѧ добрыѧ каковости (х). Сукни тѣсныѧ.

Ходѧтъ же и безъ пояса, въ оныхъ врѣщахъ: и кажутсѧ быть на̀ полъ (ц) голы. Свита долга, тѣсна и безъ пойса, мяхкоту женскую и разпусту (ч) показуетъ. Безъ пояса.

Носѧтъ платки въ клобукехъ (ш): и легко е згубляютъ (ъ). Ножи, листы (ы), и всякіѧ добрыѧ вещи похраняютъ (ь) въ голѣнища: что сѧ видитъ смѣшно и неудатно (ѣ). Пѣнязи мечутъ въ уста: и то есть гнюсно: або (э) пѣнязи чезъ (ю) многіѧ нечистыѧ руки преходѧтъ. А то все чинѧтъ по нужѣ: або для (я) Безъ кишеней (щ).

(а) Растрачивается.—б., государство.—в., любимая поговорка сочинителя,—итакъ, слѣдовательно.—г., и заслужилъ бы награду самаго наряднаго; см. выше.—д., выдумалъ.—е., видомъ, внѣшностью.—ж., вопросъ.—з., черевики, обувь.—и., потому что.—і., бѣдный.—к., низкій.—л., веревочками.—м., тотъ и другой.—н., недостаточенъ.—о., грязное.—п., исподнее платье.—р., по причинѣ.—с., верхняя одежа.—т., до пятъ, до каблуковъ.—у., врѣтищахъ, мѣшкахъ.—ф., не имѣютъ.—х., свойства, качества.—ц., на половину.—ч., разпущенность, изнѣженность.—ш., въ шапкахъ, шляпахъ.—щ., *кишень*—карманъ.—ъ., теряютъ.—ы., письма.—ь., прячутъ.—ѣ., неловко.—э., ибо.—ю., чрезъ.—я., по причинѣ.

Digitized by Google

тѣснотѣ своихъ сукень и хлачь нѣмаютъ гдѣ держать пригожихъ довольныхъ кишеней.

Пристрои закрывены (а).

Корзна соболья не для иныя причины драже сѧ цѣнѧтъ отъ прочихъ, неже для лѣпоты. Турки, Греки, Лѧхи, носѧтъ такова корзна на клобукехъ, и на огорлинахъ (б) своихъ свитъ, тако да сѧ видѧтъ извонѣ, и чинѧтъ украшеніе. А Русы, хочь и нижего стана (в) люди, подшиваютъ собольми цѣлые клобуки, и цѣлыѧ шубы: и то тако несподобно (г), да (д) ничего нѣсть вонъ видѣть: и тако чинѧтъ великіе наклады (е) конечно всуе; покамѣста оны пристрои стоѧтъ (ж) закрывены, и никакова украшенія не чинѧтъ.

Рубачи (и) златомъ нашиваны.

А что уже неслушнѣе (з) сѧ можетъ удумать: неже что рубачи (и) златомъ и бисеромъ нашивеные носѧтъ самы даже черняки и кметы (і)? Вещь становито (к) не лише (л) утратна, но и явно глупа и смѣшна: сельскому хлапу носить злато, и оно скрыто подъ сукнею.

Пристрои поневольны (м) для (н) мерзкого кроенія.

Клобуки, еднорядки и козыри (о) строѧтъ (п) нашивками, связми, ябранки (р), путцы (с), вервицами, изъ бисера, злата и свилы (т). Сукна закупаютъ не инзя, неже цвѣтными красилми мочена. А то все чинѧтъ по нужѣ: або клобуки, еднорядки и козыри (: для ради мерзкого обличія (у), либо скроенія :) есуть мерзки: и да бѣху не были (ф) тѣми пристроими украшены, нити изъ цвѣтныхъ, но изъ сѣрыхъ суконъ скроены; тогда бѣху згола (х) мерзки были, и никаковыѧ прецѣнбы (ц) не бы имали.

Примѣта (ч) на Нѣмцехъ.

Зарадъ (ч) того видимъ и Нѣмцевъ, яко во своемъ строю все сѣро платье носѧтъ; а когда Рускую пратежь (щ) облекутъ, никако уже сѣрыхъ, но токмо цвѣтныхъ суконъ уживаютъ (ъ): инако бо, да бы (ы) кто въ Рускомъ строю, а въ сѣромъ сукну ходѣлъ, не бы сѧ разнилъ отъ сельского мужика.

(а) Уборы, наряды закрыты.—б., воротникахъ.—в., низшаго состоянія.—г., неудобно, непригоже.—д., что.—е., издержки.—ж., остаются.—з., неприличнѣе.—и., рубахи.—і., такъ называетъ сочинитель весьма часто нашихъ крестьянъ, давая разумѣть по югославянскому смыслу сего слова, что они не были крѣпки землѣ.—к., рѣшительно.—л., не только.—м., убранства, къ которымъ прибѣгаютъ по неволѣ.—н., по причинѣ.—о., отвороты на шапкахъ; на платьѣ стоячіе воротники.—п., убираютъ, украшаютъ.—р., ? .— с., пуговицами, особенно дутыми.—т., шелку.—у., вида, наружности.—ф., и еслибы не были.—х., совершенно, цѣликомъ.—ц., достоинства, цѣны.—ч., по причинѣ —ш., примѣръ.—щ., платье.—ъ., употребляютъ.—ы, еслибы.

Digitized by Google

Бисеръ, женскій пристрой.

Въ иныхъ народехъ бисеръ есть женскій строй, и остудно (а) бы было мужу устроитьсѧ бисеромъ. А наши люди той женскій и чужь строй безъ мѣры на клобукехъ и на козырехъ оказуютъ. А домовинный (б) пристрой (: соболья корзна :), будто отъ стыда, скрываютъ подъ свиты, да сѧ не видѧтъ.

Русскихъ женъ строй.

Жены Рускія носѧтъ изъ драгого платна рукава претѣсные, и прелишно, преглупо долгіе: набраны бо на руки не оказуютсѧ, долги ли, кратки ли суть; а для тѣсности тудже (в) сѧ раздираютъ. Пришиваютъ предъ торбухомъ (г) путцы нѣкіе сребреные великіе: кои сѧ видѧтъ удатнѣи (д) коньскому, неже женскому строю. Носѧтъ клобуки устроеные на четыри роги, заисто (е) мерзки видѣть. А нѣкія жены сѧ пашутъ (ж) подъ торбухомъ; а остальныя ходѧтъ безъ пояса, и безъ всякого превязанія: и то обос есть верло (з) скаредо (и) женамъ: або нѣкія части тѣла значно (і) сѧ показуютъ, которыя бы сѧ имали болѣ покрыть (к).

(а) Позорно.—б., домашній.—в., тутъ же, тогчасъ.—г., брюхомъ, животомъ.—д., ловчѣе, приличнѣе. — е., по истинѣ. — ж., подпоясываются. — з., весьма.—и., скаредно, гнусно.—і., замѣтно.—к., которыя бы слѣдовало хорошенько покрывать

Digitized by Google

ДУМА ОБЪ СТРОЮ (а).

Возточный строй (в), западный строй.

1. Разны суть строи (а) у народовъ: али (б) всѣ безъ мала (в) сѧ могутъ разумѣть подъ двоимъ облачіемъ (г); илити раздѣлитьсѧ на два дѣла (д). Еденъ строй есть возточный, коего уживаютъ (е) Персы, Греки, Словенцы (ж), Татары, Турки, Вугры (з). Другій строй западный, коего уживаютъ Нѣмцы, Французы, и ины. Обадва та строя различно сѧ премѣнаютъ: индѣ сѧ поправѧтъ, индѣ сѧ наказѧтъ (и). Для того не можетъ сѧ ни едного народа строй просто во всемъ похвалить: покамѣста всѣ часто сѧ премѣняютъ, отъ своевольныхъ неразумныхъ людей. Но паче совѣтно (і) бы было изъ всякого строя избрать и взять оно, что луче и къ разуму сподобнѣе (к) быть сѧ кажетъ: и скроить таковъ строй, кій бы сей нашей странѣ наипригоднѣй былъ.

Простpана (л) свита, тѣсна свита.

2. Иноки возточны и западны носѧтъ свиты (м) пространыѧ. Зачто (н)? або (о) тыѧ додаютъ чловѣку чести и прецѣнбы (п). А пратежь (р) тѣсна чинитъ чловѣка сцѣняться леготна и маловерстна (с); и худо покрываетъ наготу: або на избытъ (т) сѧ познаваютъ (у) удны составы: рукъ и трупла (ф) дебелость или медлость (х): плечь, торбуха (ц) и дебелого мѧса выставность: что все нѣсть лѣпо. Чловѣкъ тѣсною свитою облеченъ

(а) Глава вта присоединена къ предыдущей, раздѣлу 6-му, въ видѣ дополненія; *строй*—нарядъ, уборъ.—б., по.—в., почти.—г., подъ двоякимъ видомъ.—д., на два отдѣла.—е., употребляютъ.—ж., Славяне.—з., Венгерцы. — и., испортятся. — і., благоразумно. — к., разумнѣе.—л., широкая.—м., платья.—н., для чего?—о., ибо.—п., достоинства, важности.—р., одежда.—с, дѣлаетъ, что человѣкъ кажется легкимъ и малозначущимъ.—т., слишкомъ.—у., выказываются.—ф., туловища.—х., хилость; неповоротливость.—ц., брюха, живота.

Digitized by Google

аще придетъ въ совервленіе (а) людей пространу пратежь носящихъ; стыдомъ и нѣкою боязнію сѧ завозметъ (б), будь бы что укралъ: або знаетъ наготу свою худо быть одѣвену, и кажетсѧ будто нагъ межу одѣвеными. Сице сѧ лучаетъ (в) Вугрину, когда придетъ межу Нѣмцевъ. А свита сподобно (г) пространа и нарѧдно скроена додаетъ ласки и прецѣнбы. Сице Влахъ (д), Нѣмчинъ, Хиспанинъ, аще придетъ во множину Вугровъ или нашихъ людей; якоже левъ, всѣмъ тѣломъ просто и дерзко поступаетъ. Ино вѣдь его пратежь много дешевле сѧ купитъ, неже нашіѧ либо Вугерскіѧ тѣсныѧ свиты: о́нымъ бо свитамъ нѣсть требы краснлъ (е) ни пристроевъ (ж), якоже нашимъ.

3. Свита адда мужеская мірская нѣмаетъ (з) быть предолга ни прекратка: ни преширока ни превузка: но средніѧ мѣры и удатно къ уживанію (и) вытворена. Обличіе (і) не можетъ сѧ въ писму разказать. Еднакоже мы объ четырехъ выше спомяненыхъ свитныхъ каковостехъ (к) хочемъ овдѣ (л) нѣколико подумать. То есть, объ леготѣ, долготерпности (м), дешевости и ужитности (н). Средніѧ мѣры свита.

4. Лехка имаетъ (о) быть свита: да сѧ не забавляетъ (п) и не коснитъ рушаніе (р) тѣлу. Нѣмецкіе скорни либо сапоги широкостію своею забавляютъ ходъ. А Рускіѧ сукни и рукавы, для (с) тѣсноты, тако стискаютъ руки: да (т) чловѣкъ съ тѧжкостію можетъ лице умыть: и съ трудомъ сѧ облечетъ: и нить (у) ногами течь, нить на коню стегонъ (ф) разширить, нить повольно сѣдѣть можетъ; но стерчитъ (х), будь (ц) пень на сѣдло привязанъ. Легота.

5. Долготерпна (ч) будетъ свита, аще будетъ мѣрно (ш) пространа, и нарѧднымъ обличіемъ скроена. У Русовъ, Херватовъ и Вугровъ (щ) видѣть хочешь (ъ) сукню нову, а рукавы раздертые (ы): рукавы бо для (ь) тѣсноты лехко на лактехъ пукаютъ (ѣ). А у Влаховъ (э) рукавы пространы терпѧтъ тако Долготерпность.

(а) Въ сообщество, соотношеніе.—б., увлечется.—в., случается.—г., прилично.—д., Итальянецъ.—е., красокъ.—ж., убранствъ.—з., не должна.—и., ловко для пользованія.—і., видъ, наружность.—к., качествахъ.—л., здѣсь.—м., способности долго носиться, прочности.—н., полезности.—о., должна.—п., чтобы не замедлялось.—р., движеніе.—с., по причинѣ.—т., что.—у., ни, ниже.—ф., отъ *стегно*.—х., торчить.—ц, будто.—ч., способная къ долгой носкѣ, прочная.—ш., въ мѣру, порядочно.—щ., Венгерцевъ.—ъ., увидишь.—ы., разодраные.—ь., по причинѣ.—ѣ., лопаются.—э., Итальянцевъ.

Digitized by Google

долго, яко и вся сукня. Тамо же есть обычно къ сукнѣ пришивать рукавы иного сукна или красила (а): и лѣпо то пристаетъ въ ономъ строю; а въ нашемъ не бы сѧ удало (б). Крыляки (: или крылаты клобуки :) и плащи много суть ужитны (в): и терпятъ на многа лѣта, и задержаютъ дома не мало выдатковъ (г). Во-якомъ верло (д) суть полезны. Раздвоеніе хлачь (е), на голѣнные и на стегонные (ж) обутки, верло есть корыстно (з): або при едныхъ таковыхъ стегонныхъ хлачахъ, могутъ сѧ раздрѣть (и) двои и трои ногавицы (і), и не все вкупъ (к) сѧ раздеретъ.

Дешевость. 6. Дешевость тоже идетъ (л) изъ пригожего обличія. Западного разумнѣего (м) строя свиты нѣмаютъ (н) пуговъ (о) изъ злата и драгого каменья кованыхъ: не (п) долгихъ пречневъ (р) при пугвахъ: не (п) златныхъ твезовъ (с) ни вервицъ: не свилныхъ (т) и златныхъ кутасовъ: не бисерныхъ пашивокъ; ино вѣдь есуть верло (у) лѣпы и стройны, и мужи въ нихъ сѧ видятъ прецѣнбены (ф).

Хиспаны, Влахи (х) и всѣ честнѣи (ц) Нѣмцы уживаютъ (ч) едныхъ чорныхъ и сѣрыхъ суконъ. А цвѣтная красила лише (ш) на церковныя потребы, на женскія свиты и на иныя потребы, не на мужеское одѣваніе обращаютъ. А нашія свиты, аще нѣмаютъ (щ) всѣхъ тѣхъ реченыхъ пристроевъ и красилъ, нѣсуть годны племенитыхъ людей (ъ). Что у насъ еденъ боляринъ по нужѣ на свой строй мораетъ (ы) тратить; тѣмъ бѣху (ь) сѧ въ реченыхъ народехъ три князи устроили (ѣ). Тамо боляры, князи, и сами крали воздержаютсѧ отъ тѣхъ пристроевъ (э), и простыя свиты носятъ: не изъ нпоческого униженія, либо зъ ненавиженія міра; но съ того что обличіе (ю) строя нихова (я) не потребуетъ красилъ, корзенъ, бисера, драгого каменія, пашивокъ, твезовъ,

---

(а) Кра́ски, цвѣта.—б., было бы неловко.—в., полезны.—г., издержекъ.—д., весьма.—е., исподняго платья.—ж., покрывающіе стегно.—з., полезно, выгодно.—и., разодраться.—і., обувь на ногахъ.—к., за разъ.—л., происходитъ.—м., болѣе разумнаго.—н., не имѣютъ.—о., пуговицъ.—п., ни.—р., перевязей, поперечныхъ пашивокъ.—с., тоже?—т., шелковыхъ.—у., весьма.—ф., кажутся достойными, важными.—х., Итальянцы.—ц., болѣе почетные.—ч., употребляютъ.—ш., только.—щ., не имѣютъ.—ъ., не годятся благороднымъ людямъ.—ы., долженъ.—ь., бы.—ѣ., одѣлись, убрались.—э., уборовъ.—ю., виѣшность, видъ.—я, ихней одежды.

Digitized by Google

пи кутасовъ. Аще бы сѧ кто (: развѣ во свадебное времѧ, или на войнѣ :) красилми упестрилъ, лехкоумность бы показалъ, и смѣшенъ бы былъ сцѣненъ (а). А у насъ и кметы (б) мораютъ свое рубачи (в) златомъ нашивать, чесо индѣ и крали не чинѧтъ.

7. Ужитность (г) пратежи тоже идетъ изъ разумного обличія или скроенія. Тѣсна свита худо помагаетъ ко покрывенію наготы и стыда: къ обреженію сѧ отъ мраза и отъ зноя: ко прецѣнбѣ и огромности (д): къ постраху враговъ: и къ украшенію тѣла. Ужитность (г).

Нѣмцы здужаваютъ (е) крутые мразы безъ шубъ, а мы аще не будемъ отъ тѣмена до пѧтъ облечены въ шубы, не можемъ жить. И сами Нѣмцы, когда нашь строй облекутъ, не могутъ мраза стерпѣть безъ шубъ. Чѣмъ сѧ то дѣетъ? Безсумѣнно (ж) обличіе строя есть тому виновато. Обличіе адда (з) единое есть причина главнѣя, кая чинитъ свиту лѣпу, красну, стройну, дешеву, прецѣнбену (и) и ко всячинѣ ужитну (і). А мы для ради непригожего, ружного (к) кроенія, бываемъ принужены во всякихъ предрагихъ, а згола (л) и въ женскихъ пристроехъ искать лѣпоты и красоты.

8. Нѣмцы, Влахи, Хиспаны живутъ въ топлѣихъ и погоднѣихъ (о) странахъ, неже мы: ино вѣдь имаютъ свиты разумно скроены супроть мразу, дожджю, блату (п) и вѣтру. А мы, кои живемъ въ непогодныхъ странахъ, носимъ строй некорыстенъ (р) къ непогодію (с). Озоръ (м) на иные народы и на строй ниховъ (н).

Тѣже спомѧнены (т) народы имаютъ во своихъ земляхъ свилу, волну, красила, злато, и всякое украшеніе; опрочь бисера и дра-

---

(а) Сочтенъ бы былъ смѣшнымъ. — б., крестьяне; см. выше. — в., рубахи. — г., употребительность, полезность. — д., къ важности, достоинству, и величію.—е., переносятъ, выдерживаютъ. — ж., безъ сомнѣнія.—з., слѣдовательно.—и., важною, величавою.—і., полезною.—к., гадкаго. — л., совершенно; цѣликомъ. — м., взглядъ.—н., на ихній нарядъ.— о., въ странахъ болѣе теплыхъ и лучшихъ климатомъ.—п., грязи.—р., невыгодный.—с., за симъ зачеркнуто написанное прежде: «Хиспаны, и Влахи, и Нѣмцы есуть лѣпли отъ насъ (красивѣе насъ): ино вѣдь тако строѧтъ (убираютъ) главу, да имъ власы и брада прибавляютъ лѣпоты. А мы своимъ главы строеніемъ не уменьшаемъ, но паче увѧкшаемъ (увеличиваемъ) природную свою образа грубость.»—т., помянутые.

Digitized by Google

гого каменія (а). И чесо имъ недостаетъ, то сами изъ Индѣи привозятъ. А мы ничесо съ тѣхъ вещей нѣмаемъ, и привезть си не умѣемъ; но что намъ они дадутъ, то за добро взять, и како намъ зацѣнятъ, тако платить мораемъ (б). Ино вѣдь мы отъ нихъ всякіе пристрои и украшенія купуемъ, и самые очи изъ чела за не (в) даемъ; а единого обличія пратежнаго (г) (: кое наиболѣ къ устроенію служитъ :) отъ нихъ и даромъ научитьсѧ не хочемъ.

Тѣже народы есуть образомъ и тѣла створомъ лѣпли отъ насъ (д): ино вѣдь любѧтъ строй таковъ, кій самъ по себѣ (: безъ печальныхъ пристроевъ: е.,) лѣпоту и прецѣнбу придаетъ. А мы, коимъ много паче есть треба прибавного способленія (ж) на утаеніе грубости нашего створа: любимъ строй, кій безъ скорбно изысканыхъ и драгихъ пристроевъ ничесо нѣсть годенъ.

Мерзокъ строй уменьшаетъ прецѣнбу народу.

9. Инородники видѧтъ то все: и съ того насъ судѧтъ быть неразумными людьми; кои толь неспособну пратежь носимъ и для того взгоржаютъ насъ (з), и за мало почитаютъ. Мнѣ есть сердце пукало (и) отъ жалости: когда въ нѣкоемъ мѣсту (і) видѣлъ Царского Величества пословъ ѣздить къ отвѣту, бисеромъ и иными пристроими пресвѣтло украшеныхъ: кои еднакоже въ оныхъ своихъ тѣсныхъ свитахъ никакова величества изказать (к) не могаху, и отъ людей не съ подивленіемъ, но паче съ пожалованіемъ (л) гладаны бяху.

Пратежныѧ уставы непотребны.

10. Бенетчаны (м), и нѣкои ины общевладны (н) грады имаютъ пратежныѧ уставы: коими описуютъ, коликіе наклады (о) есть слободно чинить болярского стана (п) людемъ на свиты: и и преповѣдаютъ (р) нижихъ становъ людемъ носить свилу (с),

---

(а) Зачеркнуто написанное прежде: « и сами ткутъ сукна. »—б., должны.—в., за нихъ.—г., формы одѣянія.—д., лицомъ и складомъ тѣла красивѣе насъ.—е., безъ заботливыхъ нарядовъ.—ж., коимъ гораздо болѣе нужно присоединять пособіе.—з., гордятся передъ нами, презираютъ насъ.—и., разрывалось.—і., городѣ.—к., выказать.—л., съ сожалѣніемъ.—м., Венеціанцы.—н., республиканскіе.—о., издержки.—п., состоянія.—р., запрещаютъ.—с., шелкъ.

Digitized by Google

бисеръ, злато и то таково (а). А въ кралествехъ или въ самовладствехъ (б) нѣсуть пригожи таковыѧ уставы. Намъ нѣсть требы пратежныхъ уставъ: но паче потребно есть добро обличіе (в).

(г). Спарчаны (д) имаху уставу, коею единымъ блудницамъ допущаху (е) цвѣтно платье, и златные пристрои свитъ. *Paedagogi l. 2. c. 10.*

11. Видитсѧ адда (ж) сія вещь объ пратежи достойна быть кралевскіѧ печали (и) и высокіѧ думы: да сѧ подумаетъ, кто бы могелъ (і) умыслить обличіе строя наипригоднѣе ко всякимъ ужиткомъ (к) и потребамъ. Абовѣмъ (л), что отъ маловерстныхъ (м) простаковъ, отъ краячевъ (н) и отъ своевольныхъ младенцевъ (о) безсовѣтно (п) будетъ удумано, то со временомъ прейдетъ въ законъ у людей: и за тѣмъ властели и сами крали того по нужѣ наслѣдуютъ (р). То дѣло всякако (с) есть неслушно (т): но паче, якоже въ остальныхъ вещехъ, тако и въ сей, закона вышихъ людей и верховныѧ области (у) морали бѣху наслѣдовать (ф) нижи (х) люди. Удумать (з) строй пригоденъ.

12. А таково кралевское смотрѣніе можетъ сѧ въ дѣло привесть сице. Отвѣданіе (ц) нового строя (ч) да сѧ учинитъ на коемъ полку стрѣльцевъ господарскихъ (ш). И то нѣсть новина на свѣту, да кралевски щитники (щ) носѧтъ строй различенъ отъ общаго. У Турковъ янычары имаютъ дивные клобуки. У остальныхъ европскихъ кралевъ чувары (ъ) тѣла владательскаго носѧтъ свиты не тако красиломъ (ы), яко обличіемъ кроенія разныѧ отъ свитъ всего людства. И тая вещь лѣпо пристоитъ (ь) кралемъ: або (ѣ) додаетъ (э) величества, прецѣнбы и подивленія: и Отвѣдать строй на щитникехъ.

(а) И тому подобное.—б., въ самодержавныхъ странахъ.—в., хорошая форма.—г., это замѣчаніе помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—д., Спартяны, Спартанцы.—е., сверху написано греческое — epetrepse.—ж., слѣдовательно.—з., выдумать.—и., заботы.—і., могъ.—к., употребленіямъ.—л., ибо.—м., малозначущихъ; низкихъ.—н., портныхъ.—о, молодежи.—п., неблагоразумно.—р., подражаютъ, послѣдуютъ тому.—с., во всякомъ случаѣ.—т., неприлично, негодно.—у., власти.—ф., должны бы послѣдовать.—х., низшіе.—ц., испытаніе, проба.—ч., одежды; убранства платья.—ш., государевыхъ.—щ., гвардія.—ъ., хранители.—ы., краскою, цвѣтомъ.—ь., прилична.—ѣ., ибо,—э., прибавляетъ.

Digitized by Google

уменьшаетъ разходы; покамѣста гдѣ обличіе строя нѣсть инаково отъ общего, тамо морают (а) щитники уживать дражихъ пристроевъ (б); а гдѣ есть обличіе осебуйно (в), тамо и безъ пристроевъ познаваетсѧ войско кралево, и охраняетъ свою прецѣнбу.

(г). Дозвать краячевъ (д) разныхъ народовъ, и повелѣть имъ показать всѣ свои строи.

(е). Надъ преведеніе сказного закона (ж) (: коимъ найгори (з) простаки носѧтъ бисеръ :) доберъ совѣтъ бы былъ, бисеромъ устроить (и) единыхъ щитниковъ царскихъ, на свитахъ, коѧ бы имъ сѧ изъ казны давали: а сами владатели (і) да бѣху згоржали (к) и не уживали бисера, ни козырёвъ (л), ни драгого каменія.

Стаповать (л—м) избытныѧ пратежныѧ утраты.

13. Прѣсьянъ краль Болгарскій (: якеже объ немъ правитъ причовѣсть (м) :) на всяко годище приправляше своимъ бояромъ двое гощеніе (н): едно въ лѣту, друго въ зимѣ: и облачашесѧ тогда во свиты, въ коихъ не бяше ничесо чужего ни иноземского; но бяху свиты изъ домашніѧ волны, и лена, и кожь, и изъ иныхъ домашнихъ подбилинъ (о) умѣтельно и стройно здѣланы. И тѣмъ навѣщеваше (п) краль своихъ бояръ; да бѣху не згоржали свитъ, которыѧ вижаху (р) быть ношены отъ своего краля. А во великіе празники, и для ради пословъ инородныхъ, боляры облачаху сѧ въ иноземская сукна; али (с) бисера и злата не ношаху. Августъ царь (: якоже объ немъ пишетъ Светонъ :) не ношаше иныхъ свитъ, неже домашніѧ и сдѣланыѧ отъ жены, сестры, и дочери, и челяди своеѧ: и въ остальной всей своей рухляди велику мѣрность обдержаваше (т): ничто не бяше кралевско, но все малоцѣнно, и общихъ гражанъ рухляди сподобно. Ягайло Литвинъ краль Лѧш-

---

(а) Должны.—б., употреблять болѣе дорогіе уборы.—в., особенное, отмѣнное.—г., примѣчаніе это приписано послѣ на полѣ.—д., портныхъ.—е., приписано на нижнемъ полѣ страницы. — ж., кромѣ упраздненія вреднаго обычая.—з., самые худшіе.—и., убрать.—і., властители, государи.—к., дабы презирали.—л., большихъ шитыхъ воротниковъ.—м., говоритъ притча, сказаніе.—н., два раза пирь.—о., матерій, веществъ.—п., убѣждалъ.—р., видѣли.—с., но.—т., наблюдалъ умѣренность.

Digitized by Google

скій николи не ношаше иныя шубы, неже овчихъ кожь. Тыя приники (а) приведохомъ къ подивленію паче, неже къ наслѣдованію (б). Намъ бы доста (в) было промыслить: да бѣху (г) сѧ всякія кожи на всякій начинъ (д) дома выправляли: и да бѣху люди изъ нихъ свиты носили: и да бѣху сѧ овчая корзна красными устраяла: всякая подбилина (е) да бы сѧ дома издѣловала: якоже есть речено въ дѣлу (ж) I, раздѣлу (з). Козыри не красятъ, но паче ружатъ (и) человѣка. Бисеръ есть женскій строй, и непристоитъ мужемъ. А наипаче годило бы сѧ преповѣдать (і) простымъ людемъ уживать (к) свилы (л), злата праденого, и предніихъ (м) скерлатныхъ (н) суконъ: дабы сѧ разознавалъ станъ (о) болярскій отъ простаковъ. Велико бо неподобіе быть сѧ кажетъ, да маловерстенъ (п) писецъ ходитъ въ единаковыхъ свитахъ зъ начальнымъ боляриномъ.

14. Аще кто речетъ: старого закона не сподобитсѧ (с) нарушить. Мы му (т) отвѣщуемъ: старого блуда (у) несподобитсѧ терпѣть. А особито такова блуда; для ради коего мы мораемъ (ф) несмѣтныя утраты чинить: и все наше благо сѧ износитъ къ инородникомъ: а краледство сѧ изпражняетъ (х) отъ наилучихъ земныхъ урожаевъ (ц): и мы сами не можемъ ужить (ч) оныхъ овощевъ, которые земля наша богато уражаетъ.

Щетныя облуды не терпѣть (р).

15. Аще ни въ чемъ иномъ несподобитсѧ учинить возновленія (ш); становито кончѣе (щ) въ войску бы сѧ годило изкусить (ъ) кую поправу: и дать воякомъ таковъ строй, кій

Нашъ строй мало не отъ всѣхъ горшій.

(а) Примѣры.—б., къ подражанію.—в., довольно.—г., дабы.—д., способъ.—е., вещество, матеріалъ.—ж., части.—з., числа главы не показано.—и., портятъ.—і., запретить.—к., употреблять.—л., шелку.—м., лучшихъ.—н., пурпуровыхъ.—о., классъ.—п., малозначущій, низкаго слоя.—р., не терпѣть напрасныхъ обольщевій.—с., не годится.—т., ему.—у., заблужденія.—ф., должны.—х., лишается.—ц., плодовъ, произведеній.—ч., употребить.—ш., обновленія, реформы.—щ., рѣшительно по крайности.—ъ., отвѣдать, испробовать.

Digitized by Google

бы ихъ учинилъ рѣзвыхъ (а); и кій бы ихъ болѣ бранилъ (б) отъ мраза и отъ воды. Сія бо страна есть едина измежу само на избытъ студеныхъ, дождевныхъ и блатныхъ странъ; а нашь строй измежу иныхъ намъ познаныхъ строевъ есть наименѣ корыстенъ (в) супроть мразу, дождю и блату (г). Илити паче да обо всемъ едною рѣчію повѣмо (д): да бы (е) кто нарочно и зъ настояніемъ (ж) захотѣлъ удумать (з) строй худъ, и ко всему неудатенъ (и): нестроенъ, драгоцѣненъ, малотерпѣнъ (і), посмѣшенъ, и странѣ сей нашей по всякую мѣру непригоденъ; не бы правѣе могелъ (к) удумать иного, неже сей, кій сѧ нынѣ на Руси уживаетъ.

Позри кралевъ ликописемъ изображеныхъ.

16. Кто не вѣруетъ, како нестроенъ сѧ кажетъ всѣмъ инымъ народомъ сей нашь строй: да позритъ на нѣкіе листы, на конхъ суть напечатаны крали разныхъ народовъ сѣдѧщи на конехъ; и да разцѣнитъ тамо лѣпоту и прецѣнбу (л) Руского строя супроть остальнымъ. Становито (м), пли есть треба поправить сіе премерзкое обличіе свитъ; или въ вѣкъ не выправлять пословъ къ инымъ европскимъ владателемъ; или посломъ изъ казны давать иного обличія строй: аще хочемъ обдержать прецѣнбу (н) у народовъ. Али (о) объ семъ хочемъ болѣ изъявить въ разправѣ (п) объ послехъ.

Александеръ мудро удумалъ новъ строй.

17 (р). Александеръ бывши (с) Перскую и Мидскую землю обладалъ, и разсмотрѣвши свиты оныхъ народовъ, Мидского строя не хотяше пріять, а Перскій есть пріялъ, якоже дешевлій и корыстнѣй: ино изъ Перского и Македонского строя нарѧдилъ третій змѣшанъ строй. Абовѣмъ (т), яко краль и политикъ, оныхъ людей, конхъ бяше оружіемъ подбилъ,

---

(а) Ловкими, проворными; сверху надписано: *мѣрныхъ*.—б., оборонялъ.—в., выгоденъ, удобенъ.—г., грязи.—д., скажемъ.—е., если бы.—ж., съ намѣреніемъ, настоятельно.—з., выдумать.—и., неловокъ.—і., непрочный, способный мало выдерживать.—к., не могъ бы лучше, прямѣе.—л., красоту и величавость.—м., рѣшительно.—н., сохранить уваженіе.—о., но.—п., въ рѣчи, разсужденіи.—р., прибавка эта отнесена сюда сноскою изъ другой статьи.—с., послѣ того какъ.—т., ибо.

Digitized by Google

привабить (а) тѣмъ и упріязнить си хотяше, да бѣху ражи (б) въ вѣрности обстояли, и притомъ, дабы показалъ, яко обличія (в) строю морают (г) подданники отъ краля, не краль отъ подданниковъ, просить. И понеже бяше философъ: хотяше сію добродѣтель людемъ учинить, дабы имъ свита была корыстна на онъ ужитокъ (д), на кій морает быть корыстна. Люди, кои звѣрье ловлтъ (: мовитъ Плутархъ :) въ еленины сѧ облачлтъ: а кои птицы ловлтъ, пернатыѧ сукницы надѣваютъ. Тако онъ (е) великій краль, хтѧщь неукрощеные народы упитомить (ж), домашними свитами ихъ есть ублагалъ (з) и утѣшилъ. И то неразсудны люди въ замѣру почитаютъ (и), гдѣ бы сѧ имали мудрости чудить (і).

(а) Привлечь, приманить.—б., дабы съ большею готовностію, охотою.—в., сверху надписано: *узора*, образца.—г., должны.—д., къ тому пользованію.—е., оный.—ж., воспитать.—з., расположилъ.—и., ставятъ въ упрекъ?—і., тогда какъ должны бы дивиться мудрости.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 7.

ОБЪ НАРАВЕХЪ, И ОБЪ НЕУМѢТЕЛЬНОСТИ НАШЕЙ: И ЧТО ИНЫ НАРОДЫ ОБЪ НАСЪ СУДЯТЪ.

РАЗГОВОРЪ БОРИСА СЪ ХЕРВОЕМЪ (а).

Враждебныя отношенія иностранцевъ къ Славянамъ вообще, и въ томъ числѣ къ Русскимъ. Мы, вмѣстѣ съ Венграми, варвары на языкѣ другихъ народовъ. Что собственно разумѣется подъ этимъ именемъ и почему его мы заслуживаемъ. Незнаніе, наше невѣжество, и прочія поверхностныя причины тому, какъ-то наружность наша, языкъ, складъ, покрой, обычаи. Важнѣйшая тому причина—наше чужебѣсіе. Ругательные и колкіе отзывы другихъ народовъ обо всѣхъ Славянахъ. Какъ мы должны цѣнить свою добрую славу.

Словенцы названы Барбарми.

1. Борисъ.—Язъ многократъ, Хервою брате, думаю объ оканномъ стану (б) всего народа нашего Словенского: въ коемъ (: якоже вѣси :) шестеро людство сѧ считаетъ: Русы, Лѧхи, Чехи, Болгары, Сербы и Херваты; и разцѣняю (в): како смо (г) мы постали (д) на укореніе всѣмъ народомъ: изъ коихъ инѣ насъ люто обижаютъ: инѣ охоло згорджаютъ (е): инѣ насъ изъѣдаютъ и пожираютъ паше благо предъ очима нашима: а что есть отъ всего тужньше (ж), ружатъ (з), укаряютъ (и) и ненавидятъ насъ, и зовутъ насъ Барбарми, и паче въ скотовскомъ, неже въ чловѣческомъ числу насъ поставляютъ.

(а) Отселѣ по мѣстамъ авторъ вводитъ діалогическую форму; Борисъ представляетъ здѣсь Русскаго, Хервой вообще Славянина, притомъ образованнаго.—б., состояніи.—в., взвѣшиваю.—г., есмы.—д., сдѣлались.—е., съ гордостію презираютъ.—ж., прискорбнѣе.—з., ругаютъ.—и., было написано и зачеркнуто: *осмѣваютъ, нищатъ.*

Digitized by Google

2. Хервой.—Возгорженію, заверженію (б) и укоренію, кое мы терпимъ отъ народовъ, первая причина есть наше незнаніе, и наше нехаяніе объ умѣтелехъ (в): а вторая причина есть наше чужебѣсіе, илити глупость, коею терпимъ, да инородники надъ нами кралюютъ, и мамлтъ (г) насъ всякими преводми (д), и чинлтъ изъ насъ все, что сами хотлтъ. Для того (е) бо, а не для чесо иного, насъ зовутъ барбарми. Для (а) незнанія и для (а) чужебѣсія.

Борисъ.—Радъ быхъ знать, что разумѣютъ въ той рѣчи, когда насъ именуютъ барбарми.

3. Хервой.—Разумѣютъ, о Борисе, всяко зло, кое сл можетъ замыслить. Еднакоже, къ лучему уразумѣнію, сице можешь на трое раздѣлить: Барбары что?

За первое, Барбары сл зовутъ народы дивьи, лѣсны, звѣрски: кои нѣмаютъ (ж) храмовъ (з), ни хлѣба, ни соли: якоже суть нѣкои Сибирски народы, Калмыки и ины. Тоже Сыроѣдцы, Самоѣдцы, или людоѣдцы, и кои не знаютъ Бога: якоже суть Бразильцы, народъ Индѣйскій, кій ходлтъ наги, и другъ друга зъѣдаютъ; и коихъ и языкъ нѣмаетъ (и) сихъ трехъ чертинъ (і): R, L, F, отъ коихъ сл начинаютъ сіл три латинскіл рѣчи, Reks, Leks, Fides (: краль, законоставіе, вѣра :), нѣмаютъ бо оны люди ни господаря (к), ни законоставія, ни вѣры либо познанія Божіего. Дивьи.

За второе, Барбары сл разумѣютъ оны люди, кои въ себѣ держлтъ кое премлщно (л) злонаравіе, худобу и неправду: и кои суть мудры на всяко зло: кои чушь (м) есуть окрутны лакомцы (н), сильники, грабители, нещадны корволоки (о), люты мучители, ядовны (п) хитрецы, прелестны (р) обманники, бездущ- Злонаравны.

(а) По причинѣ.—б., отверженію.—в., нерадѣніе объ наукахъ.—г., обманываютъ. — д., оборотами. — е., по той причинѣ. — ж., не имѣютъ. — з., хоромъ, зданій. — и., не имѣетъ. — і., начертаній, буквъ.—к., государя.— л., особенное, отмѣнное.—м., слышь!—н., жестокіе алкатели. — о., кровопійцы. — п., ядовитые; было написано и зачеркнуто: *безчистинны*. — р., льстивые.

Digitized by Google

ны безбожны клятволомцы (а), нечестивы еретики: и кои объ градущемъ животу (б) ничесо не думаютъ, и Бога сѧ не болтъ, и людей сѧ не срамуютъ (в).

Неумѣтельны (г).

За третіе, Барбары сѧ почитаютъ народы неумѣтельны (г). Кои не знаютъ племенитыхъ умѣтелей (д) (: илити науковъ политичныхъ и филозофійныхъ :), ни рукодѣльныхъ преднѣхъ умѣтелей (е). И кои суть лѣны (ж), неработливы, ничемурны (з), непромысельны и по лѣности убоги: и кои лише (и) нынѣшнего времена смотрятъ, а градущего не предузираютъ. Цицеронъ объ таковыхъ написа: «Барбарскій законъ есть отъ дне до дне жить; а наши совѣты (і) имаютъ (к) на вѣчное время смотрѣть.» И кои сѧ лехко дадутъ прехитрить и обмамить (л), да ихъ инородники ѣздятъ (м), како сами хотятъ.

Словенцы и Вугры (о) барбары.

Знай адда́ (н), Борисе: яко Европцы измежу всѣхъ Христіанскихъ народовъ, два народа, насъ Словенцевъ, и Вугровъ (о), почитаютъ барбарми. А то не для ради первыѧ причины (: мы нѣсмо (п) сыроѣдцы, ни самоѣдцы :); нити для ради вторыѧ: або (р) тѣ самы народы, кои себе людскими и политичными, а насъ барбарми творятъ, далеко насъ надходятъ (с) въ окрутности (т), въ обманности (у), въ ересехъ и во всякой худобѣ и неправдѣ: и николи нѣсть было видѣть (ф) въ нашемъ народу такова мучительства, обмановъ, хитростей, клятволомія (х), буйности и избыткованія (ц), якоже сѧ обрѣтаетъ въ тѣхъ народехъ. А еднакоже мы едины мораемъ (ч) быть Барбары, дивьи, звѣрски, скотски, окрутники (ш), корвавники (щ), обманливы, хитрецы, клятволомцы. За что? Для ради (ъ) незнанія, и лѣности, и лудости (ы) нашіѧ. Оны бо по (ь) своихъ хитростехъ къ себѣ

Для незнанія, лѣности и лудости (ы)

(а) Клятвопреступники.—б., будущей жизни.—в, не стыдятся.—г., невѣжественные, въ наукахъ.—д., благородныхъ наукъ.—е., главныхъ промышленныхъ искусствъ.—ж., лѣнивы.—з., безпечны, нерадивы.—и., лишь, только.—і., намѣренія, планы.—к., имѣютъ, должны.—л., обмануть.—м., ѣздятъ на нихъ.—н., слѣдовательно, итакъ.—о., Угры, Венгерцы.—п., не есмы.—р., ибо.—с., превосходятъ.—т., жестокости.—у., обманчивости, льстивости.—ф., никогда не было видно.—х., клятвопреступленія.—ц., излишествъ.—ч., должны, принуждены.—ш., жестокіе, тиранны.—щ., кровопійцы, мстители.—ъ., по причинѣ.—ы., глупости, незрѣлости.—ь., посредствомъ.

Digitized by Google

превлачатъ (а) все наше благо: а насъ оставляютъ въ гладу и въ наготѣ, и надъ нами заводятъ всякія свои думы и преводятъ (б) что сами хотятъ: а оберхъ (в) всего того говорливостію своею мерзко насъ срамотятъ и укаряютъ. А мы для ради неумѣтельности, нить (г) отъ обмановъ ниховыхъ (д) опасатьсѧ, нить на лаяніе и срамоченіе отвѣчать, умѣемъ: ни что намъ лѣпо или мерзко стоитъ, ни что бы сѧ обдержать, что ли поправить сподобило, разлучаемъ (е): но всячину терпѣть мораемъ. Тѣхъ лихотъ (ж) причина намъ есть незнаніе.

4. Борисъ.—О тужно (з) наше житіе, кои сѧ даемъ иноРазсудокъ, изъ образа, языка, строя, законовъ.
родникомъ тако лудить (и), блазнить и за носъ водить.

Хервой.—Не водятъ, о брате, но ѣздятъ насъ (і), ѣздятъ, вмѣсто скота: когда все наше благо изъѣдаютъ, якоже здѣска на Руси, и на толико насъ обманяютъ (к), да ихъ препущаемъ (л) и кралевать надъ собою, якоже сѧ дѣетъ у Лѧховъ.

Борисъ.—Али (м) ты, Хервою, повѣжь ми надробнѣе (н), что нещишь (о): изъ чесо насъ инородники паипаче судятъ и осужаютъ.

Хервой.—Инородники чинятъ объ насъ разцѣненіе (п) изъ поверховныхъ извонскихъ вещей (р), которыѧ суть всѣмъ на явѣ, и предъ очима. Рекши (с), изъ образа (т), языка и строя (у): изъ обычаевъ: изъ градильничества (ф), коимъ мы градимъ храмы (х), и дѣлаемъ всяко орудіе: изъ разумѣнія науковъ и всякихъ умѣтелей.

Образы наши нить (ц) суть предни (ч), нить послѣдни. Образъ.
Потому же и разумы наши видятъ сѧ быть не послѣдни, но средни, и довольно пригожи къ наученію умѣтелей (ш): особитѣ аще при-

---

(а) Перетаскиваютъ.—б., поворачиваютъ.—в., сверхъ. — г., ни, нижѣ.—д., ихнихъ.—е. не различаемъ, что бы слѣдовало удержать, что поправить.—ж., золъ.—з., прискорбно.—и., дѣлать глупыми, дурачить.—і., ѣздить на насъ.—к., обманываютъ.—л., допускаемъ.—м., но —н., подробнѣе.—о., полагаешь, думаешь.—п., судить объ насъ.—р., по поверхностнымъ внѣшнимъ вещамъ.—с., то есть.—т., по внѣшности, наружности. — у., покрою платья, одежды.—ф., архитектуры, построекъ.—х., строимъ хоромы.—ц., ни, нижѣ.—ч., первые, лучшіе.—ш., наукъ; искусствъ.

Digitized by Google

дѣнемъ (а) добру печаль и настоянїе (б). Якоже бо иногда веляху (в): средній разумъ зъ доброю печалію есть лучій, неже предній разумъ, при малой печали и при разкошномъ житію.

Языкъ. *Языкъ* нашь есть пребѣденъ, преубогъ и ко всему неспособенъ. Исторій и всякихъ давнинъ (г) мы есмо не свѣдомы (д). Никаковыхъ политичныхъ похвальныхъ разговоровъ чинить не можемъ. Для ради тѣхъ причинъ народы насъ въ безцѣнію держатъ (е). А мы бысмо морали (ж) языкъ свой истлажать (з).

Строй. *Строй свитный* (и) есть велико знамя разумомъ (і) въ народехъ. Кои суть пристойнѣи строй удумали, они прямо предкуютъ (к) природнымъ умомъ. Пригоже бо свитъ обличіе (л) много поспѣшенія чинитъ на обвершаніе всякого настоянія (м) въ житію. А зло свитъ обличіе есть некорыстно къ онымъ концемъ или ужиткомъ (н), для коихъ сѧ дѣлаютъ свиты.

Мерзокъ строй принаяетъ (о) насъ чинить неподносныя (п) утраты на украшеніе. Сердца воякомъ (р) чинитъ неѧдрена (с). Уменьшаетъ прецѣнбу (т) нашимъ посломъ, и всему народу, предъ инородникми: кои насъ за то зовутъ барбарми и грубыми людми. А навластито (у) занебрежены власы и брада, острижена глава, чинитъ насъ мерзкихъ, смѣшныхъ, маловерстныхъ (ф) и будто нѣконихъ лѣсяковъ (х) межу людми.

Законы. *Законы* или *обычаи* сѧ разумѣютъ благопаравныя крѣпости и худобы: правда и неправда; доброта и грѣхота. Али (ц) мы не правимъ (ч) здѣсь объ тѣхъ главныхъ обычаехъ, но говоримъ токмо объ ежеденныхъ, поточныхъ (ш) обычаехъ: илити объ людскости и объ грубости житія: кая сѧ обрѣтаетъ въ говоренію,

---

(а) Присоединимъ.—б., заботу и настойчивость.—в., какъ нѣкогда говаривали.—г., преданій, старины.—д., мы мало свѣдущи, не знакомы.—е., не цѣнятъ.—ж., мы бы должны.—з., воздѣлать, улучшить.—и., покрой одежды.—і., важный признакъ разума.—к., идутъ впереди.—л., видъ, наружность одежи.—м., на совершеніе всякого намѣренія.—н., невыгодно для тѣхъ цѣлей или употребленій.—о., примачиваетъ.—п., какихъ не можемъ поднять.—р., у солдатъ.—с., не крѣпки, небодры.—т., достоинство, величіе.—у., въ особенности.—ф., низкихъ.—х., дикихъ, лѣшихъ.—ц., но.—ч., не разсуждаемъ.—ш., встрѣчныхъ, часто попадающихся.

Digitized by Google

въ ѣденію, въ храмовъ граженію (а), и въ тѣхъ таковыхъ (б) вещехъ.

Ѣденіе адда (в) и житіе наше инородники виnуютъ (г): и приписуютъ намъ грубость и нечистоту. Або (д) пѣнязи спрятуемъ въ уста. Мужикъ держитъ братину полну питія, и обадва пальца въ пей вмочена, и гостю пить подаетъ. Квасъ сѧ продаетъ погано. Посудіе у многихъ сѧ видитъ непомывено (е). Дацкій краль объ нашихъ послехъ есть рекелъ (ж): «аще овы люди вяще кратъ (з) ко мнѣ придутъ, мораю (и) имъ сограднть свиньскій котецъ (і): або гдѣ они постолтъ, тамо за полъ года никто не можетъ жить отъ смрада.» Въ иной (к) землѣ объ нашихъ послехъ, въ общихъ народныхъ понедѣльныхъ вѣстехъ (л), бяше писано на посмѣхъ: «аще, де, въ кую торговную яту (м) придошѧ чесо куповать, послѣ отшестія нихова (н) за еденъ часъ никто приступить не могаше отъ смрада.» А въ нѣкоемъ граду въ гостинницѣ названой «при златомъ волу» становаху (о) наши послы: и смрадъ тамо бяше и нестерпѣнъ скаредъ (п) на подивленіе, въ чистоіі инако обители.

Граженіе (р) наше въ нѣконхъ мѣстехъ сѧ кажетъ неспособно. Окна есуть (с) низка, или нѣсть довольн ѧ отдухи въ избахъ, да сѧ люди дымомъ слѣпятъ. А къ лавамъ прибіяютъ (т) даски, и подъ ними пребываетъ вѣчное смѣтье (у), изместь бо сѧ не можетъ, и мѣсто сно всуе стоитъ празно, гдѣ бы сѧ могло что спратать. Телѣги нашіѧ есуть пренужно (ф) створены: и иное орудіе неслично (х): и та такова иная (ц).

5. Изъ тѣхъ причинъ нѣсть чудо, ако (ч) насъ инородники осужаютъ: и зло объ насъ говорѧтъ: и много сами издумуютъ (щ) Чужебѣсіе насъ обладало (ш).

(а) Въ постройкѣ хоромъ.—б., въ подобныхъ тому.—в., итакъ.—г., обвиняютъ.—д., ибо.—е., невымыто.—ж., рекъ.—з., еще нѣсколько разъ.—и., я долженъ.—і., хлѣвъ.—к., въ другой.—л., газетахъ.—м., было написано: *лавку*.—н., послѣ ихняго ухода.—о., стояли постоемъ.—п., нестерпимая нечистота.—р., постройка.—с., суть.—т., къ лавкамъ, скамьямъ прибиваютъ.—у., соръ.—ф., очень дурно; бѣдно.—х., нѣкоторыя орудія неспособны—ц., и тому подобное другое.—ч., если; прежде было: *аще*.—ш., нами овладѣло.—щ., выдумываютъ.

Digitized by Google

и прибавляютъ, чесо и николиже нѣсть было. Али то сѧ кажетъ быть меньше зло, извирающе (а) отъ несовершености ѧзыка, и отъ нестройности платья, станія (б), посудія, орудія, и всего житія нашего. Иная много горшая туга (в) наша изъ тѣхъ причинъ сѧ паражаетъ, кую зовемъ ксеноманію, чужебѣсіе: рекши (г), что мы всякимъ чужимъ вещемъ сѧ чудимъ (: и оныя сцѣняемъ, хвалимъ, величимъ :), а свое домашне житіе гордимъ (д), ничижимъ, замѣщемъ. Для ради того бо всякихъ инородниковъ пріемлемъ: и ниховому (е) лѣпому образу, ѧдреному (ж) говорению и стройному (паче же и преразкошному) житію сѧ чудимъ: и таковыѧ области (з) имъ даемъ во своихъ державахъ, да (и) все наше благо они изъѣдаютъ, и насъ самихъ накопецъ ѣздятъ по своей волѣ. Ины политичны народы учатсѧ единого мудрого ѧзыка, латинского или греческого, за то что есть потребенъ къ филозофіѣ, а иныхъ языковъ сѧ не учатъ. А наши Лахи и Хорвати, опрочь латинского ѧзыка (коего сѧ дома научаютъ), еще сѧ скитаютъ по всей Европѣ, и учатсѧ, безъ всякіѧ корысти, Нѣмецкого, Влашского (і), Франецского (к) и Вугерского (л) ѧзыковъ: и ако (м) кій не знаетъ коего изъ тѣхъ ѧзыковъ, не сцѣняетсѧ быть годенъ своего стана (н). Тако сами ничижатъ собе, свой ѧзыкъ и свой народъ, и выставляютсѧ на посмѣхъ всѣмъ народомъ. Того смотрячь (о) ины народы, издумуютъ (п) об насъ всякіѧ бридкіѧ (р) причи: отъ коихъ нѣкіѧ сице словутъ.

Причи лаяльныѧ и ущипливыѧ (с).

6. Греки, когда хотятъ речь хлапъ, рабъ, невольникъ, морскій лопатникъ, моватъ (т) наше народное имѧ (*Склавосъ*), Словенецъ: сей есть мой Словенецъ, то есть, сей есть мой хлапъ невольный. Хлапомъ кого учинити, моватъ (*Склавонимъ*) — Пословенити. И причу мавляютъ (у): (Romeòs choreòs (ф), Arnaûtis seferlìs, Vúrgaris apántropos) Гречинъ лѣпъ, Арбанасинъ (х) юнакъ (ц), Болгаринъ нечловѣкъ.

(а) Проистекающее.—б., жилища.—в., бѣда.—г., то есть.—д., презираемъ.—е., ихнему.—ж., смѣлому, бодрому.—з., такую власть.—и., что.—і., Итальянскаго.—к., прежде было: *французкого*.—л., Венгерскаго.—м., прежде было: *аще*.—н., не почитается достойнымъ своего класса.—о., смотря на то.—п., выдумываютъ.—р., гнусныя.—с., ругательныя и колкія.—т., произносятъ.—у., разсказываютъ.—ф., *ὡραῖος*.—х., Албанецъ.—ц., молодецъ.

Digitized by Google

Вугры (а) тоже: (Mágiar fárkasz, Vlás rawás, Nemet disnô, Lengel lopô, Tôt nem émber). Вугринъ (б) волкъ, Влахъ (в) хитрецъ, Нѣмчинъ свинья, Полякъ фатъ, Словенецъ печловѣкъ. (Taliga ném sekêr, pogâcza ném kenyêr, Tôt nem émber) Телѣга нѣсть возъ, погача нѣсть хлѣбъ, Словенецъ нѣсть чловѣкъ.

Влахи (г): (O Cesare, o kapeleto) или царь, или Словенецъ: то есть, или само изященъ мужь, или ничтоже. А когда торгуютъ, и торговецъ премного зацѣнитъ (д), купецъ обыкаетъ рочь (е): (Non son Polako) нѣсмь Полякъ: то есть, нѣсмь дуракъ.

Нѣмцы: (Rem tuam custodi, ne eam auferant Poloni) бреги своихъ вещей, да ихъ не покрадутъ Лѧхи. И опять: (Die Ungaren und Krabaten chaben ein ander lib, wan der Beem zu inen komt, da seind drey rechte dib) Вугры и Херваты сѧ любѧтъ межусобно. Когда Чехъ къ нимъ придетъ, будутъ три правы тати. Херватовъ своихъ подданниковъ на посмѣхъ зовутъ вушпвцы (ж) и свинярми (з) и (Krabatel) Херватецъ, не цѣловито (и) Херватъ.

Французы, увидѣвъ Лѧха, обыкаютъ речь, Un ors de Polonye: Медвѣдь Польскій.

Таковыѧ ущипливыѧ (і) всякіѧ причи имаютъ объ насъ иные народы. А что всего тужнѣе (к): глупы Лѧхи сами ко своей срамотѣ допомагаютъ (л), и мовѧтъ: Полякъ волъ, Литвинъ колъ, Нѣмчинъ рожа (м). Нѣсть намъ лѣпо самимъ объ себѣ зло говорить: на паче сѧ сподобитъ (н), настойно разцѣнять (о), что̂ объ насъ иные народы говорѧтъ: и настоять, поправить, что они хулѧтъ, и что есть поправы годно. Прича бо мовитъ: гость нѣкогда вѧще (п) видитъ въ кучѣ (р) за три дни (с), неже господарь (т) чезъ (у) цѣлъ годъ.

(а) Венгерцы.—б., Венгерецъ.—в., Итальянецъ.—г., Итальянцы.—д., запросить.—е., обыкновенно говорить.—ж., ?—з., свинопасами.—и., не вполнѣ.—і., колкій.—к., прискорбнѣе —л., способствуютъ.—м., роза;—за симъ прибавлено и послѣ зачеркнуто: «зла птица, кая сама свое гнѣздо поганитъ». —н., прилично.—о., настойчиво разбирать.—п., болѣе.—р., въ избѣ, въ дому.—с., въ теченіе трехъ дней.—т., хозяинъ —у., въ теченіе.

Digitized by Google

7. Борисъ.—А язъ быхъ рекелъ (а): кто лаетъ, най (б) лаетъ, якоже песъ. Сусѣди для ради непавиженія объ насъ зло говорятъ; а мы про ниховыя рѣчи нехаймо (в). Они насъ гордятъ; и мы возгордимъ нихъ (г). Кому язъ есмь барбаринъ, онъ взаемъ (д) най (е) будетъ мнѣ барбаринъ.

Песяки, еретики у поганъ(ж).

Хервой.—Верло блудишь (з) въ томъ, о брате. Не даетсѧ бо то тако лехко и дѣлать, како сѧ даетъ говорить. Кто нехаетъ (и) про разсудокъ всего свѣта; онъ не знаетъ срама (і), ни чести. Но сподобенъ есть нѣкоимъ древнимъ дуракомъ, кои сами себе звали философми, а отъ всѣхъ людей бяху званы Киники (к), то есть песяки: за что срама не знадѣху (л), якоже псы: веляху (м) бо, яко ничто нѣсть срамъ: и яко люди не имали (н) сѧ ничесо блюсть для ради срама. Кто замѣщетъ срамъ (о): онъ по достойну можетъ сѧ причесть къ песякомъ.

(а) А я бы сказалъ.—б., пусть.—в., а мы не будемъ обращать вниманія на ихъ рѣчи.—г., они насъ презираютъ, и мы будемъ ихъ презирать.—д., взаимно.—е., пусть.—ж., у язычниковъ.—з., весьма заблуждаешься.—и., не обращаетъ вниманія на...—і., стыда.—к., Цинники.—л., не знали стыда.—м., говорили —н., не должны бы.—о., отвергаетъ стыдъ.

Digitized by Google

Послѣ приведенной сей часъ главы 7-й, слѣдуетъ въ рукописи глава (раздѣлъ) 8, « объ Русской землѣ », гдѣ выставляются уже не тѣ качества и свойства, которыя общи всѣмъ Славянамъ и объ которыхъ говорено выше, но въ частности причины « убожества и богатства, нуждъ и щастія » Русскаго народа. Здѣсь все зависитъ только отъ искусства сгруппировать: а содержаніе сказаннаго встрѣчается, даже гораздо полнѣе и обстоятельнѣе, въ предыдущихъ и послѣдующихъ отдѣлахъ. Потому мы не имѣемъ нужды останавливать вниманіе читателя и спѣшимъ далѣе —Глава 9-я, « объ Русскихъ законахъ », то есть собственно о нравахъ и обычаяхъ, представляетъ рядъ выписокъ, заимствованныхъ изъ Олеарія, который конечно хорошо извѣстенъ въ подлинникѣ самимъ читателямъ. Сочинитель рукописи пришелъ къ необходимости такого изложенія вслѣдствіе извѣстнаго намъ правила, предложеннаго народу въ задачу: « знай самъ себя », а слѣдовательно, хорошенько взвѣсь и то, что объ тебѣ говорятъ другіе, какова твоя слава. Въ отпечатанныхъ за симъ главахъ найдемъ мы критическій разборъ иностранныхъ свидѣтельствъ. Правда, здѣсь берутся въ разсчетъ только писатели объ Россіи: но въ отвѣтѣ имъ и въ выводахъ о дѣйствительныхъ народныхъ недостаткахъ, мы изображены въ связи съ прочими Славянами

Digitized by Google

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 10.

ОТВѢТЪ НА ИНОРОДНИЧЕСКОЕ ЛАЯНІЕ (а), ПОТВАРЬ (б) И СОБЛАЗНЫ.

Отвѣтъ на ругательства чужеземцевъ, или, правильнѣе, разборъ иностранныхъ свидѣтельствъ объ Руси. Перечисленіе ихъ, а нѣкоторыхъ и содержаніе: Герберштейнъ, Перштейнъ, Поссевинъ, Іовій, Петрей, и прочіе. Различіе во взглядѣ на насъ у иностранцевъ, зависящее отъ вѣроисповѣданія. Козни противу Православія, противоположность природнаго характера, жизни, развитія, какъ причины преувеличенныхъ на насъ нападеній. Выводъ изъ показаній иностранцевъ, о корнѣ нашихъ золъ, не отъ природы и не отъ вѣры, какъ хотятъ они, а отъ плохаго законодательства. Отвѣтъ на грубое обращеніе иностранцевъ, на униженіе самодержавія, и на нѣкоторыя другія лжи.

1. Объ остальномъ нашемъ Словенскомъ народу (: рекши (в) объ Полякехъ, Херватехъ, Сербехъ :) мало что пишутъ инны народы, но токмо ущипливыми причами ихъ обадаютъ (г), якоже выше повѣдахомъ, на листу 103, чис: 6 (д). Не пишутъ цѣлыхъ книгъ объ нихъ: або (е) зъ ними на близу столтъ, и всякій день общатъ (ж), и вещи ниховыя (з) безъ писма суть имъ вѣдомыя. Токмо объ Рускомъ людству, и объ преславномъ семъ господарству (и), не еденъ, но многи суть написали цѣлыя книги: за то что сія страна есть далѣ отмекнена (і) отъ европскихъ народовъ, и сія вещи менѣ суть имъ познаны (к): и что Богъ по своемъ милосердію недавно изволилъ возвысить овдѣ (л) сицево широко и сильно кралество, каково сѧ нынѣ находитъ.

(а) Ругательство.—б., коварства; злоумышленія.—в., то есть.—г., только колкими пословицами клевещутъ на нихъ.—д., см. у насъ раздѣлъ 7, § 6-й.—е., ибо.—ж., находятся въ общеніи.—з., нихнія.—и., государствѣ.—і., удалена, отодвинута.—к., знакомы.—л., здѣсь.

Digitized by Google

1. Херберстенъ, 2 Пернестенъ, 3. Посевинъ, 4. Іовіупъ.

Первый, кій объ Руси книги написалъ, есть былъ *Жигимонтъ Херберстенъ*, посолъ царя Нѣмецкого къ вел: князю Василію Ивановичу: а за нимъ *Филипъ Пернестенъ*, посолъ оттолѣ же, къ царю Ивану Василіевичу. Третій *Антонъ Посевинъ*, папинъ посолъ. И тѣ никакова лаянія нитъ (а) оговора не пишутъ. А *Павелъ Іовіушъ* епископъ, во своихъ вѣстинныхъ (б) книгахъ еще и похвалу пишетъ объ семъ господарству, якоже бяше разумѣлъ въ Риму изъ устъ Димитра посланца выправленого отъ царя Ивана, и сего царя зоветъ сице: Christianæ religionis cultor sane egregius: Христіанскія вѣры изряденъ обдержатель. Нѣмаю (в) азъ нынѣ тѣхъ книгъ: и не памячу (г) добро, что пишутъ. То лише знаю, яко объ законехъ и объ житію нашемъ не пишутъ тако ненавидно (д) и ущипливо (е), якоже выше споманеный лаятель (ж): не величатъ (з) и не разглашаютъ нашихъ слабостей, и не влекутъ на посмѣхъ нашихъ обычаевъ; знадутъ бо добро (и), яко во всѣхъ народехъ еднако сѧ обрѣтаютъ грѣхи и недостатки. Они же не хуллтъ нашія простыя рухляди, и мѣрного (і) неразкошного житія: знадутъ бо паче мѣрное, неже разкошное, житіе хвалы быть достойно. Еднакоже и они не всего хваллтъ: но въ нѣкоихъ вещехъ и поправу (к) быть потребну судлтъ: якоже есть, дабы сѧ ималъ народъ умѣтелей учить (л): и объ крутомъ законоставію (м) царя Ивана говорячь (н), не всего хваллтъ. Алити (о) азъ, якоже рекохъ, не могу нынѣ довольного разсудка объ тѣхъ писателехъ повѣдать, або (п) ихъ нѣмаю (р) предъ руками.

3. Петреюшъ лаятель.

2. *Петеръ Петреюшъ* Нѣмчинъ есть написалъ книги дебелыя (с) объ семъ царству: а въ нихъ на всякомъ листу все полно ядовныхъ (т), лаяльныхъ, ненавидныхъ вещей и ложныхъ повѣстей. Онъ свои книги зоветъ Исторіею Рускою или вѣстинными книгами; али по правдѣ имаютъ сѧ звать (у) пасквината (ф), се есть оговорныя, ущипливыя, шутскія (х), наругательскія книги. Нѣсть изъ нихъ годно здѣсь ничесо ни приносить на узоръ (ц). Отъ начала

(а) Нижѐ.—б., историческихъ.—в., не имѣю.—г., не помню.—д., съ такою ненавистію.—е., и такъ колко.—ж., выше помянутый ругатель—Олеарь.—з., не преувеличиваютъ.—и., ибо хорошо знаютъ.—і., умѣреннаго.—к., исправленіе.—л., дабы народъ долженъ былъ учиться наукамъ.—м., законодательствѣ.—н., говоря.—о., но.—п., вбо.—р., не имѣю.—с., толстыя.—т., ядовитыхъ.—у., должны называться.—ф., пасквилями.—х., шутовскія.—ц., нечего представить въ образецъ.

Digitized by Google

до конца нѣсть въ нихъ листа безъ ядовного лаянія. Никто не можетъ проклятыхъ бѣсовъ горѣ (а), мержѣ, одурнѣе, страмнѣе описать, неже онъ описуетъ нашь народъ. Чинитъ насъ горшихъ отъ Турковъ, отъ Татаръ, отъ Самоѣдцевъ, и отъ всѣхъ адныхъ (б) бѣсовъ. А Нѣмцы на Москвѣ еднакоже тыя книги держатъ, чтутъ, и въ прецѣнбѣ я имаютъ (в): або тамо надробно (г) и много на широко описуетъ Разтригино воровство, и Московское разореніе: и всю Рускую землю описуетъ, грады и рѣки: колико кое мѣсто отъ коего далеко лежитъ: и все что сѧ мнитъ быть годно знанія. А объ самомъ себѣ пишетъ: яко, де, язъ есмь четыри годы на великого господзря жалованью жилъ, и мало не всю Русь самъ очима своима пресмотрѣлъ. А како есть за тѣмъ ко Свѣдскому кралю доспѣлъ, нить (д) онъ повѣдаетъ, нить (д) язъ инако могу знать. За то Нѣмцы мнятъ все истинно быть, что онъ наругатель лаетъ: и въ томъ (е) много худыхъ мыслей объ нашемъ народу напрасно мыслятъ.

Якопъ Дацкій посланникъ пишетъ ядовно: али язъ книгъ не видѣхъ. 6. Якопъ Дачанинъ.

Хейденстенъ есть написалъ великія книги токмо объ окрутномъ (ж) мучительству царя Ивана. Пописуетъ отъ дне до дне, кого и како онъ царь учини уморить. 7. Хейденстенъ.

Саломонъ Хенингъ пишетъ годописіе (з) Ливонское: и тамо и объ Рускихъ вещехъ. 8. Саломонъ Хенингъ.

Хамельманъ пишетъ годописіе Ольденбурское: и тамо объ Рускихъ же вещехъ. 9. Хамельманъ.

Ацернусъ пишетъ книги цѣлыя объ Руси. 10. Ацернусъ.

Давидъ Хитреусъ, *Павелъ Одоборніусъ*, и писатель книгъ нареченыхъ *Архонтологія*, при иныхъ вещехъ пишутъ и объ Руси: али язъ ихъ нынѣ нѣмаю на рядѣ (и). Али едною рѣчію мовячь (і), тѣ всѣ гдѣ что объ Рускомъ, или объ коемъ коли Словенскомъ людству пишутъ: не тако вѣстину (к), яко ощиплиную 11. Давидъ Хитреусъ. 12. Павелъ Одоборніусъ. 13. Архонтологія.

(а) Горше, хуже.—б., адскихъ.—в., имѣютъ ихъ въ уваженіи; за симъ прежде было написано и потомъ зачеркнуто: «и мнятъ все истинно быть, что сѧ тамо пишетъ.»—г., въ подробности.—д., ни, нижѐ.—е., вслѣдствіе того.—ж., крутомъ, жестокомъ.—з., лѣтопись.—и., не имѣю въ виду.—і., говоря однимъ словомъ.—к., исторію.

Digitized by Google

обшальную пѣсень писать сѧ видѧтъ (а). Нашѣѧ вады (б), несовершености и природные недостатки величѧтъ (в), и въ десятеро вящіе быть повѣдаютъ, неже сѧ въ истинѣ обрѣтаютъ: а гдѣ грѣха и нѣсть, тамо го (г) выдумуютъ, и лгутъ. И срамотныѧ солганыѧ повѣсти тоже объ насъ пишутъ. Какова есть она: яко бы, де, древѣ (д) велики господари Руски морали были (е) по нужѣ и по уговору пѣши стрѣтать Крымского посла ѣздящего на коню: и подавать му (ж) изъ рукъ на почесть кобыльего млѣка: а посолъ бы пьючь нарочно пролевалъ млѣко на коневую гриву: а великій господарь бы былъ моралъ (з) оно млѣко изъ гривы языкомъ лизать. Таковыѧ басни тѣ милы (и) писатели не за шутки, но за истиныѧ повѣсти приносѧтъ и удаютъ (і). Сіѧ басни суть сподобны онымъ, что Нѣмцы сами объ своихъ Свабехъ (к) баютъ, яко да бы (л) седемъ Свабцевъ (м) за едно ратовище (н) держачь, едного зайца убило. И яко да бѣху (о) Слежаки (п) орла вмѣсто зайца зъѣли, и ост. (р).

Кретики на похулу правыѧвѣры хулѧтъ народъ и превозвышаютъ (с) грѣхи.

3. Намъ есть треба обличить: яко четыри первы писатели, Хербестенъ, Пернестенъ, Посевинъ и Іовіушъ бяху Римскіѧ вѣры люди. И яко не лаютъ, и не срамотѧтъ, и не величѧтъ (с) грѣхотъ нашихъ. Но паче хвалѧтъ, гдѣ суть что добра видѣли: а особито Пернестенъ пишетъ, яко здѣсь люди скорбно (т) гъ (у) Божьимъ службамъ приходѧтъ, и долго въ церквахъ при Божьей хвалѣ пребываютъ: на ютерняхъ (ф), обѣдняхъ и всенощняхъ. Сице добры добро говорѧтъ: а объ злу молчѧтъ, хочьти (х) что и знадутъ (ц). А злы добра не спомянутъ; но токмо зло проповѣдаютъ и въ десятеро вяще (ч) быть чинѧтъ. Адамъ бо Олеаръ, и Петреюшъ, и Якопъ Дачанинъ, и остальны писатели всѣ, коихъ выше именовахомъ, бяху Люторскіѧ ереси люди: и для того (ш) по своемъ закону и наученію говорѧтъ. Треба бо есть знать: яко Лютръ и его наслѣдники (щ) ничесо иного не имаху и не имаютъ опрѣть (ъ) супроть Римской церквѣ: опрочь единого церковныхъ людей грѣшного

(а) Пишутъ, повидимому, колкую дурацкую пѣсню.—б., недостатки.—в., преувеличиваютъ.—г., его.—д., древле.—е., должны были.—ж., ему.—з., будто бы долженъ былъ.—и., любезные.—і., выдаютъ.—к., Швабахъ.—л., что будто бо.—м., семь Швабовъ.—н., древко.—о., и что будто бы.—п., Силезцы.—р., и прочее.—с., преувеличиваютъ.—т., заботливо.—у., къ.—ф., на утреняхъ.—х., хотя.—ц., знаютъ.—ч., больше.—ш., по той причинѣ.—щ, послѣдователи.—ъ., не имѣли и не имѣютъ оспорить.

Digitized by Google

житія. За то ничесо иного не чинятъ, неже токмо что поповскіе грѣхи проповѣдаютъ: и тѣмъ отводятъ людей отъ Римскія вѣры во свою ересь. Потому же адда (а) и здѣсь дѣлаютъ: и Рускіе грѣхи проповѣдаючь и величячь (б), усилуются тѣмъ православную вѣру похулить и разорить. Аще адда ся лучитъ (в) намъ рѣчь зъ Люторми, можемъ мы къ нимъ речь: за что (г) Римски писатели не пишутъ объ насъ тако зло, якоже ваши Люторски писатели? Люторъ, и всѣ ваши учители ничѣмъ инымъ не отведошя людей отъ Римскія вѣры, развѣ токмо проповѣданіемъ и величеніемъ (д) поповскихъ грѣховъ. Бывши адда (е) отъ рода привыкли къ оговору и къ лаянію, не могутъ инако ни зъ нами поступать: но проповѣдаючь и величячь (ж) нашія грѣхоты, хотѣли бѣху (з) тѣмъ и православную нашу вѣру разорить.

4. А за второе: Вы, будучь вымовны (и) и много говорливы, языкомъ насъ предаляете (і): и за то (к) лехко на насъ всячину намѣщете (л): або (м) мы для ради нашія невымовности (н) не знаемъ на васъ таковыхъ же причь выдумовать, нити (о) вамъ отвѣщевать. Тако Греки древѣ (п) себе единыхъ людьми, а всѣхъ иныхъ народовъ барбарми или скотми быть сужаху (р). Али (с) пришло есть до того, да оны, коихъ Греки барбарми зваху, нынѣ Грековъ зовутъ барбарми.

Говорливы лехко оговаряютъ.

5. А за третіе: Вы наше мѣрное (т) убогое житіе хулите, и токмо въ грубость, въ барбарство и въ нечистоту почитаете. А объ своей буйности и разкошномъ да прокшеномъ (у) житію тако судите, быдь бы (ф) то все отъ неба было пришло, и никакова грѣха бы въ томъ не было. А да бысмо мы (х) вашу буйность и тѣлесность и мяхкоту держали: да бысмо ся въ перинныхъ постеляхъ утапляли: да бысмо до полудне сыпали: да бысмо ѣствины (ц) съ тысучными приправами ѣдали; тогда бысте вы дивно насъ хулили, яко буйныхъ и разпустныхъ (ч); а свою мѣрснь (щ) бысте до

Буйны хулятъ мѣрное (т) житіе.

(а) Слѣдовательно такимъ же образомъ.—б., преувеличивая.—в., слѣдовательно, если случится.—г., почему.—д., преувеличеніемъ.—е., слѣдовательно.—ж., преувеличивая.—з., бы.—и., краснорѣчивы.—і., преодолѣваете.—к., потому.—л., взводите.—м., ибо.—н., недостатка краснорѣчія.—о., нижѣ.—п., древле.—р., судили.—с., но.—т., умѣренное.—у., изнѣженномъ.—ф., будто бы.—х., а если бы мы.—ц., яства.—ч., разпутныхъ.—ш., умѣренность.—

Digitized by Google

небесъ выхваляли. А нынѣ, гдѣ (а) видите, яко мы на малой и убогой рухляди, и на простой ѣствинѣ престаемъ (б): мѣрность, которыя сами нѣмаете (в), нечистотою и барбарствомъ зовете. А что сѧ грѣховъ тычетъ (г): мы сами изповѣдаемъ, яко смо (д) грѣшны. Али (е) вы наше грѣхи тако проповѣдаете, будь бы у васъ таковыхъ же не было. А да бѣху (ж) у насъ были общія гостинницы, якоже въ нѣкоихъ вашихъ градехъ, а въ тѣхъ гостинницахъ лики разныхъ куровъ (з), и всякой своя назначена особная цѣна: и кую гость (и) захочетъ, тую му (і) корчмарь и приведетъ. Да бы (к) сѧ, дѣмъ (л), тако у насъ водило: чесо не бысте вы объ насъ говорили? Али право говоритъ Спаситель: лицемѣру, изверзи первле (м) бервно изъ своего ока; а за тѣмъ сучецъ изъ ока своего друга.

Дурны обычаи не отъ урожения, нити отъ вѣры; но отъ злого законоставія (с).

6. Тѣми и иными причами (н) можемъ мы отвѣщевать супротивникомъ. Али сами у себе имаемъ (о) нпако (п) промышлять: и разцѣнять не все суетно быть (р), что тѣ наругатели говорятъ. Наипаче объ піянству: истина бо есть, яко на всемъ широкомъ свѣту нѣсть тако мерзкого піянства, каково есть у насъ. Обманливость тоже велика, и невѣрованіе (т) въ людехъ сѧ обрѣтаетъ въ сей странѣ: и иная нѣкая несподобія (у): о коихъ на иномъ мѣсту будетъ пригожѣе мовить (ф). Мораемъ адда разцѣнять (х), изъ каковыя причины изходитъ то преодурное пьянство, и иная несподобія.

Треба есть, рекши (ц), знать: яко тая мерзость обычаевъ нити отъ уроженія, нити отъ вѣры (: якоже бѣху Нѣмцы хотѣли :) не походитъ (ч). Або и гдѣ индѣ (ш) сѧ обрѣтаетъ и сей же нашъ народъ, и сія же наша православная вѣра: а еднакоже сеѧ мерзости въ обычаехъ нѣсть. Якоже есть (щ) видѣть у Сербовъ, у Грековъ, и на Бѣлой Руси. Отколѣ адда извираютъ (ъ) таковы злы обычаи?

(а) Когда.—б., довольствуемся простою пищей —в., не имѣете.—г., касается.—д., есмы.—е., но.—ж., а если бы.—з., meretricum.—и., постоялецъ.—і., ему.—к., если бы.—л., говоримъ.—м., прежде.—н., изреченіями, выраженіями.—о., имѣемъ, должны.—п., все-таки, помимо всего того.—р., и разсчитывать, что не все то напрасно.—с., отъ плохаго состоянія законовъ, законодательства.—т., отсутствіе кредита.—у., неудобности, непріличія.—ф., молвить,—х., слѣдовательно мы должны разсуждать.—ц., то есть.—ч., не происходитъ.—ш., ибо и въ другихъ странахъ.—щ., можно.—ъ., происекаютъ.

Digitized by Google

Отвѣтъ. Отъ злого законоставія: объ чемъ хочемъ на иномъ мѣсту болѣ пропзъявить.

7. Греки, и Нѣмцы, и дурни Лѧхи, когда въ семъ царству, или на Бѣлой Руси имаютъ (б) наказаныѧ (в) подводы: обыкаютъ пещадно бить (г) бѣдныхъ селяновъ: и велѧтъ (д): «Тути иси варвари (е).» «Тѣ люди суть барбары: барбаровъ есть треба токмо бить, аще хощешь, да ти добро здѣлаютъ.» На сицеву срамоту нѣсть требы рѣчми отговарять, но палицами: и дать тѣмъ прокшенымъ (ж) разкошнымъ политикомъ памѧтило (з), да споминаютъ, на коемъ мѣсту суть видѣли барбаровъ. «Барбаровъ треба бить». Отвѣтъ тому бой (а).

8. Лѧхи безъ мѣры и безъ конца выславляютъ своѧ вольности, илити слободы: и глупо да одурно хулѧтъ самовладское господарство (і). Нѣмцы прокшены (к) и разкошники хвалѧтъ своѧ перины: а Лѧхи разпустны (л) хвалѧтъ свое безрадіе: и за причу говорѧтъ: «безрадіемъ Польское кралество стоитъ.» Объ сей вещи есть потребно долго говореніе. За то (м) здѣсь кончимъ, охраняючь (н) отвѣтъ про Лѧховъ на иное пригоже мѣсто. На похулу самовладства (и), отвѣтъ.

У (о). Олеаръ и остальны Нѣмцы замѣряютъ (п), что Русы, просты люди, съ катомъ (р) хлѣбъ ѣдутъ (с). А не споминаютъ (т) того Нѣмцы: яко въ давнихъ вѣкехъ всѣ ниховы (у) кнѧзи сами бяху каты: и своими руками фатомъ (ф) главы отрѣзоваху нѣкоими ножицами: каковыѧ ножицы и до нынѣска на памѧть держѧтъ въ соблюденію; и славѧтсѧ, кои отъ таковыхъ катовъ свой родъ ведутъ. А у насъ (: хвала Богу :) еще кнѧзи нѣсуть бывали катми, и никто честенъ мужь ката за свой столъ не посажаетъ (х).

10. У Нѣмцевъ есть толика множина чаровниковъ и чаровницъ: да (ц) цѣлы грады нѣгда и нѣгда (ч) бываютъ ихъ полны, и

(а) Прежде было написано: *палица*.—б., беруть.—в., назначенныя.—г., обыкновенно бьютъ.—д., говорятъ.—е., слова Грековъ.—ж., извѣженнымъ.—з., знакъ на память.—и., самодержавія.—і., самодержавное государство.—к., здѣсь это слово объяснено надписью: *пещенцы*, т. е. избалованные, нѣженки.—л., разпутные, своевольные.—м., потому.—н., сберегая.—о., весь слѣдующій параграфъ, подъ числомъ 9-мъ, зачеркнутъ сочинителемъ.—п., ставитъ въ укоръ; прежде было написано: *за зло имлютъ*.—р., съ палачемъ.—с., ѣдятъ.—т., не помнятъ.—у., ихніе.—ф., такъ, кажется, читается слово: то есть, осужденнымъ, приговореннымъ.—х., на полѣ прибавлено, также зачеркнутое послѣ: «велебный (высокородный) Филипъ Фонъ Зейцъ то повѣдаше: и яко у графовъ Шварцебурговъ есуть таковыѧ ножицы».—ц., что.—ч., порою.

Digitized by Google

предни (а) прадски владатели сѧ обрѣтаютъ въ томъ числу. За нашіѧ памѧти въ Ракуской (б) землѣ всѣ безъ ѣала лавники (в) града Хамбурга, и со женами, бѣшѧ для ради волховства сожежены (г). А въ великомъ Хамбургу хотѧчь (д) судіи, дабы катъ трехъ чаровницъ испытовалъ муками и объ иныхъ дружицахъ (е): катъ имъ то отсовѣтова, мовѧчь: «вы того, господари, неизкоренете. Да бы (ж) былъ на площади великій пивоварный чамъ, воды полнъ, а всякій чаровникъ и чаровница сего града бѣху токмо перстъ обмочили, до вечера не бы ваще воды въ чаму.» И ост. (з).

РАЗДѢЛЪ 11.

ОБЪ ОБЩИХЪ НАРОДА НАШЕГО ПРИМѢТЕХЪ (и) И ВАДАХЪ (і).

Народные наши признаки и недостатки.—Необходимость, для самопознанія, сравнивать себя съ другими народами. Послѣдствія такого сравненія, относительно наружности нашей и внѣшняго склада, нашего языка, медлительности ума, одежды, подражательности.—Потребность сознавать и обличать свои недостатки, неумѣстность близорукой народной гордости.—Наше положеніе между восточными и образованными Европейскими народами; превосходства и недостатки сравнительно съ сими послѣдними. Въ особенности, наша невыразительность въ общемъ европейскомъ словѣ, лѣность, расточительность и рядомъ скудость, пированье, пьянство и излишнее гостепріимство, какъ склонность къ угощеніямъ. Рѣзкая наша противуположность съ западными народами. Наша жестокость къ подвластнымъ, какъ слѣдствіе расточительности. Недостатокъ благородной гордости. Неумѣренность во власти, какъ послѣдствіе той же склонности къ крайностямъ. Нестерпимая и гибельная охота безъ нужды мѣшаться въ чужія дѣла. Несогласіе между собою.

Приверстаніемъ (л) сѧ познаваютъ вещи.

1. Торговцы хотѧчь отвѣдать (к) злато, натираютъ е на камень, гдѣ и иное различно злато будетъ натерто, и мѣдь: и приверставаючь (м) едно гъ другому, видѧтъ его свѣтлость, и познаваютъ доброту. Не инако (н) кралевскій совѣтникъ, мораетъ (о) при-

---

(а) Первые.—б., въ Австрійской.—в., лавочники.—г., сожжены.—д., когда хотѣли.—е., соучастницахъ.—ж., если бы.—з., и прочее.—и., признакахъ, свойствахъ.—і., недостаткахъ.—к., желая искусить, испытать.—л., сравненіемъ.—м., прирѣзывая.—н., такъ точно.—о., долженъ.

Digitized by Google

верставать свой народъ къ инымъ народомъ (аще хощетъ познать его наравъ) и мораетъ разцѣнять причины и вины, за что (а) многія вещи здѣсь идутъ сице, а индѣ инако.

Для того, говорячь по приверстанію (б):

Лѣпота, языкъ, хитрость, строй.

2. Въ лѣпотѣ образа и створа животного (в), не можемъ сѧ мы зверстать (г) зъ иными лѣплими (д) народми.—2, Языкъ нашь есть скрипливъ, нугóденъ (е), убогъ, и право отъ всѣхъ нарочитыхъ Европскихъ языковъ наибѣднѣи. 3, Для того нѣсть диво, аще и разумы наши есуть тупы и косны (ж): и аще мы никаковою хитростію не возмагаемъ (з). Всѣ имениты народы надходѧтъ (и) насъ хитростію: а тому есть главная вина несовершеность языка: або (і) чесо не можемъ рѣчію изречь, того не можемъ ни думою замыслить, како бы треба и доста (к) было. 4, А яко ничесо не можемъ сами лѣпо и мудро удумать (л): явно знамѧ намъ есть нестройность нашего свитного строя (м). И тако ко всякому мудрому дѣлу мораемъ (н) обличіе и узоръ (о) ематъ (п) отъ иныхъ народозъ.

Сами ссбе людимъ (с), аще свои вады межу собою таимъ.

3. Хервой (р).—Мнѣ, брате Борисе, всегда есть жаль и срамъ, и гнѣваю сѧ, когда коли подумаю на превзятіе (т) нашихъ людей.

Борисъ.—Каково ты превзятіе велишь (у)?

Хервой.—Рекши (ф), что сѧ мы надымаемъ и охолимъ (х): съ того, что Самоѣдцы, Остяки и Калмыки, приверстаны къ намъ (ц), кажутсѧ быть грубы, нелюдски или барбары. А то бы намъ морало (ч) не ко превзятію, но къ униженію и къ поученію быть поводомъ. Або колико оны народы, въ озиранію на насъ (ш), есуть дивьи и звѣрски; толико мы, въ озиранію на иные народы, кажемсѧ быть грубы и неумѣтельны (щ): тако да (ъ) для ради (ы) нашіѧ неумѣтельности, ины народы судятъ насъ быть тоже дивьихъ.

(а) Почему.—б., говоря по сравненію.—в., физическаго склада.—г., сравниться.—д., болѣе красивыми.—е., ? .—ж., медлительны. — з., не сильны быстротою, ловкостью ума ни въ какомъ отношеніи.—и., превосходятъ.—і., ибо.—к., удовлетворительно.—л., выдумать.—м., нескладность нашего покроя платья.—н., мы должны.—о., наглядный видъ и образецъ.—п., брать.—р., отселѣ вводятся снова разговаривающія лица, знакомыя читателю.—с., прельщаемъ.—т., предубѣжденіе въ своихъ достоинствахъ, надменность.—у., говоришь, говоря разумѣешь.—ф, то есть.—х., держимъ себя надменно и презрительно.—ц., сравнительно съ нами.—ч., должно.—ш., относительно къ намъ, сравнительно съ нами.—щ., невѣжественны, неучёны.—ъ., такъ что.—ы., вслѣдствіе.

Digitized by Google

Борисъ.—Добрыѧ рѣчи говори. Не сподобитсѧ (а) намъ самимъ себе оговарять и лаять. Зла птица есть она (б), коя сама свое гнѣздо поганитъ.

Хервой.—Право опоминаешь (в). Къ инородникомъ язъ не быхъ сицевыхъ рѣчей говорилъ (г), но паче терсилъ быхъ сѧ (д) всякако нашіѧ нужи предъ ними укрыть и утаить. Али мы сами межу собою нѣмаемъ (е) замолчавать общего зла: и самихъ себе облужать (ж): якоже и раны несподобитсѧ таить отъ врача, аще хощешь, да ти ю зацѣлитъ. Хочьти (з) по иномъ числу (и) и всуе таимъ мы оно (і), что весь свѣтъ видитъ. Полныѧ суть иныхъ народовъ книги проповѣданія объ неумѣтельности и об вадахъ нашихъ. Что весь свѣтъ въ насъ видитъ: мы едины оного не видимъ, и не знаемъ.

Борисъ.—Молю тѧ, повѣжь ми что коли (к) изъ тѣхъ вещей.

Нашь народъ средній.

4. Хервой.—Язъ обличаю (л), нашь народъ быть средній межу людскими и дивьими (м) народми. Дивьими зову Татаръ, Калыковъ, Остяковъ, Цигановъ, и симъ сподобныхъ людей: кои ни кучи (н), и людского строенія (о) нѣмаютъ (п). Тѣ таковы есуть отъ насъ предолѣны (р) людскостію. Али напротивно (с) предаляютъ (т) насъ пѣкои изъ нихъ борзостію, ины рѣзвостію (у), а всѣ безъ мала (ф) шагавостію (х), либо хитростію.

Людски пакъ (ц) народы (: се есть Влахи (ч), Французы, Нѣмцы, Хиспаны и древни Греки :) предаляютъ насъ людскостію, и всѣми уроженными примѣтми (ш) ума и тѣла: обличіемъ (щ), бесѣдою, разумомъ, ѧдреностію (ъ), серченостію (ы), работливостію, и промысломъ въ умѣтелехъ (ь). Тоже правдою, богомоліемъ, трезвостію, и всякимъ благонаравіемъ (ѣ). Тоже и всякимъ злонара-

---

(а) Не годится. — б., та. — в., ты замѣчаешь дѣльно. — г., я неговорилъ бы. — д., старалсѧ бы, стремился бы. — е., не должны. — ж., прельщать.—з., хотя.—и., въ нѣкоторой мѣрѣ, съ другой стороны.— і., то.—к., что ни будь.—л., открываю. замѣчаю.—м., дѣкимъ; надписано: *грубыми*.—н., избы.—о., устройства.—п., не имѣютъ.—р., мы ихъ превосходимъ.—с., напротивъ того. — т., превосходятъ. — у., проворствомъ. — ф., почти.—х., искательностію.—ц., же.—ч., Итальянцы.—ш., природными свойствами.—щ., наружностію.—ъ., крѣпостію;бодростію.—ы., одушевленіемъ.—ь., находчивостію въ наукахъ.—ѣ., хорошими обычаями.

Digitized by Google

віемъ и худобами (а): а особито хулами, лаяніемъ (б), гнѣвомъ и окрутностію (в). Тѣ бо народы имаютъ (г) многіѧ страшныѧ хулы и клятвы, и многіѧ нечестныѧ и срамотныѧ рѣчи; конхъ нашъ языкъ будучь лишенъ, тѣмъ убожествомъ блаженъ сѧ можетъ звать: якоже давно замѣти Посевинъ папинъ посолъ. А гнѣва еденъ кратъ (д) завзатого не индѣ неже (е) въ гробу тѣ народы складаютъ: и съ кѣмъ сѧ едножды разгнѣваютъ (ж), зъ онымъ сѧ въ вѣкъ не повратятъ съ правды (з) въ дружбу. А въ освѣтахъ (и) нѣмаютъ (і) никаковыѧ мѣры, ни милосердія.

Скудости (к) нашіѧ.

5. Мы пакъ въ приверстанію къ (л) тѣмъ политичнымъ (м) народомъ, есмо (н) не въ бахъ (о) чисты въ житію: тѣломъ мало ласкавы (п): бесѣдою на́ полъ (р) нѣмы: умѣтелей не свѣдомы (с): всякихъ вещей скудны, и прямо приблизу (т) въ конецъ нищи. А надъ все то (у) есмо нѣкоими народными вадами обтяжчены (ф): особито лѣностію, и разсыпностію (х), и что есть всего наигорѣ, пьянчивы всѣ народно, отъ мала до велика, мірски и церковны, найнижи и наивыши.

Невымовность (ц), лѣность, пированіе и разсыпность (ч) есуть наши уроженны примѣты (ш), илити четыри первосотворные чины, изъ конхъ сѧ мы кажемъ быть сотворены.

Невымовность (ц), лѣность, пированіе, разсыпность (ч).

6. Еднакоже властитѣе (щ) межу всѣми народми, и паче природно намъ есть пированіе, и разсыпность. Абовѣмъ (ъ) и прадавны наши предники (ы), еще въ поганству (ь) будучь, начального болвана (ѣ) имаху Радигостя (: гощенію и пированію назорника (э) :), коему на честь (ю) пироваху и опіяху сѧ. А нынѣ, вмѣсто Ради-

Радигость.

(а) Дурными качествами.—б., рутательностью.—в., жестокостію.—г., имѣютъ.—д., однажды.—е., нигдѣ, развѣ.—ж., разссорятся.—з., искренно.—и., въ мстительности.—і., не имѣютъ.—к., прежде было написано: *недостатки.* —л., сравнительно съ.—м., нельзя сказать навѣрное, имѣетъ ли это слово смыслъ политическаго, или вѣжливаго, то есть знающаго, образованнаго.—н., есмы.—о., нельзя сказать, чтобы вообще.—п., вѣроятно: мало заботливы о тѣлѣ.—р., въ половину, почти.—с., въ наукахъ не свѣдущи.—т., почти.—у., сверхъ всего того.—ф., отягощены.—х., расточительностію.—ц., недостатокъ краснорѣчивости, выразительности въ доступномъ другимъ словѣ.—ч., расточительность.—ш., природныя свойства.—щ., частнѣе, исключительнѣе.—ъ., ибо.—ы., предки.—ь., въ язычествѣ.—ѣ., главнаго идола.—э., покровителя.—ю., въ честь.

Digitized by Google

гостѣва празника, имаемъ двѣ недѣли святого Николы: и масленицу, и всю Свѣтлую недѣлю, и крестины, и именины, и поминанія (а), и осебуйные (б) пиры; и древѣ бяху надворныя посольскія гоститвы (в), и еще есуть надворныя гоститвы для ради боляръ, священниковъ, и дворянъ. И во всѣхъ тѣхъ пригодахъ (г) всѣ и всегда
Піянство. ся опіяемъ (д) на уморъ. Объ пьянству нашемъ что треба говорить? Да бы (е) ты, Борисе, весь широкій свѣтъ кругомъ обшелъ, нигдѣ не бы нашелъ тако мерзкого, гнюсного и страшного пьянства, яко здѣсь на Руси. Медьчѣмъ (ж) вѣдь индѣ въ топлѣихъ (з) странахъ много ваще (и) упойливого питія ся изпіяетъ (і), неже у насъ. А индѣ и менѣ ся го піетъ (к); али вѣдь нигдѣ нѣсть такова дивного піянства. Пьянство пакъ межу злонаравными сказами (л) и грѣхотами есть наигнюснѣе: кое насъ чинитъ Богу мерзкихъ: всѣмъ народомъ згордныхъ (м): на всяко житія настояніе (н) не способныхъ: и изъ чловѣковъ чинитъ насъ скотинами. У Влаховъ (о), Хиспановъ, Турковъ, мужь, кій будетъ едножды виженъ (п) пьянъ, изгубитъ всю честь (р): и не сцѣняется (с) быть годенъ никакова народного приказа (т), ни велика, ни мала.

Борисъ.—Повѣжь ми адда (у) причину того нашего тако одурного (ф) и предивного піянства.

Хервой.—Объ томъ на иномъ мѣсту: а нынѣ най (х) совершимъ (ц) начатую бесѣду. Сице адда разцѣняй.

Примѣты наши незгодны (ш) з инородническими. 7. Мы (: наипервле :) есмо (ч) средни обличіемъ (ш), а инородники есуть лѣпы: и по наслѣдку (ъ) охолы (ы) и возгордливы: лѣпота бо наражаетъ охолость (ы) и взгорду. И потому они насъ

(а) Поминки. — б., особенные.—в., угощенія.—г., случаяхъ.—д., опиваемся.—е., если бы.—ж., между тѣмъ какъ.—з., въ болѣе теплыхъ.—и., гораздо болѣе. — і., выпивается опьяняющаго питья. — к., менѣе его пьется.—л., порчами.—м., презрѣнныхъ.—н., предпріятіе —о., Италіянцевъ.—п., усмотрѣнъ.—р., весь почетъ, все уваженіе.—с., не считается.—т., порученія, должности.—у., итакъ.—ф., одурящаго.—х., давай.—ц., окончимъ.—ч., есмы. — ш., наружностью. — щ., свойства наши несходны. — ъ., вслѣдствіе того.—ы., дерзки; дерзость.

Digitized by Google

взгоржаютъ (а), ничижатъ, ни аа что не почитаютъ, поплюваютъ (б).

2. Мы есмо невымовны (в); они языкомъ ѧдрены (г), говорливы и полны хульныхъ, лаяльныхъ, посмѣшныхъ, ущипливыхъ (д) рѣчей.

3. Мы косны (е) разумомъ и просты сердцемъ; они преполны всякихъ хитростей.

4. Мы разсыпники (ж) и пировники, и кои приходу и расходу смѣты не держимъ, но свое благо даромно (з) разкидаемъ; они скупы, лакомы (и), всѣ на корысть обращены. День и ночь смотрятъ лише (і), како бѣху (к) свое мѣшки наполнили, а наше пиры и гоститвы осмѣваютъ.

5. Мы есмо лѣны (л) къ работѣ, и къ умѣтелемъ (м); они промысельны: и кои ни единого пригодна часа не заспятъ.

6. Мы на убогой рухляди, и на мѣрномъ житію престающи (н); они пребуйны, въ разкошехъ и въ пещотахъ (о) всѣ утоплены, и кои сѧ въ вѣкъ не насытятъ, но всегда зіяютъ, и ваще да ваще (п) хотятъ имать (р).

7. Мы убогіѧ земли обыватели; они въ богатыхъ разкошныхъ странахъ урожены, приносятъ къ намъ всякіе къ разкошемъ и наслаждостемъ (с) служащіе товары: бисеръ, свилу (т), каменіе, вино, сахаръ, овощіе: и тѣми вабми (у) (: яко ловцы звѣрей :) насъ облужаютъ (ф).

(а) Насъ презираютъ.—б., оплевываютъ.—в., мы некраснорѣчивы.—г., крѣпки; бодры.—д., колкихъ.—е., медлительны, не быстры.—ж., расточительны.—з., напрасно.—и., алчны.—і., только.—к., бы.—л., мы лѣнивы.—м., наукамъ, искусствамъ.—н., довольствуемся умѣреннымъ бытомъ.—о., въ изнѣженности.—п., больше и больше.—р., брать.—с., наслажденіямъ.—т., шелкъ.—у., приманками.—ф., прельщаютъ, вводятъ въ заблужденіе, дурачатъ.

Digitized by Google

8. Мы просто говоримъ, и мыслимъ, и просто въ нашемъ дѣянію поступаемъ; аще сѧ повадимъ (а), опѧть сѧ и помиримъ; они имаютъ сердце тайно, нещиро (б), ядовно, и образъ измѣненъ (в): и жальныѧ (г) рѣчи, кую имъ речешь, до смерти не забудутъ: аще сѧ съ тобою едножды повадѧтъ (д), во вѣки истинного мира не учинѧтъ; но и послѣ помиренія, всегда ищутъ пригоды (е) къ помщенію.

Окрутность (ж) на подданниковъ.

8. Изъ тѣхъ адда изпочитаныхъ (ж) причинъ обличай, и заверверзай (и) сице:

1. Народу нашему, якоже рекосмо, природна вада (і) есть много пированіе, и оказованіе (к) въ гоститвахъ, и что за тѣмъ идетъ, разсыпность (л) и обубоженіе. А за симъ по нужѣ (м) наслѣдуетъ *окрутность на подданниковъ*. Несчетны бо есуть въ нашемъ народу люди, кои си за честь вмѣняютъ, аще много пируютъ, и иманіе (н) свое безъ причины разкидаютъ. А когда имъ не станетъ потребного строшка (о), нещадно притискаютъ и выжимаютъ бѣдныхъ подданниковъ, своего рода людей. А къ инородникомъ незахвальнымъ (п), огрызливымъ, и безкорыстнымъ торбухомъ (р), есуть дарливы и разсыпны. Сираховичь объ таковыхъ мовитъ (с): «кормитъ и поитъ незахвальныхъ: а за то горькіѧ рѣчи услышитъ.»

Племенитого сердца скудость (ц).

2. Мы нѣмаемъ (т) прпродныѧ рѣзвости (у), и нѣкіѧ *племенитыѧ хвальныѧ гизды* (ф), либо охолости и серченості (х). А то есть, да бысмо (ч) сами себе и свой народъ въ прецѣнбѣ (ш) держали. Люди, кои такову рѣзвость имаютъ, не терпѧтъ, дабы имъ инородникъ заповѣдалъ (щ); развѣ по силѣ (ъ). А нашь народъ и самъ вольно (ы) запрашаетъ инородниковъ къ себѣ на кралеваніе.

(а) Поссоримся.—б., неискренне.—в., наружность притворчивую.—г., колкой, обидной.—д., поссорятся.—е., случая.—ж., пересчитанныхъ.—з., жестокость.—и., заключай.—і., недостатокъ.—к., тщеславіе.—л., расточительность.—м., по необходимости.—н., имѣніе.—о., содержанія на траты.—п., неблагодарнымъ.—р., безполезнымъ животамъ.—с., молвитъ.—т., не имѣемъ.—у., природной бодрости.—ф., и какой-то благородной, похвальной осавливости, гордости.—х., дерзости и одушевленности.—ц., недостатокъ благороднаго сердца.—ч., что бы мы.—ш., съ достоинствомъ.—щ., повелѣвалъ.—ъ., насильно.—ы., доброволно.

Digitized by Google

Татары и Турки, хочьти (а) побѣгнутъ, не дадутъ сѧ даромъ убить; но бранѧтъ сѧ (б) до послѣдпего духа (в). А наши воякы (г), когда побѣгутъ, не обратѧтъ сѧ вяще (д); но дадутъ сѧ сѣчь будто мертвы. Добры войводы морали бѣху (е) вояковъ объ томъ опоминать (ж), и къ рѣзвости навѣщевать (з).

Неумѣрковано владаніе (і).

3. Велика народная лихота (и) наша есть *неумѣрковано владаніе* (і). Не знадутъ (к) наши люди ни въ чемъ мѣры держать, ни среднимъ путемъ ходить; но всегда по краинахъ и по пропастехъ блудѧтъ. Индѣ у насъ владаніе есть въ конецъ (л) разпустно (м), своевольно, безрадно; а индѣ есть въ конецъ твердо, срого (н) и окрутно (о). На всемъ широкомъ свѣту нѣсть кралества тако безрадного и разпустного, якоже есть Лѧшское; нить (п) тако крутого владанія, якоже есть въ семъ славномъ господарству (р) Рускомъ.

Чужихъ причинъ бранепіе (с) и заступаніе. Межусобная незгода (у).

4. Бѣда наша жестока есть и сіе, что насъ инны народы, Греки, Влахи (т), Нѣмцы, Татары, на своѧ страны влекутъ, во своѧ распри вплѣтаютъ, и въ насъ межу собою незгоду (у) сѣютъ. А мы по своей лудости (ф) даемъ сѧ заводить (х): и за инныхъ воюемъ, и чужіѧ рати чинимъ своими (ц): а межу собою сѧ ненавидимъ, и враждуемъ на смерть, и братъ брата прогоняетъ безъ всякіѧ потребы и причины. Инородникомъ всячину вѣруемъ, и зъ ними дружбу и завѣтъ держимъ; а сами себе и своего народа сѧ стыдимъ и отмѣщемъ (ч). Сице древѣ (ш) Греки премамишѧ (щ) нѣкоего Великого Господаря (ъ) Рускаго, да (ы) есть зъ ними войско извелъ на Болгаръ: и побивши Болгаръ, постановишѧ и праздникъ, на вѣчную памать такова чушь лѣпа (ь) дѣла, что есть братъ брата уморилъ. А нынѣ Турки и Крымцы Лѧхомъ, Царь Нѣ-

---

(а) Хотя.—б., оборонюются.—в., издыханія.—г., воины, солдаты.—д., уже, болѣе.—е., должны бы.—ж., вразумлять.—з., убѣждать къ бодрости.—и., нещастіе.—і., неумѣренность во власти.—к., не знаютъ.—л., безпредѣльно.—м., распущено.—н., строго.—о., жестоко.—п., нижѣ, — р., государствѣ. — с., вмѣшиваемся въ чужія дѣла, для защиты ихъ.—т., Итальянцы.—у., несогласіе другъ съ другомъ, между собою —ф., незрѣлости, глупости. — х., увлекать въ обманъ.—ц., чужія войны дѣлаемъ своими.—ч., отвергаемся.—ш., древле. — щ., прельстили, обошли.—ъ., государя.—ы., такъ что.—ь., слышь—прекраснаго, якобы прекраснаго.

Digitized by Google

мецкій и Свѣды намъ, толико добра мыслятъ, колико волки овцамъ. А еднакоже овы насъ, а оны нихъ заводятъ (а), како сами желятъ (б). Греки зъ Римляны отъ вѣка имаху мірскія владательскія (в) причины ко свадамъ (г) И тыя мірскія причины ложно и худобно (д) творятъ духовными: и една страна супроть другой (на горше ненавиженіе) вымышляетъ ереси, гдѣ нѣсть ересей. А мы, не разцѣняючь вещей, идемъ за ними, и моримся межу собою безъ всякого числа и конца. Братство и сватство инородническое приводитъ становиту (е) незгоду межусобную. И то насъ наипаче разаряетъ.

(а) Увлекаютъ въ слѣдъ за собою въ обманы.—б., желаютъ.—в., государственныя.—г., къ ссорамъ, распрямъ.—д., злобно, dolo malo.—е., рѣшительную.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 12.

ОБЪ ЧУЖЕБѢСІЮ.

Чужебѣсіе или ксеноманія, свойство, господствующее въ характерѣ всѣхъ Славянъ. Его выраженіе и признаки въ жизни: многоразличныя бѣды, которымъ подвергаемся отъ иностранцевъ; что мы чрезъ это выигрываемъ.

Прелишно вѣрованіе къ инородникомъ.

1. Ксеноманія Грекомъ, намъ Чужебѣсіе, есть бѣшеная любовь чужихъ вещей и народовъ: избытно (а) бѣшено вѣрованіе къ инородникомъ. Сія смертоносная куга (б) (: илити повѣтерная немочь :) есть заразила весь нашь народъ. Несчетныѧ бо есуть щеты (в) и срамоты, которыѧ весь нашъ народъ (предъ Дунаемъ и за Дунаемъ) есть стершѣлъ, и терпитъ отъ чужебѣсія. То есть, что смо (г) прелишно вѣрливы инородникомъ: и зъ ними сѧ братимъ и сватимъ: и допущаемъ имъ въ нашей землѣ дѣлать, что они хотѧтъ. Всякіѧ прямо туги (д), которыѧ мы терпимъ, изъ тоѧ вершины извираютъ (е): что сѧ мы зъ инородникми премного общимъ, и премного имъ вѣруемъ.

Изобижаютъ насъ многоличино.

2. Инородническая *Вымовность* (ж), *Лѣпота, ѧдреность* (з), *Пещета* (и), Ласка (і), Разкошное житіе, и Разкошны товары (: якоже нѣкои сводники :) отводѧтъ насъ отъ ума. Чиховъ (к) *острый разумъ*, *мудрость*, *хитрость*, непресѧжная (л) лесть, псота (м) и худоба, насъ лудитъ (н), мамитъ (о), и обращаетъ камо захочетъ.

(а) Излишнее.—б., язва, зараза.—в., тщеты, вредъ.—г., есмы.—д., бѣды.—е., проистекаютъ.—ж., выразительность; краснорѣчіе.—з., бодрость, проворство.—и., изнѣженность.—і., любезность.—к., ихній.—л., непревосходимая.—м., ругательность.—н., глупитъ.—о., обманываетъ, прельщаетъ.

Digitized by Google

Нихова *Лакомость* (а), и ненасытность, насъ глобитъ (б), деретъ, вынищаетъ (в). Нихово *Нещирое сердце* и отайный, вѣчный, неутишный ядъ, и коварство, насъ бьетъ, щетитъ (г), на отчаяніе приводитъ. Нихова *Бѣсовская охолость* (д) насъ возгорджзетъ (е), срамотитъ, огрызаетъ. осмѣваетъ, поплюваетъ: и всѣмъ народомъ на позоръ выставляетъ.

У насъ инородникомъ наваща честь, и корысть.

3. Ни еденъ народъ подъ сонцемъ пзконп вѣковъ нѣсть былъ тако изобиженъ и срамоченъ отъ инородниковъ, якоже мы Словенцы (ж) отъ Нѣмцевъ. Ни еденъ адда народъ сѧ нѣмаетъ паче бречь (з) отъ инороднпческого общенія, неже мы исты Словенцы. А еднакоже что сѧ дѣетъ, како сѧ мы брежемъ? Нигдѣ подъ небомъ нѣмаютъ инородники ни половины тѣхъ Честей и Корыстей, которыѧ имаютъ здѣсь на Руси, и у Лѧховъ. Отколѣ изходитъ гладъ, жажа, утиски, густы (и) матежи и разоренія, и всякіѧ нужи, туги и неволи сего народа Рускаго, аще не отъ инородниковъ? Что коли (і) бо изъ солзъ (к), потовъ, поневольныхъ постовъ, утисковъ и глободеринъ (л) страшныхъ сѧ зграбляетъ отъ народа Рускаго: то все препируютъ Нѣмцы торговцы и полковники (м): Гречески торговцы: разныхъ народовъ послы: и Крымски разбойники. Что коли сѧ чезъ толикіѧ неволи издеретъ отъ Русовъ, то все пожерутъ инородники.

Весь нашъ потъ, и постъ, они препируютъ.

Затопила насъ есть множина инородниковъ.

4. Доказъ (н) ниховыхъ вражьихъ преводовъ (о) надъ нами есть назбытъ (п) явенъ. Або уже поготову (р) суть насъ вездѣ обмамили и всіѧ нашіѧ страны наполнили и будто затопили. У Лѧховъ живетъ несмѣтна множина инородниковъ: Цыганы, Скоты, Ормляны, Жиды, Нѣмцы, Татары, Влахи (с); а на Руси Нѣмцы и инны народы: и всѣ держатъ обычан, строй (т) и законоставіе (у) свое: и есуть богаты, могучи, честны (ф), властели и крали. А напротивно язъ не знаю ни единого чловѣка отъ нашего народа, кій межу инородникми живущь, и свой законъ и строй обдержающь (х) бы былъ пришелъ ко богатству, или гъ знаменитой коей области (ц).

(а) Алчность.—б, береть съ насъ дань.—в, дѣлаетъ нищими, убожитъ.—г., подвергаетъ вреду, ущербамъ.—д, наглость, дерзость.—е., презираетъ, ставитъ въ презрѣнное положеніе.—ж., Славяне.—з., слѣдовательно ни одинъ народъ не долженъ болѣе беречься.—и., частые.—і., что ни.—к., слезъ.—л., обдиранія податей.—м, здѣсь неразборчиво.—н., доказательство.—о., продѣлокъ.—п., слишкомъ.—р., почти.—с., Итальянцы.—т., одежду; покрой платья.—у., законодательство.—ф., почетны, въ чести.—х., удерживая, сохраняя.—ц., власти.

Digitized by Google

Толика множина есть того куколя (а) у Лѧховъ: да (б) уже не можемъ речь, инородники живутъ межу Лѧхми, но паче, Лѧхи живутъ межу инородниками.

5. Насъ единыхъ, измежу всѣхъ народовъ, есть допалъ (в) нѣкій дивенъ и несрѣченъ вырокъ (г): да мы едины всего свѣта обшальность (д) на себѣ носимъ; тѣмъ что Чужевладства на сѧ самовольно (е) запрашаемъ. Краевъ отъ нихъ запрашаемъ

А что дивнѣе: ни еденъ народъ на свѣту нѣсть таковыѧ обшальности стерпѣлъ отъ инородниковъ, какову смо мы стерпѣли: въ томъ что смо сѧ дали предолѣть едиными бесѣдами, безъ всякого оружія: и допустили смо сѧ наряжать (ж) кралества, и поставлять кралевъ, отъ Нѣмцевъ и отъ Грековъ: кои никаковыѧ области надъ нами не имаху. Краествъ наряжать (ж) сѧ допущаемъ.

Тако адда инородники обсѣдаютъ хербты (з) наше, и ѣздятъ насъ, и біютъ, яко скотину, и свиньями да псы насъ называютъ: и то чинятъ наипаче, кои кралюютъ у Лѧховъ. А ины якоже скомрахи медвѣдёвъ перстень (и) чезъ поздрю превлекши обводятъ и томятъ, тако они насъ на игры и на шутку повлачятъ (і): наряжаютъ намъ кралества, и поставляютъ намъ кралевъ, и даютъ намъ кралевска имена: себе творячь богми, а насъ дуракми: а изъ нашихъ, тако дурно (к) поставленыхъ кралевъ, чинятъ себѣ слуги, на всего свѣта посмѣхъ. Сице бо Царь Нѣмецкій въ Чехехъ есть поставилъ краля, и того же краля назвалъ своимъ Чашникомъ.

А ины, якоже кобылицы (л), все наше иманіе попасаютъ (м): весь плодъ и тукъ земли нашіѧ предъ нами изъѣдаютъ: рекши (н), торговцы, полковники (о), и премногы бездѣльны послы, кои на Москву приходятъ.

Паѧти (п) Борисе (р) сіѧ три рѣчи:

6. Гдѣ мы ищемъ добыть прецѣнбы (с): тамо обрѣтаемъ наиваще нечестіе (т): то есть, въ пріеманію и въ высыланію многихъ пословъ: и въ держанію инородниковъ для ради оказованія на стойкахъ (у). — Гдѣ мы ищемъ блага: тамо обрѣтаемъ убыль и ни- За прецѣнбу, безщѣніе: за корысть, убыль: за силу, слабость: обрѣтаемъ.

(а) Плевелъ.—б., что.—в., постигъ.—г., рокъ, судьба.—д, одурѣніе, дурманъ.—е., по доброй волѣ.—ж., устроивать.—з., сидѣть на хребгахъ.—и., кольцо, серьгу —і., волочать.—к., прежде было: *глупо*.—л., саранча.—м., пожираютъ.—н., то есть.—о., стало быть, выше наше чтеніе правильно.—п, помнѣ.—р, слѣдовательно, это продолжается рѣчь Херво.—с., достоинства, уваженія.—т., безчестіе.—у., на парадахъ.

Digitized by Google

щету: то есть въ Нѣмецкихъ торговцехъ, кои живутъ на Руси; тѣ бо есуть една изъ первыхъ причинъ убожеству сея земли.—Гдѣ мы ищемъ силы: тамо наипаче си приправляемъ разореніе: то есть, въ полковникехъ и учителехъ Нѣмецкихъ, и при помощи Свѣдской. При Божіей милости и при Рускомъ строю, есть добыта Казань, Астрахань, и Сибирь. А при Нѣмецкомъ строю (: аще ся за времена (а) не обличимъ :) лехко ся могутъ згубить тыя державы.

РАЗДѢЛЪ 13.

КОИМИ НАЧИНМИ (б) ИНОРОДНИКИ БЫВАЮТЪ НАРОДОМЪ ЩЕТНЫ (в).

Подробнѣйшее развитіе предыдущей главы: плоды или послѣдствія чужебѣсія для Славянъ. Какъ мы сами подаемъ поводъ къ такимъ бѣдамъ, своими посольствами, путешествіями въ чужіе краи, допущеніемъ иностранцевъ въ гражданство, новокрещенцевъ въ духовный нашъ союзъ, и т. д. Взглядъ на будущность Руси подъ угломъ зрѣнія нашего чужебѣсія.

Помагаючь разоряютъ.

1-е, Мѣшаютъ ся въ нашіа рати: и за обѣщеваніемъ помощи, приносятъ погибель. Коимъ бо людемъ на помощь придутъ, оныхъ разоряютъ. Борящими ся межу собою Грекми, Турки призваны придошя на помощь едной странѣ; а подбивша ободвѣ (г) страны подъ свою область. Свѣды сами ся понудиша царю Василью Ивановичу помагать супроть Лѣхомъ: а пришедши продаша царство непріятелемъ при Клушинѣ: а сами взяша Новградъ. Звѣцары (д) Нѣмцы, наяты за пѣнязи отъ Франциска Французкого краля, не хотячь ся бить, даша краля врагомъ въ руки, при Павіѣ.

Незгоды (е) сѣютъ.

2. Мѣшаютъ насъ во свои рати: и сѣютъ межу нами домашніа незгоды (е), и окаяное братоморство. Позри разд: 12, чис: 4, листа 117 (ж).

При торгованію изобижаютъ.

3. За причиною торгованія разплодиша ся у Грековъ Влахи (з), и взяша нѣколико градовъ. А Нѣмцы для ради торгованія приходятъ

(а) За время, въ пору.—б., способами.—в., вредны.—г., sic; ту и другую.—д., Швейцары.—е., несогласія, раздоры.—ж., это сноска на предыдущую главу (раздѣлъ); но во первыхъ, число (§) 4-е находится въ рукописи не на 117, а на 118 страницѣ (рукопись мѣчена сочинителемъ по страницамъ); во вторыхъ, тамъ пѣть большихъ подробностей о семъ предметѣ.—з., Итальянцы.

Digitized by Google

къ Лахамъ, и выкупаютъ все что добра ражаетъ она земля. Наплучи Лахи лише трижды въ годъ ѣдутъ (а) пшеничен хлѣбъ: Нѣмцы всю пшеницу извозятъ. Они же наполнишя Лашскую землю мѣдными пѣнязми, а сами ихъ отъ Лаховъ не емлютъ, но злато и сребро. По просту: неизповѣдныя есуть убыли, которыя сѧ чинятъ отъ Нѣмецкихъ торговцевъ Лахомъ и Русомъ.

4. Жиды *обльщуючь великія дани*, наполнишя и огнюсишя (б) Лашскую землю. Дани обѣщуютъ.

5. Цыганы, Скоты, Ормляны, Жиды, и Нѣмцы, есуть *скитальцы* (в) *народы:* и тѣ за разными причинами наполнаютъ и загнюшаютъ (б) многія земли: не хотячь земли тажать (г), ни воевать: а паипаче Лашскую. Не тажатъ земли и не воюютъ.

6. Нѣмцы особито, подъ оповѣданіемъ войницы (е), и ищучь военныя службы, пребѣгаютъ весь свѣтъ: и толико преодолѣшя, да Французки и Хиспански крали, и папа, изъ нихъ своя животныя стражи (ж) держатъ: въ чемъ оны владатели никаковыя корысти ни хвалы не добываютъ; но лише своимъ народомъ остуда (з) и обиду чинятъ. Здѣсь на Руси тѣже скитавцы, токмо для ради оказованія, кое сѧ чинитъ на стойкахъ (и), несподобно (і) велика мыта (к) емлютъ и зъ великою кривдою (л) домородниковъ. Хлѣбъ и честь нарожаномъ (д) отнемлютъ.

7. Въ мирныхъ доконченьихъ (н) Свѣды наражаютъ облудные уговоры (о): да будетъ вольно Рускимъ торговцемъ во Свѣдской, а Свѣдскимъ въ Руской землѣ жить. Тѣмъ они сей землѣ многую убыль чинятъ. Нашимъ бо торговцемъ, по многихъ числехъ (п) нѣсть можно ни совѣтно (р) жить у Свѣдовъ. Бухарски торговцы тоже живутъ у насъ. Али морали бы (с) и наши жить у Бухаровъ: то бо бы можно и корыстно было. Облудные увѣты (м) чинятъ.

8. Нѣмцы приносятъ нѣкіе малые подарки царю и бояромъ: и тѣмъ ясачну (у) себѣ творятъ Рускую землю. За то бо держатъ на Руси своихъ торговныхъ оправниковъ (ф), кои суть имъ повинны (х) на всякій годъ посылать уговорено число пѣнязь. Дарми облужаютъ (т).

(а) Ѣдятъ.—б., омерзили; мерзятъ,—в., скитальческіе, кочевые.—г., пахать.—д., у народа, у туземцевъ.—е., подъ предлогомъ ратнаго дѣла.—ж, лейбъ—гвардію.—з., позоръ.—и., парадахъ, плацахъ.—і., чрезвычайно, до неприличія.—к., жалованья.—л., несправедливостью относительно.—м., обманчивыя условія.—н., при заключеніяхъ мира.—о., устроиваютъ обманчивые договоры.—п., многимъ разсчетамъ.—р., не благоразумно.—с., но должны бы.—т., дурачатъ.—у., поплатною, податною.—ф., коммиссіонеровъ.—х., обязаны.

Digitized by Google

Наемлютъ отчины.

9. Они же пріемлютъ въ наемъ рудокопины, и стекляницы, а въ Литвѣ и отчины или имапія многа: и тѣмъ нищатъ нашь народъ.

Откупаютъ корчмы.

10. Жиды по Лашской землѣ и по Литвѣ взяшл на откупъ всѣ корчмы, и мыта (а), и мельницы, и многія отчины. Разсужай, каково тамо можетъ быть житіе бѣднымъ Христіаномъ.

Послы насъ прехитряютъ.

11. Послы инородничски вездѣ на свѣту настолтъ (б) учинить всякое прехитреніе, кое могутъ. А здѣсь на Руси наипаче доказуютъ таковъ свой подвигъ, и заводлтъ своя думы: частію для ради нашего незнанія, частію что нигдѣ въ Европѣ не пріемлетъ сл толико непотребныхъ (в) пословъ, колико здѣска. И тѣ послы у насъ будучи многу охолость (г) оказуютъ, и много нечестіе и возгорженіе (д) народу чинлтъ. А наши послы, кои сл къ Европцемъ отсылаютъ, своею неумѣтельностію и простотою неизповѣдныя (е) срамоты чинлтъ народу. Нѣкій толмачникъ Нѣмчинъ Лазарь имаетъ объ томъ цѣлыя книги списаныя.

Наши послы насъ срамотлтъ.

Лахи путуючь сами себе срамотлтъ.

12. Тоже Лахи, когда по чужихъ земляхъ безъ потребы путуютъ (ж): за многіе свое пѣнлзи ничесо иного домовь не приносятъ, неже возгорженіе, укореніе, и похулу отъ всѣхъ Европцевъ.

Нарожанство облудно (в).

13. *У Вугровъ* бяху сл Нѣмцы верло (з) разплодили: и крали (: будучи Нѣмцы :) своимъ Нѣмцемъ раздаваху Вугерскіе грады, и всякіе лучіе приказы (і). Вугры для ради того учинишл сицево законоставіе (к), да ни единому инородникy не будетъ вольно держать Вугерского града, ни иного градского приказа. Али тою уставою мало си пособишл Вугры: Нѣмцы бо за ласкою (л) кралевъ Нѣмцевъ, яшл (м) на соймехъ просять Вугерского нарожанства: за чѣмъ и приписаны бышл многи къ Вугерскому народу: и потому нынѣ якоже и первле (н) Нѣмцы владаютъ Вугерскими градми и приказми.

Земляпство облудно (о).

У Лаховъ Нѣмцы бяху почали куповать многа имапія. Лахи учинишл преповѣдь (п), да ни единому инородникy не будетъ вольно купить имапія въ Лашской землѣ. Али Нѣмцы и супроть тому путь наидошл. Нынѣ закупаютъ имапія въ закладное имл, что они зовутъ

(а) Пошлины (при перевозахъ, и т. п.).—б., стремятся.—в., ненужныхъ.—г., наглость, дерзость.—д., безчестіе и презрѣніе.—е., несказанныя.—ж., путешествуютъ.—з., обманчивое гражданство, натурализація.—и., весьма.—і., должности.—к., законоположеніе.—л., при потворствѣ.—м., начали, принялись.—н., прежде.—о., см. выше.—п., заповѣдь, запрещеніе.

Digitized by Google

Widerkaſ: съ таковымъ увѣтомъ (а), да купецъ не можетъ иному продать, неже продавцу самому послѣ уроченыхъ годовъ; а продавецъ не можетъ иному заложить, но токмо на свое уживаніе (б) можетъ откупить иманіе. А ины Нѣмцы изпрашаютъ си Землянство (: якоже у Вугровъ :), что Лѧхи зовутъ Indigenat.

14. За что сѧ есть разорило *Римское царство*? Нѣкои писатели непщаху (г) развалено быть для ради избыткованія (д), буйности (е) и разкошного житія. Едну причину тѣ изъявляютъ, али не первую, нить (ж) лучую: иная бо кралества и при великомъ избыткованію, есуть на многіе вѣки престояла (з), и днеска стоѧтъ; якоже Перское, Французкое, Аглинское, и иная. Главная причина разваленію Римского кралества есть была она (и), кую намъ Даніилъ означаетъ, гдѣ велитъ (і), *змѣшать сѧ хотѧтъ чловѣческою корвію, али не соединѧтъ сѧ межу собою*. Римляны, хотѧчь свой народъ умножить, раздаваху свое нарожанство (: илити яко они зваху, свое гражанство :) разнымъ народомъ, и изъ Гречина, Жида, Персина, сотваряху Римского гражанина: и народы то въ велику честь пріемаху. А изъ того что сѧ учини? Незгода межу ними, и разваленіе оному господству. Яху (к) бо разны народы разныхъ своихъ нарожановъ на царство посажать: и учини сѧ незгодіе. Гражанство щетно (в).

15. Турки древѣ (л) рады (м) пріемаху всякого пребѣга, и разстригу, кій сѧ хотяше потурчить, илити на нихово (н) Турское превѣріе (о) пристать; и таковымъ даваху первыѧ чести и области въ царству. И днесь пріемлютъ многихъ: и мы (п) ихъ зовемъ потурицами. А янычаровъ своихъ пописоваху все изъ христіанскихъ дѣтей, разныхъ народовъ. Изъ того Турки сицеву славу пріобрѣтошѧ, да днеска сами Турки своего имена сѧ срамуютъ: и да бы (р) кто Турчина назвалъ Туркомъ, пріялъ бы онъ то имѧ не въ честь: но якоже да бы го (с) назвалъ грубымъ сельскимъ хлапомъ. А надъ то, янычары днесь владаютъ онымъ кралествомъ, и царёвъ оныхъ посажаютъ, и умаряютъ: и сице Турское господство, чезъ пріеманіе потурицъ, есть пришло въ чужихъ народовъ область. Пребѣги, нововѣрцы, потурицы.

(а) Условіемъ.—б., пользованіе.—в., вредное.—г., думали, полагали.—д., излишествъ.—е., тоже, что роскоши.—ж., нижѐ.—з., устояли.—и., та.—і., который говоритъ.—к., начали, принялись.—л., древле.—м., съ охотою.—н., ихнее.—о., лжевѣріе.—п., здѣсь говоритъ объ себѣ южный по происхожденію Славянинъ.—р., если бы.—с., но все равно, какъ еслибъ его.

Digitized by Google

Новокрещенцы, прокресты.

16. Руское царство наслѣдуетъ (а) въ томъ дѣлу Турковъ: и пріемлетъ всякого хотящего, паче же и вабитъ (б), проситъ, пудитъ, силитъ, многихъ Нѣмцевъ, да бѣху (в) сѧ окрестили: и тѣхъ людей, кои сѧ тако для ради тѣлесного блага, не для ради спасенія, окрещаютъ, пріемлетъ во свой народъ, и на высокая мѣста посажаетъ. Тѣ наша великая дѣла оправляютъ (г): тѣ зъ иными народами мирная докончения, и торговные увѣты заверзаютъ (д): и Руское благо и царское по малу своимъ нарожаномъ продаютъ. Аще сѧ Руское царство когда разоритъ, отъ тѣхъ прекрестовъ, или отъ ниховыхъ (е) отродковъ имаетъ (ж) сѧ разорить. Или зансто (з) тѣ сами хотѧтъ (и) царство обладать: на остуду всему нашему роду.

(і). Мѣшать сѧ хотѧтъ чловѣческою корвію: али во вѣки вѣчныѣ волями не сполтъ сѧ въ едно. Внуки и превнуки, урожены отъ прекрестовъ, всегда имаютъ разныѧ мысли отъ правыхъ (к) нарожановъ. Глѧди разд: 33, объ гостогонству, на листу 235 (л).

Уже бо нѣколико кратъ есуть вещи близко къ тому приходили: когда разны снубоки (м) сѧ верчаху (н) за коруну сего царства. Конхъ подвиги (о) не чловѣческимъ, но единыхъ Божьимъ совѣтомъ быша развалены. Объ тѣхъ хочемъ здѣсь нѣколико па кратку (п) повѣдать.

(а) Послѣдуетъ, подражаетъ.—б., манитъ.—в., дабы.—г., отправляютъ.—д., заключаютъ.—е., ихнихъ.—ж., имѣетъ, должно.—з., конечно, навѣрно.—и., имѣютъ впредь, будутъ.—і., слѣдующія строки, до «уже бо», вставлены съ боку на полѣ.—к., настоящихъ, подлинныхъ.—л., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ эту сноску.—м., женихи, сватающіеся, искатели.—н., вертѣлись, ухаживали, волочились.—о, предпріятія—.п., вкратцѣ.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 14.

ОБЪ СНУБОКЕХЪ РУСКІЕ КОРУНЫ (а).

Искатели Русскаго престола изъ иностранцевъ, съ самого начала до Алексія. Пути промысла, открывшіеся въ семъ искательствѣ, и уроки, отсюда для насъ вытекающіе.

1. Царь Иванъ Васильевичь, хотѧчь себе учинить Варяжиномъ, и Нѣмчиномъ, и Римлянином, или коего ни будь иного народа человѣкомъ, лише да бы не былъ (б) Русиномъ, ни Словенцемъ (в): желяше (г) для ради того и зятя имать инородника. Призвалъ есть адда Магнуса Холстенского кнѧзёвича, и удалъ му дочерь своего брата, и назвалъ го кралемъ Ливонскимъ (: якоже пишетъ наругатель Петреюшъ :). Али то чиняше не съ правды: Магнусъ пакъ (д) хотѧчь Ливонскую державу полною областію владать, разсердилъ есть царя, и за то (е) убѣжалъ къ Лѧшскому кралю. 1. Магнусъ Холстенскій кнѧзёвичь.

2. За царя (з) Феодора Ивановича трепетаніе бяше на Москвѣ: для ради храброго краля Стефана: и что царь Феодоръ сѧ казаше не имать (и) цѣлого разума, и не быть доспѣшенъ ко владанію, и къ изведенію толикихъ дѣлъ. И тѧжокъ бяше людемъ яремъ отъ царя Ивана наложенъ. Докончали адда бяху (і) нѣкои призвать на царство нѣкоего кнѧзя отъ племена Ракуского илити Нѣмецкихъ царёвъ, кій бы имъ учинилъ полегченіе въ тѧготахъ: и отправленъ бѣ нѣкій Нѣмчинъ, дабы объ томъ справлялъ (к) зъ онымъ царёмъ. Али гдѣ люди не знадѣху найти (л) способа, Богъ го найде. Умре краль Стефанъ: и люди сѧ избавишѧ страха: и печаль (м) царства бысть препоручена Борису Феодоровичу Годунову. 2. Ракускій (ж) кнѧзь

(а) О женихахъ, кои сватались, искали русской короны.—б., только бы лишь не быть.—в., Славянином.—г., желалъ.—д., же.—е., потому.—ж., Австрійскій.—з., при царѣ.—и., казалось, повидимому не имѣлъ.—і., вслѣдствіе того, заключили, вознамѣрились было.—к., велъ дѣло, переговоры.—л., не знали, не умѣли найти.—м., забота, попеченіе.

Digitized by Google

3. Густавъ Свѣдскій кралевичь.

3. Въ году $\frac{7107}{1599}$, царь Борисъ Феодоровичь бяше призвалъ Густава Ериховича, Свѣдского кралевича: хотѧчь му удать свою дочерь Аксинью, да бы сѧ онъ былъ далъ (а) окрестить. Онъ приде: крестить сѧ не хотяше по обѣщанію: за отшестіе напираше (б), и грожаше сѧ Москву зажечь. За то Густаву бѣ отлучено (в) Углическое кнѧжество, на вузу (г), и на покормъ: кій и умре на Руси.

4. Иванъ Дацкій кралевичь.

4. Въ году $\frac{7110}{1602}$, царь Борисъ бяше призвалъ Ивана кралевича, брата Дацкого краля: желѧчь (д) го учинить своимъ зятёмъ. Али та обавность (е) и народная щета (ж), по Божіемъ дару, въ краткомъ времену изкерсѣ (з): або онъ (и) снубокъ не ваще отъ шесть тѣднёвъ (і) на Москвѣ преживе, и перво (к) свадбы умре.

5. Гришка Разстрига.

5. Въ году $\frac{7113}{1605}$, приде на Москву разбойникъ Гришка Разстрига: кій есть Рускую коруну и царство 11 мѣсѧцевъ срамотилъ. Къ овому рады сѧ придружаху и привязоваху инородники, и инородниковъ прекрестовъ (л) сыны (м): яко Басманъ, и инн.

6. Владиславъ Лѧшскій кралевичь.

6. Въ году $\frac{7118}{1610}$, за несрѣчнымъ (н) онымъ Клушинскимъ погромомъ: когда Нѣмецкая вѣрность, по закону Іуды Искаріотскова, продаде Руское войско врагомъ на смерть, а царство на разграбъ: три мѧтежны мужи, учинивъ совѣтъ зъ непріятелемъ, побучишѧ (о) людство: да суть изъ царства зложили царя Ивана Васильевича (п) Шуйского: а избрали Свѣда Владислава Зудермана, Лѧшского кралевича. Али и тогда единый Богъ ослободи нашь народъ отъ остуды чужевладства; кую сп сами бѣшено призываху. Жигимонтъ бо кошняше (р) послать сына на царство: и за того добышѧ врѣмена (с) оны, кои любляху народную честь: да могаху избрать преблагого и преславного царя Мѧнаила Феодоровича, коему буди вѣчная памѧть.

7. Филипъ Свѣдскій кралевичь.

7. Въ году $\frac{7119}{1611}$, Василій Бутурлинъ, учинивъ совѣтъ зъ Новограцы, бяше звѣстилъ Свѣдскому войсковному бану (т): яко боляры и станы (у) Руски желяху (ф) на царство имать Филипа

(а) Если бы онъ дался, допустилъ бы себя.—б., настаивалъ на возвращеніе.—в., назначено, опредѣлено.—г., на узы, въ темницу.—д., желая.—е., опасность, страхъ.—ж., вредъ, ущербъ (тщета).—з, упразднилась—и., ибо этотъ.—і., не болѣе шести недѣль.—к., прежде.—л., перекрещенцевъ.—м., здѣсь было прибавлено, но потомъ зачеркнуто: «и всѣ оны, коихъ бяше чужебѣсіе обманило (одурило, обольстило)».—н., несчастнымъ.—о., подняли, встревожили.—п., sic.—р., медлилъ.—с., въ теченіе того улучили время.—т, главному воеводѣ.—у., Штаты; сословія.—ф., желали.

Digitized by Google

Свѣдского кралевича. Филипъ въ году $\frac{7191}{1615}$, приде на рубежъ, надѣючь сѧ царства. Али Богъ по своемъ безконечномъ милосердію, и сію напасть отверну; и оттвори очи разумные кнѧземъ Рускимъ, да сѧ не дашѧ оному снубоку обмамить (а), и срамотного чужевладского ярма себѣ на враты наверчь (б).

8. Въ году $\frac{7152}{1644}$, пришелъ бяше на Москву грофъ Вольмаръ (в) Христіановичь, Дацкого краля сынъ, уроженъ изъ жены, кая е (д) перво (е) законного вѣнчанія была осрамочена отъ краля: и за то е (д) онъ былъ изверженъ отъ обранія (ж) на Дацкое кралество. Дома и у Нѣмцевъ нѣсть ималъ кнѧжескія нить (з) кралевскія чести: но званъ былъ токмо Грофъ Вольмаръ: се есть, Властелинъ или Боляринъ Вольмаръ. Сей е (д) былъ (и) уже свои думы близко къ концу привелъ: али Богъ сѧ есть и тегда надъ нами змиловалъ, и замыслы его ни во что обратилъ. А еднакоже отнеселъ есть (і) 100 тысучь рублевъ въ злату, а 50 тысучь въ корзнехъ: и негова челядь премногіе же дары.

8. Грофъ Вольмаръ (в) Дацкого краля незаконный сынъ (г).

9. Въ году $\frac{7168}{1660}$, отиде зъ Москвы въ доберъ часъ Миколай Давидовичь, Грузинскій царёвичь. Ипо тѣ тѣми бяху не во многихъ лѣтехъ, Руского царства и кнѧжества инородны снубоки.

9. Миколай Грузинскій царёвичь.

(к) А первле всѣхъ тѣхъ къ Вел: кнѧзю не вѣмъ коему есть была на Русь привезена изъ Аглинскія земли кнѧгиня Цестерская, и умерла предъ свадбою. И отселѣ видимъ: яко до сихъ добъ (л) единый Богъ есть сохранилъ Рускую землю отъ чужевладства. Або при преведенію (м) рода царского, былъ бы сѧ нашелъ въ Цестерскихъ кнѧзехъ искатель родонаслѣдія.

10. Чушь (н) пристояше и то къ украшенію сего широкого земного круга, и къ лѣпотѣ Божьего дѣла: да бы сѧ познала глупость Самовольныѧ Работы (о), и многими мольбами упрошеного чужевладства, якоже нѣкій мерзокъ лишай на лѣпомъ лицу. Та бо глупость, да бы (п) не была въ коемъ явномъ оказанію отъ свѣта увижена, не бы сѧ могла право неѧ мерзость разцѣнить (р); нить бы сѧ тако свѣтло проявляло добростояніе оныхъ людей, кои суть

Лишай на лѣпомъ лицу.

(а) Не дали себя обмануть.—б., набросить; наложить.—в., поправлено изъ *Вольдемаръ*.—г., прежде было: *кралевичь*.—д., есть.—е., прежде.—ж., избранія.—з., нижѐ.—и., было.—і., отнесъ.—к., эта замѣтка приписана на нижнемъ полѣ.—л., поръ.—м., при прекращеніи.—н., слышь; значитъ, стало быть.—о., произвольнаго рабства.—п., еслибы.—р., нельзя бы было подлинно оцѣнить ея мерзость.

Digitized by Google

Божьимъ даромъ просты (а) отъ тол соблазны и остуды. Нашему народу, вырочнымъ (б) нѣкоимъ жребіемъ есть допало (в) (: въ казненіе нашихъ грѣховъ :), сію обшальность и остуду всего свѣта на себѣ носить. Аще бо есть истинна басень объ Варягехъ: иното Руская земля даже отъ Гостомысловыхъ временъ, чезъ тысуче лѣтъ, не вяще неже четыри своего рода владатели есть имала (: чушь царя Борися Феодоровича, царя Ивана Васильевича (г), царя Михаила Феодоровича, и благочестива Господаря насъ (д) царя Алексѣя Михайловича :), а еднакоже въ томъ времену, и при своихъ уроженныхъ царехъ, толико обавностей (е) отъ чужевладства есть стерпѣла.

Казиміръ Ягайловичь.

А Лахи пакъ уже отъ трехъ сотъ годовъ, имали суть тринадесте кралевъ, все инородниковъ: измежу коихъ еще нѣкоимъ и остудно, да окаянымъ начиномъ (ж) мораху (з) человъ бить усильно, да бѣху кралество пріяли: навластито (и) Казиміру Ягайловичу. А древни Русы (: якоже лжетъ наругатель Петреюшъ :) съ плачемъ и со солзами (і) біяху человъ Варягомъ: да бѣху имъ отпустили трехъ своихъ князёвъ на Русь, на княжёваніе.

(а) Свободны.—б., роковымъ.—в., досталось — г., sic. — д., нашего. — е., страховъ.—ж., способомъ.—з., должны были.—и., въ особенности.—і., слезами.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 15.

ОБЪ ЧУЖЕВЛАДСТВУ.

Чужевладство или допущеніе иностранцевъ на престолъ, со всѣми гибельными послѣдствіями, обличаемое примѣрами изъ исторіи другихъ народовъ и свидѣтельствами мудрости; положеніе въ семъ случаѣ Славянъ, и особенно Поляковъ.

Изъ чужевладства остуды великія и многія.

1. Всѣ народы проклинаютъ чужевладство: почитаютъ оно въ наивящихъ тугахъ и неволяхъ (а): и за наивящую срамоту е испов҃даютъ. Мы едины Словенцы того не разумѣемъ. Становито (б) Лѧховъ нѣкіѧ ниховыѧ (в) кралицы (: въ имену Рикса и Кристина :) всегда называху *свиньями и псы*. И нынѣшній краль Казиміръ Жигимонтовичь, когда изъ Французовъ врачалъ бяше (г), приплулъ ко Гданску, и хотяху го стрѣтить Лѧхи: прогнѣвивъ сѧ на нихъ есть рекелъ: «за болѣ прецѣняю (д) едного Нѣмецкого пса, неже десѧть Лѧшскихъ боляровъ», якоже язъ то слышахъ повѣдать отъ Нѣмчина нѣкоего добро знадущего (е). И кралица, бывши (ж) Татары половили много Нѣмцевъ, *враговъ Лѧшскихъ: многихъ есть откупила за Лѧшскіе пѧнязи:* а Лѧховъ нѣсть откуповала. Али что объ томъ треба и говорить? Да бы кто всіѧ срамоты изпочиталъ (з), которыѧ Лѧхи едины отъ инородныхъ господарёвъ претерпѣшѧ: великіѧ книги бы справилъ (и). Нить годище цѣло, нить сто языковъ, не бы довольно, на произъявленіе всѣхъ лихотъ (і), которыѧ идутъ за чужевладствомъ.

Враги наши за наше пѣнязи изкуплены

Торгованіе кралестовъ (к) новъ обманъ.

2. Торгованіе кралестовъ (к), по сватанію (л) и по хитродумныхъ премѣтехъ (м) и забѣгехъ у народовъ чужего языка: и по явныхъ прозбахъ: бяше во всѣхъ давныхъ вѣкехъ не слышано. Въ послѣдующихъ временехъ уродишѧ сѧ тыѧ чары, отъ Нѣмцевъ обрѣ-

---

(а) Бѣдахъ и нуждахъ.—б., дѣльно, по дѣламъ.—в., ихніе.—г., возвращался.—д., больше цѣню, лучше считаю.—е., хорошо знающаго.—ж., когда.—з., еслибы кто исчислилъ всѣ срамоты.—и., сочинилъ бы.—і., золъ.—к., государствами.—л., посредствомъ сватовства.—м., черезъ хитрые обороты.

Digitized by Google

теныѧ. Нѣмцы бо первы дерзаша кралевского величества у Римлянъ, Вугровъ, Чеховъ и Лѧховъ, тайно и явно просить. Нѣмцы чезъ сватаніе привлекоша на сѧ Хиспанское кралество, и иная. Счастіе то единымъ Нѣмцемъ есть дано. Ни еденъ народъ нѣсть толико мудеръ былъ: дабы безъ оружія (: лише бесѣдами и обманнымъ ласканіемъ :) пренесподобныхъ себѣ и наравни далекихъ народовъ обсилилъ, на окаяно чужіѧ работы ярма пріятіе. Николи Греческа мудрость нѣсть того доступила (а). Что бы были оны древни Асирійцы, Халдейцы, Персы и Греки рекли, когда бы былъ кто инородникъ у нихъ кралества запросилъ? Ушеса становито бы были затиснули (б): и оного упросника въ очномъ мегненію (в) разсѣкли. Никаково сватаніе, никаковы завѣты, никакова обѣщанія нить уговоры нѣсуть того годны (г); да бѣху отъ коего многолюдного народа отняли украшеніе Самовладства (д) (:будто Паладу изъ Трои:) и дабы избавили людей наивышіѧ чести, каѧ можетъ быть подъ небомъ. Нѣмцы становито тако себе сохранишѧ: да имъ отнюдь чужь чловѣкъ нѣсть заповѣдалъ. А они есуть вся безъ мала (е) Европская кралества, гдѣ явною ратію, гдѣ хитрыми забѣгми, подъ свою область подбиля. Да паче и тамо, гдѣ сѧ мнѧтъ не кралевать, кралюютъ: або за именомъ и оповѣданіемъ воячества (ж), и торговства, и всякого ремества, наѣзджаютъ и право затапляютъ многіѧ земли: и домородникомъ (з) превземлютъ большіѧ корысти: и оныхъ же горко осмѣваютъ, и въ скота мѣсто почитаютъ. Мы адда мораемъ сѧ обавлять (и) отъ Нѣмцевъ, и далеко ихъ отъ себе оддалять: аще не хочемъ терпѣть, да насъ они во вѣки своими облудами мамѧтъ (і): да потъ нашь, и земли нашіѧ тукъ пожираютъ: и надъ все то, да насъ пазываютъ псы и свиньями; якоже у Лѧховъ чинѧтъ крали и кралицы, и ихъ совѣтники; а овдѣ (к) полковники тѣ, хлѣбогубцы и бездѣльны торбухи (л), кои насъ учѧтъ воевать: и кои пируючь день на день, и Радигостя поминаючь, насъ біютъ, охоло возгоржаютъ (м), и всякій день да всякій часъ неустайно (н) весь нашь народъ скотомъ и свиньями называютъ.

(а) Не достигла того; прежде было «нѣсть того досягла».—б., рѣшительно заткнули бы уши.—в., во мгновеніе ока.—г., не достаточны для того, не стоятъ того.—д., самодержавія, въ смыслѣ туземнаго управленія.—е., почти.—ж., подъ предлогомъ воинской службы —з., у туземцевъ.—и., слѣдовательно мы должны страшиться, считать себя въ опасности.—і., дурачать.—к., здѣсь.—л., животы.—м., съ наглостію оказываютъ цамъ презрѣніе.—н., постоянно; неутомимо.

Digitized by Google

(а). Comin. lib. 9. initio. Itaque in summis erant difficultatibus prouinciæ illæ omnes (Belgicæ), hoc nomine in primis infelices: quod externum principem cogebantur arcessere (б).

Liuius lib. 31. num. 29. Legatus Philippi Macedonum regis ad Aetolos, ne cum Romanis facerent fedus, dixit: «Furor est (si alienigenæ homines, plus lingua et moribus et legibus, quam maris terrarumque spatio discreti, haec tenuerint) sperare quidquam eodem statu mansurum. Assuefacite in his terris legiones externas, et iugum accipite: sero ac frustra, cum dominum Romanum habueritis, socium Filippum quæretis. Aetolos, Acarnanas, Macedonas, eiusdem linguæ homines, leues ad tempus ortæ causæ disiungunt coniunguntque: cum alienigenis, cum barbaris, aeternum omnibus Graecis bellum est, eritque: natura enim, quæ perpetua est, non mutabilibus in diem causis, hostes sunt (в).»

Скотина не пасетъ скота.

3. Людство ѻно, кое самовольно сѧ поддастъ подъ область инородного господина: терпитъ по достойну скотскій порокъ (г). Скотъ бо не можетъ имать пастыря изъ своего плѣмена. Волъ не можетъ пасть воловъ, ни конь коневъ, ни овенъ овновъ: но чужего рода пастырь есть потребенъ, да пасетъ ту живину (д); се есть, человѣкъ. Токмо единъ человѣкъ бываетъ пасенъ отъ природного себѣ пастыря; то есть отъ краля. Крали бо сѧ зовутъ и есуть Пастыри людски: и чинятсѧ изъ плѣмена тѣхъ же людей, коихъ пасутъ. Аще адда гдѣ будетъ краль изъ иного народа и языка; тамо сѧ людство кажетъ быть сподобнѣе скоту, неже людемъ.

(а) Слѣдующія латинскія вставки приписаны на полѣ, съ боку § 2-го — б., «Комин. кн. 9. въ началѣ —Посему всѣ тѣ (Бельгійскія) провинціи были въ величайшемъ затрудненіи, болѣе всего тѣмъ несчастныя, что принуждены были вызвать къ себѣ стороннаго князя.» —в., Ливій кн. 31. число 29. Посоль Филиппа Македонскаго царя къ Этолійцамъ, дабы не заключали они союза съ Римлянами, сказалъ: «безумно (если люди племени роднаго, раздѣленные языкомъ, нравами и законами болѣе, чѣмъ разстояніемъ моря и земель, держались бы здѣсь) надѣяться, чтобы порядокъ вещей нисколько неизмѣнился. Привыкните къ сторонникъ въ сіи земли посольствамъ, и примите на себя ярмо: когда будете имѣть властителемъ Римлянина, тогда поздно и напрасно будете искать въ Филиппѣ союзника. Этолійцевъ, Акарнанинъ, Македонцевъ, людей одного языка, раздѣляютъ и соединяютъ незначительныя, временемъ порожденныя, причины: съ инородниками, съ варварами, у всѣхъ Грековъ вѣчная война есть и будетъ: ибо они враги между собою не вслѣдствіе причинъ, перемѣнчивыхъ съ каждымъ днемъ, а по природѣ своей, которая всегда одна и таже.» —г., скотское пареканіе, упрекъ въ скотствѣ.—д., животное.—

Digitized by Google

(а). Персомъ пастырь Персинъ, Туркомъ пастырь Турчинъ, Франкомъ пастырь Франчинъ, Нѣмцемъ пастырь Нѣмчинъ: всякому сильному самовластному народу пастырь своего рода чловѣкъ: токмо единымъ Лѧхомъ пастырь не Лѧхъ, но инороденъ чловѣкъ.

Ваща срамота предолѣть сѧ бесѣдою, неже желѣзомъ.

4. Меньша есть срамота, аще кто будетъ оружіемъ предолѣнъ, неже да сѧ дастъ облудными рѣчми пребаять, на радовольно поднѧтіе остудного ярма чужевладства. Оружіемъ бо единая тѣлеса бываютъ поборена: умы остаютъ слободны. А рѣчми и тѣлеса сѧ подбіяютъ подъ яремъ, и умы впадаютъ въ глупость и въ возгорженіе (б). Зарадъ того меньшу остуду носѧтъ Задунайцы наши, Херваты, Сербы и Болгары, кои оружіемъ обсилены терпѧтъ яремъ Турскій и Нѣмецкій. А Лѧхи пакъ многу остуду си приправишѧ, и многого каранія есуть годны (в): тѣмъ что никаковою нужею не обсилены, толико кралевъ инородныхъ си искашѧ, изъ Вугровъ, Литовцевъ, Французовъ и Нѣмцевъ. Русы тоже нѣсуть безъ вины. Едно то, что сами объ себѣ мало-похвальныѧ басни пишутъ, будь бѣху нѣгда были Варяговъ упрашали на господство; друго то, что Владислава Лѧшского, и Филипа Свѣдского, кралевичевъ запрашаху на царство.

(г) Nos non habemus nobilem generositatem, quæ facit, ut quis malit mori, quam subesse alienigenæ domino (д).

Бѣшенецъ не видитъ своеѧ голоты.

5. Люди бѣшены двояко есуть несрѣчны (е). Едно, что наги бѣгаютъ, и сами себе біютъ; друго, что бѣдности (ж) и остуды своеѧ, кую весь градъ видитъ, они едины не видѧтъ, нить сѧ срамуютъ, нить лѣка (з) ищутъ либо пріемлютъ. Тому сподобно окаянство терпитъ нашь народъ. Абовѣмъ (и) инородники тако насъ збѣсишѧ, да мы сами понизно біемъ челомъ, и запрашаемъ себѣ кралевъ инородниковъ: и не видимъ премерзкіѧ своеѧ срамоты, кую терпимъ: и кую весь свѣтъ въ насъ видитъ, и поплюваетъ.

Іеремія.

6. Іеремія добро разумѣяше чужевладственыѧ остуды, когда плакаше, сице мовѧчь (і): «Смутихомсѧ: або услышахомъ остуду свою.

(а) Слѣдующее прибавлено на нижнемъ полѣ.— б., состояніе презрѣнное.— в., достойны многихъ казней.— г., эта прибавка помѣщена на полѣ, безъ сноски, противъ § 4-го.— д., «мы не имѣемъ той благородной гордости, по которой скорѣе хотятъ умереть, чѣмъ подпасть владычеству инородца».— е., несчастны.— ж., бѣдственнаго состоянія.— з., лѣкарства.— и., ибо.— і., говоря.

Digitized by Google

Срамота есть покрыла лица наша: або придошѧ инородники на посвященіе храма Господова.» Іер: 51. 51. И опѧть мовитъ: «Се слышано есть въ Ерусалиму: яко стражи градутъ изъ дальніѧ земли.» И опѧть: «Отчина наша обратила сѧ есть къ инородникомъ, и куща наша къ чужинцемъ.»

7. Исаія плачетъ, и мовитъ: «Господи Боже нашъ, обладашѧ насъ господари, окромъ Тебе Токмо въ Тебѣ да споминаемъ имѧ Твое.» Иса: 26. 13. Исаія.

8. Іосія мовитъ: «Многіе дни хотѧтъ сѣдѣть сыны Израилѣвы безъ краля, и безъ кнѧзя.» Когда у Жидовъ бяше не стало домородныхъ кралевъ отъ Давидова колѣна; нѣсть за то не стаяло (а) кралевъ и кнѧзёвъ инородныхъ. Али пророкъ оныхъ, кои не бяху изъ народа Жидовского, не спознаваетъ быть (б) кральми ни кнѧзми Жидовскими: мовитъ, яко Жиды будутъ безъ краля, и безъ кнѧзя. Іосія.

9. Богъ хотѧщь обеселить (в) Израиля, мовитъ чезъ Іеремію: «Въ онъ день хощу стерть яремъ его: и не будутъ надъ нимъ господовали инородники: но служить хотѧтъ Господу Богу своему, и Давиду кралю своему, коего имъ хощу збудить (г).» Іер: 30. 8. И чезъ Іосію: «И дать имъ хощу виноградниковъ, изъ того же мѣста.» Іос: 3. 4. И чезъ Іоиля: «Ерусалимъ будетъ свѧтъ; и не будутъ инородники прехажали чезень (д). И въ онъ день горы хотѧтъ курить (е) сласть, и холмы точить млеко.» Іоиль 3. 17. Іеремія, Іосія, Іоиль.

10. Сираховичь мовитъ: «Припусти къ себѣ инородника и онъ тѧ хощетъ разсыпать (ж), и отчужить отъ твоего властного (з) блага.» Сир: 11. 36. И опѧть онъ же мовитъ: «Опрочь Давида, и Езехіи, и Іосіи, всѣ згрѣшишѧ. Або оставишѧ заповѣдь Господову крали Жидовски, и взгордишѧ (и) страхомъ Божьимъ. Дадошѧ краледство свое инымъ, и славу свою инородному людству.» Сирах: 49. Сираховичь.

11. Наконецъ, въ законоставію Богъ заповѣда сице: «Когда придете въ землю, кую Господь Богъ вашъ вамъ дастъ, и речете: учинимъ си краля, якоже имаютъ всѣ кругомъ народы: учините си краля, коего Господь Богъ вашъ избереть изъ среды братовъ ва- Второе законоставіе (і).

(а) Довольно было.—б., не признаетъ.—в., возвеселить.—г., возбудить.—д., чрезъ него.—е., греч. ἀποξαλάξει.—ж., расточить.—з., собственнаго.—и., пренебрегли.—і., второзаконіе.

Digitized by Google

шихъ. Не можѣте (а) си чловѣка инородного учинить кралемъ, кій не бы былъ братъ вашь.» Втор: Зак: 17. 14.

Варухъ. 12 А Варухъ мовитъ: «Не дай иному чловѣку своея славы, и своея достойности не дай народу чужему (б).» Вар: 4. 3.

Соломонъ. 13. За что (в) тако заповѣдаетъ? причину сказуетъ Соломонъ мовячь: «Не дай инородникомъ своея чести: да сѧ не наполнятъ чужинцы твоихъ силъ: и труды твои будутъ въ чужемъ дому: а ты будешь вздыхалъ на послѣдку.» Прич: 5. 9. «Сердце, кое знаетъ горкость души своея, въ его веселію не примѣшаетсѧ инородникъ.» Прич: 14. 10.

Святый Томашъ. 14. А святый Томашъ Аквинскій, великій богословецъ, мовитъ: «Установилъ есть Господь, да бѣху си не учинили краля изъ иного народа: або таковы крали обыкаютъ мало любить (г) онъ народъ, въ коемъ будутъ возвышены: и по наслѣдку (д) нехаятъ (е) объ немъ.» S. Tom: 1. 2. q. 105. ar. 1. ad. 2. А нѣкій того мѣста толмачникъ мовитъ: «Никаково ваще зло не можетъ сѧ учинить народу, неже аще будетъ владанъ отъ инородниковъ.»

Древни Татары. 13 (ж). Срамоту, укореніе, опонос, и тысуче неволь, которыѧ сѧ важутъ при (з) чужевладству, добро узнаваху древни Татары: когда на кратку Александровымъ посломъ отвѣчашѧ: «Мы нить сѧ можемъ кому въ работу поддать, нить желимъ (и) кому господовать. Инородника господина никто изъ насъ не хочетъ терпѣть.» Curt: l. 7. c. 8.

Французы. 14. Узнаваху Французы: когда наражаху оно славное свое законоставіе, кое сѧ зоветъ (: Salica lex :) Салицкая устава: и докончаетъ, дабы жены, плити кралевскія дочери, не имали отчинства нить наслѣдія, и никакова озора (і) ко кралеству. И да таки инородны крали, коимъ сѧ удаютъ Французскихъ кралевъ дочери, не бѣху добывали никакова привластія въ кралеству.

(к). Узнаваху Атинцы: когда Перскій краль зъ великою силою бяше наяхалъ на Грековъ: и многи грады сѧ поддаваху: и Атинцемъ нѣкій гражанинъ Кирсилъ именомъ даваше совѣтъ, поддать сѧ краю

(а) Не могите.—б, весьма чистыя помарки въ текстахъ показываютъ, что сочинитель переводилъ ихъ самъ вновь.—в., почему.—г., обыкновенно мало любятъ.—д., вслѣдствіе того.—е., небрегутъ.—ж., этотъ § и слѣдующій ошибочно надписаны: 13, 14.—з., связуются съ...—и., ни желаемъ.—і., отношенія; неразборчиво.—к., помѣщено, какъ приписка, на нижнемъ полѣ.

Digitized by Google

Перскому. На сего Кирсила Атинцы сице сѧ разлютишѧ, да го (зарадъ срамотного его совѣта) и безъ ката (а) каменіемъ сами уморишѧ (б): и не бяше то доста (в), но и жены Атински жену Кирсилову укаменоваша. — А иногда Атинцы будучь въ осаженію, до крайныѧ нужи пришли: уставцы учинишѧ, кто коли бы учалъ совѣтовать поддатьсѧ, да сѧ уморитъ.

15. Узнаваху Сичиліаны: когда во всемъ ономъ кралеству, въ еденъ день на звоненіе вечернихъ молитовъ, всѣхъ Французовъ, кои тамо бяху, уморишѧ. Сичиліаны.

16. Узнаваху Сагунчаны: кои бывши обсѣдены отъ Римлянъ, когда сѧ бранить (г) не могаху: жены, дѣти, и благо свое первде: а за тѣмъ и самихъ себе, и свой градъ огнемъ сожгошѧ ражи (д), неже да бѣху иного народа яремъ пріяли. Сагунчаны.

17. Узнаваху на конецъ и жены Амазонки: которыѧ, да бѣху не были принужены быть мужемъ подданыѧ, безъ мужей жить изволишѧ. Кралеваху онѣ самыѧ, и воеваху: и мужей токмо на нѣколико день въ году къ себѣ припущаху. Сыновъ вонъ отсылаху; дочери дома обдержаваху. Аще адда жены бышѧ на чести, которыѧ мужеского владанія, будто чужего, не могаху носить: каковы сѧ имаютъ сцѣнять (е) оны мужи, кои никаковою нужею непримораны (ж) терпатъ инородное владаніе? Становито (з) недостойны суть мужеского, недостойны и женского имена: волы паче, или кони сѧ имаютъ называть. Жены Амазонки.

18. Филипъ Коминовъ сице пишетъ: «гдѣ (и) на свѣту таковъ народъ, кій бы терпѣлъ инородника владателя. Французы становито не бѣху го терпѣли. И гдѣ коли кій народъ имаетъ кую средніѧ мѣры силу, мы видимъ яко сѧ владаетъ безъ мала (і) все отъ домородниковъ. Хочьти бо инородный владатель будетъ добро господарилъ, и нарадно владалъ; еднакоже (: або сѧ разнитъ уроженнымъ прѣметомъ и чудію (к) :) не можетъ къ народу изказать (л) оного добра хотѣнія, якоже бы изказалъ домородникъ.» Comin: Coment: 1. 8. Филипъ Коминовъ.

(а) Палача.—б., надписано: *посыпашѧ*.—в., и того не было довольно.—г., обороняться.—д., съ большею охотою.—е., какими слѣдуетъ считать.—ж., непринужденные.—з., рѣшительно.—и., прежде было написано: «тажко есть; едва есть».—і., почти.—к., природными пріемами и правомъ.—л., оказать.

Digitized by Google

Павелъ Пясецкій.

19. Павелъ Пясецкій объ своихъ Лехехъ сице говоритъ: «Наши люди, въ избиранію краля, на толико попущаютъ хамы (а) своему завиженію: да кралевскую достойность (: отъ которыя нигдѣ нѣсть иныя вышія достойности :) волятъ пренесть на инородниковъ, и Лешскому народу можебыть непріязнивыхъ людей: назадъ ставячь (: со своею срамотою :) мужей своего плéмена годныхъ владательства. Таковы люди есуть уроженный умъ, и правый разборъ, згола (б) отъ себе зовергли (в); да паче и Божіе законоставіе, и политичное ученіе все въ томъ разаряютъ. Заповѣдь бо Божія велитъ: ««Не можѣте чловѣка инородного учинить себѣ кралемъ, кій не бы былъ братъ вашь.»» А политичны науки всѣ еднымъ гласомъ кричатъ: Яко разныхъ народовъ чуди (г) тажко сѧ згаджаютъ (д): и зъ разности шагъ (е) и наравовъ идетъ незгодіе въ дѣлехъ: и по общемъ повсюднемъ закону инородники никаковыя любви не носятъ къ общему народному добру: но чинятъ óно что есть нимъ полезно; и грабятъ плѣнъ (ж) въ своя надра (з): и сего наипаче смотрятъ, дабы пріятое слободно кралество, своему поколѣнію властито быть (и) сотворили: и како бы силу народную, къ укрѣпленію своихъ отчинъ умедлили. Конца не бы было, да бы кто хотѣлъ изпочитать (і) всякіе доводы изъ политичныхъ науковъ, либо приники (к) взятыя изъ дѣльного отвѣданія прошестныхъ вѣковъ (л): коими заверзаютъ (м) всѣ разумны люди, всякому владательству несрѣчно (н) и щетно (о) быть инородниче господство. Съ тѣхъ причинъ научены еднако Христіански и людски народы, якоже и барбары, изъ своего племена имаютъ кралевъ. Едины Лахи, супроть уроженной склонности къ своей корви (п), и супроть общему всѣхъ народовъ разумѣнію, не лише (р) инородника на кралество пріемлютъ; но еще и всѣмъ людемъ безъ разлученія (с), ону достойность на общеявно упрашаніе и снубленіе (т) выставляютъ: на толико да и Татарски послы, своему господарю сего кралества прослщи на сейму нѣкогда бяху припущены и выслуханы.» Доселѣ Пясецкій.

(а) Sic.—б., совершенно.—в., отбросили.—г., нравы.—д., съ трудомъ, рѣдко согласуются.—е., пріемовъ, оборотовъ.—ж., полонъ, добычу.—з., нѣдра, въ свою пазуху.—и., собственностію.—і., еслибы кто хотѣлъ перечислить.—к., примѣры.—л., изъ практическаго опыта прошлыхъ вѣковъ.—м., заключаютъ.—н., несчастно.—о., тщетно, вредно.—п., крови.—р., не только.—с., безъ различія.—т., искательство, въ родѣ сватовства.

Digitized by Google

20. Мы адда заверзаемъ и велимъ (а): ко кралеванію и къ войводству, лучій есть наигоршій нарожанинъ (б), неже наизборнѣи (в) инородникъ: лучій наикрутнѣи (г) тиранъ нарожанинъ, неже наислажій (д) кій Давидъ изъ инородниковъ. Або нѣсть можно, дабы мужь нарожанинъ згубилъ любовь своего народа, хочь бы былъ разбойникъ и отцоморецъ. И нѣсть же можно, дабы инородникъ болѣ любилъ нашь народъ, неже свой народъ, въ коемъ есть уроженъ, или иные кои суть му сподобнѣи въ наравехъ. Лучій наигоршій нарожанинъ (б).

(е) Liu. lib. 25. num. 33. Cn. Scipio cum uellet pugnare contra Asdrubalem, habebat in castris ad Anitorgin plures Celtiberos, quam Romanos. Asdrubal id animaduertens, per occultos nuntios paciscitur magna mercede cum Celtiberorum principibus, ut copias inde abducant. Celtiberi quoque repente sublatis signis abeunt: nihilque aliud Romanis causam quaerentibus, et ut manerent obtestantibus, responderunt, quam domestico se auocari bello. Id quidem cauendum semper Romanis ducibus erit, exemplaque haec uere pro documentis habenda, ne ita externis credant auxiliis, ut non plus sui roboris, suarumque proprie uirium in castris habeant (ж).

21. Борисъ (з).—О дивныхъ и вѣрныхъ рѣчей, которыя ты мнѣ повѣда. Аще въ чужевладству есть толика ругота (и): за что е адда Лахи терпятъ и за что го сами ищутъ? Лахи за что чинятъ кралевъ инородниковъ.

Хервой.—Нѣси ли слышалъ, что велитъ Пясецкій, ниховъ (і) боляринъ и епископъ? Яко, де, уроженный умъ и разборъ везь (к)

(а) Стало быть, мы заключаемъ и говоримъ.—б., лучше самый плохой туземецъ.—в., самый отборный.—г., жесточайшій.—д., самый сладкій.—е., помѣщено на полѣ безъ сноски: разсказъ Ливія въ сокращеніи и съ перестановкою.—ж., Лив. кн. 25. число 33. Кн. Сципіонъ, когда собирался воевать противъ Аздрубала, имѣлъ въ лагерѣ при Аниторгѣ больше Келтиберійцевъ, чѣмъ Римлянъ. Замѣчая это, Аздрубалъ черезъ тайныхъ вѣстниковъ за большую плату мирится съ Келтиберійскими князьями, чтобы отвели они оттуда свое войско. Внезапно, поднявши знамена, Келтиберійцы уходятъ: и Римлянамъ, на вопросъ о причинѣ и на убѣжденіе остаться, отвѣчаютъ только, что отвлекаются домашнею войною. Это на всегда будетъ предостереженіемъ для Римскихъ вождей; примѣры эти да послужатъ подлинными документами, не довѣрять сторонникъ пособіямъ на столько, чтобы онѣ въ лагерѣ превышали собственную мощь и собственныя силы (воюющихъ)».—з., стало быть, продолжается разговоръ извѣстныхъ намъ лицъ, къ которому ниже присоединяются еще новыя.—и, позорь, срамъ.—і., ихній.—к., sic.

Digitized by Google

згола згубишѧ Али язъ тебѣ здѣсь на завершеніе сеѧ бесѣды хочу повѣдать нѣкій разговоръ, кій есть былъ учиненъ на нѣкоемъ зъѣзду нашихъ людей зъ Лѧхми. Тамо Лѧхи (: якоже всегда па уговорехъ, и на рубежныхъ разводехъ чинѧтъ :) много сѧ заиздаваху (а), и хвастаху, и свою разпустную вольность за всякою рѣчію возвышаху; а насъ, и наше владательство понижаху. При таковыхъ рѣчехъ нѣкій Лѧхъ напираше, и увѣрить хотяше, яко бы ниховы боляры были племенитѣи и годнѣи отъ нашихъ, тѣмъ что суть вольнѣи.

А Русинъ пашинецъ отвѣща: Паче же о пріятелю, мы есмо племенитѣи: або не ставши (б) у насъ царского рода, изъ нашего болярства всякій мужь пригожь можетъ постать царёмъ; а измежу васъ отнюдь никто не можетъ.

Лѧхъ рече: Паче же зъ нашихъ братовъ всякій себе непщитъ быть (в) годнымъ кралества: и зарадъ того ни еденъ не хочетъ другому мѣста уступить: и всякій негодно си быть сцѣняетъ, поклонитьсѧ предъ братомъ своимъ: и для ради такова ревнованія кралество спадаетъ на инородниковъ.

Русинъ: Адда вы сѧ мнѣ кажете быть сподобны (: прости ми да сице реку :) свиньямъ, которыѧ сѧ збѣжѧтъ ко корыту полному опары: и всякая лѣзетъ въ корыто всѣми четырьми ногами и сѧ силитъ инымъ силцемъ (г) отъ корыта отогнать и сама въ немъ остать: тако сѧ борѧтъ, доколѣ корыто и всю опару превернутъ. Потому же и вы, для ради суетного ревнованія, всю народную власть превращаете. И не узнаваете своего срама: въ томъ что велите (д), всякій есть кралества годенъ; а еднакоже предъ ни еднымъ народжаниномъ не хочете сѧ поклонить; а предъ инородникомъ понизно сѧ клапяете, когда отъ него какова приказа просите. Въ томъ учинку (е) сами на сѧ лжу доводите: и самымъ дѣломъ свѣдочите (ж), яко никого измежу себе кралества годнымъ быть не судите. Становито бо, или всѣ всего свѣта народы есуть глупы; а вы едины мудры: или вы сѧ обманяете, а остальны народы разумно дѣлаютъ.

Тако она два межу собою разговаряху.

(а) Щеголяли.—б., ибо когда не станетъ.—в., считаетъ.—г., насильно, силою.—д., говорите.—е., такимъ способомъ дѣйствія.—ж., свидѣтельствуете.

Digitized by Google

А третій нѣкій старѣи и разумнѣи слухачь (а), измежу Лѧховъ, прибави, и рече: Никако нѣсть истина, дабы сѧ у насъ всякій болярінъ кралества годнымъ быть непщилъ: сіе бо бы была крайная глупость: абовѣмъ (б) много есть къ тому потребно, да кто будетъ кралества годенъ, гдѣ сѧ дѣтъ объ избранію. Нить тоже наши сцѣняютъ (в), никого изъ нашего племена не быть годнымъ кралества: нить бѣху сѧ оттѧжали (г) учинить поклона предъ человѣкомъ своего рода, когда бы сѧ кій таковъ учинилъ кралемъ: будучь еже (д) инородникомъ много негоднѣимъ, и своимъ явнымъ врагомъ и наругателемъ сѧ кланяютъ. Становито древѣ (е), когда нами владаху нашего рода крали, были суть оны крали у своихъ поддановниковъ во великой чести, и въ вящей неже нынѣшни инородники.— Причина адда правая сему нашему несчастію есть сія: что сѧ никто въ нашемъ народу нѣсть обрѣлъ во трехъ стѣхъ годовъ, тако племенита (ж) сердца мужь, кій бы былъ самъ себе годнымъ кралества сцѣнилъ: коему бы честь народная отъ самого жывота дража (з) была. Пречти вся избиранія кралевская: и обрѣсть хочешь (и) велико и дивно молчаніе, объ нашихъ людей добыванію тоѧ чести: на задивленіе мое, и всѣхъ кои то обличишѧ (і). Толико возмагаетъ въ людехъ зла прилика (к): да ихъ преведетъ въ иное уроженіе (л). Перво (м) Литвина оного Ягайла наши люди и искаху кралевскіѧ достойности, и кралеваху веледивно. А затѣмъ, како бѣ воведена (н) она премерзкая и нечестная прилика: наши люди, яко мертвы, забышѧ тоѧ достойности.—Сѣмо прибываетъ (о) и иная причина: рекши (п) нашихъ властелёвъ прегнюсная лакомость (р), и продайная служба, и нечестное заверженіе. Они бо честь всего народа выставляютъ на преторгъ оному, кій вящe обѣщаетъ: они пресвѣтлую коруну, и превысокую ону честь, выставляютъ будто хотницу (с): и кралевскій престолъ обращаютъ въ блудилище. Объ таковомъ нѣкоемъ торговцу Виргиліушъ поета написа сице: «Uendidit hic auro patriam, dominumque potentem imposuit.

Ни еденъ сѧ не мнитъ быть годнымъ кралества. Никому нѣсть честь дража отъ живота.

Продайная служба: злочесто сердце.

(а) Слушатель.—б., ибо.—в., равно какъ наши не думаютъ.—г., и не сочли бы тяжестію.—д., такъ какъ.—е., древле.—ж., благороднаго.—з., дороже самой жизни.—и., имѣешь.—і., открыли; усмотрѣли.—к., дурной примѣръ.—л., что измѣняетъ ихъ природу.—м., прежде.—н., была введена.—о., сюда присоединяется.—п., то есть.—р., алчность.—с., жонку.

Digitized by Google

Сей продаде за злато свой народъ, и сильного господина нань посади. »

Узаконеное чужевладство даетъ всѣмъ владателемъ причину воевать на Лѧховъ.

22. Становита и всему свѣту явна есть вещь: еже инородны крали приносятъ съ собою причины новыхъ, и намъ непотребныхъ ратей: якоже Жигимонтъ принесе Лѧхомъ вѣчную рать со Свѣдми. Извонское (а) сватаніе, и инородныя кралицы чинятъ тоже: глади раздѣла 17 (б). Али что и всего того горѣ быть сѧ кажетъ и срамотнѣе, и чесо не всякій на помню емлетъ (в), есть *обычное чужевладство*, каковое сѧ ведетъ у Лѧховъ: да уже николи нарожанина не поставятъ кралемъ, но всегда инородника. Изъ того предурного закона сіе зло идетъ: да всякій краль и кнѧзь инородный имаетъ причину напастовать (г) бѣдныхъ Лѧховъ. Тако учинишѧ нѣколико кратъ Ракусцы (д) и до нихъ Жигимонтъ Ложливый. И за нашего вѣка (е) Вугорскій кнѧзь, и ономедне, изъ Французовъ нѣкій Англинскій кнѧзь.

(а) Со стороны.—б., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ эту сноску.—в., помнитъ, беретъ въ разсчетъ.—г., вводить въ напасти.—д , Австрійцы.—е., и въ нашъ вѣкъ.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 16.

КАКОВЫЕ СРАМОТЫ И ОБИДЫ СЯ ДѢЮТЪ НАМЪ СЛОВЕНЦЕМЪ ОТЪ ИНОРОДНИКОВЪ.

Въ подробномъ перечисленіи все зло, проистекающее для Славянъ, и въ томъ числѣ для Русскихъ, изъ безграничнаго и беззавѣтнаго увлеченія всѣмъ иностраннымъ, изъ допущенія къ себѣ выходцевъ, изъ поселенія и владычества ихъ между нами.

Безъ инородниковъ жить не можемъ.

1. Предумавши толь многа и толика зла, кая могутъ припасть отъ инородниковъ: намъ Словенцемъ (. никаковыя хитрости не имающимъ :) наилуче бы было ни рати ни мира зъ ними не имать, и згола (а) объ нихъ не знать. Алити то быть не можетъ: но како долго мы на свѣту живемъ, зъ людми жить мораемъ (б). Зарадъ того потребно намъ есть промышлять: како бысмо (в) могли зъ ними имать миръ и преторгованіе: а еднакоже слободны быть отъ обидъ, которыя намъ они задавать обыкаютъ.

От них товары, умѣтели (г), богочестія.

2. Треба бо есть знать за первое: яко земля наша есть една изъмедь (д) убожѣихъ: чушь (е), кая окромъ хлѣба, рыбъ и мяса, едва что ино ражаетъ: якоже изъявляетъ разд: 9 (ж). За 2 е: ничесо сами отъ себе мудро выдумать не можемъ: но мораемъ отъ инородниковъ всякихъ умѣтелей сѧ учить, и всякихъ вещей узоры (з) ематъ. За 3 е: самого богочестія, и вѣры Христіанскія, и благонаравія, морали смо (и) доселѣ, и еще мораемъ учитьсѧ отъ иныхъ народовъ.

(а) Совершенно.—б., должны мы.—в, мы бы.—г., искусства; науки.—д., изъ, между.—е., слышь; то есть.—ж., такова сноска по старой нумераціи рукописи: по послѣдней редакціи это будетъ раздѣлъ 8-й, «объ Руской землѣ».—з., образцы.—и., мы должны были.

Digitized by Google

Отъ нихъ злости несчетныа.

3. Покамѣста адда мы безъ инороднического общеванія (а) жить не можемъ: отъ нихъ много добра пріемлемъ, и многа да велика зла терпимъ: сподобится (б) намъ спомануть на онъ наукъ, кій велитъ (в): кто право добро лучитъ, добро учитъ (г). Тако и мы мораемъ разлучать добро отъ зла: ино добро инородническое (: кое будетъ истинно, не подмѣсно добро :) мораемъ пріемать отъ нихъ подавано, и сами рады искать го; а зло мораемъ всякими способми отъ себе отвращать и отганять.

Добродѣтели подмѣсныа: драгіа злотворныа.

4. Инородники намъ приносятъ четверо добро: богочестіе, товары многіе, умѣтельныа науки, и разныа политичныа угоды, либо уговоры: якоже есуть завѣты, помощи, сватства, посредничества, и та такова. — Алити знать есть треба 1-е: яко наивяща часть отъ тѣхъ не есуть праведна, но подмѣсна добра. Знать 2-е: яко ничесо изъ тѣхъ добротъ намъ не даютъ даромъ: но хотятъ, да имъ са съ великимъ лишкомъ поплатитъ. Знать 3-е: яко и тѣмъ нѣсуть задовольны: по всегда, когда намъ что даруютъ или продаютъ, терсятъ са (д) кое коли зло намъ прилѣпить.

Святости (е) амъ продаютъ.

5. *Подъ сѣнію богочестія:* кои суть добры, доберъ наукъ приносятъ, и на добро опоминаютъ, а блага нашего не ищутъ. А кои суть лакомы (ж), влачатса (з) по нашихъ державахъ безъ нужи и многіе учинки дѣлаютъ (и) супроть сватымъ правиломъ, коими са разаряетъ церковное добро ураженіе. Всякія святости обращаютъ въ торговные товары, и терсятся намъ Христа тысуче кратъ продать, коего Іуда лише (і) единожды продаде. За пѣнязи посвящаютъ свинярёвъ и клатежевъ (к), коихъ домашни епископы на Бѣлой Руси не бѣху посватили (л). За пѣнязи разлучаютъ всякія женитвы и препущаютъ (м) едному мужу премѣнить пять и шесть женъ, отсылаючь а въ монастырь. За пѣнязи отрѣшаютъ людей отъ грѣховъ, безъ исповѣди, и безъ покаянія: и даютъ прощеніе на писму единымъ онымъ, кои дадутъ пѣнязь; и тако отсылаютъ души просто въ адъ. За пѣнязи продаютъ сватое муро. За пѣнязи са

(а) Общенія съ инородниками.—б., слѣдуетъ.—в., напомнитъ то правило, которое говоритъ.—г., кто вѣрно отдѣляетъ добро, тотъ учитъ доброму (или навыкнетъ?).—д., стремятся, спѣшатъ.—е., святыню.—ж., алчны.—з., надписано: «возятся».—и., совершаютъ поступки.—і., только.—к., мясниковъ, бойщиковъ?—л., не посвятили бы.—м., дозволяютъ.

Digitized by Google

скитаютъ и выдумуютъ причины на жебреваніе (а), и милостыни упрашаніе (б). Повѣдаютъ сѧ быть епископи, не будучь таковы: и посвящаютъ поповъ. Ино тако тѣми (в) дѣлаютъ на Руси Восточны пастыри. — А Западны или Римски пастыри у Лѧховъ: за пѣнязи стискаютъ и разширяютъ область (г) нашимъ епископомъ: и за пѣнязи ихъ потвержаютъ. А древѣ (д) за пѣнязи разсылаху по землямъ Юбилее, илити милостивые годы: али не безъ изповѣди; но кто хотяше добыть прощенія, изповѣдаше свои грѣхи, и даваше нѣкую милостину, кая сѧ отсылаше въ Римъ. Для ради того сѧ воздвигну Люторская и Калвинская ересь: и за то нынѣ не проповѣдаютъ таковыхъ милостынь.

6. Подъ причиною торгованія приводѧтъ насъ инородники въ крайное убожество. У Лѧховъ Нѣмцы, Скоты, Ормляны и Жиды, все что гдѣ есть блага, обладаша (е). Тѣ въ бездѣлію свое торбухи (ж) питаютъ, и всякихъ разкошей уживаютъ (з): единые труды тежачества, и воеванія, и соемные (и) крпчи да превлаки (і), и судовные клопоты (к), оставляютъ нарожаномъ. — А здѣсь на Руси (: опрочь царскія казны :) нигдѣ нѣсть видѣть ни слышать объ каковомъ богатству; но вездѣ есть бѣдная пустая нищета. Всяко сего царства благо, и весь сеѧ земли тукъ и сласть, инородны торговцы или воры износѧтъ, или при насъ гладящихъ бездѣльны изъѣдаютъ. Въ нищету насъ приводѧтъ. Торговцы.

7. Подъ именомъ умѣтелей, и служебъ, тоже высысаютъ наше иманіе: гдѣ (л) обносѧтъ врачество, держѧтъ рудокопины, дѣлаютъ стекла, оружіе, прахъ (м), и иныѧ веши. А тѣхъ умѣтелей николи не научѧтъ нашихъ нарожановъ: да бѣху (-н) тако во вѣки они сами (о) корысть побирали. А ины емлютъ великіе оброки, и обѣщуютъ насъ учить воическихъ умѣтелей: али вѣдь тако, да всегда они остаютъ учители, и да наши люди въ вѣкъ не могутъ прить (п) на той ниховъ (р) учительскій степень. Нѣкои бо показуютъ по себѣ, будь бѣху (с) у нихъ были нѣкои тайнѣи науки, еще не ви- Объѣдаютъ насъ. Воіки и ремественики.

(а) Нищенство. — б., слѣдующій пунктъ приписанъ послѣ. — в., можно сказать, почти. — г., власть. — д., древле. — е., захватили. — ж., животы. — з., пользуются, употребляютъ. — и., на сеймахъ. — і., проволочки. — к., мытарства по судамъ. — л., такъ какъ. — м., порохъ. — н., дабы. — о., одни. — п., прійти, достигнуть. — р., нхній. — с., притворяются, будто бы.

Digitized by Google

жены на Руси: али чесо въ сей долгой рати не могоху или не хотяху показать, нѣсть имъ требы вѣровать, дабы что такова у нихъ скрыто лежало. А надъ то (а) учатъ насъ нѣконихъ умѣтелей и начиновъ (б) воеванія, намъ не лише (в) нскорыстныхъ, но паче и щетныхъ (г).

Въ работу (д) насъ подбіяютъ.

8. За причинами сватства, посредничества, помаганія, и всякихъ политичныхъ угодъ, ничесо иного, неже работу (д) и укореніе намъ наверчь (е) затѣваютъ (ж). Даютъ намъ ласчащія (з) рѣчи: показуютъ шутскія чести (и), и глупыя славы, хотячь насъ творить кральми: подадутъ прегорстіе (і) овса, а за тѣмъ обѣднѣмъ (к) обуздаютъ и обсѣдутъ насъ (л). И тако кралюютъ намъ чезъ шутство. Или сѧ показуютъ — хотятъ миръ чинить межу нзми; а они чезъ своя посредничества сѣютъ незгоды (м). А всегда на концу или коихъ градовъ, или премногихъ несмѣтныхъ пѣнязь отъ насъ потребуютъ. И многія иныя срамоты надъ нами преводятъ.

Ощипками (н) и хулами насъ срамотятъ.

9. А глава всѣмъ злостемъ (: коею они всякую свою добродѣтель (о) будто солію заражаютъ (п) :) есть укореніе, горки посмѣхи, ославныя (р) причи и пѣсни, смѣшныя басни и примовки (с), книги лаяльныя (т), ложныя повѣсти, и преохола (у) спѣсивость и возгоржаніе (ф): что все мы мораемъ терпѣть отъ инородниковъ. — Межу всѣми пакъ (х) народми наипаче несносна есть нѣмецкая охолость (ц): тѣмъ что они Нѣмцы есуть мудрѣи отъ иныхъ, и хитрѣи въ рукодѣльныхъ ремествехъ: а наипаче что языкъ имаютъ невѣровано (ч) пригоденъ къ таковымъ пѣсенкамъ, причамъ и лаянію.

Зматеніе и ереси воводятъ: и къ работу насъ подбіяютъ.

10. Краль инороденъ съ собою вопроважаетъ людей инородныхъ. А люди инородны воводятъ чужіе законы (ш), и ереси, и зматеніе: якоже видимъ дѣяться у Лаховъ. За второе. Инородники (: мовитъ

(а) Сверхъ того — б., способовъ.—в., не только.—г., тщетныхъ, вредныхъ.—д., рабство.—е., навлечь на насъ.—ж., надписано: «думаютъ».—з., ластящія, ласкательныя.—и., оказываютъ шутовскія почести.—і., пригоршню.—к., повадкою, приманкою.—л., сядутъ на насъ верхомъ.—м., несогласія.—н., извительностію.—о., благодѣяніе.—п., приправляютъ.—р., коими распускаютъ про насъ славу (дурную).—с., пословицы.—т., ругательныя.—у., предерзкая.—ф., презрительность.—х., же.—ц., дерзость, наглость.—ч., невѣроятно.—ш., обычаи.

Digitized by Google

Аристотель :) нѣкогда принущены, гдѣ себе сильнѣихъ быть вознепщаша (а), самихъ домородниковъ притиснуша, и подбиша. А осо бито, когда придутъ зъ войскомъ на помочь; рады притиснутъ оныхъ, копмъ на помочь придоша: якоже учинша Турки Грекомъ, и Крыжаки Лѧхомъ по части (б). — За третіе. Аще нарожаны будутъ умомъ прѣкоснѣи (в); а гости мудры, остры, хитрецы, и въ умѣтелехъ вѣщи (г): тогда тѣ нарожановъ прехитряютъ своимъ торгованіемъ, и всякими лестьми: и по своей волѣ нхъ трапатъ (д), ружатъ (е), срамотатъ, бьютъ, барбарми и скотинами называютъ.— За четвертое. Благо земли нашіи предъ нами они изъѣдаютъ: и мѣста покойнѣего (з) житія заемлютъ. Токмо поле на тежаніе (и), и простую войницу (і) нарожаномъ оставляютъ: якоже (: хай бѣда наша :) назбытъ (к) явно сѧ видитъ у Лѧховъ и на Руси.

Покойно житіе себѣ превземлютъ (ж), а намъ работу и трудъ оставляютъ.

12 (л). Аще когда инородники будутъ отъ насъ предолѣны оружіемъ, тудже предолѣтъ насъ рѣчми. Коминскій повѣдаетъ, яко въ нѣкоемъ договорномъ зъѣзду нѣкій Агличанинъ бяше рекелъ (м) ко Французомъ: когда коли сте сѧ вы Французы зъ нами побили польною (н) битвою, всегда сте вы были предолѣны отъ насъ Агличановъ; а когда коли смо (о) сѧ рѣчми либо договорми препирали, всегда смо мы остали предолѣны отъ васъ. Тоже сѧ прилучаетъ (п) намъ древѣ (р) зъ Грекми, а нынѣ зъ Нѣмцы. Воводатъ насъ въ долгіѧ бесѣды, и риторики, и прѣметы (с). И всегда насъ своимъ хитродуміемъ облудатъ (т): да зъ ними учинимъ увѣты никако намъ не красотные (у). Тако бѣ учинено въ послѣднихъ, и въ предпослѣднихъ увѣтехъ; кои сѧ учиниша межу симъ царствомъ, и межу Свѣдми.

Поборены оружіемъ, побараютъ говореніемъ.

13: Намъ отнюдь нѣсть полезно ратей сводить, съ тѣми художѣними (ф), красотными и мудрыми народми. Абовѣмъ (х) аще мы коихъ зъ нихъ уловимъ, они уловлены на нашемъ дому улавляютъ

Уловлены сномою, лѣпотою ловатъ.

(а) Когда сочли себя болѣе сильнымч. — б., частію. — в., болѣе медлительны, не быстры. — г., въ искусствахъ знатоки. — д., заставляютъ терпѣть. — е., чернятъ. — ж., похищаютъ, забираютъ. — з., болѣе покойнаго. — и., воздѣлываніе. — і., солдатскую службу. — к., слишкомъ. — л, § 11-й вторичною редакціею рукописи отнесенъ на другое мѣсто. — м., рекъ. — н., въ полѣ. — о., мы. — п., случается, приключается. — р, древле. — с., обороты, навороты. — т, одурачатъ. — у., чтобы намъ заключить съ ними договоры, поскольку намъ не приложіе. — ф., болѣе искуснымъ. — х., ибо.

Digitized by Google

насъ своею лѣнотою, и вымовностію (а), и пещетами (б). Лѣпота бо есть нѣма вымовность: и кая ваще можетъ, неже разумъ и мудрость. Ино тако сужни (в) наши чинятъ насъ себѣ сужневъ: и одуряютъ насъ, и завождятъ на свою думу: да имъ позволимъ, чесо просятъ. Тако Жиды древѣ чезъ Естру (г) учинишя краю Асверу: и чезъ другую Естру Казиміру Ягайловичу и Лахомъ. Казиміръ бо уловленъ лѣпотою оноя Естры хотницы (д), для ради нея есть далъ Жидомъ великія слободины, и наполнилъ Жидми всю землю. Нѣмцы пакъ и Греки далеко множа и ваша дѣла есуть доказали чезъ лѣпыхъ, разумныхъ и вымовныхъ (е) мужей. Объ сей вещи есуть многія приклки (ж) въ Лашскихъ вѣстинахъ (з), давныя и свѣжія (и).

Чинятъ завѣты намъ щетные (і).

14. Когда имаютъ своя осебуйныя (к) причины рати съ Турки: намъ удаютъ, яко бѣху (л) рать водили за вѣру Христову: и вабятъ (м) насъ съ собою въ завѣтъ: да бѣху на насъ навалили тяготу рати. Бенетчапы (н) въ семъ промыслу есуть изрядпѣи хитрецы. Они бо въ нѣкое время обманишя (о) Хиспанского краля и папу: коихъ бывши (п) съ собою навѣщали (р) въ завѣтъ: и бывши (п) велико побореніе учинили надъ Турки: тотчасъ оставивши завѣтныхъ друговъ, учинишя миръ съ Турки, и Турскую силу сбратишя отъ себе, на Хиспановъ. — Они же Бенетчаны навѣщашя (р) Владислава краля во свой завѣтъ, да бяше захотѣлъ рать навесть Татаромъ: изъ которыя причины изидошя всія тыя лихоты (с), которыя нынѣ опустошишя Лашскую землю и Русь.—Они же Бенетчаны хитрыми своими басеньми навѣщашя: да В: Господарь къ нимъ бяше отослалъ своихъ пословъ. А они тое пригоды ужившя на свою корысть (т), разсѣяшя гласъ, яко бы В: Господарь былъ зъ ними учинилъ завѣтъ супроть Крымцемъ. За то Крымцы великъ гнѣвъ пріяшя супроть сему царству: и Турскій царь имъ заповѣда никако не мирить ся, но воевать на Русь.

(а) Краснорѣчіемъ.—б., пѣгою.—в., плѣнники.—г., черезъ Есеирь.—д., жонки.—е., краснорѣчивыхъ.—ж., примѣры.—з., исторіяхъ.—и., новыя.—і., входятъ въ союзы съ нами, для насъ вредные, убыточные.—к., личныя, частныя.—л., выдаютъ, яко бы.—м., манять.—н., Венеціанцы.—о., обольстили.—п., послѣ того какъ.—р., убѣдили, уговорили.—с., бѣдствія, все зло.—т., воспользовавшись этимъ случаемъ къ своей выгодѣ.

Digitized by Google

15. А Нѣмцы насъ облазниша (б) и свѣту на смѣхъ выставиша, въ томъ: что сицево увѣщаніе зъ нами учиниша, Да Руски торговцы будутъ могли держать торговныя яты (в) и свое оправники (г) и храмы (д), у Свѣдовъ и у иныхъ Нѣмцевъ: А да взаемъ Нѣмцемъ будетъ вольно на Руси держать своихъ оправниковъ, и свое товары и яты. Покамѣста бо наши люди нѣмаютъ великихъ скелей (е), и не знадутъ (ж) ихъ дѣлать, ни по морю ся возить: извѣстно быть ся видитъ, яко во вѣки не будутъ имали (з) ятъ у Нѣмцевъ. А мимо того и не бы было полезно нашимъ людемъ онамо (и) ходить: або становито (і) бы ся со своею щетою (к) домовь поврачало: яко нѣкои уже изъ отвѣданія (л) ся научиша. Для того смѣшно, и намъ обшально есть (м), пристаять (н) зъ ними на тако шутскіе уговоры, и пріемать отъ нихъ тыя суетныя облуды (о). Шутскія, обшальныя уговы (а) зъ нами чинятъ.

16. Что коли мы имъ изкажемъ (п) изъ любви, людскости, и дворянства (р); то все они обращаютъ въ посмѣхъ, и въ похулу. Особито гощенія (с), кая В: Господари наши древѣ обыкаху чинить посломъ: и подачи ѣствиныя да напойныя: они во своихъ книгахъ торгаютъ ущипливыми приповками (т), шутками и хулами. Любовь и людскость нашу осмѣваютъ.

17. Держатъ у насъ своихъ всегда пребывающихъ пословъ, кои ся зовутъ Резиденты, то есть Сѣдѣльцы: а ины ся зовутъ Консулы, то есть Смотрители для ради торговства. Тѣ всѣ пѣсуть ино, неже угладники (у), предавцы и осмѣвачи нашихъ вещей: враги дома кормлены (ф): и мутители нашего народа. А изъ торговцевъ, и толмачевъ или преводниковъ, и вояковъ, и иныхъ инородниковъ, кои ся здѣска окрестиша, или кои не крестившися на В: Господаря оброку (х) живутъ: изъ таковыхъ нѣкои есуть наемны иныхъ кралевъ угладники: и кои отселѣ всякія вѣсти разписуютъ, и тайности выявляютъ. Яко бысмо (ц) могли нѣконхъ именно повѣдать (ч). Угладниковъ (у) держатъ у насъ.

(а) Договоры шуговскіе, которые насъ дурачатъ.—б., одурачили.—в., пристанища, подворья.—г., своихъ комиссіоперовъ, довѣренныхъ.—д., хоромы.—е., собственно—переправы; здѣсь—суда, корабли.—ж, не знаютъ, не умѣютъ.—з., имѣть.—и., туда.—і., рѣшительно.—к., тщетою, убытком.—л., изъ опыта.—м., безумно.—н, входить, вступать.—о., обманы.—п., изъявимъ.—р., вѣжливости и услужливости.—с., угощенія, пиры.—т., своими язвительными поговорками (присказками) рвутъ по частичкамъ, разбираютъ по ниточкѣ.—у., соглядатаи, шпіоны.—ф., прежде было написано: «змін въ надрехъ (за пазухою) питаны».—х., на жалованьѣ, содержаніи.—ц., мы бы.—ч., назвать по имени.

Digitized by Google

Крали инородны насъ изобижаютъ несчетными начинми (а).

18. Инородны крали назбытъ (б) многолично насъ изобижаютъ срамотатъ.

1. Нѣкои бо забѣгаютъ прехитро, и чинятъ сѧ отъ насъ обрать (в) на кралество; а за тѣмъ когда будутъ званы, скаютъ сѧ, и не хотятъ прить (г): яко учини Владиславъ Зудерманъ.

2. А Хенрихъ Французъ бывши (д) у Лѧховъ нѣколико времѧ кралевалъ: за тѣмъ позванъ на Французкое кралество, тайно убѣжа: не безъ срамоты Лѧшскія.

3. Ины сѧ накучаютъ пѣнязми, и чинятъ раздоры въ Лѧшскомъ болярству: и аще будутъ отъ мало коихъ незаконно окрикнены (е), придутъ зъ оружіемъ на завладаніе кралества: яко учини Максиміанъ Ракускій (ж).

4. Кристина кралица есть Лѧхомъ (з) украла коруну, казну, и кралевича Елизабета Вугромъ тоже коруну украла.

5. Людовикъ назначилъ Лѧхомъ соемъ въ Будину, въ Вугерской столицѣ.

6. Владиславъ Ягайловичь изпразни Лѧшскую казну, на Вугерскія потребы.

7. Жигимонтъ Свѣдъ и его сыны, для своего титула, Лѧховъ во великія рати сведошѧ со Свѣдми.

8. За (и) Стефана краля едины Вугры бяху въ чести, Лѧхи ни за что не бяху держаны: на толико (і), да Мелецкій польный банъ и урядъ свой оставилъ, не могучь терпѣть Вугорскія охолости (к).

9. Али какова польза объ томъ и говорить? Великія книги бы написалъ, кій бы хотѣлъ изповѣдать срамоты, которыя Лѧхомъ учинишѧ Ягайловичи и ины инородны крали. И кто бы сметилъ всіе оныхъ кралевъ споминные (л) учинки (м), по просту ничесо безъ мала (н) не бы обрѣлъ, что не бы къ Лѧшской щетѣ (о) и срамотѣ пристояло.

(а) Способами.—б., слишкомъ.—в., дают нам выбирать себя.—г., прійти.—д., послѣ того какъ.—е., предложены съ крикомъ?—ж., Австрійскій.—з., у Лѧховъ.—и., во время, при.—і., до того.—к., дерзости, наглости.—л., сверху надписано: «памяти годные».—м., поступки.—н., почти.—о., тщетѣ, ко вреду.

Digitized by Google

19. Инородны владатели вездѣ сѧ втычутъ въ наша дѣла: и чинятъ сѧ нашими Посредники, Третьими судьями, и Мирителми. Кажутсѧ, яко бы хотѣли межу нами миръ здѣлать; а они ни отъ рода не мыслятъ о нашемъ миру; но паче сѣютъ въ насъ межусобную незгоду (б): извѣдаютъ нашіѧ тайности: и добываютъ способовъ ко своимъ замысломъ. Посредничествомъ насъ подвозятъ (а).

20. Аще изъ кихъ бо́льшихъ народовъ (: кои себе единыхъ мнятъ быть людскими: personas ideales :) учинитсѧ кто кралемъ у насъ людяковъ (г): тогда околъ него изъ инородниковъ сотворятсѧ и князи, боляры, думники, баны (д), заповѣдники, урядники, и дворяны всякого рада. Ни единого Лѧха либо Русина тѣ крали и кралицы не терпятъ во своихъ осебуйныхъ справахъ (е), и не дадутъ имъ ни близко къ себѣ приступить: но всяка своя особная дѣла опра́вляютъ чезъ (ж) инородниковъ.—Лѧхи адда и Вугры древѣ (з) увидѣвши такову свою срамоту: учинишѧ уставу, Да бы ни единому инороднику не было вольно въ Лѧшской и Вугерской землѣ купить иманія нерушного (и) или отчины: и дабы ни еденъ не могелъ (і) быть князёмъ, бояромъ, урядникомъ. Али то законоставіе (к) нѣсть ничесо успѣло. Або тѣ крали, конхъ отъ инородниковъ или своихъ нарожановъ (л) хотѧтъ напредъ помекнуть (м) на отчины и на годности (н): онымъ промыслятъ у подданниковъ дать нарожанство, или вписать ихъ въ народъ Лѧшскій; и тако по едномъ и по другомъ путу (о) они заводятъ (п) свою думу.—Здѣсь пакъ (р) на Руси: для ради отчинъ, и великихъ оброковъ (с), еретики и прогнанцы и измѣнники, ложно показуютъ желѣніе (т) крещенія и крещаютсѧ: а еднакоже остаютъ еретики (у), и сему царству всегда невѣрны. Нарожанство (в) пріемлютъ на нашу срамоту.

21. Полковники Нѣмцы, кои суть въ сіе времѧ наполнили Русь: толико лише (ф) добра нашему народу есуть принесли, что суть Разряютъ нашъ доберъ оружейный строй, и военные обычаи.

(а) Своимъ посредничествомъ насъ надуваютъ.—б., несогласіе.—в., гражданство, подданство, матурализація.—г., людишекъ.—д., главные воеводы.—е., личныхъ, частныхъ дѣлахъ.—ж., исправляютъ черезъ.—з., древле.—и., недвижимаго имѣнія.—і., не могъ.—к., законоположеніе.—л., туземцевъ, соотчичей.—м., подвинуть.—н., въ достоинства, въ чины.—о., тѣмъ или другимъ путемъ.—п., приводятъ въ исполненіе.—р., же.—с., жалованья, содержанія.—т., желаніе.—у., остаются еретиками.—ф., только лишь.

Digitized by Google

показали пѣшцемъ стрѣлять изъ пищалей, и носить долга копія: а то бѣху были (а) наши бранники и безъ нихъ лехко могли знать (а). А въ лишку (б) худо Нѣмцы чинятъ, что всю нашу войницу претваряютъ на свой Нѣмецкій начинъ (в). То намъ никако нѣсть полезно; но потребна намъ есть лехкая ѣзда (г). и Хусарскій строй. Нить (д) совѣтно (е) тѣхъ хлѣбогубцевъ ни единого въ кралеству держать въ мирное время: або сѧ даромъ питаютъ бездѣльны: бываютъ угладники; пишутъ на насъ ославныя (ж) книги: и горко насъ осмѣваютъ, горко пичижатъ, и люто бьютъ. Въ ратное время нѣсть ихъ требы держать многихъ; и да ни единъ не владаетъ нашими людьми; но да имаютъ вояковъ изъ своего народа. Инако (з) бо нашимъ людемъ сѧ чинить не токмо крайная срамота, но и щета (и), и отчаяніе: что наигоршій инородникъ лише за то что есть инородникъ, господуетъ Русомъ много лучимъ отъ себе (і), а то въ ниховой домовинѣ (к). Якоже язъ есемъ видѣлъ дѣяться: да есуть были сотники, кои гдѣ индѣ едва бѣху были годны пищаль пѣшью носить. Съ того наши вояки бываютъ зло задоволены (л); и много ѧдрености (м) и храбрости губѧтъ: гдѣ (н) видѧтъ всяко надѣяніе чести и корысти себѣ быть отрѣзано (о).

(п). Чесо мы наиболѣ взыскуемъ добыть чезъ тѣхъ инородныхъ войводъ, то сѧ чезъ нихъ губитъ, и чинитсѧ все супротивно. Мы бысмо (р) хотѣли, да бѣху (с) наши вояки были храбры и умѣтельны въ воеванію; а они все серлце и охоту, кую первле (т) имаху, згубляютъ: гдѣ (у) сѧ отчаваютъ отъ всякія славы и корысти. А умѣтельность набываютъ (ф) сей землѣ некорыстну; а межь тѣмъ губѧтъ и забываютъ своего старого доброго строя оружейного, и военныя умѣтели.

Выживаютъ насъ изъ градовъ и державъ нашихъ.

22. Залеваютъ и право затапляютъ инородники наша кралества: подъ именомъ торговства, ремества, войницы (х) и богочестія.

(а) А это могли бы знать.—б., въ остальномъ.—в., всю рать передѣлываютъ на свой способъ; сверху надписано: «строй».—г., конница, кавалерія.—д., нижѐ.—е., благоразумно.—ж., которыя насъ ославляютъ (въ худую сторону).—з., въ противномъ случаѣ —и., вредъ.—і., чѣмъ онъ.—к., и притомъ въ ихней отчизнѣ.—л., плохо, совсѣмъ не удовлетворены.—м., бодрости.—н., такъ какъ.—о., у нихъ отнято.—п., слѣдующее до § 22-го приписано на нижнемъ полѣ.—р., бы.—с., дабы.—т., прежде.—у., такъ какъ.—ф., пріобрѣтаютъ.—х., военной службы.

Digitized by Google

Приходятъ къ намъ и со женами: а путя назадъ не находятъ. Тако приходячь и населяючь сѧ къ намъ Нѣмцы, суть насъ выжили изъ цѣлыхъ державъ: изъ Муравы (а), изъ Поморія, изъ Слезка (б), изъ Прусовъ. Въ Чехехъ мало что уже Словенского рода остаетъ въ градехъ. А у Лѧховъ всѣ грады есуть полны Нѣмцевъ, Цыгановъ, Скотовъ, Жидовъ, Ормляновъ, и Влаховъ (в), тако да во многихъ градехъ есть ваще инородниковъ, неже нашинцевъ: и наши люди не обрѣтаютъ си мѣста въ градехъ. Грады суть полны инородниковъ: а мы имъ есмо хлапы. Землю бо для нихъ мы тежимъ (г), и войны для нихова ужитка (д) мы воюемъ: да бѣху (е) они сѣдѣли бездѣльны въ градехъ, въ каменныхъ храмехъ (ж), и пировали бы, и насъ свиньями да псы называли.

Престановито есть (з), и никто не таитъ: яко инородники у Лѧховъ все до чиста злато и сребро завладашѧ, и всякій тукъ и плодъ оныѧ земли они изъѣдаютъ. А Лѧхи во своемъ дому отъ гостёвъ милости просятъ, нихъ молятъ, нимъ сѧ кланяютъ, и предъ ними отъ глада и отъ срамоты погибаютъ.

А здѣсь на Руси что сѧ дѣетъ? Торговцы инородны, Нѣмцы, Греки, Бухары, всего сего краледства благо и приплодъ къ себѣ ограбляютъ. Вездѣ держатъ товарные склады и откупы, и всякіе промыслы и прѣметы (и). Вольно прехажаютъ по землѣ, и выкупаютъ наше товары найдешевлею цѣною: а къ намъ привозятъ много некорыстныхъ предрагихъ товаровъ, бисеръ, каменіе драгое, и стекло Бенетское (і) въ мѣсто каменія, и часки, и иныѧ некорыстныѧ вещи. А наконецъ будучи они хитродумцы, обманяютъ нашихъ торговцевъ во великихъ смѣтахъ (к) пѣнязь.

23. Въ торвожное (л) время извозятъ отъ насъ свое товары и казны, и тѣмъ чинятъ драгость въ краледству: кои могутъ, тѣ и сами уйдутъ: отайности нашіѧ выявляютъ: лехко измѣняютъ и ко врагомъ пристаютъ: и многими начиньми (м) насъ изобижаютъ.

(л) время извозятъ отъ насъ благо. Въ торвожное

(а) Моравіи.—б., Силезіи.—в., Италіанцевъ —г., пашемъ.—д., для ихняго пользованія.—е., дабы.—ж., хоромахъ.—з., рѣшительно, совершенно вѣрно.—и., обороты.—і., Венеціанское.—к., суммахъ, количествахъ.—л., тревожное.—м., способами.

Digitized by Google

Торговища всякая намъ отнемлютъ.

24. Когда тѣ торговцы и реместники въ коемъ граду съ толико сѧ наплодятъ и намножатъ, да довольну силу имаютъ; тогда нашихъ людей изъ града изженутъ, или поморятъ; градъ укрѣпятъ, и самовластны господари постанутъ, зъ нашею срамотою и щетою. Тако учинишѧ въ Гданску, въ Торуню, въ Ригѣ, и въ иныхъ градехъ Рускихъ: и Сасы (а) на Вугрехъ: и вездѣ въ Чехехъ, въ Поморію, и индѣ. А наипаче гдѣ суть пригожа мѣста къ торгованію: вся та такова мѣста, и пристанища, и торговища Нѣмцы суть намъ отнали. И вездѣ суть насъ отъ моря, и отъ великихъ судоносныхъ рѣкъ, въ широкое поле земли орать загнали.

Пишутсѧ кральми Словенскими просто (г).

(б) 25. Аще инородники одолѣютъ кій градъ, либо кую хочьти малу власть (в) нашего народа; той часъ сѧ напишутъ просто (г) Кральми Словенскими: будто да бѣху были крали всего Словенского народа. Тако крали *Вугерски* древѣ (д), а днесь *Нѣмецки* цесари, для ради малыѧ державы Словенского народа, кую держатъ, пишутсѧ Кральми Далматскими, Херватскими, и Словенскими: и три разныѧ знаковины (е) на то отъ себе удуманыѧ выражаютъ: яко да бѣху владали треми кралеством нашего народа. *Бенетчаны* тоже, для ради четырехъ малыхъ ли приморскихъ градовъ нашего языка, проповѣдаютсѧ господарми Словенскіѧ земли. И овы *Ягуличи*, кои сѧ пишутъ Лѧшскими кральми, для ради обладанія нѣкоторыѧ части Руси, пишутсѧ просто Великими Кнѧзми Рускими: яко да бѣху были господари всеѧ Руси: гдѣ бы имъ сѧ писать Кнѧзми Малыѧ, или Южныѧ Руси.

Знаковину намъ даютъ трехъ песъ.

26. Наше имѧ Словенцы, преведено на Нѣмецкій языкъ, словетъ Wennisz, и Wennen: сія же рѣчь Wennen по ниховому (ж) знаменуетъ Хорта (з), илити паче въ множинномъ числу множе Хортовъ, то есть ловчихъ песъ. Отселѣ Нѣмецки цари удумашѧ посмѣшну хитрость, и на щиту змышленого (и) своего Словенского кралества пишутъ три звѣри, незнать (і) каковые. Словенцемъ дурнимъ (к) даютъ на разумъ, яко да бѣху то были три куны: али сами у себе разумѣютъ не трехъ кунъ, но три собаки: огладаючь сѧ на рѣчь Wennen, якоже рекохомъ.

(а) Саксы.—б., въ рукописи §§ 23 и 26 зачеркнуты.—в., область.—г., прямо.—д., древле.—е., гербы.—ж., по ихнему.—з., гончую собаку.—и., выдуманнаго, мнимаго.—і., неизвѣстно.—к., дурнямъ.

Digitized by Google

27. Тѣ инородны откупники, резиденты, консулы, торговцы, полковники, рудари, врачи, бисерники, ликописцы, звонари (в), и всяки реместники, и всяки новокрещенцы, учатъ насъ своего избытковання. Якоже есть, оббіять стѣны и цѣлыя избы коберми: преокоіо сѧ строить (г) въ платью, и въ ѣденію: на трехъ и четырехъ перинахъ сыпать; женамъ мазатьсѧ румяниломъ и предраго камепіе куповать: и иные таковые же разходы, чесо наша земля не можетъ поднашать (д). Учатъ насъ худобъ и грѣхотъ своихъ, якоже содомства. Учатъ ересей своихъ, и заражаютъ насъ по малу нечестіемъ. Превращаютъ наше законы, и разрѣшаютъ (е) крѣпеность благорадія нашего церковного: и избавляютъ (ж) насъ всего благочестія. А ины подъ обличіемъ свѧтости приважаютъ намъ превѣріе, и ложну лишную свѧтость: и налагаютъ на люди незносна бремена, по фаризейску. Учатъ избытковання (а), худобы, грѣхотъ и превѣрія (б).

28. А ины лудятъ и мамятъ (з) насъ суетными именми Академій, илити высокихъ училищъ: и слободами данымі ученикомъ: и твореніемъ Докторовъ и Майсторовъ илити Учителевъ: по (і) коихъ всѣхъ суетахъ не поспѣшаетсѧ, но паче запречаетсѧ (к) мудрость: и наполняетсѧ земля множиною бездѣльныхъ дьяковъ или книжниковъ. Многи бо тѣми суетами заведены (л): занехаваютъ (м) сѧ во младости учить реместовъ поспѣшныхъ, и народу корыстныхъ да потребныхъ: и хотѧчь всѣ быть книжники, многи остаютъ безъ способа добывать хлѣба. А что горѣ (н): тѣ мудростны майсторы токмо единыя граматики насъ учатъ: а иныя корыстныя умѣтели предъ нами таятъ: я бо объ остальныхъ умѣтелехъ повѣдать не знаю: врача бо, математика, музыка (о), архитекта ни единого еще язъ изъ нашего народа повставшего (п) нѣсемъ узналъ. А нѣкои за игральныя умѣтели (: въ коихъ нѣсть никаковыя корысти :) емлютъ отъ насъ несмѣтна мыта (р): якоже онъ (с) хвастовецъ емлетъ за огненыя игры, отъ коихъ многу корысть обѣщуетъ: гдѣ (т) вѣдь по (у) таковыхъ премудрыхъ огненыхъ зернехъ и стрѣльбахъ, Мамятъ (з) насъ суетными (и) ученіемъ.

(а) Роскоши, излишеству.—б., суевѣрію.—в., прежде было: «звонолеи», литейщики колоколовъ?—г., съ наглостію убираться, искать приправъ.—д., поднимать, брать на себя, выдерживать.—е., разрушаютъ.—ж., лишаютъ.—з., прельщаютъ, приманиваютъ.—и., сверху надписано: «не щирымъ», не подлинным, не искреннимъ.—і., чрезъ, вслѣдствіе.—к., задерживается, находитъ препятствіе.—л., будучи прельщены.—м., пренебрегаютъ, оставляютъ.—н., хуже.—о., музыканта.—п., произшедшаго.—р., плату, жалованье.—с., оный, тотъ.—т., тогда какъ.—у., чрезъ, вслѣдствіе.

Digitized by Google

за нашего вѣка нигдѣ никаковъ градъ нѣсть взятъ, ни держава обладана. А ины наконецъ къ намъ принесли проклятыа бѣсовскіа умѣтели: Астрологію, Алхимію, Магію и Кабалу: въ коихъ всѣхъ нѣсть ино неже чародѣйство: якоже нидѣ обильно изказахомъ.

Заверзеніе (а).

Чужебѣсіе всѣхъ Словенцевъ облудило (б).

29. Покаиѣста адда инородники имаютъ толико путовъ (в), причинъ, и хитростей, на обмамленіе (г) насъ: нѣсть диво, аще суть насъ тако многократъ и мерзко потлачили (д). Нѣсть диво, аще есть чужебѣсіе тако многихъ отъ нашихъ владателевъ отъ ума звело и оглупило. Что мовлю (е) многихъ? Всѣхъ, всѣхъ, просто даже до единого Словенскихъ кралевъ, князёвъ и властелёвъ, есть той блудъ захвитилъ (ж): всѣ суть са на томъ камену потокнули (з).— Али вѣдь не всѣ еднако, но нѣкои менѣ, нѣкои голѣмѣе (и) са обшалиша (і). Якоже изъ Лаховъ Казниміръ онъ, кій есть землю Лашскую Жидми и Нѣмцы наполнилъ: а изъ Русовъ, царь Иванъ Васильевичь, и царь Борисъ Феодоровичь, и наипуще Разстрига. Въ наслѣдующее (к) адда врема, да бѣху (л) са таковыа злости не прилучали, или заисто (м) да бѣху са не тако громадно прилучали: треба есть просмотрѣніе учинить (н), чезъ уставы, опасеніе и слободины (о), и чезъ становитыхъ чуваровъ (п) и полнителевъ тѣхъ вещей.

Лѣпота, и вымовность (р), оглупляетъ.

30. Яко древѣ Далила жена, Самсона мужемъ побарателя, и Клеопатра Антонія Римлянина Египскіа земли владателя, умедлиша (с) и обладаша; тако народы сусѣдски, аще когда будутъ отъ насъ оружіемъ преборены, тудже насъ предолѣютъ своею лѣпотою, шлагавостію (т), вымовностію, и ласковыми бесѣдами, да игральными своими шлагами (т). Луче бяше нѣкогда Самсону далеко побѣжать отъ Филистинцевъ, и Антонію отъ Египчановъ, неже быть поборите-

---

(а) Заключеніе —б., оглупило, одурило.—в., путей.—г., прельщеніе.—д., потоптали.—е, говорю.—ж., увлекъ.—з., споткнулись.—и., больше.—і., ошалѣли.—к., послѣдующее.—л., дабы.—м., подлинно, вѣрнѣе сказать.—н., имѣть наблюденіе предусмотрительность.—о., привиллегіи.—п., твердыхъ стражей, оберегателей.—р., краснорѣчіе.—с., укротили, сдержали.—т., оборотливостію; шутливостію; шутками.

Digitized by Google

лемъ или господарёмъ. Тако нашимъ людемъ многократъ бяше корыстнѣе не знать объ инородникехъ, неже ихъ преборить, и обладать грады ниховые: гдѣ (а) для ради лѣпоты и хитрости побореники (б) поборителемъ заповѣдать начинаютъ. Лѣпота бо есть нѣма вымовность: и она у владателевъ есть всемогуща.

Баланды (в) Жидовъ, чужебѣсіе насъ изъ ума сводитъ.

31. Яко древѣ балванство (в) Жидовъ; тако чужебѣсіе изкушаетъ и всегда хочетъ (г) изкушать нашь народъ. Всѣ безъ мала (д) крали Жидовски прегрѣшиша въ балванству; такоже всѣ наши крали, князи, грады, и людства, прегрѣшиша въ чужебѣсію. Ино что есть дивленія и оканія годнѣе, даже и мудрѣи (е) наши учители есуть тѣмъ блудомъ захвичены (ж): або Старовольскій нашь мудрецъ, въ книгахъ есть написалъ, и Лѣховъ навѣщевалъ (з), Призвать Нѣмцевъ, да бѣху зидали и осажали (и) остроги на нашей землѣ супроть Крымцевъ: кій совѣтъ есть тако золъ, да горшій быть не можетъ: яко есть вѣдомо онымъ, кои знадутъ (і), что сѧ дѣетъ въ оныхъ порубежныхъ острогехъ супроть Туркомъ, гдѣ живутъ Нѣмцы зимшаны зъ Вугры и зъ Херватми.

Словенскій разумъ и языкъ лехко сѧ облужаетъ (к) отъ чужебѣсія.

32. Несмѣтныя становито (л) есуть злости, кол нашь народъ (: по сей и по оной странѣ Дуная :) чезъ всіе вѣки есть терпѣлъ и терпитъ, отъ инородниковъ. Ино вѣдь ни едного народа нѣсть подъ сонцемъ, у коего бѣху инородники толику честь и вѣрованіе имали, и толику любовь пріемали; и гдѣ бы чужебѣсіе толику силу имало, яко имаетъ у насъ. Или паче речѣмъ: покамѣста чужебѣсіе есть насъ единыхъ наипаче соблазнило: и покамѣста мы легле (м) отъ всѣхъ иныхъ народовъ бываемъ преговорены, прехитрены и обмамлены: съ того и бываетъ, да мы едины терпимъ толикія обиды и срамоты отъ инородниковъ. — Причина изкушанія есть еднакова у насъ, какова и у Жидовъ.— Поколи бо Жиды имаху языкъ грубъ, скрипливъ, бѣденъ, неизтѧжанъ (н), непригоденъ: музыку тоже и шаги (о) простыя и грубыя. А Греки балванцы (п) имаху языкъ сладокъ, лѣпъ, угоденъ, вымовенъ (р): шаги мяхкія и веселыя: музыку и игры разныя, дивныя, славныя: и лѣпотою Жидовъ преха-

---

(а) Такъ какъ.—б., побѣжденные.—в., идолослуженіе.—г., имѣетъ, будетъ.—д., почти.—е., болѣе мудрые.—ж., увлечены.—з., убѣждалъ.—и., строили и заселяли.—і., знаютъ.—к., вдаются въ заблужденіе, дурѣютъ.—л., рѣшительно, подлинно.—м., легче.—н., необработанъ.—о., обороты, пріемы.—п, язычники, идолослужители.—р., выразителенъ, способенъ къ краснорѣчію.

Digitized by Google

жаху (а); для того Жиды улавляху и збѣшаху сѧ тѣми играми, мяхкотами, веселостію, и ласками Греческими: и по наслѣдку (б) на нихово (в) балванство заблужаху. Тѣмъ же начиномъ (г) мы: або имаемъ языкъ отъ всѣхъ несовершенѣи и згола (д) нѣмъ, разумы некрѣпкіе, и лѣпоты безъ мала (е) никаковыѧ нѣмаемъ: для того обыкаемъ сѧ чудить чужей вымовности, мудрости, разумомъ, а наипаче лѣпымъ образомъ: игральнымъ тоже умѣтелемъ, и ласкавымъ шягамъ. И потому, яко оныѧ птицы, которыѧ лакомѣе гладаютъ и чудятсѧ дѣломъ чловѣческимъ или ловчимъ, легле бываютъ уловлены; мы тоже, межу чѣмъ (ж) зіяѧ гладимъ и дивимъ сѧ инородническои лѣпотѣ: бываемъ отъ нихъ оглуплены и отъ ума сведены, и дѣлаютъ изъ насъ что коли хотятъ: вузду (з) намъ тудже накинутъ, на хребетъ заскочятъ, и ѣздятъ насъ (и) како имъ есть любо. Для ради того много совѣтнѣе (і) бы намъ было отъ нихновыѧ лѣпоты очеса отвращать, и отъ вымовности ушеса затискать: якоже Улисецъ окланяше сѧ отъ Сирѣнъ. Инако бо никако не можемъ уйть (к) отъ нихновыѧ злости и хитрости.

(а) Превосходили.—б., вслѣдствіе того.—в., ихнее.—г., способомъ.—д, совершенно, цѣликомъ.—е., почти.—ж., между тѣмъ какъ.—з., узду.—и., на насъ.—і., благоразумнѣе.—к., уйти.

Digitized by Google

Послѣ 16-го раздѣла въ рукописи слѣдовалъ 17-й, «объ инородномъ сватанію»: но вторичная редакція сочиненія отнесла его гораздо ниже, и такимъ образомъ въ счетѣ главъ произошелъ пропускъ. За тѣмъ 18-я и 19-я (или правильнѣе, 17-я и 18-я) главы получили надпись, явно обозначающую ихъ содержаніе: «како инородники срамотятъ кралевскую честь нашего народа у Ляховъ» и «како инородники осрамотишя кралевское величество у Чеховъ, Болгаръ, Сербовъ и Словенцевъ». Понятно отношеніе къ предыдущему: это развитіе началъ, уже знакомыхъ нашимъ читателямъ. Нужно только прибавить, что здѣсь авторъ, живописуя враждебныя отношенія иностранцевъ къ Славянамъ, не ограничился одною нравственною, религіозною, бытовою и практическою сферою: онъ обратился къ исторіи, и въ ея фактахъ открылъ достаточно доказательствъ тому, какъ злобныя намѣренія народовъ, окружающихъ Славянъ, посягали даже на политическое убійство сихъ послѣднихъ. И это не въ одной исторической дѣйствительности, а даже въ самомъ изложеніи исторіи, намѣренно искаженной иностранцами, между коими помѣщается Кромеръ. Первая изъ показанныхъ главъ останавливается въ особенности на исторіи Поляковъ, вторая имѣетъ въ виду прочихъ Славянъ, исключая Русскихъ. Къ сожалѣнію эта послѣдняя, изложенная сокращенно, представляетъ по большей части сноски на какое-то другое, невѣдомое намъ, произведеніе, можетъ быть того же самаго автора.—Имѣя въ виду по преимуществу то, что касается Руси, мы пропустили объ любопытныя статьи и ведемъ читателя далѣе, къ тому поворотному пункту, съ котораго сочинитель даетъ намъ усматривать свѣтлую сторону дѣла: касается основъ, зиждущихъ наше народное благо, задатковъ нашей счастливой Славянской будущности, и мало по малу, между самими Славянами, все выше и выше выдвигаетъ Русь, ихъ главную представительницу.

Digitized by Google

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 20.

ОБЪ НАРОДНОМЪ СЧАСТІЮ НАШЕМЪ.

Нападенія иностранцевъ простираются даже на то, что составляетъ благо, счастіе, честь, достоинство нашего народа; отсюда необходимость для политика знать не одну только дурную сторону, но и то, что составляетъ наши преимущества: отъ природы—народный характеръ, жизнь безъ излишествъ, легкость содержанія и извѣстное искусство въ пользованіи имъ; отъ счастливаго положенія земли — безопасность рубежей, пріязнь однихъ и безсиліе другихъ сосѣдей, обиліе земныхъ произведеній, удобства плаванія и обширной торговли; отъ законовъ и уставовъ — прежде всего самодержавіе, строгость въ соблюденіи рубежей, исключеніе праздности, недопущеніе ересей, твердое храненіе благочестія, ссылка съ прокормленіемъ.—Потому, въ чемъ и какія страны Русь превосходитъ; въ чемъ и какимъ уступаетъ; правила для дѣйствій, отсюда вытекающія.—Вообще лучшее положеніе нисшаго сословія на Руси, чѣмъ въ другихъ земляхъ.

Нѣгда и нѣгда сѧ пріключаетъ (а), да инородники не лише своими властными (б) злостьми насъ заражаютъ; но и добрыѧ нашіѧ уставы, и народное наше счастіе (: нѣкои съ худобы, нѣкои съ простоты :) осужаютъ, и хулятъ, и намъ въ мерзость приводятъ. Для того треба есть Думнику (в) разцѣнить и добро знать,

1. Что добра имаетъ нашь народъ отъ уроженія:

2. Какова есть срѣча (г) и блаженость нашіѧ земли:

3. Что есть добро постановлено въ Уставахъ, Законехъ, и Обычаехъ:

4. Что добро постановлено въ Церковномъ благорадію.

1. Первое наше счастіе отъ уроженія быть сѧ кажетъ: что наши *люди нѣсуть честихлепливы* (д): не напинаютсѧ (е) много на владательство: и потому лехко сѧ владаютъ отъ чловѣка знадущего (ж) нихово уроженіе (з): и лехко сѧ могутъ вовесть на прія-

Наравъ безъ честихлепѣнія (д).

(а) Порою случается.—б., собственными, особенными.—в., совѣтнику, политическому мудрецу.—г., счастіе, удача.—д., безъ домагательства почестей; нежадны на почести.—е., не пялятся, не добиваются усильно.—ж., знающаго.—з., ихъ природу.

Digitized by Google

тіе тажкихъ работъ, и ратныхъ трудовъ и страхотъ смертныхъ. Не тако многи ины народы.

Житіе безъ избытныхъ (а) приправъ.

2. Задовольны бываютъ *ѣденіемъ и питіемъ простымъ* и поточнымъ (б): и въ его приправленію не уживаютъ избытныя нечали (в). Нѣмцы не престаютъ хвалить своихъ преслатких ѣствинъ, и преразкошного житія. Али мы нѣмаемъ имъ того завидѣть (г), нить поревновать тѣхъ трудовныхъ, и изъ Индѣи привозныхъ ѣствинъ. — *Въ приправлянію постель* тоже люди нѣсуть наизбытъ прескорбны, ни премарливы (д). А Нѣмцы всѣ утапаютъ въ перинахъ.

Умѣтельность въ приправлянію простыхъ запасовъ.

3. Добро знадутъ (е) и обыкаютъ наши люди приправлять *ѣденые и питейные запасы дешевліе*, и лехко добытные, на сохраненіе живота чловѣчьего задовольные. Глади на листу 66, объ военныхъ брашнехъ (ж).

Рубежъ безпечаленъ (з).

4. А земли сея первое счастіе стоитъ въ томъ, что земля имаетъ безпечальные рубежи (з) отъ Студеного моря.

Сусѣди пріязнивы.

5. Другое счастіе есуть добры сусѣди: Персы, Черкасы, и Лахи, да бысмо (и) ихъ знали.

Сусѣди несильны.

6. Третіе счастіе, слабы сусѣди: якоже Калмыки, Самоѣды, и ины Сибирски народы, отъ коихъ сѧ нѣсть боять (і) тажкихъ наѣздныхъ ратей.

Овощи добры, земны и водны.

7. Четвертое счастіе, овощи и урожаи земны и водны. Сія бо Руская страна, обзирающа (к) на Лѣшскую, Литовскую, Свѣдскую землю, и на Бѣлую Русь, есть многороднѣя и плоднѣя (л). Гляди листа 106, чис: 6 (м). Родятсѧ на Руси велики и добры оградны овощи, главатое зѣлье (н), ротква (о), блитва (п), лукъ, рѣпа, и иное. Индѣйскія и домашнія куры, и яица, водятсѧ на Москвѣ вящія и слажія, неже въ вышереченыхъ странахъ. Хлѣбъ заисто (р) вездѣ на Руси ѣдутъ (с) сельски и всяки просты люди много лучи и обильнѣе, неже въ Литвѣ, и въ Лѣшской да Свѣдской землѣ. Рыбы тоже добываютъ сѧ обильно.

(а) Безъ излишнихъ.—б., текущимъ, ветрѣчнымъ.—в., не прилагаютъ особенной заботы.—г., но мы не должны въ томъ завидовать имъ.—д., ни слишкомъ заботливы, ни старательны.—е., знаютъ, умѣютъ.—ж., т. е. въ дѣлѣ 2-мъ, раздѣлѣ 4-мъ, «объ воякехъ», § 2-й и далѣе.—з., безопасны границы.—и., еслибы мы.—і., нечего бояться.—к., относительно, сравнительно.—л., гораздо плодороднѣе.—м., т. е. дѣла 2-го, раздѣлъ 8, «объ Руской землѣ», § 6-й.—н., прежде было: «капуста».—о., рѣдька.—п., ? — р., конечно, безъ сомнѣнія.—с., ѣздятъ.

Digitized by Google

8. Пятое счастіе земли есть, пригодность морь, и рѣкъ судоносныхъ, и подбилинъ (а) всякихъ на дѣланіе ладей: да можемъ изкусить и бо́льшая судошестія. Становито (б) можемъ и по сухомъ путу завесть и нарядить наивящая торгованія, и преважать товары отъ разныхъ народовъ къ инымъ народомъ. Глади ли: 106 (в). Пригодность къ судошестію, и къ торгованію великому.

9. А въ законехъ и въ народныхъ уставехъ есуть нѣкія вещи верло (д) добро постановлены. Изъ конхъ первая и наивящая есть, Совершено Самовладство (г). Самовладство совершено (г).

10. Вторая добра устава есть, Запертіе рубежей, что сѧ не припущаютъ инородники слободно и просто приходить въ нашу землю. И что наши люди не бываютъ препущены скитать сѧ извонъ кралества, безъ общихъ причинъ. Сіи двѣ уставы есуть двои ноги и два столпа сего кралества: и морают (е) сѧ свято соблюдать. Сердце и душа сему кралеству есть Запертіе рубежевъ: и сіе сѧ моратъ укрѣпить по Чужепудію (ж): объ коемъ ниже. Запертіе рубежевъ.

11. Третія добра устава есть, что никому нѣсть слободно жить бездѣльному: нлити что никто сѧ не можетъ опростить (и) отъ общихъ народныхъ службъ, отъ двора, отъ приказовъ, отъ ратныхъ выправъ (і): яко въ Нѣмцехъ премноги боляры и гражаны живутъ въ празнованію и въ разкошехъ, якоже древѣ онъ Сарданапалъ, либо яко корины вепри (к): никому на свѣту некорыстны (л). Празнованіе (з) неслободно.

12. Пятая (м) добра устава: что нѣсть вольно никому оповѣдать (н) ереси. Недопущеніе ересей.

13. Шестый доберъ законъ, и счастіе народное, и духовное наше Паладіе (о) есть, обдержавать (п) святая Бдѣнія, и похажать Ютерніе часы (р), и настойно (с) бывать при святой Литургіѣ. Мало спать, рано встаять, позно ялать, тѣло многими поклонми и постомъ премарять. Мнѣ сѧ видитъ сія быть наиглавнѣя причина сохраненію сего кралества. Сіе становито есть истиннѣя и вышая твердность. Верло адда имаютъ быть печальны (т) краля наши и церковны пастыри, да сѧ отнюдь то церковного благорадія крѣпено Крѣпено соблюденіе богочестныхъ законовъ.

(а) Матеріаловъ.—б., рѣшительно.—в., т. е. дѣла 2-го раздѣлъ 8-й, §§ 4-й, 5-й.—г., полное самодержавіе.—д., весьма.—е., должны.—ж., и оно должно быть укрѣплено посредствомъ изгнанія чужестранцевъ.—з., праздность.—и., освободиться.—і, походовъ.—к., кормленые боровы.—л, не полезны.—м., несообразность въ числѣ произошла отъ соединенія двухъ предшествовавшихъ параграфовъ въ одинъ.—н., изповѣдать, заявить.—о., палладіумъ.—п., соблюдать.—р., посѣщать службу утреннихъ часовъ.—с., безъ опущенія.—т., слѣдовательно должны весьма заботиться.

Digitized by Google

соблюданіе (по никаковомъ разрѣшанію ни улегченію) не разорить (а).

Сосланіе съ промышленіемъ живленія (б).

14. Седмый полезенъ законъ есть, начимъ казненія (в), коего уживаетъ сіе кралество: рекши (г) чезъ Сосланіе, и даючь сосланцемъ способъ житія ильти кралевскій (д) прожитокъ. Сице бо можетъ краль казнить (е) всякого кривца (ж), безъ великого людского роптанія и тервоги. Мерзко пакъ есть, мужа нарочита, и древѣ корыстного (з), за преступленіе кое казнить и въ конецъ оставить, и живленія му не промыслить (и): якоже е учинилъ Юстиніанъ, кій есть Велисара (: древѣ много корыстного себѣ бана (і) :) ослѣпилъ, и всего иманія избавилъ (к), да е онъ бѣдный банъ моралъ милостыни у людей просячь живитьсѧ (л). Зло совѣтуютъ, кои велятъ не давать прокорма сосланымъ людемъ, яко некорыстнымъ. Они бо можебыть нѣсуть корыстны: али законъ таковъ нѣсть кралеству некорыстенъ.

Русь богатѣя отъ (м) Лашскія, Литовскія и Свѣдскія земель.

15. Изъ тѣхъ доселѣ изпочитаныхъ (н) нашихъ народныхъ (: отъ уроженія и отъ промысла идущихъ :) добрыхъ стрѣчь (о), можемъ мы приравнять наше бытіе зъ иныхъ народовъ бытіемъ, и заверзть (п): яко Руская земля есть богатѣя и луча отъ Литовскія, Лашскія и Свѣдскія: и яко наши люди могутъ угоднѣе и достатнѣе жить, неже жители тѣхъ реченыхъ земель. Хочьти Свѣдская земля имаетъ мѣдныя рудокопины, а Лашская нѣчто мало сребра: али тыя корысти не могутъ сѧ стокмить (р) зъ изпочитанымъ Рускія земли всякимъ угодьемъ.

Русь убожѣя отъ Греческія, Влашскія, и иныхъ земель.

16. А обзирая сѧ на иныя богатѣя земли, гдѣ сѧ родитъ вино, волна, свила (с), красила, и иныя драгія вещи, и гдѣ есть луче благородіе и промысловъ устроеніе: якоже есть Греческая, Французская (т), Влашская, Хиспанская, Аглинская (у), и иныя нѣкія земли, треба есть разлученіе учинить (ф), и знать, яко боляры и достатнѣи гражаны много богатѣе, угоднѣе, и разкошнѣе живутъ въ оныхъ земляхъ, неже на Руси. И наши Руски хочь наибогатѣи

(а) За этимъ на полѣ приписано: «нераздѣленіе кралества», но соотвѣтствующаго сему параграфа нѣтъ. — б., ссылка при снабженіи способами жизни.—в., способъ наказанія.—г., то есть.—д., на счетъ государя.—е., наказывать.—ж., виноватаго.—з., прежде полезнаго.—и., и не снабдить его средствами жизни.—і.. главнаго воеводу —к., лишилъ.—л.,кормиться.—м., богаче, чѣмъ.—н., перечисленныхъ.—о., удачь; добрыхъ сторонъ.—п., заключить —р., стать на равнѣ, точь въ точь.—с., шелкъ.—т., названіе это приписано послѣ.—у., прежде было: «Перская».—ф., различить.

Digitized by Google

люди не могутъ отнюдь тако разкошно и обильно жить, яко живутъ онамошни (а) средни люди. И всегда въ едномъ граду оныхъ земель есть ваще злата и сребра и всякого блага, и всякія сласти и масти, неже въ десяти Рускихъ градовъ еднако (б) великихъ. Нѣсемъ сѧ могелъ доста начудить (в) нѣкоего Лѧха облудному (г) суду: кій будучь инако (д) разуменъ и мудеръ мужь, и областникъ (е) нѣкоего властелина надъ великими отчинами и градми, еднакоже сицеву неразсудну рѣчь бяше рекелъ, Яко, де, Литовская земля есть богатѣя пѣнязми, неже Французкая: гдѣ (ж) вѣдь Литва есть много убожѣя, и право нищетна (з) супроть Французкой землѣ. Есть бо у Французовъ наименѣ (и) десять градовъ, въ коемъ всякомъ есть ваще пѣнязь и сребра и злата, неже во всей Литвѣ. Потому же становита есть истина, яко въ Аглинской, Нѣмецкой, Французкой и иныхъ земляхъ, много есть градовъ, въ коихъ во всякомъ есть премного ваще блага, неже во всей Руси, изнемши (і) Царскую Казну. И да бы (к) Руская земля тако осажена (л) людми, и отъ уроженія тако плодна, и тако изтѧжана (м) была, яко есть Французкая, было бы на Руси сто кратъ ваще блага, неже го есть нынѣ

17. Изъ разцѣненія тѣхъ реченыхъ вещей, можемъ побрать сей корыстенъ наукъ: да сѧ мы отнюдь нѣмаемъ пребарять ни препынахать (о) съ тѣми пребогатыми народми, въ гоститвахъ (: илити въ ѣствинахъ и въ напоехъ :) ни въ драгоцѣнномъ строенію свитъ (п), ни въ оказованію сребреного посудія: ни въ преплачанію (р) воякovъ инородныхъ. Въ тѣхъ бо вещехъ мы никако не можемъ сѧ стокнуть (с) съ оными народми. Лѧхомъ, Литовцемъ, Бѣлоруссемъ, Татаромъ, Сибирцемъ, и таковымъ инымъ народомъ, можемъ сѧ оказовать (т) нашими ѣствинами, напоими, и свитами, и сребромъ; али Нѣмцемъ, Французомъ, и Влахомъ (т) аще сѧ оказуемъ ѣствинами, напоими, они то лише на великъ смѣхъ пріемлютъ, и взгоржаютъ (у), и насъ неразборныхъ быть осужаютъ. Али мы лише

Богатымъ народомъ не оказоватьсѧ (и) ѣствинами, напоими, свитами, и сребромъ.

(а) Тамошніе.—б., одинаково.—в., я не могъ довольно надивиться.—г., глупому.—д., въ другихъ отношеніяхъ.—е., управляющій.—ж., тогда какъ.—з., и прямо нищенская.—и., по крайности.—і., исключая.—к., если бы.—л., заселена.—м., воздѣлана.—н., не выказываться, не гордиться.—о, что отнюдь не должны бороться и стараться въ запуски важничать (пышностію).—п., уборѣ одежды.—р., въ вознагражденіи.—с., сравниться.—т, Итальянцамъ.—у., пренебрегаютъ.

Digitized by Google

въ томъ сѧ начаемъ (а) великіѧ прѣцѣнбы (б) добыть, аще сѧ опіемъ предъ инородникми, и на посмѣхъ имъ сами себе выставимъ. Отколѣ становито многого приговора и похулы есть былъ достоенъ краль Казиміръ Лактовичь, когда есть справилъ ону бѣшеную свадбу, на коей бяше 5 кралевъ, пать князёвъ, и гостилъ ихъ есть да поилъ виномъ, кое есть моралъ въ пиховыхъ земляхъ куповать и изъ далека возить. Глади разд: 18, ч: 9, ли: 143 (в). А много глуплѣ есть поступалъ онъ Архіепископъ Гнѣзенскій, кій есть въ Парижу великъ пиръ устроилъ, и всѣхъ оного училища учителевъ и учениковъ въ гости позвалъ, и Французовъ на пиховомъ дому пиховымъ виномъ поилъ: а себе будто нѣкоего медвѣда всѣмъ на смѣхъ выставилъ. О суетна глупость: да гость хочетъ господаря (г) на его дому чествовать (д). Згола (е) достойно за таковъ учинокъ мыто (ж) есть пріялъ той пировникъ: або суть му оны учители тогда подали нѣкіѧ ощепныѧ (з) книги, отъ нѣкоего Нѣмца на посмѣхъ всему Лашскому народу справленыѧ: для ради конхъ сѧ есть епископъ за тѣмъ тужилъ (и) предъ Костанскимъ соборомъ; али не поправы, но токмо вящую остуду пріобрѣлъ.

Об титулехъ дума.

18. Въ титулехъ владательскихъ (і) како сѧ есть годно преныхать, и что есть годно наслѣдованія (к) въ той мѣрѣ: инде хочемъ предумать.

Кметы (л) и дѣлавцы на Руси луче живутъ, неже въ пребогатыхъ земляхъ.

19. Наконецъ и сіе въ память возмѣмъ. Хочьти въ богатыхъ земляхъ достатнѣи люди угоднѣе и обильнѣе живутъ неже на Руси; по всемъ томъ еднакоже кметы (л), и нищетные гражапы, кои сѧ ручнымъ дѣломъ животятъ (м), на Руси много луче и угоднѣе живутъ, неже въ оныхъ пребогатыхъ земляхъ. Тамо бо во многихъ мѣстехъ земля есть забавлѣна (н) виноградми, овощми разными, красилми, рудами, и тѣми таковыми вещми, тако да не можетъ жита родить. А тежаки (о) оны, и дѣлавцы, кои сѧ бавятъ (п) околъ тѣхъ вещей, а хлѣба не сѣютъ, по общему круто нужно жи-

---

(а) Надѣемся.—б., достоинство, уваженіе.—в., т. е. раздѣлъ 17-й «объ инородномъ сватаніи», отнесенный вторичною редакціею рукописи ниже, гдѣ, въ своемъ мѣстѣ, мы напомнимъ эту сноску.—г., хозяина.—д., угощать.—е., совершенно, вполнѣ.—ж., возмездіе.—з., колкія, обидныя.—и., жаловался, велъ тяжбу.—і., государевыхъ.—к., чему годится послѣдовать.—л., крестьяне, съ тѣмъ оттѣнкомъ свободнаго пользованія землею, о которомъ мы уже говорили выше.—м., кормятся ремесломъ, рукодѣльемъ.—н., занята.—о., земледѣльцы.—п., занимаются.

Digitized by Google

вутъ (а). Чезъ весь годъ ничесо много, опрочь чистыя воды не піютъ. Вино кое притяжатъ (б), все продадутъ; а хлѣбъ верло скудно ядутъ (в); а объ квасу и вѣсти не знадутъ. А нѣкои ѣдутъ хлѣбъ изъ костаньевъ, изъ сырка, и Турскія пшеницы, и изъ иныхъ таковыхъ вещей здѣланъ, кій хлѣбъ есть сподобнѣи гъ землѣ, неже ко правому хлѣбу. А въ нѣконхъ мѣстехъ цѣлыя великія державы есуть изъ единыхъ горъ, и каменія, и хлѣба не родятъ: и люди прехудъ хлѣбъ ѣдутъ, и то по малу: якоже у Нѣмцевъ Звѣцарская, Тирольская, Сальбурская, и иныя земли. А на Руси, по Божіей милости, всѣ люди, тако нанубожѣи яко наибогатѣи, ѣдутъ хлѣбъ ерженъ, и рыбы, и мясо, и піютъ квасъ кончѣе (г), кои нѣмаютъ пива. Ино потому киетское, и убогихъ дѣлавцевъ житіе есть много луче на Руси, неже во многихъ мѣстехъ Греческія, Хиспанскія, и иныхъ таковыхъ земель: въ конхъ, по нѣконхъ мѣстехъ мясо, а инде рыбы есуть надъ мѣру драги: а дрова на вѣсъ сѧ купуютъ, и люди въ оныхъ топлыхъ земляхъ живучи, въ зимное время, ваще мраза стерпятъ, неже го терпятъ Руски жители. Тамо бо безъ печей и безъ огня спятъ въ студеныхъ избахъ; а здѣсь сѧ живятъ въ топленыхъ избахъ.

РАЗДѢЛЪ 21.

ОБЪ ТРЕХЪ ОБЩИХЪ КУГАХЪ (д), КОИМИ НѢМЦЫ ЗАРАЖАЮТЪ НАРОДОВ'Ь.

Разсмотрѣніе трехъ главныхъ язвъ, вносимыхъ иностранцами къ Славянамъ,—е р е с и, и з н ѣ ж е н н о с т и и б е з в л а с т і я, с а м о у п р а в с т в а; силы и средства, тому противодѣйствующія и могущія насъ спасти.

1. Нѣсть числа ни конца срамотамъ, кол сѧ чинятъ намъ Словенцемъ отъ иныхъ народовъ, а наипаче отъ Нѣмцевъ: яко смо. объ томъ споминокъ учинили въ преминеныхъ бесѣдахъ. А сада (ж) годно быть сѧ видитъ, да объявимъ три главныя заразы, коими Нѣмцы (: будто треми кугами, или троимъ повѣтернымъ моромъ :)

Ересь, нещеніе (е), безвластство.

(а) Вообще живутъ весьма бѣдно.—б., добудутъ (работою).—в., ѣдятъ весьма скудно.—г., по крайности.—д., язвахъ; заразахъ —е., изнѣженность.—ж., теперь.

Digitized by Google

и насъ и иныхъ околъ себе народовъ наипаче заражаютъ. Тыя куги есуть: 1-я ересь, 2-я разкошное житіе, 3-я разореніе самовладства.

Ересь отъ Нѣмцевъ.

2. Объ ереси нѣсть требы много говорить. Вѣдомо есть: како Нѣмцы безъ мала всю Европу тою адною кугою заразиша, и заражаютъ. Токмо объ сарданапальскомъ и надъ всякую мѣру разкошномъ, разпустномъ, прокшеномъ (а), пещеномъ (б) ниховомъ житію и избыткованію (в) годится на кратку припомянуть:

Пещеніе отъ Нѣмцевъ.

3. Нѣмцы николи не престаютъ проповѣдать грѣховъ Влашского и Руского народовъ, а наипаче поповскихъ. И когда премногими похулами, оницками (г) и срамотами тѣхъ народовъ огрызутъ и обторгаютъ: нещатъ (д) себе быть чистыхъ отъ грѣха и совершеныхъ. Али становито чужи грѣхи ничто имъ не помагаютъ ко праведности; но паче помагаютъ къ осуженію, гдѣ они по фарисейску братовъ осужаютъ, а своихъ грѣховъ забываютъ. Влахи и Русы изповѣдаютъ свое грѣхи, и спознаваютъ быть грѣхми, аще что учинятъ супроть уставомъ святыя церкви, и соборнымъ правиломъ. А Нѣмцы, бывши завергли и потлачили (е) церковные законы, сцѣняютъ свое худобы и преступки быть безъ грѣха. 1, Наипервле бо Нѣмцы велятъ, да никто не живеть безъ жены: и иноческое житіе въ конецъ осудиша и завергоша (ж). 2-е, За второе, всѣмъ мужемъ со всѣми женами просто и вольно есть у нихъ общеніе. Ино вѣдь Нѣмцы проповѣдаютъ множе блудниковъ и хотницъ быть индѣ, неже у нихъ. Али розборъ съ собою доводитъ (з), Гдѣ есть влща причина, тамо и влщи учинокъ. 3, За третіе, въ ѣденію и въ питію, и во всякомъ угажанію тѣла, нить есть былъ нить есть на свѣту ни единъ народъ тако умѣтеленъ, тако печаленъ (и), яко суть Нѣмцы. Печальнѣе (и) ся приправляютъ всякоденны обѣды у Нѣмецкихъ бояровъ и торговцевъ, неже у иныхъ народовъ кралевскія свадбы. Нѣмцы не встаютъ къ ютерней молитвѣ, а еднакоже валяютъ ся въ постеляхъ даже до полудне. А въ перинахъ не тако лежятъ, яко паче утапаютъ. А еднакоже живучи въ толикихъ махкотахъ, сцѣняютъ себе чистѣе жить отъ иныхъ народовъ. Вездѣ по свѣту слободно есть всякому чловѣку жебрать (і) и хлѣба по міру просить:

(а) Изнѣженномъ.—б., тотъ же смыслъ.—в., объ излишествѣ —г., колкостями.—д., полагаютъ, считаютъ.—е., послѣ того какъ отбросили и попрали —ж., сверху надписано: «осуждаютъ и замѣщутъ».—з., изслѣдованіе доказываетъ.—и., заботливъ, заботливѣе.—і., собирать милостыню.

Digitized by Google

а наипаче иноком и иночицам (а). А Нѣмцы слободу жебранія не всѣмъ людемъ, но нѣкоимъ въ мѣсто доброчинства (б) даютъ: а объ инокехъ и слышѣть не могутъ.

4. Что Нѣмцы дома дѣлаютъ, то съ насъ не тычетъ (г). Оно есть намъ щетно (д), что нашихъ людей учатъ своихъ безмѣрныхъ избытныхъ разкошей. Али мы нѣмаемъ Нѣмцемъ въ томъ завижать, нить наслѣдовать (в) нихового избытковапія: но паче имаемъ съ радовать, что имаемъ лехко-приправныя ѣствины. И да бысмо (е) въ градущее врема всегда имали достатокъ таковыхъ лехко-добытныхъ кормовъ, мораемъ на то смотрѣніе носить, и чинить, да съ всегда и вездѣ явно продаютъ: рекши, лукъ, чесенъ, квасъ, кисель, тлакно, сухари, мука сухарная; кисело млѣко, сыръ твердъ (ж) нежиренъ, и то таково, что Нѣмцы все хулятъ, и негодно да гнюсно быть почитаютъ. Пивъ Нѣмецкихъ пещетныхъ нѣмаемъ жадать (з), но какова доселѣ у насъ суть была въ обычаю, таковыми будемъ задовольны.

Не слѣдить (в) разкошь и избытковъ нѣмецкихъ.

5. Нѣмцы (мовлю) что пѣсть избытно драго и разкошно, то и гнюсно быть почитаютъ: и межу иными своими песьими огрызаньми, коими огрызаютъ нашь народъ, пишутъ, «Яко ле Русы любятъ рыбы соленыя, кая первле учуешь носомъ, неже окомъ увидишь, и таковыя смердящія рыбы Русомъ съ видятъ верло (и) добры.» Тако тѣ фарисеи объ насъ. А того не пишутъ объ себѣ, яко они на честные (і) столы приносятъ смердящь сыръ, и въ коемъ ничесо нѣсть опрочь червёвъ, и тые черви они лижею (к) ѣдѫтъ, и нехаютъ (л), что онъ сыръ мерзко смердитъ. А объ звѣриномъ мясу что имаю речь? То становито знаю: яко держатъ Нѣмцы звѣрину тако долго, да съ нѣсть мочь терпѣть отъ смрада. Я самъ сѣдячь при столу, не едножды есемъ побѣжалъ отъ стола, когда суть принесли на столъ ону свою хваленую и чистую звѣрину.

Гнюсоту намъ задаютъ, сами гнюсны.

6. Оговаряютъ насъ Нѣмцы и въ томъ, что де Русы съ катомъ говорятъ и хлѣбъ ядаютъ. Али да бысмо мы (н) катовъ лѣкарми и торговцы поставляли, и въ градехъ великихъ посадскими думники ихъ творили, а Нѣмцы бы того не чинили: чесо не бѣху тогда

Каты (м) умныхъ думники: и сами князи, каты.

(а) Было прежде: «инокинямъ».—б, благодѣянія.—в., не послѣдовать, не перенимать.—г, не касается.—д., вредно.—е., и чтобы мы.—ж., неразборчиво.—з., мы не должны желать изнѣженныхъ нѣмецкихъ напитковъ.—и., весьма.—і., гдѣ идетъ угощенье.—к., прежде было «лыжицею».—л., не обращаютъ вниманія.—м., палачи.—н., но еслибы мы.

Digitized by Google

Нѣмцы объ насъ говорили. Тогда право ощипки и причи ниховыя не бѣху конца имали. А нынѣ гдѣ (а) сами катовъ въ думу засажаютъ: насъ единыхъ хулятъ, а свое много горше дѣло, добро быть судятъ. Треба бо есть знать, яко у Нѣмцевъ катъ, когда поморитъ нѣкое назначено число осуженыхъ людей; тогда оного града думники ладутъ кату толико же сотъ яфимковъ, колико сотъ людей есть поморилъ: и посадятъ го съ собою въ думу: и онъ оттолѣ живетъ лѣкарствомъ или торговствомъ.—На Руси еще (: хвала Богу :) никто честенъ мужь не посажаетъ ката за свой столъ, хлѣба ѣсть: развѣ токмо аще кто піянецъ, воръ и безчестенъ чловѣкъ зъ нимъ ядаетъ. А Нѣмцы ихъ и въ думу засажаютъ: и что горѣ, въ давнихъ вѣкохъ князи Нѣмецки сами биху каты: и сами своими руками фатомъ (б) и инымъ кривцемъ (в) главы отрѣзоваху нѣкоими великими ножицами, каковыя ножицы и до днеска на память держатъ въ соблюденію: и славятся, кои отъ таковыхъ главорѣзцевъ свой родъ изъ давна ведутъ: яко ми есть повѣдалъ Филипъ Фонъ Зеицъ полковникъ, еже де онъ самъ есть видѣлъ таковыя ножицы у Шварцебурскихъ князёвъ, и инде.

(г) Хулятъ Нѣмцы, что у насъ всякого рада люди зовутъ са Господарёвыми Хлапы. А не мыслятъ, еже у нихъ всѣ са зовутъ Васалы: кая рѣчь нѣсть латинска, но нѣмецка, и значитъ Сироту: и тако са древѣ называху Нѣмцы всѣ и во своемъ языку. — Тоже у нихъ древѣ честно имя есть было Кнехтъ: и днесь у Скотовъ ниховы честны Кавалеры словутъ Кнехты: то есть Хлапы. И въ старыхъ книгахъ Нѣмецкихъ са чтетъ, Яко де Ритры и Кнехты копьи са борятъ: то есть честнѣи ратны урядники и ратники.

Избыткованіе, Гнюсота, Чистота, что?

7. Уже въ преминувшихъ рѣчехъ (: въ разд: 11, чис: 3, 4, 5 (д) :) есмо повѣдали, яко Нѣмцы трубятъ и проповѣдаютъ наше грѣхи, токмо для тоя причины, да бѣху въ купѣ похулили и Святую правую вѣру. А за тѣмъ изъ злого сердца (: и да бѣху насъ, и нашу вѣру паче мерзлѣю (е) учинили :) наше мѣрное (ж) и простое житіе почитаютъ въ нечистоту; а свое мяхкое, разкошное, избытное житіе хвалятъ, и къ намъ завесть настоятъ. Мы адда мораемъ то

(а) Когда, тогда какъ.—б., обреченнымъ на смерть?—в., виноватымъ.—г., слѣдующее, до § 7-го, приписано послѣ на полѣ рукописи.—д, то есть, раздѣлъ 10-й «отвѣтъ на инородническое лаяніе», и проч., §§ 3, 4 и 8-й — е., болѣе противною, отталкивающею.—ж., умѣренное.

Digitized by Google

дѣло разсудить, и разцѣнить: да познаемъ (а), что есть сказно мерзко избыткованіе (б), что чистота, и что гнюсота. Нѣмцы въ ѣденію, питію, постеляхъ, станію (в), оружію, слугахъ, возехъ, конехъ, и въ иныхъ вещехъ живутъ преизбытно и преразкошно; а Татары живутъ гнюсно и погано. Мы имаемъ окланяться (г) избыткованія и гнюсоты: и держать средній путь, кій сѧ зоветъ Чистая мѣрность (д), или Мѣрная (д) чистота.

Избытки есуть, коберми или свилою (е) оббіять избы: многимъ сахаромъ и иными зарядми (ж) приправлять ѣствины: многихъ запаховъ уживать (з), и бѣлиломъ да румяниломъ премного сѧ мазать: бисеръ на мужескомъ платью, или на кошуляхъ (и) носить: постели позлаченыѧ держать: крутиломъ всякая платна крутить (і): и иныѧ таковыѧ прокши (к) и разкоши строить. Таковыѧ бо вещи есуть суетны, и ко грѣху приводятъ, и все кралество убожатъ.

Кто хочетъ тѣхъ и иныхъ избытковъ оминуть (л): нѣсть за то повиненъ быть (м) поганъ и гнюсенъ во своемъ станію и житію. Гнюсота есть, держать посудіе не доста (н) помывено: держать подъ лавами вѣчное смѣтье (о): пѣнязи держать въ устехъ: братину полну держать, и пальцы въ питіе вмочивши гостю подавать: и иныѧ тѣмъ сподобныѧ вещи.

Объ избытковании правило.

8. Кто хочетъ разознать, въ чемъ есть избыткованіе, и въ чемъ его нѣсть, най (п) держитъ въ мѣсто правила сію рѣчь. Аще коихъ рухлядныхъ вещей подобилину (р) имаемъ дома (: се есть въ семъ кралеству :), и не мораемъ ѧ куповать отъ иныхъ народовъ: такову рухлядь или посудіе мораемъ чинить (с) издѣловать чисто, стройно, и лѣпо, и къ уживанію (т) пригодно, и въ томъ не будетъ избытка. На прилику (у): имаемъ древье и ленъ: мораемъ адда чинить дѣлать столы пригодные, гладкіе, лѣпые: и изъ чистого бѣлого платна обрусы простирать (ф): и кружцы древяные поставлять, и при нихъ стольные платки къ отиранію рукъ. И въ томъ не будетъ никакова избытковання, ни несподобныѧ разкоши, ни без-

---

(а) Да познаемъ.—б., что такое излишество вредное и отвратительное.—в., жилищѣ.—г., мы должны устраняться.—д., умѣренность; умѣренная.—е., шелкомъ.—ж., приправами.—з., употреблять благовонія.—и., сорочкахъ.—і., крахмалить, ставить боркомъ?—к., изнѣженности.—л., избѣгнуть.—м., не обязанъ потому быть.—н., не достаточно —о., сорь —п., пусть.—р., матерьяль.—с., заказывать, назначать.—т., къ употребленію.—у., на примѣръ.—ф., постилать скатерти (полотенца).

Digitized by Google

мѣрія; но будетъ чистота и снага (а): або то все есть потребно къ чистому ѣденію: и не чинятъ сѧ въ томъ избытныѧ утраты.

Аще уживаемъ (б) къ чистотѣ каковыхъ коли вещей, которыѧ сѧ родятъ въ нашей землѣ, не убожитсѧ тѣмъ кралество. Но токмо оныѧ вещи вычерпуютъ наше благо, которыѧ купуемъ отъ инородниковъ.

Безрадіе и разрѣшеніе самовладства (г) отъ Нѣмцевъ.

9 (в). Третія куга, коею Нѣмцы свѣтъ заражаютъ, есть Разпуста, или Разрѣшеніе самовладства (г), и кралевскіѧ области. Знать бо есть треба, яко древѣ всѣ крали въ Европѣ имаху совершену область и самовладство во своихъ кралествехъ. Яко бо Нѣмецкая преобильность въ ересехъ, и въ разкошехъ, отъ вѣка инымъ народомъ нѣсть была знана; тако и разпустная нихова слобода нѣсть была вѣдома Грекомъ ни Римляномъ. Токмо со временомъ Нѣмецки кнѧзи, властели и боляры, яшѧ сѧ (д) добывать разпустъ и слободъ и своевольныхъ вольностей, на толико да (е) на кончецъ всю своихъ кралевъ мочь и область развалишѧ; и згола (ж) безвладны илити безглавы осташѧ; царю бо своему ни въ чемъ нѣсуть покорны. Тою кугою суть заразили ближнихъ народовъ по части, Влаховъ и Французовъ; а Лѧховъ пакъ суть заразили и обманенили (з) тако до конца, да горѣ быть не можетъ: и да Лѧхи въ сей мѣрѣ згола бѣшены постаѧ (и). Ино покамѣста Лѧхомъ бываетъ зъ нами много дѣянія: для того наши люди многу соблазень отъ нихъ терпятъ въ сей мѣрѣ, ваще неже и отъ самыхъ Нѣмцевъ. Лѧхи бо и Литовцы не престаютъ въ едно врема хулить совершеного едновладства, и прехваляютъ своего безрадного и многотиранского владанія. А многими кривыми потварми (і) обтесчаютъ (к) сіе наше едновладское господство. Для ради того годно есть намъ, на таково кламливое потворное (л) хвастаніе Лѧхомъ и Нѣмцемъ въ купѣ ответъ учинить: и неподвижными причинами доказать, яко Руское владаніе есть луче отъ Лѧшского.

(а) По употребленію у Славянъ—сила; здѣсь—плотность?—б., употребляемъ.—в., противъ сего § замѣчено: «hoc est transcriptum ad folium 525»; въ своемъ мѣстѣ упомянемъ эту сноску.—г., разрушеніе самодержавія.—д., начали, пустились.—е., до того что.—ж., совершенно.—з., предьстили.—и., сдѣлались.—і., ковами, ухищреніями.—к., дѣлаютъ тщету, вредятъ.—л., клевегливое ухищренное (злокозненное).

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 22.

ЯКО РУСКОЕ ВЛАДАНІЕ (а) ЕСТЬ ЛУЧЕ ОТЪ ЛЯШСКОГО.

Рѣчь Русскаго политика, царскаго совѣтника, ко всему земскому собору: о преимуществахъ русскаго образа правленія передъ другими, особенно въ сравненіи съ Польскимъ; главное основаніе всему — единовластіе.

Сію бесѣду хочемъ сице напредъ выставить, яко дабы кій думникъ царскій ко всему народному сойму говорилъ: да будетъ сіѧ бесѣда

Изъявленіе ко всему народу: объ добромъ владанію, и объ самовладству (б).

1. Различны есуть начины (г) (: о пречестны Свѧтители, Властели, Боляры, и всѣ станы (д) и рѧды преславного Руского царства :), различны (: дѣмъ (е) :) есуть начины и способы владанія, коими сѧ владаютъ люди. Рекши (ж) Самовладство, Болярское владаніе, и Общевладство, илити Гражанское (з) господарство. Изъ тѣхъ Самовладство прехваляютъ, и наилуче быть проповѣдаютъ, всѣ Елински философы, и всѣ Христіански наши свѧты отцы. И то свое докончаніе (и) неподвижными причинами (і) объявляютъ и крѣпѧтъ. Або, чушь (л), въ Самовладству 1-е общая правда болѣ сѧ извершаетъ: 2-е, Або покой и згода (м) народная въ немъ легче и болѣ сѧ сохраняетъ: 3-е, Або супроть страхотамъ сей способъ есть безпечальнѣи. А 4-е, наипаче: Або Самовладство есть Божіему владанію сподобно. Богъ бо есть первый и правый Самовладецъ всего свѣта. А всякій истиненъ (: ильти совершену область имаючь :) краль есть во своемъ кралеству подъ Богомъ вторый самовладецъ, и Божій намѣстникъ.

Самовладство быть наилуче владаніе, свѣдочѧтъ (в) всѣ мудры люди.

Самовладство:) (:своевольство (к).

(н). Рещи хочешь: за что адда Израильцы согрѣшишѧ, когда си запросишѧ краля или самовладца? Отвѣтъ. Богъ уже давно предъ онымъ есть былъ Израильцемъ обѣщалъ краля, и заповѣдалъ, како

(а) Правленіе.—б., о самодержавіи.—в., свидѣтельствуютъ.—г., образы. способы.—д., состоянія, сословія.—е., говорю.—ж., то есть.—з., прежде было: «посадское».—и., выводъ.—і., твердыми доказательствами, основаніями.—к., зачѣмъ это прибавлено на полѣ?—л., слышь!—м., согласіе.—н, слѣдующее примѣчаніе присоединено къ 1-му параграфу на боковомъ полѣ.

Digitized by Google

го имаютъ поставить. Во Вто: Зак: гла: 17. За то Жиды не согрѣшиша въ томъ, что прошаху краля, но въ томъ, что го прошаху въ непригодно время, и когда наипаче бы были морали (а) молчать объ томъ: то есть, когда имъ заповѣдаше святъ и праведенъ мужь, пророкъ Самуилъ. За то Богъ къ Самуилу велитъ: «Не тебе завергоша (б), но Мене, да не кралюю надъ ними.» Не хотяху бо послухать пророка отъ Бога посланого.

Въ самовладству сказы (в) лехко поправным.

2. Еще изъявляютъ: яко самовладство есть наистарѣе на свѣту: яко наиобщѣе въ народехъ: и яко наиобстоялнѣе (г), илити яко обыкаетъ долже терпѣть (д) и вѣковать, неже иная владательства. Мы зъ древними учительми тоже говоримъ, и хвалимъ всіа тыа причины, для ради коихъ самовладство илити кралество есть похвалы достойно, и честито. Али вѣдь оминувши за сада (е) тѣхъ и иныхъ причинъ: верло (ж) знаменита и многоцѣнна быть сѧ кажетъ сія причина: что въ самовладству лехко сѧ поправляютъ поблудки и сказы (з) владанія. Что коли бо заповѣсть полномоченъ самовладецъ, оно сѧ безъ отвлаки (и) извершитъ. А въ иныхъ господствехъ, гдѣ или краль нѣсть полномоченъ, или множе есть владателевъ: тамо сказы, которыа едножды въ законъ придошѧ, бываютъ непоправны и вѣчны.

Русь честита (і) для ради самовладства.

3. Для ради того сіе правовѣрное прѣславное боголюбного нашего Царя Господаря и Вел: Князя Алексѣя Михайловича в: В: и М: и Б: Р: Самодержца кралество, есть несмѣрно честито, стрѣчно (к) и счастно: або въ немъ есть Совершено Самовладство. И по наслѣдку (л) можно есть въ немъ поправить всіа поблудки и сказы, которыа можебыть доселѣ по небреженію оправниковъ (м) влѣзошѧ въ обычай: и для ради коихъ сѧ тужитъ (н) народъ. Могутъ сѧ, мовлю, лехко поправить всякіа сказы владанія, и постановитьсѧ всякіа уставы. И на сіе умышленіе (о) Царь Господарь есть насъ всѣхъ созвалъ: да всѣ ядрено (п) припомагаете, всякій по своей силѣ, къ оному, что общински добро и корыстно всему народу быть сѧ обрѣтетъ и отлучитъ (р).

(а) Должны бы были.—б., оставили, бросили.—в, порчи, закравшійся вредъ.—г., всего тверже,—д., обыкновенно дольше выдерживаетъ.—е., оставивши пока, на теперешнее время.—ж., весьма.—з,, ошибки и порчи.—и., безъ проволочки.—і., почетна.—к., счастливо, удачно —л., и въ слѣдствіе того.—м., довѣренныхъ лицъ, коимъ поручается исполненіе.—н., на кого жалуется.—о., предпріятіе. -п., бодро.—р., обособится, обозначится.

Digitized by Google

4. Али пакъ ничто нѣсть тако добро, дабы нѣмало своихъ хульниковъ. Потому же и самовладство имаетъ своихъ обговорцевъ. Нѣмцы напаче и Лахи хулятъ самовладство, а прехваляютъ свое безрадіе, и причу правятъ (а): «Нерадомъ Польска стоитъ.» А Нѣмцы объ кралехъ сицеву причу рыкаютъ: «Краль Хиспанскій, краль хлапскій: краль Французкій, краль болярскій: краль Лашскій, краль кралевскій: царь Нѣмецкій, господарь всему свѣту.» А то за то: что краль Хиспанскій есть совершенъ самовладецъ, и всѣмъ своимъ властелемъ можетъ совершено заповѣдать, и бываетъ слуханъ. А у Французовъ есть меньша покорность: а у Лаховъ и Нѣмцевъ згола (б) никто краля не послушаетъ. Зато адда, да бѣху сѧ наши люди отъ тоѧ Лашскіѧ заразы не заповѣграли и не мамили (в): прилично и годно есть на разумъ подать, и разборно произъявить. яко (г) Руское самовладство есть много честитѣе отъ Лашского безрадного владанія. (Своевольники. Разпустники хулятъ самовладство.

(д) Polonia
Est noua Babilonia:
Ciganorum, Germanorum,
Armenorum, et Scotorum, colonia.
Paradisus Hebraeorum,
Infernus rusticorum,
Aurifodina aduenarum,
Sedes gentium uagabundarum,
Mundi sentina,
Prodigorum popina.
(е) Comitiatorum assidua hospitatio,
Populi perpetua inquietatio.
Alienigenarum dominatio,
Quam despuit omnis natio (ж).

5. Причина 1 я: Або на Руси лехко сѧ могутъ поправить всякіѧ сказы и поблудки владанія, якоже смо предъ симъ спомянули. А у Лаховъ не могутъ сѧ поправить. Тажка поправа (з).

(а) Говорятъ.—б., совершенно, вполнѣ.—в., дабы не заражались и не прельщались тѣмъ новѣтріемъ.—г., надписано: «еже».—д, слѣдующіе стихи приписаны на полѣ противъ 4-го параграфа.—е., послѣднее четверостишіе авторъ нѣсколько разъ поправлялъ: напр. вм. «assidua hospitatio» прежде стояло: «perpetua peregrinatio»; вм. «populi» было: «totius populi»; вм. «despuit» было: «ridet; horret; abominat» —ж., Польша... всегдашняя постоялица сеймовъ; непрестанное безпокойство народа; владычество инородчиковъ; всякій народъ ее отплевываетъ.—з., трудно исправленіе.

Digitized by Google

Много тиранов

6. Причина 2-я: Або на Руси единъ есть господинъ, кій имастъ область живота и смерти. А у Лѧховъ, колико есть властелёвъ, толико кралевъ и тирановъ. Колико бояровъ, толико судцевъ и катовъ (а). Всякій можетъ своего кмета уморить: и объ томъ никто не спрашаетъ и не казнитъ.

Много откуповъ.

7. Причина 3-я: Аще на Руси тѧжки сѧ чинѧтъ корчемны откупы, и самотержтво (б) единого Великого Господаря: у Лѧховъ и въ Литвѣ обрѣтаютъ сѧ еще тѧжа самотержтва въ градкехъ и въ селехъ болярскихъ. Або вездѣ или Жиды откупники сѣдятъ, или боляринъ самъ смердѧще пиво (в) раздаетъ хлапомъ: кое они на гной (г) вылеваютъ, а еднакоже платить морают.

Слобода еретикомъ.

8. Причина 4-я: Або у Лѧховъ есть слободно буять всякимъ волкомъ душнымъ (д), кои закалаютъ души: рекши еретикомъ. Къ Лѧхомъ бо сѧ сбѣгаютъ всѣхъ народовъ еретики, душегубители и бѣсовы оправники, кои бываютъ гдѣ индѣ прогнаны. А на Руси не могутъ таковы обстоять (е), ни прихажать: но обрегаетсѧ правая вѣра по Божіей милости.

Прибѣжище всѣмъ злодѣйцемъ, и скитательскимъ народомъ.

9. Причина 5-я: Лѧшская земля есть калужа (ж) всего свѣта. Або яко въ ладьяхъ на дно, и на подворьнхъ въ калужу, стѣкаетсѧ всякая гнюсота: тако въ Лѧшскую землю отъ всѣхъ странъ сѧ схажаютъ, и слободно тамо пребываютъ, всѣхъ народовъ злодѣйцы: разбойники, тати, измѣнники, еретики, воры всяки. А къ лишку (з), и цѣлы скитальны народы, плити всего свѣта обманники: Цыганы, Ормляны, Скоты, и Жиды. Для ради того сѧ мовитъ и прича въ Латинскомъ языку: Polonia est noua Babilonia: Cigauorum, Scotorum, Armenorum colonia: Paradisus Hebraeorum, infernus rusticorum: Mundi sentina, prodigorum popina: etc. То есть, Лѧшская земля есть нова Вавилонія плити змѣтеніе: есть Цыганомъ, Скотомъ, Ормляномъ, скитающимъ сѧ народомъ отчина: есть рай Жидовскій, адъ холопскій (и): всего свѣта калужа, разсыпниковъ (і) корчма (к): и что лишно (л).

Влаченіе сѧ щетно (м) и срамотно.

10. Причина 6-я: Лѧшски племениты младенцы (н) влачѧтъ сѧ, скитаютъ сѧ (о), ярують (п) по свѣту. И отъ всѣхъ Европцевъ

(а) Судей и палачей.—б., монополія.—в., напитокъ.—г., въ навозъ.—д., душевнымъ.—е., твердо держаться, имѣть постоянное пребываніе.—ж., стокъ нечистотъ, помойная яма, грязная лужа.—з., въ добавокъ.—и., сверху надписано: «кметскій», крестьянскій, rusticorum.—і., людей расточительныхъ.—к., popina, харчевня.—л., и прочее.—м., блужданіе вредное.—н., благородная молодежь.—о., надписано: «скичутъ сѧ».—п., прежде было: «блудятъ».

Digitized by Google

есуть сѣлены за глупыхъ: и всѣхъ народовъ причами осмѣваны. або свое благо за́лудо (а) разсыпуютъ въ чужихъ странахъ: отколѣ пичесо иного домой не приносятъ неже пищету, остуду, посмѣхъ, сказы иныхъ народовъ, и срамотныя хоробы (б). А межь чѣмъ сѧ тако скичутъ, до́ма на откупъ даютъ бѣдныхъ кметовъ Христіанъ Жидомъ въ область, кои ихъ мучатъ яко бѣсы души. А на Руси слушно (в) и по достойну есть забранено таково скитаніе: або есть несмѣрно щетно. За то бо и премудры народы Влахи да Хиспаны, хочьти имаютъ слободу скитатьсѧ, еднакоже не скитаютсѧ. А что ваще, кралемъ и кралевскимъ сыномъ нѣсть лезно (г) нить зможно таково прехажаніе; не годитсѧ адда, да бѣху подданники имали вашу слободу, неже самы господія и владатели.

11. Причина 7-я: Або у Лѧховъ ни единъ станъ (д) людей не можетъ быть своимъ жребіемъ задоволенъ. Не Тежаки, нить Посадники: або господа́ри ихъ мясарятъ (е) и умаряютъ безка́зенно (ж): Жиды ихъ мучатъ яко бѣсы: вояки ихъ съ кожею и съ костьми изѣдаютъ. А на Руси никто ихъ не тернетъ (з). Не могутъ задовольны быть *Вояки*: або имъ оброки (и) николи не бываютъ поплачены: и не могутъ инако жить, неже чезъ тадбу, чезъ разбой, и чезъ разаряніе тежаковъ. А на Руси воякомъ всегда становита есть плача (і). Не могутъ задовольны быть и домородны *Торговцы:* або при нихъ слободно торгуютъ всѣ свѣта обманники, Цыганы, Скоты, Ормляны, Жиды. А Жиды куютъ подмѣсные пѣнязи: и всѣхъ сусѣдскихъ кралестовъ наихужи пѣнязи бываютъ пріеманы (к). А на Руси нѣсть вольно жить Цыганомъ, Жидомъ (л). Не могутъ задовольны быть *Церковники:* або слободно межь ними сѧ вертятъ всѣхъ народовъ еретики, и всѣхъ ересей проповѣдники. А на Руси не могутъ жить еретики. Не могутъ задовольны быть *Племяны* (м) самы, кои сѧ толико славятъ своею разпустною слободою: або для ради всевдѣльныхъ (н) соймовъ николи нѣмаютъ покоя, но всегда сѧ влачатъ, и преѣзджаютъ: и по путехъ вездѣ отъ Жидовъ корчмарёвъ хлѣбы и питіе погано драгою цѣною покупаютъ. Влахомъ пакъ, Скотомъ, и остальнымъ Нѣмцемъ, на соемномъ мѣсту, за наем-

Незадовольность всякого стана (д).

(а) Понапрасну, задаромъ.—б., болѣзни.—в., какъ слѣдуетъ.—г., нельзя, недозволено.—д., станъ—состояніе, сословіе.—е., полосуютъ, рѣжутъ какъ мясо?—ж., безнаказанно.—з., не тронетъ.—и., жалованье.—і., опредѣленная плата.—к., принимаются.—л., зачеркнуто: « и остальнымъ ».—м., прежде было: « боляры ».—н., безпрерывныхъ.

Digitized by Google

ніе дворы, за вина, и за иные товары все благо издаютъ, и тѣлеса и души записуютъ. А на Руси нѣсть Жидовскихъ корчемъ, нить тѣхъ разорлівыхъ наймовъ да утратъ. Не могутъ задовольны быть *Властели* самы, и весь народъ Лѧшскій: або въ таковомъ замятенію всегда моряютъ терпѣть инородныхъ кралевъ: и въ вѣкъ не могутъ учинить краля изъ своего народа. Нашь пакъ народъ Рускій имаетъ боголюбныхъ Царёвъ и Господарёвъ изъ властного (а) своего рода: ведлѣ (б) Божіа заповѣди, во второмъ зак: въ гла: 17: гдѣ есть написано, «Не можѣте си инородного чловѣка учинить краля, кій не бы былъ братъ вашь (в).» И сія есть една изъ наивящихъ стрѣчь, и славъ, и милостей, кол Богъ обыкаетъ давать (г) людемъ. Имать пакъ краля инородного, есть едно зло и несчастіе, и срамота, надъ всяко зло наигорша и наимержа. Не могутъ на конецъ конечный задовольны быть ни самы тѣ инородны наснублены (д) крали: або ихъ соемъ оглушаетъ обычнымъ своимъ кричаніемъ; и аще что коли заповѣсть (е), не послушаютъ го люди.

Лѧшское владаніе згола (ж) наигорше.

12. Смѣта смѣтамъ (з). Да бы (и) кто весь свѣтъ кругомъ обошелъ, и искалъ бы, гдѣ есть наигоре владаніе; да бы кто нарочно хотѣлъ удумать (і) отъ всѣхъ наигоршій начинъ (к) владанія: не бы могелъ правѣе иного начина найть, неже той, коимъ сѧ сада (л) владаетъ Лѧшская земля. А тому главныа причины есуть, Своевольство, Чужебѣсіе и Чужевладство.

Наивяще несчастіе чужевладство.

13. Межь всѣми бо нестрѣчами (м), что коли уморнымъ (н) людемъ люто, тужно и окаяно припасть можетъ, ничто нѣсть лютѣе, ни срамотнѣе, ни мужей честныхъ негоднѣе, неже Чужевладство; то есть, аще имъ инородникъ господуетъ. Сто смертей первде мораетъ (о) поднять мужь, кій умѣетъ прецѣнять честь, неже допустить во своемъ народу Чужевладство.

(а) Собственаго.—б., по.—в., на полѣ приписано излишне: «а на Руси, по Божіей милости, нѣсть инородныхъ кралевъ».—г., обыкновенно даетъ.—д., присватанные, сосватанные.—е., король —ж., вообще.—з., сумма суммъ, конецъ концевъ.—и., если бы.—і., выдумать.—к., способъ.—л, теперь, нынѣ.—м., несчастіями, неудачами.—н., смертнымъ.—о., надписано: «моралъ бы», былъ бы долженъ.

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

(Приложеніе къ 3 № Русской Бесѣды за 1859 годъ.)

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

Digitized by Google

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Мая 7-го дня, 1859 года.

Цензоръ А. Драшусовъ.

Digitized by Google

Помѣщая въ Русской Бесѣдѣ предлежащія главы, мы считаемъ нужнымъ предварительно оглянуться назадъ и вкратцѣ уяснить для читателей связь предыдущаго съ послѣдующимъ. Въ рукописи длится третья часть, объ Мудрости, преимущественно политической, или, однимъ словомъ, о Политикѣ. Ея задачи, ея содержаніе развиваются отъ третьей главы включительно до конца двадцать первой: по мысли автора, такое изложеніе служитъ какъ бы школой, училищемъ для образованія Русскаго политика, и вотъ наконецъ онъ самъ, уже воспитанный, созрѣвшій, является лично, и въ двадцать второй главѣ, какъ «думникъ царскій», какъ совѣтникъ, обращаетъ рѣчь свою ко всему земскому собору. Видно по всему, что выступаетъ онъ для возвѣщенія верховной истины политическаго вѣдѣнія, самой крайней вершины Русской политической науки: онъ говоритъ о самодержавіи, или, что тоже на языкѣ рукописи, о единодержавіи, о преимуществахъ такого способа правленія предъ всѣми остальными, объ источникѣ счастія, исходящемъ отселѣ для всей Руси, а вмѣстѣ съ тѣмъ, однажды навсегда, ставитъ тогдашнее Русское государство на неизмѣримую высоту относительно Польскаго. Изложивши такого рода начала предъ всѣмъ народомъ, провозвѣстникъ скрывается, и ученое изслѣдованіе вступаетъ снова на прежній путь свой. Но оно начинается, въ предлежащей двадцать третьей главѣ, съ послѣдняго слова, вылетѣвшаго изъ устъ политическаго мудреца: съ самодержавія, которое, какъ понятіе, какъ извѣстный терминъ государственнаго права, проходитъ отселѣ многотрудный путь

Digitized by Google

критической разработки и повѣрки: въ главахъ 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 и 30-й, опредѣлено значеніе высшей правительственной власти, затронуты многіе вопросы государственнаго права, высказаны задачи законодательства и потребность всѣхъ тогдашнихъ сословій укрѣпить свободу пользованія извѣстными правами. Все это съ двухъ точекъ зрѣнія, — со стороны идеала, требуемаго истиною, вѣдѣніемъ, и со стороны извращеній, уклоненій, коимъ подчиняется онъ въ дѣйствительности. На сколько сильна здѣсь Византійская теорія книжниковъ; на сколько авторъ подчинился воздѣйствію тогдашняго политическаго убѣжденія монархической Европы и вліянію окружавшей его дѣйствительности на Руси; на сколько, наконецъ, выбивался отсюда къ самостоятельности, путемъ даровитой своей логики,—пусть судятъ сами читателя: но они конечно не опустятъ изъ вниманія тѣ характеристическія черты Русскаго государства, которыя авторъ искусно выбираетъ и смѣло выводитъ на свѣтъ изъ прежней исторіи и современной ему жизни; легко угадать по этой картинѣ, доволенъ ли онъ самъ дѣйствительностію, и въ какой мѣрѣ, по его понятію, соотвѣтствовала она идеалу; другими словами, какая судьба выпадала на ея долю, — служить ли вѣрнымъ, по крайности возможнымъ выраженіемъ идеалу, или цѣликомъ олицетворять его извращенія. Самое убѣдительное рѣшеніе на этотъ вопросъ лежитъ въ выводѣ, къ которому пришелъ сочинитель, — о крайней необходимости многообразныхъ, и коренныхъ, измѣненій въ законодательствѣ, о потребности свободно вздохнуть народу и пожить на неотъемлемыхъ правахъ, о томъ, что авторъ снисходительно и скромно назвалъ потребностью *слободинъ* или *привиллегій*. И когда пришла пора произнести такое могущественное слово, которое преобразовало бы законы и претворилось бы въ отрадную дѣйствительность,

Digitized by Google

разливая во кругъ вожделѣнныя *слободины*: тогда опять прекращаются изслѣдованія и, какбы воспитанный ихъ теченіемъ, является самъ царь Русскій, какъ лице, бесѣдующее ко всему народу. Вѣрные принятому правилу не предупреждать читателей, мы воздерживаемся отъ оцѣнки 31 и 32-й главы рукописи, тѣхъ главъ, которыхъ многообразное содержаніе просится въ оффиціальность и готово распасться на сотню высочайшихъ грамотъ и указовъ. Читатели убѣдятся сами, успѣлъ ли авторъ выдержать законный тонъ и скрыться безъ слѣда за выдвинутою величавою фигурою; замѣтятъ сами, какъ, подсказывая и диктуя учрежденія, онъ выскакивалъ, вслѣдъ за словомъ, на площадь, и, встрѣтивши милліоны ожидающихъ взоровъ и слушающихъ лицъ, искалъ убѣжища отъ непривычнаго головокруженія въ знакомомъ кабинетномъ разысканіи, оставляя царя одинокимъ докладчикомъ академическихъ рѣшеній. Многіе откроютъ съ удовольствіемъ, какъ заранѣе можно было попадать въ гармоническій тактъ съ великимъ преобразователемъ, тогда еще таившимся въ потенціи; оцѣнятъ, какъ законно силою логики разрушать незаконность, и какъ щекотливо создавать на практикѣ, въ замѣнъ отринутаго, опрометчивыя и слабенькія узаконенія, извиняемыя развѣ только тѣмъ, что всякое положительное дѣло, хотя бы и неблагонадежное, неизмѣримо труднѣе всякого надежнаго отрицанія, а потому примамчивѣе для предпріимчивой головы реформаторовъ. Наконецъ, въ читателяхъ конечно зашевелится, по прочтеніи, вопросъ болѣе важный, чѣмъ все сказанное: откуда на Руси въ писателяхъ и ученыхъ всѣхъ временъ, начиная отъ Алексія и Петра до нынѣ, въ видахъ улучшенія и прогресса, это нестерпимое желаніе—подсказать указъ или грамоту, диктовать учрежденія, водить рукою высшей администраціи, и самимъ впутываться въ оффиціальность, забывая долгъ болѣе благодарный,

Digitized by Google

задачи болѣе исполнимыя, права болѣе неотъемлемыя, мощь не худшую и славу не меньшую,—говорить въ одномъ званіи и съ однимъ титломъ—ума и доброй совѣсти, безъ всякого внѣшняго посредства, прямо отъ своего лица, всему народу, грамотному и чуткому? Или для автора нашей рукописи уже порвана всякая связь, необходимая въ подобномъ словѣ лицемъ къ лицу? Нѣтъ ли здѣсь опасенія, что не поймутъ его, не сознаніе ли это иностранности въ собственномъ своемъ складѣ ума, въ рѣчи, въ самомъ произношеніи и голосѣ? Но развѣ болѣе поймутъ его съ другой стороны, въ которой ищетъ онъ посредства? Развѣ царь Алексѣй Михайловичъ возможенъ въ положеніи чтеца и декламатора продиктованной ему « бесѣды царёвой съ жителемъ всего краелства? » Оставляемъ всякое рѣшеніе сихъ вопросовъ, и съ своей стороны печатаемъ обильный для нихъ матеріялъ.

*

Въ предотвращеніе нѣкоторыхъ толковъ, до насъ дошедшихъ, считаемъ обязанностію заявить вторично: авторъ рукописи извѣстенъ, извѣстны и другія его сочиненія. При всемъ томъ, по причинамъ, изложеннымъ въ Предисловіи, за нами остается неотъемлемое право — только по окончаніи цѣлаго изданія предложить читателямъ подробное разсужденіе о лицѣ писателя, о составѣ его произведенія и объ остальныхъ, извѣстныхъ, его твореніяхъ.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 23 (а).

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ГОДНОСТИ (б) И ОБЛАСТИ.

Значеніе достоинства и власти царя; смыслъ и объемъ правъ, ему принадлежащихъ; обязанности къ нему со стороны подданныхъ.

Что въ преминеныхъ (в) бесѣдахъ бѣ речено: то пристоитъ ко всѣмъ державляномъ (г); али вѣдь наиболѣ ко властелёмъ, боляромъ, и воякомъ. Да знадутъ въ прецѣнбѣ держать (д) Божію милость и свое счастіе. Да сѧ радуютъ и обвеселяютъ объ семъ предóчномъ начину владанія. Да отнюдь не пожадаютъ (е) премѣны и не допустятъ чужевладства. Но да всѣмъ сердцемъ вѣрно сѧ держатъ Царя Господаря, и царского его отродія.—А отселѣ хочемъ говорить объ области кралевой: да уразумѣютъ всѣ подданники свою повинность (ж), и должное настояніе, кое есуть должны чинить своимъ кралемъ.

Объ годности и области кралевой.

1. Наипервле адда треба есть знать: яко (з) сердце въ персехъ, и яко очи въ челу; тако краль есть потребенъ въ народу. Або, гдѣ нѣсть владателя, людство погибнетъ. Прич: 11. 14. Краль сердце и око.

2. Краль есть пастырь людскій. Избра Давида раба своего, пасть Израиля отчину свою. Псал: 77. 71. Язъ иже мовлю Киру, пастырь мой еси ты; и всякое хотѣніе мое хочешь сотворить. Иса: 44. Пастырь народный.

3. Всѣ правозаконны крали, нѣсуть сами отъ себе, нить отъ людей, но отъ Бога поставлены. По Мнѣ крали кралюютъ: и законоставцы правду отлучаютъ. По Мнѣ владатели владаютъ: и сильны От Бога поставленъ.

(а) Передъ этой главою, вторичная редакція рукописи назначила помѣстить весь раздѣлъ 13-й, « объ чужевладству »; но мы оставили его на старомъ мѣстѣ, слѣдуя между прочимъ первому оглавленію рукописи.—б., достоинствѣ.—в., въ прошлыхъ.—г., подданнымъ, гражданамъ.—д., да умѣютъ цѣнить, уважать.—е., да не пожелаютъ.—ж., обязанность.—з., надписано: « еже ».

Digitized by Google

люди судѧтъ праведенъ судъ: Прич. 8. 15. Всякая душа да будетъ покорна вышимъ областемъ. Нѣсть бо области, неже отъ Бога. Области которыѧ суть (: на свѣту :), отъ Бога есуть наряжены. Кто сѧ противитъ области, Божіему наряженію сѧ противитъ. къ Рим. 13.

Божій намѣстникъ.

4. Владатель есть Божій (: намѣстникъ и :) оправникъ: отомститель въ казнь оному, кій зло дѣлаетъ. По нужѣ адда будите покорны: не лише для ради казненія, но тоже и для ради совѣсти. Къ Рим: гла: 13.

Земный богъ.

5. Краль есть, яко нѣкій богъ на землѣ. Язъ есмь рекелъ, бози есте, и сыны Вышнего всѣ вы. Псал: 81.

Въ суду не заблудитъ.

6. Краль когда самъ судитъ, бываетъ посвященъ отъ Бога, да не поблудитъ. Гаданіе въ устнахъ кралевыхъ; въ суду не поблудѧтъ уста его. Прич: гла:16. 10.

Объ привластію илити объ правицѣ кралевой.

Краль, живо законоставіе.

7. Самуилъ есть объяснилъ Израильцемъ кралеву правицу, симъ начиномъ: Сія будетъ кралева правица:

Ваше сыны хочетъ краль емать: и творить себѣ коньниковъ, и предотечь, и войводъ:

Ваше нивы, и виногради хочетъ емать: и давать слугамъ своимъ:

Ваше рабы и рабыни и скотъ емать: и поставлять въ дѣло свое.

Вашіѧ сѣтвы и стада обдесѧтинить: и давать слугамъ своимъ. И вы му будете рабы. 1. Кра: кн: гл: 8. 11.

Кралева правица чезъ Самуила.

Замѣти здѣсь: яко праведно есть, обдесѧтинять нивы, виногради, и стада: Праведно же, да краль будетъ и словетъ Господинъ; а державляны да будутъ кралю рабы. Неправедно пакъ есть, Емать силою нивы, виногради, и рабы державлянскіе. Али вѣдь, что коли крали, хочь по правдѣ, хочь супроть правдѣ дѣлаютъ; Самуилъ все то зоветъ Правицею кралевою.—Первая причина: Дабы показалъ различіе межу кралемъ, и межу судцемъ онымъ, каковъ тогда заповѣдаше Израильцемъ. Судецъ бо онъ не могаше ничесо по своей области и опрочь писаного закона учинить; а краль можетъ. Або краль есть законоставецъ; илити паче живо законоставіе. Къ сему же: судчевы сыны не наступаху (а) по роду отцемъ своимъ въ области; а кралевски сыны наступаютъ.

(а) Не наслѣдовали преемственно.

Digitized by Google

Краля единъ Богъ судитъ.

8. Вторая причина: Або кралъ едножды помазанъ или окоруненъ, нѣмаетъ никакова судца на свѣту въ мірской области.—Никто не можетъ краля слободно проклинать, хочьти и неправедного. Владателя народа твоего не проклинай. Изхода гл: 22. 28.—Никто не можетъ кралю отказать службы, или учинить ѥ невѣрно, хочьти бы кралъ былъ неправеденъ. Краля честите. Раби будите покорны со страхомъ господомъ, не токмо добрымъ и кроткимъ, но и худымъ: сія бо есть милость: аще кто для ради Божіѧ совѣсти поднашаетъ жалости (а), терпѧчь неправедно. 1. Пет: гл: 2. 8.—Никто не можетъ краля помазоного никаковою тѣлесною казенію казнить, или руки своеѧ на него протѧгнуть. Або краль есть Намѣстникъ, и Помазанецъ, и Свѧтецъ Божій. Не касайтесѧ Помазанцевъ моихъ. Псал: 104. 5. За что ѧ нѣси боялъ протѧгнуть руки своеѧ на помазанца Господнего? 2. Кра. гл: 1. 14. И правило церковное велитъ: Верховнзя область ни отъ кого ѧ не судитъ.

Краля злого даетъ Богъ за грѣхи людемъ.

9. Что адда есть дѣлать: аще краль будетъ лютъ трапитель (б), обижатель, и мучитель людства? Отвѣтъ. Людство морается свою тугу своимъ грѣхомъ приписать: и поправитьсѧ: и Бога за помочь просить: и кралю ѧ молить. Або для ради людскихъ грѣховъ Богъ даетъ кралевъ злыхъ. Иже чинитъ кралевать чловѣка лицемѣра, для ради грѣховъ людскихъ. Іовъ. 34. 30. Дать имъ хочу отроковъ владателевъ: и женщаки имъ будутъ заповѣдали (в). Иса: 3. 4. Яо тебѣ землё, которыѧ краль есть отрокъ, и которыѧ книзи рано ядаютъ. Блажена земля, которыѧ краль есть племенитъ; и которыѧ книзи ядаютъ во свое времѧ. Сирах: 10. 16.

Объ должности подданниковъ.

Краю данники есуть повинны дань.

Кралю есть должна Кралевица; то есть, дань. Оддайте всякому что му есть должно. Кому дань, дань: кому торговину, торговину: кому страхъ, страхъ: кому честь, честь. Къ Рим: гл: 13. Дайте что есть царёво царю, и что есть Божіе Богу. Мат: 22. 21. Самъ краль небесный, когда межу людьми въ рабскомъ обличію пребываше, плачалъ (г) есть дань земскому кралю. Мат: 17. 24.

(а) Несетъ обиды.—б., тиранъ, заставляющій терпѣть.—в., надписано сверху: «господовали».—г., платилъ.

Digitized by Google

Покорность. Кралю есть должна Покорность отъ подданниковъ. Опоминай ихъ: да будутъ владателемъ и областникомъ покорны: заповѣдемъ послушны: на всякое добро дѣло готовы. I Пет. 2. 13. Все что коли намъ еси заповѣдалъ, хочемъ учинить: и камо коли насъ пошлешь идемъ. Кто речетъ рѣчь супроть устомъ твоимъ, и не будетъ покоренъ всѣмъ бесѣдамъ твоимъ, которыя му заповѣшь, да умретъ. Іозуе 1. 17.

Молитву. Подданники морают молить за животъ кралевъ. Павелъ: Молите за кралевъ, и за всѣхъ кои суть въ высокости. I. Къ Тим: гл: 2. 1. Варухъ: Молите за животъ Набуходоносора краля, и за животъ Валтасара сына его. Вар: гл: 1. 11.

Вѣрность. Подданники есуть виноваты (а) кралю найвящу вѣрность, и вѣрну покорность. Павелъ: Рабы будите покорны господарѣмъ полтнымъ (б), со страхомъ и трепетомъ, въ простотѣ сердца, яко Христу. Не па око служачи, яко людемъ угажаючи; но яко рабы Христовы, творячи хотѣніе Божіе, охотно. Съ добрымъ хотѣніемъ служачи; яко Господу, не яко людемъ. Къ Ефес: гл: 6. 5. Рабы будите покорны во всемъ господарѣмъ полтнымъ. Не на око служачи; но въ простотѣ сердца, болячи са Бога. Что коли чините, изъ сердца дѣлайте: не прелещаючь, но во всемъ добру вѣру показуючь. Къ Титу гл: 2. 9.—Кои коли суть подъ ярмомъ рабы, най сцѣняют (в) своихъ господарёвъ всякія чести годныхъ: да са имя Господне и наукъ не хулитъ. — А кои имаютъ вѣрныхъ господарёвъ, най ихъ не взгоржаютъ (г), что суть браты; но паче най служатъ: або суть вѣрны, и улюблены, кои суть участники доброчинства. 1 къ Тимот: гл: 6. 1. — Али пакъ на болѣ изъявленіе повинности подданыхъ людей, годитъ са разлучить (д) разные станы и рады людей.

(а) Обязаны оказывать.—б, плотскимъ.—в., пусть считаютъ.—г., пусть ими не пренебрегаютъ.—д., разлучить, опредѣлить.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 24.

ОБЪ РАЗНЫХЪ СТАНЕХЪ (а) ЛЮДЕЙ.

Дѣленіе членовъ, состояній и званій, общее каждому государству; особенное положеніе высшаго и торговаго сословія на Руси, а отсюда ихъ особое отношеніе къ высшей власти.

De uariis Statibus hominum (б).

1. Status et ordines hominum sunt uarii, et constituuntur ex uariis hominum officiis. Nemo enim sibi uiuit, ut ait apostolus: hoc est, Nemo ad hoc natus est, ut sibi soli uiuat, et ut tantummodo pro suis uoluptatibus solicitus sit. Sed unusquisque homo debet operari aliquod opus, quod in commune prosit etiam aliis hominibus: ut panem manducare mereatur. Tale autem opus, quod unusquisque in commune bonum operatur, et pro quod panem lucratur siue promeretur, appellatur Officium (в).

(а) Состояніяхъ, сословіяхъ, классахъ.—б., передъ началомъ 24-го раздѣла вторичная редакція рукописи помѣстила замѣтку: « Uide fol: 651 (771) et huc transfer »; сообразно тому, подъ приведеннымъ латинскимъ заглавіемъ съ конца рукописи перенесена сюда маленькая латинская статья, содержаніемъ своимъ нѣсколько отличная отъ раздѣла 24-го.

(в) « 1. Сословія и ряды людей различны; они слагаются смотря по различію людскихъ обязанностей. Ибо никто не себѣ живетъ, какъ говоритъ Апостолъ: то есть, никто не рожденъ на то, чтобы жить для одного себя и заботиться только о своихъ удовольствіяхъ. Но каждый человѣкъ обязанъ дѣлать какое ни будь дѣло, которое бы вообще было полезно и прочимъ людямъ: чтобы не даромъ ѣсть хлѣбъ. А такое дѣло, которое совершаетъ каждый на общее благо и за которое выигрываетъ или заслуживаетъ хлѣбъ, называется Обязанностью.

Digitized by Google

leges diuinas et humanas conculcarunt: omnes hereses et praestigias demonis in patriam inuexerunt: ac postremo officiis debitis sui prorsus obliti sunt. Non enim cogitant, se ad hoc esse natos: ut regi obediant, et ex mandato regis populum regant, ac ad virtutem ducant; sed existimant officium suum nihil aliud esse, quam edere, bibere, dormire, et ludere.

5. Officiorum mutatio utilis est ac necessaria est inter Monachos. Ubi enim non est mutatio: facile obsolescit bona disciplina monastica.

Hactenus considerauimus membra reipublicæ, qualia esse deberent: nempe bona, et sine uitio; nunc uolumus ea considerare qualia esse solent: nempe mala cum bonis permixta (а).

*

Сохраняющи, Сохранны, Сказливы вуды (б)

1. Яко тѣло чловѣческо складаетсѧ изъ своихъ вудовъ (в), гласы, рукъ, ногъ, и иныхъ: тако и наравное или приличное (г) тѣло кралества имаетъ, своѥ вуды: кои сѧ могутъ раздѣлить на три рады: рекши, на уды Сохраняющіе, Сохранные, и Кужные (д) или Нездравые. Сохраняющи вуды есуть оны: кои добываютъ и кои соблюдаютъ всякіѧ гъ житію потребныѧ вещи. Сохранны вуды есуть оны: кои суть сохраняющимъ потребны для разныхъ причинъ. Кужны или Сказны вуды есуть оны: кои своими сказами (е) заражаютъ кралество, и благо его изѣдаютъ. А глава всѣмъ есть Краль.

(ж). Кужны люди есуть, первы кои зло чинѧтъ общинѣ: яко Еретики, Волхвы, Инородники, Тати, Разбойники: други кои добра не чинѧтъ общинѣ: яко Бездѣльны играчи или голыши: Бездѣльны племляны (з), яко у Нѣмцевъ: и Лихвари, прекупцы и всяки тор-

(а) попрала законы Божескіе и человѣческіе; ввела въ отечество всякія ереси и демонскія мечтанія: а наконецъ совершенно забыла свои должныя обязанности. Потому что и не считаетъ себя рожденною для этой цѣли,—чтобъ повиноваться царю, управлять народомъ по его повелѣнію и руководить къ доблести; но полагаютъ, что обязанность ихъ не въ чемъ другомъ, какъ только ѣсть, пить, спать и играть.

8. Смѣна должностей полезна, необходима и между монахами. Ибо гдѣ нѣтъ смѣны: тамъ легко пошлѣетъ благое иноческое правило.

Мы обозрѣли доселѣ членовъ государства, каковы они должны быть: то есть добрыхъ, безъ порока; теперь взглянемъ, каковы они обыкновенно бываютъ: то есть въ смѣси зла и добра.»

*

(б) Прежде было: «сказны»; зараженные порчею и заражающіе—члены.—в., вудъ—удъ, членъ.—г., нравственное или примѣрное, сравнительное.—д., заразные, заразительные.—е., порчами.—ж., слѣдующая приписка, до рубрики, сдѣлана вторичною редакціею на нижнемъ полѣ рукописи.—з., родовые благородные, дворяне (въ нашемъ позднѣйшемъ смыслѣ).

Digitized by Google

говцы, кои единого торговства смотрятъ. Кто коли не служитъ народному общинскому добру, въ тежанію, рукодѣлію, войнѣ, уряду: таковъ сѧ имаетъ почитать бездѣленъ, и единому себѣ корыстенъ. Зарадъ того привластіе (а) торгованія имаетъ сѧ отнять отъ бездѣльныхъ, и дать сѧ единымъ корыстнымъ общинству: да будутъ могли добытокъ чинить и владать. А торговцы, аще будутъ торговали, да сѧ разумѣютъ торговать изъ самыа чистыа кралевыа милости и презиранія (б): и все что зънищутъ (в), кралю и общинству зънисковать.

	Сохраняющи.	Сохраняны.	Кужны уды.
Слободники.	1. Боляры, 2. Племяны, 3. Вояки,	1. Церковники, 2. Жены, 3. Дѣти, 4. Нужны (г) люди, 5. Мудростны реместники (д), 6. Гости неоминны (е).	1. Еретики, и Волхвы. 2. Инородники народно (ж) живущи: Цыганы, Ормляны, Скоты, Жиды. 3. Инородники Торговцы, Прекупцы, Плачники (з), и ины. 4. Разсыпники (и), Бездѣльники, Играчи, Піянцы. 5. Лиховники (і) и Хлѣбодражители. 6. Злодѣйцы, яко Тати, Разбойники, и ост:
Черняки.	4. Торговцы, 5. Реместники, 6. Тежаки, и Рабы.		

Слободники и черняки.

2. Тежаки, Реместники, и Торговцы (: къ общей корысти :) притажаваютъ (к) все оно, чесо уживаютъ и чѣмъ сѧ кормятъ и хранятъ всѣ державляны (л). И тѣ сѧ зовутъ Чернь, или Черняки (м), и подъ тагломъ живущи люди. — А Властели, Боляры, и Вояки, судъ судятъ, войну воюютъ, общего покоя брегутъ, тѣлесъ, живота, и всякого добытого блага всѣхъ державляновъ, отъ домаш-

---

(а) Присвоеніе, право. — б., призрѣніе, снисходительности. — в., пріобрѣтутъ. — г., бѣдные. — д., труженики мудрости. — е., немнуемые; прежде было прибавлено: «яко послы, сужни (плѣнные), жебраки (нищіе, перехожіе калѣки)». — ж., толпами, цѣлымъ народомъ поселяющіеся. — з., наемники? — и., разточителя. — і., процентщики. — к., пріобрѣтаютъ. — л., обывателя. — м., прежде было: таглены».

Digitized by Google

leges diuinas et humanas conculcarunt: omnes hereses et praestigias demonis in patriam inuexerunt: ac postremo officiis debitis sui prorsus obliti sunt. Non enim cogitant, se ad hoc esse natos: ut regi obediant, et ex mandato regis populum regant, ac ad virtutem ducant; sed existimant officium suum nihil aliud esse, quam edere, bibere, dormire, et ludere.

5. Officiorum mutatio utilis est ac necessaria est inter Monachos. Ubi enim non est mutatio: facile obsolescit bona disciplina monastica.

Hactenus considerauimus membra reipublicæ, qualia esse deberent: nempe bona, et sine uitio; nunc uolumus ea considerare qualia esse solent: nempe mala cum bonis permixta (а).

*

Сохраняющи, Сохранны, Сказливы вуды (б)

1. Яко тѣло чловѣческо складаетсѧ изъ своихъ вудовъ (в), главы, рукъ, ногъ, и иныхъ: тако и наравное или приличное (г) тѣло кралества имаетъ свое вуды: кои сѧ могутъ раздѣлить на три рѧды: рекши, на уды Сохраняющіе, Сохранные, и Кужные (д) или Нездравые. Сохраняющи вуды есуть оны: кои добываютъ и кои соблюдаютъ всякіѧ гъ житію потребныѧ вещи. Сохранны вуды есуть оны: кои суть сохраняющимъ потребны для разныхъ причинъ. Кужны или Сказны вуды есуть оны: кои своими сказами (е) заражаютъ кралество, и благо его изъѣдаютъ. А глава всѣмъ есть Краль.

(ж). Кужны люди есуть, первы кои зло чинѧтъ общинѣ: яко Еретики, Волхвы, Инородники, Тати, Разбойники: други кои добра не чинѧтъ общинѣ: яко Бездѣльны играчи или голыши: Бездѣльны племляны (з), яко у Нѣмцевъ: и Лихвари, прекупцы и всяки тор-

---

(а) попрала законы Божескіе и человѣческіе; ввела въ отечество всякія ереси и демонскія мечтанія: а наконецъ совершенно забыла свои должныя обязанности. Потому что и не считаетъ себя рожденною для этой цѣли,—чтобъ повиноваться царю, управлять народомъ по его повелѣнію и руководить къ доблести; но полагаютъ, что обязанность ихъ не въ чемъ другомъ, какъ только ѣсть, пить, спать и играть.

5. Смѣна должностей полезна, необходима и между монахами. Ибо гдѣ нѣтъ смѣны: тамъ легко пошлѣетъ благое иноческое правило.

Мы обозрѣли доселѣ членовъ государства, каковы они должны быть: то есть добрыхъ, безъ порока; теперь взглянемъ, каковы они обыкновенно бываютъ: то есть въ смѣси зла и добра.»

*

(б) Прежде было: «сказны»; зараженные порчею и заражающіе—члены.—в., вудъ—удъ, членъ.—г., нравственное или примѣрное, сравнительное.—д., заразные, заразительные.—е., порчами.—ж., слѣдующая приписка, до рубрикъ, сдѣлана вторичною редакціею на нижнемъ полѣ рукописи.—з., родовитые благородные, дворяне (въ нашемъ позднѣйшемъ смыслѣ).

Digitized by Google

говцы, кои единого торговства смотрятъ. Кто коли не служитъ народному общинскому добру, въ тежанію, рукодѣлію, войнѣ, уряду: таковъ сѧ имаетъ почитать бездѣленъ, и единому себѣ корыстенъ. Зарадъ того привластіе (а) торгованія имаетъ сѧ отнять отъ бездѣльныхъ, и дать сѧ единымъ корыстнымъ общинству: да будутъ могли добытокъ чинить и владать. А торговцы, аще будутъ торговали, да сѧ разумѣютъ торговать изъ самыѧ чистыѧ кралевыѧ милости и презиранія (б): и все что зънищутъ (в), краю и общинству зъисковать.

	Сохраняющи.	Сохраняны.	Кужны уды.
Слободники.	1. Боляры, 2. Племяны, 3. Вояки,	1. Церковники, 2. Жены, 3. Дѣти, 4. Нужны (г) люди, 5. Мудростны реместники (д), 6. Гости неоминны (е).	1. Еретики, и Волхвы. 2. Инородники народно (ж) живущи: Цыганы, Ормляны, Скоты, Жиды. 3. Инородники Торговцы, Прекупцы, Плачники (з), и ины. 4. Разсыпники (и), Бездѣльники, Играчи, Піянцы. 5. Лиховники (і) и Хлѣбодражители. 6. Злодѣйцы, яко Тати, Разбойники, и ост:
Черняки.	4. Торговцы, 5. Ремеcтники, 6. Тежаки, и Рабы.		

Слободники и черняки.

2. Тежаки, Ремеcтники, и Торговцы (: къ общей корысти :) притажаютъ (к) все оно, чесо уживаютъ и чѣмъ сѧ кормятъ и хранятъ всѣ державляны (л). И тѣ сѧ зовутъ Чернь, или Черняки (м), и подъ тягломъ живущи люди. — А Властели, Боляры, и Вояки, судъ судятъ, войну воюютъ, общего покоя брегутъ, тѣлесъ, живота, и всякого добытого блага всѣхъ державляновъ, отъ домаш-

(а) Присвоеніе, право. — б., призрѣніе, снисходительности. — в., пріобрѣтутъ.—г., бѣдные.—д., труженики мудрости.—е., неминуемые; прежде было прибавлено: «яко послы, сужни (плѣнные), жебраки (нищіе, перехожіе калѣки)».—ж., толпами, цѣлымъ народомъ поселякщіеся.—з., наемники?—и., разточители.—і., процентщики.—к., пріобрѣтаютъ.—л., обыватели.—м., прежде было: тяглены».

Digitized by Google

нихъ разбойниковъ, татёвъ, сильниковъ и потварниковъ (а), и отъ извонскихъ (б) враговъ бранятъ. За то тѣ станы есуть вуды Сохраняющи.

Церковники, нужны людч.

3. Сохраняны вуды есуть по нужѣ потребны: або безъ нихъ люди жить не могутъ. Церковники, святители и попы, подаютъ людемъ духовный кормъ, святила (в) и наукъ. Иноки да инокини молятъ Бога за грѣхи всего народа. Нужныхъ людей, то есть слѣпыхъ, хромыхъ, нищихъ, для ради любви и Божія заповѣди, есмо повинны бречь.

Мудростны умѣтельники.

4. Мудростны умѣтельники сѧ зовутъ оны, кои дѣлаютъ мудростная дѣла, кая на особно (г) едному и другому чловѣку не видятъ сѧ быть много полезна ко прежившенію (д); али въ общее всему народу верло (е) есуть потребна. Таковы есуть Лицописцы (ж), кои пишутъ образы: Рудолейцы, кои злеваютъ звоны и пушки: Промысельники (: Ingenijärij :) справляютъ ратное мудрѣе (з) орудіе: Граматики учятъ языка и писма: пишутъ Рѣчила (и): Историки пишутъ вѣстины (і): Аритметики учатъ Чисельныя умѣтели: Астрономы считаютъ звѣздное теченіе и времена: Философы разговаряютъ объ Наравномъ ученію: объ политикѣ, или объ владательскихъ думахъ.

Гости неоминны.

5. Гости неоминны есуть оны, конхъ не можемъ оминуть, нить просты быть (к), но мораемъ ихъ пустить прить (л) во свою землю, по народской правицѣ (м): на то, да бѣху наши взаемно индѣ были пріяты въ потребно время. Таковы есуть Посланцы, Сужни (н), Жебраки (о), Нѣкои торговцы, и ины: коихъ како есть треба припущать, и чесо имъ не допущать, на иномъ мѣсту хочемъ изъявить.

Черняки не скорбно покойно живутъ.

6. Черняки (: или тежаки, реместники и торговцы :) приправляютъ вещи потребныя гъ житію. И за то гдѣ сѧ болѣ поспѣшаетъ тежачество, ремество и торговство, тамо сѧ болѣ множитъ людство. Крали, властели, боляры, и вояки, имаютъ разные обзоры на

(а) Злоумышленниковъ.—б., внѣшнихъ.—в., святыня.—г., въ отдѣльности — д., кажется, что можно прожить и безъ нихъ. — е., надписано: «сильно». — ж., надписано: «образничя».—з., которое мудрѣе.—и., рѣчи? словаря?— Авторъ началъ было писать — «лѣкаря», но потомъ зачеркнулъ. — і., исторію.—к., ни освободиться.—л., пріяти.—м., по народному праву. — н., плѣнники.—о., нищіе перехожіе.

Digitized by Google

честь (а): и многи живутъ хласты для того, что нѣмаютъ способа, ни довольного имания, да бѣху могли воздлѣ своеа годности (б) здержавать домъ, и ожениться. А черняки, або не мыслятъ на честь, но лише на корысть, на ужитокъ и на торбухъ (в): за то лехко добываютъ прилику житія (г), и млады са женятъ, и скорѣе са множатъ. Отселѣ у Римлянъ, послѣдни черняки са званы Пролетаріи, Плодники. — Къ сему же боляры бываютъ высыланы на рати: гдѣ пролеваютъ корвь и полагаютъ главы. Служатъ въ кралевомъ двору, и во властельскихъ дворехъ, и много лѣтъ во хластотѣ (д) преживаютъ. Бываютъ спрашаны на дворбу. Рано возстаютъ, поздно лѣгаютъ: и цѣлы ночи во владательскихъ и въ народныхъ справахъ пребдѣваютъ. А черняковъ никто не спроситъ, како рано кій встаетъ. Посылаютса въ посольствехъ, и по приказехъ отъ мѣста на мѣсто: и многа времена преживаютъ извонъ своихъ храмовъ (е): и въ ратехъ и посылкахъ многи згибаютъ. А черняки всегда дома сѣдятъ при печехъ и при женахъ своихъ: и для того своихъ трудовъ покойно уживаютъ и множатса.

7. Най адда знадутъ (и) черняки: еже они слушно (ж) и праведно есутъ повинны своимъ иманіемъ живить краля, властелѣвъ, бояровъ, и вояковъ; и служить имъ. Первое: або властели и боляры обсужаютъ судъ и правду. И они же въ купѣ зъ вояки державу обраняютъ, отъ извонскихъ враговъ, и отъ домашнихъ разбойниковъ. Залудо (і) бѣху черняки благо справляли: когда бѣху го (к) краль и боляры не оброгали. — Второе: або много вящи и достойнѣи есть трудъ главный и ручный, неже трудъ ножный (л). Боляры пречуваютъ цѣлыа ночи въ думахъ и въ иныхъ печалехъ державныхъ: когда черняки стерчутъ (м) при женахъ своихъ. — Третіе: або годнѣе дѣло есть проливать корвь за народъ, что дѣлаютъ боляры; неже проливать потъ, что дѣлаютъ черняки.—Едною рѣчію: властели, боляры, и вояки поднашаютъ (н) неустайныа скорби, и смертныа страхоты, и голѣмая (о) бремена кралества. А черняки покойны уживаютъ земного добра: отколѣ есть и прича пошла у Грековъ, *Кто тыла не даетъ, добра не знаетъ*, Нори

Черняки слушно (ж) бирь даютъ (з).

(а) Различно смотрятъ на честь. — б., сообразно своему достоинству. — в., на пользованіе и на желудокъ. — г., ровню, пару для жизни. — д., въ холостомъ быту. — е., хоромъ, домовъ. — ж., какъ слѣдуетъ. — з., платятъ дань. — и., итакъ пусть знаютъ. — і., напрасно, за дромъ. — к., его, благо. — л., кажется нужно бы: «главный, неже трудъ ручный и ножный». — м., торчатъ. — н., поднимаютъ, несутъ. — о., великій.

Digitized by Google

charatz den dini, charan den glepi (а). Нѣмаютъ сѧ адда черняки тужить супроть кралю, властелѣмъ и бояромъ: но мораютъ во всяко время быть готовы, на кралеву заповѣдь, охотнымъ сердцемъ склада дать поборы, на прехраненіе тѣхъ слободическихъ становъ (б). Совѣтнѣе бо есть, при цѣлости храмовъ, правицъ (в), и остального иманія своего, дать весь едного года приходъ, илити и половину своего иманія; неже и храмы, и все благо свое згубить.

Черныхъ промысловъ брочь.

8. А на возпротъ (г), краль, властели, и бояры, тако имаютъ справлять черняковъ, да будутъ могли всегда что отъ нихъ взять. Нѣмаютъ навадныхъ (д) даней и таготъ черняческихъ тако возмнажать: дабы сѧ учинило престаніе отъ тежанія (е), ремествъ, и торгованія. Но паче най ищутъ и подаютъ тагленымъ людемъ всякій способъ, да сѧ тѣ ниховы промыслы и забавы (ж) что наибольѣ повакшаютъ (з). Тамо бо державы есуть наилюднѣи, и наибогатѣи, гдѣ тѣ черныхъ людей промыслы имаютъ наилуче поспѣшаніе. Яко видимъ дѣятьсѧ въ Холандской и во Францускої землѣ. Гдѣ бо суть черняки многи и богаты, тамо и краль и властели да бояры есуть богаты и сильны (и).

Черняки да сѧ не привлащаютъ слободъ (і).

9. Рекли есмо: да сѧ чернякомъ чинитъ всякій способъ и помощь, къ оправлянію ниховыхъ промысловъ, тежанія, ремества и торговства. Али за то черняки нѣмаютъ взысковать или домагатьсѧ слободъ, ни изнатія отъ поборовъ и таготъ общинскихъ. Но мораютъ быть готовы гъ данемъ и къ инымъ таготамъ, на всяку кралеву заповѣдь, за всякую кралества потребу. И тако дѣетъ (к) у иныхъ народовъ. Никто бо не можетъ знать времена ни мѣры, когда имаетъ припасть кралестну ваща или меньша нужа. И за то ни едино правило здѣсь не можетъ сѧ дать, неже кралевъ разумъ и доброта: и за второе, яко доберъ державлянинъ (л) всегда имаетъ

(а) Новогреческое «ὁτοῦ χαράτζι δεν δίνει, χαρὰν δεν βλέπει (γλείφει ?)».—б., привеллигированныхъ сословій.—в., правъ.—г., на оборотъ.—д., назойлчвыхъ, навязчивыхъ.—е., чтобы сдѣлалась остановка въ земледѣліи.—ж., занятія.—з., дабы увеличивались.—и., противъ примѣра Голландской и Францускої земли, вторичною редакціею рукописи приписано на полѣ: «non aemulanda nobis haec popularitas. Quia hic impossibilis sub qualicunque regimine»; эта угодливость народу не должна быть предметомъ нашего соревнованія; поелику, каково бы ни было правленіе, здѣсь она невозможна.—і., да не присвоиваютъ себѣ привилегій.—Здѣсь приписано послѣ: «haec exceptio in omnibus priuilegiis ualde expresse ponenda»; такое изъятіе должно быть съ особою выразительностію выставлено во всѣхъ привилегіяхъ.—к., пропущено: «сѧ».—л., обыватель.

Digitized by Google

быть готовъ за державу и народъ положить главу свою: и колико паче благо свое? Становито аще въ великихъ нужахъ боляры полагаютъ свои главы: нѣсть велико, аше черняки положатъ свое благо.

На Руси три причины повинности черняковъ.

10. А особито въ семъ преславномъ Рускомъ краластву мораемъ разцѣнить три причины, властиты (а) сему царству: по коихъ черняки имаютъ спознавать: еже слободны станы, властели и боляры, есуть вездѣ годнѣи и общему добру потребнѣи, неже оны черняки: али особито и наипаче здѣсь на Руси есуть много годнѣи. 1-е: або сіе царство имаетъ въ сусѣдству много злыхъ разбойныхъ народовъ: Крымцевъ, Ногайцевъ, Мордву, Калмыковъ, Черемисовъ, Баскировъ, Сыроѣдовъ, и иныхъ. Ничесо наши черняки не бѣху могли (: предъ тѣми разбойники :) нажить ни ужить, аще не бѣху слободники чували (б) и бранили. — 2-е: або ни въ единомъ же краластву просты черняки тако угодно не живутъ, и нигдѣ лучихъ слободъ нѣмаютъ, неже здѣсь. Гляди разд: 20, ч: 19, лис: 155 (в).—3-е: або наши Руски торговцы никамо по морю не путуютъ, и обавностей (г) и страхотъ морскихъ, и разбоевъ земскихъ и морскихъ не терпятъ. Ино за то всѣ черны люди вездѣ на свѣту, а на Руси наиболѣ и наипаче, есуть повинны краломъ своимъ къ общимъ потребамъ всегда поборы, подводы и запасы давать: и всякую службу служить, и работу работать.

Торговцы менѣ потребны отъ всѣхъ.

11. Измежу черняковъ пакъ торговцы, отъ тежаковъ и реместниковъ есуть менѣ потребны, и менѣ добра чинятъ общинѣ: або торговцы нить руками не работъ (д), нять главъ своихъ не полагаютъ за народъ, нить корви нить пота не проливаютъ: но токмо товары отъ мѣста на мѣсто превозятъ: и то не на общинскую, но на свою особитую корысть, и многожды съ общинскою щетою (е): и не своимъ животнымъ трудомъ, но наемною тежаческою работою. Безделны питаютъ свое торбухи, и разкошей уживаютъ, и людей лихвами да обманми изобижаютъ, и сподобны суть нѣкоимъ общимъ кобылицамъ (ж) объядающимъ землю. За то адда аще царь господарь хочетъ, слушно и праведно можетъ всіа торговеческія корысти на сѧ обратить: и ни единыа въ томъ обиды нить кривды не хочетъ (з) учинить общему добру, ни народу; но паче учинить хочетъ (з) добро-

(а) Свойственныя, составляющія особенность.—б., хранили.—в., у насъ тотъ же раздѣлъ, «объ народномъ счастію нашемъ», § 19-й.—г., боязней.—д., прежде было: «не работаютъ».—е., ущербомъ, вредомъ.—ж., саранчѣ.—з., хочетъ—нмѣетъ (впредь).

Digitized by Google

дѣтель велику, неизговорну: або по томъ (а) великіѧ тѧготы кралества сѧ хотѧтъ уменьшить, и многа общая корысть хочетъ постать кралеству. Аще сѧ всѣ ины станы радуютъ, ничесо нѣмаетъ смотрѣть краль, аще едины торговцы тужѧтъ. Такова бо тужба есть корыстна всей общинѣ. Луче есть общее добро, неже корысть нѣколикихъ осебуйныхъ (б) людей.

Торговцы Руски никакова привластія (в) нѣмаютъ.

12. А именито (г) въ семъ царству: торговцы наши (: якоже рекохомъ :) ни судоломія (д), ни разбойства морского, ни земного, въ чужихъ земляхъ не терпѧтъ: нить могутъ дома путовъ (е) очищать безъ великіѧ царскіѧ силы и накладовъ. И за то ни въ чемъ сѧ не могутъ тужить: и никакова привластія (в) на торговство нѣмаютъ: но царь господарь есть просто и совершено воленъ во всемъ торговству.

РАЗДѢЛЪ 25.

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ПОВИННОСТИ (ж): ИЗЪ СВЕТОГО ПИСМА.

Обязанности царя относительно подданныхъ; извращеніе сихъ обязанностей, проистекающее изъ алчности, несправедливости и жестокости требованій.

Будучь (з) мы до сихъ добъ (и) уразумѣли, чѣмъ подданники есуть повинны кралю, и уды главѣ: сподобно есть, да уразумѣемъ и кралево настояніе (і); что глава удомъ, или краль подданникомъ, есть долженъ сполнить и спрѧмить. А здѣсь наипервле сѧ годитъ разумѣть заповѣди и правила кралевская, кая есть Богъ особито кралемъ нарѧдилъ и заповѣдалъ вершить.

Охолость (к) преповѣдана (л).

1-е. Да сѧ не возвыситъ кралево сердце въ охолость (к), надъ братію свою. (Втор: Зак: гла: 17).

Избыткованіе зъ выдорми (м) преповѣдано.

2-е правило. Да си краль не множитъ конь (Втораго Зак: гла: 17). То есть: да краль оміяетъ (н) избыткованія въ конехъ, и во всякомъ остальномъ пристраянію (о) своего величества.

Борисъ (п).—Что говоришь? Можетъ ли краль прегрѣшить въ строехъ (р) и въ избыткованію?

(а) Вслѣдствіе того.—б., частныхъ.—в., особаго права, преимущества.—г., именно.—д., кораблекрушенія.—е., путей.—ж., обязанности.—з., послѣ того какъ.—и., до сихъ поръ.—і., призваніе.—к., дерзость, гордая наглость.—л., запрещена.—м., излишество съ насильственными поборами.—н., минуетъ, избѣгаетъ.—о., убранствѣ.—п., извѣстныя намъ разговаривающія лица.—р., въ уборахъ.

Digitized by Google

Хервой.—Ото (а) еси слышалъ заповѣдь Божію: и уразумѣлъ, яко можетъ.

Борисъ.—Дивно сѧ мнѣ то видить: како бы краль могелъ во строехъ грѣхъ учинить.

Хервой.—Тогда краль грѣшитъ въ умнажанію конь, и въ умнажанію слугъ (: наипаче инородныхъ :), когда для ради такового строенія притискаетъ, обтѧжчаетъ, и изобижаетъ подданыхъ людей. А когда краль множитъ кони и слуги, и чинитъ иные строи, потребные для ради своеѧ прецѣнбы (б) и величества, а безъ обиды и безъ срамоты народныѧ, тогда не чинитъ избыткованія.

3-е правило. Да си краль не собираетъ сребра и злата безмѣрныѧ множины (В: З: гл: 17). И сіе правило сѧ разумѣетъ яко преминеное (в): то есть, да краль не купитъ казны зъ народнымъ изобижаніемъ. Да не купитъ казны лакомо, неправедно, нещадно, безъ конца и безъ мѣры. Да сѧ не надѣетъ на казну; но паче на Бога. Казны купленіе зъ выдорни преп:

Краль праведенъ воздвигаетъ землю: а мужь (: или краль :) лакомъ ю разаряетъ. Прич: гл: 29. 4.

Левъ рычѧщь, и медвѣдь лакотенъ (г), владатель нещаденъ надъ людствомъ убогимъ. Прич: гл: 28. 15.

4-е правило. Любите мудрость всѣ кои господуете въ народехъ. Желѣніе (д) мудрости приводитъ къ вѣчному кралеству. Аще адда суть вамъ милы столицы и берла (е), о крали народски, любите мудрость: да будете во вѣки кралевали. Мудрости гл: 6. 23. Кнѧзь скуденъ разумности многихъ хочетъ изобидѣть въ потвары. Прич: гл: 28. 16. Краль мудеръ разсыпуетъ нечестивыхъ. Прич: г: 20. 26. Краль да сѧ учитъ мудрости.

Покараніе (ж) ко кралемъ: объ лакомости и объ выдорехъ.

5. Явъ (з) онымъ, кои уставляютъ (и) неправедные законы: да бѣху убогого въ суду изобидѣли. Иса: 10. 1. Непщили суть, житіе чловѣческое быть сотворено на добытокъ: и будь бы треба было отъ всячины, и отъ зла, искать добытка. Мудр: 15. 12. Явъ (з) кралемъ выдорникомъ.

6. Слышите крали, и судцы земны. Дана есть вамъ область отъ Господа, и крѣпость отъ Вышнего: и Онъ хочетъ изпытовать вашихъ дѣлъ, и обчинять вашіѧ мысли. Або нѣсте праведно судили: Владателемъ судъ прежестокъ.

(а) Вотъ.—б., величія, достоинства.—в., предыдущее.—г., голодный.—д., желаніе.—е., престолы и скиптры.—ж., поученіе.—з., увы, горе.—и., надписано: «нарѧжаютъ».

Digitized by Google

нить обдержали закона праведного. Страшно и скоро вамъ сѧ хочетъ явить: або прежестокъ судъ будетъ владателемъ. Малому сѧ учинитъ милосердіе; а сильны хотѧтъ сильно муку терпѣть. Малого и великого Онъ есть сотворилъ: и еднако печаль поситъ на всѣхъ. Мудр: 6. 2.

Кои изъ грабежа зиджутъ церкви.

7. Кнѧзи твои невѣрны, подружники (а) воромъ: всѣ любѧтъ дары. Иса: г: 1. 23. Кнѧзи Израилёвы, яко левы рычѧщи. Судцы его волки вечерни, не оставляющи къ ютру. Соф: 3. 3. Изъѣдошѧ мѧсо моего людства, и кожу нихову одрошѧ. Мих: 3. 1. Кнѧзи Израилёвы, яко волкя хватающи плѣнъ: на пролитіе корви: на згубленіе душъ: и лакомы на стѧжаніе добытковъ. Іезек: 22. 27. Слышите кнѧзи и судцы Израилёвы. Кои зиджете Сіонъ въ корви и Іерусалимъ въ неправдѣ. За то Сіонъ будетъ оранъ яко нива; и Іерусалимъ будетъ, яко могила каменія. Мих: 3. 9.

Кралества сѧ отнемлютъ для ради лакомости, или выдоровъ.

8. Кралество сѧ преноситъ отъ народа къ народу: для ради неправдъ, и обидъ, и обмановъ. А отъ лакомца ничто нѣсть худобнѣе. Сирахъ гл: 10. 8. Доколѣ сѧ имаютъ славить грѣшники? Людей твоихъ Господи понизишѧ, и отчину твою изобидѣшѧ. Псал: 93. Для ради утрапленія нищихъ, и воздыханія убогихъ, сада сей кратъ (б) возстану, велитъ Господь. Псал: 11. Не познадутъ ли (: моеѧ казни :) всѣ, кои творѧтъ худобу: кои изъѣдаютъ людство мое, яко хлѣбную ѣствину. Псал: 13.

Краль повиненъ бранить отъ обидъ, а не самъ изобижать.

9. Слыши рѣчь Господню, кралю Жидовскій: ты, и слуги твои, и людство твое. Чините судъ и правду: слободите обиженого отъ руки потварничіѧ: приходника, сироты и вдовицы не стужите, и не обижайте неправедно: корви невинныѧ не проливайте. Аще учините сію рѣчь: ходить хотѧтъ чезъ врата сего храма крали отъ рода Давидова, сѣдѧщи на столицѣ его. Ащели не будете послушали сихъ рѣчей: заклѧлъ сѧ есмь на самого себе, велитъ Господь, яко въ пустыню будетъ сей храмъ. Іер: 22. 2.

Смотри ми здѣсь, и памѧти (в) крѣпко. Богъ загражаетъ (г) и кралю: слободить обиженыхъ. Како адда онъ (д) краль Бога послушаетъ: кій самъ нещадными выдорми изобижаетъ весь народъ?

(а) Прежде было «товаруши».—б., прежде было: «нынѣ».—в., помни.—г., съ угрозою повелѣваетъ; прежде было: «заповѣдаетъ».—д., тотъ.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 26.

ОБЪ КРАЛЕВОМЪ НАСТОЯНІЮ (а): ОБЪ КРАЛЕСТВУ: И ОБЪ ТИРАНСТВУ.

Съ одной стороны, какъ изъ обязанностей царя слагается его высокое назначеніе и призваніе, до верховнаго идеала; съ другой стороны, какъ въ дѣйствительности извращеніе обязанностей извращаетъ собою идеалъ и, проникая разные виды государственнаго правленія, достигаетъ крайности — тиранства. Заповѣдь Божія и общественное мнѣніе, какъ верховные судіи въ семъ дѣлѣ.

Три животныя крѣпости въ краю.

1. Во человѣчьемъ тѣлу есть една душа, а въ ней три животныя крѣпости: Разумъ, Чутье, и Растѣніе. Въ кралеству душа есть краль: а въ кралю и въ его думѣ три животныя крѣпости есуть, Мудрость, Сила и Благо. Сими бо крѣпостьми краль единъ человѣкъ будучь воздержаетъ власть надъ многими: и по сихъ краль постаетъ совершенъ господинъ кралеству: по нихъ бо заповѣдаетъ и господуетъ волямъ, разумомъ и тѣлесомъ подданыхъ людей.

По богатству заповѣдаетъ волямъ и охотамъ подданыхъ. То есть, аще не настоитъ самого себе по правдѣ и неправдѣ богатить; но аще промышляетъ державляномъ общее богатство, и обиліе да дешевину въ кралеству. Тако бо подданники учинатъ сѧ богаты: и краль самъ бываетъ богатѣи, или истинно богатъ. Ни едино бо не можетъ быть кралевско истинно богатство: неже подданники богаты, и своего краля-любящи. Худо пакъ си онъ (б) краль взыскуетъ любви у подданниковъ, кій дабы нѣколикихъ пребуйно обогатилъ, многихъ лакомымъ тиранствомъ изобижаетъ, и нещадно иманія ограбляетъ.

По симъ заповѣдаетъ краль тѣлесомъ: когда непокорныхъ возтягаетъ вузами, темницами, острогми, муками, законоставіемъ; и браняетъ кралества отъ насилія извонскихъ народовъ.

(а) Призваніе царя, подвигъ, ему предстоящій.—б., тотъ.

Digitized by Google

По мудрости заповѣдаетъ краль наиперве самъ себѣ, и своимъ похотемъ: а за тѣмъ разумомъ подданыхъ людей: когда печально настоитъ извершать свою повинность (а). Кралева пакъ повинность плити настояніе есть, Подданниковъ учинить блаженыхъ. Такову печаль аще подданники въ кралю быть познадутъ: тогда разумѣютъ, себѣ добро быть подъ таковымъ кралемъ, и таковымъ владаніемъ. И за то ухваляютъ дѣяніе кралево: подлагаютъ нему свой разсудокъ и разумъ: и честятъ го изъ сердца, а не лише на обличіе (б). Ино тако краль имаетъ во своей области воли, тѣлеса, и разумы подданниковъ своихъ.

Благочестіе должно Богу и краю.

2. Всякая стварь есть должна оддавать Богу всемогущему преблагому наивящую честь: кая сѧ по Греческу зоветъ Благочестіе. Три пакъ есуть дѣлы благочестія: Страхъ, Любовь, и Честь. Краль есть Божій намѣстникъ: и должны суть му подданники нѣкое нижее и чловѣческое благочестіе; плити страхъ, любовь, и честь искернюю послѣ оной чести, кую есмо должны Богу и свѧтцемъ Божьимъ. — Да пакъ краль будетъ страхомъ боянъ (в) отъ подданниковъ: то чинитъ Сила его. Да будетъ чещенъ, и на велико прецѣненъ: то чинитъ Мудрость его. А да будетъ любленъ: то чинитъ Богатство: а богатство не его кралево, но богатство подданниковъ общее, промышлено отъ краля. Тако насъ учитъ истина и разумъ. Али ласкавцы (г) все супротивно правятъ, и кралемъ ласковыми рѣчьми баютъ, и навѣщать его настолъ (д). Велятъ яко кралева прецѣнба стоитъ во премногомъ благу, и въ безмѣрной казнѣ. Велятъ чушь (е): еже краль будетъ честенъ, аще будетъ избытно пребогатъ, и аще будетъ ималъ непремѣрную казну, лакомо, мерзко, нещадно зграблену. Велятъ, еже есть силенъ: або за ону лакомо выдертую казну можетъ наять много вояковъ. Велятъ его быть мудрымъ, и межу иными кральми верло прецѣннымъ (ж): аще въ собиранію казны никакового лакомости и крутости способа не завержетъ (з). Али ти ми (и) коп тако навѣщуютъ, несмѣрно блудятъ и облужаютъ (і). Або казна по силѣ и по крутости зграблена не богатство, но убожество звать сѧ имаетъ: або есть ставовита градущихъ тугъ

(а) Съ заботливою настойчивостію совершаетъ свою обязанность.—б., а не по виду только.—в., да будетъ предметомъ боязни.—г., льстецы.—д., настойчиво его убѣждаютъ.—е., слышь!—ж., весьма уважаемымъ.—з., не отринетъ, не пренебрежетъ.—и., обыкновенныя, особенно у южныхъ Славянъ, энклитическія частицы.—і., заблуждаются и вводятъ въ заблужденіе.

Digitized by Google

причина. Таково бо кралество въ вѣкъ не можетъ быть обстоянно (а): або ни единъ станъ людей нѣсть задоволенъ своимъ жребіемъ; и всѣ жадаютъ (б) премѣны. Глади разд: 22, чис: 11, объ Лашскомъ кралеству (в).—Сила кая сѧ въ таковой нещадной казнѣ становитъ, есть згола нестановита. Абовѣмъ (г) оному, кій все свое надѣяніе имаетъ въ пѣнязяхъ, аще едножды пѣнязь не станетъ, ни единого ваще нѣсть лишного способа, на поправу своихъ силъ. Но поддапники го въ убожеству будущего (д) оставляютъ. Ино потому въ прелишной печали казноборства нѣсть никаковыѧ мудрости, ни чести; наивяще незнаніе, и срамота. Во всѣхъ бо вѣкехъ, и у всѣхъ народовъ, оны владатели, кои суть лакомо и окрутно казну собирали, и за мерзкими несподобными добытки сѧ уганяли, всѣмъ есуть были омразны (е): и не славы или чести, но злогласное тиранское имѧ у потомства есуть обдержали.

Казноборски совѣты многи злы.

3. Али покамѣста ничто нѣсть, что бы паче вабило (ж) человѣческая сердца, неже злато: и никакова нѣсть слажа пѣсень, ни угоднѣя дума, неже аще кто кому покажетъ, како бы могелъ богатымъ постать: за то всегда многи сѧ находятъ у кралевъ, кои выдумуютъ разные способы къ собиранію казны. Изъ тѣхъ нѣкои есуть добры мужи: али еднакоже не разцѣняютъ всегда доста, и не обличаютъ: есть ли нихова дума праведна, честна и корыстна; илити паче неправедна, и щетна. А други худобно дѣлаютъ, и на сіе единое смотратъ, да бѣху сѧ приласкали и говорили угодныѧ рѣчи, по коихъ бѣху си справили ласку у краля. Вымышляютъ адда всякіе начины на трапленіе (з) бѣдныхъ невольныхъ поддапниковъ, и на высысаніе корви изъ жилъ, и мозга изъ костей ниховыхъ. Тако да весь народъ приводятъ въ жебрачество (и) и въ послѣднее убожество. Али таковы совѣты есуть супротивны правдѣ: по нихъ бо сѧ замѣщетъ (і) страхъ Божій и любовь искернихъ. Есуть супротивны чести: або для ради мерзкихъ добытковъ кралевская годность сѧ ружитъ (к), и кралево имѧ постаетъ злогласно у всѣхъ народовъ. Есуть супротивны корысти, и щетны самому кралю: або по нихъ кралество убожѣетъ, медлѣетъ (л), празно и некорыстно постаетъ: тако да когда бы кралю наиболѣ треба было, никаковыѧ

(а) Твердо.—б., жаждутъ.—в., у насъ тѣже цифры; глава: «яко Руское владаніе есть луче отъ Лашского в.—г., ибо.—д., находящагося.—е., ненавистны.—ж., привлекало, манило.—з., мученіе.—и., нищенство.—і., ибо вслѣдствіе ихъ отвергается.—к., питается достоинство.—л., млѣетъ, слабѣетъ.

Digitized by Google

помощи не можетъ добыть отъ подданниковъ. За то право веляше нѣкій краль: никаковыхъ, де, нѣмаютъ крали горшихъ враговъ, неже оныхъ, кои имъ указуютъ новые способы къ умноженію казны, съ обтяжченіемъ людства.

Заповѣдь Божія супротьказнобурству.

4. Богъ есть заповѣдалъ кралю: Да си краль не собираетъ сребра и злата въ безмѣрной множинѣ. Вто: За: гл: 17. 17. Сія заповѣдь не разумѣетъ сѧ тако, будь да бы не было вольно кралемъ великого богатства владать или держать. Богатство бо есть Божій даръ, и вещь добра и корыстна; аще го кто право уживаетъ. И Богъ самъ есть обѣщалъ и далъ Саломону богатство преобильно. Нѣсть адда преповѣдано богатство: но преповѣдается кралю наиперве: да не собираетъ казны лакомо, окрутно, и неправедно. Второе: да въ собиранію не идетъ въ безконечно, но да престанетъ на слушной мѣрѣ (а): и да не соберетъ толикого блага, дабы оно морало всегда лежать перушено (б), и отъ коего не бы было никакова ужитка. Но толико есть треба собрать, колико бы доста было на Божію честь, и на воздержаніе величества кралевого, и на остальныя кралественыя потребы. Третіе: да краль поставляетъ свое надѣяніе въ Богу, а не въ казнѣ. Езехія бо тѣмъ что въ богатству надѣяніе держаше, и казну свою Бабилонскимъ посломъ бяше показалъ: Бога есть разсердилъ; и пророкъ Исаія му есть Бабилонское плѣненіе (в) пророковалъ. Иса: 39. 4. Кр: Кн: гл: 20. На мудрость тоже ни на силу нѣмаетъ сѧ краль запущать (г); но на Господа: Соломонъ бо охолѧчь сѧ (д) въ мудрости, окаяно есть опалъ въ наивящую глупость, то есть въ балванство (е). А Давидъ занашаючь сѧ на множину (ж) вояковъ, и хотѧчь узнать свою силу, считаше народъ: и Богъ сѧ есть на то голѣмо (з) разгнѣвалъ: и краледство есть было повѣтеріемъ злымъ и смертію скажнено.

Како сѧ учинитъ добро владаніе.

5. Борисъ.—Како можетъ краль доказать добро владаніе: и свое краледство сотворить блажено, стрѣчно (и) и оплывающе всякимъ добромъ?

Хервой.—Аще учинитъ, да всякій станъ будетъ своимъ жребіемъ задоволенъ. То есть, да ни единъ разуменъ человѣкъ не будетъ могелъ жадать премѣны; но да сѧ всѣ обрадуютъ жить въ

(а) Да остановится, гдѣ слѣдуетъ.—б., недвижимо.—в., надписано: «суженьство».—г., полагаться, надѣяться.—д., возносясь.—е., идолопоклонство.—ж., гордясь множествомъ.—з., сильно, много.—и., счастливымъ.—

Digitized by Google

въ таковомъ владанію, и да е за болѣ прецѣняютъ (а) отъ иныхъ сусѣдскихъ владаній.

Борисъ.—Како можетъ краль таково владаніе достигнуть, или нарадить?

Хервой.—Аще возритъ на приликы (б) разныхъ иныхъ кралестовъ: и что коли есть гдѣ ли будь добро постановлено, настоялъ будетъ оно къ себѣ привлечь, и во своемъ кралеству крѣпкимъ законоставіемъ утвердить.

6. Три есуть начины (в) доброго владанія (: яко есть речено въ разд: 22, на лис: 159 (г) :): а въ нихъ наилучи начинъ Самовладство. Также и разны есуть начины сказного (д) владанія: а въ нихъ наинарочитѣе Тиранство. Зла владанія: Тиранство, Женовладство, Чужевладство, и ост:

1-е. Изъ Посадского владанія или изъ Общевладства учинитсѧ Анархія. Разпуста: гдѣ все людство буйствуетъ, и всякій нангорши хочетъ быть господарёмъ.

2-е. Болярскому владанію сказа (е) есть Олигархія, Маловладство: гдѣ нѣкои немноги ухвитатъ господство супроть законоставію, и неправедно заповѣдаютъ.

3-е. Изъ Кралества постаетъ Тиранство: когда единъ кій владатель лакомо и нещадно притискаетъ людство, и ограбляетъ весь народъ.

4-е. Гинекархія, Женское владаніе: гдѣ жены имаютъ власть наступать (ж) отцемъ въ кралеству.

5-е. Ксенархія, Чужевладство: гдѣ инородникъ кралуетъ. И что остальное (з).

Легле (и) сѧ поправляетъ тиранство, неже кое ли будь иное владаніе: або къ его поправѣ нѣсть потребно нно, неже едного человѣка хотѣніе.

7. Измежу всѣхъ грѣховъ, кои краля чинятъ Богу и людемъ мерзкого, первое мѣсто держитъ Тиранство. Всѣ люди сувражатъ тирана (і), паче неже волка и змія. Тиранъ, явенъ разбойникъ, Людодерецъ.

Борисъ.—Что есть Тиранъ?

Хервой.—Тиранъ есть разбойникъ народный, не болчь сѧ суда ни муки Есть катъ (к), безъ судца и закона. Есть человѣкъ, кій

(а) И чтобы считали его лучшимъ.—б., на примѣры.—в., способа.—г. въ началѣ главы «яко руское владаніе есть луче отъ Лашского».—д., дурнаго, вреднаго.—е., порча.—ж., наслѣдовать.—з., и все прочее.—и., легче.—і., ненавидятъ тирана, враждебно къ нему относятся.—к., палачь.

Digitized by Google

есть завергелъ (а) чловѣчество. Есть чертъ въ тѣло видно облеченъ. Могелъ бо бы едною своею рѣчію некопечно добро учинить, безъ своея щеты, и со славою; а не хочетъ. А нашимъ языкомъ тиранъ словетъ Людодерецъ.

Краль пастырь, Тиранъ волкъ.

8. Во святомъ писму крали сѧ зовутъ Пастыри. Іезекіиль: Князи Израилёвы, яко волки грабящи, и лакомы на стяжаніе добытковъ. гла: 22. Мораетъ адда краль быть печаленъ (б), не лише како бы заклалъ и снѣлъ, или како бы подоилъ и остригелъ людство: но тоже, дабы людство имало добру пашу (в): то есть обиліе, или достатокъ вещей гъ житію потребныхъ.

Криль есть чуварь (г).

9. Аристотель велитъ: Отъ краля сѧ потребуетъ, да будетъ Чуварь (г): и да промыслитъ, да сѧ богатымъ людемъ никакова щета не учинитъ; а простое людство да сѧ не трапитъ (д) несподобнымъ изобижаніемъ.

Краль есть онъ (е): кій справуетъ владателъство, себѣ самому и всѣмъ подданникомъ на добро; тиранъ есть онъ (е): кій не смотритъ на общее добро, развѣ для ради своея осебуйныя (ж) корысти.

Кралево дѣяніе на общую корысть сѧ заноситъ (з).

10. Цицеронъ Римскій посадскій думникъ, или владатель, пишетъ: «Оны, кои въ народу предкуютъ (и), сіе двое опоминаніе моряютъ соблюдать. Едно, да все что дѣлаютъ, на общую народную корысть заносятъ (з); а своея осебуйныя корысти да забудутъ. Другое, да обо всемъ владательства тѣлу промышляютъ: а не да едного дѣла смотрячь, остальныхъ занехаютъ (і). Равно бо яко Приставство надъ сиротами, тако и владаніе народное, на корысть оныхъ кои суть подъ областію, не на оныхъ кои владаютъ, вершитьсѧ имаетъ.» Offic. l. 1.

Честь кралевская наивяща на свѣту.

11. Честь кралева есть подъ небомъ отъ всѣхъ честей наивяща. За то краль мораетъ паче отъ всѣхъ людей любить и прецѣнять честь, и окланятьсѧ (к) тиранского худогласія. Тиранство бо есть наивяща и наимержа кралевская срамота. Причина тому: або во всякомъ стану и раду людей, онъ грѣхъ приноситъ наивящу срамоту, кій сѧ наипаче противитъ повинности оного стана. Якоже вояку наивяща срамота есть, боязниво отъ битвы сѧ скрыть: пле-

(а) Отринулъ.—б., заботиться.—в., пастбище.—г., стражъ —д., да не будетъ мучимо, да не терпитъ отъ.—е., тотъ.—ж., частной, личной.—з., разумѣется—отношеніе къ общей пользѣ.—и., стоитъ впереди.—і., оставитъ, пренебрегутъ.—к., уклониться, избѣгать.

Digitized by Google

менитому болярину солгать: богатцу украсть: женѣ замужной скурватьсѧ. Такоже и кралемъ осебуйный поблудокъ наносить наивлщую остуду, то есть тиранство: або сіе равно стоитъ супроть кралевскому пастоянію: кое есть, народъ пасть, и отъ волковъ обранять; а тиранъ пакъ самъ есть волкъ. Кралева повинность есть: отвращать отъ народа всякую обиду; а кій по тиранску дѣлаетъ, самъ изобижаетъ.

12. Краль нѣсть подложенъ никаковой чловѣческой заповѣди: и никто го не можетъ судить ни казнить. Али вѣдь заповѣди Божіей, и бесѣдѣ чловѣчьей (: или общему гласу :) есть подверженъ. Сія адда есуть два вала, кая краля важутъ, и объ его повинности опоминаютъ: Правда и Почтеніе: или Заповѣдь Божія, и Срамъ людскій. Кій пакъ не маритъ за (а) Божій страхъ, ни за людскій срамъ, ни за градущихъ временъ славу; оно есть чѣлый щирый (б) тиранъ. Судъ и Казненіе Божіе, проклинаніе хулы, и пороки (в) людски, и наслѣдующего вѣка зла слава, имаютъ кралю всегда быть предъ очима.

Краля не вяжетъ никакова заповѣдь.

РАЗДѢЛЪ 27.

ПРОИЗЪЯВЛЕНІЕ (г) ОБЩІЕ БОГАТЫХЪ ЛЮДЕЙ И МНОГИХЪ ВЛАДАТЕЛЕВЪ ОБЛУДЫ (д): ОБЪ ПРИВЛАСТІЮ (е) ВЕЩЕЙ: ОБЪ ВСЕКОНЕЧНОЙ ОБЛАСТИ.

Смыслъ всякого права, и въ особенности государственнаго. Есть ли гдѣ либо и въ чемъ либо власть всеконечная, неограниченная, всесовершенная? Примѣненіе вопроса къ государственному правленію и дурной примѣръ восточныхъ правленій въ семъ дѣлѣ.

1. Богаты люди сцѣняютъ: Благо, коимъ съ праведнымъ именомъ владаютъ, просто (ж) и всеконечно быть свое: и себе по своей власти мочь оно тратить, раздаривать, и разсыповать: яко да (з) бы имъ никто не могелъ речь, За что тако дѣлаешь? Что сѧ тако охоло облачишь? Что толико песъ и крагулевъ (и) кормишь? Что въ играхъ и въ пирехъ толико пѣнязь губишь? Они бо отвѣщуютъ:

Богатцы, державники своему благу не господари.

(а) Не забогится о.—б., это есть полный (цѣлый), подлинный.—в., порицанія.—г., изъясненіе.—д., обмана, прельщенія.—е., о принадлежности.—ж, за симъ неразборчиво.—з., надписано: «еже».—и.,ястребовъ.

Digitized by Google

Что то къ тебѣ пристоитъ (а)? Изъ моея вещи вольно ми есть чинить, что хочу. Тако они. Алити въ томъ есть облуда голѣма, и верло щетна (б). Абовѣмъ богаты люди, аще сѧ приверстаютъ къ инымъ людемъ, есуть господари своего имания; аще ли сѧ приверстаютъ гъ Богу: нѣсуть господари, но державники (в). И сіе сѧ можетъ доказать разными свѣдочествы (г).

Богъ всего злата и сребра господарь.

2. Когда Давидъ и кнѧзи Израилѣвыхъ поколѣній бяху даровали много тысучь пудовъ злата и сребра на созиданіе храма Божіего; тогда есть рекелъ Давидъ: Твое Господи есть величество, и сила, и слава, и обладаніе, и Тебѣ хвала. Все что есть на небу и на землѣ, все есть Твое. Твое Господи есть кралество, и Ты еси надъ всѣми владателѣми. Твое есть богатство, и Твоя есть слава: Ты господуешь надъ всѣмъ: и что остально (д). Твое есть все, и что есмо отъ Твоихъ рукъ пріяли, Тебѣ смо дали. 1. Пар: г: 29. И въ псалму 23: Господня есть земля и полность ѥѧ, кругъ земный и всѣ кои пребываютъ на немъ. А Богъ велитъ въ псалму 49: Мое есть все лѣсное звѣріе, скотъ на горахъ, и волы. Мой бо есть кругъ земный, и полность его. А чезъ Агея пророка: Мое есть сребро и мое есть злато. гл: 2.

Прилика. Оддай разчетъ отъ державства своего.

3. Въ Евангелію Лукиномъ, въ разд: 16, чтетъ сѧ прилика: Яко бяше нѣкій чловѣкъ богатъ, кій имаше державника, и сей бяше у него обговоренъ, яко да бы былъ разсыпалъ иманіе его: и рекелъ есть къ нему, Оддай разчетъ отъ державства своего. Подъ именомъ Богатого оного чловѣка разумѣетъ сѧ Богъ; а подъ именомъ Державника, всякій богатъ чловѣкъ. Сице бо толмачатъ свѧты отцы: Иванъ Злат: (: apud S: Tom: in cat: aur :) С: Августинъ (: in quæst: euang: q. 34.) Свѧтый Амброзъ, Беда, Феофилактъ, и Евѳимій, въ толмаченію сего мѣста. Адда аще чловѣкъ богатъ разсыплетъ иманіе Божіе: то есть, аще го нецраво уживаетъ, и токмо своимъ похотемъ угажаетъ: Богъ хочетъ къ нему речь, Оддай разчетъ державства своего, уже бо не будешь вяще областничилъ. То есть, или Богъ возметъ чловѣка изъ сего живота: или му уменьшитъ благо: или го тѧжкою хоробою, или инако сказнитъ: а за тѣмъ и на вѣки въ адную муку сошлетъ.

Прилика. Пироваше богато, и погребенъ бѣ въ аду.

4. Иную прилику обрѣтаемъ въ томъ же реченомъ 16 раздѣлу у Луки. Нѣкій чловѣкъ бяше богатъ, и одѣваше сѧ багранницею, и

(а) Что тебѣ до этого за дѣло?—б., обманъ большой и весьма вредный.—в., не хозяева, но управители.—г., свидѣтельствами.—д., и прочее.

Digitized by Google

пироваше всякій день богато. Бяше же и нѣкій нищецъ Лежарь (а), жадаючь наѣсть сѧ отъ дробитинъ падающихъ изъ стола богатчева, и никто му не даваше. Умерлъ пакъ есть нищецъ, и понесенъ отъ ангеловъ въ крыло Авраамле: умерлъ же и богатецъ, и погребенъ есть въ аду. Сей богатецъ не мняше быть въ томъ грѣха, аще бы сѧ облачилъ въ багряницу, и пировалъ бы всякій день богато, и кормилъ бы много песъ, и что остально. Веляше бо самъ въ себѣ: язъ свое благо трошу (б): никому въ томъ не чиню обиды. Алити аще та вещь тако стоитъ, за что есть погребенъ въ аду? Святое писмо иныхъ голѣмѣихъ (в) грѣховъ не споминаетъ: и за то сѧ кажетъ разумѣть, Яко оно лишное избыткованіе во свитахъ и въ гоститвахъ (: безо всякого милосердія къ убожцемъ :) доста велика причина бяше, за что онъ богатецъ бѣ погребенъ въ аду.

Идите въ огонь немилосердники и выдорники.

5. Господь у Матвея въ 25 разд: мовитъ: Идите проклаты во вѣчный огонь: або нѣсте милосердія сотворили съ убогими людми. На то святый Августинъ велитъ: An forte ibunt in ignem eternum, qui opera misericordiæ non fecerunt; et non ibunt, qui aliena rapuerunt? Едали, де, пойдутъ во вѣчный огонь оны, кои нѣсуть своего блага убожцемъ удѣляли: а не пойдутъ оны, кои суть чужее грабили? Lib: 5. de fi: et op: c: 15. Обрѣтаютъ сѧ нѣкои люди, кои бывши (г) много благо по кривдѣ выдерли и зграбили, мнятъ себе чистыхъ быть отъ грѣха, аще кую милостину или сами нищецемъ дадутъ, или по своей смерти дать заповѣдутъ. На прилику: аще есть кто тысуче рублевъ выдерлъ, мнитъ свое разчеты добро быть справлены, аще въ милостину дастъ десѧть рублевъ. Алити аще мы есмо Христіаны, и аще разцѣняемъ, како тажка правила святы отцы налагаху за единъ смертный грѣхъ: становито разумѣемъ, яко милостина десѧти рублевъ не оправеднитъ выдора объ тысучу рублевъ. Паче же хочь бы кто и двѣ и три тысуча далъ въ милостину, и то го не бы оправеднило; аще не бы повратилъ онымъ истымъ, конхъ есть изобидѣлъ. Отцы бо святы мовятъ: «Грѣхъ сѧ не проститъ, аще сѧ взятое не повратитъ.» Алити мы всякій день видимъ утиски, выдоры, и грабежи; а повращанія отнюдь не слышимъ. За то Спаситель обо всѣхъ людехъ въ общее велитъ: Много есть позванныхъ, али мало избраныхъ; а особито объ богатцехъ велитъ: Легле есть да велблюдъ прейдетъ чезъ иголную дыру, неже да бо-

Нѣсть грѣхъ простъ (д), аще сѧ взятое не одпасть. Легче велблюдъ чезъ иглу, неже богатецъ въ рай.

(а) Такъ написано въ мѣсто «Лазарь».—б., трачу.—в., болѣе великихъ.—г., послѣ того какъ.—д., грѣхъ еще не прощенъ, отъ него еще не избавился.

Digitized by Google

гатецъ придетъ въ небесное кралество. И сія рѣчь напервле и напаче сѧ имаетъ разумѣть объ кралехъ, и объ кралевскихъ державникехъ. Або овы цѣлые народы своими выдорми ограбляютъ и вынищаютъ: а повраченія не токмо отнюдь не чинятъ, но и въ вѣкъ учинить не могутъ. Такова тѣми (а) есть справа (б) зъ богатствомъ по неправдѣ собраномъ. Али еднакоже вѣра наша велитъ: Да сѧ ни единъ чловѣкъ не отчаетъ отъ милосердія Божіего, яко долго живетъ (в). Або рекши можетъ сѧ изповѣдать, и учинить Скрушеніе сердца. А правое Скрушеніе сердца (: якоже учатъ отцы :) отнемлетъ всякіе грѣхи. Алити здѣсь бы треба опытать (г), Что то есть и въ чемъ стоитъ (д) то Скрушеніе: али объ томъ говорить нѣсть здѣ мѣста. Сіе за того (е) есть истина: есть тѣми (а) можна (ж) по великой Божіей милости; али тако есть тажка и рѣтка (ж), да сѧ намъ опять поврачаетъ на память она рѣчь: Легле есть велѣблюду прейть чезъ иголную дыру, неже грѣшнику (: а особито богатому :) учинить право сердечное скрушеніе.

Кралевская облуда.

6. Нѣкои крали и князи мнятъ, себе быть всеконечными и полномочными господарьми своихъ державъ: и вольно себѣ быть, имать отъ подданниковъ дани безъ всякого окончења, и обтажчевать ихъ всякими таготами, и дѣлать изъ нихъ что коли имъ сѧ полюбитъ. Али въ томъ есть преголѣма облуда; и краль мораетъ сице думать:

Не кралество для краля, но краль для кралества.

1-е. Еже не кралества зарадъ кралевъ; но крали зарадъ кралестовъ есуть наряжены и поставлены. Нѣсть Богъ мнѣ даровалъ сего народа: да быхъ ихъ я притискалъ, и трапилъ (з), и давилъ, и чинилъ изъ нихъ все по своей волѣ; но мене есть далъ нимъ въ пастыря: да быхъ ихъ на всякое добро управлялъ, и водилъ.

Богъгосподарь; краль державникъ.

2-е. Еже Господь высокъ, страшенъ: краль великъ надъ всею землею. Краль всеѧ земли Богъ: псал: 46. Іисусъ Христосъ, иже есть господарь кралемъ земнымъ. Апок: 1, 5. И Господь господомъ, и Краль кралемъ: апок: 17. 14. За то краль въ обзиранію на иные уморные люди (и), есть истиненъ господарь своему кралеству, а въ обзиранію на Бога, краль нѣсть господарь: но державникъ Божій. Богъ есть праздый истинный господарь; а краль па-

---

(а) Почти, можно считать.—б., дѣло.—в., въ теченіе жизни.—г, спросить.—д, состоитъ.—е., только.—ж., т. е. эта вещь, покаяніе.—з., мучилъ, заставлялъ терпѣть.—и., относительно прочихъ смертныхъ людей.

Digitized by Google

мѣстникъ и державникъ его: поставленъ надъ народомъ да ихъ владаетъ и строитъ, не да окрутно (а) притискаетъ.

3-е. Аще Богъ пытаетъ (б) разчета отъ всякого чловѣка, объ его отчинѣ и всякомъ иманію: и казнитъ чловѣка, аше есть своего праведного блага уживалъ не по разуму, но угажаючь своимъ похотемъ: еже смо выше повѣдали; становито нѣсть чесо сумнѣть (в), еже и отъ кралевъ хочетъ Богъ пытать разчета, како суть владали народомъ. Соломонъ велитъ: Слышите крали и судцы земны: Господь хочетъ испытовать вашихъ дѣлъ, и обчинать вашіи мысли. Мудр: гл: 6. Глади разд: 25, лис: 169 (г). Судъ жестокъ быть владателемъ.

4-е. Кралево настояніе (: иліти печаль, и должное дѣло, и повинность :) есть, Людство учинить блажено. То есть, Богочестія бречь и поспѣшать е: Правду судить: Миръ проскорблять (д): Дешевизну промыслить: Объ чести народной, и об всякомъ поспѣшенію общего добра печаль носить (е) и промышлять. Или рѣчемъ: Душевнымъ богочестіемъ отъ бѣсовъ: а Животовъ и иманія всего народа, Судомъ, отъ домашнихъ воровъ, и напастниковъ; Ратію отъ извонскихъ враговъ обранять; Обиліе и дешевизну вещей въ житію потребныхъ въ кралеству проскорблять. Кратко говорячь: Вѣра, Правда, Миръ, Дешевина, и Прецѣнба (ж) народная есуть кралевскіи печали (з). Краль бо по приспособленію сѧ зоветъ Глава и Пастырь. За то чѣмъ глава своему тѣлу, и пастырь своимъ овцамъ, тѣмъ и краль есть долженъ своему народу: рекши, Судомъ, Обраною, и Дешевиною потребныхъ вещей. Потому горѣ (и) грѣшитъ онъ краль, кій безо всякіи общіи потребы, токмо по своей лакомости, неправеднымъ выдоромъ изобидитъ кого; неже грѣшитъ разбойникъ, кій бы онолико же (і) пѣнязь сильнымъ (к) грабежемъ кому оторвалъ. Або (: яко есть царь Юстиніанъ въ законоставію написалъ :) Нѣмаютъ отонлѣ (л) обиды изходить, отколѣ сѧ судъ и правда ражаетъ. Настояніе кралево. Краль мораетъ людство учинить блажено.

7. Никто нѣмаетъ ничесо, чесо не бы былъ пріялъ отинудь (м); воздлѣ (о) Павловыа рѣчи: Что имаешь, чесо нѣси пріялъ? Ко Крали сѧ творятъ: чезъ Пророка, Избраніе, Наступованіе(м), Оружіе.

(а) Круто, жестоко.—б., спрашиваетъ.—в., рѣшительно нельзя сомнѣваться.—г., « объ кралевой повинности », § 6-й.—д., предзаботиться о мирѣ; прежде было: « рать водить ».—е., пещись.—ж., достоинство.—з., заботы.—и., горше.—і., столько же.—к., насильственнымъ.—л., оттолѣ.—м., преемство, наслѣдство.—н., откуда ни будь, со стороны.—о., по, сообразно.

Digitized by Google

Кор: 4. 7. Всѣ адда краля область свою есуть пріяли не отъ себе самихъ, по отъ кого иного. А пріемлютъ ю всѣ отъ Бога: Нѣсть бо область, неже отъ Бога. Къ Рим: 13. 1. Али Богъ даетъ область кралемъ чезъ средкующіе люди (а): то есть 1–е чезъ Пророка, яко Саулу и Давиду древѣ есть далъ чезъ Самуила: 2–е чезъ Избраніе; яко днесь Лѧшскимъ кралемъ; и въ иныхъ народехъ первымъ избранымъ кралемъ: 3–е чезъ родное Наступаніе (б); яко здѣсь на Руси и мало не вездѣ по свѣту; 4–е чезъ Оружіе, будь праведно будь неправедно: яко есть дана область Турконъ, Татаромъ, и иныхъ народовъ кралемъ. Тѣми четырми путми Богъ поставляетъ кралевъ въ народехъ. Али ни единымъ путомъ ни способомъ Богъ не даетъ кралемъ таковыѧ Всеконечныѧ Области: дабы краль могелъ кралества уживать на добро и на зло, и угажать всякимъ своимъ похотемъ, и чинить все что бы сѧ нему полюбило. — Но область, кую Богъ кралемъ даетъ, есть сицева: Да краль владаетъ народомъ, не на свое особное, но на всего народа общее добро, и въ пользу, и въ поспѣшеніе. А то

Доказуетсѧ за 1–е. Або Богъ есть правый и истинный всего свѣта краль: а краль чловѣкъ есть токмо державникъ Божій, либо подкраль. Аще адда краль есть державникъ или намѣстникъ Божій: адда мораетъ не по своемъ, но по Бога правого господаря хотѣнію господовать.

Доказуетсѧ за 2–е. Объ оныхъ кралехъ, кои владаютъ чезъ избраніе, нѣсть никакова сумнѣнія. Абовѣмъ народъ кій ли будь, кій себѣ краля избираетъ, отнюдь не дастъ кралю таковыѧ Всеконечныѧ Области: дабы уживалъ кралества на всякое свое похотѣніе, будь на добро, будь на зло, супроть общему добру: и дабы могелъ притискать, одирать, пустошить, разарять народъ. Но даютъ му Людоправную Область: да бы Правилъ и Блажено чинилъ людство: или ти, да бы правду судилъ: рати водилъ: и обиліе всякихъ гъ житію потребныхъ вещей въ народу прескорблялъ: дабы не на свою особную корысть и разкоши, но на всего парода общее поспѣшеніе господовалъ: дабы былъ не волкомъ ни разбойникомъ, но главою, и пастырёмъ и отцемъ; и промышлялъ бы всему народу, Судъ, Обрапу, и Дешевпну.

Ничто не дастъ. чесо самъ нѣмаетъ.

А краль кій кралюетъ чезъ наступаніе, пріемлетъ кралество отчиннымъ привластіемъ отъ попредника (б) своего. А попредникъ

(а) Черезъ посредство людей. – б., предшественника.

Digitized by Google

му оставляетъ ону область, кую есть самъ ималъ, а не вящія которыя: никто бо не дастъ оного, чесо нѣмаетъ. Адда краль Отчинный и Наступный нѣмаетъ вящія области, неже его отецъ или дѣдъ, или инъ вышій попредникъ, кій есть былъ наипервле вольно отъ народа избранъ на кралество, съ тѣмъ привластіемъ (а), дабы его отродіе наступало въ кралеванію.

Аще ли бы пакъ таковъ Отчинный краль по коемъ новомъ случаю вящую область заискалъ (: якоже да бы (б) народъ безъ причины измѣну учинилъ, а краль бы ихъ силою обладалъ и укротилъ :): тогда бы ихъ краль могелъ избавить (в) нѣкоихъ слободъ, и постановить законы тверже отъ первыхъ (г): али вѣдь, не можетъ становить таковыхъ законовъ, кои бы были Божіей заповѣди и уроженному почтенію (д) и правдѣ супротивны. А таковы есуть всѣ тирански или лакомы и окрутны законы.

Всеконечная область супротивна Божіему и уроженному законоставію.

А наконецъ и онъ краль, кій кралуетъ чезъ кое коли будь праведно будь неправедно оружное Побореніе: не можетъ и онъ (: якоже рекохомъ :) имать никаковыя власти, кая бы была супротивна законоставію Божіему и уроженному. Никаково бо законоставіе не премагаетъ законоставія Божіего. А Богъ пакъ никому не даетъ области на разореніе, но на созиданіе, или на поспѣшеніе: якоже Павелъ мовитъ, Область ми есть далъ Господь на созиданіе, не на разореніе. 2. Ко Кор: 13. 10. Оныхъ тѣми людей, кои суть были початники ко прегрѣшенію, и кои суть изряднѣе виноваты, можетъ краль казнить по заслугахъ и отнятіемъ всего имания, и самою смертію, аще тако правда и общая прилика (е) потребуетъ. А кралества пакъ всего, вѣчнымъ тиранствомъ притискать не можетъ.—Всеконечная тиранская область есть супротивна и уроженному законоставію: уроженіе (ж) бо намъ повѣдаетъ, еже не кралества для ради кралевъ, но крали для ради кралестовъ есуть поставлены. И сія рѣчи не груститъ ми сѧ (з) множе кратъ повтарять: або бы ю морали крали много кратъ въ мысли обращать.

Никто нѣмаетъ области сожечь своего храма.

8. Заметъ (и) 1. Речь хочешь: Первы избиральники есуть дали кралю Всеконечное Привластіе (і) уживать кралества зло и добро, по своей волѣ: продать, отчужить, спустошить, разорить.—Отвѣтъ. Избиральники нѣсуть могли дать такового привластія: або го сами

(а) Правомъ, какъ принадлежностію.—б., если бы.—в., лишить.—г., суровѣе прежнихъ.—д., природной чести.—е., примѣръ для общества.—ж., природа.—з., не скучно мнѣ.—и., возраженіе.—і., неограниченное право, власть.

Digitized by Google

не имаху. Никто бо нѣмаетъ области, сожечь своего храма, или своихъ пѣнязь въ рѣку заверчь (а), или коня своего уморить: и много менѣ дѣтей своихъ поморить или продать на вѣчную срамоту. Ино хочьти за таковые учинки, у нѣкоихъ народовъ люди въ человѣческомъ суду бываютъ просты (б), и не казнятся: виноваты еднакоже остаютъ предъ Божьимъ судомъ, и супроть уроженному законоставію: або зло уживаютъ (в) Божьихъ даровъ. Алити поддать себе и свое отродіе въ вѣчное тиранство, есть учинокъ тому сподобенъ, яко да бы кто отчину свою зажегелъ, и дѣти свое поморилъ.—Аще ли есть можебыть кій народъ тако учинилъ: и краю таково неправедно привластіе допустилъ; знакъ есть, еже не Слободно дѣлаху, но Страхомъ прелекнены (г) люли то учиниху. А таково силою изтишнено приволеніе (д) нѣсть праведно.

Богъ нѣсть далъ краемъ Всеконечныя области (е).

9. Заметъ 2. Самуилъ есть Израильцемъ произъявилъ кралеву власть, и рекелъ: Сицева будетъ правица кралева: вашіа нивы хочетъ краль емать, и давать своимъ слугамъ: и что тамо остальное. Гледи листа 163 (ж). Сія область есть всеконечна, и смотритъ на кралеву особную, не народную корысть. — Отвѣтъ. Израильцы тогда бяху запросили краля отъ Бога, незадовольны будучь Самуиломъ судцемъ и пророкомъ, мужемъ святымъ, коего имъ Богъ бяше наставилъ. За то разсержень Господь есть заповѣдалъ произъявить имъ тяготы, которыа имаше чинить краль: хочь праведно, хочь неправедно. Нѣкоторыа бо изъ оныхъ тамо изпочитаныхъ (з) вещей есуть явно неправедныа; якоже есть Силою отымать нерадымъ людемъ (и) нивы, виногради, и скотъ. Прилика. Да бы (к) краль могелъ по праведной правицѣ отнять отъ подданника своего виноградъ; ино краль Ахабъ бы былъ могелъ по праведной области отнять виноградъ отъ Набота Іезрахельца. Ахабъ бо веляше къ Наботу: «Дай ми свой виноградъ, да си изъ него сотворимъ оградъ: або есть близко моего двора; и язъ хочу тебѣ дать лучій виноградъ, или цѣну сребра, колико есть годенъ.» 3. Кра: 21. Наботъ пакъ не хотяше продать и премѣнить винограда. Тогда краль, да бы былъ ималъ область отымать иманіе, безъ сумни бы былъ отнялъ онъ

Ахабъ краль не могаше Наботу взять винограда.

(а) Забросить.—б., прощены.—в., во зло употребляютъ.—г., перепуганы.—д., силою вынужденное согласіе.—е., прежде было: «Жидовски крали не имаху отъ Бога Всеконечныа области».—ж., раздѣлъ 23, «объ кралевой годности и области», § 7 и далѣе.—з, перечисленныхъ.—и., противъ воли людей.—к., если бы.

Digitized by Google

виноградъ явною областію. Али Ахабъ нѣсть тако учинилъ; або тоѧ области не имаше: но по женином совѣту подослалъ есть кривыхъ свѣдоковъ (а), кои Набота обтужишѧ (б) въ богохулію: и тако по кривомъ суду Наботъ бѣ уморенъ, и краль есть взялъ виноградъ. Не вѣмъ что бѣху учинили садашни (в) крали: аще бы кій боляринъ не хотѣлъ продать двора своего близкого кралевому двору. Нешту (г), яко не долго бѣху го просили: но тудже дворъ бѣху взяли. Али Давидъ и ины Жидовски крали таковыѧ области не имаху. И отселѣ явно ясно сѧ зритъ, яко Богъ нѣсть далъ кралемъ Всек: Область.

10. Заметъ 3. Турски и Перски крали владаютъ Всеконечною людодерскою областію; и все имъ сѧ добро поводитъ (д). Адда праведно есть таково владаніе. — Ответъ 1. Тѣ крали и сыновъ своихъ задавляютъ, будто по закону: и велятъ то быть праведно. Едали мы имаемъ того наслѣдовать (е)? А съ того самого, что тѣ корволочны (ж) сыновъ своихъ убойцы уживаютъ такова владанія; намъ Христіаномъ мораетъ оно быть осумнѣно, и мораемъ сѧ го огибать (з): або Давидъ велитъ, «Не ревнуй оному, коему сѧ поспѣхуетъ путь его: чловѣку творящему неправду.» А что пакъ тѣмъ сыноморцемъ счастно сѧ вещи поводятъ въ семъ животу, то съ того бывать сѧ видитъ: або они суть избраны отъ Бога, да будутъ бичь намъ Христіаномъ, за грѣхи наше. Або (: яко велитъ сватый Августинъ :) «Всякій золъ чловѣкъ или на то живетъ, да сѧ поправитъ; или на то, да сѧ праведный чезъ него обучаетъ.» Ответъ 2 Нѣсуть тако стрѣчны (и) тѣ крали, како бы можебыть кто сцѣнилъ. Або державы ниховыѧ (: для ради крутого выдорного владанія :) есуть верло (і) пустыѧ: и могло бы десѧть кратъ толико людей въ нихъ жить, колико ихъ нынѣ живетъ, да бы (к) было луче владаніе.

Турскимъ и Перскимъ людодерцемъ мы нѣмаемъ ревновать.

(а) Лжесвидѣтелей.—б., обвинили (въ тяжбѣ).—в., нынѣшніе.—г., полагаю.—д., все имъ хорошо сходитъ.—е., неужели мы должны тому подражать?—ж., кровоиійцы.—з., должны его уклоняться.—и., не такъ счастливы.—і., весьма.—к., если бы.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 28.

ОБЪ КРУТОМЪ ВЛАДАНІЮ И ЛЮДОДЕРСТВУ.

Въ чемъ можетъ выразить себя Людодерство или Тиранство, и каково отношеніе сего явленія къ области государственнаго права; данныя и примѣры прежней Русской исторіи и современной автору дѣйствительности.

Что будетъ въ казну едина кратъ приписано, хотятъ да будетъ вѣковѣчно.

1. Нѣкои владатели за никакову неправду нехаютъ (а), и николи не мыслятъ объ полегченію народномъ. И хотятъ, дабы имъ всякій приходъ былъ вѣковѣченъ, кій имъ когда будетъ како коли крйво и неправедно ко казнѣ приписанъ. Прилика. Нѣкій Саскій (б) князь имаше нѣкоего державника (в), израдна кметодерца (г), и кій бяше голѣмыми (д) тяготами люди обтяжчилъ, и казну князёву умножилъ. Сему бывши (е) ся приближилъ уморный (ж) часъ: учало го есть сердце нечь (з), и послалъ есть ко князю обвѣщаючь, и тужно и окаяно (и) молячь, дабы князь снеселъ (і) оные новые неправедные налоги: або, де, онъ инако (к) не могаше ся спасть, ни Божіего лица видѣть. Князь есть отвѣчалъ: «Что есть нашь державникъ нашей казнѣ прибыли учинилъ, за то мы нему хвалимъ (л). А что есть едножды въ нашіи Приходныя книги вписано, того никако нѣсть лезно (м) затерть, ни убавить. А онъ, аще не можетъ гъ Богу прить; нехай зъ миромъ идетъ гъ бѣсу.»

Тако онъ князь неправду въ дѣлу добро знадѣше (н), и своего державника и своея души згубленіе явно предъ очима имаше: а еднакоже, лакомостію ослѣпленъ, отъ людодерства понехать (о) не хотяше.

(а) Оставляютъ безъ вниманія всякую неправду.—б., Саксонскій.—в., управляющаго.—г., тирана крестьянъ.—д., великими.—е., когда, послѣ того какъ.—ж., смертный.—з., начало болѣть его сердце, страдать утроба.—и., скорбно и отчаянно.—і, уничтожилъ.—к., въ противномъ случаѣ.—л., благодаримъ его.—м., нельзя.—н., хорошо зналъ.—о., отстать.

Digitized by Google

2. Нѣкои пакъ владатели непщатъ (а), себе не быть виновати тыхъ, аще ниховы приказники для ради казноборства людей всякими неправдами изобижаютъ. И мнятъ яко да бы въ вѣкъ не могелъ быть грѣхъ, гдѣ сѧ казна умнажаетъ. Едва бо гдѣ на свѣту есть чуть (б), дабы кіи краль своего коего приказника, для ради неправедного казны умноженія, показнилъ или покаралъ. Во всякихъ дѣлехъ, по всемъ свѣту, новы совѣты радо бываютъ людемъ осуменны (в), и тажко люди пріемлютъ новину. Токмо въ собиранію казны (: у многихъ кралевъ :) никаковъ совѣтъ не можетъ быть тако худъ и неправеденъ, и Богу и людемъ мерзокъ, коего не бѣху оны крали тудже пріяли и ухвалили.

Ни въ вѣкъ не мыслятъ быть грѣха, въ собиранію казны.

3. Нѣкои люди мнятъ, тиранство лише въ томъ быть поставлено, аще бы кто людей невинныхъ лютыми муками на смерть мучилъ (: яко древѣ крали погански мучаху святыхъ мучениковъ Христовыхъ :), а не паче въ лакомыхъ и людодерскихъ уставахъ. За то аще крали имаютъ которыя безбожныя людодерскія уставы отъ своихъ дѣдовъ и попредниковъ наряженыя: то мнятъ себѣ быть доста (: къ-оправеднѣнію своея души предъ Богомъ :), что тѣ законы не отъ нихъ, но отъ попредниковъ ниховыхъ, древнихъ кралевъ есуть уставлены. И за то въ вѣкъ не мыслятъ объ поправѣ старыхъ злыхъ законовъ. Али таковъ отводъ предъ Божьимъ судомъ ничесо не посабляетъ: якоже и въ чловѣческомъ суду не лише начальникъ разбойникъ, но и всѣ оны бываютъ казнены, кои отъ начальника навѣщаны и заведены (г), при томъ же разбою виноваты быть сѧ обрѣтутъ.

Мнятъ тиранство быть лише въ мучительству, а не въ лакомыхъ законехъ.

4. Праведно кралество обращаетсѧ въ тиранство паче по (д) Лакомыхъ Законехъ, неже по (д) лютыхъ мукахъ. Можетъ бо кіи краль безъ лакомыхъ законовъ самъ быть тираномъ, а владаніе народное не быть тиранство, но праведно кралество. А гдѣ суть лакомы законы, тамо не можетъ быть, дабы и кралество не было тиранствомъ, и краль не былъ тираномъ. Рекши, аще кіи краль всякихъ наибогатѣихъ людей явною силою и безъ вины ограбляетъ, и наисильнѣихъ убіяетъ, а доброго законоставія народного не потираетъ (е); тогда онъ тѣми (ж) самъ краль есть окрутникъ, людо-

Кралество сѧ обращаетъ въ тиранство, по (д) лакомыхъ законехъ.

(а) Считаютъ.—б., едва ли гдѣ ни будь слышно.—в., легко возбуждаютъ въ людяхъ сомнѣнія.—г., будучи убѣждены и прельщены.—д., посредствомъ, чрезъ.—е., не затираетъ; не тѣснитъ.—ж., можно сказать.

Digitized by Google

дерецъ, тиранъ; али владаніе народное стоитъ во своемъ стану (а), и не постаетъ тирянствомъ: и по умертію оного тирана, опать сѧ повратитъ добро владаніе. А коли пакъ кій краль лакомые людодерскіе законы уставитъ; и нарядитъ неправедныѧ дани, торговины (б), самотержія, кабаки, и мерзкіе выдоры: таковъ и самъ будетъ тираномъ, и наступниковъ своихъ учинитъ себѣ еднаковыхъ (в); и народное владаніе изъ краластва преобратитъ въ тиранство: и учинитъ, да подданники едва дыхать возмогутъ, и да имъ самъ животъ омерзѣетъ. А за третіе, аще изъ наступниковъ кій краль будетъ щедеръ, милосерденъ, и правды наивящій любитель; а старыхъ законовъ людодерскихъ не знесетъ (г): и таковъ не менѣ есть тиранъ. Повиненъ бо есть краль знать и разсудить законы, коими строитъ свою державу: и аще не знадетъ, или не разсудитъ, вина остаетъ на немъ.

Людодерство кричитъ въ небеса.

5. Знать есть треба: яко людодерство есть еденъ изъ оныхъ грѣховъ, кои въ небеса кричатъ объ помщеніе. Когда бо Египскій краль жестокими работами притискаше Израильское людство, писмо велитъ, Изишелъ есть кричь людства къ Богу, и услышилъ есть стенаніе нихово. Изхода разд: 2. А Давидъ спрашаетъ: Доколѣ сѧ будутъ славили грѣшники? Людство твое Господи понизишѧ; и отчину твою изобидишѧ? псал: 93. А Богъ отвѣщуетъ: Зарадъ изобиженія нищихъ, и ечанія (д) убогихъ, сада (е) хощу возстать. псал: 11. Не познадутъ ли (: Моего помщенія :) всѣ кои дѣлаютъ худобу: кои изъѣдаютъ Мое людство, яко хлѣбную ѣствину. псал: 13. А Сираховичь опоминастъ: Не смотри на неправедно благо: Богъ бо местачь хочетъ поместить (ж). Сир: 5. Не презритъ молбы сирочіѧ, ни вдовицы, аще изліетъ бесѣду ечанія. Сир: 35. 17.

Людодерцемъ казень—отнятіе краластва.

6. Како пакъ Богъ казнитъ людодерцевъ? Отвѣтъ: отнемлетъ краластво отъ нихъ, или отъ дѣтей и колѣна нихова. Прилика. Соломонъ кралюючь 40 лѣтъ мировно, безъ рати, и безъ всякіѧ нужи, бяше людство обтяжчилъ непотребными даньми. За нимъ есть наступилъ въ краластву сынъ его Ровоамъ. Къ сему придошѧ Израильцы, и молишѧ сѧ велячь: Pater tuus durissimum iugum imposuit nobis. Tu itaque nunc imminue paululum, de imperio patris tui durissimo: et seruiemus tibi. 3. Reg. 12. 4. — 2. Par. 10. 4.

Ровоаму токмо шестая часть краластва оставлена.

(а) Состоянія, statu quo.—б., платы съ торгу.—в., и преемниковъ своихъ уподобитъ себѣ.—г., не уничтожитъ.—д., стенанія.—е., пынѣ.—ж., мстя помститъ.

Digitized by Google

«Отецъ твой намъ есть наложилъ прежестокъ яремъ. Ино ты сада убави нѣколико, отъ прекрутого владанія своего отца; и мы ти хочемъ служить.» Ровоамъ созва думу: и тамо разумны старцы и вѣрны думники совѣтоваху му: дабы услышилъ людство, далъ бы имъ добрыа рѣчи, и улегчилъ бы яремъ. А младенцы (а) нѣкои ласкавцы, лакомы, и глуподерзы, го навѣщаша (б): дабы ражи (в) обтяжчилъ яремъ. Отвѣща адда Ровоамъ людемъ: Pater meus imposuit uobis iugum graue: ego autem maius pondus addam super iugum uestrum. «Мой отецъ вамъ есть наложилъ жестокъ яремъ: а язъ хочу еще вашу тяготу прибавить на вашь яремъ.» Али что есть изъ того повстало? Богъ есть послалъ Ахію пророка къ боляринну Іеровоаму, и заповѣдалъ му измѣну учинить: и изъ двѣхънадесте Израильскихъ колѣнъ, десять колѣнъ тудже есть измѣнило, и обрали (г) суть си Іеровоама въ краля, и за тѣмъ въ вѣкъ нѣсуть сѧ повратили гъ Давидовой кучѣ (д): и токмо двое поколѣніе (: Жидовцы и Веніаминцы :) есуть остали за Ровоамомъ. Тако есть тогда Богъ сказнилъ Соломоново и Ровоамово людодерство. Много таковыхъ узоровъ (е) сѧ обрѣтаетъ въ иныхъ народехъ, гдѣ тирански владатели не токмо часть кралества, но и вся цѣла кралества, и нещадно зграбленыа казны, и самыа главы згубишѧ.

7. А здѣсь на Руси много знаменита (: и всему народу окаяна и тужно памятна :) есть прилика царя Ивана Василіевича. Сей бо царь не токмо бяше лакомъ и нещаденъ людодерецъ, но тоже и лютъ крутъ безбоженъ мясарь (ж), корволокъ (з), и мучитель. Зарадъ того, яко Ровоаму древѣ Іеровоама, тако царю Ивану Богъ есть возбудилъ токмеца (и) боляринна Бориса Феодоровича Годунова: и препустилъ, да отъ трехъ сыновъ самъ отецъ есть едного убилъ: другому есть Богъ умъ отнялъ, и отродіемъ го нѣсть благословилъ: а третіего есть токмецъ малого уморилъ. И тако царство есть отпало отъ рода царя Ивана: и самого того колѣна есть нестало. Царя Ивана племену кралество отнято, и племя затерто.

8. А за тѣмъ, покаѣста (і) царь Борисъ Феодоровичь нѣсть поправилъ владанія, но паче возвысилъ самотержіе, и всякое людодерство: и церкви да грады зидалъ (к) зграбленымъ выдорнымъ благомъ: зарадъ того му есть Богъ возбудилъ токмеца, не краля ни Царя Борвса племену кралество отнято, и племя затерто.

(а) Молодежь.—б., убѣдили его.—в., скорѣе, съ бо́льшею готовностію.—г., избрали.—д., дому.—е., образцевъ.—ж., мясникъ.—з., кровопійца, кровожадный.—и., равнаго, тождественнаго, сверстника, соперника, супротивника.—і., поелику.—к., созидалъ, строилъ.

Digitized by Google

болярина, ни именита чловѣка коего, но инока едного ускока и разстригу. Сей разстрига зъ малою громадкою (а) людей, зъ шестью тысучь шишевъ, есть царя Бориса (: не своею силою, но Божьимъ поводомъ :) царства избавилъ (б), и отъ кручины умреть приморалъ (в), и племѧ его затерлъ: а за тѣмъ и самъ (: для ради своеѧ преглупыѧ охолости (г), и для ради измѣны, коею есть былъ Богу измѣнилъ, оставивши иноческое свое обѣщаніе :) злымъ концемъ згинулъ. И нѣсть тогда престалъ бичь Божій надъ нашимъ народомъ: доколѣ нѣсть она корвавая, и въ сиротинскихъ солзахъ (д) пловущая Казна, отъ инородниковъ и безбожныхъ еретиковъ вся до чиста разграблена была: и оно богомерзкое людодерство выжеженіемъ всего града Москвы (е) изпокорено и очищено постало: и грады въ тежаческой корви зиданы (ж), инымъ господарёмъ въ руки доспѣли.

(з). E contra pios, et ab auaritia alienos reges (: qualis erat David :) Deus praemiare solet longa serie regum: ut filii, et filiorum filii, succedant eis in regno: et (: sicut loquitur sanctus Leo :) Patris dignitas et in indigno herede non deficit (и).

Поднѣпряны (і) отступили для ради крутости.

9. А въ семъ нашемъ времену что сѧ есть згодило (к) въ семъ же преславномъ Рускомъ кралеству? Ото (л) вся поколѣнія, илити всіѧ державы Руского народа (: Меньшая и Бѣлая Русь :) бяху сѧ повратили гъ Давидовой кучѣ, къ Рускому своему кралеству, отъ коего зъ нѣколико вѣковъ бяху отторгнены. Первле бяху едножды отъ себе выбили Лѧховъ: а за тѣмъ опѧть шѧгаво и прелестно (м) завладаны отъ нихъ, опѧть ихъ бяху высѣкли, въ году 7167; да бѣху тѣмъ посвѣдочили (н), яко сѧ въ вѣкъ не имаху подъ Лѧшскую область повратить. Тогда собравши сѧ въ соемъ, опѧть изъ нова царю господарю крестъ цѣловашѧ. Али что сѧ учини? Тоже что древѣ при Ровоаму и Израильцехъ. Нѣкои люди тогда вѣрно

(а) Кучкою.—б., лишилъ.—в., принудилъ.—г., наглости.—д., слёзахъ.—е., тѣмъ, что вся Москва была выжжена.—ж., строенные въ крови земледѣльцевъ.—з., слѣдующая приписка помѣщена на полѣ противъ § 8 го.—и., напротивъ благочестивыхъ и алчности къ деньгамъ чуждыхъ царей (каковъ былъ Давидъ) Богъ обыкновенно награждаетъ длиннымъ рядомъ преемниковъ царства: такъ что дѣти, и дѣти дѣтей, наслѣдуютъ ихъ престолъ: и (какъ говоритъ Св. Левъ) Достоинство отца не оскудѣваетъ и въ недостойномъ наслѣдникѣ.—і, прежде было: «Запражаны». Запорожцы.—к., случилось.—л., вотъ.—м., кознями и обманами.—н., чтобы тѣмъ засвидѣтельствовать.

Digitized by Google

совѣтоваху и говоряху: Дабы сѧ онымъ новымъ подданникомъ никакова тягота не налагала; но дабы сѧ за велику казну и приходъ ещѣняло, чтобы царь господарь ималъ оно превеликое войско всегда на свою заповѣдь готово: коимъ бы еденъ бокъ сего царства яко зидомъ (а) ограженъ былъ: и коимъ бы сѧ могли и Крымски разбойники до конца вынищить (б). Алити для ради старыхъ царя Ивана и царя Бориса законовъ, инако сѧ есть думѣ полюбило: и проклаты кабаки тудже быша постановлены. Алити мои Украинцы и новы подданники, како скоро сего владанія законъ отвѣдаша, онъ же часъ скаяша сѧ, и опать сѧ къ Лахомъ повратиша: и яко сѧ вещи показуютъ (в), ни въ вѣкъ сѧ ваще не предадутъ на сію страну. За что? Для ради людодерства. Думники адда оны, кои навѣщуютъ на (г) самотержіе, на кабаки, на мерзкіе добытки, и на всякое давленіе бѣдныхъ подданниковъ: нѣсуть изъ числа оныхъ вѣрныхъ и разумныхъ думниковъ Ровоамовыхъ, правого блага и правыя славы своему краю жадающихъ (д); но есуть изъ оныхъ младенцевъ глуподерзыхъ, кои сѧ обзираху токмо на предбчную корысть, а про градущее время ничесо не усматряху; нить разцѣняху, что бы было Сподобно и Почтено. Непщаху себе краю велику казчу притажать (е); а они му принесоша велико убожество и неизповѣдну щету.—Тѣмъ же истымъ путемъ сѧ ведутъ вещи въ семъ кралеству, даже отъ врѣмена царя Ивана Василіевича: кій есть былъ зачальникъ сему крутому владанію. — Абовѣмъ, да бы (ж) сѧ на единъ купъ снесли (з) всіа казны, которыа коли есуть собраны въ семъ кралеству, по тѣхъ сильныхъ (и) и людодерскихъ способехъ (: мимо праведныхъ кралевскихъ приходовъ :) отъ врѣмена уже реченого царя Василіевича: да бѣху (ж) сѧ (мовлю) всѣ пѣнязи (: кои отъ оного времена лише тако безбожно собраны :) въ единъ купъ снесли (з); не бѣху могли зравнять ни надмѣстить (і) десятыа части щетъ (к), которыа суть сѧ сему кралеству учинили, для ради того окрутного способа владанія.

10. Еще Сираховичь припоминаетъ объ казненію, коимъ сѧ казнитъ людодерство: Кралество (: де :) сѧ преноситъ отъ народа къ

Людодерство сѧ казнитъ отнятіемъ кралества отъ всего народа.

(а) Стѣною.—б., могли бы быть уничтожены.—в., смотря по холу вещей.—г., убѣждаютъ къ.—д., желающихъ.—е., полагали, что они пріобрѣтаютъ для царя большую казну.—ж., еслибы.—з., были собраны, снесены въ одно мѣсто, вмѣстѣ.—и., съ помощію тѣхъ насильственныхъ.—і., не могли бы уравновѣсить, ни замѣнить.—к., ущербовъ, вредныхъ послѣдствій.

Digitized by Google

иному народу: для ради Неправдъ и Обидъ. А отъ Лакомца (а) ничто нѣсть скверненѣе. Сир: 10. 8. То есть, Для ради неправедного изобижанія, и лакомого выдиранія, не токмо отнемлетсѧ кралество едному племену, и даетсѧ другому; но и отъ цѣлого едного народа сѧ отнемлетъ, и даетсѧ другому народу.—Прилика тому есть Римское кралество, объ коемъ въ Ездрѣ говоритъ левъ илити ангелъ къ орлу, сице: «Изобижалъ еси кроткихъ, ображалъ еси (б) мирующихъ, любилъ еси ложцевъ, разарялъ еси станіе оныхъ, кои плодъ творяху, и понижалъ еси зиды (в) оныхъ, кои ти нѣсуть щетили (г). Зарадъ того згини ты орле: да сѧ прохладитъ земля ослобожена отъ твоеѧ силы: и да сѧ надѣетъ на судъ и на милосердіе Оного, Кій ю есть сотворилъ.» 4. Ездр: 11. 42. Означаетъ пророкъ, еже кралество Римское имаше згинуть: то есть, отнять сѧ отъ Римского народа, и пренесть сѧ ко Грекомъ: а за тѣмъ ко Готомъ, Вандаломъ, Словенцемъ, Гиспапомъ, Французомъ, Сарачиномъ, и наипослѣднѣе къ Туркомъ. Тѣ бо всѣ народы есуть раздѣлили межь собою Римское царство. За что? Або Орелъ есть Изобижалъ кроткихъ и Ображалъ мирующихъ: Римски цари есуть сватыхъ Кроткихъ изповѣдниковъ Христовыхъ лютыми муками мучили, и отъ многихъ Мирующихъ народовъ неправедно и безъ всякого сподобія неповинныѧ разбойскіѧ дани выдирали.

Изъ Людодерства Чужевладство, и Разпуста.

11. Ближую прилику мы имаемъ на Лѧшскомъ кралеству: каи бы насъ морала по достойну возрушить (д). Лѧшское бо кралество изъ избытной разсыпности (е), есть пришло на Людодерство: а изъ Людодерства доспѣло въ Чужевладство, и въ крайнюю Разпусту и Нерадіе, въ коемъ сѧ сада (ж) обрѣтаетъ. Лѧшски бо древни крали чиняху превеликіѧ утраты, на инородныѧ свадбы, и на Нѣмецкихъ и на всякихъ инородныхъ приходниковъ и слугъ. А да бѣху (з) могли здолѣть толикимъ непотребнымъ и разсыпнымъ разходомъ, и по нужѣ чиняху сѧ тѧжки и нещадны своимъ бѣднымъ народнымъ подданникомъ: и изъ кралевъ постаяху (и) тирански людодерцы: всегда бо при разсыпности привязано ходитъ тиранство. И кій свое нещадно разсыпуетъ, онъ чужее еще нещаднѣе грабитъ. И всякій разсыпникъ учинитсѧ тираномъ и людодерцемъ, аще имаетъ

(а) Алчнаго, жаднаго.—б., ты оскорблялъ.—в., стѣны.—г., не вредили.—д., примѣръ, который насъ долженъ бы, какъ слѣдовало, привести въ волненіе, встревожитъ.—е., отъ излишней роскоши, распущенности.—ж., нынѣ.—з., чтобы.—и., становились.

Digitized by Google

кого драть (а). Царь Иванъ и царь Борисъ по томъ истомъ путу ходишѧ: и для ради разсыпныхъ утратъ, людодерскіе законы постановишѧ: и сіе кралество сада тѣмъ же истымъ путемъ ходитъ, коимъ хожаху древѣ Лѧшски крали. Становито адда хочетъ прить на таковъ же конецъ, на каковъ есть пришло Лѧшское кралество; аще му за вре́мена не будетъ просмотрѣнія (б). Еднаковъ бо путь ко еднаковому концу ведетъ. — Свѧтый Іеронимъ (: въ житію Ивана апостола :) пишетъ: «Яко бывши (в) царь Домиціанъ убіенъ, Римски боляры потрошѧ и негодна учинишѧ его дѣянія, для ради избытныѧ крутости (г).» То есть, отчины, села, дворы, и всякое иманіе и дарованіе, что бяше царь кому подаровалъ, то боляры отнѧшѧ, и первымъ праведнымъ господарёмъ повратишѧ (д), отъ коихъ бяше нещадно по силѣ взято. А людодерскіѧ тѧготы, которыѧ бяше Домиціанъ наложилъ и на весь народъ, они же затрошѧ и обалишѧ (е). Тоже и въ иныхъ народехъ сѧ есть учинило множе кратъ. И Лѧшское кралество, яко рекохомъ, для ради людодерства есть пришло въ конечную разпусту. И садашнимъ (ж) погромомъ (: коимъ есть разорена Руская, Лѧшская и Литовская земля :) една причина есть было людодерство, кое сѧ чиняше отъ Лѧховъ и отъ Жидовъ на Поднѣперской (з) Украинѣ: а второму злу, и измѣненію Поднѣперскому (и) тая же причина, постановленіе проклѧтыхъ кабаковъ. Проклѧтыхъ мовлю кабаковъ: або сѧ на нихъ ни отъ рода нѣсть толико вина продало, колико сѧ есть для ради нихъ корви проліяло. Не бѣхъ радъ быть пророкомъ (і): алити (: аще сѧ свѣтъ и чловѣческое уроженіе не премѣнитъ :) за крѣпко и становито держу, яко и въ семъ царству хочетъ времѧ прить, да весь народъ повстанетъ, на обаленіе (к) тѣхъ безбожныхъ людодерскихъ царя Ивана и царя Бориса законовъ; и то не безъ стервоженія (л) и сторенія (м) и великихъ убытковъ всего народа: якоже сѧ тому явны предотечи и знаки показуютъ, три тервоги нашего времена, една Песковская, и двѣ Московскіѧ, и три измѣны, Поднѣперская, Бе-

Три тервоги, и и три измѣны.

(а) Передъ этимъ было написано: «изобликать илити»; неразборчиво.— б., если не будетъ для него благовременной предусмотрительности.—в., послѣ того какъ.—г., по причинѣ излишней жестокости.—д., и прежнимъ настоящимъ хозяевамъ возвратили.—е., затерли и ниспровергли.—ж., нынѣшнимъ.— з., прежде было: «Запражеской».—и., прежде было: «Запражескому Украинскому.—і., я не хотѣлъ бы быть пророкомъ.—к., на ниспроверженіе.— л., не безъ встревоженнаго положенія.—м., участія? кажется, пропущено.

Digitized by Google

рёзовская и Башкирская. Много адда совѣтнѣе бы было: дабы царь господарь самъ къ тому приглядалъ, и просмотрѣніе учинилъ: и поправилъ бы тые людодерскіе законы: а къ таковой поправѣ треба есть наипервле изорвать (а) корень того зла: то есть, учинить умѣркованіе въ разсышныхъ утратахъ, которыя сѧ чинятъ на инородниковъ: и спомянуть на причу, Яко на чужихъ псехъ и на чужихъ дѣтехъ всегда сѧ хлѣбъ въ суѣ губитъ. А объ чловѣку, кій сѧ безъ нужи скитаетъ и иностранчуетъ, Сираховичь велитъ: Яко кормить и поить незахвальныхъ (б), а къ тому горкія рѣчи услышѣть. Тоже и всякій владатель, кій кормитъ и поитъ инородниковъ пребогато, и безъ нужи: иного не стяжитъ, неже горкія рѣчи, посмѣхъ и примовки (в) отъ инородниковъ, а тужбы и плачь и проклинаніе отъ своихъ подданниковъ: яко смо объ томъ уже достатно сказали.

Добры краля совражаютъ (г) лакомость.

12. Великосердны крали (: конхъ память есть славна на свѣту :) тако сѧ отстраняху отъ лакомости и людодерства, да и много кратъ и сподобного казны собиранія занехаваху (д). *Александеръ* великій опытанъ, Гдѣ имзешь казну? отвѣчалъ есть: «У пріятелевъ.» *Костантинъ* великій, когда зъ малою скорбію (е) промышляше объ казнѣ, бывши опомяненъ отъ пріятелевъ (ж), дабы болѣ скорбь носилъ на казну, отвѣчалъ есть: «доберъ владатель, кій будетъ отъ своихъ подданниковъ паче любденъ, неже боянъ, имаетъ все что имаютъ подданники.»

Алфосъ Арагонскій.

Алфосъ Арагонскій краль веляше: «Кралевское настояніе есть, наипервле своихъ подданниковъ учинить богатыхъ. Або при богатыхъ подланникехъ краль не можетъ быть убогъ.»

Якупъ Аглинскій.

Якупъ Аглицкій краль есть написалъ книги поученныя; и тамо къ сыну пишетъ: «Сыне, не возхотѣй сѧ богатить, накладаючь новыя и тяжкія дани на люди: но благо своихъ подданниковъ наистановитѣю свою казну быть сцѣняй (з).»

Траянъ Римскій.

Траянъ Римскій царь веляше: «Казна есть народная слезена (и). Яко бо когда сѧ слезена надметъ (і), остальное тѣло

(а) Вырвать.—б., неблагодарныхъ.—в., прозвища; пословицы.—г., ненавидятъ.—д., пренебрегали и приличнымъ собираніемъ казны.—е., съ недостаточной заботливостью.—ж., когда друзья ему напомнили.—з., считай самою прочною казною.—и., селезенка?—і., раздуется.

Digitized by Google

изчезаетъ и гинетъ; тако когда сѧ казна избытно наполнитъ, народъ весь на нищету сѧ приженетъ (а).» И по наслѣдку (б) кралество постаетъ слабѣе, и краль слабѣи: и люди сѧ не множатъ.

Отъ сотворенія свѣта ни единъ градъ нѣсть стоялъ невреденъ съ 1200 лѣтъ, дабы не былъ отъ коего непріятеля обладанъ и взятъ: токмо градъ Бенетки или Бенетчціа отъ своего созиданія даже до сего дне стоитъ всегда слободенъ, и николи не одолѣнъ: и Бенетчаны есуть сцѣнены во владательскихъ вещехъ несмѣрно быть вѣщи. А у нихъ смертная казень есть законно уставлена оному, кій бы наипервле спомянулъ и совѣтъ подалъ объ постановленію общинскіѧ казны, каи бы имала лежать бездѣльна. Не выбираютъ адда Бенетчаны отъ своихъ подданниковъ ваще, неже что есть потребно къ обычнымъ годовнымъ разходомъ. А когда будутъ ратію притишнены, и пѣнязь имъ будетъ треба: тогда что коли запоѣдутъ, и какову коли дань наложатъ мимо обычая; люди всего покорно слухаютъ, и рады даютъ бирь (в), и не измѣняютъ: яко суть становиты (г), яко докончавшисѧ рать, новая она бирь хочетъ престать. Ино сей есть правый разумъ онол Божіѧ заповѣди: Да краль не держитъ несмѣрныѧ множины сребра и злата. Втор: Зак: въ гла: 17. Бенетчаны.

(а) Будетъ приганъ.—б., вслѣдствіе того.—в., дань.—г., увѣрены, обнадежены.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 29.

ЯКО КОРЕНЬ ВСЕМУ ЗЛУ ЕСТЬ ЛАКОМОСТЬ (а).

Алчность, корень всего зла, выражаемаго Людодерствомъ; примѣры и данныя Русской дѣйствительности.

Не моя, но Павла апостола, но самого Бога Святого Духа есть рѣчь сія: Корень всему злу есть лакомость (къ Тимофею листа I, разд: 6, 10). Али да сѧ можебыть кто не подивитъ сему реченію, мораемъ е въ краткости объяснить; и показать: како много и неизговорно зло изходитъ изъ людодерства.

Крали но (б) людодерству души свои губѧтъ.

1. Наипервле морали бы думать крали, и ниховы оправники (в): яко чезъ людодерство души свои губѧтъ, и на вѣчныѧ муки предаютъ. Кая пакъ корысть будетъ чловѣку, аще весь міръ обладаетъ; а свою душу згубитъ? велитъ Христосъ. Что ти посабляетъ, аще чужее благо возхвищаешь, кое еси долженъ повратить: и аще не повратишь, на вѣчныѧ муки осуженъ будешь? Не опростить бо сѧ грѣхъ, аще сѧ не повернетъ, что есть взято. И аще во вѣчный огонь пойдутъ оны, кои нѣсуть своего блага убожцемъ раздавали: како не пойдутъ оны, кои суть чужее сплою грабили? Глади разд: 27, ч: 5, лис: 176 (г).

Людодерство несчетнымъ грѣхомъ причина.

2. Другій разборъ думанія есть надобенъ крадемъ лакомымъ мыслить: яко своимъ выдираніемъ не лише сами собою грѣшѧтъ; но и инымъ несчетнымъ и неизговорнымъ грѣхомъ бываютъ причина. Приказники (д) бо при выдиранію всякій часъ свое крестное цѣлованіе ламаютъ, гдѣ (е) и людей изобижаютъ, и казну окрадаютъ. А

(а) Алчность, примѣнительно къ собиранію казны тиранскими способами.—б., черезъ, посредствомъ.—в., довѣренныя лица, коимъ поручается какая либо часть управленія.—г., въ означенной здѣсь 27 главѣ, въ § 5-мъ, подробнѣе развита мысль о вещномъ правѣ и необходимомъ возмездіи за отнятіе чужаго.—д., прежде было: «оправники».—е., такъ какъ.

Digitized by Google

бѣдны подданники ины краля проклинаютъ: ины тервоги и измѣны чинятъ; а при томъ сѧ чинитъ много корволитіе, и людоморство, и клятволоміе, и земли пустошеніе, и ины грѣхи. А за то все краль будетъ моралъ предъ Богомъ отвѣтъ давать: або онъ ко всему тому приганяетъ, присиляетъ (а) людей своимъ незбожнымъ (б) тиранствомъ. Смотри.

То двое разцѣненіе довольно бы было, на отстрашеніе всякого владателя отъ премерзкого людодерства. Али вѣдь нѣсть бездѣльно, аще и на дробнѣе (в) еще вычтемъ щеты (г), которыя съ собою приноситъ лакомость, и круто владаніе.

3. Въ прелютыхъ тиранскихъ царя Ивана законехъ первая наиглавнѣя быть сѧ видитъ она устава, коею всѣ приказники, державники, и оправники, царю господарю присягу чинятъ, и страшно сѧ заклинаютъ: «Яко язъ имарекъ во всякой зможной приликѣ (д), всякимъ способомъ, кій сѧ можетъ на свѣту выдумать, хочу господарёвой казнѣ прибыли искать: и никакового къ умноженію годного способа не опустить.» Изъ сего бо беззаконного закона, и изъ сея проклятыя клятвы, по нужѣ слѣдитъ сіе голѣмо несподобіе (е): еже подъ царскимъ именомъ оны приказники тако для ради себе, яко для ради царя, всякимъ вымысельнымъ начиномъ (ж) томятъ, трапятъ (з), одираютъ окаяныхъ (и) подданниковъ: и никакового ко спустошенію годного способа не опущаютъ. Всегда, вездѣ, во всячинѣ, казнѣ прибыль чинить.

4. Другій мучительскій законъ есть сіе: Еже высоки думники (: тою выше реченою клятвою связаны :) уѣзднымъ приказникомъ никаковыхъ оброковъ не отлучаютъ (к), или тако малые отлучаютъ (к), да приказники никако ними проживать не могутъ. А при томъ заповѣдаетъ имъ сѧ цвѣтно и драгоцѣнно платье носить. А крѣпко имъ сѧ преповѣдаетъ (л) посуловъ емать. Каковъ адда промыселъ бѣднымъ людемъ остаетъ на прожитіе? Ничто ино, неже Воровство. Принужены бываютъ державники (м) и цѣловальники и всяки оправники: правду изпродавать, и съ ворми свою особину уговарять (н). Прилика. Нѣкій державникъ, на самомъ своемъ пріѣзду Приказникомъ сѧ даютъ скупы оброки и прожитки (і).

(а) Принуждаетъ силою.—б., было: «безбожнымъ».—в., въ большой подробности.—г., перечисленіе вредныя слѣдствія.—д., при всякомъ удобномъ случаѣ.—е., по необходимости слѣдуетъ эта великая гадость.—ж., всякимъ способомъ, какой только можно выдумать.—з., мучаютъ, заставляютъ терпѣть.—и., доведенныхъ до отчаяннаго, несчастнаго положенія.—і., дается недостаточное жалованье и содержаніе.—к., *отлучать*—опредѣлять.—л., запрещается.—м., правители областей.—н., договариваться съ ворами о своихъ частныхъ доходахъ.

Digitized by Google

въ державу, всему народу общеявно есть свою милость сицевымъ начиномъ обѣщалъ: яко чезъ все своего владанія врема не хотяше ни единого чловѣка смертію казнить. То есть (: простымъ языкомъ говоряче :): Воруйте, братцы, слободно, разбіяйте, крадите, и мнѣ дѣлъ (а) приносите: и все вамъ будетъ просто (б). И то воры оныхъ мѣстъ съ четыре годы вѣрно исполнишя. Частыя вѣсти объ зарѣзованію людей, и объ тадбинахъ бываху, и люди со страхомъ во своихъ избахъ сыпаху (в), а николи ни единъ воръ не бяше смертію казненъ. Въ томъ промыслу онъ державникъ, и ины нему сподобны проповѣдаютъ быть царское милосердіе: а въ истинѣ сѧ обрѣтаетъ не милосердіе, но люто мучительство. Або гдѣ тати и разбойники есуть слободны, тамо остальны люди окаяно живутъ стужены (г): ни въ благу, ни въ животехъ своихъ безпечальны (д). А тому (: яко смо рекли :) есть причина: что сѧ приказнымъ людемъ не даетъ сподобная плача (е). Бѣдный Поддьячій мораетъ въ приказу сѣдѣть чезъ весь годъ, всіе цѣлые дни, ни единого дне не изнявши; а много кратъ сѣдитъ и цѣлыя ночи; а изъ казны му идетъ алтынъ на день, или 12 рублевъ на годъ. А велѧтъ му сѧ на празники показовать въ цвѣтномъ платью: на кое единое нѣсть доста оныхъ 12 рублевъ. А въ остальномъ, чѣмъ сѧ имаетъ кормить и одѣвать онъ самъ, и жена, и челядь? А живутъ еднаково (ж). А изъ чесо живутъ? Лехко сѧ есть домыслить. Рекши изъ продаванія Правды. Нѣсть адда диво, что на Москвѣ есть тако много воровъ, и разбоевъ, и людоморства; но паче есть диво, како еще люди праведны могутъ на Москвѣ жить. Въ Царѣграду есть людей зъ двое толико, сколько ихъ есть на Москвѣ: и народы и вѣры много различные и совражные (з): и море есть у граду, да есть лехко и мертвеца скрыть въ водѣ, и злодѣйцу убѣжать по водѣ же. А еднако же цѣлы годы преміяютъ (и), да сѧ въ Царѣграду не услышитъ ни лавка вломлена, ни храмъ (і) выграбленъ, ни инъ каковъ разбой. А на Москвѣ ни недѣля не минетъ безъ таковыхъ вѣстей. Откудъ то походитъ (к)? Отъ приказническаго наравленія. А откудъ такова приказныхъ людей худоба? Отъ недостатныя плачи или оброка, коимъ сѧ никако не могутъ прежиратъ.

(а) Долю.—б., прощено.—в., спали.—г., отягощены.—д., не обезпечены ни въ имуществѣ своемъ, ни въ жизни.—е., плата.—ж., однакоже.—з., взаимно враждебные.—и., проходять.—і., домъ, хоромы.—к., происходитъ.

Digitized by Google

Баязитъ краль хотяше всѣхъ судцевъ сожечь.

Приклика. Баязитъ первый краль Турскій, бывши услышалъ многія тужбы на худобу своихъ Кадій, то есть Судцевъ: заповѣдалъ есть, да бѣху были всѣ къ нему пришли: и намыслилъ былъ ихъ въ еденъ дворъ всѣхъ запрѣть, и сожечь. Тогда есть Алія баша нѣкоего Мурина кралева шута, говорлива дѣтца, научилъ что бы ималъ чинить и говорить, и къ царю послалъ. Муринъ оправивши сѧ (а) въ свѣтло стройно платье, приде и стояше предъ кралемъ. Краль опыта: «Какова то новина, Мурине, за что си сѧ тако оправилъ, мимо обычая?» Муринъ. «Да идемъ въ посольство, да мѧ ты отправишь ко Греческому царю.» Краль. «А почто, къ нашему непріятелю?» Муринъ. «За то, да ти приведу отъ него нѣколико Иноковъ: да намъ они судъ судятъ: покаиѣста (б) ты хочешь всѣхъ нашихъ судцевъ уморить.» Краль. «О мой Муринко, а оны иноки знадутъ ли наше законоставіе?» На сію рѣчь баша Алія отвѣщавъ, рече: «Не знадутъ, о господине, они: за что адда ты знадущихъ хочешь уморить?» Краль. «За что чушь криво судятъ?» Алія. «Язъ господине ти хочу причину повѣдать. Овы наши судцы никаковыѧ плачи (в) не пріемлютъ изъ казны: емлютъ адда отъ осебуйныхъ (г) людей мыта (д). Наради имъ плачу: и поправлена будетъ нихова худоба.» Полюби краль думу (е): и даде Алiѣ область постановить въ той вещи, что бы было годно. Тако есть пособлено судцемъ, и въ купѣ Правдѣ; кая сѧ тогда изпродаваше; а оттолѣ луче и праведнѣе сѧ суды судятъ у Турковъ, неже гдѣ коли индѣ на свѣту. И сіе сѧ видитъ быть наивяща причина: за что Богъ тако долго терпитъ и презираетъ (ж) Турского народа нечестіе и иные грѣхи, и препущаетъ ихъ тако долго кралевать, и Христіанскіе народы изобижать.

От судовъ емать пресуды и десѧтины: есть неправдѣ.

5. Али что мы въ сѵѣ рѣчи тратимъ объ поправѣ Судеческія неправедности: гдѣ само царя Ивана законоставіе есть явно неправедно? Что бо неправеднѣе сѧ можетъ вымыслить, неже отъ суда емать въ казну не вѣмъ каковые пресуды и правыѧ десѧтины? Нигдѣ на всемъ широкомъ свѣту не идетъ краю никакова корысть ни приходъ отъ судовъ: токмо здѣсь на Руси сѧ есть появилъ той безбожный людодерскій и правдогубный законъ. Для ради праведныхъ судовъ, Богъ наравитъ Турскому народу въ его грѣхехъ. Нѣсть адда

(а) Прежде было: «облекши сѧ».—б, поелику.—в., платы.—г., частныхъ.—д., написано и зачеркнуто: «посулы».—е., поправился царю совѣтъ.—ж., по людски—смотритъ сквозь пальцы.

Digitized by Google

диво, аще для ради тако неправедныхъ судовъ Богъ неустайно (а) казнитъ Рускій народъ: и не отходитъ бичь Божій отъ нашихъ хребтовъ, або мы не престаемъ правды бить и затирать.

Крутость владанія чинитъ, да многи за бываютъ народныя чести и корысти.

6. Не единымъ Судцемъ и Дьякомъ есть твердо житіе (б): но и инымъ царскимъ слугамъ, и оправникомъ нѣгда и нѣгда (в) сѧ накладаютъ дѣла, коихъ они не могутъ своею силою достойно извершить, а не даетъ имъ сѧ изъ казны помочь. Посломъ сѧ не даетъ строшокъ доволенъ на ниховъ обходъ (г): и инымъ на иная дѣла. Изъ того изходитъ крайное несподобіе и остуда. Да (д) многи, нужею притишнены (е), забываютъ своея властитыя и всего народа общія прецѣнбы (ж): и даютъ сѧ инородникомъ, за подарки, преговорить и навѣщать на всякое несподобіе и срамоту. Хвастаетсѧ Олеаръ Нѣмчинъ во своихъ книгахъ, яко, де, кто имаетъ пѣнязь, можетъ на Москвѣ изъ приказовъ добыть преписовъ отъ всякихъ наитайнѣихъ дѣлъ. — Вѧще, для ради подарковъ, древни думники учинишѧ, да на Руси бѣшѧ инородникомъ даны всякія слободины и вольности, коихъ сами инородники жадаху (з) или жадать могаху. Тако для ради негодныхъ (и) подарковъ, и для ради малыя (: и на обличію токмо, а не въ истинѣ будущія (і) :) казенныя прибыли, и много паче убыли, сотвориша все ово (к) краледство Нѣмцемъ подбирно (л). Таковыя инородническія вольности не могутъ никако пребывать, безъ страшныя народныя щеты и срамоты предъ всѣмъ свѣтомъ.

Злогласіе (м) объ тиранству.

7. Для ради людодерскихъ законовъ, у всѣхъ Европскихъ есть общенъ и згоденъ (н) гласъ: Сіе преславное царство быть Тиранско. И надъ то велятъ: не поточно, но наивѧще быть здѣсь тиранство (о). Anno 1663, Iulii die 26, narrauit mihi quidam Germanus homo mendax, et dicebat: «Omnes, inquit, præcipui Russiæ barones habent apud se praeparatum uenenum: ut cum intelligunt (п) imperatorem sibi irasci possint illud sumere. Ita, inquit, ille baro, qui fuit sub Camenecia, Kijouiæ sumpsit uenenum. Et alter, qui fuit Zisczik

---

(а) Постоянно.—б., тяжело, дорого проживать.—в., временемъ, порою.—г., не дается достаточнаго содержанія на обиходныя надержки.—д., такъ что.—е., утѣсненные недостаточностію средствъ.—ж., собственное и общее народное достоинство.—з., коихъ желали одни только иноземцы.—и., прежде было: «малыхъ».—і., только видимой, а не существенной.—к., сіе.—л., подлатно.—м., худая слава.—н., общій и согласный.—о., и сверхъ того говорятъ, что здѣсь не обычное, какое вездѣ и всегда встрѣтишь, а самое большое тиранство;—за симъ вставлена по Латыни приписка на боковомъ полѣ.—п., sic.—

in Ukrayina pro depredato tesauro, ostendebat, inquit, mihi suum uenenum, et dicebat: Uide in quali seruitute nos uiuimus.» Sed calumnia hæc a Germano conficta, debet refutari suo loco. Nam ille Germanus mille mendacia narrare solet quotidie: U. ga. qd in patria eius ad Renum, siluæ accendantur a sole: et mille talia (а). Да бы (б) въ Турскомъ и въ Перскомъ кралествехъ не было сыноморства (в), и властелёмъ задавлянія тамо обычного: въ остальныхъ всѣхъ тяготахъ меньша есть тамо крутость, и меньше тиранство, неже здѣсь. Кои суть въ оныхъ земляхъ были, хотятъ сію рѣчь потвердить (г).

Злогласіе осельского уроженія.

8. Зарадъ того Рускій народъ есть добылъ зло оглашеніе у иныхъ народовъ, кои пишутъ: Яко де Русаки есуть скотского и оселского уроженія: и яко никакова добра не учинятъ, аще не будутъ палицами и батогми пригнаны, яко ослы. Сице пишетъ Олеаръ. Али вѣдь то есть сама (д) ложь. Або Русаки есуть едного языка, и едного народа и уроженія зъ остальными Словенцы, зъ Лѧхми (е), съ Поднѣпрянми, съ Херватми, и иными: кои непотребуютъ (ж) такова осѣлского владанія: но луче сѧ строятъ иными лагоднѣйми способми (з). А что въ садашне (и) время многи Руского народа люди ничесо не дѣлаютъ для ради Почтенія, но все отъ страха Казненія: причина есть то крутое владаніе, кое имъ и самъ животъ, камо ли не (і) почтеніе, чинитъ мерзокъ. И становита есть истина: да бы (к) сѧ самъ Нѣмецкій или кій коли инъ народъ сицевымъ крутымъ владаніемъ строилъ: всякій бы таковые же нашимъ сподобные, и еще горшіе наравы пріялъ. И не даромъ велю Горшіе, або умомъ и хитростію насъ превосходятъ. А кто имаетъ острѣи умъ, можетъ множіе тадбы и обманы вымыслить.

(а) Въ 1663 году, Іюля 26 дня, разсказывалъ мнѣ одинъ Нѣмецъ, лгунъ: «Всѣ, говоритъ, главные Русскіе бояре держатъ у себя заготовленный ядъ: дабы, какъ скоро поймутъ, что государь на нихъ сердится, могли бы принять его. Такъ, говоритъ, тотъ боярин, который былъ подъ Каменцемъ, принялъ ядъ въ Кіевѣ. И другой, бывшій Сыщикомъ въ Украйнѣ по дѣлу ограбленной казны, показывалъ, говоритъ, мнѣ свой ядъ, и говорилъ: посмотри, въ какомъ мы живемъ рабствѣ». — Но эта клевета, сочиненная Нѣмцемъ, должна быть опровергнута въ своемъ мѣстѣ. Потому что тотъ Нѣмецъ обыкновенно каждый день разсказываетъ тысячу выдумокъ: на примѣръ, будто въ его отечествѣ на Рейнѣ лѣса зажигаются отъ солнца: и тысячу тому подобнаго.— б., еслибы.—в., сыноубійства.—г., подтвердятъ.—д., одна.—е., было за симъ написано и послѣ зачеркнуто: «съ Чехми».—ж., не имѣютъ нужды.—з., но лучше управляются другими болѣе мягкими, кроткими способами.—и., нынѣшнее.—і., а подавно уже.—к., еслибы.

Digitized by Google

Изъ крутого владанія идутъ скаредны наравы въ народу.

9. Зарадъ того суть сѧ заплодили въ семъ людству премерзки наравы: тако да сѧ Русаки отъ иныхъ народовъ сцѣняютъ быть (а) обманны, невѣрны, нещадны на краденіе и на убойство, непочтены въ бесѣдѣ, нечисты въ житію. А откудъ то изходитъ? Оттудъ: что всяко мѣсто есть полно кабаковъ, и самотержія, и преповѣдей (б), и откупниковъ, и цѣловальниковъ, и выемниковъ, и заставниковъ, и тайныхъ докладниковъ: тако да люди отовсюдъ и вездѣ есуть звѧзаны: и ничесо не могутъ слободно дѣлать: и труда рукъ и пота лицъ своихъ не могутъ слободно ужить. Но все по тайну, и молчѧчь, со страхомъ и съ трепетомъ и зъ обманомъ мораютъ справлять и торговать: и укрыватьсѧ отъ тѣхъ толикихъ оправниковъ и выдорниковъ и потворниковъ (в) или паче катовъ (г). А сами тѣ цѣловальники и кметодерцы, або нѣсуть промышлены достатными плачами (д), не могутъ вѣрно дѣлать, но нужа ихъ приганяетъ искать корыстей и емать дары отъ воровъ. Тако люди обыкши всячину дѣлать скровно (е), и на сподобу татёвъ, со страхомъ и зъ обманомъ, забываютъ всего почтенія (ж): постаютъ нехрабры къ рати: и выступаютъ на (з) всякую нелюдскость, нескромность, и нечистоту. Не знадутъ прецѣнять чести: ни разлученія (и) чинить межу людми: но ко всякому чловѣку незнаному первая нихова рѣчь быть обыкаетъ: Имаешь ли жену? А вторая рѣчь: Колико имаешь царского жалованья? Колико блага, како си богатъ? Не срамуютъ сѧ всѣ наги вижены быть въ купели (і). Аще ли имъ будетъ чія милость потребна, ружно сами себе замѣчутъ и понижаютъ (к), и молѧтсѧ, и тла челомъ бьютъ даже до обрыды (л).

Всѣ народы мерзѧтъ сіе владаніе, и бѣжѧтъ отъ него.

10. Зарадъ того всѣ народы мерзѧтъ (м) сіе царство, и народъ Рускій. Якоже ономедне учинишѧ Поднѣперски Козаки: кои, будучь едного языка и вѣры зъ нами, еднакоже волѧтъ (н) быть подъ Лѧхми, неже подъ симъ господствомъ: для ради крутости здѣшнего владанія. А въ тервожно времѧ, сами домашни нарожаны и изрѧднѣи богатѣи люди, зъ лехкихъ причинъ сѧ приводѧтъ на измѣну: яко сѧ есть видѣло въ Разстригино времѧ. А то для чесо? Зарадъ крутого владанія.

(а) Считаются.—б., запрещеній.—в., злоумыслителей.—г., палачей.—д., ибо не предобезпечены достаточнымъ вознагражденіемъ.—е., скрытно, тайкомъ.—ж., всякую честь, честность.—з., доходятъ до.—и., различіе.—і., не стыдятся, когда ихъ видятъ нагими; въ купаньѣ?—к., ставятъ сами себя въ презрѣнное положеніе и унижаются.—л., бьютъ объ полъ челомъ до того, что становится отвратительно.—м., гнушаются.—н., выбираютъ, скорѣе хотятъ.

Digitized by Google

11. Круто владаніе есть причина, да есть Русь рѣтко осаженна (а), и мало людна. Могло бы на Руси двое тулико (б) людей жить, кулико (б) ихъ сада (в) живетъ: да бы (г) было умѣркованѣе владаніе. Глѧди раздѣла объ Людности, и объ умноженію народа (д). Пустыня Руская земли, отъ крутыхъ законовъ.

12. Речено есть выше (: въ разд: 11 :), яко нигдѣ на свѣту нѣсть тако мерзкого, бридкого (е), и страшного пьянства, яко здѣсь на Руси. А тому причина есть корчемное самотержіе, илити Кабаки. Народному пьянству причина кабаки.

Борисъ.—Како могутъ кабаки быть причина пьянству?

Хервой.—Послушай како.

1-е. Або для ради того самотержія не смѣютъ си люди питья варить, безъ приказничего допущенія: а тамо имъ сѧ напиеуетъ, да бѣху за три или за четыри дни послѣ уваренія питіе изпили, и долже въ домехъ не хранили. Тѣмъ адда люди, да бѣху навареное питіе скорѣе изпили, на силу ніютъ, и опіяютъ сѧ. А сусѣди, нѣмаючь сѧ чесо дома напить, нить гдѣ индѣ напитка купить, безъ срама сѣдатъ, и не отходатъ отъ оного пива: доколѣ чуютъ едину каплю быть въ бачвѣ. Ино тако краль бываетъ причина, и участникъ, и право велитель грѣху народному. По указному времену (ж) піютъ на силу и на уморъ.

2 е. Або люди мелкого счастія (и) нѣмаютъ силы, да бѣху си дома пива или вина приготовили. А корчемъ нигдѣ нѣсть, въ коихъ бѣху сѧ со временомъ напили; окромъ царскихъ корчемъ (і): въ коихъ и мѣсто и посудіе есть отъ всякого свиньского котца (к) гноснѣе, и питіе само пребридко (л), и самою бѣсовскою (м) цѣною сѧ продаетъ. А что ваще, и тѣ сами адны кабаки нѣсуть людемъ на рукахъ (н): но въ едномъ великомъ граду, еденъ или два кабака. Для ради того, мовлю, мелки люди мало не и въ вѣкъ бываютъ лишены напоевъ: и по наслѣдку постаютъ (о) несмѣрно лакомы на питіе, безстыдны, и згола (п) бѣшены: тако да какову коли велику посуду вина имъ въ руки подаси, заповѣдь Божію и Царёву быть непщатъ (р), да бѣху ю на еденъ душокъ изпили (с). Для ради преповѣди (э) бываютъ бѣшено лакомы на питіе.

(а) Рѣдко заселена.—б., sic.—в., нынѣ.—г., еслибы.—д., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ читателямъ эту сноску.—е., отвратительнаго.—ж., вслѣдствіе того, что время опредѣлено.—з., по причинѣ запрещенія.—и., низкой доли, недостаточные.—і., прежде было: «кабаковъ».—к., прежде было: «хлѣва».—л., преотвратительно.—м., зачеркнуто: «драгою».—н., подъ рукою.—о., и вслѣдствіе того дѣлаются.—п., совершенно.—р., считаютъ.—с., чтобы выпить ее однимъ духомъ.

Digitized by Google

Они же аше когда съ колико (а) пѣнязевъ соберутъ, и въ кабачный адъ привдутъ, тогда сѧ въ конецъ збѣсятъ, да и рухлядь, кую имаютъ дома, и сукно изъ хребта (б) пропіютъ.

По нужѣ выдумуютъ многіѣ причины пиромъ.

3. Або безъ добытенаго допущенія (в) пѣсть вольно варить питія. А допущеніе сѧ не даетъ, аще сѧ проситъ безъ приписанія (г) причины которыѧ нынѣ нужи. Для ради того люди настоятъ (д) выдумовать разныѧ причины, да бѣху могли добыть допущеніе на увареніе напоя. Отселѣ изходятъ пировны законы и обычаи: да скромъ Свѣтлого Воскресенія и иныхъ годовныхъ великихъ праздниковъ, воведенъ есть бѣшенъ законъ, для ради праздника Святого Миколы и строить пиры и бунть да пьянчевать за едну и за двѣ цѣлыѧ недѣли. Оттолѣ же изидоша Заговѣйны пиры: оттолѣ Имянины, Родины, и Крестины: оттолѣ Поминанія тако часта, коими сѧ души паче обтяжчаютъ, неже облегчаютъ. Пьянствомъ бо, и новымъ грѣхомъ, не чистится старый грѣхъ. Оттолѣ накопецъ изходятъ и сами Дворски пиры: которые велики господари наряжаютъ либо послоиъ иностранскимъ, либо своимъ домашнимъ властелёмъ и дворяномъ. Бывши (е) бо царь Иванъ спознаѧлъ, свое мучительство людемъ быть незносно. дабы былъ свою лютость косю лагодностію усладилъ (ж), удумалъ есть и постановилъ дворскіе Поминальные пиры Для ради того язъ нещу: яко и остальны дворски Законны пиры, или отъ него царя Ивана, или послѣ него на шести или (з) умножены и утверждены быша. А въ тѣхъ пакъ таковыхъ пирехъ либо гоститвахъ (: особито на коихъ бываютъ инородны послы :) общенъ и преявенъ грѣхъ сѧ чинитъ. Або и на свой грѣхъ и остуду инородныхъ свѣдоковъ (и) призываемъ: и нихъ гостёвъ голѣмою (і) и неодольною никако силою принужаемъ ко грѣху. Мораетъ бо гость изъ царскіѧ руки, или отъ царского стола, пріемать напойницы: и на такову тѣсноту бываетъ приведенъ, да или супроть Бога, или супроть Царю, мораетъ прегрѣшить. Становито межу иными причинами, зарадъ коихъ Богъ казнитъ сіе царство, нещу язъ и сію быть едну въ числу: и можебыть не найпослѣднюю: або есть всему свѣту явна.

Пиры обратили сѧ въ законоставіе.

4-е. А на конецъ конечный, тыѧ причины, которыѧ на початку вольно и слободно быша удуманы, неочутно (к) обратиша сѧ въ за-

(а) Сколько ни будь. — б., одежу съ плечь. — в., безъ добытаго дозволенія. — г., безъ прописанія, не прописавши. — д., тщатся, усиливаются. — е., послѣ того какъ. — ж., дабы свою лютость подсластить какимъ либо облегченіемъ. — з., здѣсь по видимому пропускъ, въ родѣ: «или седьми лѣтѣхъ». — и., свидѣтелей. — і., великою. — к., не чуствительно.

Digitized by Google

конъ и въ нужу, и будто въ непреступно законоставіе: тако да уже чести бы сѧ избавилъ (а), и прегрѣшить бы сѧ сцѣнялъ, кто не бы облужалъ (б) тѣхъ Имянинъ, Крестинъ, Родинъ, Миколинъ, Поминаній и Заговѣній. Съ того многи, кои наименѣ жадаютъ (в), для ради общего закона, и своего почтенія, моряютъ строить пиры. Многимъ пакъ наклады сѧ чинятъ претяжки: когда бѣху приправили вѣрну и вольну гоститву: або (: яко смо рекли :) люди суть нестыдны, и никако сѧ не бѣху насытили питія, да бы (г) имъ господарь (д) далъ по ниховой волѣ дѣлать. За то тѣ пиростройцы есуть удумали дивные, остудные, премерзкіе, и нигдѣ на свѣту не виженые (е) способы и промыслы ко скорому упоенію: по коихъ (ж) гости не на пиръ, но на грѣхъ; не на любовь, но на остуду бываютъ званы. Многи бо изъ нихъ не обѣдавши и не окусивши хлѣба гладны сѧ новращаютъ домовь; а трезенъ (з) пакъ николи никто сѧ нѣсть повратилъ изъ тѣхъ пировъ. Ничесо бо иного не промышляетъ и не чинитъ господарь, неже како бы гостёвъ что наискорѣе опоилъ, и изъ людей свиньями учинилъ. Напервле бо, пиво нарочно приправляютъ тако, да не къ питію, но къ напрасному (и) упоенію будетъ пригоже. Вторый промыселъ: господарь посадитъ гостёвъ околъ празного стола, и тако сѣдятъ за три и за четыри часы, безъ хлѣба и безъ всякія ѣствины: а межу тѣмъ една чарка вина въ кругъ идетъ: и тако на тоще сердце нѣкои постапутъ на полъ пьяны, нѣкои сѧ и совершено опіютъ, да уже ни объ ѣствинѣ не мыслятъ. Третій промыселъ: господарь самъ съ гостьми не сѣдитъ (: яко индѣ по всемъ свѣту :), но токмо въ кругъ ходитъ, будто слуга, съ чашею въ рукахъ: и не дастъ гостёмъ оддахнуть, но силитъ ихъ, да бѣху сѧ скорѣе опили, и домовь пошли. А съ тѣхъ пировъ бѣдный господарь ни въ вѣкъ никаковыя утѣхи ни радости не приметъ, но всегда трою щету стяжитъ (і). Напервле щету терпитъ на душѣ: або Бога разсержаетъ, что иныхъ силою и хитростію упаяетъ. Второе щету терпитъ въ мошнѣ. Третіе трудъ и муку терпитъ въ тѣлѣ: або на сподобу слуги обходитъ, и трудитъ сѧ, а не сѣдитъ и не разговаряетсѧ съ гостьми, яко есть законъ въ остальныхъ свѣта странахъ. Тыя адда всія злости, и несподобіе,

Оттолѣ изшли промыслы на упоеніе.

(а) Тако что уже лишился бы почета.—б., не отправлялъ бы.—в., желаютъ.—г., если бы.—д., хозяинъ.—е., невиданные.—ж., вслѣдствіе которыхъ.—з., трезвый.—и., ко внезапному, скорому.—і., получитъ троякій вредъ.

Digitized by Google

и грѣхоты, и щеты, и остуды всего народа, изходатъ изъ проклятого Корчемного Самотержія.

Борисъ.—Ты си предъ симъ рекелъ: Яко мы Словенцы по вящей части отъ уроженія есмо разсыпливы (а) и радогостьцы. Кажетсѧ адда, яко не для ради корчемного самотержія, но отъ уроженія нашего идетъ наше преостудное пьянство.

Хервой.—Истина, яко наши люди есуть разсыпливы и рады строятъ гоститвы (б). А Влахи, Хиспаны, и Турки, есуть умѣркованы въ утратахъ и въ питію: не тратятъ своего блага за лудо (в), и отнюдь сѧ не упіяютъ. А Нѣмцы не разсыпуютъ тѣми (г) и они своего лудо (в): али въ питію тако скоро преступятъ мѣру (д), како и мы Словенцы: и у Влаховъ и Хиспановъ сцѣняютсѧ Нѣмцы быть паче пьянчивы, неже мы. За тѣмъ разцѣняй: яко и всѣ нашего рода люди, за Дунаемъ и предъ Дунаемъ, Сербы, Херваты, Лѧхи и Русы (е), есуть еднакового уроженія: и всѣ хоруютъ тою разсыпности и пированія сказою (ж). Али еднакоже нить у Нѣмцевъ, нить у Бѣлэрусцевъ, нить остальныхъ Словенцевъ, нить индѣ гдѣ на свѣту, окромъ единыѧ Рускіѧ державы, нигдѣ сѧ не видитъ тако скаредно піянство: да бѣху сѧ по улицамъ въ блату утоплены валяли мужи и жены, мірски и духовны, и да бѣху многи отъ пьянства умирали. Нигдѣ сѧ не зритъ толико поневольныхъ пировъ, и тако различныхъ пиромъ именъ. Нигдѣ индѣ сѧ не зрятъ таковы промыслы и таково принужаніе къ упоенію; неже токмо гдѣ сѧ обрѣтаютъ бѣсовски Кабаки. Знеси (з), Борисе, Кабаки и Дворскіе пиры; и вѣруй ми безпечально: яко и Великая Русь сѧ хочетъ зравнять съ Малою и съ Бѣлою Русью, и не будетъ овдѣ (и) вящего ни скареднѣего пьянства, неже есть ондѣ (і).

Борисъ.—Алити и въ Малой Руси люди сѧ упіяютъ, и вижаетъ сѧ (к) много пьянство.

Хервой.—Истина, брате Борисе, яко и тамо есть много грѣха: али вѣдь наше пьянство есть далеко вяще и скареднѣе отъ тамошнего: яко есть довольно уже изъявлено. А надъ то (л), кои люди въ иныхъ земляхъ сѧ упіяютъ, они сами грѣшатъ: а владатели и общее зако-

---

(а) Расточительны.—б., съ охотою устрояютъ угощенія.—в., напрасно, по пустякамъ.—г., можно сказать, почти.—д., надписано: «межу».—е., прежде было написано и зачеркнуто: «Чехи».—ж., прежде было «немощію».—з., уничтожь.—и., здѣсь.—і., тамъ.—к., прежде было «видитсѧ».—л., сверхъ того.

Digitized by Google

моставіе нѣмаетъ при томъ никакова участія, ни грѣха: а у насъ, Борисе, Владатели и Народное законоставіе всему тому злу есуть причина, заводники, и велители. И за то Богъ скорѣе гнѣвъ свой на насъ пропущаетъ: покамѣста оны, кои суть Божьи намѣстники, и кои бѣху морали Божіе законоставіе крѣпить, они сами не токмо своею тѣлесною слабостію, якоже и остальны люди, но еще и общеявнымъ своимъ законоставіемъ разаряютъ Божіе законоставіе.

РАЗДѢЛЪ 30.

ОБЪ ПОПРАВЛЕНІЮ ТИРАНСТВА И ЗЛОГО ВЛАДАНІЯ.

Средства для исправленія закравшагося куда либо людодерства: необходимое измѣненіе въ законодательствѣ, а вмѣстѣ дарованіе—свободы въ пользованіи извѣстными правами, или опредѣленныхъ, извѣстныхъ привилегій.

1. Есть нѣкій владательскій опоминокъ (а), годенъ, да бѣху го крали всяко время на памяти держали: Тако, де, владай люди, да не пожадаютъ (б) премѣны. Адда аще кій краль, безъ лакомости и людодерства, умѣрковано ведетъ господство, и правду охотно всѣмъ обслужаетъ (в): тогда всѣ подданники живутъ задовольны, и не жадаютъ премѣны, и честито быть сѧ цѣнитъ таково господство. Аще ли пакъ за нимъ придетъ наступникъ (г), Лакомъ кій и Окрутенъ людодерецъ: или Разсыпливъ пировникъ, и инородниковъ богатитель: тогда сѧ все добро обратитъ во зло: и изъ наисрѣчнѣего (д) кралества, постанетъ люто тиранство. Адда краль, кій хочетъ и послѣ своея смерти народомъ быть доброчинецъ (е), и себѣ славу всѣхъ грядущихъ вѣковъ заслужить (ж): онъ мораетъ не токмо самъ быть доберъ; но тоже и добро законоставіе наряжать; и всякому раду людей пристойныя Слободины или Привластія (з) подать. За что? Або инако никако не можетъ возтягнуть (и) без-

Краль тако, да не пожадаютъ (б) премѣны.

(а) Напоминающее правило.—б., да не пожелаютъ —в., отправляетъ свою службу. — г., преемникъ. — д., изъ самаго счастливаго. — е., благодѣтель. — ж., надписано: «заискать». —з., слободы, привилегіи, неотъемлемыя права — и., сдержать, обуздать.

Digitized by Google

радного похотѣнія своихъ наступниковъ, нить худобного нарава своихъ слугъ, кои му даютъ лакомые и нещадные совѣты. Овдѣ (а) адда хочемъ проповѣдать нѣкоторыя слободины или привластія: которыя бы могелъ господарь царь своимъ подданникомъ дать, и вѣчнымъ законоставіемъ укрѣпить: и которыя язъ сужу изрядно Богу быть драгія (б); а нему Вел: Господарю, и преславному его Рускому кралеству, и всему Словенскому роду не токмо славныя, но и верло (в) корыстныя и прибыльныя. Язъ говорю, что добро быть сужу; а иныя отъ мене ученѣи (г), радъ быхъ видѣлъ, да бѣху принесли что лучего.

Безъ слободинъ не можетъ см забранить (д) людодерство.

2. Каковъ корень, таково быліе. Каково древо, такова отресть (е). Каково законоставіе, таковъ вещемъ поводъ (ж) въ кралеству. Мы бысмо хотѣли, да сѣмя, кое индѣ ражаетъ куколь, памъ бы родило пшеницу. Алити незможно есть изъ куколя имать пшеницу: но куколь и въ вѣкъ плодитъ куколь: и лакомыя уставы всегда и вездѣ наражаютъ злые наслѣдки: рекши, приказниковъ незбожная изобрѣтенія, и грабежи, и земли спустошеніе. Хочьти бы краль былъ архангелъ: еднакоже аще оправники (з) не будутъ воздержаны добрымъ законоставіемъ (: то есть, пристойными всякого стана слободинами :), нѣсть можно забранить, дабы см не чинили общены и несчетны грабежи, обиды, и всякое людодерство. А что есть наимерже: Владатели общеявно постаютъ товарушн воромъ: гдѣ (и) приказники воромъ нараватъ, для ради даровъ; а гражаны нѣмаютъ области сами казнить воровъ. Единъ адда отвратъ есть, по коемъ краль можетъ безскорбну учинить свою совѣсть: и взтягнуть грабливость своихъ оправниковъ: и изнять себе изъ товарушства разбойниковъ: аще подаруетъ всякому стану людей пристойныя, уѣркованныя, и по всякой правдѣ должныя слободины: якоже хочемъ овдѣ ниже произъявить.

Слободины не развалиютъ самовладства; но крѣпятъ е.

3. Борисъ.—Самовладство есть наилуче владаніе. Гдѣ пакъ державляны (і) никаковыхъ слободинъ нѣмаютъ; тамо самовладство стоитъ крѣпко. А гдѣ державляны имаютъ слободины; тамо см самовладство развалляетъ. Адда нѣсть полезно дать слободинъ подданникомъ.

(а) Здѣсь.—б., которыя я считаю особенно угодными Богу.—в., весьма.—г., болѣе меня ученые.—д., не можетъ быть возбранено.—е., отрасль; было: «овощь».—ж., ходъ, теченіе вещей.—з., исполнители, довѣренныя лица.—и., тогда какъ.—і., обыватели.

Digitized by Google

Хервой.—Истину говоришь: еже Самовладство есть нансовершенѣе господство, и еже сѧ мораетъ всякимъ начиномъ сохранять. Али нѣсть истина, да бы сѧ Самовладство для ради умѣрковаиыхъ слободинъ загубляло. Но сице на трое есть треба то разумѣть: гдѣ суть безмѣрныѧ, превеликіѧ, несподобныѧ слободины; тамо сѧ разрѣшитъ (а) Самовладство, и учиннтсѧ (: Анархія :) Разпуста: якоже видимъ у Лаховъ и у Нѣмцевъ: гдѣ никто никого не послушаетъ, и колико есть властелёвъ, толико тирановъ. А гдѣ пакъ нѣсть никаковыхъ слободинъ; тамо никаковымъ путемъ не можетъ стоять самовладство, но учиннтсѧ (: Тиранія :) Людодерство. Токмо адда въ третьемъ и въ среднемъ мѣсту, то есть, гдѣ есуть мѣрныѧ (б), пристойныѧ, и съ правдою згодныѧ слободины: тамо праведное самовладство стоитъ, и крѣпитсѧ и хранитсѧ. А слыши причину.

4. Краль еденъ можетъ быть доберъ; али наступники его крали будутъ злы. Краль можетъ быть доберъ, али оправники его многи и премногн бываютъ злы и неправедны. Да бѣху (в) кралевски оправники и сами крали, были яко ангелы Божьи; и не бѣху (г) могли згрѣшить ни поблудить во владанію: тогда не бы было треба слободинъ: и могло бы безъ нихъ стоять самовладство. Алити покамѣста и сами крали, и ниховы оправники лехко могутъ, и обыкаютъ поблудить: и всяко время несподобна страшна беззаконія чинятъ: землю пустошатъ, народъ срамотатъ, краля въ страшные грѣхи вплѣтаютъ, Бога сердятъ и на помсту (д) понужаютъ: для ради того згола (е) есуть потребны мѣрныѧ слободины. Таковыми бо поступки и дѣлми, самовладство никако сѧ не крѣпитъ и не твердитъ; но паче преверло (ж) сѧ слабитъ, остужаетъ, убожитъ, пустошитъ, разваляетъ: а что есть наигорше, Богъ сѧ люто разгнѣвляетъ: и казненіе его на цѣлые народы сѧ изливаетъ. А народы отъ премногого приказнического изобижанія возрушены (з), многа несподобія сотваряютъ; кралевъ своихъ задавляютъ, отставляютъ, обаляютъ (и), врагомъ предаютъ, невѣжливо къ нимъ приступаютъ, и говорятъ, и что остально. А гдѣ пакъ въ кралеству есуть мѣрныѧ слободины: тамо сѧ оправникомъ надѣваетъ узда, да не могутъ всякихъ своихъ худобныхъ похотей извершать, нити людей на отчаяніе раздражать (і). Сей есть единъ щитъ, коимъ сѧ могутъ поддапники щитить супроть оправ-

Слободины единъ щитъ супроть людодерскимъ дѵкамъ.

(а) Разрушится.—б., умѣренныѧ; порядочныѧ.—в., еслибы.—г., и если бы не —д., отищеніе. — е., совершенно. — ж., прелесьма. — з., встревоженныѧ.— и., низвергаютъ.—і., надписано: « приганять ».

Digitized by Google

ническимъ злостемъ: сей единъ способъ, коимъ сѧ можетъ въ кралеству правда обдержать. Никаковыя преповѣди (а), никаково казненіе кралево не можетъ оправниковъ отстрашить отъ худобъ ниховыхъ, нить думниковъ отъ лакомыхъ незбожныхъ людодерскихъ думъ; аще гдѣ нѣсть слободинъ.

Кто прибавляетъ, най (б) и убавляетъ тяготу.

5. Отъ Ровоама подданники прошаху облегченія; а онъ имъ есть прибавилъ обтѧжченіе. Подданники слушно (в) и достойно прошаху улегченія: або тогда бяше докончено зиданіе храма Господнего: и никаковыхъ ратей не бяше: и за то слушно (в) бяше дать людству оддахненіе (г) отъ толикихъ тѧготъ. Али Ровоамъ не полюби слушности (в), но крутость и людодерство: и за то оста лишенъ кралества мало не всего.—Многи крали есуть на свѣту были сподобны Ровоаму: и многи суть у всякого краля думники, сподобны Ровоамовымъ думникомъ. Кои суть таковы? Оны становито: кои всяко врема думаютъ объ прибавленію тѧготъ; а объ убавленію тѧготъ, объ улегченію, и объ слободинахъ ни въ вѣкъ не помыслятъ. Таковы окаяно блудятъ: и своихъ владателевъ во великіѧ скорби, и страхоты, и грѣхи неочутно (д) воводятъ.

Огладай сѧ на предъ, и на задъ.

6. Разумного мужа и думника настояніе есть, Напредъ и Назадъ сѧ огладать: и не токмо объ Днешней нужѣ, но и объ Ютрешней промышлять. Велблюду товаръ носящему, аще сѧ николи бремѧ не сниметъ (е), но паче уставно (ж) нѣкулико брѣмена сѧ прибавляетъ, тѧгота го обалитъ (з), да ничесо не можетъ носить. Лукъ аще уставно будетъ напѧтъ (и), и не опущенъ: постанетъ некорыстенъ. Чловѣкъ, кій уставно работаетъ; и николи не спитъ и не починетъ: не можетъ жить. И кралество адда, коего подданникомъ отнюдь не будетъ никакова облегченія, но въ вѣкъ вяще изобижаніе: во многіѧ несрѣчи (і), лихоты, неволи (к), и во многа остудна игралища, обыкаетъ прѣспѣвать (л). Земля сѧ пустошитъ: инородники всяко добро изъѣдаютъ и относятъ: бываютъ изиѣны и тервоги: крали сѧ обнечесчаютъ (м), изганяютъ, умаряютъ, врагомъ въ руки предаютъ: общински грѣхи супроть Богу сѧ чинятъ.

Рускій Ровоамъ Царь Иванъ(н).

7. Кто есть былъ Рускій Ровоамъ? Царь Иванъ Васильевичь: въ томъ, что есть постановилъ законы прекрутые и нещадные, на об-

(а) Запрещенія —б., пусть.—в., прилично, слѣдовало; *слушность* — приличный, какой слѣдуетъ способъ дѣйствія.—г., отдохновеніе.—д., нечувствительно.—е., не снимется.—ж., постоянно, безъ отдыха.—з., свалитъ его.—и., натянутъ.—і, неудачи.—к., нужды.—л., обыкновенно поступаетъ.—м., лишаются почета.—н., было написано и потомъ зачеркнуто: «и царь Борисъ».

Digitized by Google

тяжчоніе подданниковъ. Другій Ровоамъ есть былъ Царь Борисъ Феодоровичь: кій есть оные же законы укрѣпилъ, и примножилъ.

8. Еденъ измежу главнѣихъ злыхъ законовъ, и будто основаніе остальныимъ, есть оно описаніе Присяги, по коемъ ся заклинаютъ и крестъ цѣливаютъ всѣ царски приказники и оправники. То есть, «Яко хотятъ во всѣхъ вещехъ и приликахъ (а), всякимъ замысельнымъ (б) способомъ, искать и промышлять Царского величества казенныя прибыли.» Сія незбожная присяга заводитъ (в) многихъ не токмо злыхъ, но и добросердныхъ мужей. Отселѣ бо многи непщатъ (г): себе быть повинныхъ, чинить всякія замысельныя крутости, съ коихъ бы могла казнѣ какова прибыль допасть. А кои сами по себѣ есуть лакомы и кметодерцы (: якоже ихъ есть всяко врема доста :), таковы и поготову (д) не засыпаютъ приликъ, и не празнуютъ (е); но уживаютъ адрено области (ж) себѣ даныя, и всякимъ начиномъ изобижаютъ и давятъ бѣдныхъ людей. Основаніе всему злу, клятва объ казенной прибыли.

Борисъ.—Али пакъ зъ другія страны преповѣдаетъ ся (з) жестоко всякимъ приказникомъ: изобижать людей супроть правдѣ, и пустошить царскихъ отчинъ.

Хервой.—Али та преповѣдь (з), и каково коли казненіе, ничесо не пособитъ. Або приказники всяко свое дѣяніе покрываютъ тѣмъ обличіемъ и именомъ, объ примноженію царскія казны. — На тулико да (и) совѣтнѣе бы было отъ нихъ пріемать присягу, да бѣху рекли (і): Не хочу державляновъ изобижать супроть правдѣ, ни пустошить царскія отчины; неже что обѣщуютъ: Хочу всякою силою множить казну. Алити по правдѣ говорячь, ни една ни другая тѣхъ клятовъ нѣсть потребна, ни слушна: но довольна есть клятва или присяга объ вѣрности, коею суть должны всѣ державляны: а при томъ есуть потребны слободины.

9. Честитый царю, ты еси яко ангелъ Божій. Али твоего величества доброта не можетъ быть корыстна кралеству, како долго (к) стоитъ то неправедныя клятвы выпрашаніе: и та оправниковъ твоихъ превелика область (л). Паче же и твои наступники всѣ, хочьти бы были архангелы, еднакоже аще будутъ держали сицевые законы: не Царская доброта при злыхъ законехъ некорыстна.

(а) Удобныхъ случаяхъ.—б., намѣреннымъ; какой только можно придумать.—в., вводить въ обманъ, обольщаетъ.—г., полагаютъ.—д., и подавно.—е., не просыпаютъ удобнаго случая и не тратятъ времени.—ж., ловко, проворно пользуются властію.—з., запрещается; запрещеніе.—и., до того, что.—і., если бы говорили.—к., пока —л., власть.

Digitized by Google

хотятъ сѧ мочь облюсть отъ злогласія (а) всего свѣта: но отъ всѣхъ европскихъ народовъ будутъ сцѣнены быть тираны (б). Аповѣмъ, яко есть речено, оправническія худобы никако сѧ не могутъ воздержать ни забранить, гдѣ будутъ таковы законы. И нѣсть доста речь: яко нещадно казненіе будетъ задавано оправникомъ. Або при тиранскихъ законехъ всегда есть много приликъ ко грѣшенію: а гдѣ суть толикія прилики ко грѣшенію, никаково казненіе нѣсть доста, на отстрашеніе людей отъ преступанія. И всякій часъ будетъ треба на раду (в) держать токмо палоши и вѣшала. И первле хотятъ престать каты (г) въ мученію, неже оправники въ чиненію злостей: якоже есмо видѣли въ сіе время въ денежныхъ ворехъ. Никаковъ адда инъ способъ сѧ не находитъ на уладненіе (д) кралества, неже затерть (е) законоставіе зло, а постановить добро.

Изъ поправы законоставія кои пожитки(ж).

10. Тѣмъ бо путемъ и способомъ кралество сѧ хочетъ укрѣпить родонаслѣдникомъ твоего величества, во вѣки; а Совѣсть твоя душная (з) оправеднить сѧ хочетъ предъ Богомъ, и предъ всѣмъ свѣтомъ: а Владаніе будетъ очищено отъ злогласія идущего зъ лакомости, и зъ людодерства: а твое величество хочетъ стяжать наивящу славу и почтеніе предъ всѣмъ свѣтомъ: и подданники туликимъ доброчинствомъ задолжены (и), будутъ конечно вѣрны, и рады да веселы хотятъ давать дани, и мимообычайные (і) поборы.

А что сѧ тычетъ (к) садашнего (л) времена: Боляры и Торговцы, и всѣ люди, кои будутъ участны тѣхъ слободинъ: хотятъ всѣми своими силами допомочь (: въ садашней казенной скудости :) ко повращенію сребернихъ пѣнязь, и къ помиренію. А Лахи много легле (м) и скорѣе сѧ хотятъ зъ нами помирить: и господаря благовѣрного царевича на свое кралество пріять. А народы, кои сѧ сада (н) болятъ сего владанія, яко бѣса и ада, оттолѣ хотятъ и жадать (о) жить за твоимъ, царю честитый, тако благимъ, разумнымъ, и милосерднымъ господствомъ.

Како пакъ сѧ сподобитъ (п) въ семъ дѣлу поступать, и что чинить, первле неже сѧ поправятъ законы, и неже царь господарь дастъ народу слободины; то хочемъ въ наслѣдующей овдѣ (р) бе-

---

(а) Не получать возможности оберечься отъ худой славы.—б., будутъ считаться тиранами.—в., на готовѣ.—г., палачи.—д, чтобъ уладить.—е., уничтожить.—ж., плоды, пользы.—з., душевная.—и., одолженные столь великимъ благодѣяніемъ.—і., чрезвычайные.—к., что касается.—л., нынѣшняго.—м., гораздо легче.—н, нынѣ.—о., будутъ желать.—п., слѣдуетъ, прилично.—р., здѣсь.

Digitized by Google

сѣдѣ произъявить. А бесѣду сію, либо иную пригожѣю, можетъ царь господарь или самъ къ людемъ изговорить, или чезъ коего боляpина обвѣстить, или на писму подать.

РАЗДѢЛЪ 51.

БЕСѢДА ЦАРЁВА ГЪ ЖИТЕЛЕМЪ ВСЕГО КРАЛЕСТВА.

Царь бесѣдуетъ къ народу о томъ, что онъ долженъ, можетъ и намѣренъ даровать Руси при исправленіи прежняго и образованіи новаго законодательства.

Царёва охота къ народному добру объявляется.

1. Честны отцы, и люблены наши, князи, боляры, дворяны, и весь народе Рускій, вѣрны наши подданники. Чесо отъ насъ выпрашаетъ царского имена настояніе; мы, и покойный славныя памяти родитель нашь чезъ все время есмо смотрѣніе и печаль носили: да быша вы всѣ, и все сіе наше кралество, дабы всячину обилующе, богато, и срѣчно (а) было: да бысмо всѣ межу собою згоду (б), супроть врагомъ силу, предъ Богомъ милость, и предъ свѣтомъ всѣмъ прецѣнбу (в) обдержали: едною рѣчію, Общинское добро всегда намъ есть на сердцу было. Нѣсть требы намъ того припоминать: вы сами добро знаете все: будетъ (г) похочете давнѣя времена зъ пашего отца и зъ нашимъ временомъ приверстать (д). Ино аще намъ доселѣ не все по жаданію (е) сѧ есть поводило (ж): надѣемъ сѧ, еже всѣ вы хочете изповѣдать, еже то не по нашей волѣ, нить для ради нашего небреженія, но изъ иныхъ причинъ есть исходило. Аще ли бы сѧ еднако кто толь твердоглавъ (з) обрѣлъ, дабы му наша жарка къ общему добру охота изъ прошестныхъ (и) временъ еще доста вѣдома не была: ино мы становито отселѣ (: покамѣста Божія щедрота намъ есть миръ подаровала :) тако есмо намыслили дѣлать и поступать: да весь свѣтъ узнадетъ, и да никто не будетъ могелъ таить: яко мы не лихо (і) кралевскую, но паче отецкую любовь носимъ ко всему народу. Желимъ (к) бо становито, смотрѣніемъ нашимъ царскимъ, къ общинскому народному добру тулико приспособить, дабы никто не могелъ отъ насъ ваще пожелѣть (к).

(а) Счастливо.—б., согласіе.—в., достоинство.—г., если.—д., сравнить.—е., надписано: «по желанію».—ж., исполнялось; случалось.—з., непопятливъ; упорень.—и., прошедшихъ.—і., не только.—к., желаемъ; пожелать.

Digitized by Google

Токмо ако (а) Божія милость наше отлукѣ поспѣшитъ (б): и вы нашей любви ѧдрено (в) допомагать будете настояли (г).

Сіе кралество доселѣ нѣсть имало добрыхъ законовъ.

2. Да адда уразумѣете причину сеѧ нашіѧ бесѣды, и за что (д) васъ есмо призвали: знайте сіе. Еже мы есмо обличили (е): быть нѣкіѧ причины въ семъ нашемъ кралеству, коѧ препачаютъ (ж) общей всего народа блажености: и для ради коихъ всякій станъ (з) тужитъ: духовники, боляры, дворяны, племяны, вояки, посадники, и тежаки: и никаковъ станъ нѣсть своимъ жребіемъ и уставою задоволенъ. И то нѣсть дивно. Або добро знаете: како сіе кралество изкони вѣка въ превеликихъ тервогахъ и возрухохъ (и) есть было поставлено. Послѣ Владиміра великого, безпречныѧ (і) межусобныѧ рати народъ разбіяху. За тѣмъ наддоспѣшѧ Татары: кои кралество тако столчено (к) лехко притиснушѧ, и многа времена притишнено держашѧ, и мало не задавишѧ. Доколѣ по великой Божіей щедротѣ, В: К: Иванъ (л) Дмитріевичь есть началъ яремъ збіять; а за тѣмъ царь Иванъ Васильевичь совершено го есть збилъ; и привелъ кралество въ сей станъ и въ мощь, въ коей е сада быть видите. Алити царь Иванъ безпречными ратьми забавленъ (м), и по праву нѣкако нещаднѣи и крутосерденъ бяше: за то нѣсть могелъ кралеству объ всячинѣ тако промыслить, како бяше треба: нить постановить наилучего законоставія, кое бяше надобно гъ долгому вѣкованію кралества, и къ общей всѣхъ кралесчановъ (н) блажености. За царѣмъ Иваномъ есть наступилъ сынъ умомъ скуденъ: а за нимъ приспѣло народное разореніе, кое есть зъѣло два царя, и родъ ниховъ затерло. Отецъ нашь есть пріялъ кралество спустошено, разорено и преслабо: и настоялъ есть всякими способми тако оно строить, дабы давныѧ мощи опѧть добыло. А но Божіей милости тако есть владалъ: да кралество за него (о) къ вящей мощи есть пришло, неже есть и въ вѣкъ первле было (п): и по томъ онъ, милу памѧть у васъ, а при извонскихъ народехъ благочестивого и

(а) Если. — б., споспѣшествуетъ нашему плану, опредѣленной цѣли. — в., бодро.—г., настойчиво поможете.—д., къ чему.—е., открыли.—ж., препятствуютъ.—з., сословіе, разрядъ.—и., волненіяхъ.—і., безпрестанныя; безпрепятственныя.—к., такъ запутанное, затрудненное —л., прежде было написано: «Димитрей»; то есть, сочинитель хотѣлъ написать: «Димитрей Ивановичь», а потомъ зачеркнулъ, и поставилъ — «Иванъ Димитріевичь». — м., безпрестанными войнами занятый.—н., жителей государства.—о., принемъ.—п., чѣмъ когда либо было прежде.

Digitized by Google

милосердного краля имѧ есть стѧжалъ. За что пакъ онъ нѣсть поправилъ нѣконхъ законовъ, коимъ бяше треба поправы, причина есть: або въ ономъ разореномъ кралества стану нѣсть могелъ онъ единъ на все доспѣть.

3. Божія милость не въ едно время дѣлаетъ всѣхъ дѣлъ: нить одному чловѣку дариваетъ всѣхъ даровъ: но разнымъ даетъ разныя милости, да бѣху всѣ могли быть участны его доброты. Она адда Бога всѣхъ милостей отца доброта, намъ недостойнымъ въ сіе время есть дала сію добру прилику или миръ, и вдахнула сію добру волю и жаданіе: да жадаемъ извершить оно, что наипаче пристоитъ ко славѣ его Бога Всемогущего: и къ нашей достойности (: кую Богъ есть изволилъ въ семъ кралеству быть своимъ Намѣстникомъ :), и къ вашей да ко всего народа Руского и Словенского общей блажености. Мое жаданіе, постановить добрые законы.

4. Хочемъ, мовлю, наипервле знесть (а) корчемное и всякое иное самотержіе: кое народу претѧжко быть обрѣтаемъ. Хочемъ всякому стану и рѧду людей дать сподобныя слободины: тако да всѣ будутъ своимъ жребіемъ и станомъ задовольны. Духовнымъ людемъ хочемъ слободины утвердить и увѧщить. Боляромъ дать, да будутъ во своихъ помѣстьихъ имали нѣкія вѧщія власти и слободины, и иныя почтенія знаковины: яко индѣ въ Европѣ обычно быть есмо уразумѣли. Дворяномъ тоже, и воякомъ будутъ пристойныя слободины. Посадникомъ наконецъ, и реместникомъ во градехъ, и тежакомъ въ уѣздехъ, будутъ милости нашія, тако да добро задовольны быть будутъ могли. Едною рѣчію: мы есмо пресмотрѣли и разсудили законоставіе разныхъ кралестовъ, Греческого, Французкого, Хиспанского, Нѣмецкого, Лѧского: и кол уставы добрыя, и кралеству нашему годныя и надобныя быть судихомъ: тыя вамъ хочемъ щедро подаровать. Царь обѣщуетъ дать слободины.

5. Алити пакъ, первле неже сѧ то все въ дѣло заведетъ, и ко своему концу придетъ: треба есть да общимъ совѣтомъ разтрѧсемъ и предумаемъ основаніе общего добра: илити оныя вещи, кол гъ Божіей славѣ, и ко всего народа утверженію, долгому вѣкованію (б) и почтенію пристоѧтъ. И да таковые законы постановимъ: кои бѣху намъ не токмо обличныя (в) кол радости, но всегдашнюю кралества обстояльность (г) учинить были верстны (д) и при- Треба первле постановить казну.

а) Уничтожить.—б., прежде было: «долговѣчію».—в., видимыя, наглядныя; прежде было: «предочныя».—г., твердость, прочность.—д., соотвѣтственно соразмѣрны, способны.

Digitized by Google

годны. Наперве адда и предъ всѣмъ: перве неже мы прочь снесемъ самотержіе, и иныя нѣкоя тяготы: треба есть да вы всѣ общимъ созволеніемъ произъявите намъ: кій начинъ бысте жадали держать (а) въ томъ, да царская казна будетъ имала свое должные приходы, потребные къ обранѣ кралества, и ко всякимъ общимъ разходомъ.

Прислать не пріять инородника на кралество.

6. Второе: перве неже мы прочь снесемъ нѣкія клятвы, нынѣ обычныя при крестномъ цѣлованію нашихъ приказниковъ, наипаче объ умнажанію нашія казны: и перве неже дадемъ слободины всякимъ станомъ: хочемъ да вы всѣ намъ учините ново, праведно и всякими путьми пристойно крестное цѣлованіе: Еже ни въ вѣкъ инородника на кралество (б), княжество, или господарство не хочете зазывать, нить како коли прилучивша ся пріять. А то и въ таковой пригодѣ (в), аще бы нашего отродія не стало, и вы бысте ко слободному избиранію пришли: не инородника, но человѣка отъ Словенского рода хочете си избрать въ краля, воздлѣ (г) Божьія заповѣди; о чемъ вамъ будетъ изъявленіе. И мы хочемъ прислать, и наступниковъ своихъ къ той же присягѣ обвязать: Дочерей своихъ не удавать никаковому иному народу, неже токмо Словенскихъ народовъ владателемъ, будущимъ (д) отъ рода Словенцемъ: и своимъ подданникомъ князёмъ и бояромъ. А себѣ женъ тоже не имать ни отъ какова народа, развѣ отъ Словенскихъ владателевъ, и отъ своихъ подданиковъ князёвъ и властелёвъ, и бояровъ.

Укрѣпить прецѣнбу Величества (е).

7. Третіе поглавіе при семъ народномъ дѣлу есть потребно: Да не токмо объ Корысти, но и объ Чести сего нашего кралества, и всего Словенского народа, печаль носимъ (ж), и промыселъ чинимъ. И да народную честь освѣтляетъ, аще ся найдетъ въ чемъ быть потемнена (з). То есть, еже мы хочемъ всѣмъ вамъ подать на разцѣненіе нѣкая згола (и) потребна поглавія, Объ нашемъ Царскомъ именованію, и поставленію, и чести, и области. Что знаменуетъ имя Царь, и что Краль. И кто имаетъ область наряжать кралества, и поставлять кралевъ: и иныя тѣмъ сподобныя вещи. То трое поглавіе докончавши, хочемъ мы вамъ дать Слободины.

(а) Какому способу желали бы вы слѣдовать.—б., надписано: « царство ».—в., даже и въ томъ случаѣ.—г., по, сообразно.—д., сущимъ, состоящимъ.—е., достоинство царской власти; majestatem imperii.—ж., позаботимся.—з., если окажется чѣмъ либо запятнана; прежде было: « ображена », обнжена; потому « да освѣтляемъ » мы можемъ также перевести—да очищаемъ местію, да мстимъ за народную честь.—и., совершенно.

Digitized by Google

РАЗДѢЛЪ 32.

ЗАКОНОСТАВІЕ СУПРОТЬ НАРОДНОМУ УКОРЕНІЮ, И КЪ ИНЫМЪ ПОТРЕБАМЪ: И СЛОБОДИНЫ ВСЯКОМУ СТАНУ.

Продолженіе царской бесѣды, какъ содержаніе предполагавшихся необходимыхъ жалованныхъ грамотъ и новыхъ указовъ; доля, уготовляемая всѣмъ званіямъ, сословіямъ и классамъ Русскаго народа, отъ самыхъ высшихъ до низшихъ. Особенныя подробности въ изложеніи Русскаго государственнаго права, существенныя въ немъ измѣненія и исправленіе закравшихся сюда издревле погрѣшностей.

Духовныхъ людей слободины.

1. Святители, попы, причетники, иноки, инокини, и всѣ церковного и духовного рада люди, да будутъ изняты отъ приказовъ и судовъ мірскихъ; и да сѧ сами межу собою судятъ. Изняты же да будутъ *отъ всякого бремена и тяготы народныѧ: отъ работъ, и отъ поборовъ всякихъ*. Покамѣста бо есуть завѣщаны на службу Божію, нѣмаютъ быть влечены на службы чловѣческіѧ. Господь велитъ: «Кто торнетъ (а) васъ, торкаетъ (а) зрѣницу моего ока.» Захар: разд: 2. 8. Паче же и у поганъ Египчановъ, Іосифъ древѣ бяше закупилъ на краля всю землю: опрочь поповскіѧ земли. То есть, попы своими древнями владаху, безъ всякіѧ тяготы и дани.

Мѣрными слободинами краевская область сѧ крѣпитъ.

2. Мы нашихъ вѣрныхъ слугъ, кнѧзёвъ, властелёвъ, боляръ и всякихъ дворянъ честь, свою честь и прецѣнбу быть почитаемъ. Прецѣнба болярская возвышаетъ кралевскую прецѣнбу. Чѣмъ бо кто лучимъ заповѣдаетъ, тѣмъ и самъ сѧ сцѣняетъ лучимъ быть и честнѣимъ. Зарадъ того, мы лѣпо и сподобно быть суднхомъ, подаровать нарочитыѧ слободины, и возвысить честь нашимъ вѣрнымъ слугамъ и дворяномъ. Гдѣ бо властели имаютъ пристойныѧ себѣ слободы, прецѣнбу, и большину надъ простое людство (б), тамо кралевская прецѣнба есть болѣ укрѣплена: и безпечальнѣя отъ из-

(а) Тронетъ; трогаетъ, рветъ.—б., преимущество передъ простымъ народомъ.

Digitized by Google

вонскихъ пороковъ (а); и отъ домашнихъ простого людства бѣшеныхъ и нечестныхъ наваловъ. Прилика. У Французовъ и Хиспановъ властели имаютъ пристойныѧ, по племену идущіѧ слободины, и большины: и за то тамо никаково нечестіе сѧ не чинитъ кралемъ отъ общего людства, нить отъ военства. А у Турковъ, гдѣ нѣсть никаковыхъ племенитыхъ слободинъ, тамо крали есуть подложны (б) простыхъ пѣшихъ стрѣльцевъ глуподерзію. Что бо захотѧтъ янычары, то мораетъ краль учинить. За нашего вѣка, Отмана и Ибрахима царёвъ задавишѧ: и множе боляровъ предъ кралевскими очми, даромъ сѧ молѧщими кральми (в), задавишѧ же: и все имъ то уходитъ просто (г). А у Римлянъ диво, кавова игралища вояки со своими царьми строяху: како лехко сего складаху (д), или умаряху, а иного наставляху (е): и яко костками тако царьми играху. А глуподерзіе черного людства, кое сѧ есть при насъ два крата учинило, вамъ есть вѣдомо: и отъ Нѣмцевъ уже въ книгахъ напечатано. А таково глуподерзіе все съ того идетъ, что у боляръ нѣсть тоѧ силы нить крѣпости, кая бы могла черное людство на вуздѣ держать, и отъ бѣшеныхъ поступковъ возпѧщать. Ино для ради того мы хочемъ вамъ слугамъ нашимъ дать пригодныѧ слободины.

(ж) Турки въ обладаныхъ державахъ вездѣ своимъ нарожаномъ даютъ вѧщіѧ слободины, неже древнимъ жителемъ. А здѣсь сѧ чинитъ супротивно: что есть пренесподобно и окаяно. Людвикъ краль Лѧшскій есть Лѧхомъ далъ слободины для нужи: глѧди тамо листа 79 (з). А Ягулъ тоже: на листу 132. 170 (з). Слободины пакъ, коихъ здѣсь всяка правда выпрашаетъ, могутъ сѧ нынѣ дать и съ корыстію. Нынѣ здѣшни жители жадаютъ въ Литву прейть (и); а тогда бѣху (і) Литовцы жадали сѣмо прейть.

In priuilegiorum concessione maxime, non debemus attendere usum huius aut illius gentis. Multa enim in hac materia habentur pessime constituta apud aliquas gentes, multa ui et contra rationem extorta: praesertim apud Germanos, et Lechos. Priuilegia in tantum debent concedi unicuique statui et personae in particulari, in quantum prosunt toti communitati. Et si aliquod priuilegium non est utile communitati,

---

(а) Порицаній.—б., подчинены. — в., творительный самостоятельный. — г., сходитъ съ рукъ.—д., слагали, низлагали.—е., поставляли.—ж., слѣдующія двѣ прибавки (до—«али пакъ при семъ») помѣщены при § 2-мъ на поляхъ.—з., гдѣ это «тамо», не видно по нашей рукописи.—и., перейти.—і., бы.

Digitized by Google

nullo modo debet concedi, nec concessum unquam tolerari. Illa autem priuilegia praecipue obsunt perniciemque inferunt communitati, quæ quocunque modo tendunt ad dissolutionem perfectæ monarchiæ (а).

Безмѣрными слободинами кралевская область сѧ разаряетъ.

Али пакъ при семъ дѣлу треба сѧ есть очувать (б): да сѧ не преступитъ мѣра. Гдѣ бо слободины будутъ несподобныѧ или безмѣрныѧ; тамо кралество идетъ въ разпусту и въ разореніе, и во многоструко (в) тиранство. Якоже зримъ учинено быть въ Нѣмецкомъ и въ Лѧшскомъ кралествехъ: гдѣ никто владателевъ не слушаетъ: и колико властелёвъ, толико есть въ землѣ и тирановъ. За то адда мы хочемъ наипервле царскіѧ нашіѧ слободины, и большину, и непричастныѧ (г) нессудныѧ власти отлучить (д), оградить и укрѣпить: да никто не будетъ смѣлъ льститьсѧ нашего привластія (е), нить разарять нашего кралества.

Власти Величества.

Власти и знаки величества.

1. Да никто въ вѣкъ не дерзаетъ пѣнязь ковать на свое имѧ: ни на кралевско имѧ, безъ кралева повелѣнія. — 2. Да никто не держитъ шереговъ военныхъ подъ знаменми (ж): развѣ кнѧзи, властели, и боляры, да держатъ надворныхъ своихъ слугъ; по колику имъ отъ насъ будетъ допущено. — 3. Кнѧзёмъ единымъ да будетъ вольно держать по едному граду утвержономъ (з). А инъ никто да не держитъ за собою, и да не утвердитъ себѣ града оградою. Развѣ на украннѣ, аще мы кому позволимъ градъ утвердить и держать: али не родонаслѣдною властію. А острогъ для ради своеѧ челяди держать, и дворъ свой утвердить, вольно всякому. — 4. Да

1. Пѣнѧзи ковать:
2. Держать шереги:
3. Владать многе градовъ:
4. Приказъ родонаслѣденъ:

(а) Въ раздачѣ привилегій въ особенности мы не. должны обращать вниманія на обычай того или другаго народа. Ибо касательно сего предмета у нѣкоторыхъ народовъ есть много весьма дурныхъ учрежденій, много привилегій, исторгнутыхъ силою и вопреки разуму: преимущественно у Нѣмцевъ и Ляховъ. Привилегіи должны быть сонзволяемы каждому сословію и лицу въ частности—лишь по стольку, поскольку онѣ полезны цѣлому обществу. И есля какая привилегія не полезна обществу, ни коимъ образомъ не должна быть она допускаема, а допущенная, никогда не должна быть терпима. А тѣ привилегіи больше всего вредятъ обществу и навлекаютъ ему гибель, которыя какимъ бы то ни было способомъ стремятся къ разрушенію неограниченнаго единодержавія.—б., остерегаться.—в., multiplex; многосложное, многовѣтвистое.—г., въ которыхъ другіе не могутъ взять доли, участія.—д., отдѣлить, опредѣлить.—е., алкать, искать похитить право, намъ свойственное.—ж., прежде было: « хоругвами ».—з., крѣпости.

Digitized by Google

никто никако не завладаетъ никакова нашего Приказа ни области родонаслѣдною властію. А могутъ быть нѣкои доживотны приказы и наставства (а) по нашему указу. — 5. Да ни единъ градъ не поставляетъ себѣ своею областію никаковыхъ старостъ, ни строителевъ, ни заповѣдниковъ: но отъ нашихъ Приказниковъ да сѧ поставляютъ градомъ старосты и судіи.—6. Да никто, безъ нашего указа, не созываетъ никаковыхъ соймовъ, ни соборовъ. — 7. Да никто кнѧзь ни властелинъ ни инъ каковъ коли чловѣкъ, не продастъ своего Помѣстія безъ явки. А отчинъ и помѣстей и всякого нерушного (б) иманія, да никто не закупаетъ надъ мѣру: но съ колико му будетъ отъ насъ и отъ нашихъ приказниковъ позволено.— 8. Смѣта (в) всему: да никто не присвоитъ себѣ никаковыѧ власти, и да не завладаетъ никакова иманія, ни слободины, ни силы, ни области: по коей бы сѧ могла нарушить власть нашего величества.— 9. Мы и наши наступники да будемъ должны присѧгою себе обдолжить и обвѧзать: яко хочемъ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ неподвижно додержать всіѧ сіѧ слободины, которыѧ мы вамъ нынѣ даемъ и даруемъ. Аще ли пакъ со временомъ появитсѧ въ коемъ стану отъ васъ и вашихъ отро́ковъ (г) кое ослушаніе: да бѣху сѧ кои люди коею слободиною щитили, и нашихъ бѣху заповѣдей послушать и извершать, выконавать не хотѣли: ино въ таковомъ прилучаю, да мы и наши наступники не будемъ повинны держать оноѧ слободины, для ради которыѧ бы сѧ учинило таково ослушаніе: и такова власть ни едина не разумѣетъ сѧ отъ насъ быть дана нить постановлена.

5. Приказники не отъ краля:

6. Соймы не отъ краля:

7. Иманіе превелико:

8. Ущербленіе величества:

9. Ослушаніе:

(д) Простѣе говорѧчь, и быстрѣе (е) изъявляючь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій Намѣстникъ и Живо Законоставіе: и нѣсть подверженъ иному неже Божіему законоставію: а отъ всякого чловѣческого законоставія краль есть вышій. И за то краль нѣмаетъ и не можетъ учинить законоставія вышего отъ себе: Богъ бо есть краля учинилъ вышимъ отъ чловѣчского законоставія. Ино по томъ (ж), сіѧ всіѧ слободины остаютъ всегда въ нашей и нашихъ наступниковъ области, да ѧ можемъ знесть и обалить (з), когда захочемъ: али не безъ слушныхъ (и) и достатныхъ причинъ. Не

(а) Наслѣдства? постановленія?—б., недвижимаго.—в., summa.—г., потомковъ, отродія.—д., слѣдующее, до 3-го §, помѣщено на поляхъ и сюда примкнуто сноскою.—е., яснѣе.—ж., а слѣдовательно.—з., уничтожить и ниспровергнуть.—и., соотвѣтственныхъ, какія слѣдуютъ, приличны.

Digitized by Google

разумѣйте адда и не нещите (а), еже бы вамъ сѧ по сихъ слободинахъ (б) дала кая власть или властитость, коеѧ бысмо мы не могли съ правдою (в) обалить. Но токмо разумѣйте: еже сіѧ слободины есуть наша къ вамъ ласка, и милость, и жалованіе; кое имаетъ стоять до нашіѧ добрыѧ воли. А мы пакъ клятвою завязуемъ себе и своихъ-наступниковъ: не учинить нарушенія или премѣны, и не знесть сихъ слободинъ, безъ слушныхъ и достатныхъ причинъ (не зъ лехкихъ причинъ).

3. Во имену адда пресвятыѧ нераздѣльныѧ троицы, Бога Отца и Сына и Святого Духа: мы Божіею милостію Имѧрекъ, вамъ нашимъ вѣрнымъ слугамъ и дворяномъ и вашему отродію даемъ и даруемъ сіѧ наслѣдующіѧ слободины, власти, и чести, уживать на вѣки. Три племениты станы: К: В: Б: наряжены.

(г) Равно яко (д) цѣлость главы есть здравіе всѣхъ вудовъ и всего тѣла; тако цѣлость Самовладства есть днище (е) доброму стоянію всякого стана въ народу, и всего народа. Зарадъ того первая наша Милость, и Хотѣніе, и Крѣпка заповѣдь, и Вѣчная устава вамъ сѧ даетъ отъ насъ: Еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство при себѣ и при своихъ наступникехъ. Мы оно сами крѣпить, и отъ васъ всѣхъ со всякою вѣрностію и покорностію обдержавано быть заповѣдаемъ: и на то мы и наши наступники, и вы и ваши отроки, имаемъ присячь. Нѣмцы и Лѧхи пріемши отъ своихъ владателевъ нѣкіѧ милости, коѧ они зовутъ Привилеи, то есть Изнатіе изъ нѣкоихъ тяготныхъ заповѣдей: и Февды да Лехны зовутъ помѣстія себѣ даная, а Лехенъ значитъ Ссуду на время. Али они изъ Милостей и изъ Ссудъ учиниша Своевольность, и назваша Слободами и Вольностьми таковыми, по коихъ не слушаютъ своихъ кралевъ: и тѣмъ разорили суть весь доберъ радъ, и нарѧдили много зло и нерадіе. По коемъ и кралевское величество у нихъ есть снижено, и они во многіѧ общіѧ народныѧ щеты (ж) есуть пришли. Зарадъ того мы хочемъ, да по милостехъ, коѧ вамъ хочемъ дать, нѣмаетъ сѧ ни въ чемъ ни наименѣ нарушить наше господство: и никто сѧ нѣмаетъ ослушенъ чинить коей нашей заповѣди. Мы вамъ даемъ сіѧ Милостыни, и Княжеское имѧ, и Помѣстія, все тако, да все будетъ въ нашихъ рукахъ и въ нашей волѣ, и пустить дер-

(а) Не полагайте.—б., чрезъ сіи привилегіи.—в., по праву, законно.—г., все слѣдующее, до словъ «напервле раздѣляемъ», вставлено въ третій § послѣ, особою сноскою.—д., подобно какъ.—е., основаніе.—ж., ущербы, вредныя послѣдствія.

Digitized by Google

жать, и отнять; да будутъ ссуды: и да мы можемъ поставить и отставить всякого отъ его рада, стана, власти, и помѣстія. Али сіе вамъ обѣщуемъ и присягаемъ, Еже своихъ мнлостей не хочемъ премѣнять зъ лехкихъ причинъ.

Наипервле раздѣляемъ васъ на три рады: и наряжаемъ во васъ три честные Племенитые станы. Перваго стана Племениты люди, да сѧ зовутъ Кнѧзи. А кнѧзь да никто зватьсѧ не можетъ, кій не бы ималъ во своей области едного утверженого града и острога: а множе градовъ кнѧзю да не будетъ вольно держать. А кнѧзёвъ да будетъ отлучено (а) число: Двнадесте, видитсѧ, быть доста и не премного. Други станъ да сѧ зоветъ Боляры: кои сѧ нынѣ зовутъ Боляры. И тѣ двои общено (б) да сѧ зовутъ Именити Боляры, и Властели. А третій станъ да сѧ зоветъ Племяны: кои нынѣ (: изъ Турского языка :) непристойно зовутъ Дѣти (в) боярски. Кнѧзей хочемъ мы поставлять чезъ подареваніе хоругви (г).

Три станы изнѧты отъ тѧготъ и работъ.

4. За тѣмъ изнемлемъ васъ отъ всякіѧ Хлапскіѧ Тяготы: и разлучаемъ васъ отъ Хлапского рада. Вы наши вѣрны подданники (: Кнѧзи, Боляры и Племяны (д) :) да будете именованы наши вѣрны Слуги, и Дворяны, и Племениты люди, а не Хлапы. И да будете на вѣки слободны отъ всякіѧ хлапскіѧ тяготы и работы: отъ дани, бири, побора, подводъ, земного тѧжанія, ремества, и отъ всякого хлапского, черняческого, посаднического, дѣла, издѣлія, и рукодѣлія. Просты (е) же да будете и отъ стражь, и отъ всякого воіческого тѧжкого дѣла, въ покойно врема. А въ полю подъ знаменми: и въ градехъ въ нужная времена, да никто не будетъ изнятъ ни отъ какова дѣла, ни труда.

Имена Цѣлы. и Прозванія племенита, дана.

5. Племениты люди да сѧ не зовутъ уменьшальными именми, Борко, Владко; но цѣлыми именми, Борисъ, Владиміръ. Да не зовутъ же сѧ Отеческими, но Племенитыми, родовными именми: не Борисъ Иваповичь Морозовъ, но Борисъ Морозовъ. Сіе бо есть честнѣе, имать племенито и гласовито прозваніе, неже озывать сѧ отчимъ именомъ: и селяны бо, и всяки черняки имаютъ отцевъ, и могутъ сѧ звать отеческими именми; а племенитыхъ плити по роду идущихъ прозваній нѣмаютъ.

(а) Опредѣленное.—б., вмѣстѣ, т. е. князья и бояре.—в., прежде было: «сыны».—г., сюда относится замѣтка на полѣ: «замѣти: да вездѣ премѣнишь сія имена, гдѣ есть писано, Кнѧзи, Властели, и Боляры; тамо пиши, Кнѧзи, Боляры, и Племяны. Боларство, Племяпство. Болярскій».—д., прежде было: «Властели и Боляры».—е., свободны.

Digitized by Google

6. Да никто отселѣ ни предъ кѣмъ земли Челомъ не біетъ. Таковъ поклонъ да сѧ чинитъ едино̀му Богу, и святымъ Иконамъ: а людемъ да сѧ не чинитъ. И кто бы предъ чловѣкомъ каковымъ коли, и предъ самимъ нашимъ величествомъ, челомъ въ землю ударилъ: да будетъ покаранъ (б); а за другій и третій кратъ да будетъ и кажненъ (в). Челобитіе знесено (а).

7. Покамѣста вездѣ въ Европѣ, и околъ нашего кралества (: опрочь Персовъ и Турковъ :) племениты люди имаютъ нѣкая честна названія, въ привѣтехъ и въ написехъ: а вы наши дворяны (: яко слышимъ :) бываете отъ нихъ за менѣ почитаны, за то еже таковыхъ привѣтовъ и написовъ честныхъ не уживаете. Для ради того мы (: да бысмо васъ и предъ нзвонскими народи честію окрасили :) даруемъ вамъ всякая честная названія и написы, которые гдѣ въ иныхъ народехъ есть или могутъ быть въ чести: али тако, да не иныхъ языковъ, но нашего Словенского языка и властитыѧ (д) рѣчи будутъ: и да сѧ нашего языка обычай въ говоренію обдержаетъ. То есть, да ко кнѧзѣмъ, боляромъ и племяномъ (е) говорѧчь, привѣтъ будетъ, Твоя Милость: а не Ваша Милость (: говорѧчь къ едно̀му :), яко Лѧхи и Херваты неладно изговаряютъ. Званіе ко кнѧзю: Милостивый кнѧже: и Милостивый господине: и Господине кнѧже. А ко властелю (ж): Милостивый Пане. А гъ болярину (з) просто Пане, съ племеннымъ прозваніемъ, на прилику, Пане Буничу, Пане Перанскій: или съ крестнымъ именомъ, Пане Борисе, Пане Владиміру. Тоже аще равенъ къ равному, кнѧзь ко кнѧзю говоритъ: да речетъ, Пане Перанскій, Пане Владиміру, Пане Кнѧже. А въ написехъ на грамотахъ ко кнѧзю: Возвышеному господину, Богдану Воиновичу, Кнѧзю Маглайскому (: то есть Маглая града владателю :), моему милостивому доброчинцу. Ко властелю (и): Велеможиому Пану Владиміру Бужинскому, господарю моему милостивому. И аще будетъ имать честь особную (: то есть аще будетъ нашимъ Околничимъ, Чашникомъ, Ѣздебникомъ, Банъ, или Полковникъ, и остальное :), да сѧ пишетъ сице, Велеможному Почестны Привѣты и написы даны (г).

(а) Уничтожено.—б., пусть его побранятъ.—в., наказанъ.—г., прикладны. како пишутся комплименты.—д., собственныя, свойственныя языку.—е., также точно прежде было: «властелѣмъ» и боляромъ».—ж., на основаніи выше приведенной замѣтки, слѣдовало: «къ болярину».—з., на томъ же основаніи, слѣдовало бы «къ племянину».—и., сообразно предложенной выше замѣткѣ, предоставляемъ читателямъ самимъ поправить эти выраженія, которыхъ не успѣлъ перемѣнить авторъ.

Digitized by Google

Пану Околничему Владиміру Бужинскому. А гъ боляpину (а), да сѧ пишетъ: Племенитому Пану Микулѣ Стоянову. И аще будетъ нашъ Дворянинъ, Сотникъ, или иныѧ таковыѧ чести чловѣкъ, да сѧ пишетъ: Племенитому Пану Сотнику (или Дворянину) Микулѣ Стоянову. А временныхъ приказовъ не ведетсѧ приписовать: то есть аще кто будетъ заповѣдникъ въ коемъ граду на время, того не писать на грамотахъ: развѣ въ иныхъ приказныхъ писмехъ, гдѣ того треба будетъ. — А что мы вамъ даруемъ сіе почестное имѧ Панъ: тому есть сія причина: або рѣчь Панъ, есть рѣчь Словенска; а Шляхта и Хетманъ есуть рѣчи Нѣмецкіѧ; а Сынъ Боярскій, и Голова войсковой, есуть рѣчи Турскіѧ. За то мы сподобно пріемлемъ рѣчь Панъ; а отмещемъ рѣчи чужіѧ, и въ мѣсто Шляхта, велимъ Боляpинъ, и Племенитъ чловѣкъ, или Племенитецъ: въ мѣсто Хетманъ, Бапъ: въ мѣсто Сынъ Боярскій, Боляpинъ: въ мѣсто Голова, Войвода. Военныхъ именъ тоже не ведетсѧ мѣшать съ градскими покойными приказми: за то отселѣ Заповѣдниковъ нашихъ по градехъ и по уѣздехъ не хочемъ звать Войводами, но Жупании: яко сѧ объ томъ индѣ на шире имаетъ изъявленіе и указъ учинить.

(а) Князёмъ вольно на Москву и въ иные грады пріехать съ четырими Свирцы (б), и съ двѣми трубникми. — Властелёмъ съ двѣми свирцы и съ еднымъ трубникомъ. — Боляромъ и Дворяномъ съ двѣми свирцы, безъ трубника. — А военнымъ заповѣдникомъ, въ ратное времѧ, съ толикимъ спроводомъ и съ толь многими музычникми, колико ихъ будетъ въ ихъ списку.

Боляры изнаты отъ остудного кажненія.

8. Всѣ Племенитцы да будутъ на вѣки просты и увольнены отъ Кнутья, отъ Батожья, и отъ Остудного кажненія, яково есть, Патнаніе; носа, ушесъ, рукъ Отрѣзаніе. Но казень (в) пихова да будетъ Вѵза (г), Отставленіе отъ приказа, аще кій будетъ на приказу, и Сосланіе, и иныѧ казни. Аще ли кій измежу нихъ Пѣнязнымъ кованіемъ, либо Измѣною, либо инымъ голѣмымъ (д) преступленіемъ, заслужитъ смертную казень: тогда да сѧ чинитъ свцево разсмотрѣніе. Аще грѣхъ будетъ просто и прямо ображаючь (е) Божіе, или наше Кралевское Величество: то есть, аще будетъ Ересь супроть Богу, или Измѣна, наступаніе (ж) на наше кралевское

(а) Слѣдующее, до § 8-го, помѣщено на полѣ, вѣроятно послѣ.—б., игроками на духовыхъ инструментахъ.—в., наказаніе.—г., узы, тюрьма.—д., великимъ.—е., оскорбляющій.—ж., покушеніе.

Digitized by Google

здравіе или животъ, или аще сѧ кто потерситъ (а) завесть чужевладство, или инородное сватство, или иное таково изневѣреніе супроть намъ, и домовинѣ (б), и всему народу: таковъ кривецъ (в) да сѧ казнитъ смертію мерзкою по дѣлу: и помѣстіе, и всяко иманіе его, да сѧ пограбитъ (г) въ нашу казну. А таковы кривцы, и тати, и разбойники, перво смертного казненія, да сѧ разплеминитѧтъ: то есть да имъ сѧ отоймутъ болярскіѧ власти и слободины. Аще ли будутъ иныѧ смертныѧ вины: да сѧ иманіе не грабитъ; но да останетъ нерушно его роднымъ наслѣдникомъ.—Боляровъ да можетъ господарь изъ опалы просто и безъ суда послать въ ссылку: али не боемъ, нить смертію казнить, нить иманія грабить, безъ суда.

9. Племенита чловѣка никто да не дерзнетъ закабалить въ хлапство: и аще кто преступитъ, да будетъ жестоко кажненъ. А въ слугахъ на времѧ вольно буди держать Кнѧзю властельского сына, и властелину болярского сына. А верстецу верстеца (д), то есть кнѧзю кнѧзя, властелину властелина, и болярину болярина, несподобитсѧ въ службѣ держать. Аще бы сѧ кій болярскій сынъ самъ въ хлапство продалъ: таковъ всегда объявивъ сѧ въ приказу, да будетъ простъ отъ своего господаря; али тратитъ болярскій станъ, и постаетъ чернякомъ. Боляры изнѧты изъ кабалы, и изъ негодныхъ службъ.

(е) Помѣстія да держѧтъ едины боляры. А подбирникомъ (ж) да не будетъ вольно никакова помѣстія держать. Развѣ околъ градовъ на близу ограды, выгоны потребные: колико коему граду будетъ отъ насъ именно позволено. А остальное что держѧтъ, да продадутъ.

10. Боляры предъ чернякми: Властели предъ болярми: *Кнѧзи предъ властельми: да имаютъ нѣкое предпочитаніе и вольности въ пратежи (з): яко сѧ объ томъ индѣ чинитъ изъявленіе. Нѣсть бо лѣпо ни сподобно, да сѧ чернякъ во свитномъ строенію едначитъ со властелиномъ. На прилику: единымъ кнѧзёмъ да будетъ вольно носить чернолисичные и собольные на пѧдь высокіе клобуки. А властелёмъ единымъ, и баномъ войсковнымъ, носить три жерявинья бѣла пера. Бояромъ предкованіе во свитахъ дано.

(а) Устремится.—б., отечеству —в., виновникъ.—г., отберется.—д., равному равнаго.—е., слѣдующее, да § 10-го, приписано на нижнемъ полѣ.—ж., платящимъ дань.—з., въ одеждѣ.

Digitized by Google

Щитныя знаковины (а) дарованы.

11. Князёмъ и властелёмъ всѣмъ, хочемъ мы раздаровать, всякому свои особныя племенныя почестныя знаковины: либо лиюписные знаки, коими сѧ изъявляетъ храбрость и крѣпость племена. И таковыя знаковины да будутъ оны племениты наши слуги повинны на своихъ щитехъ чинить (б) написовать: и въ оказованныхъ поѣздехъ, и въ посольскихъ встрѣчахъ, чинить тыя знаковины отъ своихъ щитниковъ предъ собою или за собою носить. Тако да щитникъ на коню сидячь будетъ держалъ господарёвъ лукъ и стрѣлы, а при томъ щитъ писанъ. А боляромъ не всѣмъ, но токмо онымъ хочемъ дать знаковины, кои си ѧ выслужатъ храбрыми дѣлми.

Выслужимъ покой дарованъ.

12. Хочьти мы своихъ кралевскихъ плечь изъ подъ брѣмена строенія народного, и своея главы отъ уставного промышлянія не изменемъ: еднако же мы вамъ нашимъ вѣрнымъ слугамъ, вамъ Именитымъ боляромъ, то есть Князёмъ и Властелёмъ (: кои намъ паче отъ иныхъ помагаете многопечальныя (в) нашія коруны брѣмя поднашать :), полегченіе въ трудехъ чиннимъ и даруемъ. То ѐсть отъ надворныхъ нашихъ службобъ, и отъ всевдѣльного (г) дворенія сице васъ опращаемъ (д). Князь, кій изполнитъ три годы всевдѣльныя службы при нашемъ кралевскомъ боку, или на нашей ратной службѣ: онъ да будетъ оттолѣ до смерти простъ отъ нашія надворныя службы: тако да самъ не будетъ повиненъ пріѣзджать, нитъ на Москвѣ жить; аще не бы отъ насъ нарочно позванъ былъ. А властелинъ, кій изполнитъ шесть годовъ службы: да по томъ же простъ будетъ. Еднакоже сія слобода и власть сѧ даетъ не подъ нашею ни нашихъ наступниковъ присягою: но до нашія добрыя воли, и до всякого нашего и нашихъ наступниковъ указа. А кои именити боляры будутъ облично на Москвѣ при нашемъ двору: они да не будутъ повинны всѣ во всяко врема служить: но по чредахъ, и по днехъ и часехъ своихъ.

Послать особу вмѣсто особы вольно.

13. Князи, Властели и Боляры, кои суть много служили на войнахъ: аще суть сѧ состарѣли, или увѣчны, или инако немочны постали: да имаютъ власть наять иную особу, и въ свое мѣсто послать на службу.

Боляромъ вольно учитьсѧ языковъ.

14. Княжески и властельски сыны всѣ: а болярски и посадски не всѣ, но съ колико кралеству доста и треба быть сѧ видитъ, и

(а) Гербы.—б., заказывать, распоряжаться чтобъ.—в., многозаботной.—г., всегдашняго, безпрерывнаго.—д., освобождаемъ.

Digitized by Google

съ колико число будетъ отлучено отъ приказниковъ (а): да имаютъ допущеніе учитьсѧ языка Греческого и Латинского: для ради разумѣнія народныхъ Повѣстей (б), и философіи, и политики. А трудовныхъ, неболярскихъ науковъ: то есть, Чисельницы, Звѣздочетія, Землемѣрія, и Врачества, да сѧ учатъ посадски и убожьи болярски сыны, съ колико ихъ будетъ кралеству треба.

15. Всякій Кнѧзь и Властелинъ да имаетъ власть созидать и сограднть себѣ еденъ градъ, и въ немъ или при немъ свой дворный острогъ. Или дарованъ себѣ отъ краля градъ держать. И въ немъ да имаетъ Мечную область супроть всякимъ злодѣйцемъ: опрочь кривцевъ Величественого ображенія (в); сицевыхъ бо будетъ повиненъ отсылать въ кралевъ приказъ. Кнѧзёмъ мечная область дана.

16. Именити и всякои Племениты люди, да не будутъ должны посольстовъ обходить своими накладми (г): развѣ аще бы сѧ кій самъ радъ понудилъ (д). Подарки никаковы (: изъ оныхъ кои сѧ даютъ краю отъ боляръ :) да не зайдутъ въ законъ и въ должность. И мы отъ васъ не хочемъ пріемать никаковыхъ годовныхъ подарковъ; кои бѣху сѧ сцѣняли изъ каковыѧ должности либо обычая походить (е). Но токмо, аще кто извонъ рада и безъ обычая принесетъ къ намъ даръ: такова дара не отрѣчемъ сѧ пріять, аще инако намъ воля не укажетъ. Боляры изнѧты отъ утрать и подарковъ.

17. Мы хочемъ всѣмъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ: а особито нашимъ кнѧзёмъ и властелёмъ сицево обѣщаніе учиннть, и законоставною присягою на то себе и всѣхъ своихъ наступниковъ обдолжить и обвязать: Яко мы нашихъ кралевскихъ сестеръ и дочерей ни въ вѣкъ не хочемъ за мужи удавать никако извонъ нашего кралества: развѣ токмо единымъ кралемъ, кнѧзёмъ и владателемъ Словенского рода: кои будутъ не отъ иныхъ народовъ, но право (ж) отъ Словенского рода и племена урожены. А за тѣмъ удавать хочемъ нашіѧ сестры и дочери за васъ, нашихъ вѣрныхъ подданниковъ, за кнѧзёвъ, и за властелёвъ. Кра: дочерей не удавать за инород: но за кнѧзёвъ.

18. Тѣмъ же начиномъ законную присягу хочемъ постановить: Да мы и наши наступники ни въ вѣкъ не хочемъ сѧ женить отъ Кралемъ не женитьсѧ нидѣ, неже отъ своихъ кнѧзёвъ.

(а) И какое количество будетъ опредѣлено изъ служащихъ въ приказахъ (чиновниковъ).—б., исторіи.—в., кромѣ виновныхъ въ оскорбленіи Величества.—г., совершать посольства, служить послами, на свой счетъ.—д., развѣ кто самъ себя по доброй волѣ къ тому предложитъ.—е., которые считались бы, будто истекаютъ изъ какой либо должности или изъ обычая.—ж., прямо.

Digitized by Google

никаковыхъ инородниковъ, нить извонъ нашего кралества; развѣ токмо отъ Словенского рода владателевъ, кралевъ и князёвъ. А за тѣмъ женитьсѧ хочемъ отъ васъ нашихъ вѣрныхъ подданниковъ: наипаче отъ князёвъ и отъ властелёвъ.

Кралество да сѧ не дѣлитъ: млажи крајевничи да будутъ князи.

19. Покамѣста адда мы васъ сице высоко почитаемъ, и къ себѣ васъ во сватство прибираемъ: сподобно есть да промыслимъ, како бы ваша честь, и годность, долговѣчна была: и како бѣху ваша поколѣнія, и племенныя прозванія, прочна и неподвижна стояла. А вѣдома есть вещь, яко по размноженію племена имаиіе идетъ въ раздѣленіе, и поколѣніе нищѣетъ, и прецѣнба гинетъ. Таковому адда прилучаю да претечемъ (а): мы сада (б) устанавляемъ наипервле про наше кралество. Да рекши наше кралество ни въ вѣкъ сѧ недѣлитъ въ наше отродіе. Старѣи сынъ да постанетъ кралемъ. А братомъ его млажимъ да сѧ отлучатъ помѣстія и Княжеско именованіе. А дочеремъ нашимъ да сѧ дастъ пѣнязная выправа (в).

Старши князёвичь да всѣмъ владаетъ.

А за тѣмъ про васъ князёвъ и властелёвъ по тому же отлучаемъ (г) и наражаемъ. Да сѧ и вашіѧ отчины и помѣстія не дѣлятъ: но да единъ старшій князёвичь приметъ имѧ княжеское, и всіѧ цѣлыя отчины и имаиія своего отца. А сестрамъ да учинитъ выправу въ пѣнязехъ по силѣ. А млажи его браты да будутъ задовольны болярскимъ именованіемъ: и да служатъ въ нашемъ двору, доколѣ си выслужатъ, како бы и они могли именитыми постать, и властельми сѧ учинить. Властельскимъ сыномъ и дочеремъ тоже законоставіе да будетъ.

Сватаіе межу неравными постановлено.

20. Далѣ же, покамѣста мы сами себе мѣримъ и судимъ, и познаваемъ сѧ не отъ Божіего, нить ангельского, но отъ чловѣчьего рода быть: за то не взгоржаемъ вашего стана (д): по зъ вами нашими подданникми въ сватство и въ племенничество вступаемъ: якоже и древѣ чинѧху краля Римски, Гречески, Перски, Асирски, и Жидовски: за то хочемъ, да и вы не взгоржаете нижего стана отъ себе. Но да князь не сцѣняетъ себѣ быть нечестно посвататьсѧ со властелиномъ: властелинъ зъ болярином: болярин съ преднимъ посадникомъ. А равно яко намъ и нашимъ кралевскимъ сыномъ ни въ чемъ не убываетъ прецѣнбы, еже сѧ ражаемъ отъ болярскихъ дочерей: тако исто объявляемъ, и постанавляемъ, и крѣпко заповѣ-

---

(а). Дабы предупредить такой случай.—б., нынѣ.—в., выдѣлъ.—г., такие точно опредѣляемъ.—д., потому не пренебрегаемъ вашего сословія.

Digitized by Google

даемъ, да никто нѣмаетъ за мѣнѣ почитать князя уроженого отъ болярскія плоти и посадскія дочери, неже князя урожена отъ княжескія дочери. Сице постановляемъ: Материнъ родъ да не прибавляетъ и не убавляетъ прецѣнбы: и да племенная прецѣнба не по материхъ (: яко судитъ Нѣмецкое превѣрство :), но по единыхъ отцехъ ходитъ: якоже древѣ судяшя всего свѣта владатели: и днесь судятъ Персы, Турки, и всѣ Азійски и Возточны народы. Сіе пакъ постановленіе можетъ вамъ князёмъ и властелёмъ не мало корыстить. Або ваши второрожены сыны могутъ ся женить посадскими богатыми дочерьми, и закупать си отчины, и чинитьса именитыми.

21. Мы изъ отеческія любви, кую носимъ ко всему народу: и дабы сіе кралество ни въ вѣкъ ни для каковыя причины ся не раздѣлило: съ полности нашія кралевскія области: и со згоднымъ призволеніемъ (а) и поприсяженіемъ всѣхъ васъ, нашихъ вѣрныхъ подданниковъ: обозрѣвъ ся на Французкое законоставіе, обрѣтохомъ многія хвалы годну быть ону уставу, коею ся дочери кралевскія и всякія жены извержаютъ и отлучаютъ отъ привластія ко кралеству. За то же и мы сице постанавляемъ, укрѣпляемъ, и на вѣки неподвижно держать заповѣдаемъ: Да ни единая жена, хочьти бы изъ нашего кралевского колѣна была: нѣмаетъ никаковыя власти ни области ко кралеству плоти ко кралеванію. Но да ся сестры и дочери нашія въ сей мѣрѣ почитаютъ, яко да бы (б) ихъ на свѣту небыло. Жены отъ кралеванія отлучены.

22. Еще постанавляемъ: и себе и своихъ наступниковъ кралевъ Рускихъ, и васъ и вашихъ отроковъ, законоставно къ поприсяженію обвязуемъ. Да ни во вѣки вѣчные никаковъ и ни единъ инородникъ, ни еретикъ, не будетъ могелъ постать кралемъ Рускимъ. И аще бы кій по нашей нестрѣчѣ (в) посталъ: да му никто не будетъ долженъ быть покоренъ. И аще му кто учинитъ присягу: отъ нынѣ (: по совѣту и отлукѣ (г) духовныхъ нашихъ, сватительского собора :) объявляемъ, яко таковыя присяги, и клятвы, и крестная цѣлованія, нѣсоуть стойна (д) ни година; нить чловѣка важутъ, на изполненіе или обдержаніе (е): або суть беззаконна, и супроть народной уставѣ, и супроть народному добру учинена. Равно да бы ся кто люто заклялъ, еже хочетъ кого убить. Таковъ нѣсть долженъ Инородникъ не можетъ быть кралемъ.

(а) Съ добровольнымъ согласіемъ.—б., нак будто бы.—в., несчастію — г., опредѣленію.—д., не состоятельны.—е., сохраненіе.

Digitized by Google

обдержать своєѧ присѧги: но паче грѣшитъ, аще ю обдержитъ, и убіетъ чловѣка. — Аще ли бы кій нашь наступникъ ималъ дочь, и ону удалъ за инородника: и васъ или вашихъ отрóковъ бы привелъ къ новой супротивной присѧгѣ, и сію присѧгу бы захотѣлъ потерть (а): да разумѣете сада вы, и всѣ ваши послѣдники, яко такова нова присѧга ни что не стоитъ. Або законоставія праведного и общего, не можетъ развалить законоставіе ново неправедно: и не можетъ краль приганять людей къ неправедной присѧгѣ, супроть коей есуть первле присѧгу праведну учинили. Первая адда и праведная присѧга стоитъ не порушена.

Владательскія особы да сѧ не пріемлютъ и не зовутъ на Русь.

23. Ваще постанавляемъ: да наши наступники присѧгутъ, никаковыхъ инородныхъ кралевъ ни князёвъ, ни кралевичевъ ни князёвичевъ, ни владательскихъ особъ, на Русь призывать; нить самовольно прить (б) хотѧщихъ пріемать. Изнемши прилучай (в): аще бы кій несчастіемъ коимъ загнанъ къ намъ прибѣжалъ. Тогда съ нимъ да сѧ чинитъ, что врема совѣтуетъ: и како мы европски крали въ таковыхъ кратехъ чинѧтъ (г).

Инородники да не могутъ пріять никаковыхъ слободинъ, ни держать имания.

24. Ваще постанавляемъ: Да ни единъ инородникъ не будетъ могелъ учинѐнъ быть кралемъ, князёмъ, баномъ, властелёмъ, околничимъ, войводою, болярином, дворяном, ни града коего заповѣдникомъ. И да не будетъ могелъ держать помѣстія, ни двора, ни кучи (д) въ граду, ни никакова нерушного (е) иманія. А въ инородникехъ нѣмаютъ сѧ почитать Лѧхи, Чехи, Сербы, Болгары, Херваты.

Ни добыть нарожанства (ж).

25. Еще постанавляемъ: Да ни единъ инородникъ ни въ вѣкъ не будетъ могелъ добыть нарожанства (ж): нить приписанъ быть къ народу, или ко властемъ и слободнамъ народа Рускаго.

Кто инородное войско приведетъ, да згубитъ свой искъ.

26. Аще бы сѧ когда прилучила межусобная тервога; да сѧ держитъ сія устава. Кто коли въ кралество воведетъ инородное войско: онъ да тѣмъ самымъ згубитъ свой искъ, хочь бы былъ породный и наиправеднѣи кралества родонаслѣдникъ. И да таковъ ни въ вѣкъ не будетъ могелъ своєѧ власти назадъ добыть; но да въ вѣкъ останетъ незаконенъ, и изверженъ, и выклицанъ (з). Сія устава и иныѧ нѣкіѧ Величественыѧ уставы, да ся укрѣпѧтъ клѧтвами сватительского собора.

(а) Уничтожить.—б., прійти.—в., исключая случай.—г., надписано: «поступаютъ».—д., дома.—е., недвижимаго.—ж., гражданства, приписнаго отечества.—з., исключенъ, приговоромъ.

Digitized by Google

27. А въ ратехъ супроть извонскимъ непріятелемъ, сподобно есть инородниковъ наемать. Али да въ покойно время никаковыхъ инородныхъ вояковъ, ни заповѣдниковъ военныхъ, не будутъ могли держать наши наступники. Но да таковы вояки и урядники, по скончоной коей рати, тудже будутъ повинны врачать сѧ домовь, или инамо отходить, изъ кралества. Въ мирное время не держать инородныхъ вояковъ.

28. Торговцы пакъ, и реместники, и всяки посадники, и цѣлы грады, кои будутъ хотѣли отъ насъ имать нашіѧ кралевскіѧ слободины (: которыѧ здѣ въ рядъ хочемъ произъявить :), тѣ грады да пришлютъ къ намъ своихъ пословъ: и да сѧ домагаютъ слободинъ и властей вящихъ или меньшихъ: по всякого годности. Первая пакъ слободина будетъ: Еже хочемъ прочь знесть (а) Корчемное Самотержіе (б). Али при томъ есть треба, да грады промышляютъ, како бы нашей кралевской казнѣ щеты (в) не было. И за то хочемъ себе задержать еденъ или два мѣсяца въ году. Аще ли бы кій градъ не похотѣлъ бирей складать (г); ино корчма паша да сѧ поставитъ опять по прежнему, на весь годъ. Кабаки знесены.

29. Вяще: Знесть хочемъ всякое самотержіе: сольное, рыбное, икорное, хлѣбное, медное, пепелное, кожное, желѣзное, и всякое по просту. Тако да ни единъ иноземецъ ни нарожанинъ не будетъ ни въ вѣкъ держалъ въ нашемъ кралеству никакова откупа. Самотержіе всякое знесено.

30. Вяще: Да не будетъ въ кралеству нашемъ слободно нигдѣ держать стана, ни склада, ни склѣпа, ни лавки, ни оправника, ни сидѣльника торговного Нѣмцемъ, Скотомъ, Агличаномъ, Свѣдомъ, Жидомъ, Ормяномъ, ни Цыганомъ, ни Татаромъ не нашимъ (д). Единымъ Персомъ и Грекомъ да будетъ вольно ходить и торговать по нашей землѣ: али и нимъ не съ таковыми властьми, и слободами, яко сада Нѣмцы имаютъ, власти себѣ даны отъ нашихъ попредниковъ (е): на велику щету и срамоту нашего народа. А градомъ нашимъ вящимъ хочемъ дать область Гостогонства (ж): то есть, да будутъ смѣли, могли, и морали, отъ себе и изъ державъ нашихъ прочь прогонить всякихъ торговцевъ будущихъ изъ тѣхъ именованыхъ народовъ. И аще ихъ не будутъ проганяли; и объявитсѧ, яко въ коемъ граду инородникъ есть кучу или лаву купилъ: Инородны оправники и склады знесены.

(а) Уничтожить.—б., монополію.—в., ущерба.—г., вносить даней.—д., вмѣсто того прежде было написано: «ни Бухаромъ».—е., предшественниковъ.—ж., ксенеласіи.

Digitized by Google

или цѣлъ годъ мировно и очито (а) въ граду прежилъ: той градъ да платитъ велико превиненіе (б), или да згубитъ слободины и вольности.

(в) А кои бы инородники вояки пришли на Русь воевать, въ тервожное межусобное время (: развѣ наяты отъ краля коруненого), таковы всѣ да сѧ смертію казнѧтъ. Въ нѣкоихъ мѣстехъ таковы сѧ отпущаютъ: али мы уставляемъ, да сѧ живы не отпустѧтъ.

Грады да казнѧтъ татёвъ

31. Вѧще: Грады услободнены да имаютъ своихъ Назоровъ (г), и Лавниковъ, или Думниковъ (д), и биричевъ, изъ ряда посадского: али въ нихъ всегда Назоръ, Писарь, и Судецъ, да будутъ изъ болярского рѧда. Судецъ да судитъ меньшая дѣла самъ (е). А корвные (ж) суды да судитъ по числу гласовъ. И власть судить и казнить татёвъ, разбойниковъ, и пѣнѧзниковъ, изъ черняческого стана будущихъ. А иныхъ кривцевъ всякихъ, и боляровъ, да судѧтъ наши Жупаны и Судцы отъ насъ въ приказу поставлены. А градскихъ чуваровъ (з) да поставляютъ наши Жупаны: лавниковъ токмо и судцевъ своихъ да творѧтъ сами посадники.

Наставы ремествены.

32. Вѧще: Реместники да имаютъ своѧ дружины (и) и своихъ Наставовъ: глѧди листа 30 (і). И да не будутъ принужаны на даромную работу.

Музыка, дымница, стриженіе, слободна.

33. Да будетъ всѣмъ слободно уживать гусельного игранія, и дымницы, и строить браду и власы, како кому драго (к): токмо не по Татарску.

Извонски пѣнѧзи да текутъ.

34. Всяки пѣнѧзи извонски изъ чистого злата, и чистого сребра, да сѧ пріемлютъ по всемъ кралеству, и да текутъ на торгехъ, во своей праведной цѣнѣ: обзираѧ сѧ околъ себе на Нѣмецкую, Перскую и Турскую землю, въ каковой цѣнѣ тамо идетъ злато и сребро. Въ казну да сѧ пріемлютъ, и изъ казны да сѧ даютъ, по той же еднаковой праведной цѣнѣ. А подмѣсны извонски пѣнѧзи да сѧ не емлютъ. А чисто мѣдѧны пѣнѧзи Свѣдски да сѧ пріемлютъ: али въ дешевлей цѣнѣ, неже простая мѣдь.

Домашни пѣнѧзи четверы, праведны.

35. Вѧще постанавляемъ: Да во всевдѣльная (л) вѣчная времена въ кралеству текутъ четверы пѣнѧзи домашни: праведного

(а) Видимо, въ очахъ всѣхъ.—б., провинность.—в, это, до § 31-го, идетъ приписка на полѣ.—г., прежде было: «старостъ»; потомъ: «чуваровъ»; потомъ: «думниковъ», и все это зачеркнуто.—д, прежде было: «судцевъ».—е., одинъ.—ж., надписано: «губные».—з., прежде было: «старостъ».—и., прежде было: «своя соборища».—і., цѣховое устройство; у насъ стр. 31, 32.—к., угодно.—л., всегдашнія.

Digitized by Google

вѣса и цѣны: съ кралевскимъ ликомъ и знаковиною: и со знакомъ града, въ коемъ сѧ куютъ. То есть да будутъ пѣнязи наши златны, сребрены, мѣдны, и подмѣсны илити изъ сребра и изъ мѣди змѣшаны. Чисто златны да будутъ Златники, илити златны рубли, супроть Холандскому злату. Чисто сребреңы, илити изъ четирнадестыѧ составы сребра кованы да будутъ Полтины, и Гривны. А гривенъ да идутъ три на рубель, полторыѧ на полтину. И таковыми гривнами да сѧ всяко число описуетъ въ нашихъ приказехъ, и на торгехъ. Сребрены же да сѧ куютъ и Шестины (а): коихъ да идетъ шесть на рубель, три на полтину, двѣ на гривну. Подмѣсны да сѧ куютъ пѣнязи Дудки: коихъ придетъ 60 на рубель, 30 на полтину, 20 на гривну. Подмѣсь да будетъ праведно полъ сребра, полъ мѣди. А вѣсъ да будетъ праведенъ: тако да въ шести десѧть дудокъ толико будетъ сребра и мѣди, колико бы сѧ могло на торгу купить сребра и мѣди на рубель. Подмѣсны же да будутъ Новцы: кои пойдутъ четыри на дудку: 240 на рубель. Чисто мѣдны да будутъ послѣдни пѣнязи, кои сѧ имаютъ звать симъ именомъ Брояки. Симъ да будетъ вѣсъ окончанъ, и непремѣненъ, еденъ златникъ: а цѣна да имъ будетъ различна въ кралеству, по томъ како гдѣ мѣдь будетъ дража или дешевля. Вездѣ тако, како сѧ мѣдь купуетъ на торгу.

Златникъ, Рубель.

Полтина, Гривна.

Шестина, Дудка. Новецъ, Броякъ.

36. Ваще постанавляемъ. Да сѧ тыѧ изпочитаныѧ пѣнязны Уставы и Отлуки (в), съ иными со всѣми къ сему дѣлу приспѣвающими отлуками нашими, имаютъ на вѣчную память въ печатныхъ книгахъ пописать и напечатать. Каковы рекши пѣнязи имаютъ въ нашемъ кралеству быть берны (г) и пріемны: и каковъ имъ вѣсъ, и цѣна, и какова всякому обличію подбилина (д). А лехки, нестойны, скудны, и злы всяки пѣнязи да будутъ отселѣ изъ нашего кралества на вѣки неподвижнымъ закономъ скажнены (е), выкличаны (ж), затерты, завержены, и преповѣданы. Да никто не будетъ долженъ пріять пѣнязя никакова, кій бы въ чемъ наименѣмъ скуденъ былъ отъ уставъ. И аще бы кто въ услобоженые грады пришелъ подъ царскимъ именомъ, проповѣдать и удавать (з) тако-

Скудны пѣнязи во вѣки завержены (б).

(а) Прежде было прибавлено: «то есть полгривенни.—б., деньги, въ коихъ недостаетъ потребнаго вѣсу, на всегда заброшены, исключены изъ употребленія.—в., опредѣленія.—г., въ ходу;—какія будутъ брать.—д., и каждому виду какой матеріалъ.—е., подвергнуты осужденію; опорочены.—ж., исключены, приговоромъ.—з., пустить въ ходъ.

Digitized by Google

выхъ пѣнязь: да градомъ будетъ вольно таковыхъ людей и смертію казнить, давши имъ перво изповѣдь. И великимъ услобоженымъ градомъ будетъ вольно, паче же и повинны будутъ, держать общинскихъ Мѣрниковъ, и пѣнязёмъ Отвѣдальниковъ› глади листа 22 (а).

Подбирники (б) да рады плачаютъ (в) поборы.

37. Ащe обвѣщаемъ всѣмъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ: а особито, нашимъ градомъ, и посадникомъ, и киетомъ, и всѣмъ подбирнымъ людемъ: яко, аще вы хочете отъ насъ пріять и уживать сицевыхъ нашихъ великихъ милостей и добродѣтелей (: особито, да сѧ на вѣки знесутъ злы пѣнязи, Кабаки, Самотержіе, и Инородны торговцы :), вы мораете радо и охотно пріемать всякіѧ нашіѧ заповѣди: а именно объ поборехъ: когда коли кратъ мы вамъ заповѣмъ, всегда вы будете повинны давать поборъ: на посилокъ (г) нашіѧ казны, ко всякимъ потребамъ. А мы вамъ супроть тому обѣщуемъ: яко поборовъ не хочемъ выпрашать, безъ нужи. А должны будутъ поборъ давать всѣ Посадники, и всѣ Киеты, никого не изнимаѧ. То есть наиперве наши кралевски посадники, и нашихъ кралевскихъ селъ киеты и селяны. А за тѣмъ всяки церковны, княжески, властельски, и болярски посадники и киеты. Аще ли кои грады будутъ ослушны: они да згубятъ всіѧ своѧ слободины.

Четыри грады да куютъ пѣнязи.

38. Ащe постанавляемъ: и четыримъ нашимъ вѣрнымъ градомъ, Владимеру, Ярославлю, Пескову, и Новграду, сицеву честь даемъ и повинность накладаемъ: да куютъ нашіе пѣнязи, всякій градъ едно обличіе. Владимеръ да куетъ златные: Ярославель сребреные: Песковъ подмѣсные: Новградъ мѣдные. А то тако: да тѣ грады будутъ повинны на всякій годъ, своимъ накладомъ (д), наковать становито отлучено число (е) пѣнязь, и принесть въ нашу казну: а подбилину да емлютъ изъ нашіѧ казны. А при томъ да всѣ услободнены, а наипаче тѣ четыри сада речены грады имаютъ всякую область супроть пѣнязнымъ ковачемъ и подмѣсникомъ: да ихъ будутъ могли вездѣ въ кралеству ловить, судить, и казнить по дѣлехъ и заслугахъ.

Киетомъ милости укрѣплены.

39. Милости нашіѧ ко киетомъ и тежакомъ всегда есуть были израдны. Вѣдомо бо есть всѣмъ, яко въ нашемъ кралеству киетомъ есть много луче промышлено, неже въ нѣкоихъ окольныхъ державахъ: у коихъ болярски и военны люди, тежаковъ безказенно (ж)

(а) У насъ стр. 20, 21.—б., поддавные, платящіе дань.—в., да платятъ охотно, съ готовностію.—г., на вспоможеніе, поддержку.—д., иждивеніемъ.—е., непремѣнно наковать опредѣленное число.—ж., безнаказанно.

Digitized by Google

изобижаютъ. А у насъ не ведетсѧ таковъ обычай. Тыѧ же адда изъ старины обычныѧ милости нашимъ кметомъ и всякимъ тежакомъ и селяномъ мы напопредъ крѣпимъ и утверждаемъ: Да никто не дерзнетъ сельскихъ людей никако стужать нить изобижать, нить мимо нашего указа работами либо тяготами надсажать.

Несподобна присѧга знесена.

40. Казны нашіѧ назорники и всяки наши приказники обыкаютъ за сада (а) намъ сице крестъ цѣловать: Яко хотятъ во всякихъ приликахъ, всякимъ замысельнымъ (б) способомъ, искать, промышлять, и чинить прибыль нашей казнѣ. Мы пакъ отъ таковыѧ присѧги ихъ опращаемъ, и въ напредокъ тоѧ присѧги ни отъ нихъ ни отъ иныхъ, быть имающихъ приказниковъ, не выпрашаемъ. А что предъ симъ нимъ же нашимъ приказникомъ есть велѣно ставитьсѧ въ цвѣтномъ драгоцѣнномъ платью въ празники: мы таково велѣніе знашаемъ (в). И ознаняемъ (г): яко намъ болѣ хочетъ угодить онъ, кій будетъ уживалъ мѣрного негиздавого (д) платья: и не будетъ сѧ строилъ бисеромъ, нить златомъ, нить свилою (е), нить иными иноземскими пристроими. — А что доселѣ нашимъ приказнѣкомъ изъ нашіѧ казны есть была давана мала плача (ж): мы хочемъ особъ убавить, и плачи прибавить. Лишнимъ приказникомъ умирающимъ, не хочемъ наступниковъ давать.

Старшины князёвичи да сѧ отрекутъ княжества.

41. Исусъ Христосъ Богъ и Спаситель нашъ, есть рекелъ: Всяко краледство, кое будетъ само въ себѣ раздѣлено, опустѣетъ, и мораетъ разоритьсѧ. Како сѧ разумѣетъ краледство быть раздѣлено? Двопмъ путемъ сѧ то пригажаетъ (з). Первое: аще въ коемъ народу будутъ два, или три, или многе владателевъ: яко знаете древѣ было быть обычно въ нашемъ народу: и отъ тоѧ несрѣчи (и) ничто горе не можетъ сѧ прилучить коему народу. Второе: аще си племениты люди или боляры превеликіѧ слободины привлащаютъ (і), и краля не послушаютъ: яко зрите дѣятьсѧ у Лѧховъ и у Нѣмцевъ.—Супроть таковому несподобію, уже есмо законъ постановили: Да сѧ краледство сіе ни въ вѣкъ не раздѣляетъ: и для ради общинского народного добра, правыхъ нашихъ краледскихъ, и родныхъ наслѣдниковъ, есмо нѣкако оскорбили: въ томъ, еже смо дочери нашіѧ отъ всякіѧ ко краледанію власти отлучили: а сыновъ нашихъ

(а) Въ нынѣшнее время.—б., намѣреннымъ, какой только можно придумать.—в., уничтожаемъ.—г., даемъ знать.—д., кто будетъ употреблять умѣренное и нещегольское.—е., шелкомъ.—ж., плата.—з., случается.—и., несчастіѧ.—і., присвоиваютъ.

Digitized by Google

второродныхъ (: при животу первородныхъ :) отъ кралевскія, и отъ самовластныхъ князёвъ, достойности отсудили и отставили: и допустили имъ токмо уживать имена и чести князёвъ градовладныхъ, не самовластныхъ, но кралемъ повинныхъ.

А сада ваще постанавляемъ, для ради крѣпости сего кралества, и для ради згоды (а) всего народа: Да вы всѣ и ваши отроки будете во вѣки повинны вѣрную присягу чинить, и крестъ цѣловать, намъ и нашимъ родонаслѣдникомъ, и законнымъ Рускимъ кралемъ, симъ обличіемъ и начиномъ (б): Яко язъ имярекъ, тебе господаря имярекъ, единого спознаваю, изповѣдаю, и держу, за Краля, Князя, Господаря, и за всякакова подъ Богомъ владателя своего, и всея Рускія земли, и народа: и никого иного на Руси не спознаваю, не изповѣдаю, и не держу, быть Кралемъ, ни Князёмъ, ни Господарёмъ, ни Владателемъ никаковымъ, Рускія земли либо народа (: ни во всемъ, ни въ части :), подъ коимъ ни будь именомъ или привластіемъ, будь свѣжимъ (в), будь давнымъ: развѣ токмо, колико кому области, отъ Божія и отъ твоея кралевыя милости, будетъ дано и допущено. И кого ты господарь краль на Руси назовешь Князёмъ или Властелёмъ, оного и язъ хочу звать и зову такоже; а не иного кого ни будь. Кои адда нынѣ ся зовутъ Князи, тѣмъ мы преповѣдаемъ (г), да ся отселѣ нѣмаютъ тако называти: но допущаемъ имъ да аще хотятъ, могутъ ся писать князёвичи. Аще ли ся межу ними обрѣтутъ кои, кои бѣху имали довольно иманіе, да бѣху могли съ честію носить има Княжеское: мы смотрячь по годности и по вѣрныхъ службахъ ниховыхъ, не хочемъ имъ, отказать того имена: али вѣдь съ симъ уговоромъ, да оно отъ насъ пріято, не отъ своихъ предниковъ (д) родонаслѣдіемъ добыто быть изповѣдаютъ. А оны, кои суть на нищету или на мелкое счастіе доспѣли (е), да не могутъ съ честію носить такова имена, а еднакоже зовутъ ся князми: что ино чинятъ, неже да честь увлачаютъ (ж) онымъ, кои по достойну могутъ носить то има? мы адда заповѣдаемъ: да ся на впредъ не дѣетъ таково несподобіе. И хочемъ, да ся тѣ таковы старинны Князёвичи всѣ изрекутъ и отрекутъ отъ всякія Княжескія власти, и области, и именованія. И мы

(а) Согласія, мира.—б., такимъ видомъ и способомъ.—в., новымъ.—г., запрещаемъ.—д., предковъ.—е., размельчали; пользуются мелкимъ жребіемъ.—ж., занимаютъ, убавляютъ.

Digitized by Google

имъ въ томъ никаковыя обиды не чинимъ: но паче общее народное добро поспѣшая, и нимъ князёвичемъ добродѣтель творимъ. И они бо общего добра, илити народного мира и покоя и крѣпости будутъ участны. Аще есть кто отъ давныхъ Великихъ Князёвъ, или отъ царёвъ, нашихъ попредниковъ, изъ своея отчины прогнанъ: и княжеского иманія и господства улишенъ осталъ: и мнитъ себе быть изобижена: мы таковыхъ давныхъ дѣлъ не можемъ разводить: никакова бо конца не бы тому мочь было достигнуть. Аще бо князь Богданъ есть неправедно прогнанъ изъ своего княжества: кто можетъ знать, нѣсть ли онъ Богданъ, или его попредники нѣсуть ли кого иного по неправдѣ прогнали, и иманія оного силою завладали? За то адда объ старинныхъ, и память нашу надходящихъ вещехъ, мы суда ни развода учинить не можемъ. Мы не жадаемъ никому учинить никаковыя обиды ни насилія. Что бо чловѣку пользитъ, аще весь свѣтъ обладаетъ, а душу свою згубитъ? За то аще ся кто находитъ въ нашемъ краледству, коему бысмо мы или нашь родитель кую обиду были учинили; таковъ да ся явитъ: и мы му хочемъ задовольно наплаченіе учинить. А въ остальномъ мы есмо повинны смотрѣть общего народного добра; и бречь, да ся краледство не раздѣляетъ. И намъ на оправеднѣніе нашія совѣсти доста есть смотрѣть и держаться общія отъ всего народа учиненыя отлуки (а). То есть, нашь честитыя памяти покойны родитель, нѣсть никого избавилъ нить улишилъ его отчины: но пріялъ есть сіе краледство на ся и на свое отродіе на вѣки, отъ народного, вольного, и згодного обранія и докончанія (б). Того обранія ся мы держимъ: и на томъ Божіемъ и всего народа згодномъ докончанію: и на томъ праведномъ основанію: мы становимъ и крѣпимъ свое привластіе (в), и кралевскую полную мочь, и величество, и всего народа общую пользу и поспѣшеніе: и краледства неразерваную цѣлость. И для ради того: како есмо пріяли, тако жадаемъ и обдержать краледство сіе въ неразервенію, и въ цѣлости, и въ чести всякого стана: и за то не хочемъ въ немъ терпѣть никаковыхъ незаконныхъ князёвъ, ни именитыхъ людей: коимъ чушь (г) не бысмо мы были чести и области даровали.

а) Прежде было написано: «общаго всего народа учиненого докончанія.— б., постановленія, рѣшенія.—г., слышь!—то есть.

Digitized by Google

Твердности народныя укрѣплены.

42. Треба есть знать всему народу, кои суть сему краљеству основальны столпы и подпоры: и чѣмъ есть оно доселѣ обстоялно, честно и крѣпко было. Да всѣ вѣрны нарожаны, и общего добра любители, будутъ знали: чесо имаютъ бранить (а), и своими пе́рсми щитить, и за что свои главы заставлять. Знайте адда, яко *1-я нашего краљества и народа* твердность доселѣ есть была Вѣра православная: и крѣпко преповѣданіе и недопущеніе всякихъ ересей, и крѣпено обдержаніе Богочестныхъ законовъ, и обрадовъ: всеноченъ, литургій, часовъ, постовъ, и иныхъ. Таковъ законъ и мы вѣчною заповѣдію твердимъ, становимъ и укрѣпляемъ. И равно яко намъ и нѣединому нашему наступнику краљу, нѣсть и не будетъ слободно проповѣдать, ни держать, ни вѣровать никаковыя ереси: тако исто хочемъ и заповѣдаемъ, да ни единому изъ нашихъ поддапниковъ не будетъ вольно ереси которыя вѣровать, ни обдержать, ни въ нашую державу воводить. И кто ся найдетъ кривъ (б): да будетъ по дѣлу нещадно кажненъ.

Обдержаніе вѣры и молитовъ.

Самовладство совершено.

2-я народная твердность есть была, Самовладство совершено: илити покорно послушаніе подданниковъ прямъ (в) ниховымъ краљемъ. И мы то сице укрѣпляемъ: Аще бы ся кто нашелъ, кій бы ся коими слободинами щитилъ, и не хотѣлъ бы послушать нашихъ или нашихъ наступниковъ заповѣдей: таковъ да згубитъ всія своя слободины: и по дѣлу да ся казнитъ.

Нераздѣльность краљества: обреганіе чужевладства.

3-я твердность есть была, Нераздѣльность краљества: и обреженіе отъ чужевладства. Было тѣми (г) есть сіе господарство въ немалыхъ соблазнехъ, отъ нѣкоихъ инородныхъ снубоковъ (д), по коихъ бы было морало впасть въ раздоръ и въ чужевладство. За царя Ивана бяше призванъ нѣкій Магнусъ Холстенскій кнлзёвичь: за царя Феодора Ивановича бяше тайно отъ нѣкоихъ боляръ званъ нѣкій Ракускій кралевичь: царь Борисъ бяше призвалъ Густава Свѣдского, и Ивана Дацкого кралевичевъ: за тѣмъ наступи разореніе отъ Разстриги, и отъ Владислава Свѣда Лшского кралевича: за тѣмъ люди думаху объ Филипу Свѣдскомъ кралевичу: а при нашемъ покойномъ честитыя памяти родителю бяше сѣмо пріяхалъ Валдемаръ Дацкій кралевичь: а при насъ самихъ, нѣкако и предолго ся есть бавилъ (е) въ нашемъ граду Москвѣ, Давидъ Гру-

---

(а) Оборонять.—б., виновенъ.—в., относительно.—г., можно сказать.—д., искателей; см. выше.—е., оставался, пребывалъ.

Digitized by Google

зинскій царёвичь. Отъ тѣхъ мовлю покусъ (а) есть пріяло сіе господарство голѣмые (б) ударцы и потресты (в): али всегда, не тако чловѣчьимъ промысломъ, како право Божьимъ бреженіемъ обранено бывало, и во своей цѣлости остало. Дабы сѧ пакъ на впредъ таково несподобіе не дѣяло: мы есмо тому во выше приведеныхъ уставахъ, доста (како сцѣняемъ) претекли (г), и путь преградили.

Запертіе рубежевъ.

4-я твердность, есть Запертіе рубежевъ. Много бо премного нашему народу есть корыстенъ и надобенъ сей предобрый законъ: коимъ сѧ забраняетъ нашимъ подданникомъ скитаніе по чужихъ земляхъ, и недопущаетсѧ всякимъ инородникомъ прехажать и разглядать нашихъ державъ. Сице бо многихъ грѣховъ, и худобъ, и злыхъ обычаевъ просты остаемъ (д): сице не выставляемсѧ на посмѣхъ всѣмъ народомъ, яко Лѧхи: сице не тратимъ своею имапія даромъ, и не давимъ убогихъ кметовъ надъ силу (е). И иныѧ суть корысти, изходящіѧ изъ того закона: для ради коихъ и мы го на вѣки укрѣпляемъ. Намъ кралю будущему (ж), и нашимъ кралевскимъ сыномъ, нѣсть лѣпо скитатьсѧ извонъ рубежевъ, опрочь коего великого кралевского или ратного дѣла. Нѣсть адда сподобно, и мы не хочемъ, дабы нашимъ подданникомъ нѣкая ваша слобода, или паче разпуста была, неже нашимъ роднымъ отрокомъ. И за то же заповѣдаемъ: Да ни единому нашему подданнику не будетъ вольно прейть за рубежь, безъ нашего посланія или допущенія.

Недопущеніе бездѣльного житія.

5-я твердность наша есть была, Забавленіе въ дѣлехъ (з) всякого стана людей, и недопущеніе празнующего и бездѣльного житія. Да сѧ никто не препуститъ въ кралеству жить бездѣленъ, и общему добру некорыстенъ. Круто (и) бо есть несподобно, и Богу и всякой правдѣ супротивно, да оны изъѣдаютъ сласть и тукъ земли, и за собою держѧтъ бо̀льшіе ужитки (і) всего народа, кои своимъ трудомъ ничесо не помагаютъ къ народному добру. Мы адда становимъ и заповѣдаемъ: да ни единъ кнѧзь, нить иного стана человѣкъ, не будетъ слободенъ отъ общихъ народныхъ служобъ, и дѣлъ, своему стану пристойныхъ: отъ двора, отъ приказовъ, отъ ратныхъ выправъ (к), отъ посольстовъ: а подбирны люди, отъ своихъ тѧ-

---

(а) Покушеній.—б., великіе.—в., кары.—г., предупредили.—д., освобождаемся.—е., черезъ силу ихъ.—ж., сущему, настоящему.—з., занятіе дѣлами.—и., весьма.—і., и задерживаютъ собою гораздо важнѣйшее пользованіе.—к., походовъ.

Digitized by Google

готъ и работъ: а духовны люди, отъ своихъ молитовъ и Божіего хваленія. И никако не допущаемъ, дабы си кто ни будь такову слободину задумалъ: дабы захотѣлъ житіе свое преводить во всевдѣльномъ (а) бездѣлію: якоже въ нѣкоихъ народехъ боляры и богаты гражане живутъ во вѣчномъ празнованію, и въ разкошехъ, будто нѣкои древни Сарданапалы, или кормны вепри (б), и народъ объѣдаютъ, а ни въ чемъ му не посабляютъ. Еднакоже вѣрнымъ нашимъ слугамъ, выслужнымъ князёмъ и властелёмъ, даетсѧ наша милость, и починокъ (в) отъ трудовъ: якоже смо первле изъявили.

Разцѣненіе всякихъ кралевскихъ учинковъ по смерти.

(г) 6-я твердность да сѧ нарѧдитъ и да будетъ сія. Всякого краля вся Дѣянія: то есть Законныѧ уставы: Дарованія: и отнѧтія отчинъ или помѣстей: послѣ его смерти: да сѧ народнымъ соймомъ огледаютъ и разцѣнѧтъ: и да соемъ, отъ новаго краля проситъ поправы онымъ уставамъ, которыѧ бы сѧ казали быть супротивны народному Добру. А то да сѧ учинитъ первле, неже краль присѧжетъ. А послѣ кралевыѧ присяги, да присѧжетъ народъ.

Царь Иванъ возлюбилъ славу человѣческую паче, неже Божію.

43. Кралевскіѧ области настоящіе насъ опоминаетъ (д), да бысмо не токмо объ корысти, но тоже и объ чести всего народа смотрѣніе носили и промышляли. Зарадъ того мы разцѣнѧ есмо обличили (е): како всѣ европски народы, еднымъ гласомъ, нашему царскому величеству почтенія не отдаютъ, но паче нечесть и непрецѣнбу чинѧтъ намъ, и всему царству и народу нашему. А то пакъ сице сѧ дѣетъ (ж).

Послѣ Великого Владиміра, домовина (з) наша, Руская земля есть была временми межу множе господарёвъ раздѣлена или паче раздерта (и), и люто межусобными ратьми трапена (і). Зарадъ того никто не могаше онда (к) кралевского имена съ честію носить: но владатели писаху сѧ княземи, и большій въ нихъ писаше сѧ Великимъ Княземъ. Славнѣи отъ иныхъ бяше Владиміръ Всеволодичь Мономахъ, превнукъ Владиміровъ: и нему царь Греческій Костантинъ Мономахъ бяше прислалъ кралевскіѧ знаковины, Бармы и Ожереліе. Алити и онъ, мѣрѧчь себе своею мѣрою, и обзирѧ сѧ на народное незгодіе (л): не прія величественого именованія,

(а) Всегдашнемъ, безпрерывномъ.—б., борова.—в., успокоеніе.—г., слѣдующее, до § 43-го, приписано послѣ на нижнемъ полѣ.—д., обязанность царской власти убѣждаетъ насъ.—е., обсуживая дѣло, мы открыли.—ж., здѣсь, въ началѣ страницы рукописи, на верхнемъ полѣ написано: «Barbari Boccardi».—з., отечество.—и., раздрана.—і., мучена; люто терпѣла отъ.—к., прежде было: «тогда».—л., несогласіе.

Digitized by Google

и не хотяше сѧ писать кралемъ, нить царёмъ. За тѣмъ, чезъ 200 годовъ, наставъ на владаніе Великій Кнѧзь Иванъ Даниловичь, прозванъ есть былъ Собиратель народу, або есть собралъ подъ свою область вящій дѣлъ (а) Руского народа, и разпространилъ владаніе далеко и широко (б). А внукъ его Димитрій Ивановичь Донской поставилъ камененъ (в) сей столичный градъ Москву: и могаше по достойну вѣнчатьсѧ коруною, и уживать всякихъ величественыхъ знаковинъ и писатьсѧ кралемъ: и то уже первле трехъ сотъ (г) годовъ, до сего нашего вѣка. Алити и онъ тогда, зарадъ Татарского насилія (кое Богъ бяше за грѣхи на народъ препустилъ) осталъ есть при кнѧжескомъ имену, и нѣсть хотѣлъ уживать Величества. На послѣдокъ помнувъ Господь на милосердіе свое: яко древѣ Израильцемъ Гедеона, тако народу нашему есть возбудилъ ослободителя В: К: Ивана Василіевича. Сего бо владателя онъ Господь, яко иногда иныхъ дивосильниковъ (д), есть обдарилъ храбрымъ сердцемъ, и долгимъ наддесѧти годовъ владаніемъ: и далъ му есть крѣпость, да есть обладалъ три Татарская царства: Казань въ году 7061: 1553: Астрахань въ году 7062: 1554: Сибирь въ году 7091: 1583. Онъ адда бывши сице отъ Бога прославенъ, сподобно, достойно, и по всякой правдѣ, учинилъ сѧ есть вѣнчать Коруною Величества, и началъ писатьсѧ царёмъ. Годно бо есть оповѣдать даръ Божій, и не умолчать. Али въ извершанію сего дѣла царь Иванъ нѣсть поступалъ, како бяше треба поступать. Або чести, кую му бяше Богъ далъ, онъ искаше отъ людей. За мало сцѣняше быть прославленъ отъ Бога: и бо́ля слава му сѧ казаше, аще бы сѧ былъ прославилъ чужимъ Римскимъ племеномъ, и именованіемъ, и знаковинами, неже своимъ родомъ Рускимъ: якоже и Иванъ апостолъ говоритъ объ нѣкоихъ фарисеехъ, кои не изповѣдаху Исуса Христа: «або возлюбиша славу чловѣческую паче, неже славу Божію.» Іо. 12. Доста высоко бяше Богъ возвысилъ и доста свѣтло прославилъ царя Ивана: бывши му далъ область надъ троимъ Татарскимъ царствомъ. Али онъ тѣмъ не задоволенъ, еще отъ людей искаше суетныѧ славы. И тѣмъ самъ есть былъ зачальникъ своему злу: и далъ причину,

Кому есть отъ Бога слава дана: онъ сѧ нѣмаетъ искать отъ людей.

(а) Бо́льшую часть.—б., при этомъ, на полѣ, сочинитель записалъ было «въ году», но въ какомъ,—не дописалъ.—в., сдѣлалъ каменнымъ, обстроилъ камнемъ.—г., прежде было: «полгретья ста».—д., героевъ.

Digitized by Google

да нему и неговымъ наступникомъ всѣмъ, и нашему Величеству, народы есуть безчестіе чинили, и чинятъ даже до днеска.

Александруласкавцы Божественое племя приписуютъ.

44. Становито не можетъ быть рѣчь истиннѣя надъ ону притчу, кая велитъ: яко въ господарскихъ дворехъ нѣсть горѣго заповѣтренія (а), неже ласкавцы, и ложливы хвалители. Тѣ бо есуть многихъ кралевъ на мерзка, остыдна, неправедна, и всякако худа дѣла привели. На прилику. Филипъ онъ великій, храбрый, преславный краль Македонскій, зъ Олимпіядою своею женою, бяше сплодилъ сына Александра, храбростію, разумомъ, дреностію, и всякими Божьими дарми на чудо обдареного младенца (б). Ложливы пакъ поеты, и ины дворски ласкавцы и прилизавцы, видѣвши яко Александеръ бяше несмѣрно славы любитель: начашѧ го несподобными хвалами выхвалять: и повѣдаху, яко Александеръ по отцу идѣше отъ Херкулеса, а по матери отъ Ахилеса. А ины тѣмъ незадовольны, веляху: яко бы бы Александеръ не былъ Филиповъ сынъ, нить Херкулесовъ превнукъ: но самогò наивышего поганского Бога Зевса или Іовиша сынъ: и будто бы Зевсъ во обличію зміевомъ зъ Олимпіядою сѧ схожалъ, и Александра сплодилъ. Таковою басенію тѣ ядовны зміи оного храброго мудрого и всякими добротами окрашеного краля, въ его кипящей младости, превратишѧ, сказишѧ, въ крайную глупость и Богохуліе заведошѧ, и въ конецъ погубишѧ. Заведенъ бо Александеръ тою Богохульною ложію: хотяше быть почитанъ за Бога, и да бѣху го люди ладаномъ честили, яко Бога. И гдѣ (в) весь дворъ къ тому пристаяше, а единъ Калистенъ философъ тако глупому и смѣшному дѣлу сѧ опираше (г): Александеръ уже соблажненъ невинна, и корыстенъ (д) совѣтъ дающего мужа, есть учинилъ (е) уморить. И отъ суетныѧ славы ослѣпленъ, нѣсть могелъ разумѣть нить въ памѧть взять, како оны ласкавцы, хотячь го прославить и Богомъ учинить, отъ смерти го не слобажаху, а въ мѣсто чести велико безчестіе му чиняху. За первое бо, нечестіе чиняху кралю Филипу, будь бы Филипъ не былъ достоенъ такова сына сплодить, и будь бы жену ималъ, кая отъ иныхъ добываетъ дѣтей. За второе, нечестіе чиняху Олимпіядѣ, будь бы она, яко проклятая чаровница, зъ бѣсомъ сходъ и зговоръ чинила. За

(а) Худшаго повѣтрія, заразы.—б., юношу, молодца.—в., когда, тогда какъ.—г., противоборствовалъ.—д., полезный.—е., назначилъ; велѣлъ.

Digitized by Google

третіе, срамочаху самого Александра: або отца его оглашаху за негодна, и за нечестныѧ жены мужа; а матерь его хотницею и чаровницею твориху. А что и всего горѣ бяше: Александеръ есть тѣмъ Богохуленъ гнѣвъ и помсту Божію на сѧ возбудилъ. Тако да, кій хотяше Божества достигнуть, во скору и члевѣчества оста лишенъ. Тогда бо равно, когда наипервле Александеръ нещаше уживать своеѧ славы, бывши совершилъ своѧ рати, въ 34 году его вѣка, посла Богъ смерть, кая го есть згладила изъ свѣта: и показала всѣмъ людемъ ложь овыхъ ядовныхъ ласкавцевъ.

45. Къ сей повѣданой басни сподобна иная соблазень есть была удумана у Римлянъ, при царехъ Юліушу, и Августу. Римъ градъ отъ своего созданія пребываше за кральми зъ 224 годы: въ томъ времену кралеваше седемъ кралевъ, еденъ за другимъ. За тѣмъ премѣнивши сѧ кралество въ общевладство, стояше Римъ въ общевладству много времѧ; то есть, отъ своего созданія, до царскихъ временъ, илити до перваго царя Юліуша, равно и совершено 700 годовъ и шесть. И въ томъ времену, то есть перво царскихъ временъ, достигнулъ есть Римъ наивышіѧ своеѧ славы, кая бяше объ немъ пророкована отъ Данііла: яко Римское кралество имаше быть сильнѣе и славнѣе отъ всѣхъ кралестовъ, кая суть была или будутъ на свѣту. Тогда, дѣмъ (а), есть было оно господство возрасло до своеѧ совершеныѧ, и отъ Бога себѣ ссуженыѧ поры: а за царскихъ временъ уже мало что сѧ есть на долѣ ширило, но токмо во своей славѣ есть стояло, отъ зачала, дѣмъ (а), Юліушева самовладства, до скончанія царя Костантина (: кій пренесе область въ Цариградъ :), есть стояло 390 годовъ.—Изъ тѣхъ вещей лехко есть судить: яко Римъ и до царскихъ временъ бяше много сильнѣи и славнѣи, неже Троя, или паче неже десѧть Трой. Али еднакоже Виргиліушу поету, и инымъ ласкавцемъ, нѣсть было доста на той славѣ: но еще премышляху, како бѣху Августово племѧ изъ Трои извели. Думаху тѣ облудники (б): еже царь Августъ не могелъ доста племенитъ и славенъ быть, аще бѣху его племѧ отъ Ромула преславного домородного краля, и отъ Влашского илити Римского 700 годовъ дотолѣ во великой славѣ пребывающего народа, извели: но еще къ тому пришиваху и Троянское племѧ: и сицеву басень повѣдаху. Когда де Греки, послѣ десѧтолѣтніѧ рати выжго-

Августу ласкавцы изъ Трои племѧ изводѧтъ.

(а) Говорю; прежде было написано: «мовлю».—б., обманщики, искавшіе одурачить.

Digitized by Google

шл и разориша градъ Трою: обрѣташе сѧ въ ономъ пожару нѣкій Тройскій преславенъ бояринъ, именомъ Енеяшъ, сынъ боярина Анхиза, и Афродиты или Венеры богини, и при немъ инъ боярин Антеноръ. Сей Енеяшъ бяше тако милостивъ (а), да въ оной наглости (б) отца старца не могуща бѣжать, на своя плеча вземъ, изъ пожара есть изнеселъ: и пришедъ ко брегу морскому, въ рядъ поставилъ (в) съ десять и болѣ великихъ морскихъ ладей: и бѣжачь отъ Грековъ поплулъ искать новаго станія (г). Антѣноръ приплувши къ рѣкѣ Паду есть создалъ градъ Падову. А Енеяшъ послѣ многихъ нужь, скитанія морского и згубленія нѣкоихъ плавей, съ малымъ почтомъ (д) плавей и людей, приплулъ есть во Влашскую землю, гдѣ нынѣ Римъ стоитъ, и гдѣ тогда кралеваше краль Латинъ: кій бяше единую дочерь свою Лавинію обручилъ нѣкоему князю Турнусу. Тамо Енеяшъ изсѣдши изъ плавей, люту рать нача водить съ Турнусомъ: доколѣ и уби Турнуса, взя Лавинію, и облада Влашскимъ кралествомъ, кое отъ оного краля Латина за тѣмъ есть прозвано Латинскою землею. Ино, де, отъ того Енеяша съ проходомъ вѣковъ народилъ сѧ есть краль Ромулъ, и рядомъ крали, и войводы, и боляры Римски многи; а изъ тѣхъ царь Юліушъ и Августъ. А не видятъ пакъ тѣ ласкавцы, како хотячь своихъ господарёвъ прославить, паче ихъ хулятъ и срамотятъ. Никако бо не можетъ быть къ истинѣ сподобно: дабы Енеяшъ при разоренію своего града и народа, зграбивши отца на рамѧ, могелъ былъ толико ладей и людей справить, дабы воздлѣ (е) Виргиліушева повѣданія (: mediis elapsus Achiuis :) чезъ среду Грековъ пребѣгши, былъ заплулъ въ тако далекія страны. А еще менѣ вѣры годно, и Латинскому Римскому народу право остудно есть, дабы она мала горсть збѣжалцевъ была здолѣла и обладала всю силу краля Латина, и князя Турнуса. А на конецъ и въ томъ нѣсть чести, что правятъ еже той Енеянъ бяше Афродитинъ сынъ. Афродита бо бяше у поганъ змышлена блудная богиня, и всѣхъ блудницъ заступница. А поколи Енеяшъ бяше не отъ законныя Анхизовыя жены, но отъ блудницы уроженъ: и въ оной долгой рати въ нѣкое время имаше добру стрѣчу (ж), и бяше стяжалъ добру славу: за то поетъ Хомиръ, хотячь объ немъ честно говорить, и его стрѣчу по-

---

(а) Прежде было: «благочестивъ», pius.—б., внезапности.—в., снарядилъ.—г., пребыванія, жилища.—д., числомъ.—е., по, согласно.—ж., удачу, счастье.

Digitized by Google

ганскихъ боговъ милости приписать, удумалъ есть объ немъ тую басень, и назвалъ го Афродитинымъ сыномъ. Сице бо обыкаху баять погапы объ славныхъ людехъ, аще кій бяше беззаконно уроженъ. Судите адда нынѣ: нѣсть ли ту паче наруганіе, неже почтеніе было царю Августу отъ поетовъ: изводить его племя отъ блудныя богини, и отъ беззаконного порода: и повѣдать, еже бы маляхенъ почетъ (а) прогнаныхъ, збѣжальныхъ скитавцевъ (: и кои не могаху своея домовины отъ враговъ обранить :) были напали на народъ Латинскій, на Римскихъ преотцевъ, и завладали онымъ кралествомъ, и ратію присилили народъ чловѣка незнаного пріять кралю своему въ зятя, и себѣ въ краля (б).

Ваща слава быть домородникомъ, неже приходникомъ.

Таковыхъ дѣлъ не почитаху въ славу древни оны и премудры Афинцы: но гдѣ (в) многи грады повѣдаху объ своихъ зачальникехъ, яко придошя оттолѣ и оттолѣ; Афинцы за много ващу славу себѣ разцѣняху, ни откудъ инудъ не изводить своихъ зачальниковъ, но оповѣдать ихъ домородными. И поколи въ поганской тмѣ будучь не знадѣху, како есть Богъ сотворилъ чловѣка: веляху, еже ниховы предники и первы народители ни откудъ янудъ не придошя, но еже бяху Автохтоны, то есть Домородники, и въ оной истой Афинской Атической землѣ, изъ земли урожены нѣкогда появишя ся и повсташя. То и Римляномъ всякако честнѣе бяше; оповѣдать чушь (г) своихъ владателевъ племя, отъ домородного краля Ромула, и отъ дѣда его Нумитора: неже отъ инородныхъ людей. хочьти и Ромуловъ родъ нѣсть во всемъ простъ (д) отъ похулы: Сильвія бо краля Нумитора дочь бяше поганскимъ обычаемъ постриженна въ дѣвичій монастырь, и въ ономъ дѣвичеству, безъ закон-

---

(а) Маленькое число.—б., при семъ параграфѣ на полѣ замѣчено: «Tentatio Xenogeniae. Antenor potuit mediis elapsus Achiuis, Illyricos penetrare sinus atque intima tutus regna Liburnorum, et fontem superare Timaui: et condere Patauiam. Sic aliqui reperiuntur, qui sese Ciganorum, id est Aegiptiorum progeniem malunt praedicare: dummodo putentur esse peregrinae et non domesticae originis. Et ipsi quoque sunt uagabundi; populariter uagantur per mundum». «Притязаніе на иностранное происхожденіе. «« Антеноръ смогъ, вырвавшись изъ среды Ахеянъ, безопасно проникнуть въ Иллирскіе заливы, во внутреннія державы Либурніи, и перейти источникъ Тимава (слова изъ Энеиды Виргилія): »» и создать Падую. Такъ есть люди, желающіе объявить себя потомками Цыганъ, то есть Египтянъ, лишь бы только считаться иностраннаго и не домашняго происхожденія. И сами таки скитальцы; народною массою скитаются по міру ».—в., тогда какъ —г., слышь; то есть.—д., было: « чистъ »; свободенъ.

Digitized by Google

ного мужа, есть уродила Ромула. А поганцы для ради чести здумашѧ: будь бы Сильвія Ромула была родила отъ Ариса или Марша ратного Бога. То все доселѣ буди речено для ради свѣтлѣего (а) уразумѣнія нашихъ вещей.

Словенцы отъ Скифовъ изшли: отъ Александра слободину добыли.

46. А сада (б) да разумѣемъ басни, которыѧ царя Ивана и иныхъ Рускихъ Владателевъ ласкавцы и домашни бахоры (в) удумашѧ, и въ народныѧ повѣсти вписашѧ. *Една басень.* Пишутъ, яко бы нашь Словенскій народъ ималъ быть изшелъ отъ Скифского племена: или ли будь бѣху Скифы были первы наши предники и народители. А за тѣмъ баютъ: яко бы Александеръ Словенскимъ князёмъ (: Великосану, Асану, и Авесхасану:) былъ прислалъ слободины на писму, или даровальныѧ грамоты: и подаровалъ имъ на вѣки землю, кая лежитъ межу Хвалынскимъ и Варяжескимъ моремъ. А не могаху или не хаяху (г) разсудить тѣ бахоры: яко Александеръ не могаше никому даровать земли, кая николи въ его области нѣсть была. И яко нашему народу не слава какова ни будь, но паче остуда могаше съ того постать, да бѣху отъ чужего народа, и отъ чужего владателя, въ даръ пріемали свою изконивѣчную отчину: на коей онъ владатель никаковыѧ власти ни области не имаше. Треба бо есть знать: яко мы Русы ничѣмъ не мѣнѣ неже древни Афинцы можемъ сѧ звать Автохтоны, Домородники. Нѣсть бо никаковыѧ памяти ни знака на свѣту, съ коего бы сѧ могло познать, дабы кій инъ народъ перво насъ въ сей Руской землѣ былъ пребывалъ, или кую власть въ ней ималъ. А объ Александру добро есть вѣдомо, яко николи нѣсть на Руси былъ нить зъ Русью воевалъ. Али сей басни сія есть была прилика. Земля, въ коей сада живутъ Задунайски Словенцы, Болгары, Сербы и Херваты, изъ старины словетъ Илирская: а рубежитсѧ зъ Македонскою землею: и Александеръ въ первомъ году своего кралества есть зъ Илирцы воевалъ. На то сѧ обзираючь нѣкій Чешскій недавенъ лѣтописецъ, удумалъ есть тую басень, и написалъ: будь бы Александеръ былъ Илирцемъ написалъ слободину, и подаровалъ всю землю, кая лежитъ межу Дунаемъ, и межу Бѣлымъ (д) моремъ. А рускій лѣтописецъ изъ того преписуѧ, въ мѣсто Дуная и Бѣлого моря, положи Хвалынское и Варѧское море. А обадва (е) еста смѣшна, и бридко дурують (ж). Александеръ бо ни отъ рода никаковыѧ мочи не имаше въ Руской

Не годитсѧ Христіанамъ въ баснехъ становить своеѧ чести.

(а) Болѣе свѣтлаго.—б., нынѣ. — в., баятели, сказочники. — г., не давали себѣ труда, опускали.—д., Средиземнымъ.—е., т. е. лѣтописца.—ж., отвратительно дурятъ, глупятъ.

Digitized by Google

или Словенской землѣ: а Словенцемъ за Александра (а) ни вѣсти не бяше за Дунаемъ ни въ Илирской землѣ: но цѣлыхъ осемъ сотъ годовъ послѣ Александра, а тудже (б) послѣ отшествія Готовъ изъ Илирскія земли (: околъ пятсотного года отъ Христова нароженія :) многи Словенцы подвигши сѧ изъ Великія, Малыя и Бѣлыя Руси, преидошѧ за Дунай, и посадишѧ сѧ въ Илирской землѣ: гдѣ и до днеска пребываютъ: и землѣ оной ново имѧ принесошѧ, да сѧ зоветъ Словенская. И отъ того врѣмена есть Словенцы Грекомъ и Влахомъ знаны постали: гдѣ имъ дотолѣ ни имена ни вѣсти тамо не бяше. — А что бладетъ (в) бахоръ: еже бѣху Словенцы отъ Скифовъ были нарожены: ничто глуплего и остуднѣего нашему роду не можетъ сѧ удумать. Всѣ бо народы Скифовъ разумѣютъ быть Татаръ и Турковъ: та бо два народа говорита еднымъ языкомъ, и по наслѣдку (г) еста еденъ народъ. А нашь Словенскій языкъ есть тако различенъ отъ Татарского, да разнѣи быть не можетъ. Аще адда давны наши предники сѧ называху Хасанъ, Авесхасанъ, Османъ, Хидиръ, Тахтамышъ, Хусаинъ, Бекиръ, Муратъ, Мустазанъ: и аще говоряху тѣмъ же Скифскимъ языкомъ: како сѧ есть учинило, да сыны говорѧтъ инымъ языкомъ, и называютъ сѧ иными именми, Милошъ, Радованъ, Хервой, Владиміръ, Владиславъ, Яроміръ, Ярославъ, Богданъ, Грубиша, и иными Словенскими? Становито то не инако сѧ могаше прилучить: развѣ да бѣху были Скифы всѣхъ Словенцевъ мужевъ на смерть избили: а гъ женамъ Словенкамъ на мало врема пришли, и опѧть всѣ отишли: да тако жены добывши плода отъ Скифовъ, дѣтей своихъ бѣху Словенского языка научили: и тѣ Скифскихъ отцевъ дѣти бѣху безъ Скифского языка остали. Али какова честь бы изъ того нашему народу урасла? Судите. Глупо адда и ложно баютъ ласкавцы: да бысмо мы родомъ Скифы были.

47. Вторая басень. Гостомыселъ, де, кнѧзь, во своемъ смерт-

Три Варяжески курфистры запрошены отъ Новоградцевъ (д).

(а) Объ Славянахъ во время Александра. — б., а равно. — в., вретъ. — г., вслѣдствіе того. — д., При семъ § помѣщена на нижнемъ полѣ приписка: « Variagi illi non poterant esse Germani, neque Curfistri. 1-o, quia longe postea instituti sunt Curfistri. 2-o, quia circa mare Варяское nondum illis temporibus habitabant Germani. 3-o, quia vocabula, Wariag, Sineus, Trowur, Laduga, et alia locorum nomina, nullam concordantiam habent cum lingua Germanica, sed potius cum Lituanica. Варяги тѣ не могли быть ни Нѣмцами, ни Курфистрами: во 1-хъ, поелику спустя уже долго учреждены курфистры; во 2-хъ, поелику по берегамъ Варяжскаго моря въ тѣ времена еще не обитали Нѣмцы; въ 3-хъ, поелику названія — Варягъ, Синеусъ, Тровуръ, Ладуга, и другія — мѣстностей, не имѣютъ ничего общаго съ языкомъ Нѣмецкимъ, а скорѣе съ Литовскимъ ».

Digitized by Google

номъ разряду (а), сицеву отлуку (б) есть учинилъ къ Новоградцемъ: «За то межу нами бываетъ незгодіе, и межусобныя рати, что нѣмаемъ царя отъ царского рода. Вы адда послѣ моея смерти выправите пословъ въ Варяжескую Прускую землю, и молите тамошнихъ Самодержцевъ Курфистровъ, изходящихъ отъ рода Кесаря Августа: да бѣху пришли княжёвать на Русь». Въ сей повѣсти наперьвле есть солгано: еже бѣху Новоградцы посылали были къ Варягомъ просить князя. Не могаху Новоградцы николи быть тако глупы, да бѣху были то учинили. Аще бо промышляху: како бѣху могли быть просты (в) отъ межусобнаго незгодія, и сильнѣи супроть извонскимъ наѣздомъ: по что посылаху къ инородникомъ, просить не едного, но трехъ княжёвъ? Аще ли не проспшя трехъ, за что пріяшя трехъ? За что владаніе свое, дотолѣ соединено, раздѣлиша на трое, и дашя Новградъ Рурику, Изборскъ Тровуру, а Бѣлоезеро Синевусу? Становито по раздѣленію не сильнѣи, но паче слабли (г) постаютъ народы: ино не згоды, но паче межусобныхъ ратей и раздѣленія надѣять ся имаху Новоградцы. И не можетъ быть на свѣту народъ тако глупъ, дабы того не разумѣлъ. Зарадъ того тая повѣсть никако не можетъ быть истинна. Здѣсь не могу оминуть (д), како и онъ лаявецъ и хульникъ народа Петреюшъ Нѣмчинъ произъявляетъ свою глупость и песью огрызливость, гдѣ пишетъ: «еже бѣху послы Новоградски отъ Варяговъ были плачучь молили и просили трехъ княжёвъ». За что плачучь? За что трехъ? Изъ коего лѣтописца есть то изнялъ той хульникъ? А отъ оныя Гостомысловыя рѣчи что можетъ быть глупле: гдѣ велитъ, «За то ся межу нами ведетъ незгодіе, что нѣмаемъ владателя отъ царского рода?» Абовѣмъ ни въ единомъ кралеству на свѣту нѣсть было ваще незгодія, тервоги, и корволитія для ради господства, неже въ Римскомъ царству. Наиперьвле бо въ Риму, отъ перьвого Іюліуша послѣдняго поганского царя, и до Костантина, было есть царёвъ 43. Хочьти степеневъ есть было токмо 36: али иногда единъ самъ (е), иногда два или три цари въ купѣ владаху; отецъ съ сыномъ, братъ зъ братомъ. А въ тѣхъ 36 (ж) степенехъ, едва 10 царёвъ есть своею смертію умерло. Кій отъ супротивниковъ уморенъ, кій самъ отъ себе, и отъ отчаянія. А то ся дѣяше

Римское царство тервожно: изъ 36 степеневъ, 30 царёвъ убіено.

Іюліушевы наступники.

Lipsius cap. 14. De modestia. fol. 198.

(а) Въ завѣщаніи.—б., опредѣленіе.—в., какъ бы могли быть свободны.—г., слабѣе.—д., миновать, промолчать.—е., одинъ только.—ж., надписано: «тридесять и шестыхъ».

Digitized by Google

изъ сея причины: что царство не бяше родонаслѣдіемъ укрѣплено: и обираху или поставляху сѧ цари не отъ думы, нить отъ боляр-
ства, но отъ войска, А *объ Константиновыхъ* наступникехъ Христіанскихъ Греческихъ царехъ Липсіушъ сими рѣчьми пишетъ: « Si Constantini successores considero: fideliter dico, plura scelerum ab hac ambitione exempla, quam in alia Europa tota reperiam. Solemnia illa erant: necare, exsecare, excecare. Haec patres in filios: haec matres ipsae: haec filii in utrosque patrabant. Quid patruos, fratres, item agnatos dicam? Jn leui suspicione, et im minimo metu haec fiebant. Аще, де, Костантиновыхъ наступниковъ разсмотримъ, многе приликъ злодѣйству (: изъ честихлепѣнія идущихъ :) тамо, неже во всей остальной Евронѣ хочемъ обрѣсть. Обычно дѣло имъ бяше: уморить, ослѣпить, изкопить. То отцы сыномъ: то матере самыя: то сыны обоимъ чиняху. Что треба споминать стрыевъ, и братовъ? Въ лехкомъ осумнѣнію, въ напменѣмъ побоянію, сѧ то дѣяше ». Отъ Костантина, до Римскія измѣны, или до Нѣмецкихъ царёвъ: многе отъ пятинадесять царёвъ убито: два постриженa: еденъ ослѣпленъ: еденъ прогнанъ. Молчу объ наслѣдующихъ. А то сѧ дѣяше, тѣмъ что болярство не имаше никаковыя власти нить силы; но вся сила бяше у вояковъ да у черни. А объ Нѣмецкихъ *царехъ Каруловыхъ* паступникехъ что хочемъ речь? бяше ли при нихъ згода и миръ въ землѣ? Нѣкій безименен Нѣмецкій лѣтописецъ (: въ описованію царя Хенриха I :) сице пишетъ: « Сіе, де, Нѣмецкое царство уставно (а) есть было полно тервогъ и непокоя. Мало не николи (б) нѣсть учиненъ кій царь, да сѧ не бѣху были кои кнѧзи оперли (в), кои сами хотяху быть царми ». Ино хочьти у Нѣмцевъ не находитсѧ оно ряжаніе (г) и мореніе царскихъ особъ, яко у Римлянъ и у Грековъ: алити вѣдь были есуть межу ними многія рати для ради господованія, и великія страшныя битвы. Людвика Карулова сына, сынъ его властный (д) Лотаръ есть въ вузѣ (е) держалъ; али отъ ныхъ кнѧзёвъ пострашенъ, опѧть на волю пустилъ. По смерти Людвиковой Лотаръ лютыя рати ведѣше зъ двѣми братми, и страшные поразы сѧ учинишѧ: и царство сѧ на трое раздѣли. Супроть Карулу Второму, и супроть

Константиновы наступники.

Каруловы наступники.

(а) Постоянно, непрерывно.—б., почти никогда.—в., чтобъ не воспротивились тому какіе либо князья —г., пораженія, убійства?—д., собственный.—е., въ узахъ, въ темницѣ.

Digitized by Google

Отуну первому, сыны ниховы рати ведѣху. Молчу объ иныхъ тервогахъ. А то сѧ дѣяше изъ сея причины: что въ Нѣмцехъ уставно бяше нѣколико пресильныхъ кнѧзёвъ, кои могаху рать подвигнуть супроть царёмъ. Изъ того всего сѧ узнаваетъ: яко Гостомыселъ не могаше тако глупъ быть, дабы непщилъ (а), въ Нѣмецкомъ царскомъ поколѣнію не быть незгодія и ревнованія (б). А помочи отъ Нѣмцевъ тоже не могаше сѧ надѣять: предалеко бо Нѣмецки цари стояху отъ Новаграда, и межу ними да межу Русью лежаху Чехи, Лѧхи, Вугры, и Литовцы (в).

Борисъ (г).—За что адда, и како есть та басень змышлена?

Хервой.—Язъ причину сицеву быть разцѣняю. Мѣстà óна, гдѣ лежитъ Новградъ, язъ непщу еже древѣ бяху осажена (д) отъ Варяговъ, илити Чудовъ, Литовского языка народовъ. Имена бо сія Рурикъ, Тровýръ, Синéусъ, Ильмень, Ладýга, Корéла, и иныя тамошняя не на Словенскій, нить на Нѣмецкій, но на Варяжескій Литовскій языкъ походѧтъ. А наши предники Русаки есуть ону державу силою обладали, и на Новодобытой землѣ градъ созидали, и Новымъ градомъ назвали. А кнѧзи и владатели наши, емали суть си жены изъ дочерей убіеныхъ Варяжескихъ кнѧзёвъ, Рурика, Тровура, и Синеуса, и иныхъ. А за тѣмъ когда великій дивосльникъ (е) Владиміръ бяше началъ быть славенъ побореніемъ супротивниковъ своихъ, а славнѣи пріятіемъ пресвѧтыѧ вѣры Христовыѧ: настояху (ж) го люди выхвалять, и племѧ его изъ давности изводить, и веляху: еже Владиміръ бяше верло (з) племенитъ не лише отъ предавныхъ Рускихъ кнѧзёвъ по отцу, но и по матери отъ Варяжескихъ кнѧзёвъ. А къ сицевой пакъ вѣрованія достойной повѣсти, нѣкій ономеднешній ласкавецъ есть прибаялъ и пришилъ объ Гостомыслу, и объ его думѣ: объ упрашанію Трехъ кнѧзёвъ: объ Курфистрехъ: и объ Августовомъ роду: что все есть ложно, да ложнѣе быть не можетъ.

Борисъ. — Адда ли и вся та Гостомыслова дума есть збаяна?

(а) Чтобъ полагать.—б., прежде было: «честихлепѣнія», ambitionem. — в., прежде при семъ было написано, а потомъ зачеркнуто: «а въ Свѣдской землѣ тогда Нѣмцевъ не бяше».—г., авторъ, какъ кажется, забылъ, что это длится рѣчь царя ко всему народу; можетъ быть въ бѣловомъ видѣ сочиненія это мѣсто было бы исправлено.—д., я полагаю, въ древности были заселены.—е., герой, богатырь.—ж., стремились.—з., весьма.

Digitized by Google

Хервой.—Како не збаяна? Гостомыслу бо тому, нѣсть знать (а) нить отца, чій сынъ бы былъ: нить времена, когда бы былъ господовалъ: нить дѣлъ никаковыхъ, что бы былъ дѣлалъ. Токмо сія единая повѣсть стоитъ объ немъ написана: для ради которыя есть и здумано сіе имя Гостомыселъ: яко да бы былъ Гостѣвъ Умыслилъ привесть на Русь. Самъ бахоръ мышляше тогда объ Гостехъ: и думаючь, како бы назвалъ того здуманого (б) совѣтника, назвалъ го есть Гостомысломъ.

48. Вторая глупа и груба ложь есть, еже бы царь Иванъ, нлити великій Владиміръ, былъ уроженъ отъ Августова поколѣнія. Абовѣмъ во время Владимірова предѣда, нлити околъ осмосотного года отъ Христова нароженія, ни Римлянъ, ни Курфистровъ, ни просто никаковыхъ Нѣмцевъ нѣсть было въ Прусехъ. Царь Иванъ уроженъ отъ Августова поколенія.

За первое бо Римляны николи нѣсуть никаковыя области имали въ Прусехъ, нить въ окольныхъ тамо и себѣ еще ближихъ земляхъ: то есть въ Поморію и въ Слезку (в). Нить суть когда либо зъ оружіемъ, либо зъ миромъ, въ оныя земли приходили.

За второе, рода Августова въ самомъ Риму въ маломъ времену, и право въ самомъ Августу, есть не стало. Августъ бо нѣсть ималъ сына родного, но Тиберіуша пóсынка, кій есть за нимъ кралевалъ. А за симъ кралеваху Калигула, Клавдіушъ, и Неронъ, Августовы племенники. Неронъ згину безъ отродія: и послѣ Нерона никто на свѣту ся нѣсть озвалъ Августовымъ племенникомъ: развѣ единый царь Иванъ, послѣ тысуча и пати сотъ годовъ отъ Нерона.

За третіе, а Курфистромъ за великого Владиміра нѣсть на свѣту ни вѣсти ни памяти было. Но уже послѣ тысучного года отъ Христова нароженія, царь Отунъ трегій есть удумалъ и постановилъ Курфистровъ: и едва есть тому что вяще отъ ста годовъ, отколѣ нача въ Прусехъ жить первый Курфистеръ. А пати сотъ годовъ нѣсть, отколѣ первы Нѣмцы Крыжаки придошя жить въ Прускую землю.

Древѣ Александеръ (: яко смо первле повѣдали :) охолостью вознесенъ, хотяше отъ людей быть почитанъ, не краля Филипа, но

(а) Касательно Гостомысла, неизвѣстно.—б., вымышленнаго.—в., въ Силезіи.

Digitized by Google

Зевса поганского Бога сыномъ. Калигула, Домиціанъ, и Комодусъ цари, хотяху званы быть Богми. Матіашъ Вугерскій краль бяше великъ (: яко Кромеръ пишетъ :) хвастовецъ, и своихъ дѣлъ проповѣдникъ. Сей охотно послушаше ласкавца своего Бонфина: кій му баяше, и въ вѣстинныхъ книгахъ (а) писаше: Матіаша быть урожена отъ колѣна нѣкоего преславного Римского князя Корвина: и крѣпляше ту ложь необстоятельными дѣтинскими причинами. Матіаша того есть наслѣдовалъ (б) царь Иванъ Василіевичъ: кій невѣмъ како или отъ кого облуженъ (в), хотяше, да бѣху го люди вѣровали быть урожена отъ Августова поколѣнія: и за то та басень есть была удумана. Али люди по ней тако увѣроваша царя Ивана быть Августовымъ родонаслѣдникомъ, яко вѣруютъ Александра быть Зевсовымъ сыномъ: или краля Матіаша Корвиновымъ отродкомъ.

Заверзалъ (г) адда велимъ: Остудно быть намъ, изводить свой родъ отъ Скифовъ, разного языка людей: яко да бы съ нашь языкъ могелъ былъ самъ собою уродить, и изъ Скифского въ Словенскій премѣнитьсѧ: и яко да бы въ нашемъ народу не было чести и славы. Луче и совѣтнѣе есть стоять при истинѣ, и вѣровать: еже нашь языкъ есть еднако (д) старъ, съ инными народными первотными языкми: и сотворенъ отъ Бога въ размноженію языковъ. И тогда есть жилъ нашь первый отецъ Словенъ: якоже и инихъ народовъ зачальники: и отъ него, не отъ иного народа, есть изишелъ нашь народъ. За тоже и царю Ивану доста старости, и доста славы биаше, озываться отродкомъ своего истинного зачальника Словена, а за тѣмъ и краля Владиміра: а не искать славы въ ложныхъ, и всѣмъ народомъ смѣшныхъ и поплюваныхъ баснехъ, объ Августовомъ поколѣнію, и оповѣдаться отродкомъ Сильвіи старицы (е), и Афродиты блудныя богини. Аще хотяше отъ Августова рода пріять славу, треба есть да приметъ и неславу. Али объ тѣхъ баснехъ уже доста и премного.

Царь имѧ, и Орелъ знамѧ, пріято.

49. Ваще, царь Иванъ нѣсть право поступилъ, нить лѣпо учинилъ въ томъ, что есть возгордилъ (ж) Словѣнское, наивышего подъ Богомъ величества властито (з) имѧ Краль; а пріялъ есть

(а) Въ исторіи.—б., послѣдовалъ ему, подражалъ.—в., обольщенъ, одураченъ.—г., заключая.—д., одинаково.—е., инокини.—ж., презрѣлъ, пренебрегъ.—з., собственное, свойственное величеству.

Digitized by Google

чужее Римское нестановито, нееднолично (а), и не властито высокія области имя Царь. А въ знаковину си есть взялъ Орла Двойглавого, Римское же, или паче Нѣмецкое знамя. Изъ того и́мена и зна́мена царь Иванъ нѣсть задобылъ никакова величества болего надъ кралевское; но паче себе и насъ своихъ наступниковъ (б) есть добавилъ многія трудности, и пакостей, и безчестія: кое ся нашему величеству дѣетъ отъ народовъ, для ради того злокобного (в) и давно разореного Римского и́мена и зна́мена. Заповѣдали есмо объ томъ индѣ изводно произъявленіе учинить (г). А здѣска кратко говорячь обвѣщаемъ вамъ нечестіе, кое ся намъ съ тоя причины чинитъ.

(д) Nostrum regale officium requirit a nobis (ж): ut non solum Communibus Commodis, sed etiam Communi Gentis Honori (з) prospiciamus. Dudum autem diximus, qualiter regnum et gens nostra a circumiacentibus quibusdam populis turpibus conuitiis, et magno dedecore afficitur. Et non est mirum. Si enim reperti sunt homines, qui in Deum ipsum iniuriosi et blasfemi fuerunt: et honorem Deo detrahere, sibique uendicare praesumebant: quid mirandum, si et nobis honorem detrahere moliuntur? Non loquimur de Domitiano, non de Iuliano, non de Copronimo, aliisue paganis aut hereticis Cesaribus: qui sese deos appellari uoluerunt, aut aliter Deo iniuriam faciebant. Sed loquimur de quibusdam alioquin ortodoxis Cesaribus et hominibus (и):

Lex maiestatis: de abrogando peregrino nomine Car (e).

(а) Не равное, не соразмѣрное, не соотвѣтственное высокой власти, и проч.— б., прежде было: «себѣ и намъ своимъ наступникомъ»; такъ бы, кажется, и слѣдовало.—в., зло-предзнаменательнаго, соединеннаго съ дурнымъ предвѣщаніемъ, malo omine.—г., мы назначили въ другомъ мѣстѣ сдѣлать объ томъ основательное разъясненіе, разборъ съ самого начала.—д., все слѣдующее отнесено сюда вторичною редакціею, какъ вставка, съ низу рукописи; но латыни писано вообще съ большими сокращеніями.—е., «законъ величества: объ устраненіи чужеземнаго имени Царь». — ж., варіантъ: «a nobis postulat».—з., «sed etiam honori gentis».—и., «наша царская обязанность требуетъ отъ насъ, чтобы мы промышляли не только объ Удобствахъ Общественныхъ, но даже и объ Народной Общественной Чести. А мы выше сказали уже, какъ царство наше и народъ нашъ (Славянскій) подвергается, со стороны нѣкоторыхъ облежащихъ народовъ, гнуснымъ порицаніямъ и великому посрамленію. И не удивительно. Если уже нашлись люди несправедливые къ самому Богу, хулители Его, предпринимавшіе похитить у Бога почесть и себѣ ее присвоить: можно ли дивиться, если и у насъ стараются отнять честь? Не говоримъ объ Домиціанѣ, Юліанѣ, Копронимѣ, и прочихъ языческихъ и еретическихъ цесаряхъ: они хотѣли называться богами, или иною несправедливостью оскорбляли Бога. Нѣтъ, мы говоримъ о нѣкоторыхъ Цесаряхъ и людяхъ, въ другомъ отношеніи православныхъ:

Digitized by Google

qui Iesu Christi aeterni et unici regis honorem in semet ipsos impio ausu transferre conati sunt. Nimirum in compilatione legum Romanorum (:quae facta fuit Iustiniani Cesaris tempore:) impie et blasfeme scriptum legitur: «*Imperator Romanorum est totius mundi dominus*».

Homines uolunt Deo eripere gloriam diuinam (a).

Profetæ Dei prædixerunt: « Quatuor quædam regna esse futura in mundo, unum post alterum, quæ persequentur ecclesiam Dei. Et ex his ultimum, nempe Romanum, fore ceteris potentius, et crudelius: et hoc esse destruendum a Iesu Christo. Christi autem regnum futurum esse sempiternum: quia ipse solus est rex regum, et dominus dominorum in æternum.» Nos didicimus ex sanctis patribus: Quod tota profetia, quae de Romano imperio haberi potest ex Daniele, Ezdra, Paulo, Iohanne apostolo, et aliis profetis, spectat solum ad praedicationem Gloriae Iesu Christi: et nullo modo spectat ad praedicandam gloriam Romani, aut cuiuscunque mundani regni. Imo in contrarium, quidquid ibi narratur de Romano, et de aliis tribus regnis, totum spectat ad illorum regnorum dedecus, confusionem, et totalem destructionem. Ut uidelicet manifestum fieret: Quod Deus superba deprimit, et humilia exaltat: et quod mundi superbia permissa fuit a Deo in Romanis crescere ad summam altitudinem, ad hoc praecise: ut eo mirabilius et gloriosius destrueretur ac triumpharetur ab humilitate Iesu Christi (6).

(а) « Люди хотятъ похитить у Бога Божескую славу ».—б., нечестивымъ дерзновеніемъ они тщились перенести на самихъ себя почесть Іисуса Христа вѣчнаго и единаго царя царей. Именно въ сборникѣ римскихъ законовъ (: сдѣланномъ во время Цесаря Юстиніана :) читаются нечестивыя и богохульныя слова: « *Императоръ Римскій есть господинъ всего міра* ».

Пророки Божіи предвѣщали: « Будутъ въ мірѣ, одно послѣ другаго, четыре вѣкоихъ царства, которыя будутъ гнать церковь Божію. И изъ нихъ послѣднее, именно Римское, будетъ могучѣе прочихъ, и жесточе: и его-то разрушитъ Іисусъ Христосъ. Христово же царство будетъ во вѣки: ибо онъ единъ царь царей и Господь господей во вѣки!» Мы научены святыми отцами: что всякое пророчество, какое объ Римской имперіи можно почерпнуть изъ Даніила, Ездры, Павла, Іоанна апостола, и иныхъ пророковъ, относится только къ проповѣданію Славы Іисусъ-Христовой: и никоимъ образомъ не относится къ проповѣданію славы Римскаго, или какого бы то ни было мірскаго царства. Даже на оборотъ, что ни повѣствуется здѣсь о Римскомъ и о другихъ трехъ царствахъ, все то относится къ посрамленію, смѣшательству и конечному разрушенію сихъ царствъ. То есть дабы явилось: яко Богъ гордое понижаетъ, и смиренное возноситъ; и что мірская гордость допущена была Богомъ въ Римлянахъ возрасти до послѣдней вершины, съ тою цѣлію безусловно: дабы тѣмъ удивительнѣе и славнѣе разрушило ее и торжествовало надъ ней уничиженіе Іисусъ—Христово.

Digitized by Google

Sic nos docuerunt Daniel, Ezdra, Paulus, et Iohannes apostolus, et sancti patres; illi autem blasfematores gloriæ Dei, honorem, quem profetae attribuunt Christo, attribuere uolunt Cesaribus Romanis, et aiunt: Imperator Romanorum est totius mundi dominus, rex regum, et dominus dominorum. Hem uoces impiæ, et blasfemæ: et quæ infinitorum malorum causa fuerunt. Ex his aliique imperatores putarunt: Se habere potestatem in reges terrae, seque posse facere reges. Ita Monomachus misit ad antecessorem nostrum Wladimirum insignia regalia: et per hoc gentem nostram callide dedecorauit. Quasi non a solo Deo, sed ab aliquo altiore homine honorem petere deberet, qui uellet permanere rex. Nihil plus maiestatis potuit Monomachus dare Wladimiro, quam Wladimirus Monomacho. Nullus homo potest facere regem, sed solus Deus. Scilicet Deus facit reges, uel per profetam miraculose: uel per consensum populi: uel per arma. Homo autem non aliter potest facere regem: nisi si alteri donet regnum suum; si seipsum priuet regno, et desinat esse rex. Apud Romanos quodam exiguo tempore ante tempora Cesarum erat usitatus sermo de Donatione Regnorum: et donarunt Romani regnum Deiotaro, et quibusdam aliis regulis. Donabant autem non suum regnum: sed illis regibus antiqua ipsorum regna donabant, seu uerius fedus cum ipsis faciebant, et promittebant se nolle (a)

(a) Такъ насъ научили Даніилъ, Ездра, Павелъ, Іоаннъ апостолъ, и святые отцы; а тѣ хулители Божіей славы. Почесть, которую пророки воздаютъ Христу, хотятъ присвоить Цесарямъ Римскимъ, и говорятъ: Императоръ Римскій есть всего міра господинъ, царь царей и государь государей. О нечестивыя и богохульныя слова! Они были безпредѣльныхъ волъ причиною. Отсюда и другіе императоры возмнили, что они имѣютъ власть надъ царями земными, и что могутъ дѣлать царями. Такъ Мономахъ прислалъ предшественнику нашему Владиміру знаки царскаго достоинства: и симъ хитрымъ способомъ посрамилъ народъ нашъ. Какъ будто не отъ единаго Бога, но отъ какого либо высшаго человѣка долженствовалъ искать почести тотъ, кто хотѣлъ бы оставаться царемъ. Мономахъ могъ столько же придать величества Владиміру, какъ и Владиміръ Мономаху, не болѣе. Никакой человѣкъ не силенъ творить царемъ, кромѣ единаго Бога. Именно, Богъ поставляетъ царей или чрезъ пророка, какъ чудо: или посредствомъ народнаго соглашенія: или чрезъ оружіе. Человѣкъ же не иначе можетъ сдѣлать царемъ: развѣ только подаритъ другому свое царство, а себя самого лишитъ царства и царемъ быть престанетъ. У Римлянъ не за долго передъ временами Цесарей былъ въ обычаѣ Подарокъ Царствами: подарили они царство Дейотару и нѣсколькимъ другимъ царькамъ. А дарили не свое царство: но въ даръ означеннымъ царямъ передавали царства, мастари принадлежавшія симъ послѣднимъ, или, вѣрнѣе, заключали съ ними союзъ, и обѣщались, что не имѣютъ въ виду

Digitized by Google

eis regna eripere. Deiotarus ergo, et similes possidebant sua auita regna ex gratia Romanorum: nec poterant se ui contra Romanos defendere. Idcirco non erant perfecte reges: sed principes.

Nos igitur de regali dignitate ac maiestate hoc modo ueritatem profitemur.

In primis Deo gloriam damus, profitemur, et credimus: Deum ac redemptorem nostrum Iesum Christum, solum esse regem regum, et dominum dominorum, et totius mundi dominum: non autem quemquam hominum esse totius mundi dominum. Item, nullum hominem esse, aut posse esse, rege superiorem; et nullam dignitatem aut maiestatem in mundo esse regali dignitate et maiestate superiorem.

Secundo profitemur ac credimus: Nos, et antecessores nostros tum Magnos Principes, tum Reges Russiæ a solo Deo uerum honorem accepisse, et habuisse: et solius Dei uicarios fuisse. Imperatores autem Romanos, siue quoscunque alios dominatores, non habuisse ullam potestatem, neque ius, neque superioritatem, in nostros antecessores, siue in populum aut terram Russiacam. Quantum iuris Russi in Romanos, tantum habuerunt Romani in Russos. Itaque Romani imperatores nostris antecessoribus dignitatem regalem nec dare, nec auferre potuerunt. Et si nobis in hac re Monomachus aliquid donare, aut alii denegare uoluerunt: omnis illa donatio et denegatio fuit uana et illusoria (a).

(a) отнять у нихъ царства. Слѣдовательно, Дейотаръ и подобные владѣли своими лѣдовскими царствами по милости Римлянъ: и не могли силою обороняться противъ Римлянъ. А по тому самому, не были вполнѣ царями: но только князьями—начальниками.

Итакъ мы о царскомъ достоинствѣ и величествѣ симъ образомъ исповѣдуемъ истину.

Во первыхъ воздаемъ славу Богу, исповѣдуемъ, и вѣруемъ: что Богъ и Искупитель нашъ Іисусъ Христосъ единъ есть Царь царей, и Господь господей, и всего міра Господь: но что нѣтъ человѣка, всего міра господина. А равно нѣтъ такого человѣка, и быть не можетъ, кто бы былъ выше царя; и нѣтъ достоинства и величества въ мірѣ, верховнаго надъ достоинствомъ и величествомъ царскимъ.

Во вторыхъ исповѣдуемъ и вѣруемъ: что мы, и наши предшественники, какъ Великіе Князья, такъ и Цари Руси, отъ единаго Бога приняли и содержали истую честь: и единаго Бога содѣланы намѣстниками. А Императоры Римскіе, или кто бы ни были прочіе властители, не имѣли никакой власти, ни права, ни верховности относительно нашихъ предшественниковъ, либо народа, либо земли Русской. Сколько права имѣли Русскіе на Римлянъ, столько же права имѣли Римляне на Русскихъ. Итакъ Римскіе императоры не могли нашимъ предшественникамъ ни дать, ни отнять у нихъ Царскаго достоинства. И если намъ въ этомъ дѣлѣ Мономахъ или кто ни будь другой хотѣлъ что либо даровать, или въ чемъ либо отказать: то всякій такой даръ и отказъ былъ суетнымъ и только кажущимся.

Digitized by Google

Nos quoque honorem regalem, quem nobis Monomachus aut quiscunque hominum uoluit aut uellet (: quasi ex superioritate et potestate :) concedere; repudiamus, et inanem esse declaramus. Honorem autem quem habuimus, et habemus, a Deo solo nos accepisse profitemur: et Deo soli supremo regi regum hunc omnem honorem reddimus et referimus.

Tertio, ut haec omnia actu aliquo publico, et in futuris temporibus memorabili, confirmemus: utque nemo in posterum occassionem aut praetextum malignitatis habeat, nos inhonorandi, aut nobis regale titulum in priuatis colloquiis denegandi: Volumus nos secunda uice coronari corona nostra Russiaca: et tunc penitus abrogare omnia dona et insignia Monomachi; et alia quaecunque dona Danaorum. Hoc autem facere uolumus, non quasi antea quidquam iuris aut potestatis ad legitimam coronationem nobis defuisset (: perfecta enim et absoluta regali dignitate et potestate hactenus hereditario iure ex Dei gratia fruimur :); sed facimus hoc ideo, ut tali hoc publico actu penitus destruamus omnem uanam, et politicohereticam opinionem, quae mentitur nos aliunde, quam a Deo uerum honorem et potestatem habere posse. Nos igitur hoc actu profiteri uolumus, nos a solo Deo honorem accepisse. Insuper etiam, ut toti genti et linguae nostrae suus honor (: quem ei Deus dedit :) (a)

(a) И мы, царскую честь, которую Мономахъ или кто ни будь изъ людей восхотѣлъ или хотѣлъ бы намъ сообщить (: яко бы въ силу своей верховности и власти :),—отвергаемъ и объявляемъ тщетною. Честь же, которую мы получили, и имѣемъ, ее мы пріяли отъ единаго Бога, и таковою исповѣдуемъ, и Единому Богу вышнему царю царей воздаемъ ее всю и къ Нему относимъ.

Въ третьихъ, чтобы все сіе утвердить нѣкоторымъ общественнымъ актомъ, памятнымъ для времень грядущихъ: и чтобы никто впредь не имѣлъ бы случая или злостнаго предлога безчестить насъ или въ частныхъ переговорахъ оспоривать у насъ царскій титулъ: Хотимъ вторично короноваться нашей Русской короной: и тогда совершенно устранить всѣ дары и регаліи Мономаха, а вмѣстѣ съ симъ и всѣ прочіе, какіе бы они ни были, дары Данаевъ. Сдѣлать же это хотимъ не потому, яко бы прежде недоставало намъ чего ни будь въ правѣ и власти къ законному коронованію (: ибо Милостію Божіею, по наслѣдственному праву, пользуемся доселѣ совершеннымъ и неограниченнымъ царскимъ достоинствомъ и таковою же властію :); но дѣлаемъ это для того, что бы таковымъ общественнымъ актомъ совершенно разрушить всякое суетное и политико-еретическое мнѣніе, которое заводитъ ложь, яко бы могли мы имѣть истую почесть и власть откуда либо инуда, развѣ отъ Бога. И слѣдовательно симъ актомъ хотимъ мы исповѣдать, что пріяли честь отъ единаго Бога. А кромѣ того, дабы цѣлому народу и языку нашему, свойственная ему честь (: данная ему отъ Бога :)

Digitized by Google

integer permaneat: uolumus etiam nominari nouo et linquae nostrae proprio Sclauinico nomine Bogdanus: ei simul hortamur, ut deinceps nostri heredes, et nostri subditi, similiter nominibus sclauinicis nominentur: et ut honorem regalem non aliunde, quam a solo Deo sibi dari posse agnoscant et profiteantur. Volumus etiam reijcere ex titulo nostro peregrinum nomen Car; et deinceps appellari Sclauinica appellatione Kraly. Denique ex titulo nostro uolumus omittere titulos et appellationes, quae sunt inferiores appellatione regali: in hoc enim nomine Kraly cetera omnia minora continentur. Qui enim est Kraly, ille utique est et Welikiy Knez, et Samowladec, et Gospodar, et Powelitely, et Wladately (а).

Нечестіе, кое сѧ чинитъ зарадъ имена Царь.

50. Наипервле. Многи *споры, посвары, и звады* (б) суть сѧ напрасно учинили для ради сего имена, межь нами и Лахми, и иными народми.

2. Второе. За тѣмъ поступиша (в) намъ народы сіе има Царь, и сице къ намъ пишутъ Царь, въ Русскомъ языку. Алити *во свое языки не преводѧтъ тоѧ рѣчи:* и не зовутъ и не пишутъ насъ во своихъ языкехъ Цесарёмъ, либо Кайзеромъ. И чинятъ въ томъ разлученіе (г), и велятъ, Цесарь быть честнѣе и годнѣе има, неже Царь. А въ томъ сѧ намъ дѣетъ не мало нечестіе.

Свое губитъ кій сѧ за чужее грабитъ (д).

3. Третіе безчестіе. А опрочь грамотъ которыѧ къ намъ присылаютъ, европски народы всѣ едногласно во своихъ общихъ (е) бесѣдахъ, и въ писмехъ, и въ книгахъ, не даютъ намъ нить *Царского, нить Цесарского, нить Кралевского именованія:* но лише насъ зовутъ Великими Князьми. Сице вездѣ въ ниховыхъ книгахъ сѧ видитъ напечатано: сице и на листехъ печатаныхъ, которые Нѣмцы

(а) оставалось неприкосновенно: хотимъ даже назваться новымъ и языку нашему свойственнымъ, Славянскимъ именемъ Богданъ; а вмѣстѣ убѣждаемъ, чтобы вслѣдъ за симъ наши наслѣдники, и наши подданные подобнымъ образомъ прозвались бы Славянскими именами: и чтобъ признавали, и исповѣдовали возможность дарованія царской почести только отъ единаго Бога, и кромѣ его ниоткуда. Хотимъ еще изъ титула нашего выкинуть иностранное именованіе Царь, и отселѣ называться Славянскимъ званіемъ—Кралъ. Наконецъ изъ титула нашего хотимъ опустить тѣ титулы и званія, которые ниже званія царскаго: ибо въ семъ имени Кралъ содержатся всѣ остальныя меньшія, и кто есть Краль, тотъ подавно есть и Великій Князь, и Самовладецъ, и Господарь, и Повелитель, и Владатель.—б, ссоры и брани.—в., уступили, согласились употреблять, допустили.—г., различіе.—д, хватается.—е., общественныхъ, публичныхъ.

Digitized by Google

по нашемъ господарству продаютъ, и гдѣ суть написаны лики разныхъ владателевъ на коню ѣздящихъ: иныхъ подписаша Кральми и Цесарми; а насъ лише Великимъ Князёмъ Московскимъ. Нѣсть ли въ томъ нечестія?

4. А что и того горѣ, мы сами въ нашемъ языку Царское имя даемъ Владателю или Князю Крымскому, и Князю Грузинскому, кои иныхъ надъ собою подъ Богомъ господарёвъ спознаваютъ, и отъ иныхъ бываютъ поставлены, паче же и Ногайскимъ, и инымъ скитающимъ ся войводамъ, кои нѣмаютъ ни столицы, ни казны, нить какова владательского знака ни величества. И Лахи тоже зовутъ ихъ Царми: а Кралевского именованія никто ихъ не цѣнитъ быть годныхъ: поколи имаютъ надъ собою господина, опрочь Бога. И въ томъ нечестіе ся чинитъ нашему Величеству: что тѣ не самовластны князи, и иныхъ самодержцевъ подданники, еднакимъ зъ нами именованіемъ ся зовутъ.

5. За пятое. Народы ся тому лише смѣютъ: како есть царь Иванъ пріялъ имя и знамя Римское, кое къ нему никако не пристояше.

6. За шестое. Пишутъ и народны годописцы: якобы былъ царь Феодоръ посылалъ къ папѣ, и къ Нѣмецкому царю, просить именованія. То аще есть было въ истинѣ, преголѣмо (а) нечестіе есть тогда учинено нашему вѣнцу и всему народу.

51. Мы пакъ велимъ: еже никто нѣмаетъ области наряжать кралестовъ, или поставлять кралевъ, неже единый Богъ. Не царь Римскій, не папа. И кто коли себѣ такову область привлащаетъ (б), онъ лжетъ и мамитъ (в): и лестится Богомъ себе сотворить (г). Всякій краль, аще есть истинно краль (: то есть, аще нѣмаетъ иного господаря, опрочь Бога, и аще имаетъ во своей державѣ совершено самовладство, илити совершену покорность отъ своихъ подданниковъ:), всякій, дѣмъ (д), таковъ краль есть Божій намѣстникъ, и не токмо равенъ въ чести царю Августу, но и лучій отъ Августа. Августъ бо, наславнѣи и наисильнѣи Римскій царь, не бяше совершенъ самовладецъ: и Дума Римская николи му нѣсть Крестного цѣлованія, илити вѣрныя подданничія присяги учинила: и онъ ся николи нѣсть

Краль область паявыша: и има старѣе и честнѣе неже Царь.

(а) Превеликое.—б., присвоиваетъ.—в., обманываетъ.—г., слѣдующее, до словъ «Августъ бо», зачеркнуто сочинителемъ; но мы (разумѣется съ оговоркою) вносимъ въ текстъ подобныя мѣста, обличающія какую либо, хотя мимолетную, думу автора.—д., говоримъ.

Digitized by Google

смѣлъ писать Кралемъ: и преповѣдалъ есть (а) всѣмъ своимъ рачителемъ, дабы го никто не звалъ Господарёмъ. А нимъ Царь либо Цесарь не значитъ никаковыя Области нить Чести: но есть прозваніе поколѣнія Юліушева: онъ бо первый Римскій самодержецъ бяше родомъ боляринъ Римскій, и живѣше подъ областію гражанъ или общевладства (б) Римского: и зваше сѧ именомъ Юліушъ; прозваніемъ поколѣнія своего Цесарь (и нашимъ выговоромъ Царь); честію или приказомъ (в) Императоръ, Войвода Римлянскій. А когда есть на сѧ потягнулъ (г) ващу область, и началъ потирать (д) общевладство, и учинилъ сѧ господарёмъ: нѣсть своего написа (е) нить именованія ни въ чемъ премѣнилъ: но яко издавна, тако и до смерти, писалъ сѧ есть токмо сими рѣчми: Юліушъ Цесарь Императоръ (войвода). А кралемъ радъ бы сѧ былъ писалъ; али нѣсть смѣлъ: або нѣсть могелъ совершено затерть (ж) онаго общевладства. А по томъ (з) нимъ Краль есть старѣе, и честнѣе отъ имена Царского или Цесарского: яко сѧ индѣ на широко (и) доказуетъ.

Римское царство давно, и до чиста разорено.

52. Богъ есть ознанилъ (і) чезъ святые пророки, Данiила, Ивана апостола, Павла апостола, и Ездру: яко на свѣту имаху быть четырн преславна кралества: а послѣднѣе и наисильнѣе отъ всѣхъ Римское. И яко сіе Римское имаше на концу быть слабо и раздерто (к), и въ конецъ затерть и разорить сѧ. Та пророчества уже давно есуть совсѣмъ исполнена: и царство Римское давно есть разорено: по ангеловой рѣчи, гдѣ велитъ къ орлу тройглавому: «Згини ты орле: и крыла твоя страшная, и главы твои худобныя: и все тѣло твое суетное.» *Напервле* бо преиссена есть столица изъ своего мѣста: отъ Рима въ Цариградъ. *За второе:* отишло есть господство отъ Римского народа тудже послѣ Костантиновыхъ сыновъ: и николи ваще сѧ нѣсть повратило къ оному народу царское ни кралевское имя. *За третіе:* въ году 405 отъ Христова нароженія, придоша тамо Готы, и за ними Вандалы, Вугры, наши Словенцы, и ины народы; и четыри краты разорища и разкопаша градъ Римъ: первый кратъ въ году 412, послѣдній кратъ въ году 551: и завладаша всія его державы, тако да ничто не оста Римскому народу въ рукахъ, но Римляны всѣ посташа рабы Грекомъ, Готомъ, Ван-

(а) Запретилъ.—б., республики.—в., должностію; чиномъ.—г, когда посягнулъ на.—д., тѣснить.—е., подписи, адреса.—ж., уничтожить.—з., и вслѣдствіе того.—и., пространно, въ подробности.—і., далъ знать, объявилъ.—к., раздрано.

Digitized by Google

дадомъ, и инымъ народомъ. — *А у Грековъ есть остало* суетно пусто имѧ того Римского кралества. *А за тымъ Нѣмцы бывши* завладали градомъ Римомъ, яшѧ сѧ (а) и они славить тѣмъ же суетнымъ именомъ. Али ободвои, и Греки и Нѣмцы, не могаху ничесо доказать супроть Божіему пророчеству: кое означаетъ (б), яко то царство Римское имаше сѧ разорить, и ни въ вѣкъ ни отъ кого вѧще не устроитьсѧ (в).—То суетно Греческое и Нѣмецкое хвастаніе есть означено при Ездрѣ чезъ Орла Тройглавого. *Средняя глава* знаменуетъ самихъ правыхъ Римскихъ царёвъ, отъ Юліуша до Костантина и сыновъ неговыхъ. *Вторая глава* знаменуетъ царёвъ отъ народа Греческого, и кои кралеваху въ Цариграду послѣ разоренія града Рима, и разтергненія (г) державъ неговыхъ. Тѣ цари зваху сѧ Римскими царми, али въ истинѣ не бяху ино неже Гречески цари. Якоже и днесь всѣ Греки, до единого, суетно и смѣшно называютъ себе Римлянми. *Третія глава знаменуетъ* Карула Нѣмчина, и остальныхъ за нимъ, кои сѧ хвастаютъ тѣмъ же именомъ и знаковинами (д) царёвъ Римскихъ. Алити и они того разореного царства никако не могошѧ опѧть устроить, нить на ноги поставить: и Карулъ тѣми (е) бяше Влашскіѧ илити Римскіѧ земли владатель; а наступники его суть были токмо Нѣмецки крали, а въ Риму и во Влашской землѣ не полномочны господари. Ино тако три орловыѧ главы згинушѧ уже давно. Первая, когда Готы Римъ разоришѧ, и Августула нареченого царя убишѧ. Вторая, когда Турки Цариградъ взяшѧ, и Костантина Палеолога нареченого царя Римского убишѧ: и Орла знаковину Римскую завергши, Мѣсѧцъ знаковину принесошѧ. Трстія глава есть згинула, когда Карулъ Пѧтый зложи съ себе область, и въ монастырь вступи на покойно житіе. И сице первый и послѣдній Римскій царь звашесѧ Августъ: первый и послѣдній Греческій царь звашесѧ Костантинъ: первый и послѣдній Нѣмецкій царь звашесѧ Карулъ. Той Карулъ (ж) бяше послѣдній вѣнчанъ царь Нѣмецкій. А отъ оного врѣмена, то есть уже вѧще отъ ста годовъ, цари тѣ Нѣмецки никаковыѧ области въ Риму нить во Влашской землѣ пѣмаютъ: и ни еднъ нѣсть былъ вѣнчанъ отъ папы: и дома никто ихъ не послушаетъ по озору (з) того имена

Третія глава Карулъ Нѣмчинъ.

(а) Начали.—б., см. выше.—в., прежде было « не поправитьсѧ.—г., расторженія.—д., гербами.—е., почитай, можно сказать.—ж., пятый.—з., по уваженію, принимая во вниманіе.

Digitized by Google

Римского. Но токмо Ракуски Велики Князи владаютъ своими отчинами, Ракускою и Чешскою землями: и чинятъ сѧ для ради чести обирать и называть Римскими царми: а при томъ обиранію и называнію не прибываетъ имъ ни едного цѣнзя, дани, нить прихода, нить силы никаковыѧ. И за то что нѣсуть вѣнчаны (: нлити узаконены, укрѣплены, совершены :), не пишутъ сѧ просто и совершено, Царёмъ Римскимъ, но зъ обрубеженіемъ (а), Избраннымъ Царёмъ Римскимъ. Не пишутъ сице, «Мы Фердинандъ третій, зъ Божіѧ милости царь Римскій, всегда множитель владательству», и что остально. Но сице пишутъ: «Мы Фердинандъ третій, зъ Божіѧ милости Избранный Царь Римскій, всегда множитель», и что остально. Сице пишетъ Фердинандъ третій въ печатномъ листу дароваленомъ (б) болярства: даномъ Ивану Бакеру Фонъ Делдину: въ году 1654, октоб: въ 26 день. Изъ того всего явно преявно сѧ видитъ: яко оныѧ три Ездриного Орла главы уже всіѧ три заснушѧ, и згинушѧ: и ничто отъ нихъ не остаетъ, опрочь суетного, неистинного, пустого имена, и того не цѣлого нить совершеного, но зъ обрубеженіемъ. — А на конецъ всего: послѣдняя и наилютѣя соблазень, діаволя сила кая сѧ имаетъ явить зъ Антихристомъ: именно есть пророкована и наменена (в) на то Римское царство. И она несмѣтная антихристова сила будетъ собрана изъ жителевъ живущихъ въ рубежехъ того же царства: на кую (: по пророчеству Ісзекіилѣзомъ и Ивановомъ :) имаетъ съ небесъ опасть огонь, и сожечь ихъ всѣхъ. А то имъ сѧ имаетъ за то прилучить: або всѣ мучители святцевъ Божьихъ, и всѣ имена Христова прогонники, есуть жили въ рубежехъ того царства Римского. За то адда (: яко писмо говоритъ :), або проганяху истину, препустить хочетъ Богъ на нихъ соблазень и изкушеніе оно престрашное, да увѣруютъ ложи.

Римское имѧ нынѣ злокобно (г).

53. Мы адда (: для ради тѣхъ и иныхъ инде на шире пропзъявленыхъ причинъ :) сице всѣмъ обвѣщаемъ, произъявляемъ, и обдержавать (д) заповѣдаемъ.

1. Наипервле: Царство Римское ни въ чемъ не пристоитъ къ Русскому нашему кралеству: равно яко нить наше кралество къ Римскому. Николи Римляны на Руси никаковыѧ области не имаху. А

(а) Съ ограниченіемъ.—б., въ жалованной грамотѣ.—в., направлена, намѣрена, имѣла въ виду.—г., содержитъ въ себѣ зловѣщій смыслъ, дурное предзнаменованіе.

Digitized by Google

наши попредники (а) Владатели Руски бяху Крымомъ завладали, али опять повратиша Грекомъ (б) ону державу.

2. За второе: Нѣсть нашь пріятель, кій наше кралество зоветъ Третьимъ Римомъ. Таковъ намъ не стрѣчного повода (в) въ дѣлехъ, нить никакова добра, но Божіего гнѣва, разоренія, и всякого зла жадаетъ (г). Абовѣмъ послѣ разоренія оного преславного царства, злокобно (: то есть проклято, окаяно и нестрѣчно :) есть достало то има и знама Римское. Не можетъ са сполнить Даніилово пророчество, аще са отъ Ісуса Христа не разоритъ до конечного конца Римское царство. Камень бо есть ударилъ въ ноги, и разбилъ глиненые персты. И кто коли са терситъ (д) то отъ Бога разореное царство опять воздвигнуть, построить, и на ноги поставить: онъ са преявно Богу спротивляетъ. Богъ бо проповѣдаетъ: яко Камень оторванъ есть отъ горы безъ рукъ, то есть Ісусъ Христосъ, краль всѣхъ кралевъ, имаше въ ноги ударить, и потерть, и разорить то Римское царство, и змервить на прахъ (е) его глиненыя ноги. Что адда Христосъ потираетъ (ж), кто можетъ опять созидать?

3. За третіе: Мы становито вѣруемъ, и безпечально проповѣдаемъ: еже разоренію Московскому, и инымъ народнымъ нестрѣчамъ (: которыя есть претерпѣлъ нашь народъ отъ временъ царя Ивана :) не послѣдняя нить наименяя причина есть была та царя Ивана пресуетная суета, коею есть онъ порвалъ (з) и силою заграбилъ то злокобное нестрѣчное има и знама· и поступилъ са (и) градить (і) оного, что есть Богъ развалилъ, и развалено быть отлучилъ (к). Богъ есть разбилъ, змервилъ, разорилъ, ни во что обратилъ Римское царство, до совершенія и до конечного конца. А царь Иванъ са есть поступилъ опять зидать, градить, и строить оного, что есть Богъ разорилъ, и разорено во вѣки быть отлучилъ. Нѣсть ли то борить са (л) съ Богомъ?

4. За четвертое: Даніилъ присподобляетъ то царство гъ Желѣзнымъ погамъ, и ко Глиненымъ перстомъ: и самъ толмачитъ, Яко то царство на початку будетъ сильно; а на конецъ раздерто и слабо.

(а) Предшественники.—б., прежде было: «Римляномъ».—в., счастливаго теченія.—г., желаетъ.—д., стремится.—е., истлить въ прахъ; сдѣлать гніенымъ, гніющимъ трупомъ.—ж., уничтожаетъ.—з., вырвалъ, восхитилъ.—и., подвигся.—і., строить.—к., опредѣлилъ.—л., бороться.

Digitized by Google

Желѣзо, иліти сила и слава царства Римского уже предавно есть проминула, и само царство есть згинуло. А нынѣ аще бы что отъ него остаяло, оно бы токмо Глина, иліти Слабость и Срамота было. Али пакъ уже и Глины тоя нѣсть. Кто адда наше кралество вплѣтаетъ въ Римское имя: онъ намъ не много, неже Слабости и Срамоты жадаетъ.

5. За пятое: Стары грѣхи предъ многими вѣкми, отъ мучителевъ царёвъ поганскихъ: и въ послѣднихъ временехъ грѣхи же ины отъ иныхъ тамо живущихъ народовъ есуть учинены. А совершено каженіе и антихристова сила есть отложена на наша сія послѣдняя времена, да ся пошлетъ на оно царство. А въ нашемъ Рускомъ, иліти паче и во всемъ Словенскомъ народу, по Божіей милости нѣсть знать (а), дабы когда былъ кій владатель Христова имена прогонникъ. И за то мы въ Господу имаемъ надѣяніе: еже насъ хочетъ онъ по своемъ великомъ милосердію обречь (б), да насъ антихристова сила не совсѣмъ обладаетъ. А кто насъ Римскимъ именомъ прославляетъ: той насъ въ антихристовъ почетъ (в) записуетъ. Персомъ есть Богъ далъ долго кралеваніе: и вѣдомо есть, еже Персы не проганяху Божія Церкви. Туже надѣю и мы имаемъ, аще завержемъ (г) суетную и Богоборскую охолость.

6. Для ради тѣхъ причинъ, становито никако нѣсть сподобно нити совѣтно: дабы ся сада (д) кій владатель ималъ рвать (е) за того Глиненого, Раздертого, Антихристова господства пустое и злокобное имя. Кто въ сія конечная времена себѣ привлащаетъ (ж) то несрѣчное именованіе: онъ самъ на ся влечетъ погибель изъявленую отъ пророковъ. Кто думаетъ сада обновить то отъ Ісуса Христа затертое царство: онъ ся зъ Богомъ боритъ. Богъ бо есть объявилъ, яко ся оно имаше разорить, и не возстать опять. При Ездрѣ бо говоритъ лице къ орлу. Нѣси ли ты онъ, на коемъ язъ есмь отлучилъ (з) скончать свѣтъ свой? Зарадъ того, хочьти бы когда Господь намъ далъ Цариграда добыть: не бы намъ совѣтно было писаться тѣмъ злокобнымъ Римскимъ именомъ; но писали бысмо ся Кралемъ Рускимъ и Греческимъ. Мы заисто въ сія наша времена мораемъ смотрѣть не на первыя Славныя, но на послѣдніе Страшныя пророческія рѣчи: коими ся описуетъ токмо каженіе и

(а) Не извѣстно.—б., оберечь.—в., число.—г., отбросимъ.—д., нынѣ.—е., хвататься.—ж., присвояетъ.—з., опредѣлилъ.

Digitized by Google

погибель. И за то же, хочьти бы былъ кій владатель по правой истинѣ царя Августа отродокъ: и хочьти бы на себѣ по всякой правдѣ носилъ то пустое, суетное, злокобное Римского царства именованіе: ималъ бы е въ сія времена далеко отъ себе заверчь (а), и отречься го. Для ради всего того и мы есмо намѣнили (б) заверчь (а) то чужее злокобное имя Царь, и знамя Орла; и писатьсѧ Кралемъ, и знамя си иное обрать.

Премѣненіе имена Царь въ Краль.

54. А къ совершенію того дѣла есть потребно: *Напереле* да народнымъ соймомъ всѣ вы спознаете, и изповѣсте, и мы нашею областію укрѣпимъ: еже Кралевская Самовладская область есть наивыша на свѣту.

Второе: еже Краль есть выше и честнѣе имя неже Царь.

Третіе: еже царь Иванъ и его наступники въ имену Царь есуть носили имя и область Кралевскую: для ради поблудка (в) нашихъ преводниковъ, кои Давида зовутъ Царёмъ, мораючь го звать Кралемъ. За Давида бо не бяше на свѣту Царского имена. И за то Киръ, Александеръ, Давидъ, и ины Асирски, Перски, Жидовски, и Грецки велики самовладцы есуть были крали, а не цари: и звали суть сѧ кральми: и не могутъ сѧ звать царми: племеннымъ прозваніемъ Юліуша Римского войводы. Имаху бо вящу честь и область, неже царь Юліушъ, царь Августъ, и ины цари. Хочьти е Августъ ималъ шире господство. Они бо имаху совершену самовладскую кралевскую область, Божіей области наисподобнѣю, а Августъ не имаше таковыя полныя области: но имаше область меню отъ Польскихъ кралевъ: и Думники николи му нѣсуть присѧгли на вѣрность: и не смѣяше казнить оныхъ, кои суть были уморили отца его Юліуша. За то адда и мы, хочьти до сихъ добъ (г) есмо носили Царское имя: еднакоже всегда есмо держали по Божіей милости, и держимъ полную Кралевскую Самодержскую область, и для ради того сѧ и пишемъ Самодержцемъ. А нынѣ пакъ, дабы сѧ Царскимъ тѣмъ именомъ не покрывала и не мрачила наша область: хочемъ заверчь то чужее, и обманливое, и пріять своего языка, старѣе, и честнѣе, и право Самовладское имя Краль. А за тѣчъ подумавши, что бы было пристойнѣе: въ мѣсто Орла двойглавого, звѣря наказного, и ложного, и коего нигдѣ на свѣту нѣсть: мы хочемъ взять иную знаковину, кая не бы была злокобна, ложна, нить наказна, но была бы къ истинѣ сподобна.

(а) Отбросить.—б., вознамѣрились.—в., ошибки.—г., до сихъ поръ.

Digitized by Google

Mores et linguam propriam nemo fastidiat (6).

(a) 55. Nihil potest esse perniciosius alicui genti et regno, quam cum homines fastidiunt aut deserunt suos bonos mores, leges, instituta, et linguam; et assumunt alienos mores, et linguas; et conantur se transformare in aliam gentem. Nostrae gentis principes, Bulgari, Serbi, et Croati, quando inceperuut fastidire suos mores et linguam: et sese appelarunt Despotas, Arcondas, Hercegos, et Carios: tunc omnes ipsorum bonae consuetudines, et politia, et reputatio, perierunt. Tunc mox et natio totaliter oppressa fuit in illis locis. Nos igitur cupientes praecauere talem contagionem in nostro regno: Praecipimus, ut omnes subditi nostri, abstineant se a Peregrinis moribus: et a conuersatione cum alienigenis, quantum fieri potest: et ut in nostris officiis et scripturis officiales nostri nullis peregrinis uocabulis, aut peregrinis et nostræ linguae incongruis modis loquendi utantur. Et ne forte nos ipsi praesentem hanc nostram legem destruere uideamur: ante omnia uolumus praebere exemplum obseruantiae in nostra cùria: et deponere atque abrogare omnem peregrinitatem morum et uerborum. Itaque deponimus et abrogamus in primis peregrinum nomen Cesar, et insignia Cesarum; sicut antea diximus. Nolumus amplius imitari Serbos, qui sese appellabant Despotas: ex eo quod Graecorum imperatorum filii et fratres (в)

(а) Слѣдующая вставка по Латыни отнесена сюда позднѣйшею редакціею съ другаго конца рукописи.—б., никто да не гнушается родными нравами и языкомъ.—в., ничего не можетъ быть гибельнѣе для извѣстнаго народа и государства, какъ если люди оставляютъ въ пренебреженіи или совсѣмъ покидаютъ добрые нравы, законы, учрежденія, языкъ своей родины, и воспринимаютъ нравы чуждые, рѣчь чуждую, стараясь преобразить себя въ народъ чуждый.—Когда представители нашего Славянскаго народа у Болгаръ, Сербовъ и Хорватовъ, начали скучать своими нравами, своимъ языкомъ, и прозвались Деспотами, Архонтами, Герцегами, Царями: тогда сгибли всѣ ихъ добрые обычаи, политическая жизнь, заслуженная извѣстность, и тогда же, за одно, была въ тѣхъ мѣстахъ цѣликомъ подавлена и самая нація. Вслѣдствіе того, желая и въ нашемъ государствѣ предотвратить подобную заразу, мы повелѣваемъ, чтобы всѣ наши подданные воздерживались отъ чужестранныхъ нравовъ и отъ общенія съ инородцами, на сколько это возможно; равно, чтобы въ нашей служебности и письмоводствѣ служащіе наши не употребляли никакихъ иностранныхъ словъ, ни иностранныхъ оборотовъ выраженія, несогласныхъ съ нашимъ языкомъ. А чтобы намъ самимъ, пожалуй, не подать вида къ нарушенію предлагаемаго настоящаго нашего закона: для того, прежде хотимъ показать примѣръ повиновенія въ нашемъ дворѣ, и отложить, устранить всякую иноземщину въ словахъ и нравахъ. Потому, во первыхъ, отлагаемъ и устраняемъ иностранное имя Царь (Цесарь), съ соотвѣтствующими ему регаліями, какъ сказано выше. Не хотимъ также подражать Сербамъ, прозвавшимъ себя Деспотами, изъ того, что прозвались такимъ именемъ

Digitized by Google

appellabantur tali nomine. Et Hercegos appellarunt se postea iidem: ex eo quod Germanorum Cesar eos appellauerit isto nomine. Utrumque istud factum fuit ridiculum. Nomina aliquarum rerum mutantur per aetates singulas, apud plerasque gentes. Serbis et aliis antiquioribus Sclauinis, et nostris antecessoribus Russiæ regibus, licuit linguam corrumpere et peregrina uocabula inuehere: nobis autem multo magis licet, et decet, peregrina uocabula reijcere, et propria restituere, atque ita linguam emendare (а).

56. Заверзаемъ (б) рѣчію Іисуса Христа Краля всѣхъ кралевъ, и коего кралество стоитъ во вѣки. Онъ Господь объ себѣ велитъ: «Азъ свѣдочества не пріемлю отъ чловѣка: Отецъ мой свѣдочитъ обо мнѣ.» Онъ же велитъ: «Азъ славы отъ людей не пріемлю: Отецъ мой мене прославляетъ.» Мы не по нашей годности, но по неизреченомъ милосердію Божіемъ, есмо пріяли область, и почтеніе, и прецѣнбу, не отъ чловѣка, но отъ него Господа Бога въ Троицѣ прославлена, Отца и Сына и Святого Духа. Якоже и всѣ инны истинны, праведны, полновластны крали и самовладцы, и Божьи намѣстники: Киръ, Александръ, Давидъ, и остальны тѣмъ сподобны: не отъ папы, не отъ царёвъ Римскихъ, но отъ Бога есуть пріяли область. За то адда мы, бывши пріяли славу отъ Бога, не потребуемъ и не пріемлемъ славы отъ людей: не отъ царя, не отъ папы, не отъ патріярха, нить отъ иного коего ни будь на свѣту яко да бы отъ вышего надъ нами чловѣка. Отъ Бога единого есмо пріяли славу: и Богу ю отдаемъ; и зъ Давидомъ кралемъ велимъ: «Твое Господи есть величество, и сила, и слава, и обладаніе (в), и тебѣ хвала. Все что есть на небу, и что на землѣ, все есть Твое. Твое Господи есть кралество: и Ты еси надъ всѣми владательми.»

Отъ Бога славу пріемлемъ; не отъ людей: и Богу ю отдаемъ, не людемъ.

(а) сыновья и братья Греческихъ императоровъ. Они же послѣ прозвали себя и Герцогами, когда имъ далъ это имя Нѣмецкій Цесарь. И то, и другое было смѣшно. У большей части народовъ, имена извѣстныхъ вещей мѣняются смотря по различнымъ эпохамъ. Сербамъ, равно какъ нѣкоторымъ древнѣйшимъ Славянамъ, и нашимъ предкамъ царямъ Русскимъ, дозволялось портить языкъ и вводить иностранныя слова: а намъ еще болѣе дозволительно и прилично такія слова выбрасывать, и возстановлять свои собственныя, вмѣстѣ съ тѣмъ исправляя и самый языкъ.

б., Заключаемъ.—в., надписано: «преодолѣніе».

Digitized by Google

Ложно и предурно и богохульно суть написали ласкавцы въ Римскомъ законоставію, «Царь Римскій есть всему свѣту господарь.» Да занѣмѣютъ уста говорящая хулу супроть Господу. Далеко буди отъ насъ такова хула. Единый Богъ есть господарь всему свѣту. А царь Римскій пѣмаетъ никаковыя власти нить дѣла къ инымъ краемъ. Дайте царю что есть царёво, а Богу что есть Божіе.

Digitized by Google

УВѢДОМЛЕНІЕ.

1. По неотступному желанію нѣкоторыхъ лицъ, издателемъ сего памятника предпринятъ вмѣстѣ съ тѣмъ *перевода его, въ цѣлости, на Русскій современный языкъ*.

2. По поводу *перевода*, издатель считаетъ полезнымъ замѣтить, для настоящаго и на будущее: всѣ статьи рукописи, писанныя цѣликомъ по Латыни, писаны большею частію крайне неразборчиво, съ самыми мучительными сокращеніями и со множествомъ помарокъ. Потому, весь занятой чтеніемъ и возстановленіемъ исправнаго текста, издатель не имѣлъ времени и слѣдовательно чуждъ всякого притязанія—на отдѣлку и изящество Русскаго перевода. Онъ проситъ только сообщить ему дѣльное замѣчаніе, если куда либо закралась или закрадется *неточность* и *явная невѣрность*.

3. А доселѣ закрались въ изданіе, при печати, слѣдующія *погрѣшности*, которыя благоволятъ исправить читатели Русской Бесѣды:

Стр. 3, строка 12 сверху:	*Читай*:
инородское — — — — —	инородское
Стр. 4, строка 2 и 12 сверху:	
государёмъ — — — — —	господарёмъ
государю — — — — —	господарю
тамъ же, строка 25:	
тя — — — — —	тѧ
Стр. 12, на полѣ:	
умножать — — — — —	умнажать

Digitized by Google

Стр. 13, строка 25:	*Читай:*
не суть— — — — — —	—нѣсуть
Стр. 14, строка 2:	
мнятъ — — — — — —	мнлтъ
16, строка 22:	
3-е Мангарійского — — —	3-е для Мангарійского
37, строка 16:	
Многія — — — — — —	Многіл
44, строка 1 и 2 снизу:	
Въ нѣконхъ люди — — —	— Въ нѣконхъ странахъ люди
45, строка 16:	
Isatri — — — — — —	Isatis
Стр. 56, въ концѣ § 18-го:	— — Сюда относится сноска к., со страницы 16-й.
Стр. 60, послѣ словъ: «отовдѣ присылать на Москву»:	— — Сюда относится сноска л., со страницы 16-й.

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

(Приложеніе къ 4 № Русской Бесѣды за 1859 годъ).

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

Digitized by Google

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Іюня 22-го дня, 1859 года.

Цензоръ А. Драшусовъ.

Digitized by Google

Читатели могли уже замѣтить, что въ предшествовавшихъ статьяхъ, предлагавшихъ « царскую бесѣду ко всему народу », сочинитель рукописи поставилъ себя въ положеніе крайне напряженное и натянутое: ученому, хоть бы и богатому многообразнымъ жизненнымъ опытомъ, мудрено, неблагодарно и безцѣльно въ тиши своей кельи лѣпить высочайшіе указы и влагать ихъ въ уста идеальнаго царя; такимъ путемъ по всей вѣроятности они никогда не дошли бы до народа, по крайности въ томъ видѣ, какой придалъ имъ сочинитель. Потому наглядная и внѣшняя связь, доселѣ весьма ощутительная въ творчествѣ, положившемъ себѣ задачу создать и показать читателю во очью царскаго думника и наконецъ самого царя, теперь мгновенно порвана, распалась; всѣ части разсужденія изъ нея вышли, обособились, и каждая становится сама по себѣ отдѣльнымъ цѣлымъ, не лишеннымъ еще кровной связи съ другими въ основной мысли, но въ творческомъ составѣ произведенія, въ наглядности, отселѣ нѣтъ уже видимой связи, нѣтъ уловимаго образа. Разсужденіе вступаетъ на прежній изыскательный путь свой, и на этомъ пути, забывая начатое художественное построеніе, или, лучше, утомившись натянутой цѣльностію въ такомъ богатствѣ матеріала, дробитъ вопросы, затронутые прежде, или задѣваетъ новые, но такъ, что каждая сторона сихъ вопросовъ разростается въ самобытную систему, равняясь цѣлой новой книгѣ или по крайней мѣрѣ раскидываясь очертаніями обширнаго для нея плана.

Таковы прежде всего четыре статьи, помѣщенныя въ рукописи на страницахъ 235—283, тотчасъ послѣ « царской бесѣды », подъ числами 33, 34, 35 и 36-мъ. Первая изъ нихъ, « Объ Гостогонству », разбираетъ предметъ, отчасти уже намъ знакомый: « намъ потребно Гостогонство (ксенеласія) », вотъ что

Digitized by Google

старается она доказать, и примѣрами другихъ народовъ, и разборомъ тѣхъ лицъ и званій, подъ которыми обыкновенно являлись тогда къ намъ чужестранцы, и особенно слѣдующими положеніями: « на Руси иностранцы на всевозможной свободѣ, а туземцы въ неволѣ »; « Рускимъ больше уже не чему учиться у Нѣмцевъ ».— За тѣмъ неожиданно вторая изъ показанныхъ главъ отходитъ совсѣмъ въ другую сторону: подъ званіемъ « объ сохраненію владательства », она проникаетъ въ сущность того важнѣйшаго вопроса, которымъ животрепещетъ Русь, можно сказать, даже доселѣ, которымъ такъ недавно еще бился ея пульсъ, въ очень недавнія битвы, и который рѣшаетъ она въ послѣдніе годы совсѣмъ иначе, чѣмъ не за долго. Этотъ вопросъ—что трудпѣе,—завоевать, добыть, расширить внѣшность, или сохранить, соблюсти, укрѣпить и развить? Сочинитель говоритъ о царяхъ Руси, не успѣвшихъ довершить сего послѣдняго дѣла; доказываетъ, какъ тогда уже достаточно обширна была Русь; какъ государство большое, но неустроенное, мало значитъ въ исторіи человѣчества; какъ необходимо здѣсь развитіе внутреннее, выражаемое благимъ законодательствомъ, и какъ именно отъ него-то зависитъ долговѣчіе государства въ будущемъ. —Между тѣмъ статья третія, « Объ славѣ Кралевской », говоритъ намъ еще о новомъ предметѣ,—о томъ, въ чемъ именно заключается слава царскихъ дѣяній. Здѣсь особенно важно то мѣсто, гдѣ авторъ разсуждаетъ о воспитаніи русскаго царя, и для него, какъ представителя и выразителя всей тогдашней Руси, становитъ непремѣннымъ слѣдующее правило: недостаточно учиться изъ одного практическаго опыта, однимъ путемъ уразумѣнія окружающей жизни; необходимо образованіе научное, въ широкихъ размѣрахъ, или, говоря словами сочинителя, « философская работа есть потребна всѣмъ по простy кралемъ: младымъ и старымъ, невѣрнымъ и правовѣрнымъ (намекъ на то, что Православіе безъ науки неопредѣленно), злымъ и добрымъ. »—Наконецъ въ главѣ четвертой, « Объ кралевскомъ наступанію » историческимъ путемъ разбираются способы престолонаслѣдія и выводятся правила, какимъ

Digitized by Google

должна бы слѣдовать Русь при разнообразныхъ случаяхъ сего рода.

Какъ ни важны всѣ эти главы, онѣ не нашли мѣста при Русской Бесѣдѣ, ибо задача изданія не та, чтобы помѣстить здѣсь все замѣчательное, — тогда нужно бы отпечатать всю рукопись, — а напротивъ, выбрать для читателей Бесѣды все главнѣйшее, все то, что составляетъ собою отдѣлы наиболѣе замкнутые, цѣльные и округленные.

За 36-мъ раздѣломъ, на стр. 283—289, слѣдуютъ въ рукописи: « Повѣсть объ Грекехъ, » и « Объ Риму граду, и объ его кралеству. » Это опытъ и начало той краткой исторіи, которую авторъ считалъ необходимымъ написать для руководства и обученія тогдашней Руси. Втиснутыя середи другихъ безъ всякой связи, статьи сіи не только не могли занять мѣста при настоящемъ печатаніи, но даже должны быть отнесены къ концу рукописи, въ число прибавленій или отрывковъ.

Такимъ образомъ съ читателемъ Русской Бесѣды мы дошли до 289-й страницы рукописи, и убѣдились, что на послѣднихъ, пройденныхъ нами, страницахъ сошлись статьи безъ всякой видимой связи и безъ полноты цѣлаго. Не заслоняя совсѣмъ единства основной мысли, онѣ однакоже подчинились громадности матеріала и расплылись въ разныя стороны. Но по крайности онѣ обчислены по порядку и носятъ на себѣ указательныя заглавія,—раздѣлъ такой-то; а послѣ 36-й главы прерывается и эта послѣдняя, руководная нить, и добравшись до 289-й страницы, издатель обязанъ дать читателю отчетъ: чѣмъ же будетъ онъ руководствоваться въ порядкѣ печатанія?

Порядокъ печатанія зависитъ прежде всего, 1.) отъ *послѣдовательности* статей, какъ онѣ слѣдуютъ въ рукописи одна за другою. Замѣтивши еще въ первомъ Предисловіи, что намъ крайне трудно и даже мы считаетъ невозможнымъ разгадать въ точности концепцію многосложнаго, раскиданнаго и черноваго труда, по тому самому мы придаемъ большую важность простому послѣдованію статей, и гдѣ нѣтъ важнаго препятствія или особаго указанія, тамъ безхитростно печатаемъ строка за

Digitized by Google

строкою, страница за страницей. Но 2.) вторичная редакція труда, о которой мы говорили уже не разъ, разбила эту послѣдовательность многочисленными *сносками* и ввела статьи въ новыя, иныя сочетанія. Разумѣется, мы обязаны слѣдовать такому указанію. Къ сожалѣнію, и оно недостаточно: авторъ не успѣлъ или, надѣясь со временемъ переписать свой трудъ, въ черновомъ его видѣ не считалъ нужнымъ для своей памяти вездѣ разставлять вѣхи; многое не объяснено, куда должно итти, а между тѣмъ часто одна и таже статья разбита промежутками нѣсколькихъ страницъ, или же встрѣчается сперва латинской пробою, потомъ въ отдѣлкѣ, потомъ въ переводѣ, и на оборотъ, и т. д. Посему чувствуется потребность еще въ новомъ указаніи, и мы обращаемся 3.) къ *Указателю* или *Оглавленію* статей, помѣщенному въ началѣ рукописи: здѣсь лежитъ часто ключь къ разумѣнію. На наше горе, и Оглавленій этихъ три, и, за исключеніемъ послѣдняго, азбучнаго, два первыхъ передѣланы, перемараны, перечеркнуты, а еще хуже,—порою не согласованы съ тѣмъ, что есть въ рукописи, и намекаютъ на новый планъ или, можетъ статься, на бѣловой составъ сочиненія, имѣвшійся въ головѣ автора, и даже на такія его произведенія, которыя доселѣ пока неизвѣстны. Подобныя обстоятельства, при встрѣтившемся затрудненіи, иногда оставляли насъ во одиночествѣ, самихъ съ собою, и по неволѣ приходилось руководствоваться 4., *собственными догадками и соображеніями*, хотя конечно основанными на существѣ дѣла.—Всѣ эти четыре средства или условія для наблюденія порядка статей были въ ходу при печатаніи; начинали мы по старшинству съ перваго, къ четвертому прибѣгали уже по необходимости; хорошо, если гдѣ соглашались всѣ четыре, тамъ дѣло шло беспорно, безсомнѣнно; гдѣ отставало одно, мы держались большинства; гдѣ приходилось два на два, тамъ давали перевѣсъ опять по старшинству, ставя собственную догадку на нисшую ступень, лишь бы только не противорѣчить здравой логикѣ. Какъ бы то ни было, но съ этихъ поръ намъ настоитъ уже необходимость при каждой почти главѣ отдавать читателю

Digitized by Google

отчетъ объ основаніяхъ при размѣщеніи статей. Хорошо ли, дурно ли мы поступили въ томъ или другомъ случаѣ, отдаемъ себя на судъ читателя и просимъ только, чтобъ судилъ онъ не про себя, а въ слухъ или печатно. И такъ:

1. На 289-й страницѣ рукописи начинается и на 293-й кончается, « Proloquium », Предисловіе, черновое и перечеркнутое; черезъ нѣсколько страницъ, съ промежуткомъ статей, отнесенныхъ сносками къ другимъ отдѣламъ, съ 30-й страницы до 305-й идетъ тоже Proloquium въ бѣловомъ видѣ. Такъ какъ оба оглавленія помѣщаютъ его именно здѣсь, въ срединѣ другихъ статей, и такъ какъ мы не можемъ рѣшить несомнѣнно, относилось ли оно ко всему произведенію, или только къ нѣкоторой, послѣдующей его части, то на семъ основаніи мы не пустили его впереди изданія и оставили, какъ въ самой рукописи, по срединѣ. Но конечно, мы напечатали сперва бѣловое, а изъ черноваго, по большей части тождественнаго, выбрали только отличія и разночтенія. Число же 37-е, считая послѣ раздѣла 36-го, мы выставили уже сами отъ себя.

Далѣе, перебирая всѣ послѣдующія главы, мы находимъ, что нѣкоторыя изъ нихъ заключаютъ въ себѣ продолженіе помѣщенной выше царской бесѣды къ народу, или, по крайности, тождественное съ нею содержаніе. Почему онѣ помѣщены здѣсь, а не выше, не рядомъ съ царскою бесѣдою и не внутри ея, неизвѣстно, но только оглавленія подтверждаютъ такой порядокъ или, лучше, видимый безпорядокъ. А между тѣмъ со всѣми прочими статьями рукописи онѣ не вяжутся, ибо тамъ монологическое разсужденіе, или разговоры нѣсколькихъ лицъ, а здѣсь царская рѣчь, совсѣмъ иная форма. Потому, дѣлая нѣсколько пропусковъ страницамъ, рѣшаемся собрать всѣ эти главы, вмѣщающія царскую бесѣду, чтобы такимъ образомъ передать ее читателямъ Бесѣды всю въ цѣлости и не нарушить впечатлѣнія перебивкою. Остается только подобрать главы такъ, какая должна итти прежде, какая послѣ. Слѣдуя симъ путемъ,

2. Останавливаемся на страницахъ 401—404, гдѣ, подъ заглавіемъ « Exordium », Вступленіе, содержится начало

Digitized by Google

царской рѣчи къ народу, предисловіе къ дарованію « слободинъ. » Конечно, ему бы мѣсто передъ 31-мъ или 32-мъ раздѣломъ: но сноски, отводящей туда, нѣтъ. Изъ оглавленій же, первое помѣщаетъ его именно здѣсь, на 401—404 страницахъ, а второе, еще яснѣе, даетъ намъ такое указаніе. Въ немъ послѣ 36-го раздѣла, « Объ Кралевскомъ Наступанію, » перечислены четыре предисловія, въ такомъ порядкѣ:

« Предг: (предговоріе) I. Политичныхъ писателевъ претолмаченіе 1. (Это-то самое предисловіе, которымъ начинается вся рукопись).

Предг: 2. Нафанъ пророкъ: и ост: (то предисловіе, которое помѣстили мы подъ числомъ 37-мъ, т. е. посвященіе труда царю Алексѣю Михайловичу).

Предг. 3. Tu habes uirgam Moisis: и ост. (Ты владѣешь Моисеевымъ жезломъ, и проч.; предисловіе, назначенное къ другому сочиненію автора и въ нашей рукописи не встрѣчающееся).

Предг: 4. Germani uarie calumniantur: и ост: 32. 401. (Нѣмцы различнымъ образомъ клевещутъ, и проч.; это то самое вступленіе, о коемъ идетъ дѣло). »

Итакъ послѣ № 37-го, послѣ Proloquium, слѣдуетъ помѣстить Exordium: его и ставимъ мы подъ числомъ 38-мъ.

3. За тѣмъ, на стр. 299 и 300, вписано еще вступленіе, при которомъ сдѣлана сноска: « Post sermonem positum articulo 31 ponatur hoc exordium, » послѣ рѣчи (царской), помѣщенной въ раздѣлѣ 31-мъ (« бесѣда царёва »), поставь это вступленіе (идущее, стало быть, къ раздѣлу 32-му). » Стало быть, дѣйствительно здѣсь его мѣсто, какъ втораго вступленія къ царской рѣчи, и потому, заглавивъ его отъ себя « Exordium aliud, » мы отпечатали его подъ числомъ 39-мъ.

4. Послѣ такого расположенія, мы на нѣкоторое время были уже развязаны, ибо намъ оставалось только печатать главы, излагающія самую царскую рѣчь, въ порядкѣ ихъ послѣдованія по страницамъ рукописи. А именно: ближайшая

Digitized by Google

къ 300-й оказалась здѣсь страница 338-я, гдѣ начинается рѣчь « De Legibus et Statutis », о законахъ и уставахъ, продолжающаяся, съ разными сносками на другія мѣста, сюда примкнутыя, до 346-й страницы. Тѣмъ болѣе имѣли мы право помѣстить ее подъ числомъ 40-мъ, что въ ней много тождественнаго и близкаго съ предыдущей, 39-ю главою.

5. Ступимъ еще далѣе, и на страницахъ 361—374, съ примкнутою сюда латинскою статьею съ низу рукописи, слѣдуетъ нѣсколько главъ, близкихъ своимъ содержаніемъ къ №№ 39 и 40-му, притомъ такъ, что 39-я глава представляетъ самую первую пробу на латинскомъ языкѣ, 40-я ея развитіе и отдѣлку, а послѣдующія, напечатанныя нами подъ числами 41, 42, 43, 44, 45, 46 и 47-мъ, суть бѣловая переработка, писанная уже собственнымъ языкомъ автора.

Конечно, во всемъ этомъ ряду главъ, отъ 39-й до 48-й, читатели встрѣтятъ довольно повтореній; но мы не побоялись утрудить ихъ вниманія. Мы ревностно возстановляли изъ подъ чернилъ зачеркнутыя и замаранныя страницы, считая за драгоцѣнность каждую строку такого автора, каковъ нашъ; мы печатали его латинскіе опыты, потомъ отдѣлку по латыни же, потомъ переводъ на собственный его языкъ, и т. д., желая уяснить наглядно для читателей не маловажную сторону дѣла,— процессъ, ходъ всего сочиненія, тотъ путь, которымъ, въ трудѣ изслѣдованія и обработки, шло мышленіе и слово автора, прежде, чѣмъ достигало желанной опредѣленности. Желательно, чтобъ такой скромный, но не менѣе тяжкій трудъ изданія принесъ кому нибудь свою пользу и хоть бы въ этомъ смыслѣ не былъ бы неблагодарнымъ.

—

Послѣ того какъ въ рукописи подобрано все, относящееся къ « царской бесѣдѣ »; послѣ того какъ завершился сей отдѣлъ: издатель опять невольно осматривается съ недоумѣніемъ. Передъ его взоромъ, на страницахъ 293—298, 305—335, 404—и далеко далѣе, развертывается совершенно особый и замкнутый, обширный и равняющійся цѣлой книгѣ, отдѣлъ—« О

Digitized by Google

политическихъ ересяхъ », съ которымъ предстоитъ еще познакомиться читателю въ теченіи послѣдующаго времени. Но, внутри сего отдѣла, въ промежуткахъ на стр. 335 – 338, 347—360, 375—400, разбросано нѣсколько статей, совершенно въ родѣ тѣхъ, какія предлагалась отъ лица автора прежде, до появленія въ лицахъ царскаго думника и самого царя, безъ видимой однакоже связи, въ родѣ отдѣльныхъ маленькихъ разсужденій. Что дѣлать съ ними? для удобства, чтобы послѣ не перерывать важнаго отдѣла о политическихъ ересяхъ, мы разсудили подобрать въ одно эти разбросанныя главы. И вотъ,

6. Первое мѣсто между ними, по близости къ царской бесѣдѣ, занимаетъ статейка, отпечатанная нами подъ числомъ 48-мъ: « Admonitiones aliquae », нѣкоторыя увѣщанія (стр. 335—338). За тѣмъ, подъ числомъ 49,-мъ, » Объ Людности, ильти объ умноженію людей» и подъ числомъ 50 мъ, « Объ приписанію Инородниковъ (стр. 347-360).»

*

При слѣдующей, 5-й книжкѣ Русской Бесѣды, читатели получатъ весьма любопытныя и важныя главы, какъ продолженіе предшествующихъ: 51, « Объ ширенію господства» и 52, « Объ Татарехъ (стр. 375—400), » послѣ чего встрѣтятъ уже начало отдѣла самаго обширнаго, о Политическихъ ересяхъ.

Digitized by Google

37.

а.)

PROLOQUIUM (а).

Предисловіе сочинителя; посвященіе труда царю Алексѣю Михайловичу.

1. Нафанъ пророкъ бывши отъ Бога посланъ ко кралю Давиду, нѣсть Божіего порученія простыми рѣчми произъявилъ; но удумавши рѣчь причекату (: объ двѣхъ чловѣкехъ, объ богатомъ и объ нищемъ :) ону есть на початку привелъ, и по ней приступъ учинилъ къ остальной бесѣдѣ.—Благочестивый преспльный царю: аще Нафанъ, будучь Божій посланецъ, не дерзаетъ ко своему кралю просто говорить; но зъ достойнымъ обзоромъ и страхомъ, изъ далека окружаетъ (б), и въ причахъ рѣчь свою заверзаетъ (в): съ колико паче язъ окаянный (: не будучь ничій посланецъ, но послѣдній въ грѣшникехъ :) отъ ужаса и трепета ухвиченъ (г) замолкаю; и ко твоему Ц: Величеству и рѣчи произречь, и зрака воздвигнуть, не дерзаю?—Да лихо (д) по всемъ томъ крѣпитъ мѧ и Давидова и твоя о Царю доброта. Краль бо Давидъ (: коего Богъ зоветъ мужа по своемъ серцу :) многимъ благонаравіемъ сіяше окрашенъ: а межь иными его хвалами сія кротость нѣсть была послѣдня; еже онъ будучь и краль, и пророкъ, и славенъ дивосильникъ (е), нѣсть возгордилъ изслухать рѣчи отъ проста мужа.—Ты пакъ пречеститый Царю Давида въ богочестію, и иныхъ наравныхъ крѣпостехъ, и хвальныхъ поступкехъ, лѣпо слѣдишь и изражаешь (ж).—По сей причѣ и язъ некорыстный ко Твоему Ц: Величеству уста отверзаю: надѣючь сѧ на твою міру вѣдомую доброту; еже ты моея недостойныя охоты, и уничиженыя работы, не во зло имѧ вмѣнить; но паче зъ милостію и зъ ласкою пріять хочешь.

Нафаново говореніе къ Давиду. Царскихъ книгъ 2. глава 1.

(а) Предисловіе. Отселѣ части и главы (дѣлы и раздѣлы) въ рукописи не обчислены; потому мы выставляемъ отъ себя произвольныя числа.—б., дѣлаетъ кругъ, маневръ.—в., заключаетъ.—г., увлеченъ, схваченъ; было: «одержанъ».—д., но только.—е., герой; было: «ратникъ».—ж., прекрасно наслѣдуешь и выражаешь.

Digitized by Google

Языкъ есть треба изтѧжать (а).

2. Причины пакъ, для ради коихъ есмь язъ некорыстный сѣмо подъ твоеѧ милости крыла жить пришелъ, и дѣло кое ношу, знано чиню Т: Величеству со всякимъ уничиженіемъ.—Наипервле обличилъ есмь (б) еще во своей младости: яко языкъ нашь Словенскій отъ иныхъ языковъ прехудо есть оскверненъ, смѧтенъ, извраченъ, и мало не весь до конца изгубленъ. Зарадъ того всегда есмь охоту къ тому носилъ: дабы како языкъ изтѧжанъ (а), и ко коей совершености приведенъ быть могелъ. Да бысмо имали добру Граматику и Лексиконъ: и по томъ да бысмо могли правильно писать и говорить: и да бысмо имали обиліе рѣчей, съ колико есть потребно ко произъявленію чловѣческихъ замысловъ, во всякомъ говоренію, при общихъ народныхъ справахъ (в).

Исторію году справить (г).

3. За второе, обличилъ есмь: како Словенскій народъ разлучаетсѧ (д) на шесть удѣловъ: на удѣлъ Рускій, Лѧскій, Ческій, Болгарскій, Сербскій, и Херватскій. Всѣ овы удѣлы имаху въ нѣкое времѧ домородныхъ кралевъ ильти владателевъ. А днеска единъ Рускій удѣлъ, по Божіей милости, живетъ подъ тобою Царѣмъ и Господарѣмъ своего языка: а остальны всѣ Словенцы есуть подвержены чужимъ народомъ. А при томъ и другое зло въ купѣ ходитъ: еже сѧ обрѣтаютъ токмо нѣкои и удѣлны Годописцы у Русовъ, Лѧховъ, и Чеховъ: а обо всемъ цѣломъ народу годныхъ и потребныхъ исторій или изпоминковъ и старинныхъ повѣстей, нигдѣ еще нѣсть было видѣть. А Нѣмцы не престаютъ затѣвать, и еже годъ свѣжими книгами описовать, остудныхъ потворовъ (е) и ложей, обо всемъ нашемъ народу; а наипаче объ Рускомъ удѣлу: зазирѧ народу царство и славу дапую отъ Бога. Язъ адда негодный есмь желѣлъ (ж) видѣть списану обо всемъ народу такову исторію; въ коей бы былъ затомленъ и преконанъ (з) Нѣмецкій зазоръ, со своими потворми и скаредными хулами. Не имаючь пакъ у себе преможенія (и) довольного къ писанію таковыхъ книгъ: пришелъ семъ (і) ко Т: Ц: Величеству, бить челомъ, и просить жалованія потребного къ извершенію такова дѣла: кое быхъ радъ хотѣлъ выконать (к), Богу и Тебѣ Царю Господарю на честь; а всему народу на ползу многу и утѣху.

(а) Воздѣлать, обработать.—б., я открылъ, нашелъ; убѣдился.—в., дѣлахъ.—г., сдѣлать; написать.—д., раздѣляется.—е., злоумышленій, козней.—ж., желалъ.—з., уничиженъ и препобѣжденъ.—и., силъ и средствъ.—і., есмь.—к., совершить.

Digitized by Google

4. Третія причина моего пришествія есть была сія. Чталъ (а) есмь въ разныхъ книгахъ, и въ обычныхъ разговорехъ семъ слышилъ повѣсти, объ дѣяньихъ и справахъ (б) сего преславного Твоего царства. Посланцевъ отселѣ въ иныя земли отправленыхъ нѣконхъ семъ самъ видѣлъ, а объ нѣконхъ повѣсти разумѣвалъ. Изъ тѣхъ уразумленыхъ вещей есмь разцѣнялъ и думалъ: Нѣкол вещи верло знать потребны не быть еще въ семъ царству обвѣщены нить уразумлены (в). Именно и напаче объ многоличныхъ хитростехъ, коими ины народы обыкаютъ манить (г) насъ Словенцевъ: а особито, како лудятъ (д) и прехитряютъ ежедень сіе преславное царство. Зарадъ того, да бых могелъ таковыя хитрости и облуды (е) по части произъявить, трудъ многъ есмь подялъ: и въ сихъ книжицахъ попысалъ, что семъ корыстно быть судилъ. Обманы инородниковъ познать.

Се ино, пресильный преславный Царю, съ великимъ страхомъ, съ крайнимъ уничиженіемъ (з), Царскому Тв: Величеству (и) челобитіе чинячь; въ даръ приношу въ сихъ книжицахъ нѣколико Политичныхъ Думъ: кол семъ со многимъ настоянѣмъ собралъ: и кол непщу (і) сему Твоего Величества владанію быть полезны. Становито (к) вѣмъ: аще изволишь, премилостивый Господарю, въ сіи книжицы позрѣть; еже хочешь дознать, Невозможно быть, дабы сіи бесѣды изишли отъ чловѣка ласкателя, или кій не бы былъ Твоему Ц: Величеству (л) щиро (м) вѣренъ, и всѣмъ серцемъ завѣщанъ. Здѣсь бо сл проявляютъ разныя непріятельскія Прелести, засѣды (н) и облуды. А при сицевомъ оправилу не могаше сл обминуть (о), дабы сл не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлехъ, и людоправныхъ справахъ: кол обыкаютъ припадать (п) во владательскихъ думахъ. А сіе все по моемъ намыслу (р) есть токмо нѣкая проста негодна Помѣта ильти Обрѣтало (с), на обновленіе памати, въ толикой множинѣ народныхъ потребъ. Есть же и освѣдоченіе (т) моея вѣрности: Богу на славу, Тебѣ Царю на службу: а народу на ползу. Помѣта или Памятило (а) нашихъ потребъ.

(а) Читалъ.—б., дѣлахъ.—в., что нѣкоторыя вещи, которыя весьма нужно знать, еще неизвѣстны и непоняты въ семъ царствѣ.—г., обыкновенно прельщаютъ.—д., дурачатъ.—е., обольщенія.—ж., замѣтка на память.—з., прежде было: «и съ чистымъ серца завѣщаніемъ».—и., прежде было прибавлено: «яко Божіему намѣстнику».—і., считаю.—к., твердо.—л., надписано: «царству».—м., искренно.—н., insidiae, ковы.—о., нельзя было миновать.—п., обыкновенно приключаются.—р., измѣренію.—с., index, указатель.—т., свидѣтельство.

Digitized by Google

Владатели суть блажены: кои имают добру охоту.

5. Никаковы люди на свѣту нѣсуть тако стрѣчны (а) и блажены, яко Владатели оны, коимъ есть Богъ далъ добро хотѣніе, къ извершенію своего (б) урада или настоянія (в): якоже Тебе, о преславный Царю, Господь Всемогущій таковымъ своимъ преблагимъ даромъ пльти добрымъ хотѣніемъ есть богато обдарилъ. Спасенія бо душного (: коего остальны люди со многими трудми и тажкостми морают искать :) оны владатели доброхотны лехко и зъ веселостію могутъ добыть. То есть, аще къ Божіей славѣ, и къ Народной блажености, настоятъ приличать (г) свое владаніе. Тогда бо и кралество свое величатъ да крѣпятъ: и отъ своего народа благословленіе, при иныхъ народехъ хвалы и прецѣнбы, а при Богу милости и вѣчного спасенія добываютъ.

И коихъ кралеству есть надобна поправа:

За второе: Радоваться становито, и счастнымъ себе почитать можетъ онъ краль, коему са прилучитъ кралество потребующе израднѣего промысла и настоянія: и въ коемъ можетъ владатель (: чрезъ (д) добро Законоставіе и чрезъ разныя народу спасливыя уставы :) свою охоту благу явно міру освѣдочить: и добродѣтельная пльти дивоспльническая (е) дѣла дѣлать; кая бы была памятна въ градущихъ потомъ вѣкехъ.—Преспльный Царю, и по сей причѣ тебе мы блажена проповѣдаемъ. Сіе бо твое преславное царство есть въ нынѣшнемъ вѣку на земномъ кругу наисвѣжее, пльти отъ всѣхъ намъ познаныхъ кралестовъ новѣе: и будучь сице не старо, еще нѣсть могло быть тако всякимъ добрымъ законоставіемъ устроено или укрѣплено, дабы не потребовало твоего израднѣего призора, и промысла и поправы. Тако да что Римскому царству бяше основатель Юліушъ, то сему Рускому есть зачальникъ царь Иванъ Василіевичь. А что оному бяше многохвальный царь Августъ, и Траянъ, и Костантинъ; то сему Рускому быть можешь, и еси ты преспльный Царю, Законоставецъ, Устроитель и Укрѣпитель. И что Августъ (: бывши царство законоставіемъ укрѣпилъ :) ко своимъ Римляномъ есть рекелъ: «Аще, де, народъ Римскій николи не разрѣшитъ (ж) спхъ отъ мене наряженыхъ законовъ и уставъ, и царство сіе хочетъ быть во вѣки непорушно (з)»; тоже и ты ко своимъ подданникомъ можешь речь, и дѣломъ доказать.

(а) Счастливы.—б., написано: «пхова».—в., назначенія.—г., настойчиво направляютъ.—д., sic.—е., геройскія.—ж., не разрушитъ.—з., неподвижно, неколебимо.

Digitized by Google

За третіе: Стрѣчно и блажено есть оно кралество, кое въ себѣ имаетъ легокъ способъ ко поправѣ всякихъ омылковъ и поблудковъ (а); аще бы сѧ въ немъ приключило кое нерадіе. Зарадъ того сіе преславное твое царство право есть блажено: тѣмъ еже ты держишь въ немъ совершено владаніе, область, и мочь; да можешь лехко поправить всякую сказу (б) и поблудокъ, аще бы сѧ въ немъ нашло кое нерадіе въ народныхъ справахъ.—О Царю, ты въ рукахъ держишь Чудотворный Моисеевъ Прутъ (в): и можешь имъ творить дивна во владанію чудеса. Держишь, мовлю, Совершено Самовладство: и по томъ имаешь совершену покорность и послухъ въ подданникехъ: кій совершенъ послухъ гдѣ коли сѧ въ коемъ народу обрѣтаетъ, тамо становито есть и все оно основаніе и орудіе, кое пристоитъ къ народному добростоянію, и ко блаженому владательству. Зарадъ того и мы несумѣнно (г) вѣруемъ: еже отъ нѣколика вѣковъ людей нѣсть было на семъ нашемъ (д) (: ильти намъ познаномъ :) свѣту краля, нить владателя, нить дивосильника, кій бы былъ ималъ мочь и прилику, дѣлать такова дивосильническа, и чудна, и Богу да людемъ мила дѣинія, яко можешь ты о Царю здѣлать, и лехко здѣлать: и по томъ заискать (е) у Словенского народа неустайно (ж) благословленіе: при остальныхъ народехъ неуморну (з) похвалу, и задивленіе, и высоку прецѣнбу: а при Богу послѣ сего земного, оно луче небесное вѣчное кралество.

И гдѣ есть легокъ способъ ко поправѣ.

6. Бога всемогущего мы умерны (и) люди зовемъ Отцемъ: або онъ намъ, и отцемъ нашимъ умернымъ, даетъ бытіе и житіе. А Христосъ Спаситель еще приснодабляетъ себе Бога гъ Домовному Строителю, ильти Отцу. А покамѣста крали есуть Божьи намѣстники: по достойну и они сѧ приснодабляютъ къ отцемъ. Сице древѣ Римляны царя Траяна, и иныхъ своихъ владателевъ, не всѣхъ, но оныхъ кои суть много общего добра народу учинили, называху Народными Отцы (і).—Руского языка законъ тоже крѣпитъ. У Лѧховъ бо, и у Чеховъ, и у Задунайскихъ Словенцевъ, сія рѣчь *Господарь* знаменуетъ Домовного Отца: и всякій отецъ, ильти челяди и дому господинъ, хочь богатъ хочь убогъ, словетъ

Господарь, Народный Отецъ.

(а) Ошибокъ и заблужденій.—б., порчу.—в., жезлъ.—г., несомнѣнно.—д., прежде было прибавлено: «Европскомъ».—е., снискать; прежде было: «стяжать».—ж., постоянное, нескончаемое.—з., безсмертную.—и., смертные.—і., было прибавлено: «Patres Patriae».

Digitized by Google

тамо Господарь. А Рускій языкъ не простыхъ людей, но владателевъ зоветъ Господарми. И тѣмъ сѧ ознаняетъ (а): еже, что есть челядный отецъ или господарь во своемъ дому, то мораетъ быть краль во своемъ кралеству. И въ истинѣ бо кралество нѣсть ничто ино, неже Народное Домостройство. Яко бо всякій Отецъ есть долженъ своей челяди промыслить Кормъ, Одежу, и Наукъ потребенъ; тако краль есть повиненъ своимъ подданникомъ промыслить Тѣлесную и Душную Блаженость. Ильти да явнѣе изречемъ: должень есть краль всему народу по своей силѣ промыслить сіѧ четыри вещи: Богочестіе, Правду, Обрану, и Дешевину. Богочестіе ловлю, ильти правую вѣру: Правду, ильти судъ въ жалобахъ и въ обидахъ: Обрану отъ извонскихъ враговъ, и отъ домашнихъ воровъ, и сильниковъ: и Дешевину, ильти обилѣе вещей ко чловѣческому житію пригодныхъ. Сей есть урадъ: конецъ (в) кралевскій: и для ради сего призора, и сихъ промысловъ, есть Богъ на свѣту поставилъ своихъ намѣстниковъ. Всему пакъ широкому міру есть очивисто (г), Како ты преславный Царю милостиво, лѣпо, и дивно, извершаешь превысокій царскій урадъ, и творишь свое людство отъ всѣхъ странъ блажено: и раченіе свое имъ доказуешь, яко отецъ тѣлеснымъ отрóкомъ. И зарадъ того по правой истинѣ ты намъ всѣмъ еси Народный Отецъ. Яко адда отрóки въ отцехъ тѣлесныхъ, тако и мы паипервле въ Богу, и за тѣмъ въ тебѣ Господарю укрѣплено держимъ всякого добра надѣяніе (д).

Кралевскій урадъ (б) есть, промыслить людемъ Богочестіе, Судъ, Обрану, и Дешевину.

6.)

ПРЕДИСЛОВІЕ ЧЕРНОВОЕ. ЕГО ОТЛИЧІЯ ОТЪ БѢЛОВАГО.

«1. Нафанъ пророкъ есть былъ отъ Бога два крата посланъ ко кралю Давиду: первле, Дабы му былъ ознанилъ (е) превелику Божію милость: и укрѣпленіе кралества отродію его во вѣки; а во вторый кратъ, Дабы го былъ покаралъ для ради прегрѣшенія. Али пакъ хочьти Нафанъ бяше отъ Бога посланъ; по всемъ томъ нѣсть

(а) Дается знать.—б., назначеніе; служба.—в., цѣль.—г., очевидно.—д., было приписано, потомъ вачеркнуто: «молимъ и просимъ. Дай намъ хлѣба: Отпусти намъ вины: и избави насъ отъ зла».—е., дабы возвѣстилъ.

Digitized by Google

хотѣлъ ко кралю просто говорить, и Божіего велѣнія просто повѣдать: но удумалъ и повѣдалъ есть приликy (а), ильти рѣчь нѣкую покрывену причевату (: объ двѣхъ мужехъ, богатомъ и убогомъ :), по коей есть могелъ безпечальнѣе произъявить Божіе покараніе».

ИЛИ ИНАЧЕ ЩЕ:

«1. Пророкъ Нафанъ отъ Бога бяше посланъ ко кралю Давиду. Еденъ кратъ, Дабы му былъ обвѣстилъ неизреченую милость Божію, и укрѣпленіе кралества племену его на вѣки; а другій кратъ, Дабы му былъ ознанилъ: для ради преступка Божіе гроженіе. Ино будучь Нафанъ сице отъ Бога посланъ, по всемъ томъ нѣсть дерзалъ кралю Божіего порученія произъявить простыми рѣчьми; но удумавши рѣчь причевату (: объ двѣхъ мужехъ, объ богатомъ и объ нищемъ :), ону на початку приводитъ, и по ней си приступъ творитъ ко своей бесѣдѣ».....

ДАЛѢЕ:

.....«Становито вѣмъ: еже кто коли сіи книжицы пречтетъ, хочетъ познать и изповѣдать, Неможно быть, дабы сіи бесѣды изишли отъ чловѣка ласкавца и похлебника, и кій не бы былъ твоему Ц: Величеству щиро вѣренъ, и всѣмъ сердцемъ завѣщанъ (б).

Мое напредвзятіе (в) есть было, токмо проявить непріятельскія засѣды, прелести, умѣтели и облуды. Али при семъ оправлянію (г), не могаше са обминуть, дабы са не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлехъ и людоправныхъ справахъ. Зарадъ сего разлучилъ семъ (д) дѣло на многе дѣловъ (е), и поставилъ Надписы обо многихъ вещехъ, кол обыкаютъ припадать въ думахъ па разсуженіе. Могутъ сіи книги служить въ мѣсто Памятила, и Обрѣтала, на способленіе памяти. Тебѣ преесильный Царю они нѣсуть надобны: развѣ може быть токмо въ оной части, Гдѣ са ознаняютъ вещи, кол доселѣ не бяху ознанены. Остальны пакъ Написы, и Опоминки, могутъ быть корыстны частію для ради господарёвъ благовѣрныхъ Царевичевъ: частію къ опоминанію Думниковъ и Оправниковъ: да помню (ж) носатъ на свою повинность.....

Служатъ книги за Обрѣтало, за Памятило, и за Опоминаніе.

(а) Примѣръ, подобіе.—б., прежде было: «и про славу, укрѣпленіе, и увеличеніе сего господства всѣмъ сердцемъ печаленъ».—в., преднамѣреніе, предпріятіе.—г., прежде было: «послованію; дѣлу».—д., и раздѣлилъ.—е., на части.—ж., *помня*—помнить, памятникъ.

Digitized by Google

Объ чемъ сіи книги говорятъ.

Чинится адда въ семъ дѣлу думаніе различно: и доказуются овы написы: 1-е, Что пристоитъ къ опасенію (а) прецѣнбы Царского или Кралевского имена и Величества. 2-е, Каково разумѣніе и прецѣнбу чинятъ ины народы объ семъ преславномъ царству. Что объ немъ пишутъ. Что хвалятъ, и что хулятъ. 3-е, Како мы мораемъ нихово осуженіе разумѣвать, и отвѣщевать имъ, гдѣ сѧ лучитъ пригода. 4-е, Како околны народы прелещаютъ сіе преславное царство. 5-е, Како есть намъ треба обходитьсѧ съ ними въ договорехъ, въ торгованію, и въ ратехъ. 6-е, Како сѧ имаемъ опасать отъ несчетныхъ ниховыхъ хитростей: коими они къ себѣ преводятъ всякій лучій урожай сеѧ земли, и благо всего народа. 7-е, Како жители сего царства много изкушеніе терпятъ отъ околныхъ народовъ, кои имъ проповѣдаютъ доброту своихъ законовъ; а ложно хулятъ лучіе закопы сего царства. Како и за что сіе царство у остальныхъ народовъ есть зло ославлено: и како объ немъ худо говорятъ. 8-е, Како и за что Европски народы сему царству должную честь убавляютъ: и въ прецѣнбѣ малой е почитаютъ. 9-е, Како въ сей народъ изъ давна есуть влѣзла нѣкая прехуда и щетна Превѣрства (б), и всякій день нпая свѣжа влазатъ. 10-е, Како и за что земля есть рѣтко осажена (в), и царство полудно: и како сѧ можетъ густо обсадить.— Объ сихъ адда и объ иныхъ полезныхъ думахъ говорятъ сіи книжицы...

.....Радоватьсѧ становито, и счастнымъ себе почитать мораетъ онъ краль, коему сѧ прилучитъ таково кралество, да можетъ въ немъ (: чезъ добро законоставіе, чезъ разна народу спасенная (г) наряженія :) свою охоту изрядно освѣдочить (д): и дивосльпическа дѣла дѣлать, кая чушь бы была памятна въ градущихъ (е) вѣкехъ. Пресильный Царю: ты еси пріялъ царство не старо: люто змаяно и згромлено: николи направъ неутвержено: и многого призора потребующе.— А въ рукахъ держишь чудотворный Моисеевъ прутъ: и можешь творить дивна во владанію чудеса. Держишь, велю, Совершено Самовладство, и по томъ имашь совершену покорность въ подданникехъ. И за то язъ сцѣняю: еже отъ нѣколика вѣковъ нѣсть было на нашемъ свѣту владателя, нить дивосльника, кои бы былъ ималъ при-

---

(а) Прежде было: «къ соблюденію».—б., суевѣрія, предразсудки.—в., заселена.—г., спасительныя; надписано: «спасливa».—д., прекрасно высказать, засвидѣтельствовать свою добрую волю; надписано: «exercere».—е., надписано: «потомцыхъ».

Digitized by Google

лику, и могелъ бы былъ дѣлать такова дивосильническа и чудна, и Богу да людемъ мила и хвальна дѣла: яко можешь ты здѣлать, и легко здѣлать..... Можешь же зъ Божіею милостію освѣтлять (а) и прославить не токмо сіе царство, но и весь народъ Словенскій ».

38.

EXORDIUM.

Наше желѣніе всегда есть было: дабы всего народа общее
1. Nostrum desiderium semper fuit: ut totius gentis commune
добростояніе всякій день выше растло; и да бѣху вѣрныхъ
bonum et felix status quotidie sumeret incrementa; et fidelium
нашихъ подданниковъ не лихо корысти были поспѣшены,
nostrorum subditorum non solum utilitates promouerentur,
но и почтеніе да прецѣнба была бы опасена.—
uerum et honor et reputatio conseruaretur (б).—

Heretici, ut fidem euertant, peccata fidelium exaggerant.

Porro intelleximus: qualiter antiquus ille hostis ueritatis, et pater mendacii. qui proprio nomine appellatur Calumniator, serpentinis suis sibilis (в) afflauit quaedam instrumenta perditionis: ut per ea macularet primo Honorem gentis nostrae; ac deinde ut mores bonos, et fidem ipsam ortodoxam dissolueret aut conculeret.

38.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Начало царской рѣчи къ народу.

1. Наше желаніе всегда было: дабы ежедневно расло общее бла-
го, благосостояніе всего народа; и дабы не только поспѣшались
пользы нашихъ вѣрныхъ подданныхъ, но охранялась бы и честь ихъ,
и добрая слава.

Еретики, дабы извратить вѣру, преувеличивают грѣхи вѣрныхъ.

Далѣе, убѣдились мы: какъ древній оный врагъ истины и отецъ лжи, собственнымъ именемъ Клеветникъ, дыша своимъ змѣинымъ шипѣніемъ, настроилъ нѣкоторыя орудія погибели: дабы чрезъ нихъ запятнать сперва честь народа нашего, а потомъ и добрые нравы, и самую вѣру православную, разстроить или потрясти.

(а) Кажется, можетъ имѣть значеніе — отомстить.—б., такъ авторъ пробовалъ переводить съ Латинскаго статьи свои.—в, надписано: «гадовскимъ своимъ звизданіемъ ».

Digitized by Google

Quippe reperti sunt quidam homines a sancta Iesu Christi fide alieni: qui (: antiquam demonis fraudem nunc renouantes :) ut ueram fidem in odium deducerent, ac suas impias hereses commendarent, Peccata ortodoxorum supra omnem modum exaggerare, et in libris suis praedicare ceperunt. Ita olim Cathari heretici, se ipsos appellabant Puros; ecclesiam autem Christi impuram esse aiebant: et fidelium fragilitates ac lapsus in immensum amplificabant. Ita isti nostri Cainitæ (a), et fratrum osores, antea quidem contra alias gentes multis librorum plaustris debacchati sunt; postremo uero contra gentem nostram Russiacam insurrexerunt: et totam Europam Satiris in nostrum nomen compositis impleuerunt. Nulli fabulosi Centauri, nulli Ciclopes, nulli demones, tam fede depingi possunt, quam illi nos depinxerunt.

Quod peccata exaggerant; hoc nos permittimus (a).

2. Et quid mirum, si seruis maledicunt, qui suis heresibus dominum blasfemant? Saluator noster ait, Si me persecuti sunt, et uos persequentur: Et odio eritis omnibus hominibus, propter nomen meum.

Ибо нашлись же люди, отчужденные отъ святой вѣры Іисусъ-Христовой, которые (: древнюю бѣсовскую лесть нынѣ возобновляя :), дабы истинную вѣру сдѣлать ненавистною, и сообщить свои нечестивыя ереси, начали грѣхи православныхъ чрезмѣрно преувеличивать и разславлять въ своихъ книгахъ. Такъ древле еретики Каѳары называли себя Чистыми, а объ церкви Христовой говорили какъ о нечистой, и въ разсказы о слабостяхъ и паденіяхъ людей вѣрныхъ вставляли безъ конца прибавки. Такъ тѣже самые наши Каинниты и братоненавистники, во множествѣ книжныхъ колесницъ своихъ, бушевали уже и прежде противу другихъ народовъ; а послѣ поднялись и противъ нашего народа Русскаго: и всю Европу заполонили Сатирами, на насъ сложенными. Нельзя такъ гнусно разписать никакихъ баснословныхъ Кентавровъ, никакихъ Циклоповъ и демоновъ, какъ расписываютъ они насъ.

Пускай преувеличиваютъ наши грѣхи.

2. И что за диво, если злословятъ служителей тѣ, кои своими ересями хулятъ Господа? Спаситель нашъ говоритъ, Если меня преслѣдовали, то будутъ преслѣдовать и васъ: и ненавистны будете всѣмъ человѣкамъ, ради моего имени.

(a) Надписано: «Каиновцы». — б., прежде было: «contemnimus», презираемъ.

Digitized by Google

Idcirco sane nobis non erat opus ad ipsorum maledicta quidpiam respondere: cum iam Redemptor ipse pro nobis responderit, dicens: Qui uestrum sine peccato est, iaciat primus in eam lapidem. Et alibi: Si uis excipere festucam ex oculo fratris tui, eiice prius trabem de oculo tuo. Nos igitur ad nostros infamatores supra haec nihil addimus; sed eos admonemus, ut sint memores istorum Saluatoris uerborum: et si uolunt ecclesiae et nobis maledicere; prius respiciant ad Frequentiam et Grauitatem scelerum suorum. Fortasse enim si hoc aliquando fecissent: linguam et pennam continuissent. Ad nostros autem fideles subditos fidem nostram confitemur ac dicimus: « Nos firmissime tenemus, et nullatenus dubitamus: semper intra ecclesiam catolicam fuisse, et nunc esse, bonis malos communione sacramentorum permixtos. Nec propter malos deserenda est dulcis mater ecclesia; quae tolerat peruersos, expectans eos brachiis expansis ad penitentiam ».—Deinde quotidiana experientia docet: in omnibus populis esse multos peccatores: et multos sceleribus uitiisque deditos. Ac proinde certum nobis est: quod quisquis legit istorum satiras, si est uir bonus et prudens, eas utique contemnit et deridet.

Потому подлинно намъ не было нужды отвѣчать что либо на ихъ злословія, когда уже самъ Искупитель отвѣтилъ за насъ, говоря: Кто въ васъ безъ грѣха, пусть броситъ первый на нее камень. И въ другомъ мѣстѣ: Если хочешь вынуть сучецъ изъ глаза твоего брата, то прежде вынь бревно изъ своего. Для того мы ничего сверхъ сего не прибавляемъ къ нашимъ хулителямъ; но убѣждаемъ ихъ, чтобы вспомнили приведенныя слова Спасителя: и когда хотятъ злословить церковь и насъ, пусть прежде осмотрятся на частое повтореніе и тяжесть собственныхъ преступленій. Ибо можетъ быть, если бы когда ни будь они это сдѣлали, то сдержали бы языкъ и перо. Къ вѣрнымъ же нашимъ подданнымъ исповѣдуемъ нашу вѣру, и говоримъ: « Мы держимъ претвердо и не сомнѣваемся ни въ какомъ случаѣ, что всегда въ нѣдрахъ каоолической церкви злые были и нынѣ суть перемѣшаны съ добрыми въ общеніи таинствъ; но что ради злыхъ не слѣдуетъ оставлять сладкой матери церкви, которая терпитъ совращенныхъ, ожидая ихъ съ простертыми рукамі къ покаянію ».—За симъ, ежедневный опытъ учитъ, что во всѣхъ народахъ много грѣшниковъ, много преданныхъ преступленіямъ и порокамъ. И отсюда убѣждены мы, что кто бы ни читалъ ихъ сатиры, если это мужь добрый и благоразумный, онъ конечно презираетъ и осмѣваетъ ихъ.

Digitized by Google

Et nos ipsi (: quantum attinet ad illam partem calumniarum, quibus Honorem nostrum allatrant et infamant :) spernimus eos, et permittimus latrare usque ad rauim. Iuxta consilium sapientis: Ne resp: st: iu: st: suam: Ne effiiciaris ei similis Maledicus et Infamator.

Quod ritus sacros, et Reputationem regni cauillantur; ad hoc respondemus.

3. Verum ipsi non solum Peccata ipsa, quae et nos ipsi odio digna et fugienda esse confitemur, in nobis maledicunt, et in immensum ea augere satagunt: ut per hoc Honorem nostrum laedant; uerum et pias sanctae matris nostrae ecclesiae traditiones ac ritus: et sanctorum patrum conciliorumque decreta: et regni nostri laudabilia instituta, totamque politicam iconomiam: caninis suis dentibus mordere ac lacerare conantur. Et in hoc Reputationem quoque nostram laedunt, et existimationem diminuunt. Et ulterius non solum in libris suis uariis et plurimis, sed et in colloquiis suis uenenosis, infirmas aliquorum nostratium mentes titubare faciunt, et in scandala deducunt. Idcirco in hoc casu nos non debuimus conticescere, sed clara responsione fallaciam ipsorum mundo detegere: iuxta consilium sapientis: Responde stulto ad stultitiam eius: ne sibi sapiens esse uideatur.

И мы сами (: касательно той части клевет, гдѣ они обланваютъ и безславятъ нашу честь :) презираемъ ихъ, и дозволяемъ лаять имъ вдоволь, пока осипнутъ. По совѣту мудраго: не отвѣтствуй безумному къ безумію его, да не содѣлаешься ему подобенъ, Злословъ и Хулитель.

Но когда они затрогиваютъ священные обряды и добрую славу государства: тогда на это мы будемъ отвѣчать.

3. Однако они не только злословятъ въ насъ Грѣхи, которые и по собственной исповѣди нашей ненавистны и должны быть избѣгаемы; не только занимаются безмѣрнымъ ихъ преувеличеніемъ, для оскорбленія тѣмъ нашей Чести; но еще и благочестивыя преданія и обряды святой матери нашей церкви, и опредѣленія святыхъ отцевъ и соборовъ, и государства нашего похвальныя учрежденія, и все народохозяйство, усиливаются они грызть и терзать своими псовыми зубами. И симъ Добрую славу нашу также оскорбляютъ, и во мнѣніи другихъ умеиьшаютъ наше достоинство. Далѣе, не только различными и многочисленнѣйшими своими книгами, но и своими ядовитыми разговорами, колеблютъ нетвердые умы нѣкоторыхъ изъ нашихъ, и вводятъ въ соблазны. Ради того, въ семъ случаѣ на насъ возложенъ долгъ не молчать, но яснымъ отвѣтомъ вскрывать предъ міромъ ихъ ложность; по совѣту мудраго: Отвѣтствуй безумному къ безумію его, да не возмнитъ себя мудрымъ.

Digitized by Google

Et ex praecepto Petri: Parati estote semper rationem reddere omni poscenti uos, de uestra spe, seu fide. Imo amplius hanc responsionem proferimus: non tam propter ipsos, qui ad nos non pertinent; quam propter nostros fideles subditos: ut conscientiae ipsorum confirmentur, et non facile callidis hostium fraudibus illaqueentur (а).

4. Maius periculum imminet regno nostro ab callidis hereticorum fraudibus, et a suauibus suasionibus, et ab ipsorum serpentinis calumniis: quam ab aperta ui hostium. Contra uim enim apertam multa hactenus sunt apud nos, per Dei gratiam, bene prouisa et ordinata. Contra fraudes autem istas uenenatas necessaria est nobis (: hoc praesertim tempore :) maior prouisio. Relatum quippe nobis fuit ab aliquibus, qui ex partibus Vltradanubianis huc ad nos venire solent (б): Fraus peior ui. et Calumniae uehementer nocent.

И по заповѣди Петровой: Готовы будьте всегда отдать отчетъ всякому вызывающему васъ, о вашей надеждѣ, или вѣрѣ. Вотъ и отвѣтъ сей, мы предлагаемъ его: не столько ради тѣхъ, кои не наши, сколько ради нашихъ вѣрныхъ подданныхъ: да утвердится ихъ совѣсть и не легко будетъ попасться ей въ силокъ хитрыхъ обмановъ вражескихъ (а).

4. Царству нашему угрожаетъ болѣе опасность со стороны хитрыхъ еретическихъ обмановъ, вкрадчивыхъ убѣжденій и змѣиной клеветы еретиковъ, чѣмъ со стороны открытой силы враговъ. Ибо противъ открытой силы, по Божіей милости, многое у насъ хорошо уже предусмотрѣно и учреждено. Противу же тѣхъ ядовитыхъ обмановъ необходимо намъ (: и особенно въ настоящее время :) большее предусмотрѣніе. Именно, отъ нѣкоторыхъ, обыкновенно приходящихъ сюда къ намъ изъ странъ Задунайскихъ, доведено до нашего свѣдѣнія слѣдующее (б): Обманъ горше силы. и Клеветы вредятъ сильно.

(а) Противъ сего параграфа приписано на поляхъ: Insuper Sardanapali iconomiam, Sibariticum luxum, effrenam licentiam, et athleticas monomachias, comicasque saltationes et uanitates, nostris hominibus praedicant, et haec esse insignia Christiani et ciuilis hominis aiunt. Frugalitatem uero, et morum simplicitatem, appellant barbariam et feritatem. Сверхъ сего, проповѣдаютъ нашимъ людямъ Сарданапалово хозяйство, сибаритскую расточительность, разнузданную вольность, атлетическія единоборства (гимнастику), шутовскія пляски, и прочіе пустяки, увѣряя, что все это суть признаки Христіанина и человѣка цивилизованнаго (христіанства и цивилизаціи). А полезную хозяйственность, и простоту нравовъ, называютъ варварствомъ и дикостію. — б., здѣсь авторъ, въ рѣчи царской, конечно выводитъ на сцену себя и исторію своихъ мнѣній о Россіи.

Digitized by Google

Quod ipsi omni tempore in patria sua constituti regno nostro optima quæque optabant, et pro nostro salute Deum assidue precabantur, et famam reputationemque nostram aduersus inuisores nostros multoties defendebant: et cum tam beneuoli nobis essent, quod tunc multa perperam et male de nobis opinabantur, et Reputationem de nobis minorem habebant; quam postea in re esse deprehenderint, quando huc aduenerunt. Scilicet putabant illi, Vires regni nostri longe esse minores, quam per Dei gratiam sint: et Politiam nostram longe aliter, idque pessime esse constitutam, quam postea uiderunt bonis firmisque legibus esse fundatam. In talibus autem erroribus dicebant se aliquando fuisse, et multos alios adhuc esse, propter inuidorum et maledicorum hominum calumnias. Si ergo illi, qui unius nobiscum Linguae et Fidei sunt, et natura sua quodammodo nobis bene uolunt, ita sinistre perperamque de nostra Reputatione iudicant: quid sentient de nobis illi, qui per se regno et populo nostro nihil boni optant? Ipsi sine dubio (:istis hereticorum satiris decepti:) debent putare, regnum hoc esse omnium Pauperrimum, et Infirmissimum; et politiam nostram Stultissimam:

пребывая въ своемъ отечествѣ, они постоянно желали нашему царству всего лучшаго, и непрерывно молили Бога о нашемъ здравіи, и добрую нашу славу многократно защищали противу ненавистниковъ нашихъ; при такомъ благорасположеніи къ намъ, въ тоже время они многое кое что ошибочное и дурное объ насъ мыслили, и во мнѣніи своемъ цѣнили насъ ниже, чѣмъ оказалось послѣ на дѣлѣ, когда сами сюда прибыли. Именно полагали они, что Силы нашего царства далеко скуднѣе, чѣмъ каковы онѣ въ дѣйствительности, по милости Бога; что Политическая наша жизнь устроена крайне плохо, и далеко иначе, чѣмъ усмотрѣли ее послѣ своими глазами, основанную на благихъ и твердыхъ законахъ. Но, по словамъ ихъ, въ такомъ заблужденіи оставались они нѣкогда, а многіе другіе остаются и доселѣ, вслѣдствіе клеветъ со стороны ненавистниковъ и злослововъ. Слѣдовательно, если уже тѣ, кои связаны съ нами единствомъ Языка и Вѣры, и по самой уже природѣ своей нѣкоторымъ образомъ расположены къ намъ, судятъ такъ неблагопріятно и ошибочно о нашей Доброй славѣ: что же будутъ думать объ насъ тѣ, кои сими по себѣ естественно не желаютъ ничего добраго нашему царству и народу? Таковые безъ сомнѣнія (: прельщенные сатирами еретиковъ:) должны полагать, что царство наше всѣхъ Бѣднѣе и Слабѣе; что политическая наша жизнь самая Глупая:

Digitized by Google

et Militias nostras uilissimas : et regnum hoc debilissimum, et facillime uinci posse. Ex tali uero calumnia quomodo inimicis nostris animi increscant, et quanta nobis fiat iniuria, ac reputationis diminutio, non facile dici potest.

5. In primis igitur nos omnes, et uos fideles subditos nostros gratiose admonemus: ut hereticorum sermonibus et extra fidei negotium, et in rebus politicis, nullatenus fidem adhibeatis. Primus hereticorum gradus in fraudibus est, Delicias commendare. Ipsi enim uobis commendant, summisque laudibus assidue depredicant, Sardanapali politiam: Sibaritorum epulas: Athleticas monomachias: Comicas saltationes: Seram de lecto surrectionem: Matutinam comestionem: In omni supellectile superfluum luxum: et Effrenam in omnibus rebus licentiam, ita ut unusquisque libere faciat quidquid uult. Deinde ipsi suadent uobis ista omnia magni aestimare, aemulari, desiderare, et assumere: et praedicant, Delicias esse insignia hominum Christianorum et Ciuilium. Frugalitatem autem nostram, et morum supellectiliumque simplicitatem, aiunt esse barbariem, siue paganorum et bestiarum uitam.

Deliciae licitae, per nimium usum fiunt illicitae.

и Воинство наше самое плохое, и царство сіе самое увѣчное, и весьма легко его одолѣть. А изъ такой клеветы, трудно пересказать, какъ прибываетъ духу врагамъ нашимъ, сколь сильная творится намъ обида и умаленіе нашей доброй славѣ.

5. Потому во первыхъ самихъ всѣхъ насъ, и васъ вѣрныхъ нашихъ подданныхъ убѣждаемъ: пожалуйста, не вѣруйте рѣчамъ еретиковъ ни въ какомъ отношеніи, и внѣ дѣла вѣры, и въ вещахъ политическихъ. Первый ихъ шагъ въ обманахъ, есть—привлекать къ Удовольствіямъ. Такъ, они вамъ внушаютъ и постоянно прославляютъ величайшими похвалами, Сарданапаловъ способъ общественной жизни: сибаритскіе пиры: атлетическія единоборства: шутовскія пляски: позднее вставаніе съ постели: раннее ѣденіе: во всякой рухляди расточительную роскошь: и разнузданную во всѣхъ дѣлахъ вольность, такъ что каждому вольно бы дѣлать, что хочетъ. Далѣе, они же убѣждаютъ васъ все это цѣнить высоко, искать, принимать, соревновать всему этому : и проповѣдуютъ, что удовольствія суть признакъ христіанскаго и цивилизованнаго человѣка. А полезную нашу хозяйственность, простоту нравовъ и рухляди, объявляютъ варварствомъ или жизнью языческою и скотскою.

Удовольствія дозволительныя черезъ излишество употребленія становятся недозволительными.

Digitized by Google

Atque ita a primo ad ultimum, ipsi pro Ultimo fine hominis ponunt Delicias. Atqui nostri patres sancti et doctores ecclesiae docent contrarium, et aiunt: Hominem non ideo a Deo esse creatum, ut mundanis Deliciis frueretur; sed ut contemnendo delicias mundanas (: etiam licitas :) promereretur æternas. Delicias Deus creauit, non ut iis inhaereremus, aut immergeremur; sed ut ualde parce, et carptim, et tantum ad uitae necessitatem, non ad luxum, iis uteremur, quasi rebus in itinere fortuito oblatis, et mox deserendis. Ideo dicit Saluator noster: Facilius est transire camelum per foramen acus, quam diuitem intrare in regnum celorum. Diuitem hoc loco intelligit (: ut patres sancti exponunt :) non illum qui habet multum auri; sed illum, qui multum utitur deliciis, quamuis permissis, et licitis. Permissae autem intelliguntur, si modice degustantur; si autem iis nimium fruamur, iam fiunt illicitae. Quare diues ille epulo sepultus fuit in inferno? Non scribitur de eo, quod homicidia, aut alia aliqua scelera perpetrasset; sed tantum, quia epulabatur quotidie splendide.

И такъ съ начала до конца, Крайнею цѣлію для человѣка поставляютъ Удовольствія. Наоборотъ, наши святые отцы и учители церкви учатъ противному, и говорятъ, что человѣкъ не для того сотворенъ отъ Бога, чтобы наслаждаться мірскими удовольствіями; но, чтобы презрѣніемъ мірскихъ удовольствій (: даже дозволенныхъ :) заслужить вѣчныя. Богъ сотворилъ удовольствія не для того, чтобы мы прилѣплялись къ нимъ или погружались въ нихъ; но, чтобы мы пользовались ими съ большой умѣренностію, отрывочно, и только для жизненной необходимости, а не для роскоши, какъ вещами, которыя случайно попались на пути и которыя скоро предстоитъ покинуть. Потому Спаситель нашъ говоритъ: Легче верблюду пройти сквозь игляныя уши, чѣмъ богатому войти въ царство небесное. А подъ богатымъ разумѣетъ здѣсь (: какъ толкуютъ святые отцы :) не того, кто имѣетъ много золота, а того, кто много пользуется удовольствіями, хотя бы допущенными и дозволительными. Допущеніе же удовольствій разумѣется то, когда ихъ отвѣдывать съ умѣренностію; но если мы наслаждаемся ими слишкомъ, тогда онѣ становятся уже недозволенными. За что извѣстный богачъ пировникъ погребенъ въ аду? Не пишется объ немъ, чтобы совершалъ онъ человѣкоубійства или какія либо другія преступленія; но только за то, что каждый день пировалъ блестяще.

Digitized by Google

Epulari interdum non est peccatum; at epulari quotidie splendide, hoc utique non potest fieri sine peccato (a).

6. Secundus deceptionis gradus est, commendare Effrenatam Licentiam; quam illi honestiore nomine appellant Libertates (б). Non enim sunt contenti indesinenter uti fruique deliciis: uerum etiam sibi licere uolunt, ut possint impune opprimere concutereque debiliores, et homicidia aliaque scelera perpetrare. Suas igitur leges et consuetudines coram nobis in celum exaltant, per quas ipsis licet feda facinora committere. Et hoc appellant auream Libertatem.—Nobis autem hic in consideratione uenire debet: Quod (: si uera sunt quæ paulo antea diximus :)

Seuerum regimen melius; sed non intelligitur: ideo damus Libertates (б).

Не грѣхъ попировать порою; а пировать ежедневно, блестяще, это уже не можетъ обойтись безъ грѣха (а).

6. Второй шагъ обольстителей состоитъ въ томъ, чтобы внушать Необузданную Вольность, которую они зовутъ болѣе почетнымъ именемъ—Свободами (б). Ибо недовольно имъ безъ устали пользоваться и наслаждаться удовольствіями: хотятъ еще дозволенія себѣ, чтобы можно имъ было безнаказанно утѣснять и низвергать слабѣйшихъ, совершать убійства и другія преступленія. Потому передъ нами превозносятъ до небесъ свои законы и обычаи, дозволяющіе имъ совершать гнусныя злодѣянія. И это называютъ золотою Свободою.—Мы же при этомъ должны размыслить: что (: если вѣрно сказанное нами передъ симъ не за долго :)

Строгое правленіе лучше: но его не вмѣщаютъ: ради того мы даемъ Свободы (б).

(а) На полѣ противъ 5-го параграфа приписано: «De deliciis nide (объ удовольствіяхъ смотри): Буйны хулать мѣрныхъ. 112. 5 и 6 (у насъ Раздѣлъ 10, Отвѣтъ, § 5 и 6)».—«Учатъ избыткованія. 137. 27 (Разд. 16, Сраматы народныя, § 27)».—«Житіе мѣрно на Руси. 152. 2 (Разд. 20, Объ народномъ счастію нашемъ, § 2)».—«Просты запасы. 152. 3 (ibid. § 3)».—«Пещета отъ Нѣмцевъ. 156. 3 (Разд. 21, Объ трехъ общихъ кугахъ, § 3)».—«Не слѣдить разкошей. 156. 4 (ibid. § 4)».—«Объ избыткованіи прав. 158. 8 (ibid. § 8, правило)».—«Избытокъ, Чистота, что. 157. 7. (ibid. § 7)».—«Мѣрное житіе хулатъ. 312. 6. (когда придется, мы въ своемъ мѣстѣ упомянемъ эту сноску)». — «Certare frugalitate (соревновать въ хозяйственной распорядительности). 316. 14 (тоже)».—«Inuitant ad licentiam (склоняютъ къ вольности) 319. 5 (тоже)».—«Virtutem ponunt in Voluptate (доблесть поставляютъ въ наслажденіи). 346. 7. (тоже)».—«Deliciæ licitæ fiunt illicitae (удовольствія дозволенныя становятся недозволенными). hic. 403 (здѣсь, см. текстъ)».—«Germani Epicurei (Нѣмцы—Епикурейцы). 418. 11. (въ свое время напомнимъ читателю)».—б., слово это, какъ извѣстно, авторъ нашъ переводитъ «Слободными», и, отождествляя иногда съ Привилегіями, разумѣетъ здѣсь вообще права на свободное пользованіе чѣмъ бы то ни было, а власть дарованія такихъ правъ сосредоточиваетъ въ государѣ.

Digitized by Google

quilibet homo prudens et qui desiderat salutem animæ consequi, deberet sibi optare potius sub seuero, quam sub licentioso regimine uiuere. Si enim uoluptates creant animæ perditionem, et si in licentioso regimine maior est occasio uoluptatum, quam in seuero: certe uir prudens, et qui æternam uitam pluris æstimat quam praesentem, potius optabit uiuere in seuero regimine, ubi securior expeditiorque est uia ad salutem. Ac proinde si omnes subditi nostri essent sapientes, neque ipsi sibi optarent, neque nos deberemus concedere ullas nouas libertates, sed regimen potius nostrum ita constituere, ut esset aptissimum omnibus ad agendam salutarem penitentiam: de qua Saluator ait, Nisi penitentiam egeritis, omnes simul peribitis. Omnes igitur christiani deberent gaudere de seuero regimine: eo quod magis est conforme legi Christi, et perducit ad salutem.—Attamen, quia non omnes intelligunt uerbum hoc: sed multi infirmas habent conscientias, et facile possunt, si non aperte, saltem occulte et tacito corde deficere a fide, ac impietati consentire. Et quia iam aduenerunt tempora illa, de quibus apostolus profetauit: In nouissimis diebus erunt homines se ipsos amantes, etc.

каждый благоразумный человѣкъ, и кто желаетъ достичь душевнаго спасенія, долженъ бы себѣ желать скорѣе жить подъ строгимъ, чѣмъ распущеннымъ правленіемъ. Ибо если наслажденія пораждаютъ душевную погибель, и если въ распущенномъ правленіи болѣе случаевъ къ наслажденіямъ, чѣмъ въ строгомъ: то конечно мужь благоразумный и цѣнящій вѣчную жизнь выше, чѣмъ настоящую, лучше пожелаетъ жить въ правленіи строгомъ, гдѣ надежнѣе и удобнѣе путь ко спасенію. И по тому же самому, еслибы всѣ наши подданные были мудры, то ни они не желали бы, ни мы бы не должны были уступать какихъ либо новыхъ свободъ, но скорѣе такъ устроивать наше правленіе, чтобы оно было удобнѣйшимъ для всѣхъ къ совершенію спасительнаго покаянія, о коемъ говоритъ Спаситель: Если не покаетесь, всѣ вмѣстѣ погибнете. Итакъ всѣ христіане должны бы радоваться о строгости правленія: поелику оно болѣе сообразно закону Христа и приводитъ ко спасенію.—Однако, поелику не всѣ вмѣщаютъ сіе слово: но многіе имѣютъ немощную совѣсть, и легко могутъ, если не явно, то по крайности скрытно и въ потаенномъ сердцѣ отпадать отъ вѣры и сочуствовать нечестію. И поелику уже пришли тѣ времена, о конхъ пророчествовалъ апостолъ: Въ послѣдніе дни возстанутъ люди себялюбивые, и проч.

Digitized by Google

Idcirco nos cupientes omnibus obsequi ad salutem: uolumus uobis nostris fidelibus subditis dare ac concedere nouas Libertates. Ac in posterum maligni homines habeant occasionem seducendi uos in suas impietates: neque calumniandi politiam regni et populi nostri.

Priuilegia, et Honores damus omnes, qui extant alibi in Europa.

7. Quas autem et quales uobis dabimus Libertates? Nempe liberalissimas. Dabimus enim uobis omnes pene illas libertates, quibus gaudent quicunque Europae populi: quantum eas nos rescire potuimus, et quantum expedit saluti, ac felici statui huius regni et totius populi; quemadmodum in sequentibus explicabimus. Mandauimus enim nobis referri omnium Europae populorum leges ac consuetudines. Mandauimus ut ex uobis, ex singulis statibus, delectae personae nobis in scripto consignarent sua grauamina et desideria. Et ex his collegimus, quidquid iudicauimus in Domino fore utile omni gentis bono.— Si quas autem libertates aliorum populorum nos hic non apposuimus: scire debetis, illas uel non esse laudabiles, et ibi ubi obseruantur; uel propter particulares regni nostri rationes, apud nos non posse practicari.—Honores pariter illis statibus et personis damus omnes,

---

Ради того мы, желая всѣмъ споспѣшествовать ко спасенію, хотимъ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ дать и уступить новыя Свободы. И послѣ того злые люди найдутъ все-таки случай совращать васъ въ свои нечестія: но уже не будетъ имъ случая клеветать на политическое устройство нашего царства и народа.

Даемъ привилегіи и почести всѣ тѣ, какія существуютъ гдѣ либо въ Европѣ.

7. Какія же и какого свойства дадимъ мы вамъ Свободы? Именно самыя свободныя. Ибо мы дадимъ вамъ почти всѣ тѣ свободы, коими пользуются всѣ Европейскіе народы: сколько могли мы узнать ихъ, и сколько потребно для благоденствія и благосостоянія сего царства и цѣлаго народа, какъ изъяснимъ то ниже. Для того приказали мы довести до нашего свѣдѣнія о законахъ и обычаяхъ всѣхъ народовъ Европы. Приказали, чтобы изъ васъ, изъ каждаго состоянія, избранныя лица письменно обозначили намъ свои тяготы и желанія. Изъ всего сего отобрали мы то, что, съ Богомъ, судили впредь полезнымъ всякому благу народа. — Если же мы не включили сюда какихъ либо свободъ другихъ народовъ, то знайте, что онѣ или непохвальны, даже и тамъ, гдѣ наблюдаются, или же, по причинѣ особыхъ разсчетовъ (частныхъ резоновъ) нашего царства, не могутъ у насъ осуществиться на практикѣ.—Равнымъ образомъ, извѣстнымъ состояніямъ и лицамъ мы даемъ всѣ тѣ почести,

Digitized by Google

quos habent in aliis regnis status et personae ipsis æquales: in quantum cum iure monarchiæ et regni nostri, et cum publico gentis bono, possunt consistere. Et ne ullus concupiscat res indebitas, ostendemus rationes: quare nonnulla priuilegia et nonnulli honores in Europa non sunt laudabiles: sed potius multum nociui et aduersi omni gentis bono: ac proinde non optandi, sed potius exsecrandi.

39.

EXORDIUM ALIUD (a).

Dilectis fidelibus nostris subditis omnium statuum et ordinum, toti nationi Russorum; salutem uobis a Deo uouemus et gratiam nostram denunciamus. Primum et maximum omnium Priuilegiorum est Iustitia.

которыми пользуются въ другихъ государствахъ соотвѣтствующія нашимъ состоянія и лица: во сколько сіи почести могутъ совмѣщаться съ монархическимъ и государственнымъ нашимъ правомъ; а также съ общественнымъ благомъ народа. И чтобы кто нибудь не пожелалъ вещей недолжныхъ, мы покажемъ разумныя основанія, почему нѣкоторыя привилегіи и нѣкоторыя почести, имѣющіяся въ Европѣ, не похвальны, но скорѣе весьма вредны и противны всякому благу народа, а посему не должны быть предметомъ желаній, но скорѣе предметомъ проклятій.

39.

ВСТУПЛЕНІЕ ДРУГОЕ (a).

Любезнымъ вѣрнымъ нашимъ подданнымъ всѣхъ состояній и сословій, всему народу Русскому: здравіе и спасеніе вамъ отъ Бога, отъ насъ же милость. Первая и величайшая изъ всѣхъ привилегій есть—Правосудіе.

(a) Вступленіе другое: такъ отъ себя заглавляемъ мы двѣ страницы, помѣщенныя въ рукописи, но потомъ зачеркнутыя авторомъ, выводя драгоцѣнныя строки изъ подъ чернилъ на свѣтъ Божій, по указанію уцѣлѣвшей приписки: «Post sermonem positum articulo 31 (бесѣда царева...) ponatur hoc exordium (Послѣ рѣчи, помѣщенной въ раздѣлѣ 31-мъ, поставить это вступленіе)».—При семъ сохранилась замѣтка на полѣ: «Magnum priuilegium gentile est, ubi nulli indigni habent priuilegia (народу великая привилегія, гдѣ никто изъ недостойныхъ не имѣетъ привилегій)».

Digitized by Google

Hoc priuilegium nos uolumus uobis omnibus ita dare ac statuere, ut in nullo alio regno maior neque melior iustitia possit reperiri. Praecipue autem uolumus: ut non solum priuatæ iniuriæ prohibeantur ac puniantur; uerum etiam ut a nullo priuato homine possit Publica genti iniuria fieri. Priuatae enim iniuriæ passim et ubique puniuntur; publicæ autem in multis locis impune transeunt, et libere perpetrantur. Nos autem et publicas iniurias nullo modo pati uolumus. Primo igitur exordium facimus a nobis ipsis: ac decernimus, ut nec nos ipsi, nec nostri successores, nec nostri aut cuiuscunque nostrorum officiarii, possint ullam Tiranniam, aut qualemcunque publicam iniuriam genti facere, et statuimus, ut ad hoc in inauguratione omnes iurare teneantur. Tirannia autem intelligitur: Angariare populum immoderatis exactionibus, grauaminibus, aut laboribus; sine graui causa et extra tempus necessitatis. Tempore autem necessitatis, siue propter grauem causam, exigere graues exactiones, aut operas, aut cudere leuiorem monetam, aut alia duriora remedia adhibere, non est tirannia, neque iniuria, sed potius est salutare beneficium:

Сію привилегію мы хотимъ вамъ всѣмъ дать и постановить такъ, какъ нѣтъ выше и лучше ни въ какомъ другомъ государствѣ. Въ особенности же хотимъ: чтобы не только воспрещались и наказывались частныя несправедливости (незаконности, обиды), но чтобы также и никакой частный человѣкъ не оказывалъ Общественной несправедливости народу. Ибо частныя несправедливости тамъ и сямъ, повсюду подвергаются наказанію; общественныя же во многихъ мѣстахъ проходятъ безнаказанно, и свободно совершаются. И такъ, во первыхъ начинаемъ съ насъ самихъ: и опредѣляемъ, чтобы ни мы, ни наши преемники, ни должностныя лица, наши или кого либо изъ нашихъ, не могли бы сдѣлать народу какую либо Тираннію, или какую бы то ни было общественную несправедливость; и постановляемъ, чтобы всѣ присягали на сіе при вступленіи въ обязанность и службу. Тираннія же разумѣется: Притѣснять народъ непомѣрными вымагательствами, тяготами, или работами; безъ важной причины и внѣ настоятельной по времени необходимости. Во время же настоятельной нужды, или вслѣдствіе важной причины, требовать тяжелыхъ поборовъ или работъ, или ковать болѣе легкую монету, или приводить въ дѣйствіе другія болѣе жесткія средства, не есть тираннія, ни обида, но скорѣе спасительное благодѣяніе:

Digitized by Google

quæ autem est necessaria prouisio ad euitandum maius malum. Ideoque talis medicinalis prouisio, et communis necessitas, communeque infortunium, patienter ferri debet, sicut ægrotus patienter sustinere debet medici sectionem et ustionem. Et debemus ista peccatis nostris adscribere: et cogitare, Deum a nobis exigere poenas pro nostris sceleribus. Deinde, sicut a nobis et nostris successoribus nullam fieri uolumus popularem iniuriam, ita decernimus ut et nulla fiat popularis iniuria ab ullo statu aut ordine hominum. Si enim nobis non licet, multo magis nemini mortalium licere debet populum affligere ullo genere publicæ iniuriæ. Tales autem hominum mali status, ordines, seu potius turmæ, sunt: quæ ceteros iniuriis afficiunt. 1, Haeretici: 2, Magi, Astrologi, Alchimistæ, Latrones, ac Fures: 3, Gentes uagabundæ, Cigani, Iudæi, Scoti, Armeni: 4, Plerique omnes alienigenæ: 5, Homines otiosi. Otiosorum (a) autem plures sunt ordines: Primo sunt *Nobiles* (б) *otiosi*, autonomi, et qui præetendunt iniqua priuilegia,

---

это необходимая предусмотрительность для избѣжанія бо́льшаго зла. И для того такая врачебная предусмотрительность, общая необходимость, общая кара, должна быть переносима терпѣливо, подобно тому какъ больной долженъ терпѣливо выдерживать отъ врача сѣченіе и прижиганіе. Мы должны это приписывать своимъ грѣхамъ, и помышлять, что симъ наказываетъ насъ Богъ за наши преступленія. Далѣе, какъ не хотимъ мы, чтобы причинилась народу какая либо несправедливость со стороны нашей и нашихъ преемниковъ, такъ точно опредѣляемъ, чтобы никакая подобная несправедливость не оказана была народу какимъ либо-состояніемъ или сословіемъ. Ибо если недозволительно намъ, то тѣмъ менѣе дозволительно кому либо изъ смертныхъ удручать народъ какого либо рода общественною несправедливостью. А таковыя дурныя состоянія людей, сословія, или, лучше, шайки, подвергающія прочихъ обидамъ, суть: 1, Еретики: 2, Волхвы, Звѣздочетцы, Алхимики, Разбойники и Воры: 3, Народы кочевые, Цигане, Жиды, Скоты, Армяне: 4, Почти всѣ Инородцы: 5, Люди праздные. Сихъ послѣднихъ много разрядовъ: во первыхъ *праздная Знать* (б), самоуправники, имѣющіе притязаніе на недолжныя привилегіи

(а) Надписано: «Лежаковъ».—б., мы переводимъ *Знать* по смыслу, ближайшему къ корню слова; но по употребленію, въ нашемъ смыслѣ это будутъ *Дворяне*, такъ называемое *Благородное Сословіе*.

Digitized by Google

et dissolutionem regiminis, qui subterfugiunt militiam, siue arripuerunt contumaciam, ut non obediant suis regibus: quando iubentur militare: nisi ipsimet sponte uelint militare. Atque ita otiosi uentres domi sedent, in nulla re utiles communi bono gentis; et interea optimis terræ fructibus ipsi gaudent. Secundo Otiosi sunt Mercatores, et Campsores, et Usurarii, qui nulli alteri exercitio sunt intenti, nisi soli mercaturæ. Tertio Otiosi sunt Lusores, Голыши, Agonistæ, Praestigiatores, Funambuli, Fidicines et omnes musici, qui ignorant musicam militarem, aut artificialem. (: 1, Haeretici (а): 2, Malefici (б): siue qui maleficis industriis uitam transigunt: ut sunt potissimum Magi, Astrologi, Alchimistae, Monetarii, Latrones, Fures, et si qui sunt alii eiusdemmodi homines; 3, Locustones (в) siue populi uagabundi, et Homines Locustini, id est quaedam foeda, perfida, perniciosa, ad nihilumque utilis hominum colluuies, mundi fex, et gentium pestis; quae instar locustarum regna tota depascitur, et regnicolarum sudores ac labores deuorat. Tales sunt Cigani, Iudaei, Scoti, Armeni, etc.

и на низверженіе правительства, тѣ, кои тайкомъ избѣгаютъ военной службы, или взяли на себя дерзость неповиноваться своимъ государямъ, когда имъ велятъ нести военную службу, если уже не хотятъ добровольно поднять ее. Такимъ образомъ, эти праздные животы сидятъ дома, совершенно безполезные для общественнаго блага народа; а между тѣмъ пользуются лучшими плодами земли. Во вторыхъ, таковы Торговцы, Мѣнялы, Лихоимцы, и всѣ тѣ, кои преданы единственному занятію — торговлѣ. Въ третьихъ, таковы Игроки, Голыши, Борцы, Фокусники, Канатные плясуны, Бандуристы и всѣ музыканты, незнающіе музыки военной или художественной. (: 1, Еретики: 2, Злодѣи, то есть проважающіе жизнь въ злодѣйскихъ промыслахъ: коковы преимущественно Волхвы, Звѣздочетцы, Алхимики, Дѣлатели монеты, Разбойники, Воры, и всѣ того же рода люди; 3, Саранча, то есть народы кочевые, и отдѣльные люди въ родѣ саранчи, весь этотъ стокъ людской грязи, вѣроломства, гибельности и совершенной безполезности, подонки міра и зараза народовъ, подобно саранчѣ поядающая цѣлыя государства и пожирающая потъ и трудъ обывателей. Таковы Цигане, Жиды, Скоты, Армяне, и проч.

(а) Надписано: «криповѣрцы».—б., надписано: «злодѣйцы».—в., надписано: «кобыльники».

Digitized by Google

4, Alienigenae (a) plerique omnes. 5, Otiatores, siue Paniperdae (б):).—

Paniperdarum autem plures sunt ordines. Primi paniperdae sunt Sardanapali, siue Nobiles illi: qui obliti patriae et gentis, obliti boni communis, obliti status, officii et debiti sui, totos se tradunt Pigritiae et priuatis uoluptatibus atque commodis, instar antiqui illius Sardanapali: quos proinde merito Sardanapalos appellamus. Militiam et Omnia laboriosa officia detrectant: autonomiam et contumaciam contra suos reges assumunt: priuilegia absurdissima praetendunt, per quae regimen destruitur: dum non obediunt regibus, imperantibus eis militares aut curiales labores subire: sed uolunt domi sedere, ac otiosi uentres pascere. Tales ignorant statum et officium suum: et nesciunt, quid sit nobilis, seu quid sit esse nobilem. Ipsi putant Nobilium officium esse, ut quis praediorum suorum prouentus percipiat, iisque otiosus perfruatur, ac nihil aliud curet.

4, Инородцы почти всѣ. 5, Лежебоки, или Хлѣбогубцы :).—

Хлѣбогубцевъ (Дармоѣдовъ) нѣсколько разрядовъ. Первые изъ нихъ Сарданапалы, помянутая Знать: тѣ, кои забывши отечество и народъ, забывши общее благо, забывши о состоянiи, обязанности и долгѣ, всецѣло отдаются Лѣности, частнымъ наслажденiямъ и удобствамъ, подобно древнему тому Сарданапалу: потому-то мы справедливо и называемъ ихъ Сарданапалами. Отклоняютъ отъ себя военную службу, и всякую обязанность, соединенную съ трудомъ: набираются самоуправства и дерзости противъ своихъ государей: выражаютъ притязаніе на нелѣпѣйшія привилегiи, низвергающiя правительство, ибо не повинуются государямъ, налагающимъ на нихъ своимъ повелѣніемъ труды военной или придворной службы, и хотятъ напротивъ сидѣть дома и въ праздности цитать свое чрево. Они не вѣдаютъ своего состоянiя, своей обязанности: и не знаютъ, что такое знатный и что значитъ быть знатнымъ. Полагаютъ, что обязанность Знатныхъ состоитъ въ томъ, чтобы собирать съ своихъ помѣстiй доходы, пользоваться ими въ праздности и незаботиться ни о чемъ другомъ.

(а) Надписано: « Инородники ».—б., сверху: « Лежаки или Хлѣбогубцы ».

Digitized by Google

Putant ad se pertinere praeceptum illud Sardanapali: Ede, bibe, lude, uentri uenerique indulge: ceteras omnes curas aliis mitte. At tales longe errant. Quia nihil potest esse iniquius, quam ut illi, qui nihil commodi in commune nationis bonum conferunt, maximis tantum nationis bonis ante alios perfruantur. Imo tales uentres otiosi atque inutiles nec maioribus, neque (а) omnino nullis emolumentis patriæ debent frui: et similiter aqua et igne sunt prohibendi. Quia lex diuina docet: « Qui non laborat, non manducet ». Et quia non potest fieri sine publica omnium bonorum iniuria: ut panem quem alii suo sudore ac sanguine compararunt, alii per otium contumaciamque suam deuorent. Fortuito et ex temporum coniunctura (б) potest accidere, ut quis bonus uiuat otiosus. At per legem et ex professione, uelle agere uitam otiosam, et talem abusum appellare Ius: est publica et summa iniuria.

Думаютъ, что къ нимъ относится извѣстная заповѣдь Сарданапала: ѣшь, пей, играй, потворствуй чреву и похоти, а всѣ остальныя попеченія оставь другимъ. Но далеко заблуждаются таковые: ибо не можетъ быть вящей несправедливости, тѣмъ, кои никакой выгоды не приносятъ общему благу народа, преимущественно передъ другими потреблять только въ свою пользу величайшія народныя блага. Мало того: такіе праздные и безполезные животы не должны пользоваться болѣе значительными и даже вовсе никакими выгодами отъ своей родины: и въ совокупности должны подвергнуться рѣшительному изгнанію. Ибо законъ божественный учитъ: «Кто не трудится, да не снѣстъ». Далѣе, и потому уже, что здѣсь не обойдется безъ общественной несправедливости предъ всѣми добрыми людьми, когда одни будутъ снискивать хлѣбъ своимъ потомъ и своею кровію, а другіе пожирать этотъ хлѣбъ въ своей праздности и наглости. Случайно и только по стеченію временныхъ обстоятельствъ, выпадаетъ доброму человѣку жребій пожить иногда безъ дѣла. Но по закону и намѣренію (занятію, промыслу) хотѣть жизни праздной и такое злоупотребленіе называть Правомъ,—это общественная и величайшая несправедливость.

(а) Прежде было: « sed ».—б., sic.

Digitized by Google

Nobis ipsis, qui sumus Rex, non licet agere uitam otiosam; sed debemus die ac nocte molestissimis regni curis intenti peruigilare. Isti quoque, qui otiosam uitam sibi arrogant, maiores nobis esse uolunt, et priuilegia maiora nostris sibi arripiunt. Quod quam iniquum et absurdum sit, nemo non uidet. Agricolae terram excolunt, et panem praeparant; Sardanapali manducant: Opifices elaborant ac praeparant uestimenta, et omnia alia uitae instrumenta; Sardanapali manducant: Milites frigora, uulnera, famem patiuntur, sanguinem fundunt; Sardanapali manducant: Nobiles boni exercitus ducunt, militant, iustitiam administrant, consiliis regi et genti seruiunt; Sardanapali manducant: Ecclesiastici et religiosi Deum pro peccatis populi deprecantur; Sardanapali manducant. Ita cogitate de singulis bonis statibus hominum: et inuenietis, quod singuli aliquid agunt seu faciunt, quod in commune omnibus statibus prosit. Sardanapali autem nihil tale agunt; sed ceterorum labores ac sudores, instar locustarum, otiosi uorant. Porro scitote, quid sit Nobilis, et quod officium eius. Omnis Nobilis est uicarius et minister regis: et debet esse paratus semper Consilio, Manu, Sudore et Sanguine praeceptum regis exsequi.

Намъ самимъ, царю, нельзя проводить жизни праздной, но должны мы бодрствовать денно и ночно въ напряженіи тягчайшихъ царственныхъ попеченій. А они, присвоивающіе себѣ право на праздную жизнь, хотятъ быть больше насъ и захватываютъ себѣ привилегіи больше нашихъ. Какъ это неправедно и нелѣпо, видитъ всякій. Пахари воздѣлываютъ землю и уготовляютъ хлѣбъ: Сарданапалы съѣдаютъ; Ремесленники вырабатываютъ и изготовляютъ одежду и всѣ прочія средства жизни: Сарданапалы поглощаютъ; Воины терпятъ стужу, раны, голодъ, проливаютъ кровь: Сарданапалы ѣдятъ себѣ; порядочные Знатные водятъ войска, сражаются, отправляютъ судебную должность, служатъ въ думѣ царю и народу: Сарданапалы ѣдятъ; Церковники и Духовенство молятъ Бога за грѣхи народа: Сарданапалы кушаютъ. Подумайте такъ о каждомъ изъ порядочныхъ людскихъ состояній: и найдете, что каждое что нибудь отправляетъ и дѣлаетъ на общественную пользу всѣхъ состояній. Сарданапалы же не отправляютъ ничего такого, но въ праздности пожираютъ, подобно саранчѣ, труды и поты прочихъ. Далѣе, знайте, что такое Знатный и какова его обязанность. Всякій Знатный есть намѣстникъ и служитель царя: онъ долженъ быть всегда готовъ исполнять царское повелѣніе своею Думой, Рукою, Потомъ и Кровью.

Digitized by Google

Ex hactenus dictis apêrte constat, tales Sardanapalos non posse in ullo regno publica omnium bonorum iniuria detineri: sed debere eos censeri inter locustones ac pestes patriae, et expelli una cum locustonibus Ciganis, Iudaeis, Armenis et similibus. Idque ex ea causa: quia ipsi uiuendo otiosi nullum bonum genti praestant, et bona gentis deuorant. Et haec hactenus, de prima causa. — Altera uero adhuc maior est causa, quae ipsos condemnat: et peiores locustonibus, magisque exsecrandos ac procul arcendos demonstrat: Quia scilicet Sardanapali non solum nihil boni in publicum conferunt; sed etiam multa mala publice et impune perpetrant. Primo per contumaciam iniusta iura sibi arrogant: et regum suorum potestatem diminuunt, et in se transferunt: et unusquisque praesumit sibi esse rex, et lex, et iudex. Hinc deinde nascitur Impunitas scelerum: hinc Licentia: hinc Superbia, Insolentia, Concussio, Rapina, Crudelitas, Oppressio debiliorum, et omne genus iniuriarum. Hinc tandem, quot nobiles, tot pene tiranni, publicique latrones. Suaue nomen Libertatis praetendunt; et interea acerbissima iniquissimaque seruitute nationem suam premunt.

Изъ всего доселѣ сказаннаго очевидно, что такіе Сарданапалы не могутъ быть терпимы ни въ какомъ государствѣ безъ общественной несправедливости ко всѣмъ хорошимъ людямъ, но должно ихъ считать между саранчею и заразами отечества, должно изгонять ихъ вмѣстѣ съ этою саранчею Цыганъ, Жидовъ, Армянъ, и подобныхъ. Именно вслѣдствіе той причины, что, проживая праздно, они не приносятъ никакого блага народу и блага его пожираютъ. Такова первая причина.—Другая еще, и бо́льшая, осуждаетъ ихъ и показываетъ, что они горше саранчи, и еще болѣе должны быть проклинаемы и удаляемы: то есть, поелику Сарданапалы не только не приносятъ никакого блага обществу, но еще совершаютъ многое злое явно и безнаказанно. Во первыхъ, своею наглостію присвоиваютъ себѣ недолжныя права, уменьшаютъ могущество своихъ государей, перенося его на себя, и каждый изъ нихъ мнитъ себѣ быть царемъ, и закономъ, и судьею. Вслѣдъ за тѣмъ, рождается отсюда Безнаказанность преступленій, отсюда Распущенность, отсюда Гордость, Чрезмѣрность, Потрясеніе, Грабительство, Жестокость, Утѣсненіе слабѣйшихъ, и всякого рода несправедливости (обиды). Отсюда наконецъ, сколько знатныхъ, почти столько же тирановъ и общественныхъ грабителей. Они имѣютъ притязаніе на любезное имя Свободы: и между тѣмъ стѣсняютъ народъ свой самымъ терпкимъ и неправеднымъ рабствомъ.

Digitized by Google

Bonum Publicum se adstruere praedicant; et interea nihil boni in publicum de suo conferunt, sed plurima publica mala perpetrant: iniurias scilicet, quas publice et impune faciunt. Tirannidem aiunt se exsecrari et nolle pati in rege (eam saepe non ueram, sed confictam affirmant); et interea in semetipsis non unum, sed centum et mille tirannos, seu iniquos oppressores genti inducunt. Scilicet qui nec Manibus, nec Consilio, nec Sudore Sanguineue suo genti prosunt; sed sudorem sanguinemque aliorum deuorant: et insolentias, oppressiones, plurimaque publica scelera perpetrant.

Secundi Paniperdae sunt Mercatores. Ipsi enim (similiter ut Sardanapali) nec Manibus nec Consilio laborant, neque Sanguinem fundunt pro gente. Non enim agros colunt: non ferrum cudunt: non in consiliis peruigilant: non iustitiam administrant: non legationes obeunt: non exercitum ducunt: non militant. Sed sibi solis nati, uni Mercaturae, Campsurae, Usurae, Monopoliae et Auaritiae studeni. Et cum sint ita otiosi, steriles, per omnia inutiles,

---

Проповѣдуютъ о себѣ, будто созидаютъ общественное благо: и между тѣмъ отъ своего блага ничего не привносятъ въ общественное, а напротивъ совершаютъ множество зла для общества; говорятъ, что они проклинаютъ Тиранніи и не хотятъ терпѣть ея въ царѣ (часто разумѣя подъ ней не подлинную, а воображаемую): и между тѣмъ въ себѣ самихъ представляютъ народу не одного, а сотню и тысячу тирановъ или неправыхъ утѣснителей. То есть, не приносятъ пользы своему народу ни Руками, ни Думою, ни Потомъ или Кровью, но потъ и кровь другихъ пожираютъ, и совершаютъ множество общественныхъ преступленій, все чрезмѣрное и утѣснительное.

Другаго рода Хлѣбогубцы суть Торговцы. Ибо они, подобно Сарданапаламъ, ни Руками, ни Думою не трудятся, ни проливаютъ крови за народъ. Не воздѣлываютъ полей: не куютъ желѣза; не бодрствуютъ въ совѣтахъ (думахъ), не отправляютъ суда и расправы, не носятъ посольскихъ обязанностей, не водятъ войска и не служатъ въ немъ. Но, существуя только для самихъ себя, заняты одною только торговлею, промысломъ мѣнялъ и процентщиковъ, монополіею и собираніемъ имущества (скупостію). И, будучи такимъ образомъ праздны, безплодны и совершеннно безполезны,

Digitized by Google

ipsi tamen plerasque gentis opes ad se corradunt: et pinguedinem terrae deuorant; et quod omnium intolerabillimum est, in patriae regimine iura meliora praetendunt, et praecipuos sui respectus haberi uolunt: ac persaepe supra dignissimos efferuntur, et freti opibus ipsismet regibus insolenter se opponunt.

40.

DE LEGIBUS ET STATUTIS (а).

Продолженіе царской бесѣды къ народу.

Dilectis fidelibus nostris subditis, omnium statuum et ordinum, toti nationi Russorum: salutem uobis a Deo uouemus, et gratiam nostram denunciamus.

1. Чесо отъ насъ потребуетъ царского имена урядъ: fol. 200 (б). Царёва охота къ народному добру.
2. Да адда уразумѣете причину сея бесѣды: fol. 201 (в).
3. Божія милость не въ едно время дѣлаетъ всѣхъ дѣлъ: fol. 202 (г). Сіе краледство доселѣ нѣсть немало добрыхъ законовъ.

сами однако сгребаютъ къ себѣ бо́льшую часть народныхъ богатствъ и пожираютъ тукъ земли; а что всего нестерпимѣе, въ отечественномъ управленіи предъявляютъ притязанія на лучшія права, и хотятъ, чтобы имѣли къ нимъ преимущественное уваженіе: вмѣстѣ съ тѣмъ, очень часто возносятся выше достойнѣйшихъ людей, и, полагаясь на свои богатства, становятся въ рѣзкое противодѣйствіе самимъ даже государямъ. Царёво желѣніе постановить добры законы.

(а) «О Законахъ и Уставахъ»: подъ симъ заглавіемъ помѣщается въ рукописи статья, во многомъ сходная съ предыдущею, и, также какъ она, большею частію зачеркнутая авторомъ. Что въ ней тождественно съ предыдущимъ, мы печатаемъ курсивомъ, выставляя мелкія отличія прямымъ шрифтомъ, но русски же не переводимъ вторично; но, что здѣсь ново, отличается отъ предыдущаго чѣмъ либо рѣзко особеннымъ или же представляетъ латинскій текстъ одинаковаго содержанія со статьями, писанными языкомъ автора, то все переводимъ.—б., смотри выше, Раздѣлъ 31 («Бесѣда царёва...»), § 1-й: «Чесо отъ насъ выпрашаетъ царского имена настоящіе»...—в., см. тамъ же, § 2-й.—г., тамъ же, § 3-й.

Digitized by Google

Beatitudo populi. Fides, Iustitia, Defensio. Abundantia. Bonæ Leges.

4. Officium regis est, Populum facere beatum. Idcirco nostrum, et successorum nostrorum regale officium esse declaramus: procurare populo Fidem, Iustitiam, Defensionem, et Abundantiam, quantum haec regio patitur. In his enim rebus consistit beatitudo gentis. De his rebus nos esse curaturos, uobis sancte promittimus: et a nostris successoribus in inauguratione promitti, ac iuramento confirmari, statuimus.—At quomodo nos possumus populum facere beatum? Profecto non possumus nos imperare terrae, ut producat fructus: neque mari, ut producat pisces. Sed possumus facere Bonas Leges: quae sunt instrumenta ad bene beateque uiuendum; et sine quibus nulla gens potest esse felix. Ubi sunt bonae leges: ibi adest et gratia Dei, et reputatio humana, et omne bonum, quod est possibile illi genti et regioni. Ubi autem non sunt bonae leges: ibi necesse est esse uaria publica mala, iniurias, et aerumnas. Nos igitur, de omnipotentis Dei gratia, uolumus uobis condere bonas leges, et facere uos felices.

Finis legislatoris: Gloria Dei, Salus animarum. Bonum publicum. Благополучіе народа. Вѣра. Правосудіе. Защита, Достаточность (обиліе). Добрые Законы.

5. Finis, quem omnis legislator spectare debet, est Gloria Dei, Salus animarum, et Publicum gentis bonum:

4. Обязанность царя — Творить благополучнымъ народъ свой. Потому нашею царскою обязанностію и обязанностію нашихъ преемниковъ мы возвѣщаемъ,—печись о Вѣрѣ, Правосудіи, Защитѣ и Достаткѣ народа, сколько допускаетъ то сія страна. Ибо въ этомъ именно состоитъ благополучіе народа, и заботиться о семъ впредь, мы вамъ свято за себя обѣщаемъ, а касательно нашихъ преемниковъ постановляемъ мы, чтобы они обѣщали сіе при вступленіи на престолъ и утверждали бы клятвою.—Но какимъ же образомъ можемъ мы творить народъ благополучнымъ? Конечно, мы не можемъ приказать землѣ, чтобы она производила плоды, ни морю, чтобъ въ немъ водились рыбы. Но мы можемъ творить Добрые Законы, эти орудія хорошей и благополучной жизни, безъ коихъ никакой народъ не можетъ быть счастливъ. Гдѣ добрые законы: тамъ благодать Божія, добрая слава человѣческая, и все добро, возможное для извѣстнаго народа и для извѣстной страны. А гдѣ нѣтъ добрыхъ законовъ: тамъ непремѣнно должно быть разнаго рода общественное зло, должны быть несправедливости и бѣдствія. И для того мы, по милости Всемогущаго Бога, хотимъ вамъ создать добрые законы и сдѣлать васъ счастливыми.

Цѣль законодателя. Слава Божія. Спасеніе душевное. Общественное благо.

5. Цѣль, къ которой долженъ стремиться всякій законодатель, есть Слава Божія, Спасеніе душъ и Общественное благо народа:

Digitized by Google

siue, utilitates et reputatio gentis. Nos igitur principio generaliter et in uniuersum prohibemus in regno nostro fieri quidquam, quod est aduersum Gloriae Dei, saluti animarum, et publico gentis bono. Deinde in particulari omnes nostras leges ac statuta, ad hunc ipsum finem dirigemus, et directas esse uolumus ac declaramus: et in contrarium sensum eas explicari uetamur.

6. Scire debent nostri subditi: Regem esse Dei uicarium in terris. Idcirco nostra regalis maiestas non est nostra maiestas, sed Dei: ideoque superior, excepta ab omni humana lege, iudicio, et potestate: et cui nemo ex subditis sine scelere potest resistere. Scitote etiam: quod bonum regis, est bonum totius gentis. Quidquid prodest capiti, prodest toti corpori. Quidquid prodest principi, prodest etiam publice toti genti. Quo rex est opulentior ac potentior, eo gens ipsa est ditior, gloriosior, felicior. Debent igitur subditi fideliter ac sine ulla reluctatione contribuere, et collaborare ad omne id, quod pertinet ad augmentum et conseruationem tesauri, militiae, et maiestatis nostrae.

Omnes Contribuant et Collaborent regi

или, пользы и добрая слава народа. Итакъ въ самомъ началѣ, вообще и простирая на все, запрещаемъ мы, дабы въ царствѣ нашемъ не было чего либо противнаго Божіей Славѣ, душевному спасенію и общественному народному благу. За симъ, въ частности, всѣ наши законы и уставы мы будемъ направлять къ сей самой цѣли, и хотимъ ихъ видѣть и объявляемъ къ сей цѣли направленными, и въ противоположный смыслъ изъяснять ихъ запрещаемъ.

6. Наши подданные должны знать, что царь есть на землѣ намѣстникъ Божій. Потому наше царское Величество не есть величество наше, но Божіе: и вслѣдствіе того оно стоитъ выше, изъято отъ всякого человѣческаго закона, суда и могущества, и никто изъ подданныхъ не можетъ ему сопротивляться, не совершая тѣмъ преступленія. Знайте еще: что благо царя есть благо всего народа. Все, что полезно головѣ, полезно всему тѣлу. Все, что полезно первоначальнику, также точно общественно полезно и всему народу. Чѣмъ богаче и могучѣе царь, тѣмъ богаче, славнѣе, счастливѣе самый народъ. Для того подданные должны вѣрно и безъ всякого противоборства приносить свою долю (подать) и трудъ ко всему тому, что относится къ приращенію и сохраненію казны, воинства, и нашего величія.

Всѣ да соучаствуютъ (податьми) и да содѣйствуютъ царю.

Digitized by Google

Nos uero ipsi, et nostri successores, et ministri, non debemus nec uolumus tirannicis siue iniquis modis angariare populum.

8 (а). *Primum et maximum omnium priuilegiorum est Iustitia. Hoc priuilegium nos uolumus uobis* (в) *ita dare ac* stabilire, *ut in nullo alio regno maior neque melior iustitia possit reperiri. Praecipue* (г) *uolumus: ut non solum priuatae iniuriae prohibeantur* (д), *puniantur*, tollantur; *uerum etiam ut* nulla publica iniuria a quoquam genti fiat aut committatur (е). Hoc est, ut nos et successorum nostrorum ministri, nullam possint sub regali nomine populo iniuriam facere: et ad nullum grauamen populum cogere aut angariare, de quo non habuerint regale praeceptum (ж). Insuper statuimus: *ut* neque *nos ipsi*, neque *successores nostri* (з), *possint ullam Tiranniam, aut* (и) *publicam iniuriam genti facere* aut fieri iubere. Et *ut ad hoc in inauguratione* (і) *iurare teneantur.—Tirannia autem* et publica iniuria *intelligitur* tunc: Quando populus immoderatis exactionibus, laboribus, aut grauaminibus, sine graui causa angariatur. *Tempore autem necessitatis, siue propter grauem causam*, siue ad conseruationem nostræ militiae, tesauri et maiestatis, *exigere graues exactiones, aut operas*, aut instituere grauiora monopolia (к), *aut cudere* leuem *monetam, aut alia* quaecunque *duriora remedia adhibere;* hoc *non est turannia*, *neque iniuria: sed est potius salutare beneficium*, et prouisio ad euitanda

Duriora Remedia non sunt Tirannia (б).

Мы же сами, и наши преемники, и служащіе, не должны и не хотимъ притѣснять народъ тиранскими или неправедными способами.

. . . . . .

(а) Два предыдущихъ параграфа слиты сочинителемъ въ одинъ, и отъ того въ числахъ передержка. При чтеніи § 8 го, читателямъ предстоитъ сличить его съ предыдущей статьей (« Exordium aliud »).—б., болѣе жесткія средства не составляютъ Тираніи.—в., сравнительно съ предыдущею статьею опущено « omnibus ». — г., опущено: « autem ».—д., опущено: « ac ».—е., сравнительно съ предыд. статьею опущено нѣсколько строкъ.—ж., замѣчательное лишнее: « то есть, чтобы мы и служащіе (исполнители воли) нашихъ преемниковъ не могли дѣлать никакой несправедливости (обиды) народу подъ прикрытіемъ царскаго имени; не могли бы ни къ какой тяготѣ принуждать народъ или притѣснять, безъ даннаго на то царскаго приказанія ».—з., сравнительно съ предыд. стат. опущено: « nec nostri aut cuiuscunque nostrorum officiarii ».—и., опущено: « qualemcunque ».—і, опущено: « omnes ».—к., важная прибавка: «или учреждать болѣе тяжкія монополіи».

Digitized by Google

maiora mala. Talia remedia non solum a tirannis, sed et ab optimis et sanctissimis regibus persaepe facta fuisse nouimus (a). Idcirco tales medicinales prouisiones, et dura remedia (seu communes necessitates, et communia infortunia) *patienter ferri* debent; *sicut aegrotus* homo *patienter sustinere debet medici sectionem et ustionem*. Et debetis talia non regibus, sed *peccatis* uestris *adscribere: et cogitare* debemus omnes, *Deum a nobis exigere poenas pro nostris sceleribus*. Imo etiamsi ex regis culpa, aut negligentia, mala aliqua oriantur: et si rex ipse fuerit seuerus, auarus, crudelis: istud etiam malum debet peccatis populi imputari. Quia, ut dicit Iob, Deus regnare facit hominem hipocritam, propter peccata populi. Iob. 34, 30 (6).

Nemo regem iudicet; nec cum turba adeat.

9. Nemo igitur praesumat secreta regis diuinare, aut iudicare. Consilia regum, si non sunt secreta, nihil ualent. Non debent omnes esse reges, non omnes iudices, non omnes consiliarii. Reqnicolae, quicunque sunt boni uiri, et qui amant commune gentis bonum; debent fortunam suam committere gratiae Dei, et Conscientiae Regis. Nemo debet se facere censorem consilii regii. Nemo, sine crimine maiestatis, potest facere conuenticula, et examinare consilia, aut iudicare causas regis.

. . . . . .

Никто да не судитъ царя и да не подступаетъ къ нему съ шумомъ (съ шумной толпою).

9. И такъ никто да не беретъ на себя отгадывать или судить тайны царя. Царскія думы, если не содержатся въ тайнѣ, не имѣютъ никакой силы. Не всѣмъ быть царями, судьями, или совѣтниками. Сколько между жителями государства есть добрыхъ мужей и любящихъ общее народное благо, всѣ должны судьбу свою поручать Божіей милости и совѣсти царя. Никто не долженъ творить себя ценсоромъ царской думы. Никто, подъ опасеніемъ преступленія противъ Величества, не можетъ дѣлать сходбищь, и разбирать думы или обсуживать причины, руководящія царемъ.

(а) Прибавка: «мы знаемъ, что весьма часто такія средства употребляемы были не одними тиранами, но и лучшими, и святѣйшими государями».— б., прибавка: «даже еслибы по винѣ или нерадѣнію царя произошло бы разнаго рода зло, и еслибы самъ царь былъ суровъ, жаденъ, жестокъ,—и такое зло должно быть приписано (вмѣнено) грѣхамъ народа. Поелику, какъ говоритъ Іовъ, Богъ даетъ царствовать человѣку лицемѣру за грѣхи народа. Іова. 34, 30».

Digitized by Google

Rex enim non habet iudicem, nisi Deum. Nemo potest aggredi regem cum tumultu, sine offensione regis, et ipsiusmet Dei, cuius rex est uicarius. Nemo igitur sine summo scelere potest iudicare ac dicere: Rex inique agit: aut, Non est bona, non sufficiens causa, ad imponenda grauamina, quae rex imponit, aut ad aliud quodcunque. Sed debent omnes fortunam suam patienter ferre: et peccatis suis imputare: et Deum precibus et piis operibus placare: ac denique regi quaerelas suas more consulto, per Libellos Supplices, exponere, gratiamque implorare. Qui autem aliter fecerint, *sicut quidam turbulenti et maligni nostro tempore non semel fecerunt* (a): rebelles maiestatis, et hostes patriae censebuntur.

Monarchia diuinum et optimum regimen stabilitur.

10. Deus omnipotens est supremus mundi Monarcha, et rex: et gubernat mundum optimo regimine, nempe Monarchico. Reges autem sunt Dei uicarii: et certarum mundi partium monarchae. Et quo quisque rex tenet regimen magis monarchicum, eo similius illud est regimini diuino.

Ибо надъ царемъ нѣтъ другаго судьи, кромѣ Бога. Никто не можетъ приступать къ царю съ тревогой (въ шумной толпѣ), не оскорбляя тѣмъ царя, и даже самого Бога, коего царь есть намѣстникъ. Потому никто, безъ величайшаго въ томъ преступленія, не можетъ судить и говорить: Царь неправедно поступаетъ, или, Не хороша, не удовлетворительна причина, побуждающая его налагать тяготы (тяжкія подати) или совершать что либо другое. Но всѣ должны судьбу свою нести терпѣливо, и приписывать ее грѣхамъ своимъ, и Бога умилостивлять молитвами и благочестивыми дѣяніями, а наконецъ, способомъ благоразумнымъ, въ Покорнѣйшихъ письменныхъ Просьбахъ (челобитьяхъ) излагать царю свои жалобы и вымаливать милости. Кто же бы сдѣлалъ иначе, *какъ не однажды въ наше время сдѣлали то нѣкоторые мятежники и злодѣи* (а), всѣ таковые считаться будутъ мятежниками противу Величества и врагами отечества.

Утверждается божественное и лучшее правленіе,— монархія.

10. Всемогущій Богъ есть высочайшій Единовластитель и царь міра: и управляетъ міръ лучшимъ правленіемъ, именно Монархическимъ. Цари же суть намѣстники Бога и единовластители извѣстныхъ частей міра. И чѣмъ болѣе въ рукахъ каждаго царя правленіе содержитъ въ себѣ свойство монархическое, тѣмъ ближе подобно оно правленію божественному.

(а) Строки, означенныя здѣсь курсивомъ, приписаны авторомъ послѣ.

Digitized by Google

Omnes filosofi omnesque uiri sapientes consentiunt ac fatentur: Monarchicum regimen esse melius omni alio regimine. Perfecta iustitia non potest consistere sine perfecta Monarchia. Igitur Monarchiam in hoc regno aeterna lege sancimus. Et si nos ipsi, aut successores nostri quidquám facerent, quod esset aduersum perfectae Monarchiae, id totum irritum esse uolumus, et sancimus.

Priuilegia debent prodesse monarchiæ, et bono communi (a).

11. In priuilegiis *non debemus* nos *attendere usum huius aut illius gentis;* sed rationem, et commune bonum, et gentis ac terrae nostrae qualitatem (б). *Multa enim habentur pessime* instituta, *multa ui extorta apud aliquas gentes.* At *priuilegia in tantum debent concedi unicuique statui et personae seorsim, in quantum prosunt* toti genti in commune. *Et si aliquod priuilegium non est utile communitati,* non *debet concedi, nec concessum tolerari.* Inprimis *autem illa priuilegia* aduersantur *perniciemque inferunt communitati,* quae laedunt Monarchiam. Quisquis enim laedit monarchiam, laedit commune totius gentis bonum. Hoc faciunt apud aliquas gentes quidam nobiles et magnates, qui se exemptos faciunt ab obedientia regum suorum: qua re nihil esse potest reipublicae perniciosius, ut post pauca ostendetur (в).

Всѣ философы и всѣ мудрые мужи соглашаются и признаютъ, что монархическое правленіе лучше всякого другаго. Совершенное правосудіе можетъ существовать только въ совершенной (неограниченной) монархіи. А потому мы въ семъ царствѣ освящаемъ Монархію вѣчнымъ закономъ. И если бы мы, или преемники наши дѣлали что либо, противное совершенной Монархіи, то мы хотимъ, и святымъ закономъ ставимъ, да не имѣетъ все это никакой силы.

. . . . . .

(а) «Привилегіи должны приносить пользу монархіи и общественному благу»; подъ симъ заглавіемъ, 11-й § представляетъ намъ, почти слово въ слово, тоже самое, что вставлено въ раздѣлѣ 32-мъ («Законоставіе»... См. выше); а потому мы здѣсь, по принятому уже способу, покажемъ только отличія.—б.. это прибавка, сравнительно съ раздѣломъ 32-мъ: «въ привилегіяхъ должны мы сообразоваться съ разумомъ, общественнымъ благомъ, свойствомъ народа и земли нашей».—в., прибавка: «ибо всякій, кто вредитъ монархіи (оскорбляетъ ее), вредитъ общественному благу всего народа. Такъ поступаютъ у нѣкоторыхъ народовъ иные знатные и магнаты (бояре), дѣлая себя изъятыми отъ повиновенія своимъ государямъ: ничего не можетъ быть гибельнѣе сего для общественнаго дѣла (государства), какъ будетъ вскорѣ показано ниже».

Digitized by Google

Priuilegia non debent dissoluere obedientiam (б).

12 (а). Еще уставляемъ. *Да мы и наши наступники, будемъ должны* (: предъ кралевскимъ нашимъ вѣнчаніемъ :) *присягою себе обвязать*: еже *хочемъ вамъ, нашимъ вѣрнымъ подданникомъ, неподвижно* обдержавать *сіи всіи слободины*, коя *мы вамъ* сада *даемъ и даруемъ. Аще ли* сѧ *пакъ со временомъ* проявитъ *въ коемъ стану отъ васъ и вашихъ отрóковъ ков ослушаніе: да бъху* сѧ *кои люди* слободинами *щитили, и нашихъ бъху заповѣдей* слушать *и извершать не хотѣли*: *ино въ таковомъ* учинку, *да мы и наши наступники не будемъ повинны* вамъ *держать* оныхъ слободинъ, *для ради* конхъ *бы* сѧ *учинило* кое *ослушаніе.—Простѣе говорѧчь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій намѣстникъ, и Живо законоставіе.* И за то единому *Божіему законоставію есть подверженъ*: *а отъ всякого человѣческого*, или кралевского *законоставія, краль есть вышій.* Ино по томъ, не можетъ краль поставить самъ себѣ заповѣди, нить законоставія, коему бы онъ самъ, либо инъ краль, долженъ былъ быть подверженъ. *Богъ бо* го *есть учинилъ вышимъ отъ чловѣческого законоставія*: и сего Божіего законоставія чловѣкъ не можетъ разорить. *Сіи* адда *слободины остаютъ всегда въ нашей и въ нашихъ наступниковъ области, да* ѧ *можемъ* разорить, *когда захочемъ*: *али не безъ* годныхъ *причинъ*. Сіи слободины нѣсуть власть, нить привластіе вѣчное; но *есуть наша къ вамъ Милость, ласка, и жалованіе. А мы пакъ клятвою завязуемъ себе, и своихъ наступниковъ*: не разорить сихъ слободинъ, и *не учинить* имъ *нарушенія, безъ слушныхъ, достатныхъ*, годныхъ *причинъ*.

Monarchia stabilitur (в).

Равно яко цѣлость главы есть здравіе всѣмъ вудомъ и всему тѣлу; *тако цѣлость самовладства есть днище доброму-стоянію всякого стана, и всего народа. Зарадъ того первая наша милость, и хотѣніе, и крѣпка заповѣдь, и вѣчная устава намъ* сѧ чинитъ *отъ насъ*: *еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство при себѣ, и при своихъ наступникехъ. Мы оно сами крѣпить* хочемъ: *и отъ васъ всѣхъ, со всякою вѣрностію*

(а) Слѣдующій 12-й § представляетъ ближайшее сходство съ тѣмъ, что помѣщено выше въ раздѣлѣ 32-мъ («Законоставіе», § 2-й, Власти величества, и начало 3-го); мы оставляемъ его здѣсь, печатая курсивомъ тождественное.—б., привилегіи не должны разрушать повиновенія.—в., утверждается монархія.

Digitized by Google

и покорностію обдержано *быть заповѣдаемъ. И на то мы, и наши наступники, вы* же, *и ваши отроки, имаемъ* присмѣть.

13. *Magnum priuilegium* gentis *est, ubi nulli indigni* homines possunt habere *priuilegia* (б). Omnibus bonis fit iniuria: quando uni indigno homini praestatur beneficium (в). Nos ergo, sicut constituimus, *ut a nobis et a nostris successoribus nulla fiat popularis iniuria; ita* praecipimus, et *decernimus*, ne *ulla* similiter *popularis iniuria fiat ab ullo statu hominum* indignorum. *Si enim* nostrae maiestati *non licet, multo* minus *licere debet* cuiquam hominum, *affligere populum* nostrum *ullo genere* (г) *iniuriae.* Indignorum *autem hominum status, seu potius* cateruae (: qui *ceteros iniuriis afficiunt* :) *sunt* hae sequentes: 1-o, *Haeretici.* 2-o, *Malefici: siue qui maleficis industriis uitam transigunt: ut sunt magi, astrologi, alchimistae, monetarii,* ponderum falsatores (е), *latrones, fures, et si qui sunt alii eiusdemmodi homines.* 3-o, *Locustones: siue populi uagabundi, et homines locustini: id est, quaedam foeda, perfida, perniciosa, ad nihilumque utilis hominum colluuies, mundi fex, et gentium pestis:* ad hoc solum nata, ut aliorum sudores ac labores deuoret. *Tales sunt Cigani, Iudaei, Scoti, Armeni,* qui populariter mundum peruagantur, et mercaturis, fraudibus ac furtis sese ubique sustentant (ж), *etc.* 4-o, *Paniperdae, siue Otiatores:* de quibus mox dicemus (з).—Tales igitur omnes contagiosos et regno onerosos homines, appellamus communiter Indignos homines, siue indignos humano nomine. Et ex iis declaramus aliquos esse membra reipublicae uitiosa, morbosa, desperata: alios non membra, sed foeda apostemata: alios denique perniciosas pestes. Ac decernimus ut omnes tales nullo unquam in nostris regnis iure aut priuilegio possint gaudere.

Indigni non priuilegio, sed exilio donantur (а).

Heretici. Malefici. Locustones. Paniperdae (д).

(а) «Недостойнымъ даруется не привилегія, а ссылка». За симъ текстъ сходенъ опять съ предыдущей статьею («Exordium aliud»), и въ печатаніи его мы наблюдаемъ прежнія правила.—б., см. примѣчаніе къ началу статьи—«Exordium aliud»; строки сіи тамъ прибавлены на полѣ.—в., прибавка, сравнительно съ предыдущею статьею: «всѣмъ добрымъ людямъ творится несправедливость, когда одному недостойному человѣку оказывается благодѣяніе».—г., опущено: «publicæ» —д., «Еретики, Злодѣи, Саранча, Хлѣбогубцы».—е., прибавка, въ числѣ злодѣевъ: «Скрадывающіе или Прибавляющіе вѣсъ, Обвѣшивающіе».—ж., прибавка: Цыгане, Жиды, Скоты, Армяне, «которые скитаются по міру цѣлыми народными массами (всѣмъ своимъ народомъ) и повсюду пробавляются торговлею, обманами и воровствами».—з., «о которыхъ сей часъ мы скажемъ».

Digitized by Google

Imo igni et aqua eis interdicimus. Proscribimus eos generali et aeterna proscriptione: et luporum tantum ac ursorum iure censeri: et nullum eis iudicium in nostris tribunalibus patere posse uolumus. Ex nunc denique eos declaramus hostes regni et populi nostri: et ab omnibus licite apprehendi, capi, spoliari, teneri, uenundari, ac expelli posse ac debere uolumus, et serio praecipimus (а).

Sardanapali abrogantur (б).

14. Paniperdarum autem plures sunt ordines. Primi paniperdæ sunt Sardanapali, siue Otiosi *Nobiles: qui obliti patriae,* obliti *gentis, obliti boni communis, obliti* denique *status* et *officii sui, totos sese tradunt Pigritiae, et priuatis Voluptatibus,* et *commodis; instar antiqui illius Sardanapali;* qui cum esset rex, nullam rem aliam curabat, nisi uoluptatem (в). Idcirco et istos uoluptarios *merito Sardanapalos appellamus.* Isti *Militiam, et omnia Laboriosa* curiae *officia detrectant. Autonomiam et contumaciam contra suos reges* excogitant. *Priuilegia* absurda *praetendunt,* assumunt, et ui extorquent. Ac per hoc bonum regimen et omne bonum publicum euertunt (г). *Tales ignorant statum et officium suum:* ignorant, quid *sit esse nobilem. Putant ipsi, Nobilium officium esse, ut quis praediorum suorum prouentus percipiat, iisque otiosus perfruatur; ac nihil aliud curet. Putant ad se pertinere illud Sardanapali praeceptum: Ede, bibe, lude,* dormi (д), *ueneri indulge: ceteras omnes curas aliis mitte.* Porro *tales* turpissime

---

(а) Длинная прибавка: «Потому всѣхъ таковыхъ людей, заразительныхъ и обременительныхъ для государства, мы называемъ вообще Недостойными людьми, или недостойными человѣческаго имени. И объявляемъ, что нѣкоторые изъ нихъ суть испорченные, болѣзненные и обреченные на гибель члены государства (общественнаго дѣла): другіе — не члены, но мерзкіе чирьи; иные наконецъ—суть гибельная зараза. И опредѣляемъ, чтобы всѣ таковые никогда и никакимъ правомъ, никакою привилегіею не могли бы пользоваться въ нашихъ государствахъ. На противъ, осуждаемъ ихъ на совершенное изгнаніе (запрещаемъ для нихъ огонь и воду). Высылаемъ ихъ общею и вѣчною ссылкою: и хотимъ, чтобы они считались лишь на правѣ волковъ и медвѣдей, и въ нашихъ приказахъ никакой судъ не былъ бы имъ доступенъ. Въ заключеніе, отнынѣ объявляемъ ихъ врагами нашего государства и народа; и хотимъ, и строго повелѣваемъ, чтобы всякій дозволенно могъ и долженъ былъ ихъ захватывать, брать, обирать, задерживать, продавать и изгонять».—б., Сарданапалы отвергаются (закономъ).—в., прибавка: «который (Сарданапалъ), будучи царемъ, не заботился ни о чемъ, кромѣ наслажденій».—г., за симъ нѣсколько опущено, сравнительно съ предыд. статьею.—д., кромѣ—пей, ѣшь, играй, прибавлено еще: «спи», но за то опущено, угождай «чреву».

Digitized by Google

errant. Quia iniquissimum est, *ut illi, qui nihil commodi in commune nationis bonum conferunt, maximis ante alios nationis bonis perfruantur. Imo tales* non maximis, *sed omnino nullis patriae emolumentis frui debent:* sed *aqua et igni sunt prohibendi: quia lex diuina* iubet: « *Qui non laborat, non manducet.* » Secundo: *quia non potest fieri sine omnium bonorum iniuria, ut panem, quem alii sudoribus ac* laboribus suis promeruerunt, *alii per otium contumaciamque* absumant. *Fortuito, et ex* aliqua felicium *temporum coniunctura potest accidere, ut quis bonus* uir *uiuat otiosus. At per* publicam *legem. et ex professo, uelle agere uitam otiosam, et talem abusum appellare Ius:* hoc *est publica iniuria,* et magna insania. Tertio: nostrae ipsi maiestati summa per hoc fit iniuria (а). *Nobis* enim *ipsis, qui* regnamus, *non licet agere uitam otiosam: sed debemus die ac nocte molestissimis regni curis intenti peruigilare. Isti* ergo, *qui uitam otiosam* et uoluptuariam quasi de iure *sibi* debitam *arrogant,* certe *maiores nobis esse uolunt, et maiora nostris priuilegia sibi arripiunt. Quod quam iniquum sit, nemo non uidet. Agricolae terram excolunt et panem praeparant; Sardanapali* cum comedunt et otiantur (б). *Opifices praeparant omnia uitae instrumenta* et ornamenta; *Sardanapali* iis utuntur et otiantur (в). *Milites frigora, uulnera, famem patiuntur, sanguinemque* fundunt, mortem oppetunt; *Sardanapali* otiantur (г). *Nobiles boni* ordines *ducunt, militant, iustitiam administrant, consiliis regi et genti* ministrant; *Sardanapali* otiantur (д). *Ecclesiastici et religiosi Deum pro peccatis populi deprecantur; Sardanapali* conuiuantur (е). *Ita singuli* boni status *aliquid agunt seu faciunt, quod in commune omnibus statibus prosit. Sardanapali autem nihil* boni ex se in commune conferunt; sed ceterorum labores absumunt. Notum quoque est omnibus: *quid sit nobilis, et quod officium eius. Nobilis* nihil *est* aliud, quam *uicarius et minister regis.*

(а) Прибавка: « въ третьихъ, чрезъ сіе (существованіе Сарданапаловъ) причиняется величайшая обида и самому нашему величеству ».—б., земледѣльцы воздѣлываютъ землю и изготовляютъ хлѣбъ: Сарданапалы (измѣнено:) « съѣдаютъ его и остаются въ праздности ».—в., измѣнено: ремесленники пріуготовляютъ всѣ орудія « и украшенія » жизни: Сарданапалы « ими пользуются и остаются въ праздности ».—г., измѣнено: воины « идутъ на встрѣчу смерти: Сарданапалы остаются въ праздности ».—д., измѣнено: порядочные изъ знати « предводятъ рядами », и проч.: « Сарданапалы остаются въ праздности ».—е, Церковники..., и проч.: Сарданапалы « пируютъ ».

Digitized by Google

Eius cura et officium est: ut sit *paratus semper Consilio, Manu, Sudore, et Sanguine exsequi praeceptum regis;* prasertim in primis et honestissimis curiae, militiae, patriaeque ministeriis. Tales merentur gaudere nobilium priuilegiis. Sardanapali autem non debent in regno tolerari, sed cum locustonibus arceri et expelli. Causa est, ipsorum otiosa et inutilis uita (а).

Libertas licentiosa reprimitur: Libertas uera stabilitur (б).

15. *Altera adhuc* et *maior* superest *causa: quae* eos *condemnat, et peiores locustonibus demonstrat. Quia scilicet Sardanapali non solum nihil boni in publicum conferunt;* uerum *etiam multa mala impune* (в) *perpetrant:* publicasque et populares iniurias faciunt. 1-o, *per contumaciam* iniuriosa *iura sibi arrogant: et regum suorum potestatem diminuunt*, ac *in se transferunt.* Et ex eo *unusquisque praesumit sibi esse rex, et lex, et iudex. Hinc nascitur impunitas scelerum: hinc Licentia: hinc Superbia:* hinc *Insolentia*, *Concussio*, *Rapina*, *Crudelitas*, *Debiliorum oppressio*, Homicidia, Factiones, et quasi imber *omne genus iniuriarum* (г). *Hinc tandem quot nobiles, tot tiranni* (д) et *publici latrones.* 2-o, *Suaue nomen Libertatis praetendunt; et interea acerbissima seruitute nationem suam premunt.* Talis quippe libertas facit: ut unicuique potenti liberum sit debiliores opprimere, et omnia scelera perpetrare: et ut nullam exinde sit reperire iustitiam. Talis licentiosa libertas facit: ut liberum sit Deum blasfemare, et haereses praedicari; unde sequitur animarum aeterna seruitus et perditio. Talis libertas facit: ut alienigenae in nobis regnent, et dominentur, et ubique nos exsugant et depascantur, et nos simus aliarum gentium subditi. Talis libertas est causa turpissimae licentiae et corruptionis morum: et intolerabilis luxus ac uoluptatum. Talis libertas facit: ut liberum sit ubique docere et discere artes non solum bonas,

---

(а) Прибавка: знатный долженъ исполнить царское повелѣніе, «особенно въ отправленіи первой и почетнѣйшей службы при Дворѣ, въ воинствѣ, отечеству. Такіе стóять, чтобъ пользоваться привилегіями знати. Сарданапалы же не должны быть терпимы въ государствѣ, но устраняемы и изгоняемы вмѣстѣ съ помянутою Саранчею. Причина тому,—ихъ праздная и безполезная жизнь».—б., свобода, выражаемая распущенностію (вольностію), подавляется; свобода истинная утверждается.—в., опущено: «publice».—г., прибавка: изъ существованія Сарданапаловъ проистекаютъ «Человѣкоубійства, Заговоры, и, какъ дождь, несправедливости всякого рода».—д, «Сколько знатныхъ, столько же тирановъ»,—замѣчательно опущено, сравнительно съ предыдущею статьею, «repe», почти.

Digitized by Google

sed et diabolicas: scilicet magiam, astrologiam, alchimiam, aliasque praestigias. Talis libertas non est libertas; sed acerbissima seruitus. Nemo enim ibi securus est de uita sua. Sed in plateis, in ecclesiis, et ubique incedunt cum timore perpetuo armati, et armatorum cateruis stipati. Imo ad conuiuia non aliter ueniunt, quam si in campo cum hoste coeunt pugnaturi. Mensis assident cum gladiis, pugionibus et pistolis, tecti pileis et palliis. — Uera libertas ibi est: ubi unicuique licet libere frui suo labore et sudore, sine armis, et securo ab omni iniuria: et ubi nulli insolenti licet Deum blasfemare; nec hominem aut gentem patriamue iniuria afficere (а).—3-о, *Bonum publicum se adstruere praedicant; et interea nihil boni in publicum de suo conferunt* (б). *Aiunt se* persequi, *exsecrari,* nec uelle *pati in rege Tiranniam (: eam*que per*saepe non ueram, sed confictam :); et interea* ex *semetipsis genti* praestant *non unum, sed centum et mille tirannos. Scilicet qui nec Manibus, nec Consilio, nec Sudore,* nec *Sanguine suo genti prosunt; sed* sudores sanguinesque *aliorum deuorant;* et euersionem iustitiae, licentiamque blasfemiarum et omnium scelerum inducunt (в).

(а) Большая и замѣчательная вставка: « Такая (ложно понятая и искомая свобода) производитъ то, что каждому сильному свободно притѣснять слабѣйшихъ и совершать всѣ преступленія, притомъ такъ, что не откуда найти правосудія. Такая распущенная (своевольная) свобода производитъ то, что свободно богохульствовать и проповѣдовать ереси, съ послѣдствіемъ того, вѣчнымъ рабствомъ и вѣчною гибелью душъ. Такая свобода производитъ то, что инородцы между нами царствуютъ, и господствуютъ, и повсюду насъ высасываютъ и нами откармливаются, и мы состоимъ въ подданствѣ у другихъ народовъ. Такая свобода есть причина постыднѣйшей распущенности и порчи нравовъ, и роскоши и наслажденій не по силамъ. Такая свобода производитъ то, что свободно повсюду преподавать и изучать науки не только добрыя, но и дьявольскія, то есть магію, астрологію, алхимію, и прочія фокусничества. Такая свобода не есть свобода, но горчайшее рабство. Ибо никто здѣсь не безопасенъ въ собственной жизни, но по улицамъ, въ церквахъ, и всюду ходятъ со страхомъ, постоянно вооруженные, въ сопровожденіи тѣсной вооруженной толпы. Даже на пиръ сходятся не иначе, какъ будто сходятся въ полѣ на сраженіе со врагомъ. За столомъ сидятъ съ мечами, кинжалами и пистолетами, въ шапкахъ и плащахъ.—А истинная свобода тамъ, гдѣ каждому можно пользоваться свободно своимъ трудомъ и потомъ, безъ оружія, въ безопасности отъ всякой обиды; и гдѣ никому, рѣзко выдающемуся (продерзкому), не дозволено богохульствовать и обижать человѣка, народъ или отечество ».—б., сравнительно съ предыдущею статьею, опущено нѣсколько строкъ.—в., прибавка: Сарданапалы « вводятъ съ собою неисправленіе правосудія, своеволіе богохульствъ и всякихъ преступленій ».

Digitized by Google

Mercatores paniperdæ.

16. *Secundi paniperdae sunt Mercatores. Ipsi enim, similiter ut Sardanapali, non agros colunt, non ferrum cudunt: non in consilis peruigilant: non iustitiam administrant: non legationes obeunt: non* exercitus *ducunt: non militant. Sed sibi solis nati, uni Auaritiae* per Mercaturam, *Campsurae, Usurae, Monopoliae student. Et cum sint ita otiosi,* ac *inutiles; ipsi tamen plerasque gentis opes ad se corradunt. Et quod* intolerabilius *est, in patriæ regimine iura meliora* habere *praetendunt, et* praecipuum *sui* respectum *haberi uolunt: et* interdum *regibus sese opponunt.* Idcirco facultates, quae mercatoribus concedi solent, non debent concedi sub titulo iuris, aut priuilegiorum; neque in perpetuum: sed sub titulo Temporariæ gratiae, quae semper auferri possit, et debeat: tanquam quae non meritis concedatur. Non debent eis concedi ulla Indulta; nisi ex causa publicae et grauis necessitatis, ad tempus: sicut infra explicabimus (a).

Ratio istorum, quae diximus, est: quia iura, indulta, praemia, et priuilegia, non possunt concedi Otiosis et immeritis; sine iniuria Benemeritorum. Illorum scilicet inprimis, qui Cultum Dei praedicant, et conseruant. Deinde illorum, qui sanguinem et sudorem suum in commune gentis bonum conferunt: qui pro patria consiliis et uigiliis sese defatigant: qui curis et solicitudinibus sibi senectutem accelerant:

. . . . . .

Основаніемъ для сказаннаго служитъ слѣдующее : поелику права, снисхожденія, награды и привилегіи не могутъ быть удѣляемы праздным̀ъ и недостойнымъ, безъ того, чтобъ не обидѣть заслуженныхъ, то есть во первыхъ тѣхъ, кои проповѣдаютъ и соблюдаютъ Богочестіе; далѣе тѣхъ, кои приносятъ кровь и потъ свой на общее народное благо; кои за отечество изпуряютъ себя думами и бдѣніемъ; кои ускоряютъ себѣ старость заботами и безпокойствами ;

(a) Значительная прибавка: « для того способы, обыкновенно уступаемые торговцамъ, не должны быть уступаемы подъ титуломъ (званіемъ) права или привилегій, и не навсегда; но подъ титуломъ Временной милости, которая всегда могла бы быть отнята, и должна бы отняться ; яко бы она уступалась не по заслугамъ. Никакія снисхожденія не должны быть уступаемы для нихъ, кромѣ развѣ по причинѣ общественной и тяжкой необходимости, на время: какъ изъяснимъ ниже ».—Отселѣ прекращается сходство съ предыдущею статьею (« Exordium aliud »).

Digitized by Google

qui regi solicito ac uigilanti ipsi etiam soliciti assistunt. Istis debentur nostrae gratiae, praemia, indulta, et priuilegia, et quæcunque iura et emolumenta gentis et patriae: plus et minus pro qualitate statuum, personarum, et meritorum. — Inter alia emolumenta patriae unum et praecipuum est, Lucrum ex honesta mercatura. Hoc igitur lucrum (: cum sit praecipuum et maximum :) uolumus nos, ut cedat melioribus regnicolis, fidelibus nostris seruis: sicut mox declarabimus.

17. In nomine igitur indiuiduae Trinitatis, nos N. N. Dei gratia etc: uobis nostris dilectis fidelibus subditis toti nationi Russorum, uolumus distinguere et instituere uarios status hominum, et dare singulis congrua priuilegia, libertates, iura, et emolumenta. Et primo spiritualis ordinis personas, reuerendissimum patrem nostrum Patriarcham, metropolitas, archiepiscopos, episcopos, sacerdotes, diaconos, monachos, monachasque, siue omnes ecclesiastici et monastici ordinis personas; in ipsorum institutis et ordinibus nos non attingimus: sed quo modo a sanctis patribus instituti et ordinati sunt, ut ita permaneant, uolumus. Honores autem, libertates, priuilegia, iura, et emolumenta,

---

кои царю заботливому и бодрствующему сами также пристоятъ съ заботливостію Для нихъ-то по долгу слѣдуютъ наши милости, награды, снисхожденія, привилегіи, и всякого рода права и преимущества, народныя и отечественныя: болѣе или менѣе, смотря по свойству состояній, лицъ и заслугъ.—А между прочими отечественными преимуществами одно и главное есть Выгода отъ честной торговли. Сію-то выгоду (поелику она главная и величайшая) хотимъ мы уступить лучшимъ обитателямъ царства, вѣрнымъ нашимъ слугамъ: какъ будетъ объяснено тотчасъ.

17. И такъ, во имя нераздѣлимой Троицы, мы имярекъ Божіею милостію, и проч., вамъ нашимъ возлюбленнымъ вѣрнымъ подданнымъ, всему народу Русскому, хотимъ опредѣлить и уставить разныя состоянія людей, и дать каждому изъ нихъ соотвѣтственныя привилегіи, свободы, права, и преимущества. И во первыхъ духовнаго чина лицъ, пречестнаго отца нашего Патріарха, митрополитовъ, архіепископовъ, епископовъ, священниковъ, діаконовъ, иноковъ и инокинь, или всѣхъ лицъ церковнаго и иноческаго чина, — ихнихъ учрежденій и чиновъ мы не касаемся: но хотимъ, какъ отъ святыхъ отцевъ они установлены и распредѣлены, пусть такъ и пребываютъ. Почести же, свободы, привилегіи, права и выгоды,

Digitized by Google

quaecunque antiquitus obtinebant a Constantino, aliisque piis imperatoribus Romanis; et a Wladimiro, aliisque piis Russiae regibus, antecessoribus nostris, et a nobis: eadem nos eis concedimus: utque iis perpetuo fruantur, liberaliter elargimur, et praecipimus. Да будутъ изяты и просты отъ всякихъ тяготъ и работъ народныхъ; и отъ всякихъ мірскихъ судовъ и приказовъ: и да сѧ сами межу собою судятъ.

Monarchia patet calumniæ.

Monarchia, quamuis sit optimum et optabilissimum regimen, hoc tantum incommodum sibi adiunctum habet: quod famam tiranniae facile acquirat; siue ueraciter, siue per calumniam. Profecto in aristocraticis, seu non monarchicis regiminibus (: signanter in electiuis et comitialibus regnis, ubi omnibus omnia licent :) maiores angariae, iniuriae, et tiranniae impune perpetrantur, quam in ulla monarchia fieri possit: et tantum uitio hominum (: qui naturaliter imperium oderunt (а) :) Monarchia plerumque debet sustinere nomen tiranniae; aristocratica autem peccandi licentia, multicepsque tirannia, gaudet falso nomine Libertatis.

какія только издревле пріяли они во власть отъ Константина и прочихъ благочестивыхъ царей Римскихъ (Греческихъ), равно какъ отъ Владиміра и другихъ благочестивыхъ царей Русскихъ, нашихъ предшественниковъ, и отъ насъ самихъ, — все то же самое и мы имъ уступаемъ, и, чтобы постоянно всѣмъ сими пользовались, щедро дарствуемъ и заповѣдаемъ. . . . . .

Монархія открыта нападеніямъ клеветы.

Монархія, хотя представляетъ собою лучшій и вожделѣннѣйшій способъ правленія, соединена однакожъ съ тою невыгодою, что легко навлекаетъ на себя ославу тиранства, вслѣдствіе ли истинныхъ причинъ, или клеветы. Конечно, въ аристократическихъ или вообще немонархическихъ правленіяхъ (: яснѣе, въ государствахъ избирательныхъ и представительныхъ, гдѣ все дозволено всѣмъ :) совершаются безнаказанно бо́льшія притѣсненія, несправедливости (обиды) и тиранства, чѣмъ въ какой бы то ни было монархіи: при всемъ томъ, виноваты люди (: которые естественно ненавидятъ власть (е) :), что монархія принуждена по большей части терпѣть прозвище тираніи, тогда какъ аристократическая вольность ко грѣхамъ и многообразное тиранство пользуется ложнымъ именемъ Свободы.

(а) Прежде было: « inuiti patiuntur », неохотно, противъ воли терпятъ, переносятъ.

Digitized by Google

Sed quare hoc fit? Quia scilicet in aristocratia omnes tirannie et iniuriae quae perpetrantur, non fiunt nomine regis, aut publicae potestatis, sed nomine Libertatis: in monarchia autem iniuriae quae fiunt, fiunt nomine Regis, quamquam saepissime nec iubentis, nec scientis. In monarchia priuatim nemo audet iniuriam perpetrare in quemquam: omnes enim regem timent. Sub Publicae autem potestatis, siue sub Regis nomine, maligni homines multiplicant iniurias; et uariis modis affligunt populum. Excogitant mille modos, exactionum, angariarum, grauaminum, et seruitutum: et per hoc odiosam faciunt monarchiam.

Quia scelera fiunt sub nomine potestatis.

Hoc tamen non obstante, semper monarchia manet melior praecunctis regiminibus: et maior est Libertas in ea, quam in istis licentiosis aristocratiis (а). 1-o enim scire oportet, quid sit libertas. Multi putant et plenis buccis praedicant, Libertatem ibi esse, ubi omnibus omnia licent: siue ubi Nobilibus licet impune a fide Christiana deficere,

Maior Libertas in monarchia, quam in aristocratiis (а).

Но почему же это бываетъ? Потому именно, что въ аристократіи всѣ тиранства и несправедливости совершаются не именемъ царя или общественной власти, а именемъ Свободы: между тѣмъ какъ въ монархіи несправедливости чинятся именемъ царскимъ, хотя царь весьма часто не велитъ того и не знаетъ о томъ. Въ монархіи частнымъ образомъ никто не смѣетъ совершить несправедливости кому бы то ни было, ибо всѣ боятся царя; но именемъ общественной власти или царскимъ дурные люди творятъ многообразныя несправедливости и разными способами утѣсняютъ народъ. Вымышляютъ тысячу способовъ къ вымогательствамъ, притѣсненіямъ, отягощеніямъ, бременамъ рабства: и чрезъ сіе монархію дѣлаютъ ненавистною.

Послику преступленія совершаются именемъ власти.

Не смотря однако на это препятствіе, монархія остается всегда лучше всѣхъ другихъ способовъ правленія: и Свободы въ ней болѣе, чѣмъ въ тѣхъ распущенныхъ аристократіяхъ (а). Ибо во первыхъ нужно знать, что̀ такое свобода. Многіе думаютъ и кричатъ во все горло (б), что Свобода находится тамъ, гдѣ всѣмъ дозволено все, или гдѣ знати (в) дозволено безнаказанно отлагаться отъ христіанской вѣры,

Свободы болѣе въ монархіи, чѣмъ въ аристократіяхъ (а).

(а) Читатели уже могли замѣтить, что подъ *Аристократіею* авторъ разумѣетъ вообще всякое, немонархическое, республиканское правленіе.—б., проповѣдаютъ надувши щеки.—в., подъ *знатью* слѣдуетъ разумѣть здѣсь, какъ и выше, *дворянъ* въ нынѣшнемъ смыслѣ или такъ называемыхъ *благородныхъ*.

Digitized by Google

Deum blasfemare, et omnes iniuriis afficere, et quaelibet scelera perpetrare. Porro isti uehementer errant. Talem libertatem et nos nullo modo pati, et ex subditis nostris nemo bonus optare debet. Non enim istud est libertas, sed effrenis licentia et accerbisima seruitus: quia in tali statu nemo de uita aut de bonis suis securus uiuit. Vera libertas ibi est, ubi omnes uiuunt securi de uita et de bonis suis: et ubi nemini licet impune scelera patrare. Quanto enim maior est metus patrandi scelera, et seruitus malorum; tanto maior est libertas bonorum. — 2-o. In rebus honestis et publice utilibus, nihil est licitum aristocraticis nobilibus, quod non pariter esset licitum nobilibus etiam in hac nostra, et in omni bona monarchia. Imo uero in quibusdam melius constitutis rebuspublicis (: qualis est Venetica :) non paucae res sunt uetitae nobilibus, quae hic sunt licitae. Verbi gratia ibi non licet gestare alium colorem quam nigrum, neque sericum, neque aurum, aut uniones; hic autem ista licent.—3. In aliquibus locis Oppidani et Agricolae a militibus nobilibusque impune affliguntur, spoliantur, concutiuntur: et in tribunalibus non audiuntur, nec iustitiam consequuntur.

богохульствовать, всѣхъ обижать и совершать какія угодно преступленія. Только эти люди сильно заблуждаются. Таковой свободы ни мы никоимъ образомъ не должны терпѣть, и ни одинъ хорошій нашъ подданный не долженъ желать. Ибо это не свобода, а необузданное своевольство и горшее рабство: поелику при такомъ положеніи (вещей) никто на своемъ вѣку не обезпеченъ въ собственной жизни и въ своемъ имуществѣ. Истинная свобода тамъ, гдѣ жизнь и пользованіе благами безопасны для всѣхъ, и гдѣ никому не дозволительно совершать безнаказанно преступленій. Чѣмъ больше страху за совершеніе преступленій и чѣмъ больше неволи для злыхъ, тѣмъ болѣе свободы для добрыхъ. — Во-вторыхъ, въ дѣлахъ честныхъ и общеполезныхъ, нѣтъ ничего такого, дозволеннаго для знати въ аристократіи, что одинаково не было бы дозволено знати и въ сей нашей, и во всякой хорошей монархіи. Но даже еще въ нѣкоторыхъ, лучше устроенныхъ, республикахъ (: какова Венеціанская :), для знати воспрещены нѣкоторыя вещи, дозволенныя здѣсь. Напримѣръ, тамъ не дозволено носить другаго цвѣту, кромѣ чернаго, ни шелку, ни золота или перловъ; а здѣсь все это дозволено.—3. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Горожане и Земледѣльцы подвергаются, со стороны военнаго и знатнаго сословія, безнаказаннымъ притѣсненіямъ, грабежамъ, побоямъ: и въ судилищахъ не бываютъ они выслушаны, и правосудія не снискиваютъ.

Digitized by Google

At hic tribunalia nostra omnibus patent. Iustitia est omnium commune patrimonium. Quam maximus tam minimus, aeque omnes audiuntur, et iustitiam consequuntur.—Certum igitur est, et manifeste patet: Libertatem ueram, et libertati Christianae, a Paulo apostolo praedicatae conformem, esse maiorem in hac nostra et in omni alia bona monarchia, quam sit uel esse possit in aristocratiis.

Sicut haeretici calumniatur legem Dei, et conclamant eam esse nimis duram et hominibus impossibilem; quod idem est, ac si apertius dicerent esse tirannicam: ita etiam homines propter corruptam naturam suam (: cum sit per peccatum corrupta, et impatiens imperii facta :) gaudent effreni licentia peccandi: et monarchiam calumniose appellant tiranniam. At rex diligens quamquam sibi recte conscius uanas hominum calumnias curare non debeat; tamen laudabiliter agit, si condescendit ad fragilitatem hominum: et in id maxime intendit, ut non solum meritum hominum odium, uerum etiam calumniam, et falsam infamiam euitet, si fieri potest. Hoc est,

---

А здѣсь наши судилища (приказы) открыты для всѣхъ: Правосудіе для всѣхъ есть общее наслѣдіе (отчина). Какъ самый высокій, такъ и самый низкій, всѣ равно бываютъ выслушаны и снискиваютъ правосудіе.—Слѣдовательно, достовѣрно и явно, что Истинная свобода, согласная съ свободою Христіанскою, проповѣданною апостоломъ Павломъ, значительнѣе въ сей нашей и во всякой другой хорошей монархіи, чѣмъ бываетъ то или быть можетъ въ аристократіяхъ.

Еретики клевещутъ на законъ Божій и кричатъ, что онъ слишкомъ жестокъ и для людей невозможенъ, то есть, сказать бы откровеннѣе, что онъ законъ тиранскій: такъ точно люди, вслѣдствіе порчи своей природы (: а она испорчена грѣхомъ и вслѣдствіе того власть сдѣлалась для нея несносна :), любятъ необузданное своеволіе ко грѣху, и монархію клеветливо зовутъ тираннією. Но ревностный царь, право себя сознающій, хотя и не долженъ заботиться о суетныхъ людскихъ клеветахъ, однако дѣйствуетъ похвально, если снисходитъ къ человѣческой шаткости и стремится особенно къ тому, чтобы избѣгать не только достойной ненависти отъ людей, но даже, если возможно, избѣгать и клеветъ, и несправедливаго безславія. То есть,

Digitized by Google

ut non acceptet angariarum consilia, praesertim extra tempus necessitatis: sed potius ut omnibus modis prohibeat eiusmodi superfluas angarias, exactiones, grauamina, et seruitutes. Nos igitur, Deo prosperante, hoc quod nunc diximus, uobis nostris fidelibus subditis semper praestabimus. Nimirum prohibere uolumus omnes causas, quae aliquo modo, siue nostros subditos, siue uicinos populos possent exacerbare, et regno nostro seueritatis seu tiranniae calumniam creare, et homines a nostro regimine deterrere; sicut hactenus alicubi factum esse comperimus: dum aliqui ob imperite et immerito conceptam seueritatis opinionem, nostrum imperium subire metuebant. Nos dicimus: quod bonus rex ita debeat agere et regere: ut non ipsius subditi alio, sed alieni ad ipsum commigrare optent. Quod autem dicimus, hoc Deo protectore et efficiemus (a).

чтобы не принимать совѣтовъ на отягощенія, особенно внѣ времени необходимости, но скорѣе, чтобы всѣми мѣрами возбранять излишнія отягощенія сего рода, вымогательства, обремененія, работы. Потому мы, съ Божіимъ поспѣшеніемъ, сейчасъ сказанное будемъ всегда выполнять на дѣлѣ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ. Именно, хотимъ возбранять всѣ причины, которыя какимъ либо способомъ могли бы ожесточать нашихъ подданныхъ или сосѣдніе народы, а равно создавать нашему государству худую славу жестокости или тиранніи, и отпугивать людей нашимъ правленіемъ, какъ случалось это кое гдѣ, по дошедшимъ до насъ извѣстіямъ: то есть, иные, по неопытности составивши не заслуженное мнѣніе о жестокости, боялись подчиниться нашему правленію. Мы говоримъ: хорошій царь долженъ дѣйствовать, и править такъ, что не его бы подданные въ другое государство, а чужіе къ нему желали бы переселиться. А что мы говоримъ, то и совершимъ подъ покровомъ Божіимъ.

(a) Во всей главѣ (de Legibus et statutis), все, нами помѣщенное и переведенное, зачеркнуто авторомъ, ибо далѣе почти все тоже изложено вновь, на языкѣ, ему свойственномъ. Но за то, приведенный нами латинскій текстъ и сдѣланный переводъ, помимо уже нѣкоторыхъ любопытныхъ отличій, важенъ тѣмъ, что дастъ читателямъ надежнѣйшее руководство къ уразумѣнію послѣдующихъ статей, а насъ избавитъ отъ труда снабжать ихъ подробными примѣчаніями.

Digitized by Google

41.

ОБЪ ВЛАДАТЕЛЬСТВУ: И ОБЪ ОСНОВАНІЮ КРАЛЕСТВА (а).

Самовладство наилуче владаніе.

1. Богъ всемогущій есть вышній свѣта краль, и самовладецъ: и строитъ свѣтъ наилучимъ владаніемъ: то есть Самовладскимъ (б). Всѣ бо книжны и всѣ ины разумны люди згодно изповѣдаютъ: Самовладско владаніе быть луче отъ всякого иного владанія. И наислзвнѣя кралества на свѣту, объ коихъ Данiилъ и ины пророки говорятъ: се есть Жидовско, Асирско, Персско, Греческо, и Римско, есуть была Самовладска (в). Крали пакъ есуть подъ Богомъ, вышнимъ самовладцемъ, удѣльныхъ свѣта странъ самовладцы. И чѣмъ кій краль держитъ господство паче Самовладско, тѣмъ оно есть сподобнѣе къ Божіему владанію (г).

Самовладство укрѣплено.

2. Яко равно цѣлость главы есть здравіе всего тѣла; тако цѣлость самовладства есть днище доброму стоянію всего народа. Что бо вершина рѣкѣ, что корень древу, что подвалины и днище храму; то есть Самовладство народному добру стоянію. За то хотячь мы зъ Божіею милостію сей народъ и сіе кралество наше вѣчною крѣ-

---

(а) Надъ этой главою поставлена сноска, которую мы напомнимъ впослѣдствіи: «de Monarchia uide folium 678 (объ Монархіи см. листъ 678)».— Длится рѣчь царя къ земскому собору и всему народу. Но какъ въ сей, такъ и въ послѣдующихъ главахъ весьма много сходнаго и даже до слова тождественнаго съ предыдущими, т. е. главами 38, 39, 40; иначе, это и есть бѣловой текстъ, помѣщенный авторомъ *послѣ* предшествовавшихъ, черновыхъ и потому зачеркнутыхъ, латинскихъ статей. Видно по всему, что о предлежащихъ предметахъ сочинитель мыслилъ, а вмѣстѣ и писалъ сперва по Латыни; *потомъ* переводилъ, кое-что зачеркивалъ и передѣлывалъ. Слѣдовательно передъ читателями открытъ весь процессъ труда, весь ходъ сочиненія. Съ своей стороны мы ограничимся въ примѣчаніяхъ тѣмъ, что укажемъ читателю, гдѣ искать соотвѣтственнаго (чернового) Латинскаго текста; ближайшее же сличеніе легко будетъ для самихъ читающихъ, особенно при пособіи помѣщеннаго уже нами перевода съ латинскаго языка.—б., прежде было—«Единовладскимъ», ибо, какъ сказано, на языкѣ автора *Самовладство*, или Самодержавіе, значитъ *Единодержавіе*.—в., за симъ зачеркнуто: «и совершена праведность не можетъ быть нидѣ, неже въ совершеномъ самовладству», Perfecta iustitia non potest consistere sine perfecta monarchia.— г., см. главу 40, § 10.

Digitized by Google

постію утвердить, и непорушно укоренить: сію первую милость, и кореничное доброчинство вамъ изказуемъ: Еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство въ семъ кралеству нашемъ Рускомъ, при себѣ, и при своихъ наступникехъ, кралехъ Рускихъ. Сія есть наша Крѣпка заповѣдь, и неотмѣнна устава: Да самовладство сіе наше ни-в-чемъ ненарушено пребываетъ. Мы оно сами крѣпить, и во всемъ цѣло обдержавать хочемъ: и отъ васъ всѣхъ, со всякою вѣрностію, и силою, обдержано быть заповѣдаемъ. И аще бысмо мы сами, ильти бѣху наши наступники что ни будь учинили, что бы самовладской области ненарядно или непригодно было, да оно дѣло будетъ ничесо негодно, и завержено (а).

Кралева область выша отъ Законоставія.

3. Знать моряютъ наши подданники: Еже краль есть Божій намѣстникъ на землѣ. За то наше Кралевское величество и область, нѣсть наше, но Божіе величество, и область: и по томъ оно есть выше, и изнято отъ всякого чловѣческого законоставія, и суда, и области: и коему никто изъ подданниковъ не можетъ быть ослушенъ или супротивенъ, безъ великія грѣхоты и злодѣйства (б).

Подданники чѣмъ повинны.

4. Вѣще знайте: Еже добро кралево, есть добро всего народа. *Что коли есть полезно главѣ, полезно есть и всему тѣлу. Что коли есть корыстно владателю, корыстно есть и общински всему народу.* Чѣмъ краль будетъ богатѣи и сильнѣи; тѣмъ народъ есть богатѣи, славнѣи, и блаженѣи. Моряютъ адда подданники вѣрно, и безъ всякого опиранія, бири подавать, и работою допомагать ко всему оному, что пристоитъ къ убольшенію и къ сохранепію казны, военства, и величества нашего (в).

Самовладство потворено (г) тиранствомъ.

5. Великъ Божій даръ имаетъ онъ народъ, въ коемъ есть совершено самовладство, добрымъ законоставіемъ законнымъ и уставами укрѣплено (д): али люди многи не разумѣютъ Божіего дара. Самовладство бо, хочьти есть паплуче и наижелнѣе владаніе, по всемъ томъ имаетъ у себе сію пакость: еже лехко добудетъ ославу тиранства, будь зъ истинныхъ, будь съ потварныхъ причинъ. Становито въ общевладскихъ господствехъ (: особито въ обиральныхъ и соемныхъ кралествехъ, гдѣ всякому все есть слободно :) вѣщіе обиды, утиски, и тиранства сѧ дѣютъ безъ казни, неже сѧ могутъ дѣять

(а) см. тамъ же, §§ 4, 10, 11, 12.—б., тамъ же.—в., см. тамъ же, § 4.—г., искажено, испорчено, съ злымъ умысломъ названо, подверглось злому наговору.—д., надписано: «крѣпко утвержено».

Digitized by Google

въ коемъ ни будь самовладству: ино еднако по худобѣ людей (: кои отъ рода ненавидятъ господство :) самовладство морает носить имя тиранства; а общевладская ко грѣшенію разпуста и слобода, и многоглавное тиранство, хвастается облуднымъ Вольности именомъ (а).

Або обиды сѧ чинятъ въ Кралевомъ имену.

6. Да лихо зачь сѧ то дѣетъ? або чушь (б) въ общевладству всякіа обиды и тиранства кая сѧ чинятъ, не чинятся въ Кралевомъ имену, но въ имену Слободы; а въ самовладству обиды кол сѧ чинятъ, чинятся въ кралевомъ имену (в). Никто бо въ самовладству не смѣетъ никому обиды учинить на особну или своимъ именомъ: всѣ бо сѧ краля болтъ. Подъ кралевымъ пакъ, ильти подъ общего приказа именомъ, худобны люди чинятъ обиды; и разными начинми утискаютъ народъ. Издумуютъ всякіе начины (г) выдоровъ, глобъ (д), утисковъ, тяготъ, и работъ: и по томъ ненавидно чинятъ самовладство. Да лихо при томъ всемъ (е), ни чѣмъ не мѣнѣ самовладство всегда остаетъ луче отъ всякого иного владанія: и ваща есть Вольность или Слобода въ немъ, неже въ разпустныхъ общевладствехъ (ж).

Законъ Божій потворенъ тиранствомъ (з).

7. Нашихъ временъ еретики потваряютъ (и) и хулятъ Законъ Божій, и проповѣдаютъ и (і) быть претвердъ и незможенъ людемъ обдержать: а то есть все едно, яко да бѣху изъявнѣе рекли, Законъ Божій быть Тиранскій. Такоже и чловѣчіе уроженіе (: будучь отъ грѣха скажено :) любитъ разпустную слободу ко грѣшенію: и люди самовладство потварливо зовутъ тиранствомъ. Али краль промысливъ, и добро въ себѣ свѣдомъ, нѣмаетъ хаять про суіе потвары. А за того хвально дѣлаетъ, аще скорбь носитъ, да не лихо достойно людское ненавиженіе, но и потваръ и покламную ославу отъ себе отвернетъ. Се есть: да не пріемлетъ тяготныхъ совѣтовъ, извонъ нужного врѣмена: но паче да всякимъ начиномъ забраняетъ лишнихъ тяготъ, работъ, выдоровъ, и налоговъ. Мы адда, зъ Божьимъ поспѣхомъ, сіе что сада рекохомъ, вамъ нашимъ вѣрнымъ поддановникомъ хочемъ всегда доказать. Забранять хочемъ всякихъ при-

---

(а) См. главу 40, § 17, « Monarchia quamuis sit »...—б., scilicet.—в., зачеркнуто: «хочьти краль много кратъ и не знаетъ за то», quamquam saepissime nec scientis.—г., прежде было: «тысуче начиновъ», mille modos.—д., поголовныхъ поборовъ.—е., прежде было: «при томъ всемъ столщемъ», hoc tamen non obstante.—ж., см. главу 40, § 17.—з., искажень, испорченъ, съ злымъ умысломъ нареченъ, выданъ за...—и., злоумышляютъ на, наговариваютъ, чтобы испортить словомъ.—і., его; прежде было: «го».

Digitized by Google

чинъ: кол бѣху либо нашихъ подданниковъ либо сусѣдскихъ народовъ како могли образить (а) или озловолить, и кралеству нашему тыранства или нещадности ославу сотворить, и людей отъ нашего владанія отгражать: яко доселѣ нѣгдѣ учинено быть есмо узнали: еже нѣкои люди (: для ради неизвѣстно и недостойно завзятого нещадности осумнѣнія :) бояли суть сѧ поддатьсѧ подъ нашу область. Доберъ краль тако мораетъ владать людство: да не его подданники инамо; но чужи къ нему прейть будутъ желѣли. Сіе мы свой урадъ быть спознаваемъ: и сіе, по Божіей милости, дѣломъ доказать хочемъ (б).

42.

ЕЖЕ ВѦЩА ЕСТЬ ВОЛЬНОСТЬ ВЪ САМОВЛАДСТВУ, НЕЖЕ ВЪ ОБЩЕВЛАДСТВУ.

Мѣня Вольность и ваще тыранство въ общевладству, неже въ Самовладству.

1. Треба есть знать, что есть Вольность. Многи нещатъ, и проповѣдаютъ (в), тамо быть вольность, гдѣ есть всѣмъ все вольно: или гдѣ едного стана особамъ (: то есть единымъ племяномъ :) есть вольно отъ вѣры Христіанскіѧ отступать, ереси проповѣдать, Бога хулить, людей изобижать, и всякая злодѣйства чинить. Да лихо тѣ люди сильно блудатъ. Таковыѧ вольности мы никако терпѣть не можемъ, и ни единъ доберъ чловѣкъ (г) желѣть нѣмаетъ. Нить (д) бо то вольность: но незавуздана (е) разпуста, и люта неволя (ж). Въ таковомъ стану никто не живетъ объ животу и объ благу своемъ безпечаленъ. Истинна вольность есть тамо: гдѣ всѣ малы и велики живутъ вольны и безпечальны объ своемъ животу и объ благу, и гдѣ никому нѣсть вольно обидъ и злодѣйства чинить. Съ кулико бо (з) ваща есть неволя (и) злодѣйцемъ; съ толико есть ваща вольность добрымъ людемъ (і).

(а) Обидѣть.—б., см. главу 40, § 17, «Sicut haereticі»....—в., было написано и зачеркнуто: «полными щоками», plenis buccis.—г., прежде было прибавлено: «изъ нашихъ подданниковъ», ex subditis nostris.—д., нужно бы: «нѣсть».—е., прежде было: «развуздана», effrenis.—ж., прежде было: «работа», seruitus.—з., прежде было послѣ сего прибавлено: «ваща есть страхъ чинить злодѣйства, и», maior est metus patrandi scelera, et.—и., «работа», seruitus.—і., см. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»...

Digitized by Google

2. Въ почтенныхъ, сподобныхъ, и общено корыстныхъ вещехъ, ничто нѣсть вольно общевладскимъ бояромъ или племяномъ; что еднако не бы было вольно бояромъ и племяномъ и въ семъ нашемъ, и во всякомъ добромъ самовладству. А что есть ваще, въ нѣконхъ хвальнѣйшихъ общевладствехъ (: яко въ Бенетскомъ :) не мало вещей есть преповѣдано племяномъ, кол суть вольны у насъ. На прикладъ говорячь: тамо нѣсть вольно носить злата, нить бисера (а), нить иныхъ красокъ опрочь черныя: и что ваще (б). Бояры Самовладски слободны, не мнѣ отъ Общевладскихъ.

3. Въ нѣконхъ мѣстехъ посадникомъ и тежакомъ есть запертъ судъ и управа. Племяны ихъ угискаютъ, дерутъ (в), біютъ: а нихъ судцы не слушаютъ, и суда имъ не судятъ, и управы не чинятъ. Али пакъ овдѣ, судилища наша всѣмъ суть отворена. Управа есть всего народа общая дѣдина (г). Всѣ еднако (: како наивящій, тако наименѣи :) бываютъ слуханы, и добываютъ управы (д). Въ Самовластву судъ всѣмъ отпертъ.

4. Въ нѣконхъ мѣстехъ племяны своевольно поступаютъ (е): несподобныя области зъ упоромъ и зъ насильствомъ сп привлащаютъ: кралевъ своихъ область знижаютъ, и на себе преносятъ. И съ того всякій здержаетъ самъ себе быть краль, и судецъ. Отселѣ са уражаетъ (ж) Некажненіе злодѣйства: отселѣ Свояволя и разпуста: отселѣ Охолость, Предерзіе, Грабежи, Разбои, Людодерство, Утиски, Убойства, Измѣны, Ссоры, и яко дождь, всякій начинъ обидъ. Отселѣ наконецъ, кулико племянъ, тулико бываетъ тирановъ, аще не (з) общеныхъ разбойниковъ. Тѣ удаютъ сладко имя Вольности, а за того прелютою неволею народъ свой тисчатъ (и). Такова бо вольность нѣсть вольность: або при ней всякому племянину сильнѣему есть вольно слабѣихъ людей и племяновъ утискать, и всякую злодѣтель творить: и съ того управы нѣсть. Такова вольность нѣсть вольность: або при ней есть вольно Бога хулить, ереси проповѣдать, и души въ вѣчную неволю (і) засылать. Такова вольность нѣсть вольность: або при ней инородники въ народу нашемъ (к) кралюютъ, и господуютъ, изсысаютъ же и изъѣдаютъ насъ: и мы Разпустна вольность люта неволя.

(а) Прежде было: «жемчуга», uniones.—б., и такъ далѣе.—См. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»....—в., прежде было: «грабятъ», потомъ: «глобятъ», spoliantur.—г., прежде было: «отчина», patrimonium.—д., см. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»...—е., было: «са обходятъ».—ж., было: «наражаетъ».—з., было: «и малне тулико».—и., было: «притискаютъ», premunt.—і., было: «погибель», seruitus et perditio.—к., было: «у насъ», in nobis.

Digitized by Google

смо инымъ народомъ подданы. Такова вольность есть причина наимержія разпусты и скаженія законовъ, и незносныхъ избытковъ и разкошь. Такова вольность чинитъ, да сѧ люди учатъ бѣсовскихъ умѣтелей либо прелестей: астрологіи, алхиміи, магіи, и иныхъ. Едною рѣчію: Разпустна вольность есть люта неволя: никто бо въ ней нѣсть слободенъ своего живота. Но на улицахъ, въ церквахъ, и вездѣ ходятъ съ безпречнымъ страхомъ, оборужены, и оборуженыхъ слугъ громадами окружены. Паче же и въ гости не инако идутъ, неже яко да бѣху сѧ морали въ полю бить со врагомъ: и за столы засѣдаютъ, съ мечми, съ бодежми, и кратчицами (а). Истинна вольность есть ондѣ: гдѣ всякому есть вольно уживать своего труда и пота безъ оружія, и безъ страхотъ: и гдѣ ни единому предерзнику нѣсть вольно Бога хулить, нить людей изобижать (б).

43.

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ВЛАСТИ: И ОБЪ ЗНАКОВИНАХЪ ВЕЛИЧЕСТВА (в).

Земля и все что въ ней, Кралева.

1. Наиперлѣ изъявляемъ и знано чинимъ: Еже вся земля сего нашего Руского кралества и державы, и все овощіе кое сѧ изъ нея уражаетъ, и всѣ пожитки кои сѧ въ ней зискать либо пріять могутъ въ Промыслехъ, есуть Божьи и наши. И всѣ люди, кои пребываютъ станомъ на землѣ нашего владанія, есуть Божьи и наши рабы и подданники. Верховную область имаемъ мы еднакимъ твором (г) на всячину; али по всемъ томъ въ разныхъ вещехъ разно есть очерченіе нашія области: тако да индѣ есть ваща, индѣ мѣня. Нѣкол бо вещи мы можемъ всегда и по правдѣ, а иныхъ не всегда и не по правдѣ, назадъ взять, кол чушь вещи есуть по нашей милости и законоставію даны, нашимъ вѣрнымъ подданникомъ.

(а) Было прибавлено: «въ плащахъ, и въ клобукехъ», tecti pileis et palleis.—б., см. главу 40, § 15.—в., слѣдующая глава не имѣетъ предшествующей пробы на латинскомъ языкѣ: потому мы обязаны нѣсколько болѣе объяснить ее примѣчаніями.—г., образомъ.

Digitized by Google

2. Что сѧ тычетъ (а) людей самихъ или особъ нашихъ подданниковъ, вѣдомо чинимъ: Еже предъ Богомъ всѣ люди суть еднаки. Мы сами (: коихъ сѧ есть Богъ кралевскимъ величествомъ почестить урачилъ (б) :) предъ Божьимъ его судилищемъ ничѣмъ нѣсмо боли, отъ наименего жебрака (в). Нѣсть бо обзора на особы у Бога. Обзираѧсѧ на Бога, всѣ крали и всѣ жебраки суть еднаки; али пакъ по чловѣческомъ обзору великъ разборъ есть отъ Бога постановленъ межу людми. То есть, яко предъ Богомъ объ нашей кралевской особѣ нѣсть никакова разбора отъ остальныхъ людей: тако и объ васъ предъ нами (: яко предъ Божьимъ мѣсготримцемъ (г) :) никакова нѣмаетъ быть разность цить разлучаніе: но всѣ вы есте еднако наши подданники, и рабы; яко наименій, тако и наивящій. Али пакъ межу вами самими велика есть разность чести, годности, и области: яко хочемъ изъявить, когда всякому стану пригодныѧ слободины подадемъ. Предъ Богомъ и предъ кралемъ всѣ еднаки.

3. Что сѧ тычетъ иманія и держанія остальныхъ вещей, знано чинимъ: Нѣкоѧ власти тако быть наши, да сѧ никако не могутъ пріобщить нить привластить нашимъ подданникомъ. Таковыѧ особины и непріобщенна привластія есуть: 1, Ковать пѣнязи: 2, Держать рудокопины: 3, Поставлять торговины (е): 4, Держать войско подъ знаменіемъ: 5, Родопаслѣдною властію одержавать приказы (ж): безъ оконченыѧ (з) власти и числа, множе остроговъ одержавать, и мочь добыть. Сіѧ суть власти и знаковины величества; непріобщенны подданникомъ: развѣ по нѣкой части Кнѧзёмъ: яко хочемъ ниже ознанить (и). Знаковины величества непричастны (д).

4. Иныѧ власти есуть пріобщенны: коѧ могутъ и выкнутъ подданникомъ быть посужены (к). Первая отъ нихъ есть, Власть на иманіе земли или помѣстій, подъ разными уставами: како Божія и наша милость разнымъ особамъ, подлѣ (л) ниховыхъ заслугъ и годностей, посудитъ. Тако да нѣкои одержаютъ иманія родопаслѣдною, ины заживотною (м) властію, и остальное. Таковыхъ при- Власть на нерушно (і) иманіе укрѣплена.

(а) Что касается.—б.. благоволилъ.—в., не больше самаго меньшаго нищаго.—г., мѣстодержителемъ; прежде было: «намѣстникомъ».—д., регаліи, въ коихъ не могутъ имѣть части и доли прочіе.—е., опредѣлять подати съ торгу.—ж., удерживать за собою должности.—з, безъ опредѣленныя. — и., дать знать, повѣдать.—і., недвижимое.—к., которыя могутъ быть ссужены и обыкновенно ссужаются подданнымъ.—л., смотря по, сообразно.—м., пожизненною.

Digitized by Google

властій мы нить по правдѣ можемъ, нить хочемъ потерть (а); но паче е хочемъ побольшить.

Промыслы и добытки всѣ кралевы.

5. Вѣще знано чинимъ: Нашу быть всякую власть Добыванія или Корыстованія, по каковомъ ни будь промыслу: именито по общихъ Добытченыхъ промыслехъ (б); по Тежачеству, Ремеслу, и Торговству. Изрѧднѣе пакъ и особито, что сѧ тычетъ Торговства, и Корчемъ, и иныхъ таковыхъ къ торговству пристоѧщихъ или сподобныхъ промысловъ, и преметовъ (в); всю власть къ таковымъ промысломъ ознаняемъ быть нашу совсѣмъ, прекорубно (г), цѣло, и всякими начинми и преводми (д). А чернински люди, аще гдѣ торгуютъ или корчмарѧтъ, никаковыѧ къ тому власти нѣмаютъ; но все то идетъ изъ Божіѧ и нашіѧ милости: да имъ посудимъ до врѣмена мочь торговать, либо корчмарить. — А тому первая и довольна прича (е) есть наша высокая кралевская область. Вторая прича: або чернински люди, въ семъ нашемъ кралеству, никаковыѧ власти нѣсуть себѣ заискали (ж) къ торгованію, чезъ морское далеко, многострахотно и многонакладно плутіе (з), нить чезъ иныѧ свои заслуги, либо великіѧ корысти, къ общему народному добру учинены. Третія прича: або чернинцы сами по себѣ не могутъ здержать торговства: но треба есть къ тому нашего военства, и великихъ накладовъ, па очуваніе путовъ (и) отъ разбойниковъ: въ семъ бо нашемъ кралеству пути есуть сильно страхотны, паче неже въ иныхъ многихъ мѣстехъ. За то адда мы всяко паиваще и наимене торговство своимъ быть изъявляемъ.

Краль объ нѣименихъ скорбь носитъ.

6. Никто нѣмаетъ речь: Несподобно быть кралю, скорбь имать объ дробныхъ (і) вещехъ: яко есуть нѣкои малы добытчены промыслы. Сей есть нѣконхъ давныхъ поганскихъ мудрецевъ блудъ (к): кои объ Богу криво веляху: яко да бы Богу, для его величества, непристойно было скорбь носить на земныѧ вещи: и веляху, По небескихъ, де, кругехъ ходитъ, и объ нашихъ дѣлехъ не думаетъ. Али свѧтое евангеліе насъ учитъ: еже Богъ на числу держитъ всякого врабца, и всякій власъ. Иното и намъ, кои есмо Божьи

(а) Уничтожить, разрушить.—б., см. выше, Lucrosæ industriæ.—в., оборотовъ.—г., безгранично, не смотря на предѣлы; до послѣдняго края включительно.—д., всякими способами и обиходами.—е., такъ.—ж., не снискали.—з., плаваніе.—и., обереженіе путей —і., мелкихъ.—к., заблужденіе.

Digitized by Google

мѣстотримцы, нѣсть мерзко нить невластито, но паче верло (а) властито, Смотрѣніе имать объ дробныхъ стварехъ (б).

7, Ваще изъявляемъ: Еже мы не свое, но Божіе дѣло дѣлаемъ: за то и ничто нѣсть наше, и все есть наше. Обзоромъ (в) Бога, ничто нѣсть нашѣ, но все есть Божіе: и сице, нашь кралевскій урѧдъ (г) есть, промышлять, не объ нашемъ, но объ народномъ добру: и ничесо себѣ не привлащать (д): и обо всячинѣ Богу разчетъ давать. А по чловѣческомъ пакъ обзору, все (: яко смо рекли :) есть наше: и мы по Божіей милости все можемъ, и все одержаемъ; како наивлщее, тако и наименее: покамѣста чушь Богъ есть всему господарь, а мы есмо Божьи намѣстники. Зарадъ того, яко Богъ всіѧ наименіѧ вещи броитъ (е) во своихъ имаиыихъ и числехъ; такоже и мы всякіѧ наименіѧ вещи ознаняемъ быть своѧ: и обо всѣхъ знать, и скорбь носить хочемъ.

Краль подъ Богомъ ничесо, а предъ людми все имаетъ.

44.

ОБЪ КРАЛЕВОМЪ УРѦДУ, НАСТОЯНІЮ, И МИЛОСТИ (ж).

1. Мы спознаваемъ, и всѣмъ явно чинимъ: еже Урѧдъ (з) кралевъ есть Людство чинить блажено. За то мы свою и своихъ наслѣдниковъ должность быть спознаваемъ: проскорблять людству правую Вѣру, Управу, Обрану, и Обиліе или дешевину, съ кулико здаляетъ (и) сія земля. Въ сихъ бо вещехъ стоитъ блаженость народа. Объ сихъ мы скорбь носить, вамъ свѧто обѣтаемъ (і), и да наши наступники при своемъ вѣнчанію всегда обѣщаютъ, и клатвою укрѣпатъ, становимъ. — Алити пакъ како можемъ мы людство учинить блажено? Становито не можемъ мы заповѣдать землѣ, дабы произвела овощіе: нить морю дабы произвело рыбы. Но можемъ начинить Добрыѧ Уставы: а уставы суть орудіе къ доброму и блаженому житію: и безъ нихъ ни единъ народъ не можетъ быть блаженъ. Где есть

Урѧдъ (з) кралевъ, народная блаженость.

(а) Весьма.—б., вещахъ.—в., относительно, если брать въ разсчетъ.—г., назначеніе, обязанность; авторъ переводитъ симъ латинское officium.—д., не присвоивать.—е., числитъ.—ж, отселѣ снова начинается ближайшее тождество съ помѣщеннымъ выше латинскимъ текстомъ.—з., см. выше.—и., сколько вмѣстить можетъ, patitur.—і., *обѣтаемъ, обѣтаемъ*,—обѣщаемъ, promittimus.

Digitized by Google

добро Законоставіе; тамо есть и милость Божія, и прецѣнба человѣческая, и все добро кое есть зможно оному народу и державѣ. А гдѣ нѣсть добра законоставія; тамо есть нужа быть разнымъ общимъ злобамъ, обидамъ, тугамъ. Мы адда по всемогущего Бога милости, хочемъ вамъ установить добро законоставіе, и учинить васъ блаженыхъ. — Были суть предъ нами на свѣту добры и хвальны крали: кои желяху свѣту объявить свою добру охоту.—Царь Траянъ, когда болярина нѣкоего своимъ Дворскимъ творяше, и по закону мечь му въ руки подаваше; сице есть къ нему рекелъ: «Прими сей мечь: ино будетъ язъ буду всему народу на корысть господовалъ, и ты за мя; будетъ ли инако, и супроть мнѣ го уживай (а).» — Краль Мачедонскій Антигонъ ко своимъ державникомъ сице есть отписалъ: «Будетъ когда мы къ вамъ отпишемъ, и заповѣмо вамъ что ни будь, что бы было праведности и добрымъ закономъ супротивно; ино мы оно повелѣніе наше заверзите (б), и за неучинено быть сцѣняйте.» — А царь Хадріанъ многократъ есть говорялъ: «Язъ де хочу тако обнашать владательство (в), яко кій знаю, не мое, но народно быть сіе дѣло. Таковъ хочу быть царь всѣмъ, какова бѣхъ самъ желѣлъ (г) имать царя, да бѣхъ былъ (д) подданникомъ.» Тако они думаху веле добро и хвально. И мы адда по ихъ новомъ узору (е), хочемъ народную блаженость не лихо за своего живота проскорблять, но и послѣ себе законоставіемъ вѣчнымъ укрѣпить (ж).

Конецъ законоставія, чтб.

2. Конецъ, коего всякій законоставецъ мораетъ смотрѣть, есть Божія Слава, Спасеніе душъ, и Общее временное добро народное: ильти корысть и прецѣнба народная. Мы адда прекорубно и повсюдно преповѣдаемъ, въ нашемъ кралеству чинить что ни будь, что бы было супротивно Божіей Славѣ, душному спасенію, и народному добру. А за тѣмъ по особну всіе наше законы и уставы, къ сему истому концу обращаемъ; и обернены быть хочемъ и проявляемъ: и супротивнымъ разумомъ е изкладать преповѣдаемъ (з).

Устава супроть Тиранству.

3. Первая и наивящая отъ всѣхъ слободинъ есть Правда. Сію слободину мы хочемъ вамъ тако дать и установить; да ни въ единомъ иномъ кралеству ваща или луча управность не будетъ сѧ могла обрѣсть. Особито хочемъ: да сѧ никаковыѧ общіѧ обиды не чинятъ:

(а) Употребляй его.—б., бросьте.—в., носить званіе правителя.—г., какого я самъ бы желалъ.—д., если бы я былъ.—е., по ихнему образцу.—ж., начало параграфа сравни съ 40-ю главой, § 4.—з., тамъ же, § 5.

Digitized by Google

и да никто не будетъ могелъ нашимъ Кралевскимъ именомъ людства ни-х-каковой тяготѣ приганять, безъ выразного нашего кралевского указа.—Вяще становимъ: да нить мы сами, нить наши наступники, не будемъ и не будутъ могли никакова тиранства, ильти неправедныя обиды, людству чинить, нить велѣть чинить. И да будутъ при вѣнчанію должны па то присячь. Тиранство пакъ, и неправедна обида, тогда сѧ разумѣетъ: Когда бы сѧ народъ неумѣркованымъ выдираніемъ, работами, и тяготами (: безъ годныя причины :) обтяжчалъ. А въ нужномъ пакъ времену, для годныхъ причинъ, и къ сохраненію нашего военства, казны, и величества, выпрашать голѣмѣихъ бирей, приходовъ, или работъ: или поставлять тяжалѣе самотержіе: или ковать временные пѣнязи: или иныхъ коихъ коли жестокихъ и твердыхъ способовъ уживать; сіе нѣсть тиранство, нить обида: но паче спасливо доброчинство, и просмотрѣніе на уклоненіе сѧ отъ вашего зла. Таковые способы не отъ единыхъ тирановъ, но и отъ паилучихъ и наисвятѣихъ кралевъ чинены быть знаемъ. Зарадъ того такова врачебна просмотрѣнія, и жестоки способы (: ильти общія нужи и несчастія :) стерпливо носить сѧ моряютъ; якоже недужникъ радовольно терпѣть моряетъ врачево сѣченіе и жеженіе. Людство моряетъ таковыя вещи своимъ грѣхомъ причитать: и мыслить мораемъ всѣ, еже насъ Богъ тогда казнитъ за нашія грѣхоты. Паче же хо́чьти бы сѧ и по кралевой винѣ иль небреженію, зло кое учинило: и да бы краль самъ былъ крутъ лютъ лакомецъ и людодерецъ: и сицево несчастіе имаетъ сѧ народнымъ грѣхомъ причитать. Або, яко велитъ Іовъ, «Богъ чинитъ кралевать чловѣка лицемѣра, зарадъ людскихъ грѣховъ. Іовъ 34, 30 (а).»

Тверды способы нѣсуть тиранство.

4. Никто адда да не дерзаетъ кралевыхъ думъ судить, нить угадовать. Думы кралевскія аще нѣсуть тайны, ни за что не стѳ́лятъ. Никто нѣмаетъ самъ себе чинить кралевымъ думникомъ. Никто (: безъ обра́зы величества :) не можетъ чинить посебуйныхъ соемцевъ, и зговоровъ; нить приступать и говорить ко кралю зъ наваломъ и зъ дерзостію; нить повстаять на кралевыхъ боляръ и оправниковъ. Краль бо есть Божій намѣстникъ: и Живо законоставіе: и нѣмаетъ законоставія нить судца иного, опрочь Бога. А сіе есмо спомянули особито для ради того: что въ наше время не единъ кратъ сѧ есть приятило велико несподобіе, да нѣкои глуподерзны люди и побучники (б) есуть

Побука (б), и несподобно чолобитіе преповѣдано.

(а) Ср. главу 40, § 8.—б., возставіе, мятежъ, tumultus, turba; мятежники, turbulenti.

Digitized by Google

усмѣли къ намъ несподобно приступать и говорить. Никто адда напредъ нѣмаетъ тако чинить: но всѣ добры державляны и нарожаны (: кои любѧтъ общено народное добро :) морают свое счастіе поручить Божіей милости, и кралевой совѣсти. Всѣ морают таготу, кую краль наложитъ, стерпливо понашать. И аще ихъ что тѧжка пристрѣтаетъ; морают бо́но своимъ грѣхомъ причитать: и Бога молитвами да богочестными дѣлми тишить: а кралю своѧ жалобы обычнымъ закономъ, чезъ Челобитіе, докладать и проявлять, и милости прашать. Кои пакъ бѣху посмѣли инако чинить: да будутъ въ измѣнниковъ нашего величества, и въ народныхъ враговъ, мѣсто почтены (а).

45.

ОБЪ СЛОБОДИНАХЪ. КАКОВЫѦ И КАКОВЫМЪ ОСОБАМЪ СѦ ИМАЮТЪ ДАВАТЬ СЛОБОДИНЫ.

Слободины морают быть полезны общено.

1. Въ подаванію слободъ, властей, чести и всякихъ нашихъ кралевскихъ милостей, не мораемъ мы смотрѣть па законъ сего или оного народа: но на Разборъ, на Общую народную пользу, и на Народа да Земли нашіѧ Каковость, и наравъ. Многи бо обычаи у нѣкоихъ народовъ есуть прехудо установлены, или завладаны (б). Разборъ пакъ велитъ: да сѧ слободины до тѣхъ мѣстъ посужают всякому Стану и Чловѣку на особно; до коихъ мѣстъ есуть полезны всему народу въ общено. И будетъ кая слободина нѣсть корыстна всей общинѣ; и тая нѣмаетъ сѧ допустить, нить допущена терпѣть. Наипервле пакъ оныѧ слободины противатсѧ и погибель чинатъ общинѣ, коѧ наражают (в) самовладство. За то мы наражаемъ и

Слободины нѣмают наражать (в), но крѣпить самовладство, и послухъ.

становимъ: Да мы и наши наступники, будемъ должны (: перво Кралевского нашего вѣнчанія :) присагою себе обвязать и задолжить: еже хочемъ вамъ, нашимъ вѣрнымъ подданникомъ, неподвижно додержавать, и въ цѣлости соблюдать, сіѧ всіѧ слободины, и милости, коѧ мы вамъ сада даемъ и даруемъ. А будетъ пакъ со временомъ въ

(а) См. главу 40, § 9.—б., прежде было: «многи силою выможены», multa ui extorta.—в., lædunt, lædere.

Digitized by Google

коемъ стану появится кое ослушаніе: да бѣху сѧ кои наши подданники слободинами щитили, и нашихъ бѣху заповѣдей слушать и извершать не хотѣли: ино въ таковомъ припадку (а) да мы и наши наступники не будемъ повинны вамъ держать оныхъ слободинъ, для ради коихъ бы сѧ учинило кое ваще и нарочито (б) ослушаніе, и нашего самовладства ущербленіе. Кратко говорѧчь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій ликъ и Живо законоставіе. И за то единому Божіему законоставію есть подверженъ; а отъ чловѣческого законоставія краль есть вышій. И сіе адда садашне наше законоставіе есть и остаетъ всегда въ нашей и нашихъ наступниковъ области: да е можемъ разорить; али не безъ годныхъ причинъ. И сіѧ слободины нѣсуть власть, нить иманіе вѣчное; но есуть всегда наша къ вамъ Милость, ласка и жалованіе. Мы адда, кои не можемъ быть обдержаны чловѣческимъ законоставіемъ; обвлзуемъ себе Божьимъ законоставіемъ, ильти присагою и крестнымъ цѣлованіемъ: еже вамъ не хочемъ разорить, нить нарушить, сихъ слободинъ; безъ достойныхъ, сподобныхъ, и годныхъ причинъ: яко смо выше рекли (в).

2. Велика слободина всего народа есть тамо, гдѣ никаковы негодны люди не могутъ имать слободинъ. Всѣмъ добрымъ сѧ чинитъ обида, когда сѧ едному негодному чловѣку учинитъ добродѣтель. Мы адда, яко смо доселѣ установили, Да отъ насъ, и отъ нашихъ наступниковъ, и отъ оправниковъ, никакова сѧ не чинитъ народна кривда нить обида; тако отлучаемъ, становимъ, и заповѣдаемъ, Да по тому же никакова сѧ не чинитъ народна обида ни отъ какова стана или рада людей негодныхъ. Аще бо нашему величеству нѣсть вольно; много мѣнѣ имаетъ быть вольно коему ни будь чловѣку, стужать народъ каковымъ коля начиномъ оскорбленія (г). Негодным не годитсѧ давать слободинъ.

3. Негодныхъ пакъ людей станы, или рады есуть овы. 1-ое Еретики. 2-ое Злодѣйцы: ильти кои злодѣтельными промыслы животъ проважаютъ: яко суть Чаровники, Звѣздобайцы, Златотворцы, Пѣназники, Вѣсовъ подчинники, разбойники, тати, и аще суть кои ины таковы люди. 3-іе Кобыльники: ильти скитальны народы, и Кобылицамъ сподобны люди: скаредна, невѣрна, погибельна людей стока, помыи свѣта, народомъ куга: на сіе лихо урожена, да иныхъ народовъ трудъ и потъ изѣдаетъ. Таковы суть, кои сѧ народно по Негодны: 1, Еретики, 2, Злодѣйцы, 3, Кобыльники, 4, Бездѣльники.

(а) Случаѣ.—б., прежде было: «значно; густѣе».—в., см. главу 40, §§ 11 и 12.—г., ср. главу 40, § 13 съ начала.

Digitized by Google

свѣту скитаютъ, и торгованіемъ, да прелестьми вездѣ сѧ живатъ: рекши, Цыганы, Жиды, Ормляны, и ины. 4-ое Хлѣбогубцы, ильти Бездѣлцы: объ коихъ хочемъ тудже повѣдать. Таковыхъ адда заразливыхъ, и кралеству тѧготныхъ людей, мы зовемъ Негодныхъ. И заповѣдаемъ, да всѣ таковы никаковыѧ въ нашихъ кралествехъ власти нить слободины не будутъ могли уживать. Но паче огонь и воду имъ преповѣдаемъ. Выкликаемъ ихъ повсюднымъ и вѣчнымъ выкликомъ: и токмо во волчей и въ медвѣжей слободинѣ ихъ почитаныхъ быть: и никакова имъ суда въ нашихъ судилищехъ не отворена быть хочемъ. Отъ сада по просту ихъ обвѣщаемъ быть врагами кралевства и людства нашего: и да отъ всѣхъ слободно пріяты, ухвичены, ограблены, задержаны, проданы, и прогнаны быть могутъ и моряютъ, хочемъ и конечно заповѣдаемъ (а).

Сарданапалцы или Лежаки: бездѣлны племяны: описаны.

4. Бездѣлники пакъ есуть разны. Первы бездѣлники есуть Лежаки, Сарданапалцы, ильти бездѣлны племяны. Кои забывъ народа, забывъ общего добра, забывъ стана и урѧда своего, всѣ цѣлы сѧ предаютъ Лѣности, и разкошамъ, и посебуйнымъ пожиткомъ; на прилику оного древнего Сарданапала, кій будучь краль, ни объ чемъ иномъ пѣсть скорбѣлъ, неже объ разкошахъ. Зарадъ того и тѣхъ разкошниковъ по достойну мы называемъ Сарданапалами. Тѣ сѧ отбраняютъ отъ Военства, и отъ всѣхъ трудовныхъ дворскихъ урѧдовъ и служебъ. Умышляютъ своевольность и управмство супроть своимъ кралемъ. Слободинъ несподобныхъ сѧ домагаютъ; и тѣмъ общую народную слободу, и управу, и добро владаніе разаряютъ. Таковы не знадутъ своего стапа ни урѧда: и что есть быть Племянином. Они непщатъ Племянско дѣло быть, да кто отъ своихъ отчинъ доходки (б) пріемлетъ, и бездѣленъ да ихъ уживаетъ; а ни объ чемъ иномъ да не скорбитъ. Непщатъ доберъ быть (в) онъ Сарданапаловъ совѣтъ: «Ѣди, пій, спи, играй, похотемъ выгажай: прочныѧ (г) скорби инымъ оставляй.» А за того непщатъ себе быть годныхъ первыѧ племлянскіѧ чести въ народу: али прегрубо блудятъ. Конечна бо есть неправда и несподобіе, да оны, кои никаковыѧ ползы къ общему народному добру не причиняютъ, предніѧ и наивящіѧ чести въ народу бѣху уживали. Да паче таковы не токмо предних, но по просту никаковыхъ домовинныхъ пожитковъ владать нѣмаютъ:

(а) См. главу 40, § 13.—б., прежде было: «приходы», proventus.—в., прежде было: «къ себѣ пристоять», ad se pertinere.—г., прежде было: «остальныѧ».

Digitized by Google

або Божія заповѣдь велитъ, «Кто не рабитъ (а), да не ѣстъ.»— *Второе*: або то не можетъ быть, безъ обиды всѣхъ добрыхъ; да хлѣбъ, коего суть добры своими работами и потми заслужили, бездѣлники въ празнованію и въ своевольности изъѣдаютъ. По стрѣчѣ, и съ кол покойныхъ добрыхъ временъ пригоды, можетъ сѧ удать да кій доберъ мужь поживетъ упражненъ отъ народныхъ служебъ. Али пакъ по общеномъ законоставію, и по нароку, хотѣть проживать бездѣлѣнъ животъ, сіе есть общена обида, и велико нерадіе.— *Третіе*: самому нашему величеству чинится въ томъ кривда и нечестіе: намъ бо нѣсть лезно бездѣлного живота жить; но мораемъ дни и ночи (: на досадливыѧ кралества скорби уданы :) пречувать. Тѣ адда, кои животъ бездѣленъ и разкошенъ (: яко да бы по правдѣ нимъ былъ долженъ :) себѣ привлащаютъ; становито вѧщи отъ насъ быть хотятъ, и вѧщую влясть отъ нашіѧ захвитаютъ. Что како есть несподобно, никого нѣсть кій не бы видѣлъ (б).

5. Тежаки землю тежатъ, и хлѣбъ приправляютъ; а Сарданапалы тѣ или Лежаки го изъѣдаютъ, да празнуютъ. Вояки терпятъ мразы, раны, гладъ, проливаютъ корвь, главы полагаютъ; а Лежаки празнуютъ. Племяны правы и корыстны воюютъ, суды судятъ, думы думаютъ, совѣтми и трудми своими кралю и народу служатъ; а Лежаки празнуютъ. Церковники и иноки Бога за людскіе грѣхи молитвами благаютъ; а Лежаки празнуютъ. Тѣмъ закономъ (в) всяки добры и корыстны станы нѣчто дѣлаютъ, что въ общено всѣмъ станомъ ползуетъ; а тѣ Лежаки ничесо добра отъ себе въ общину не причиняютъ, но всѣхъ остальныхъ притѧжаніе стравляютъ (г). Лежаки ни къ чему некорыстны.

6. Они велятъ: мы, де, проганяемъ тиранство, и не хочемъ го терпѣть въ кралю: а за того сами изъ себе сотваряютъ народу не едного, но сто и тысуче тирановъ: або при своей разпустной вольности, разореніе правды и суда, и слободу богохулія, и всякого злодѣйства, воводятъ: и постаетъ нихова Разпустна вольность люта неволя. Они нить Руками, нить Совѣтомъ, нить Корвію, нить Потомъ своимъ народу не корыстятъ; а иныхъ людей потъ и корвь пожираютъ. Они никакова добра въ общину не причиняютъ; а многа злодѣйства, и народныѧ обиды, безказенно чинятъ (д). Лежаки суть Тираны, Злодѣйцы: и Неволю воводятъ.

(а) Non laborat.—б., nemo non uidet.—См. главу 40, § 14, первая половина.—в., было: «творомъ», ita.—г., см. главу 40, § 14, во второй половинѣ.—д., см. тамъ же, § 15, во второй половинѣ.

Digitized by Google

Лежаки прокликаны (а).

7. Знано адда буди всѣмъ, что есть племянинъ, и каковъ урадъ неговъ. Племянинъ нѣстъ ино, неже намѣстникъ и оправникъ кралевъ. Негова скорбь и урадъ носитъ: да будетъ всегда готовъ Совѣтомъ, Рукою, Пѡтомъ и Корвію извершать кралеву заповѣдь; особито въ предних и почтенѣих двора, военства, и народа службахъ. Таковы племяны есуть годны уживать племянскихъ властей и слободинъ. А лежаки пакъ нѣмаютъ быть въ кралеству терплены; но съ Кобылниками прокликаны (а) и прогнаны (б).

Торговцы бездѣлники.

8. Други бездѣлники и хлѣбогубцы есуть Торговцы: Они бо равно яко бездѣлны племяны, поля не тежатъ; желѣза не куютъ: въ думахъ не пребдѣваютъ: судовъ не судятъ: посолстовъ не обхажаютъ: войскъ не водятъ: и сами не воюютъ. Но себѣ единымъ урожены, лихо на свой пожитокъ настолтъ. Ино будучь тако бездѣлны и некорыстны, наивящій вѣдь дѣлъ народного блага къ себѣ згрѣбаютъ (в). А что есть незносньѣе, въ народномъ разряду непристойныхъ себѣ властей сѧ домагаютъ, и изрядньѣи обзоръ на себе иманъ быть хотятъ (г): и за временъ кралемъ сѧ спротивляютъ. Зарадъ того власти, вольности, и слободины, кол сѧ торговцемъ посужать обыкаютъ; нѣмаютъ сѧ посужать подъ именомъ властей или слободинъ: нить на безпречно (д): но подъ именомъ Временного жалованія, кое сѧ всегда можетъ отнять. Нѣмаютъ имъ сѧ посужать никакова допущенія: развѣ для ради общенныѧ потребы (е): и то на времѧ (ж).

Добро-заслужнымъ сѧ годитъ давать слободины.

9. Разборъ и причина тому, что смо рекли, есть: або власти, допущенія, мыта, и слободины, не могутъ сѧ посужать бездѣлнымъ и незаслужнымъ особамъ; безъ обиды добро-заслужныхъ. Оныхъ рекши наипервле: Кои Богочестіе проповѣдаютъ и поспѣшаютъ (з). Потомъ того оныхъ, кои корвь и потъ свой въ общено народное добро подаютъ: кои сѧ за домовину думами и бдѣніемъ томятъ: кои си скорбну и печальну старость прискаряютъ: кои кралю скорбному и чувающему (и), они тоже скорбны, всегда при боку столтъ. Тѣмъ сѧ имаютъ давать нашіѧ милости, мыта, допущенія, власти и слободины, и кои коли народны и земски пожитки: ваще и мѣнѣ, по каковости становъ, особъ, и заслугъ (і).

(а) Abrogantur.—б., тамъ же, § 14 въ концѣ.—в., прежде было: «зграбляютъ», corradunt.—г., et praecipuum sui respectum haberi uolunt.—д., neque in perpetuum.—е., было: «общеныѧ и голѣмыѧ нужи», publicæ et grauis necessitatis.—ж., см. главу 40, § 16.—з., было: «сохраняютъ», conseruant—и., было: «бдящему», uigilanti.—і., см. главу 40, § 16, во второй половинѣ.

Digitized by Google

10. Межу иными пакъ народными и земскими пожитки еденъ есть, Добытокъ изъ торговства. Сію адда Корысть (: будучь она велика и изрѧдна :) мы есмо объявили и объявляемъ быть нашу. А потомъ того хочемъ ю посужать наипервле годнѣимъ державляномъ, и вѣрнымъ рабомъ нашимъ. А торговство, яко себѣ самимъ честно быть судимъ, и отъ краля Соломона уживано быть знадемъ; тако и нашимъ вѣрнымъ слугамъ и племяномъ честно быть оповѣдаемъ. А простымъ торговцемъ тоже нашу милость изказовать, и слободы да опасеніе къ торгованію посужать хочемъ. Всякому стану и особамъ, по ихъ годности и заслугахъ (а). Добытокъ торговъ, пожитокъ нарочитъ и лучимъ пристоенъ.

46.

ОБЪ ДУХОВНЫХЪ ОСОБАХЪ.

Во имену пресвѧтыѧ и нераздѣльныѧ Троицы, мы И: Р: (б) по Божіей милости Краль, и ост: вамъ нашимъ драгимъ вѣрнымъ подданникомъ, всему народу Рускому, хочемъ разлучить и установить разные станы особъ; и дать всякимъ пристойныѧ слободины, власти, и пожитки. А наипервле Духовного рѧда особъ, Пречестного отца нашего патріарха, митрополитовъ, архіепископовъ, епископовъ, поповъ, діаконовъ, иноковъ, и иночицъ, и всѣхъ церковного и иноческого рѧда особъ; въ ниховыхъ уставахъ и правилехъ мы не тыкаемъ: но яко отъ свѧтыхъ отцевъ есуть установлены и разрѧжены, да тако пребываютъ, хочемъ. Чести пакъ, слободы, власти и пожитки, кое коли изкони есуть держали отъ Костантина, да отъ прочныхъ богочестивыхъ царёвъ Римскихъ; и отъ Владиміра, да отъ прочныхъ богочестивыхъ кралевъ, кнѧзёвъ, и владателевъ Рускихъ, попредниковъ нашихъ, и отъ насъ; тые же истые мы имъ даемъ, и щедро даруемъ, и да ихъ безпречно уживаютъ, и да отъ нашихъ подданиковъ никакова въ томъ запака нить преказа (в) имъ сѧ не чинитъ, грозно преповѣдаемъ. А особито становимъ, и заповѣдаемъ: Да бу- Духовныхъ особъ Слободины.

(а) Начало сравни тамъ же.—б., имя рекъ.—в., ни препятствія, ни поврежденія.

Digitized by Google

дутъ изняты и просты отъ всякихъ таготъ и работъ народныхъ: и отъ всякихъ мірскихъ судовъ и приказовъ: и да сѧ сами межу собою судятъ. И да имъ сѧ отъ всѣхъ достойна честь чинитъ (а).

47.

ОБЪ ТРИХЪ ПЛЕМЕНИТЫХЪ СТАНЕХЪ; ТО ЕСТЬ ОБЪ КНѦЗЕХЪ, БОЛЯРЕХЪ, И ПЛЕМЕНЯНЕХЪ.

1. А въ мірянехъ уставляемъ и наряжаемъ три племенитые честные станы: Кнѧзёвъ, Боляръ, и Племенянъ, ильти для нарядпѣего изреченія (б) Племянъ. А Кнѧзёмъ, даемъ сіи слободины, власти, и вольности.

1-о. Да будетъ вольно всякому кнѧзю владать еднымъ градомъ и острогомъ: а не держать множихъ градовъ отъ единого. Никому не звать сѧ кнѧзёмъ, кій не бы ималъ града; и никому не владать градомъ нить острогомъ, опрочь Кнѧзёвъ. А число да будетъ кнѧзёмъ становито; по нашей отлукѣ (в).

2-о. Князёвъ имаемъ мы сами, и наши наступники, поставлять: подаваніемъ Хоругви, и Палоша, и Калпака кнѧжіего. А Калпакъ и Горняя свита кнѧжія, да будетъ особитымъ, и отъ иныхъ различнымъ покроемъ (г) сотворена: да сѧ особы кнѧжіѧ познаваютъ изъ знаковинъ или изъ строя и ношенія своего.

3-іе. Да Кнѧзи имаютъ область судить и казнить мечемъ всякихъ злодѣйцевъ; опрочь виноватыхъ супроть Божіему и супроть нашему величеству: то есть, опрочь Еретиковъ и Измѣнниковъ, или зло думающихъ на нашу главу.

4. Да всякій кнѧзь будетъ воленъ прить въ нашь столичный градъ съ четырими свирцы, безъ хоругви: а инымъ особамъ и станомъ да не будетъ вольно прить ни въ каковъ градъ, со свирцы (д).

*

(а) Ср. главу 40, § 17, съ самаго начала.—б., прежде было: «для краткости».—в., по нашему опредѣленію, сколько мы опредѣлимъ.—г., было прибавлено: «или строемъ».—д., глава эта вставлена была въ 40-ю, подъ числомъ 18-мъ; содержаніе ея сличи съ главою 32, § § 3, 7 (приписка на полѣ), 10, 15.

Digitized by Google

*

2 (a). Homines plerique omnes obtemperant suis Cupiditatibus, et pauci admodum sunt, qui attendant, aut sequantur Rationem. Illi qui spernunt rationem; regi debent Virga, seu Metu penarum: qui autem uel iam obtemperant rationi, uel idonei sunt ut se emendent, regi debent Ratione. Multi ex nostris subditis seducuntur a Germanis et Germanistis, praedicantibus suas Cupiditates: ut consentiant eis in desiderio Anarchiae, in Heresibus politicis et spiritualibus, in Luxu, et in omni uita Uoluptuosa. Hoc autem multis accidit propter simplicitatem, et ignorantiam: quia ignorant rationem rerum et legum nostrarum; et non prospiciunt turpitudinem ac fraudem Politicarum Heresum. Non enim possunt omnes excogitare legum rationes. Idcirco nos apud leges nostras mandauimus adscribi Rationes.

Homines debent regi Ratione, et Timore.

---

*

2. Почти всѣ люди повинуются своимъ Вожделѣніямъ; и весьма немногіе внемлютъ или слѣдуютъ Разуму. Тѣ, кои презираютъ разумъ, обязаны царю Лозою, или иначе, Страхомъ наказаній: тѣ же, которые уже повинуются разуму, или (по крайности) способны къ совершенствованію, тѣ обязаны царю Разумомъ. Многіе изъ нашихъ подданныхъ, усиліями Нѣмцевъ и Онѣмеченныхъ (послѣдователей Нѣмцамъ), проповѣдающихъ свои Вожделѣнія, совращаются къ согласію съ ними въ жаждѣ безначалія, въ политическихъ и духовныхъ Ересяхъ, въ Роскоши и въ жизни, преданной всякого рода Наслажденіямъ. Со многими дѣлается это вслѣдствіе ихъ простоты и невѣденія: поелику они не вѣлаютъ разумнаго основанія вещей и законовъ нашихъ, равно какъ не проницаютъ гнусности и обмана Политическихъ Ересей. Не всѣ же въ состояніи соображать основанія законовъ. Потому мы заповѣдали, при изложеніи нашихъ законовъ, сообщать вмѣстѣ и Разумныя ихъ основанія.

Люди обязаны царю Разумомъ, и Страхомъ.

(a) Послѣ приведеннаго сей часъ начала 47-й главы, замѣчено: «Deinde uide fol: 601», «За симъ смотри листъ 601-й», на которомъ дѣйствительно, опять со сноскою, помѣщена слѣдующая статья, подъ числомъ 2-мъ, ибо начало 47-й главы обчислено 1-мъ. Содержаніемъ служитъ здѣсь продолженіе царской рѣчи къ народу, но уже не о правахъ князей. Гдѣ же встрѣтится сходство съ предыдущими главами, мы напомнимъ особою замѣткою.

Digitized by Google

Tentatores nostri nullam adferunt Rationem.

3. Sicut contra ecclesiam Christi, et Fidem catolicam salutiferam, demon exerit omnes suas uires, semperque eam oppugnat Heresibus Spiritualibus; ita contra regimen Monarchicum, (: quod inter omnia optimum est, et in quo maxima uiget iustitia et disciplina politica :) similiter exerit omnes uires, et conatur illud destruere Heresibus Politicis. — Nostrum hoc Russiacum Monarchicum regimen, esse summe bonum, iam supra ostensum est. Verumtamen tentatur id uarie a Germanistis: qui in omnibus suis sermonibus praedicant Dissolutionem regiminis et disciplinae. Rationem autem suarum praedicationum nullam adferunt; sed tantum Admirationem et Vituperationem nostrarum legum et rituum. Ipsi omnia trahunt in effrenem dissolutionem: et deceperunt multos ex nostris, ut putarent, legem seruitutis (а) esse legi diuinae aduersam, utque dicerent aliqui: Patres sancti non iusserunt homines teneri in seruitute. Quamquam et Moises eam docuit: et Paulus praecepit: et omnes pii imperatores Romani usitarunt.

Наши Искусители невыставляютъ никакого Разумнаго основанія.

3. Подобно тому какъ противъ церкви Христовой, и спасительной каѳолической Вѣры, демонъ напрягаетъ всѣ свои силы и всегда осаждаетъ ее Духовными Ересями: такъ точно и противу Монархическаго правленія (: которое лучше всѣхъ другихъ и въ которомъ благоденствуютъ высшее правосудіе и политическая дисциплина :) онъ напрягаетъ всѣ силы и тщится разстроить его посредствомъ Ересей Политическихъ.—Выше показано уже, что наше сіе Русское Монархическое правленіе въ высшей степени благо. Тѣмъ не менѣе оно подвергается разнымъ искушеніямъ со стороны Онѣмеченныхъ, проповѣдающихъ во всѣхъ рѣчахъ своихъ Разрушеніе правленія и дисциплины. Разумнаго же основанія для проповѣдей своихъ они не выставляютъ никакого, а только Чудятся нашимъ законамъ и обычаямъ, только Порочатъ ихъ. Они увлекаютъ все въ разнузданную распущенность и уже многихъ изъ нашихъ успѣли соблазнить къ тому мнѣнію, будто законъ рабства (а) противенъ закону Божественному, и, по словамъ нѣкоторыхъ изъ нихъ, святые Отцы не повелѣвали держать людей въ рабствѣ. Между тѣмъ какъ и Моисей предложилъ о рабствѣ ученіе, и Павелъ заповѣдалъ его, и всѣ благочестивые императоры Римскіе (Греческіе) допускали его (употребляли).

(а) Авторъ на своемъ языкѣ переводитъ это слово иногда «неволею», иногда «работо», разумѣя главнымъ образомъ—строгую подчиненность.

Digitized by Google

Ratio autem huius est, Corruptio naturae humanae: quia scilicet propter corruptam naturam homines non possunt induci ad bene operandum, nisi ui et seruitute cogantur: nec quidquam egregium in rebus politicis factum est, aut fieri potest, absque seruitute. Certe isti ipsi Libertatis praedicatores, et qui suos milites ad sonum timpani colligunt, postquam milites semel uoluptarie collecti et conscripti sunt, in tam seuera eos disciplina ac seruitute tenent, ut pro minima causa, pro uno sudario, pro una gallina, hominem mox suspendant. Et si hoc non facerent, nullum bellum gerere possent. Atque ita apud summam libertatem coniuncta est summa seruitus: qualis in nostris exercitibus nondum fuit audita.

4. Russiam Deus liberauit ab iugo Tartarico, non per Aristocratiam, non per Germanicam Poliarchiam; sed per Monarchas, uiros cordatos, et diuina gratia auxilioque instructos. Et experimentis edocti sumus, in hoc monarchico regimine gentem florere ac crescere. Ita apud omnes gentes factum est. Semper in principio regum uirtute parta est gloria et potentia: aristocratiarum uero leges, et plebis potentia (: seu potius insolentia :) postea ex uitio et corruptione morum subrepserunt.

Russia felix, sub regimine Monarchico.

Разумное же основаніе къ тому есть Порча человѣческой природы, именно, поелику вслѣдствіе испорченной природы люди не могутъ быть введены въ область благой дѣятельности, безъ принужденія силою и рабствомъ; и въ дѣлахъ политическихъ не сдѣлано и не можетъ сдѣлаться ничего отмѣннаго безъ рабства. Извѣстно, эти самые проповѣдники Свободы, созывающіе солдатъ своихъ стукомъ барабана, послѣ того какъ наборъ и приписка въ ряды совершены съ нѣкоторымъ видомъ веселости, держатъ за симъ солдатъ въ дисциплинѣ и рабствѣ съ такою строгостію, что тотчасъ повѣсятъ человѣка за малѣйшую вину, за одно полотенце, за одну курицу. И еслибъ не поступали такимъ образомъ, то не могли бы вести ни одной войны. И такъ съ крайнею свободою соединено и крайнее рабство, какого еще не слыхано въ нашихъ войскахъ.

4. Богъ освободилъ Русь отъ Татарскаго ига не чрезъ Аристократію, не чрезъ Нѣмецкую Поліархію, но чрезъ Монарховъ, мужей высокаго сердца, настроенныхъ Божественною благодатію и помощію. И опыты насъ научили, что въ семъ монархическомъ правленіи народъ цвѣтетъ и возрастаетъ. Такъ было у всѣхъ народовъ. Всегда въ самомъ началѣ слава и могущество добыты были доблестію царей: законы же аристократіи и могущество (:или лучше неистовство:) черни подкрались и подняли голову послѣ, вслѣдствіе порока и порчи нравовъ.

Русь счастлива подъ правленіемъ Монархическимъ.

Digitized by Google

Hoc tempore necessaria est Declaratio Legalis (a).

5. Germani primo reformarunt et infecerunt totam Europam suis moribus: deinde eam infecerunt magna in parte heresibus. Nobis idem accidet; nisi eis mature resistamus. Post dissolutionem disciplinae, et ad effrenem libertatem, et luxum in moribus, pene necessario consequitur heresis. Germani hoc tempore nobis maxime subrepunt, et suos pestilentiales mores insinuant. Nunc ergo nunc maxime necessarium est mature occurrere lenociniis ac pestilentiae tentatorum, et facere aliquam Declarationem Legalem (а). 1-o, Ut liberetur regnum nostrum ab infamia Tiranniae: et a periculis, quae ex tali tentatione et calumnia accidere possent. 2-o, Ut unusquisque homo sciat Statum, et Officium, Meritum et Debitum suum: utque ita omnes fiant contenti suo statu, et suis priuilegiis. 3-o, Ut in rebus spiritualibus nullae sint controuersiae: et ut cessent illae, quae pridem inualuerunt. 4-o, Ut possimus facere salutaria federa: et per gratiam Dei, ut tandem aliquando gens Sclauinica liberetur a iugo Scitico (б).

Въ наше время необходимо Законодательное Уложеніе (а).

5. Нѣмцы сперва преобразили и заразили цѣлую Европу своими нравами, а послѣ, значительную часть ея, ересями. Съ нами случится тоже, если мы не воспротивимся имъ заблаговременно. Послѣ разрушенія дисциплины, за разнузданною свободою и роскощію въ нравахъ, съ совершенною необходимостью слѣдуетъ ересь. Нѣмцы прокрадываются къ намъ нынѣ съ особенною силою и внѣдряютъ намъ свои заразительные нравы. Потому нынче, нынче въ особенности, необходимо заблаговременно предупредить приманки и заразительность искусителей, а для сего составить какое либо Законодательное Уложеніе (а). Во 1-хъ для того, чтобы освободить наше царство отъ безславія Тиранніи, отъ опасностей и ущербовъ, могущихъ приключиться отъ сего искушенія и взводимой клеветы. Во 2-хъ, чтобы каждый человѣхъ зналъ свое Состояніе, свою Обязанность, Выслугу и Долгъ свой, и отсюда, чтобы всѣ были довольны своимъ состояніемъ и своими привилегіями. Въ 3-хъ, чтобы въ дѣлахъ духовныхъ не возникали никакія препирательства, и прекратились бы тѣ, кои прежде забрали силу. Въ 4-хъ, чтобы могли мы заключать спасительные союзы, и, если дастъ Богъ, чтобы наконецъ пришло нѣкогда время, когда бы народъ Славянскій свободился отъ Скиѳскаго (б) ига.

(а) Изложеніе, разъясненіе законовъ.—б., варварскаго; турецкаго.

Digitized by Google

7 (a). Nos memores status, officii, et dignitatis nostrae regalis: et respicientes finem, propter quem nos Deus in excelso regni culmine collocauit: ante omnia profitemur, Nos nihil iuris aut potestatis habere, ad faciendum quodcunque, quod esset aduersum Legi et Gloriae Dei, aut aduersum publico totius Sclauinicae nationis Bono. Et si forte quidquam tale in nostra potestate esse putatur: nos uolumus de tali potestate cedere, et nunc effectiue cedimus, et nosmet ipsos, posterosque et successores nostros, et omnes subditos nostros, abdicamus ab omni tali iure, potestate, et auctoritate, quae esset aduersa siue gloriae Dei, siue Communi totius gentis bono.

Coarctatio iuris regii, ad Gloriam Dei, et ad Bonum gentis commune (б).

8. Prius punctum, quod ad gloriam Dei attinet, sic declaramus. Si nos, aut quisquam nostrorum successorum, expresse et aperte abijceret contemneretue sanctae Iesu Christi ecclesiae decreta, siue concilia, siue patres sanctos: diceretque ecclesiam, siue concilia, siue unanimem sanctorum patrum consensum, errasse, aut quidquam non secundum Deum,

Rex hereticus ut expellatur.

---

7 (а). Помня о нашемъ царскомъ положеніи, долгѣ и достоинствѣ; взирая на цѣль, ради которой Богъ поставилъ насъ на вершинѣ царства,—прежде всего исповѣдуемъ: Мы не имѣемъ нисколько ни права, ни власти совершать что либо такое, что было бы противно Закону Божію и Божіей Славѣ, или противно общественному Благу цѣлой Славянской народности. И если, можетъ статься, что либо такое считается въ нашей власти; мы отъ такой власти хотимъ отказаться, и нынѣ на самомъ дѣлѣ отказываемся; самихъ себя, и потомковъ и преемниковъ нашихъ, и всѣхъ нашихъ подданныхъ, отлучаемъ отъ всякого таковаго права, всякой власти и вліятельности, какая была бы противна или славѣ Божіей, или Общему благу цѣлаго народа.

Тѣсное ограниченіе царскихъ правъ съ Славою Божіею и общимъ Благомъ народа (б).

8. Первый пунктъ, въ отношеніи къ славѣ Божіей излагаемъ мы такъ. Если мы, или кто либо изъ нашихъ преемниковъ, выразительно и явно, отвергнемъ или отвергнетъ, презримъ или презритъ правила святой Іисусъ-Христовой церкви; либо соборы, либо святыхъ отцевъ; и скажемъ или скажетъ, что церковь, или соборы, или единодушное согласіе святыхъ отцевъ, погрѣшили, или что либо не по Божію,

Царь еретикъ да изгонится.

(а) Пропускъ въ числахъ произошелъ отъ того, что § 6-й особою сноскою перемѣщенъ въ другую статью.—б., прежде было: gentis sclaui».. .. народа Славянскаго; послѣ уже *sclaui* зачеркнуто и приписано «commune», общимъ благомъ.

Digitized by Google

sed humano more docuisse, instituisse, aut tenuisse: aut audienda non esse (: quemadmodum docent moderni haeretici Germanistae :): nos decernimus, ut in tali casu nobis, et talibus successoribus nostris nemo obedire teneatur: sed ut omnes subditi nostri sint liberi ab omni iuramento et fidelitate, nobis uel illis antea debita: utque possint et debeant ipsum haereticum obstinatum deijcere, et sibi alium regem eligere. Si autem quispiam nostrorum subditorum ecclesiam catolicam, quae semper a Spiritu Sancto regitur, erroris argueret: illum nos Dei, et nostrae mediocritatis (a) perduellem esse, et omnia bona amisisse, et ab omni iure gentis excidisse, declaramus. Pro poena autem personali, iudicio ecclesiae uolumus eum sisti.

Alienigena ne possit fieri rex. Filiæ regum ne habeant ius succedendi.

9. Alterum punctum, quod est de Communi gentis bono, illustri priuilegio confirmamus. Nimirum donamus uobis hoc priuilegium: Quod eximimus uos omnes subditos nostros, posterosque uestros, ab omni subiectione Alienigenarum. Et Legem statuimus: ut nullus alienigena unquam possit fieri rex, aut princeps, in Russia.

но обычаемъ человѣческимъ учили, учредили или содержали; или, скажемъ и скажетъ, что не должно имъ слушать (: какъ учатъ тому современные еретики изъ Онѣмеченныхъ :): мы опредѣляемъ, чтобы въ такомъ случаѣ намъ, и таковымъ нашимъ преемникамъ никто не обязанъ былъ повиноваться; но чтобы всѣ наши подданные свободны были отъ всякой присяги и вѣрности, которая до того была ихнимъ долгомъ относительно насъ или нашихъ преемниковъ; и чтобы могли и долженствовали упорнаго того еретика свергнуть и избрать себѣ другаго царя. Если же кто либо изъ нашихъ подданныхъ сталъ бы обвинять въ погрѣшности каѳолическую церковь, управляемую присно Святымъ Духомъ: о таковомъ объявляемъ мы, что онъ врагъ Бога и Нашей Мѣрности (a), что онъ лишенъ чрезъ то всѣхъ благъ и отлученъ отъ всякого народнаго права. За личную же провинность, пусть станетъ таковой передъ судищемъ церковнымъ.

Инородецъ да не можетъ быть царемъ. Царскія дочери да не имѣютъ права на престолонаслѣдіе.

9. Второй пунктъ, относительно Общаго народнаго блага, утверждаемъ мы, даруя вамъ слѣдующую блестящую привилегію, а именно: Изъемлемъ васъ всѣхъ нашихъ подданныхъ и вашихъ потомковъ отъ всякого подчиненія Инородцамъ. И постановляемъ Законъ, дабы никакой инородецъ никогда не могъ бы сдѣлаться ни царемъ, ни княземъ Руси.

(a) Извѣстный титулъ.

Digitized by Google

Et si fuerit factus quomodocunque: uolumus et praecipimus, ut omnibus liceat, et omnes debeant, ab eo recedere, et eum expellere, aut occidere, tanquam praedonem. Insuper et consequenter ad hoc (: ne regnum hoc nostrum, per filias nostras, aut successorum nostrorum, ad alienigenas deuoluatur :) statuimus hanc alteram legem: Ut filiae regum Russiae nullum ius habeant succedendi in regno (a).

10. Insuper statuimus: Ut nullus alienigena aut alienigenae filius, nepos, siue pronepos, in regno nostro possit tenere ullas Salinarum, Fodinarum, Portuum, Cauponarum, Molarum, aut quarumcunque mercium aut opificiorum uel artium mechanicarum locationes, redemptiones, aut monopolias: idque neque per se, neque per ullas interpositas personas, siue factores, siue socios, siue suae siue Russiacae gentis homines. Uolumus autem: ut nostra Portoria, et Salinarum, Fodinarum, Cauponarum, Molarum et quarumuis mercium aut artium locationes,

Monopoliæ et magna emoluмenta ne dentur alienigenis.

А если бы, каковымъ либо способомъ, онъ достигъ сего, то хотимъ и заповѣдуемъ, дабы всѣмъ было вольно и должно отступить отъ него, и прогнать его или убить, какъ разбойника. Сверхъ сего и сообразно съ симъ (: дабы наше сіе царство не перешло къ инородцамъ посредствомъ нашихъ и преемническихъ дочерей :) постановляемъ мы другой слѣдующій законъ: Да не имѣютъ никакого права на престолонаслѣдіе въ государствѣ дочери царей Русскихъ (a).

10. Еще постановляемъ. Да никакой инородецъ или инородца сынъ, внукъ или правнукъ, не можетъ въ нашемъ царствѣ откупать или держать въ найму и монополіи никакихъ Солекопенъ, ни Рудокопенъ, ни Пристаней, ни Корчемъ и Мельницъ, ни какихъ либо товаровъ или промысловъ и механическихъ художествъ; и все это ни самъ собою, ни чрезъ какія либо посредствующія лица, или чрезъ повѣренныхъ и товарищей, людей своего ли или Русскаго происхожденія. Хотимъ же напротивъ, чтобы со стороны нашей и нашихъ преемниковъ, Таможенный сборъ, равно какъ наемное содержаніе Солекопенъ, Рудокопенъ, Корчемъ, Мельницъ и всякихъ товарныхъ и художественныхъ производствъ,

Монополіи и значительныя преимущества да не будутъ даваемы инородцамъ.

(a) На боковомъ полѣ рукописи замѣчено: « habetur fol: 211. 212. n. 21. 22 », имѣется на листѣ 211, 212, подъ числомъ 21 и 22-мъ. То есть, это у насъ Раздѣлъ 32 (« Законоставіе супроть»....), §§ 21 и 22 й, куда для сравненія и отсылаются читатели.

Digitized by Google

a nobis et successoribus nostris, concedantur utenda fruenda nostris fidelibus subditis, Russiacae seu Sclauinicae gentis hominibus: prout nobis uidebitur, siue sub nostro, siue sub priuatorum nomine tenenda.

Miles peregrinus ne teneatur tempore pacis.

11. Insuper promittimus: et ut a nostris successoribus ante coronationem inter alia promittatur, decernimus: Ut nullus alienigenus miles tempore pacis in nostro regno teneatur. Sed tantum in temporibus grauiorum bellorum, aut ad persequendos nostros rebelles, ut possit conduci miles externus. Item si aliqui in bello essent bene meriti, et supplicarent enixe in regno nostro permanere: ut tales possint detineri: non tamen multi: sed ad 40, ad 60, aut ad summum 100; idque non ad custodiam personae nostrae; sed solummodo ad ostendendam liberalitatem et gratitudinem nostram erga bene meritos: si tantum aliqui bene meriti inuenirentur. Sclauinicae autem gentis homines, quicunque illi sint, aut quacunque Sclauinica regione nati, non censentur a nobis inter alienigenas: neque eos per has leges ab Russiaci populi priuilegiis excludimus. Ita tantum ut constare debeat :

все это уступаемо было въ пользованіе и приплодъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ, людямъ Русскаго или Славянскаго происхожденія, какъ намъ покажется тамъ, въ содержаніе ли подъ нашимъ, или подъ частнымъ именемъ.

Солдатъ изъ иностранцевъ да не будетъ содержимъ во время мира.

11. Еще обѣщаемъ сами, а касательно нашихъ преемниковъ опредѣляемъ, дабы они передъ вѣнчаніемъ, между прочимъ, обѣщали: ни одинъ солдатъ изъ инородцевъ да не будетъ содержимъ въ нашемъ царствѣ во время мира. Но только во время болѣе важныхъ войнъ, или для преслѣдованія нашихъ (внутреннихъ) мятежниковъ, да будетъ дозволено привести со стороны наемное войско. Равно, если нѣкоторые изъ наемниковъ окажутъ въ войнѣ добрыя заслуги и усильно будутъ проситься, чтобъ оставаться имъ въ нашемъ царствѣ: таковые пусть будутъ удержаны, только не въ большомъ числѣ, а до 40, до 60, много если до 100, и то не для нашего тѣлохранительства, но единственно чтобъ показать, какъ мы щедры и благодарны за добрыя заслуги; лишь бы нашлись достойные по заслугамъ. Люди же Славянскаго происхожденія, каковы бы они ни были и въ какой бы Славянской сторонѣ ни родились, не считаются нами въ числѣ инородцевъ, и сими законами мы не исключаемъ ихъ изъ привилегій Русскаго народа. Пусть только потребно будетъ достовѣрное свѣдѣніе,

Digitized by Google

aliquem esse natum Serbum, Bulgarum, Croatum, Lechum aut Cechum: ex parentibus auis proauisque Sclauinicis, ab immemorabili tempore; et non a proselitis (а), aut aduenis.

12. Simili modo promittimus, et a successoribus nostris promittendum sancimus: Ut nullo unquam tempore quisquam alienigena possit a nobis aut a nostris successoribus acquirere Ius Nationis Russiacae, siue Indigenatum. Et si acquirat: ut talis acquisitio et donatio censeatur et sit subreptitia, illegitima, inualida, et nulla: et nemo eam teneatur obseruare, quibuscunque illa uerbis conciperetur. Item, ut nullus alienigena possit tenere praefecturam cuiuscunque ciuitatis, aut arcis (б): neque possit fieri dux, aut chiliarcha, aut capitaneus, super nostrae gentis homines. Et si fiat: ut nemo ei teneatur obedire. Et ut in hoc nulla secunda, tertia, aut ulteriora mandata nostra aut successorum nostrorum quidquam ualeant. Hoc enim expresse stat contra bonum commune gentis

Indigenatum, Præfecturam, Tribunatum, ne possit obtinere alienigena.

что извѣстный человѣкъ (дѣйствительно) по происхожденію есть Сербъ, Болгаринъ, Лехъ или Чехъ, отъ родителей, дѣдовъ и прадѣдовъ Славянъ, съ незапамятнаго времени, не изъ проселитовъ (а) или пришельцевъ.

12. Подобнымъ образомъ обѣщаемъ и нашимъ преемникамъ запо-вѣдуемъ обѣщать: дабы никогда, никто изъ инородцевъ не могъ отъ насъ или отъ нашихъ преемниковъ пріобрѣтать Право на Русскую Народность, или Туземство. И если пріобрѣтетъ: да таковое пріобрѣтеніе и дарованіе считается и будетъ происковымъ, незаконнымъ, недѣйствительнымъ и ничтожнымъ, такъ что никто да не будетъ обязанъ наблюдать его, въ какихъ бы ни замыкалось оно выраженіяхъ. А также, чтобы ни одинъ инородецъ не могъ держать начальства надъ какимъ городомъ или крѣпостію (б); не могъ бы сдѣлаться вождемъ, или представителемъ (посадникомъ), или тысяцкимъ, или головою, надъ людьми нашего рода. А если сдѣлается, да никто не будетъ обязанъ ему повиноваться. Наши или нашихъ преемниковъ повелѣнія да не будутъ имѣть никакой силы, сколько бы ни повторялись черезъ него, хотя бы во второй, въ третій разъ или еще далѣе: ибо дѣло это явно противно общему благу народа

Право на Туземство, Начальство и Представительство да не будетъ удѣляемо инородцу.

(а) Авторъ обыкновенно называетъ ихъ «прекрестами», перекрещенцами.—б., Иначе, Мѣстомъ и Городомъ, Посадомъ и Кремлемъ или Остромъ.

Digitized by Google

Sclauinicae, quod nos ex officio nostro regali conseruare et promouere semper tenemur.

Qui conducit alienigenas: ut amittat ius ad regnandum.

13. Si ullo tempore inter liberos posterosue nostros (: quod Deus auertat :) factum fuerit certamen de regno, aut ex alia quæcunque causa bellum ciuile: pro tali casu statuimus: Ut soli possidenti et dominanti regi Russiae (: si tantum non fuerit alienigena, et si alias fuerit legitime coronatus :) liceat conducere cohortes alienigenarum, et inducere in hoc regnum, ad tuitionem suae personae et iuris. Quisquis autem alius (: praeter dominantem et possidentem regem Russiae :) conduxerit aut induxerit alienigenas militias in hoc regnum: illum nos sancimus et declaramus excidisse ab omni iure regni: etiamsi esset iustissimus heres regni. Et si fiat rex: declaramus eum non esse legitimum: sed amisisse omnia priuilegia: et ab omnibus censendum et habendum esse pro hoste gentis. Milites autem alienigenae, et quicunque ipsorum duces: qui in hoc regnum ingressi fuerint, ad propugnandam alterius personae, quam coronati et possidentis regis causa: Ut non militum, sed latronum loco censeantur:

Славянскаго, благу, которое мы, по нашей царской должности, всегда обязаны соблюдать и развивать.

Кто приводитъ наемниковъ изъ инородцевъ: да лишится права на царствованіе.

13. Если когда либо (: чего не дай Богъ :) между дѣтьми или потомками нашими возникнетъ борьба за царство или изъ какой нибудь другой причины междуусобная война, на этотъ случай постановляемъ мы: Чтобы одному только владѣтельному и государствующему царю Руси (: лишь бы не былъ онъ инородецъ, и, не будучи таковымъ, былъ бы законно вѣнчанъ :) дозволялось нанять отряды инородниковъ и ввести въ сіе царство, для защищенія своей особы и своего права. Всякой же другой (: кромѣ владѣтельнаго и государствующаго царя Руси :), кто нанялъ бы или ввелъ бы инородныя ополченія въ сіе царство, о таковомъ опредѣляемъ мы и объявляемъ, что онъ утратилъ всякое право на царство, хотя бы таковой былъ законнѣйшимъ наслѣдникомъ царства. Если даже будетъ онъ царь, объявляемъ, что онъ незаконенъ, но утратилъ всѣ привилегіи, и всѣ да считаютъ и имѣютъ его врагомъ народа. А инородные солдаты, и кто бы ни были ихъ вожди, если бы таковые вступили въ сіе царство для обороны дѣла какой нибудь другой особы, не вѣнчаннаго и владѣтельнаго царя, да будутъ они считаемы не за воиновъ, а за разбойниковъ;

Digitized by Google

possintque ac debeant ab omnibus officialibus regni capi, suspendi, et omnibus infamibus modis necari (а).

14. Ad publicum gentis bonum pertinet, ut singuli status hominum in suo ordine recte dispositi, et inconfusi permaneant: et non est pulcrum, neque decens, si inferiores cum superioribus, aut indigni cum dignis permiscentur. Idcirco ut ordinis pulcritudo inter status conseruetur: statuimus, ut nemo se ingerat neque intrudat in illum statum, quem non potest gerere cum dignitate. Item, ut nemo gerat illum titulum, nisi quem a nobis, siue a nostris antecessoribus uel successoribus, regibus Russiae, solemni institutione accepit, uel accipiet. Maxime uero prohibemus: ne quisquam gerat ullam nobilitatem aut titulum, quem ab alio rege aut principe acciperet, praeter nos. Specialiter autem abrogamus inanes titulos illorum, qui propter originem quam forte ducunt ex antiquis principibus localibus Russiae, sese appelant principes; et titulum principum cum honore sustinere non possunt ab paupertate (б).

Nemo gerat titulum, aliundè quam a regibus Russiæ obtentum.

и всѣ, состоящіе на службѣ государству, пусть могутъ и долженствуютъ таковыхъ хватать, вѣшать и подвергать всякого рода позорной смерти (а).

14. Къ общественному народному благу относится то, чтобы каждое состояніе людей было правильно размѣщено и несмѣшанно пребывало въ своемъ разрядѣ; равно какъ нелѣпо и неприлично для сего, чтобы низшіе перемѣшивались съ высшими, или недостойные съ достойными. Для того, чтобы между состояніями соблюдалась извѣстная пристойность ихняго разряда, постановляемъ мы, чтобы никто не входилъ и не втирался въ то состояніе, въ коемъ онъ не можетъ состоять съ достоинствомъ. А также, чтобы никто не носилъ какого либо званія, кромѣ того, какое получилъ онъ или получитъ съ торжественнымъ учрежденіемъ отъ насъ, либо отъ нашихъ предшественниковъ или преемниковъ, царей Русскихъ. Въ особенности же запрещаемъ мы, чтобы никто не принималъ на себя какой либо знатности или званія, полученныхъ помимо насъ, отъ другаго царя или князя. А въ частности, отвергаемъ суетныя званія тѣхъ, кои, ведя можетъ статься свой родъ отъ древнихъ мѣстныхъ князей Руси, по происхожденію сему величаютъ себя князьями, и, отъ бѣдности, не въ состояніи поддерживать съ честію званіе князей (б).

Никто да не носитъ званія добытаго откуда либо, не отъ царей Русскихъ.

(а). Ср. выше Раздѣлъ 32 («Законоставіе супроть»...), §§ 23 и 27.—б., этотъ параграфъ можно сравнить въ Раздѣлѣ 32-мъ съ § 41-мъ.

Digitized by Google

Officia ne sint Aduitalitia, neque Hereditaria.

15. Nihil est, quo certius faciliusque euertatur Regalis potestas : quam si Officia regni Aduitalitia, aut Hereditaria efficiantur. Nihil etiam est, quod magis communi gentis bono officiat, quam eadem officiorum arreptio. Vbi enim rex non potest ab officio amouere illos, qui inique gubernant, et indignos sese ostendunt regimine: ibi certum est, regem non habere plenam potestatem, qualis necessaria est, ad constituendum et conseruandum commune gentis bonum: ac proinde talis princeps non integer, sed dimidiatus rex, siue semirex, in ueritate est: detracta enim ei est dimidia pars regiae potestatis. Insuper ubi ista officiorum arreptio praeualuit; ibi necessario summa perditorum hominum Licentia, miseranda innocentum Oppressio, foeda Heresum atque Vitiorum colluuies, omnisque Iustitiae, Legum, et bonorum Morum uiolatio dominatur. Rari quippe sunt homines, qui ex uirtutis amore bene operentur, quique publicum bonum priuato praehabeant: imo uero plerique omnes priuatum publico praeferunt; et tantum ex metu poenarum operantur, si quid recte operantur. Quando igitur illi, qui in potestatibus sunt constituti, non metuunt sibi a rege amotionem,

---

Должности да не будутъ Пожизненными, ни Наслѣдственными.

15. Ничего столь вѣрно и легко не извращаетъ Царской власти, какъ если государственныя Должности дѣлаются Пожизненными или Наслѣдственными; и общему народному благу ничто еще не противодѣйствуетъ болѣе этого насильственнаго присвоенія должностей. Ибо гдѣ царь не можетъ удалить отъ должности тѣхъ, которые дурно управляютъ и оказываются недостойными званія правительства, тамъ конечно царь не имѣетъ полной власти, необходимой для устроенія и соблюденія общаго народнаго блага, и слѣдовательно, такой правитель не есть на самомъ дѣлѣ цѣльный, но половинный царь, или полуцарь, такъ какъ у него убавлена половинная доля царской власти. При томъ, гдѣ одержало верхъ такое насильственное присвоеніе должностей, тамъ необходимо господствуетъ величайшее Своеволіе отчаянныхъ людей, плачевное Утѣсненіе невинныхъ, грязный стокъ Ересей и Пороковъ, и всякое растлѣніе Правосудія, Законовъ и добрыхъ Нравовъ. Дѣло въ томъ, что рѣдки люди, которые поступали бы, какъ слѣдуетъ, изъ любви къ добродѣтели, и предпочитали бы общественное благо частному, а напротивъ, всѣ почти предпочитаютъ частное общественному, и если въ чемъ либо поступаютъ право, то дѣйствуютъ такъ изъ одного лишь страха наказаній. По тому, когда утвержденные въ извѣстномъ родѣ власти не страшатся отставки отъ царя,

Digitized by Google

sed securi sunt de sua potestate semper retinenda; tunc absque dubio licenter indulgent suis cupiditatibus: publicum bonum pro nihilo habent: et religionem, iustitiam, leges, ac bonos mores fede uiolant. Exempla clara sunt in illis locis, ubi talis officiorum arreptio uiget. Nos igitur ad perpetuum robur et stabilimentum uerae pietatis, iustitiae, et publici gentis boni: et ad perpetuum robur Regalis integrae potestatis (: sine qua nullae leges sufficiunt ad conseruationem pietatis, iustitiae, et publici boni:) inuiolabiliter sancimus: Ne unquam in hoc regno nostro ulla officia possint cuiquam esse Aduitalitia, neque Hereditaria. Sed ut omnia sint in potestate nostra, et successorum nostrorum regum Russiae; non solum ad dandum, sed etiam ad auferendum semper quando nobis libuerit (а).

но обнадежены навсегда въ своей власти, тогда безъ сомнѣнія они своевольно потворствуютъ своимъ вожделѣніямъ, общественное благо ставятъ ни во что и гнусно насилуютъ религію, правосудіе, законы и добрые нравы. Примѣры на лицо въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ въ силѣ помянутое присвоеніе должностей. Вслѣдствіе того мы, для постояннаго укрѣпленія и утвержденія истиннаго благочестія, правосудія, и общественнаго народнаго блага, равно какъ для постояннаго укрѣпленія, во всей ея цѣлости, царской власти (:безъ коей никакіе законы недостаточны для соблюденія благочестія, правосудія и общественнаго блага:), опредѣляемъ безотмѣнно: Дабы никогда въ семъ нашемъ царствѣ никакія должности не могли бы ни для кого служить Пожизненностію или Наслѣдствомъ, но чтобы всѣ онѣ состояли во власти нашей и нашихъ преемниковъ, царей Русскихъ, не только касательно ихъ дарованія, но также точно и относительно отставки, всегда, когда будетъ намъ угодно (а).

(а) Симъ прекращается въ рукописи рѣчь царя къ народу. Но въ первомъ оглавленіи рукописи, послѣ отмѣтки сей часъ приведенной статьи, прибавлено нѣсколько словъ, какбы дополненіе къ предыдущему или планъ и очеркъ новой статьи, которую авторъ можетъ быть имѣлъ въ головѣ, но однако не написалъ ея и не помѣстилъ. Выпишемъ эти слова: «Principes sunt duplices: Principes del Sangue, et Principes Cardinales, siue Curfistri. Utrisque ponatur lex: Ut liceat eis coniugia contrahere cum feminis nostræ gentis cuiuscunque status. Cum alienigenis autem quisquis contraxerit; ut eo ipso suum principale priuilegium et Cardinalem auctoritatem amittat; et fiat simplex boliarin, et in perpetuum inhabilis ad passiuam et ad actiuam uocem». Князья бываютъ двояки: одни Князья по крови, другіе—Князья Кардиналы или Курфистры (по учрежденной должности). Для тѣхъ и другихъ да будетъ уложенъ законъ: чтобы вольно имъ было заключать брачный союзъ съ женщинами нашего рода изъ всякого состоянія. Всякой же, кто войдетъ въ сей союзъ съ инородцами, да утратитъ тѣмъ самымъ свои княжескія преимущества и вліятельность, соединенную съ сей высшей должностію; да станетъ (послѣ того) простой боярин, отселѣ на всегда неспособный ни къ страдательной, ни къ дѣятельной роли.

Digitized by Google

48.

ADMONITIONES ALIQUAE (a).

Non licet quidquam incorrectum relinquere.

1. Non debemus sperare, aut optare impossibilia. Nullus ergo rex debet sperare, se posse efficere, ut suum regnum sit omni uitio carens. Eniti debemus, non ut omnino nulla, sed ut quam paucissima, et quam minima publica uitia aut incommoda sentiamus. — Non tamen princeps debet propterea cogitare: licere sibi aliquid incorrectum relinquere, quod sit uitiosum et possit commode corrigi. Imo eniti rex tenetur: ut omnes errores corrigantur, qui possunt corrigi.

48.

НѢКОТОРЫЯ УВѢЩАНІЯ (a).

Нѣсколько мыслей о необходимости для государства избѣгать крайностей: съ одной стороны излишней самонадѣянности, съ другой стороны — суетныхъ и безотчетныхъ страховъ. Примѣненіе къ обращенію съ Нѣмцами и Поляками. На оборотѣ, въ несчастіи не должно терять надежды, въ счастіи необходимо наблюдать скромность и умѣренность. Въ частности, чего мы должны и не должны страшиться отъ сосѣдей: Крымцевъ и Шведовъ, Нѣмцевъ и Поляковъ.

Нельзя оставлять чего либо неисправленнымъ.

1. Мы не должны питать невозможныхъ надежды или желаній. Потому ни одинъ царь не долженъ надѣяться на способность сдѣлать царство свое чуждымъ всякого порока. Мы должны напрягать силы свои не къ тому, чтобы вовсе неощушать никакихъ общественныхъ пороковъ или невыгодъ, а къ тому, чтобы ощущать ихъ какъ можно рѣже и менѣе. — Однакоже вслѣдствіе того владѣтель не долженъ думать, что ему дозволительно оставить въ неисправномъ видѣ что либо зараженное порокомъ и способное къ исправленію; напротивъ царь обязанъ стараться, чтобы исправлены были всѣ ошибки, допускающія исправленіе.

(a) Въ ряду отрывочныхъ статей, слѣдующихъ въ рукописи послѣ «Царской бесѣды», или, вѣрнѣе, въ промежуткѣ между нею и другими, болѣе цѣльными и округленными отдѣлами, первое и ближайшее по смыслу мѣсто занимаетъ предлагаемая коротенькая статья, правда, втиснутая между другими, но никуда не идущая такъ прилично, какъ сюда, подъ стать къ царскимъ увѣщаніямъ. За нею же послѣдуютъ снова разсужденія въ родѣ прежнихъ, предлагавшихся отъ лица автора.

Digitized by Google

Quia etiam post omnem nostram industriam, adhuc semper quaedam remanebunt corrigenda.

2. Militia est uita hominis super terram. Arma debent semper esse in promptu: et studium militiae nunquam debet deponi. Quippe nullus fuit rex tam potens aut felix, ut haberet Pacem in sua potestate: sed tamdiu unusquisque fruitur pace, quamdiu eius uicinus eum permittit ipsa frui. Camelorum et equorum corpora quo sunt maiora ceteris, eo magis inquietantur a muscis. Ita etiam magna regna non possunt frui perfecta pace: quin hinc inde carpantur ab aliquibus etiam exiguis hostibus, aut latronibus, quasi a muscis. Militiæ studium nunquam deponendum.

3. In rebus politicis nusquam perniciosius erratur, quam in uana Praesumptione, et in uano Metu. Germani per has causas magna huic regno mala crearunt. Quia saepe callide repleuerunt nos uanis praesumptionibus, et uanis timoribus. Nos inconsulte ingressi sumus cum ipsis in prolixas disputationes. Ipsi autem ingenio, calliditate, et sermonibus facile superant nos. Idcirco saepe uanis Terroribus, uanisque Spebus nos repleuerunt. Ut scilicet ab ipsis Germanis grauissima mala metueremus; Nec praesumere, Nec formidare.

Поелику, даже послѣ всей нашей ревности, все таки останется всегда что нибудь, требующее исправленія.

2. Ратное дѣло есть дѣло человѣческой земной жизни. Оружіе должно быть всегда на готовѣ, и занятіе ратнымъ дѣломъ никогда не должно быть отлагаемо. Ибо не было еще ни одного царя столь могучаго или счастливаго, который имѣлъ бы Миръ въ своей власти: но каждый до тѣхъ поръ наслаждается миромъ, покуда наслаждаться имъ допускаетъ ему сосѣдъ его. Тѣла верблюдовъ и коней, чѣмъ объемистѣе другихъ, тѣмъ болѣе терпятъ безпокойство отъ мухъ. Такъ точно большія царства не могутъ наслаждаться совершеннымъ миромъ, чтобы съ той или другой стороны не щипали ихъ, какъ насѣкомыя, какіе либо, и даже незначительные, враги. Занятіе ратнымъ дѣломъ никогда не должно быть отлагаемо.

3. Въ дѣлахъ политическихъ нѣтъ гибельнѣе заблужденія, какъ суетная Самонадѣянность и суетный Страхъ. Нѣмцы этими путями сдѣлали много зла сему царству, поелику часто успѣвали хитро наполнять насъ суетною разнаго рода самонадѣянностію и суетными страхами. Мы неблагоразумно вошли съ ними въ растянутыя разглагольствія, между тѣмъ какъ они легко одолѣваютъ насъ дарованіемъ, хитростію и рѣчами. Потому-то во многихъ случаяхъ они внушили намъ суетные Страхи и суетныя Надежды, съ тою именно цѣлію, чтобы мы отъ сихъ самыхъ Нѣмцевъ и страшились бы тягчайшихъ золъ, Ни полагаться слишкомъ на себя, ни пугаться.

Digitized by Google

et magna emolumenta speraremus: quorum utraque nec facta sunt, nec (moraliter loquendo) possibilia fuerunt. Contra Lechos autem ipsorum hostes, persuaserunt nobis, ut uanissimas Praesumptiones conciperemus: et utilia federa non iniremus. Ex qua re grauissima damna et dedecora passum est hoc regnum.

Nemo desperet meliora lapsis.

4. In rebus aduersis, Non debemus consternari (а) uanis rumoribus. Sed 1-o scire oportet: quem hostem in quantum formidare aut non formidare debeamus. Porro ad hoc opus est peritia rerum, et accurato iudicio. Verbi gratia (б). Hoc regnum a Tauricanis potest pati magnas depopulationes; arcium autem captio (: in hoc rerum statu :) ab ipsis non est timenda. Contra a Suedis potest fieri arcis captio; magna depopulatio non potest. A Lechis debet timeri utrumque. Cum Lechis potest nobis esse fedus uere fraternum: propter linguae et morum similitudinem (в): et quia Lechi non sunt superbi a natura ut Germani, nec mordaces seu maledici: et quia non sunt ambitiosi, sed aliunde petunt sibi reges: etc. Cum Germanis autem, et cum

---

и надѣялись бы большихъ выгодъ, тогда какъ ни то, ни другое не осуществлялось на дѣлѣ, да, говоря съ убѣжденіемъ, и вовсе не было возможно. А на оборотъ, противу Ляховъ, своихъ враговъ, они внушили намъ разнаго рода суетнѣйшую самонадѣянность, мѣшавшую намъ вступать въ полезные союзы съ Ляхами. И отсюда это царство потерпѣло много тягчайшаго вреда и позора.

Падая, никто да не теряетъ надежды на лучшее.

4. Въ счастіи, насъ не должны низлагать (а) суетные слухи. Но во 1-хъ нужно знать, какого врага и во сколько должны мы пугаться или не пугаться, а для сего потребна опытность и точная разсудительность. На примѣръ. Царство сіе можетъ потерпѣть отъ Крымцевъ значительныя опустошенія; но при настоящемъ положеніи дѣлъ нельзя бояться съ ихъ стороны взятія крѣпостей. Напротивъ, послѣднее можетъ статься отъ Шведовъ, и не можетъ случиться большаго опустошенія. Отъ Ляховъ же нужно страшиться того и другаго. Далѣе, съ Ляхами можетъ быть у насъ союзъ истинно братскій, вслѣдствіе близости языка и нравовъ, и потому, что Ляхи не горды по природѣ какъ Нѣмцы, не колки, не злословы, равно какъ не самолюбивы и просятъ себѣ королей у другихъ, и проч. Съ Нѣмцами же и съ

(а) Прежде было: « terreri », не должны насъ устрашать.—б., надписано: « На примѣръ мовлчь ».—в., прежде было: « uicinitatem ».

Digitized by Google

Tauricanis, nullum potest nobis esse fedus sincerum; et si fiat, non erit stabile, nec nobis utile. Ab istis populis semper timendum est fedifragium, et circumuentio; a Lechis ista nunquam sunt audita: ideoque non facile timenda. Uide fol: 325 (a).—2-o, in rebus aduersis cogitare debemus: Quam inconstantes mutabilesque sunt res humanae: nihil uero inconstantius, quam subitanea et magna fortuna. Ideirco si hostis noster de fortuna sua superbit et insolescit: nobis tunc optime sperandum est: quia superbia plerumque a Deo puniri solet.—3-o Utile est etiam in particulari de uariis gentibus considerare: quomodo mirabiliter modo una, et mox altera gens, superior euaserit. Robertus Scotorum rex duodecim proelia, et totum fere regnum, perdiderat. Sed 13-o proelio Anglos uicit, et ex tota Scotia eiecit. Huiusmodi exempla debet rex et duces in promptu habere: ut possint confirmare suos commilitones. Et quo ista sunt uiciniora, aut domestica, eo magis mouent. — 4-o Denique cogitare debemus:

Крымцами у насъ не можетъ быть никакого искренняго союза, и если случится, то таковой не будетъ проченъ и не будетъ намъ полезенъ. Со стороны сихъ народовъ всегда нужно бояться намъ клятвопреступленія (вѣроломства, нарушенія договоровъ), или того, что проведутъ насъ, между тѣмъ какъ отъ Ляховъ никогда не слыхано такихъ дѣлъ, а потому едва ли и слѣдуетъ страшиться. Смотри листъ 325 (а).—Во 2-хъ, въ несчастіи мы должны размышлять, какъ непостоянны и перемѣнчивы дѣла человѣческія: а ничего нѣтъ непостояннѣе, какъ внезапное и большое счастье. Потому, если врагъ нашъ превозносится своимъ счастіемъ и преступаетъ мѣру, тогда намъ вполнѣ слѣдуетъ надѣяться, ибо гордость большею частію подвергается обыкновенно наказанію Божію.—Во 3-хъ Полезно также въ частности брать въ разсчетъ о разныхъ народахъ, какъ удивительно возвысился иногда одинъ, иногда тотчасъ же другой народъ. Робертъ Шотландскій проигралъ двѣнадцать битвъ и почти все уже царство: а въ 13-й битвѣ побѣдилъ Англичанъ и выгналъ ихъ изъ всей Шотландіи. Такого рода примѣры должны быть постоянно на виду предъ царемъ и вождями, дабы могли они утверждать своихъ сотрапниковъ. И чѣмъ такіе примѣры ближе, или если они отечественны, тѣмъ болѣе они возбуждаютъ.—Въ 4-хъ наконецъ должны мы помышлять:

(а) Въ своемъ мѣстѣ напомнимъ эту сноску.

Digitized by Google

Quod, ubi iam, nullum superest humanum consilium, Deus ipse persaepe solet mittere remedium. Idque interdum fit miraculose: sicut quando angelus una nocte occidit totum exercitum Assiriorum; interdum uero fit modis ordinariis, et consuetis. Quia scilicet uel hostibus nostris rex moritur: uel intestinum bellum, discordia, pestis, aut fames, in eis oritur: uel alius insperatus hostis ex parte eis superuenit: etc. Idcirco igitur in nulla unquam rerum angustia desperare, animumue prorsus deijcere debemus. Sed semper sperandum est, non in nobis, aut in uiribus nostris; sed in Dei misericordia.

Nemo confidat nimium secundis.

5. In rebus autem prosperis nemo debet nimium de se praesumere. Nullum quantumuis infirmum hostem debemus contemnere. Nulli minari, dicendo: Volo tibi urbem, aut regionem eripere, coronam detrahere, te ipsum capere, occidere, suspendere. Sed potius in sermonibus legatorum nostrorum, et in literis nostris, ubi opus fuerit Minis; semper debet apparere modestia, et fieri mentio diuinae Iustitiae et Prouidentiae. Ita ut omnia Deo, et nihil nobis ipsis, attribuamus.

гдѣ уже никакой человѣкъ не приложитъ ума, тамъ весьма часто самъ Богъ посылаетъ средство. Иногда это совершается въ видѣ чуда, — какъ нѣкогда ангелъ въ одну ночь избилъ цѣлое войско Ассиріянъ; иногда же происходитъ обыкновеннымъ способомъ, не выходя изъ порядка вещей: именно, или у враговъ нашихъ умираетъ царь; или между ними появляется междуусобная война, раздоръ, зараза, или голодъ, или нагрянетъ на нихъ со стороны другой нежданный врагъ, и т. д. И такъ никогда и ни въ какомъ тѣсномъ положеніи дѣлъ не должны мы отчаяваться и совершенно терять духъ свой; но всегда нужно надѣяться, не на себя, не на собственныя силы, а на милосердіе Божіе.

Никто не довѣряй слишкомъ удачѣ.

5. Въ счастливомъ же теченіи дѣлъ никто не долженъ быть слишкомъ самонадѣянъ. Никакого, хотя бы и слабаго, врага не должны мы презирать. Никому не грозить, словами: Хочу у тебя исхитить городъ или область, сорвать вѣнецъ, тебя самого схватить, умертвить, повѣсить. Напротивъ, скорѣе въ рѣчахъ нашихъ пословъ и въ нашихъ грамотахъ, гдѣ потребуются Угрозы, должно всегда оказывать скромность и напоминать о Божественномъ Правосудіи и Промыслѣ. Такъ, чтобы все мы приписывали Богу, и ничего себѣ самимъ.

Digitized by Google

Rex se Dei ministrum, diuinae causae actorem, diuini praecepti executorem profiteri debet. Si tantum iustam causam habet: non enim debet mentiri, et nomen Dei blasfemare, et Deum per hoc magis irritare. Poterit igitur rex ad hostes nunciare, aut scribere, his uel similibus uerbis: « Moneo uos fideliter: ut ab iniuriis desistatis, rapta restituatis, pro iniuriis illatis mihi et populo meo satisfaciatis. Quod si ista facere non sumpseritis: ego quidem cogar populi mei damna armatus repetere; Deus autem contumaciam uestram non permittet inultam.—Deus est omnis superbiae et iniuriae ultor. Ille sicut nuper alios contumaces per nos indignos humiliari uoluit; ita confidimus quod etiam nunc iustae causae aderit, et uestram superbiam deprimet. Conteret Deus ista cornua uanae praesumptionis.—Quod si omnino in pertinacia persistitis: necessitas profecto belli, et uestra contumacia nos coget, ut non parcamus infantibus in matrum uteris: quemadmodum Saul olim iussus fuit agere erga Amalecitas ».—Modestia in omnibus rebus, sed potissimum in prospera fortuna est necessaria.

Modestia necessaria in bello indicendo, et gerendo.

Царь долженъ выдавать себя служителемъ Божіимъ, производителемъ дѣла Божія, исполнителемъ Божьего велѣнія. Если только дѣло его—дѣло правое; ибо не должно ему лгать, хулить имя Божіе и тѣмъ еще болѣе раздражать Бога. А потому царь могъ бы возвѣщать или писать ко врагамъ въ слѣдующихъ или подобныхъ словахъ: «Убѣдительно склоняю васъ прекратить несправедливости, вознаградить расхищенное, удовлетворить меня и мой народъ за нанесенныя обиды. Ибо если вы не возметесь сего исполнить, я принужденъ буду съ оружіемъ въ рукахъ отыскивать на васъ ущербы моего народа; Богъ же не оставитъ безъ отмщенія вашего упорства.—Богъ есть мститель всякой гордости и несправедливости. Подобно тому, какъ недавно, чрезъ насъ недостойныхъ, благоволилъ онъ уничижить другихъ упорныхъ, такъ точно, мы надѣемся, и нынѣ Онъ станетъ на сторонѣ праваго дѣла и вашу гордость смиритъ. Богъ сотретъ роги суетной самонадѣянности.—Если же неуклонно пребываете въ своемъ дерзновеніи, то конечно необходимость войны и ваше упорство принудятъ насъ не щадить младенцевъ въ матернемъ чревѣ: подобно тому какъ древле Саулъ получилъ повелѣніе дѣйствовать относительно Амалекитянъ. » — Скромность необходима во всѣхъ вещахъ, но особенно въ счастіи.

Скромность необходима въ объявленіи и веденіи войны.

Digitized by Google

Quia sicut praediximus, nihil est tam inconstans, quam prospera fortuna. Interdum potentissimi exercitus, postquam hostes suos totaliter profligarunt ac deuicerunt, dum securi uiuebant, ab exigua potentia oppressi fuerunt. Annibal nobis in hoc casu est illustre exemplum. Ipse enim Romanorum potentiam ita perfecte fregerat: ut iam Romani urbem suam deserere et in Graeciam profugere cogitarint. Annibal interea nihil metuens neglexit urbem euertere, et securus degebat. Romani uero recollectis uiribus ipsum dissolutum incautumque oppresserunt. Turci in prospera fortuna cautionem et modestiam insigniter hactenus obseruabant. Nunquam cum duobus hostibus simul bellum gerere uoluerunt: sed semper (: si fieri potuit :) cum uno pacem fecerant, antequam contra alterum procederent (a). Et prouerbio ipsi dicunt: « Si musca tibi est inimica; noli eam contemnere ».

Поелику, какъ сказано выше, нѣтъ ничего непостояннѣе счастія. Иногда сильнѣйшія войска, совершенно обративши въ бѣгство и побѣдивши враговъ своихъ, бывали потомъ подавлены незначительною силою во время безпечной жизни. Аннибалъ для насъ въ этомъ случаѣ лучшій примѣръ. Онъ сломилъ силу Римлянъ до такой степени, что Римляне помышляли уже оставить свой городъ и бѣжать въ Грецію. Между тѣмъ Аннибалъ, ничего не страшась, упустилъ разрушить городъ и предался безпечности, а Римляне, собравши снова свои силы, раздавили его среди его разпущенности и неосторожности. Турки доселѣ замѣчательнымъ образомъ наблюдали въ счастіи осторожность и скромность. Никогда не хотѣли они вести войну заразъ съ двумя врагами, но всегда, если можно было, заключали миръ съ однимъ, прежде чѣмъ выступить противъ другаго (a). И у нихъ есть пословица: « если муха тебѣ врагъ, и ее не презирай. »

(a) Надписано: « bellum inchoarent », прежде чѣмъ зачать войну.

Digitized by Google

49.

РАЗДѢЛЪ.

ОБЪ ЛЮДНОСТИ, ИЛЬТИ ОБЪ УМНОЖЕНІЮ ЛЮДЕЙ.

Значеніе населенности для государства: общія пособія для нея и препятствія. Положеніе въ семъ случаѣ тогдашней Руси; важная причина ея малолюдности — вывозъ хлѣба въ чужіе краи и связанныя съ тѣмъ операціи Нѣмцевъ; прочія причины рѣдкости въ ея населеніи, между прочимъ набѣги Крымцевъ, жестокость правленія, недостаточность средствъ для построекъ, разсылка пограничныхъ поселеній, и т. д.—Вопросъ о бракѣ, постановка его на Руси, мѣстные обычаи, потребность новыхъ узаконеній, которыя бы отвратили препятствія и облегчили средства бракосочетаній.

1. Наипреднѣя (а) силы причина, есть множина людства; не бо оно Кралество сѧ прецѣняетъ быть сильнѣе, кое имаетъ просторнѣе рубежи; но кое имаетъ вѧще (б) жителевъ. Соломонъ велитъ: «Во множинѣ людства достойность Кралева; а въ малости людства позоръ владателевъ. Причь 14. 28.» Мала корысть есть владать многою землею; аще она будетъ пуста. За то краль мораетъ настоять, да землю учинитъ многолюдну. Кралество сильно, кое людно.

2. Гъ доброму учинку потребны суть многіѧ причины; а ко злому учинку довольна есть всякая скудость по едину (в). На прикладъ говорѧчь. Конь да будетъ доберъ, мораетъ имать двѣ очи, и четыри ноги, и всіе остальные вуды (г) здравы: аще ли пакъ лихо едно око слѣпо, или едина нога будетъ хрома; конь онъ будетъ золъ (д). Тоже есть (е) объ землѣ, или объ кралеству. Да земля будетъ рѣтко обселена, то могутъ учинить многіѧ скудости, и многіе паки (ж), и злыѧ причины, всякая едина объ себѣ; а да земля будетъ многолюдна, къ тому есть треба множихъ добрыхъ способовъ и промысловъ, всѣхъ скупно (з). Къ людности треба многихъ промысловъ.

(а) Наипервая, наиглавнѣйшая —б., было: «множе».—в по розвь.—г., члены.—д., плохъ, дуренъ.—е., надписано: «идетъ».—ж препятствія, остановки.—з., совокупно.

Digitized by Google

Съ толико сѧ люди плодятъ, съ колико ихъ земля кормитъ.

3. Тамо рекши (а) сѧ люди плодятъ и множатъ, гдѣ имаютъ Кормъ (б) и Пратежь (в), и все остально что есть годно ко человѣческому житію: и миръ, и добро уражено владаніе. Съ толико сѧ вездѣ множатъ люди, съ колико ихъ земля можетъ понесть и прокормить: то есть, съ колико земля и вода уражаетъ хлѣба, скота, рыбъ, звѣрія, ко корму и къ одежѣ: и древія, каменія, и рудъ, ко стапію (г), къ посудію, и къ орудію: и остальныхъ всякихъ вещей къ житію годныхъ или потребныхъ. — А гдѣ земля есть неплодна: тамо и людство по нужѣ будетъ рѣтко.

По мѣстехъ людно, хочь земля худа.

4. Да лихо еднако въ нѣкоихъ мѣстехъ есть много ваще жителевъ, неже ихъ можетъ земля своимъ овощіемъ прехранить (д) Земля будетъ неплодна, а людей въ ней много. Або чушь таковы люди живутъ зъ великимъ промысломъ, въ реместву, и въ торговству: и отъ инуда си привозятъ житки (е), и одежу. Яко есть видѣть въ Холандцехъ. И такова мѣста бываютъ наилоднѣя.

По мѣстехъ нелюдно, хочь земля добра.

А въ иныхъ мѣстехъ земля есть плодна: а людей мало: и могло бы на ней ваще жителевъ пребывать, неже ихъ живетъ. А то идетъ изъ разныхъ причинъ: яко есуть,

1-ое, Божьи бичи: Моръ, Гладъ, и Война.

2-ое, Наѣзды, и пустошенія разбойниковъ, или разбойныхъ народовъ.

3-іе, Лѣность, и Непромысельность людей: кои не знадутъ, или небрегутъ тежачества, ремества, и торговства.

4-ое, Своевольно безвладство, Круто тиранство, и всяко лихо владаніе.

Моръ, гладъ, и война, не чинятъ долгія пустоши: но по претеченію (ж) мала годовъ, опять сѧ земля наполнитъ жителевъ.

А гдѣ земля будетъ съ четердесять, съ пядесять, или зъ ваще лѣтъ малолюдна: тамо суть иныѧ причины. Яко сѧ дѣетъ въ сего кралества южныхъ странахъ: для безпречныхъ (з) наѣздовъ и страховъ отъ Крымскихъ разбойниковъ.—А въ Турскомъ кралеству многія буйныѧ (и) нивы стоятъ нетежаны (і): для крутого тиранского

(а) То есть.—б., было: «Житокъ».—в., одежду.—г., на постройку жилищъ; было: «храмомъ».—д., прокормить.—е., было: «кормъ».—ж., по прошествіи.—з., по причинѣ безпрестанныхъ.—и., полныя жизненныхъ силъ.—і., невоздѣланы.

Digitized by Google

владанія. Люди бо тежачески бѣжатъ прочь отъ возного пута (а), и волатъ (б) жить въ пустыхъ неплодныхъ горахъ: для частыхъ обидъ, кои имъ сѧ чинятъ отъ преходящихъ Турковъ вояковъ, и для иныхъ тяготъ.

5. Нѣмцы суть не послѣдняя причина рѣткости людей въ семъ кралеству. Они бо намъ продаютъ краскованая (в) сукна: и за своѧ драгіѧ краски (: коихъ бысмо сѧ мы лѣпо могли лишить (г) :) извозятъ отъ насъ несмѣтно Жито, и разные иные Житкы (д) или Запасы. Аще обиліе хлѣба (: при иныхъ потребныхъ вещехъ :) чинитъ землю многолюдну; поготову (е) извоженіе хлѣба ю чинитъ рѣтко обселену.—У Херватовъ сѧ ражаетъ премного вино; али для превысокихъ горъ, и для небытія (ж) пловныхъ рѣкъ, никамо сѧ не изважаетъ. Херваты адда объ вину причу имаютъ, и велятъ: Николи сѧ толь много вина не уродитъ, да бысмо го не изпили; и николи сѧ го толь мало не уродитъ, дабы намъ го не было доста (з). Объ хлѣбу есть прича различна, и еднакова (и). Различна прича есть въ семъ: еже недостатокъ вина можетъ сѧ водою надополнить: и за то не чуетсѧ (і) въ людехъ таковъ недостатокъ; а хлѣбного недостатка не можетъ никакая иная вещь надополнить: и для того за временъ (к) бываютъ дражины (л), и люди мрутъ отъ глада.—Еднакова пакъ прича есть въ томъ: еже сѧ вино николи тако обильно не уродитъ, да бѣху го люди не могли дома изпить: и хлѣбъ равно такоже, николи сѧ не можетъ тако обиленъ уродить, да бѣху го люди не могли дома (: ильти во всей кралества широкости :) стравить (м). Что коли сѧ хлѣба вонъ извозитъ, не безъ убытка и уменьшенія нашего народа, сѧ извозитъ.

Житный вывозъ пустошитъ Русь.

Зарадъ того кончѣе (н) для сеѧ причины особито (: да сѧ хлѣбъ не извозитъ :) корыстно и сподобно бы было, установить кое Пратежные Законы. Да рекши Чернинскимъ (о) мужемъ и женамъ не

(а) Отъ проѣзжей дороги.—б., лучше избираютъ.—в., прежде было: «крашеная».—г., безъ коихъ мы могли бы очень хорошо обойтись.—д., пожитки, чѣмъ живутъ; было: «кормы».—е., подавно.—ж., было: «для скудости».—з., здѣсь на нижнемъ полѣ приписка: «Обселить землю, Населить человѣка»; то есть, это авторъ отмѣчалъ себѣ на память выраженія, какія казались ему русскими и наиболѣе точными, а вмѣстѣ съ тѣмъ различалъ синонимы.—и., здѣсь «прича» значитъ—causa, дѣло: что касается до хлѣба, то его дѣло и различно, и сходно съ дѣломъ вина.—і., не ощущается.—к., временами, порою.—л., дороговизны.—м., потравить, потребить.—н., по крайности.—о., изъ черни.

Digitized by Google

бы было вольно носить свилы (а), бисера, и драгоцѣнныхъ красокъ. А Племяномъ дабы не было вольно въ стрóю (б) равняться зъ болярми, и со властельми.—А другое осмотрѣніе быть можетъ: Дабы сѧ не препущало (в) Нѣмцемъ извозить премного хлѣба, и жи̂тковъ. Нѣмцы бо на Руси препачаютъ (г) умноженію людному и разпложенію, тѣмъ наипаче, еже намъ привозѧтъ сукна драго украскована, и много иныхъ товаровъ непотребныхъ, безъ коихъ бысмо сѧ мы лехко могли минуть: а за тые товары извозѧтъ отъ насъ хлѣбъ.

Людности поспѣхъ, Добытчены промыслы (е).

6. Народному разпложенію наивѧще поспѣшеніе сѧ творитъ, гдѣ сѧ изрѧдно и поглавито обходѧтъ (д) добытчены промыслы (е) (: Тежачество, Ремество, и Торговство :), яко смо объ томъ на неговомъ мѣсту (ж) говорили.

Леготы новабъ населенію (з).

7. На Руси, и въ Литвѣ, властели (и) пусту землю обселяютъ Леготами или Слободами. Нову посаду оспуютъ, или селу мѣсто накажутъ (і), и обѣщаютъ леготу на нѣкулико лѣтъ новымъ селяномъ, кои бы захотѣли тамо дворы ставить, и жить. — А Турки даютъ своимъ кметомъ (к) скотъ и орудіе; да лихо леготъ имъ не даютъ: а емлютъ отъ нихъ четвертину годовного овощія. — Гдѣ бы кто хаты ставилъ селяномъ, не бы было требы давать имъ слободъ: яко сѧ ниже сказуетъ. Али гдѣ кто цѣлу землю изъ нова добудетъ, и она будетъ рѣтко обселена: тамо есть треба слободъ, да бѣху пришли чужи люди онамо (л) жить. Разны могутъ быть слободы, вѧщи и мéни: а сія можетъ быть наивѧща, Да кій коли кметъ (м) придетъ, будетъ слободенъ отъ кметскихъ тѧготъ до смерти: а дѣти его кои сѧ родѧтъ на нашей землѣ, или малы придутъ, да будутъ кметы (н). Аще бы когда Богъ далъ Крымъ обладать и Татаръ прогнать; сицевыхъ слободъ бы треба было.

Высылки народа на Посады.

8. Римляны древѣ въ державахъ свѣже (о) добывеныхъ, есуть заводили свое Посады, ильти грады, и села своего народа: яко и сада (п) чинѧтъ Хиспаны въ Индѣѣ: и въ семъ кралеству дѣетсѧ

(а) Шелку.—б., въ убранствѣ, въ нарядахъ.—в., недопускалось, недозволялось.—г., препятствуютъ.—д., гдѣ особенно, прежде всего въ ходу.—е., см. выше, lucrosæ industriæ.—ж., въ своемъ мѣстѣ.—з., льготы суть приманка для населенія.—и., помѣщики.—і., назначатъ; было: «назнаменуютъ».—к., въ смыслѣ нынѣшнемъ, Босанскомъ: арендаторамъ, кои берутъ землю на съемъ.—л., туда.—м., крестьянинъ, желающій снять землю.—н., обязанные крестьяне, уже лишенные льготъ, крѣпкіе землѣ.—о., недавно, только что.—п., нынѣ.

Digitized by Google

тоже въ Сибири, и на Украинѣ. Да лихо гдѣ нѣсть иныхъ промысловъ, сей законъ мало посабляетъ; аще паче вады (а) и убытка не чинитъ. Кулико бо сѧ на едномъ мѣсту прибавитъ, тулико сѧ на другомъ убавитъ.

Хиспанскій и Греческій народъ древѣ многолюденъ, сада нелюденъ.

9. Въ древнихъ временехъ Хиспанска земля есть могла въ полѣ поставить со 200 тысучь вояковъ; и Греческа же на диво есть была людна: а днеска ободвѣ тѣ державы есуть рѣтко обселены. Або крали Хиспански трапатъ (б) свое людство многими таготами: водятъ войны безпречныя (в), далеко въ Индѣ и во многихъ мѣстехъ: и тамо высылаютъ вояковъ на заставы, и селянъ на посады; а тѣмъ земля дома пустѣетъ. А за тѣхъ дѣлъ (г) народъ Хиспанскій на едино воеваніе, и на племянскій станъ (д) смотрятъ и настоятъ: а прибыльныхъ промысловъ (: тежачества, ремества, и торговства :) небрегутъ очемъ (е) Хиспаны; и нѣсть на то Кралевского ильти Народного призора. Кій призоръ да бы (ж) тамо былъ: могли бѣху и много людей высылать, и земля бы по всемъ томъ была людна: яко видимъ дѣятьсѧ въ Нѣмцехъ (з). А Греки подъ Турскимъ жестокимъ владаніемъ живутъ разновито изобижены, утраплены (и), притишнены, жалостны, и нечестны (і): и аще имаютъ кое благо, не могутъ го вольно уживать (к): и за то многи не могутъ, а ины занехаваютъ (л) женитьсѧ, и тѣмъ сѧ народъ не плодитъ, но безпречно на мѣнѣ идетъ (м). И съ того сѧ явно видитъ причина, отколѣ идетъ тѣхъ двѣхъ державъ пустыня: на́ има (н) жестоко и круто владаніе: и небреженіе добытченыхъ промысловъ.

Хина паплюдньѣя.

10. А объ Хинѣ, ильти объ Хинскомъ кралеству, пишетъ Микула Тригавтъ предивныя повѣсти, како есть людна она земля. «Всякій годъ сѧ чинитъ попись, колико есть душь во всемъ кралеству: и обрѣтаетсѧ двѣ ста и паддесатъ миліоновъ. Еденъ миліонъ чинитъ десать кратъ сто тысучь. Три сильнѣи европски крали не поставятъ едного миліона вояковъ въ полѣ: разцѣнимъ сада (о) что чи-

---

(а) Недостатка, ущерба.—б., мучать, заставляютъ терпѣть.—в., безпрерывныя.—г., а между тѣмъ.—д., на благородное сословіе.—е., очень; прежде было: «сильно».—ж., если бы.—з., было прибавлено, а потомъ зачеркнуто: «отъ коихъ безпречно многи охотники изходятъ по всемъ свѣту, а дома однако (однакоже) остаетъ нескончена множина».—и., измучены; подавлены.—і., не въ чести, въ пренебреженіи.—к., употреблять въ свою пользу.—л., опускаютъ, не стараются.—м., безпрерывно уменьшаетсѧ.—н., именно.—о., прежде было: «нынѣ».

Digitized by Google

нитъ двѣ ста и паддесатъ миліоновъ.» Число сіе нѣковимъ людемъ сѧ есть невѣровно учинило (а) и обо всемъ свѣту: и много быть имъ сѧ есть здало (б), да бы кто рекелъ и на всей широкой землѣ быть толико живыхъ людей. Алити вѣдь то нѣсть збаяна, но истинна и отъ всѣхъ укрѣплена рѣчь: еже въ Хинѣ сѧ находитъ толика множина людей. А изъ кол причины идетъ таково множеніе? Становито изъ скорбного (в) смотрѣнія на прибыльные промыслы, на тежачество, ремество, и торговство. Онъ бо краль и народъ объ тѣхъ промыслехъ толико смотрѣніе держитъ по всей землѣ; да вяще быть не можетъ.

Нѣмецка земля людна и зачь (г).

11. А объ Нѣмцехъ что сѧ годитъ и говорить? Видимъ бо, како отъ нихъ на всякій годъ премноги охотники изходятъ на весь міръ, по службахъ: и како въ Индѣ посады закладаютъ: и съ военною силою изходятъ по суху, и по водѣ на многа тысуча: и сами межу собою безпречно сѧ біютъ: ино вѣдь дома ихъ остаетъ несмѣтна множина: и земля есть вездѣ густо обселена. Чѣмъ сѧ то дѣетъ? 1-я причина есть Промысельность велика: еже Нѣмцы изрядѣе и скорбнѣе отъ всѣхъ народовъ обходятъ (д) добытченые промыслы; 2-я причина, есть Повольно, не тиранско владаніе: да всякій можетъ слободно ужить своея работы и пота. 3-я причина есть Пригодно, и долготерпно станіе (е): Нѣмцы бо гражаны и кметы (ж) съ великою пильностію (з) градятъ (и) своя станія, и пребывалища: тако будутъ просторны, пригодны, и числомъ довольны сухоты на всякую потребу житія: яко смо индѣ списали. А станіе Нѣмецко есть долготерпно: або тамо есть много каменія, и они гдѣ могутъ добыть каменія, вездѣ изъ каменія градятъ станіе, и никакова труда въ томъ не щадятъ.

Русь рѣтко обселена и зачь. (г).

12. Русь пакъ есть рѣтко обселена, и не тако людна, како бы могла быть: а то для ради сихъ причинъ. 1-ое, Крымцы безпречными наѣздми землю пустошатъ. 2-е, Нѣмцы разновитыми своими промыслы землю убожатъ. Хлѣбъ извозятъ. Торговство все суть завладали. Въ военныхъ службахъ боля мѣста суть превзяли. 3-я причина нелюдности есть Жестоко владаніе, въ коемъ сѧ держатъ жители сего краледства: яко хочемъ сказать ниже, въ числу 17. 4-я причина нелюдности, есть скудость Каменія, изъ коего бы сѧ

(а) Показалось невѣроятнымъ.—б., показалось.—в., заботливаго.—г., почему.—д., отправляютъ.—е., жилище.—ж., поселяне.—з., тщательностію.—и., строятъ.

Digitized by Google

долготерпно станіе дѣлало. А древено станіе и не тако долго терпитъ; и отъ густыхъ (а) пожаровъ погибаетъ. 5-я причина есть много высыланіе людей на посады въ Сибирь, и на Украину.

13. Аще мы хочемъ будь землю людну, будь кое ино добро учинить; треба есть сказливыя (б) причины отвращать, а объ помогающихъ (в) скорбь носить и осмотрѣніе учинить. Сказъ и завадъ (г) убавлять, а посильковъ (д) прибавлять. Сподобно бо есть въ сей мѣрѣ Кралество тѣлу живущему. Тѣло человѣчіе и безъ извонскихъ (е) заразъ, само по себѣ домашнемъ (ж) своимъ старѣніемъ тлитъ (з), и необлично счезнеть (и): и да бы сѧ безпречнымъ кормомъ не примнажало, во скору бы сѧ разорило. Тако и народы отъ разныхъ причинъ на мéнѣ идутъ (і): и аще коему по добрыхъ промыслехъ прибавы не будетъ, онъ лехко въ разореніе, или въ неволю впадетъ. Тѣлу прибава, Ладіѣ убава, потребна.

А Ладія на морю не можетъ быть тако плотно здѣлана, дабы вóню (к) вода не текла: и аще не бѣху пловцы безпречно водú изчерпали, ладья бы утонула. Сице въ кралествехъ есуть нѣкол заразливыя погубныя сказныя (л) причины; кол безпречно народъ изъѣдаютъ: и конхъ никако люди не могутъ дó чиста выгубить, нить совершено затерть (м). Таковымъ неотвратнымъ заразамъ есть потребно неустайно (н) черпаніе, ильти убавляніе. Ово (о) кралество (: доколѣ будутъ Крымцы на свѣту живы :) никако сѧ не можетъ опростить (п) отъ наѣздовъ, и отъ жестокихъ подарковъ. Высылки народа на посады и на обселины (р) тоже есуть потребны, да ихъ оминуть не можемъ: и остальная. Зарадъ того треба есть безпречно смотрѣніе носить: причины народного уменьшанія да сѧ неустайно убавляютъ; а причины или промыслы умнажанія да сѧ прибавляютъ и крѣпятъ. Треба скорбѣть (с): да кулико народа отъ нужныхъ (т) напастей убываетъ, тулико же и еще вяще по добрыхъ промыслехъ бы го прибывало. Причинъ погубныхъ убавлять: Промысловъ полезныхъ прибавлять, неустайно.

(а) Частыхъ.—б., вредоносныя.—в., было: «добрыхъ, способляющихъ».—г., порчей и разладицъ, помѣхъ.—д., пособій.—е., внѣшнихъ.—ж., sic.—з., тлѣетъ.—и., незамѣтно скудѣетъ, изчезаетъ.—і., уменьшаются, изходятъ на нижшую степень.—к., въ ню, въ нее.—л., вредоносныя.—м., затереть, уничтожить.—н., постоянно, безъ устали.—о., сіе.—п., освободиться.—р., поселенія.—с., заботиться.—т., происходящихъ вслѣдствіе тяжкой необходимости.

Digitized by Google

Въ коемъ роду, и году, кулико плодъ

14. На семъ мѣсту полезно есть подумать: како буйно (а), или въ коликомъ времену, по коликомъ числу, сѧ плодитъ чловѣческо племѧ, аще имаетъ прилику (б) и способъ къ разплоду. — Положимъ прикладъ (в). Да всякая глава лихо двѣ главы приплодитъ. И сице еденъ спрѧжай (г), ильти мужь и жена, най (д) зродѧтъ 4 дѣти: А два спрѧжая, ильти четыри главы, сосланы на посаду, въ первыхъ четырихъ лѣтехъ, най зродѧтъ главъ 8: и сей будетъ вторый родъ. А положимъ, да сѧ тѣ всѣ приложены люди женѧтъ во двадесѧтомъ своего вѣка году.

3 родъ начинаетъ въ году 21: а приражаетъ главъ (е) 16.
4 родъ начинаѧ отъ года 41: а приражаетъ главъ 32.
5 родъ нач: отъ года 61: а приражаетъ главъ 64.
6 родъ начинаѧ отъ года 81: а приражаетъ главъ 128.
7 родъ начинаѧ послѣ года 100-го: а приражаетъ главъ 256.
8 родъ начинаѧ отъ года 120: а приражаетъ главъ 512.
9 родъ начинаѧ отъ года 140: а приражаетъ главъ 1024.

(ж). Родъ 1, отъ двѣхъ чловѣковъ, и главы 4.
Родъ 2, годъ 20, гл: 8.
Родъ 3, годъ 40, гл: 16.
Родъ 4, отъ г: 60, гл: 32.
Родъ 5, отъ г: 80, гл: 64.
Родъ 6, отъ г: 100, гл: 128.
Родъ 7, отъ г: 120, гл: 256.
Родъ 8, отъ г: 140, гл: 512.
Родъ 9, отъ г: 160, гл: 1024.
Родъ 10, отъ г: 180, гл: 2048.

(а) *Буйный*, слово, по употребленію многихъ славянскихъ нарѣчій, присоединяемое какъ постоянный, идущій издревлѣ, эпитетъ къ человѣческой головѣ (особѣ), животнымъ, растеніямъ, и т. д., трудно перевести въ точности на нашъ современный русскій языкъ, отъ первобытной свѣжести, отъ трепета впечатлѣнія перешедшій уже къ условной логической опредѣленности: вообще имъ означается въ природѣ все, полное плодородной жизненной силы, все, состоящее въ цвѣтѣ непосредственнаго, даже еще дикаго бытія; пожалуй переведемъ: «съ какой плодородной силою». — б., отвлеченно, — поводъ, пригодность; но конкретно *прилика* (и *слика*) означаетъ особу сужемую, которая годится въ чету. — в., примѣръ. — г., супругъ (по древнему словоупотребленію), чета, пара. — д., пусть. — е., прежде вездѣ вмѣсто «главъ» было «душъ». — ж., эта вторая таблица приписана съ боку.

Digitized by Google

Сице видимъ: како сѧ людство въ первой пѧти (а) родовъ, и до сотного рода, не́ очемъ (б) буйно плодитъ. А мы овдѣ (в) думаемъ, дабы сѧ во всякомъ роду двѣ лихо главы отъ едныѧ народили: инако бо и памѣнѣ (г) не можетъ быть умноженіе. Да лихо и то не всегда сѧ збываетъ: но верло по мѣнемъ (д) и позпѣе сѧ плодѧтъ люди, неже смо мы овдѣ поставили. Многи бо есуть неплодны: иныѧ перво (е) женитвы умираютъ: иныѧ сѧ позно женѧтъ: а иныѧ и въ вѣкъ сѧ не женѧтъ. И рѣтко есть найть чловѣка, кій бы ималъ два сына женета (ж), и двѣ дочери уданы (з): и дабы отъ нихъ всѣхъ плодъ былъ (и). А многи оженены не долго живутъ: но во младой своей добѣ (і) погибаютъ отъ войны, отъ помора, отъ наѣздовъ въ плѣнъ отведены, и отъ иныхъ напастей. Опрочь обычныѧ бо смерти, несмѣтны есуть начины (к), коими люди погибаютъ, дома и на путу, на суху и на водѣ. Али, яко смо рекли, индѣ ваще индѣ мѣнѣ гинутъ. И отселѣ сѧ учимъ: еже въ поводобывенныхъ державахъ, или во свѣжихъ посадахъ (л), не можемъ сѧ надѣять великого умноженія, до пятого и шестого рода, или до сотного года: развѣ аще на початку много людей зашлемъ.

(м). Mirabilem abusum uidi fieri: ita ut iuuenes uxorati, qui nuperrime, et ante unum mensem uxores duxerant, separati fuerint ab uxoribus, et missi in Dauros. Huiusmodi abusus seuere prohiberi debet. Et inter priuilegia gentis: ut nulli liceat maritum ab uxore separare, nisi ad breue tempus (н).

15. Къ обселенію земли, и къ разположенію народа (о), несмѣрно пособливъ, и сему кралеству предне надобенъ промыселъ мнѣ сѧ

Поспѣшеніе женитвамъ.

(а) Въ первомъ пяткѣ.—б., см. выше; не очень.—в., здѣсь.—г., и въ меньшемъ количествѣ.—д., гораздо менѣе.—е., прежде.—ж., женатыхъ.—з., выдазпныхъ.—и., здѣсь приписано на нижнемъ полѣ: «чулъ семь (слышалъ я) чловѣка повѣдающа, еже его отецъ бяше живъ, а отъ него напложеныхъ людей живыхъ особь 74. А отъ другого чухъ, еже отъ его бабы наплодило сѧ бяше 75 особъ за нем живота».—і., порѣ.—к., способы.—л., въ недавнихъ поселеніяхъ.—м., слѣдующая латинская приписка, помѣщенная безъ сноски на нижнемъ полѣ, вѣроятно относится сюда, или къ слѣдующему, 2-му и 3-му подраздѣленію.—н., «я видалъ удивительное злоупотребленіе: женявшіеся юноши, обвѣнчавшіеся весьма недавно, какой ни будь мѣсяцъ, разлучаемы были отъ супругъ и посылаемы въ Дауры. Злоупотребленіе сего рода должно быть строго воспрещено. И между прочими привилегіями народа: чтобы никому не было дозволительно разлучать мужа отъ жены, развѣ на краткое время».—о., надписано: «къ угущенію жителевъ».

Digitized by Google

здаетъ быть, Поспѣшеніе Женитвамъ. Многи бо бѣху сѧ рады оженили, и народъ бы сѧ плодилъ; да лихо для разныхъ завадъ (а) не могутъ сѧ женить, и долго живутъ въ хластотѣ (б). А нѣкои имаютъ преможеніе (в); али не хотятъ сѧ женить, но волятъ беззаконно жить. Зарадъ того у разныхъ народовъ разныѧ суть объ томъ были уставы.

Римскій законъ. 1.) У Римлянъ для таковыхъ, кои сѧ могаху да не хотяху женить, есть было нимъ на казень уставлено; да нѣмаютъ быть пріяты на никаковые приказы, нить общинскіе пожитки.

Старый (г) законъ. 2.) Въ старомъ закону женихомъ есть была отлучена (д) слободина: да женихи съ цѣлъ первый годъ отъ своеѧ свадбы бѣху были просты отъ военства, и отъ всякоѧ иныѧ общіѧ работы, или издѣлія.

Нѣмецкій законъ. 3.) У Нѣмцевъ есть законъ: да мужь шесть тѣднёвъ (е) отъ оного дне, когда му жена дѣтѧ уродитъ, будетъ простъ отъ посылокъ, и отъ тяжего (ж) издѣлія.

4.) У Нѣмцевъ же, къ улегченію свадебныхъ пировъ, при посадскихъ чернинскихъ людехъ, есть обычай: да никто не придетъ на свадбу, кій не бы съ собою принеселъ жѝтковъ (з) и питія ваще неже можетъ самъ стравить (и). Тѣмъ творомъ (і) заручнику (к) и послѣ свадбы останетъ запасовъ, кое му гости нанесутъ.

5.) А у нужнѣихъ (л) и непремогущихъ людей есть обычай: да заручникъ запроситъ гостёвъ не во свой домъ, но въ общую корчму. Тамо придутъ гости, и гудцы (м). Гость всякій за сѧ корчмарю поплатитъ, что есть стравилъ: а кои плашутъ, они гудцемъ платятъ. Заручникъ лихо за сѧ, и за заручницу, и за попа платитъ: и тако лехкимъ дѣломъ отправитъ свадбу.

6.) У боляръ, и у богатѣихъ гражанъ есть законъ: да свадебны гости не приносятъ хлѣба нить иного житка: но приносятъ заручницѣ дары въ сребру, въ пѣнязехъ, въ платну, въ сукну. Гдѣ суть таковы законы, многи спѣшатъ женитьсѧ, кои бѣху сѧ инако не хотѣли (н), или не могли оженить.

(а) Помѣхъ.—б., въ холостьбѣ.—в., силы и средства.—г., сочинитель началъ было писать: «Моисеевъ».—д., опредѣлена.—е., недѣль.—ж., болѣе тяжкаго.—з., см. выше.—и., см. выше.—і., образомъ; см. выше.—к., *заручникъ*—собственно обрученный, нареченный; женихъ.—л., болѣе бѣдныхъ.—м., музыканты.—н., кои въ другомъ случаѣ не хотѣли бы.

Digitized by Google

7.) А у нихъ же Нѣмцевъ и сіе помагаетъ къ женитвамъ, еже дѣвки не крыются отъ никаковыхъ честныхъ гостёвъ, знаныхъ и незнаныхъ: но гдѣ ся покажетъ отецъ, тамо ся покажетъ и мати и дочь. И въ церковь ходятъ на всякій праздникъ. И сице бываютъ вижены и младенцы (а) знаютъ чесо просить.

8.) У Влаховъ свадбы ся обвершаютъ безъ пировъ, безъ гудцевъ, безъ пѣсней, безъ плеса, и безъ всякія молвы. Заручникъ и заручница со своими родителми, и съ коимъ наивѣрнѣйшимъ родникомъ еднымъ, или съ двѣми, и съ ихъ женами, поидутъ въ церковь, и примутъ отъ попа благословленіе или вѣнчаніе, краткими рѣчьми: и повернувъ ся домой вечеряютъ и безъ попа, и безъ всякія молвы: и тѣмъ докончатъ свадбу. И сице безъ утраты, и безъ піянства, и безъ грѣха, лѣпо по Христіанску вершатъ свои женитвы. Влаский законъ.

9.) Али сіе есть жестоко (б) у Влаховъ, якоже и у иныхъ нѣкоихъ народовъ, еже никто не возметъ дѣвицы (в), кая нѣмаетъ коего запаса не лихо въ платію но и въ пѣнязехъ: что ся зоветъ по Лаху Посагомъ (г). Зарадъ того обрѣтаются у Влаховъ богаты люди, кои и сами за живота (д) помагаютъ убогимъ дѣвицамъ (в), и по своей смерти оставляютъ отчины, и пѣнязныя смѣты (е), на то да ся чинятъ посаги убогимъ дѣвицамъ (в). Алити сей начинъ нимъ лихо доброчинцемъ есть полезенъ но спасенію; а народному пложенію мало что посабляетъ. Такова бо доброчинства не можетъ быть толико, дабы оно чутно и знатно (ж) было въ народу.

10.) Лучій и пособливѣи есть Рускій законъ: да ни едина дѣвка либо заручница нѣсть повинна ко своему мужу принесть никакова посага: нить въ пѣнязехъ, нить въ платію. Рускій законъ.

11.) И сей другій законъ Рускій есть пособливъ же: еже двичиному (з) отцу нѣсть замѣрно (и), удавать своея дочери (і): и обсылать да навѣщевать (к) младенцевъ, дабы ю кій взялъ. Сей законъ гдѣ индѣ бы былъ позоренъ, и осуженъ: али такова осуда есть неразборна (л). Разумъ бо кажетъ: еже мужу и женѣ въ брачномъ дѣлу еднаковъ имаетъ быть законъ. Аще нѣсть позорно

(а) Молодцы.—б., прежде было: «тяжко».—в., прежде было: «дѣвки, дѣвкамъ».—г., приданымъ.—д., при жизни.—е., суммы.—ж., чувствительно и замѣтно.—з., прежде было: «дѣвкиному».—и., не зазорно.—і., предлагать свою дочь.—к., убѣждать, склонять.—л., неразумна.

Digitized by Google

младенцу просить дѣвойки: за что имаетъ дѣвойкѣ быть позорно опросить младенца? А особито гдѣ не она сама чинитъ, нить говоритъ; но нея отецъ или пріятели.

12.) Подарки, кои сѧ даютъ попомъ отъ вѣнчанія, постаютъ нѣкоимъ тажки. За то полезно бы въ томъ учинить разборъ и осмотрѣніе. На прикладъ говорячь. Послѣдни и напубожѣи женихи, да будутъ повинны подарка попу дать двѣ гривны. Среднихъ людей подарокъ да будетъ рубель. Наидостатнѣихъ подарокъ, десѧть рублевъ. А притомъ да всякій дастъ и ваще: аще преможетъ, и захочетъ добро чинить. А попы да сѧ ни съ кѣмъ не прецѣняютъ (а) и не препираютъ мимо того что есть уставлено.

Четыри запаки (в) женитвамъ. Недостатокъ Двора, Пожитка, Пира, и Вольности: (г) и что попомъ е треба вного давать.

16. Общіе и наигоріе (б) запаки (в) гъ женитвамъ есуть сіе. Аще кто нѣмаетъ двора, гдѣ бы жилъ съ женою. Аще нѣмаетъ способа житію, чѣмъ бы кормилъ себе и жену. Аще нѣмаетъ достатка, чѣмъ бы свадбу отвершилъ. Аще нѣсть самъ собою слободенъ, дабы учинилъ по своей волѣ.

Объ Дворехъ полезно бы было учинить сицево осмотрѣніе. 1–ое По градехъ вездѣ чернякомъ накинуть (д) должность, да будутъ морали всякій годъ поставить три, четыри, десѧть, дворовъ; ваши или мени, подлѣ (е) великости града. А тые дворы отдавать новымъ заручникомъ (ж), своего града земляномъ: тако да е будутъ новоженцы повинны чезъ нѣкулико годовъ по малу изплатить общинѣ. 2–ое, Аще гдѣ будетъ потребно: ино да сѧ изъ кралевскіѧ казны дворы градѧтъ (: яко въ Сибири и индѣ по краинахъ, гдѣ нѣсть кметовъ :): и да сѧ изплачаютъ (з) дворы отъ повоженцевъ со временомъ, по преможенію (и). А особито на селехъ, гдѣ есть достатокъ земли: да сѧ дворы поставляютъ повоженцемъ, и новымъ тежакомъ отъ иныхъ кметовъ. А таковымъ новосельцемъ не дать великихъ леготъ: развѣ на еденъ, или на два года (і).

Объ Способу житія. Всякій чловѣкъ здравъ имаетъ способъ житія, аще хочетъ дѣлать. Али многи есуть, кои и не знадутъ (к) нажить блага, и нѣмаютъ житію способа: для лѣности, або не хотѧтъ дѣлать: или для суего срама (л), коимъ сѧ встыдаютъ прос-

---

(а) Пусть не торгуются.—б., наихудшіе.—в., препятствія.—г., слѣдующее приписано авторомъ послѣ.—д., наложить.—е., смотря по.—ж., прежде было: «женихомъ».—з., пусть оплачиваются.—и., по мѣрѣ возможности, смотря по силамъ и средствамъ.—і., сюда относится сноска м., изъ раздѣла 3-го (Тежачество) въ § 11-мъ.—к., не умѣютъ.—л., изъ ложнаго стыда.

Digitized by Google

тыхъ работъ рабить (а), и мнѧтъ себе быть годныхъ вышего стана: или еже суть утратны и разсыпны: или для иныхъ вадъ (б) и причинъ. Зарадъ того потребно бы было, да бѣху державники (в) всякій годъ всѣхъ людей хластыхъ, и всѣхъ хуляющихъ (г), и всѣхъ хлаповъ, кои суть въ ниховомъ граду или области, пресмотрѣли. Тогда аще сѧ наидутъ кои младенцы изъ посадскихъ сыновъ: кои бѣху совершено знали кое ремество: таковымъ да будутъ морали посадники проскорбѣть (д) дворы, аще бѣху си сами тѣ младенцы не могли проскорбѣть. И аще посадникомъ будетъ тѧжко: да пособитъ державникъ изъ казны. Аще ли сѧ наидутъ кои бездѣлцы, или хулявцы, кои не бѣху знали, или бѣху не совершено знали ремества: таковы да сѧ сошлютъ въ села на пахоту.

Объ Невольныхъ. Можетъ сѧ и сіе удать (е), да кто имаетъ хлапа въ надобномъ (ж) возрасту, а не можетъ или не хочетъ го оженить. За то да имаютъ державники на всякій годъ пресмотрѣть всѣхъ хластыхъ хлаповъ: и тако чинить зъ ниховыми господарми, да ихъ не держѧтъ въ хластотѣ, и да имъ не отвлачѧтъ (з) женитвы, аще бы сѧ кій хотѣлъ оженить. А къ тому можетъ державникъ ужить (и) разныхъ способовъ, да никому не будетъ кривды. Аще бѣху кои племяны спѣсивы были со своими дочерми, и долго ихъ прошеныхъ не удавали: и тѣхъ да опоминаетъ (і) державникъ.

Объ свадебныхъ пирехъ. Боляры и племляны най вершѧтъ свадбы, како сами хотѧтъ: съ пирми, и зъ иными обрядми. А воякомъ и посадникомъ и хлапомъ и тежакомъ да не будетъ вольно никаковыхъ пировъ строить, нить молвы чинить: но со всякою тихостію свадбы обвершать. Заручникъ и заручница, со своими родительми, съ попомъ, и зъ еднымъ или другимъ пріятелемъ да учинѧтъ еденъ обѣдъ у заручницы, а другій обѣдъ или вечерю у заручника, и ничесо вяще (к). Сей способъ есть лучій отъ Нѣмецкихъ: для уклоненія отъ грѣховъ, отъ молвы да свадъ (л), и отъ

(а) Стыдятся отправлять простыя работы.—б., недостатковъ.—в., правители городовъ и областей.—г., такъ; гуляющихъ, гулящихъ,—д., предзапасти, изготовить про запасъ, озаботиться изготовленіемъ.—е., случиться.—ж., въ зрѣломъ (когда пришла доба, пора).—з., не отпадываютъ.—и., употребить.—і., пусть дѣлаетъ имъ замѣчаніе, напоминаетъ.—к., слѣдующее за симъ, до словъ «отъ всѣхъ тѣхъ промысловъ» приписано послѣ на боковомъ полѣ.—л., ссоръ.

Digitized by Google

оного премерзкого піянства, кое есть обычно на Руси, да сѧ люди валяютъ въ блату. Повално (а) говорячь: Совѣтно есть чинить всякіе сподобные промыслы, къ улегченію сватобъ. Яко на прикладъ: Учинить пратежныѧ и стройныѧ (б) уставы для чернинскихъ дѣвицъ. Да имъ не будетъ вольно носить никакова многоцѣнного платія нить пристроевъ (в) нить шапокъ въ дѣвичеству, нить на свадбѣ: но токмо крашено платно: еденъ или два соболя на шапкѣ: сребреныѧ наушницы. А злата, бисера, и свилы, и драгого каменія отнюдь дѣвицамъ и заручницамъ на свадбахъ не носить.—За второе: Да никто не подерзаетъ посага обѣтать (г) нить давать, просить нить пріемать. А державники да не допустятъ никаковыми хитростми сихъ уставъ измѣнить: и иными всякими способми да призирают къ улегченію сватобъ. И да будутъ по градехъ отлучены (д) сватницы бабы: на то да младенцемъ обвѣщаютъ дѣвицы (е): гдѣ и гдѣ бы кій могелъ добыть заручницу годну.

Отъ всѣхъ тѣхъ промысловъ особито изрядень и учинливъ (ж) есть, прескорбленіе дворовъ (з). Сіе незговорно бы пособило не лихо къ умноженію людскому въ градехъ, но паче и къ поспѣшенію тежачества по селехъ. У Влаховъ съ трудомъ и зъ накладомъ (и) великимъ сѧ градятъ дворы каменны, и кирпичны глубоки студенцы: и кметы нѣмаютъ преможенія да бѣху поднесли туликіе наклады (і). За то боляры, аще хотятъ имать кметовъ, по нужѣ морают сами своимъ накладомъ вездѣ по селехъ кметскіе дворы съ початка градить и съ проходомъ (к) постраять. Они то чинятъ по нужѣ, тамо гдѣ есть тажко и водливо (л) дворы градить. А мы бысмо тоже имали чинить, по совѣту, для великіѧ корысти, и для годныхъ причинъ. 1-ое, або овдѣ дворы древены, и пѣсуть тако долготерпны, и отъ пожаровъ густо (м) погибаютъ: и за то потребно есть овдѣ ваще смотрѣніе, неже гдѣ индѣ. 2-ое, або овдѣ легле (н) сѧ градятъ дворы, чушь изъ древа, неже тамо изъ камена: а особито лехка есть гража (о) онымъ, кои имаютъ кметовъ и лѣсовъ. А еще много легле бы было граженіе, да бысмо имали трезубовъ, и

(а) Гуломъ, вообще.—б., касательно платья и нарядовъ.—в., уборовъ.—г., обѣщать приданаго.—д., опредѣлены.—е., чтобы молодцамъ давать знать о дѣвицахъ.—ж., дѣйствителенъ.—з., заблаговременная заботливость объ изготовленіи дворовъ.—и., съ издержками.—і., не имѣютъ силъ и средствъ поднять такіи издержки.—к., съ теченіемъ времени.—л., было: «неподобно».—м., часто.—н., легче.—о., постройка.

Digitized by Google

иное орудіе стройно (а): яко смо повѣдали въ раздѣлу... (б). 3-я прича: або нѣсть промысла иного на свѣту, кій бы былъ поспѣшнѣи и спорѣи ко скорому разложенію, неже Прескорбленіе дворовъ, и Знесеніе (в) свадебныхъ утратъ, и Незмѣшаніе народа, объ коемъ хочемъ овдѣ тудже повѣдать (г). Сіе три промыслы да бы ималъ Рускій народъ: ималъ бы велику прецѣнбу и дивенъ бы былъ предъ всѣми народми: и множилъ бы сѧ, и силенъ бы посталъ, во двое и во трое болѣ, неже сѧ множитъ сада (д).

(е). Особито объ Сибири есть треба разцѣнить, еже тамо всякій годъ премноги дащеникѣ есуть потребны: и скоро разложеніе, для широкости земли, потребно же. Тамо адда наипаче совѣтно и потребно бы было: да не лихо новымъ женихомъ, но и всѣмъ воякомъ отъ вояковъ оного же града, и тежаку всякому отъ тежаковъ оного же села, дабы сѧ дворы ставили. Али съ пристойными уставами, и должностми оныхъ кои бы пріемали дворы отъ общины: тако дабы ихъ драже стало общинско, неже свое дѣло (ж). А къ тому дѣлу, для дасокъ къ ладіямъ, и для дворовъ: завесть въ Кузнецехъ кованіе трезубовъ и всякого пригодного орудія ко граженію. Сей начинъ бы былъ незговорно способливъ къ разложенію. А могутъ сѧ дворы давать новосельцемъ по разныхъ уговорехъ. На прикладъ говорячь: Да новоселецъ будетъ долженъ въ трехъ или четырехъ лѣтехъ поставить инъ новъ дворъ, и дать общинѣ: или изплатить дворъ пѣнязми: или како гдѣ будетъ пригоднѣе. А державники да отписуютъ къ Москвѣ всякій годъ: Колико сѧ есть учинило свадобъ въ ниховомъ граду и уѣзду: и колико дворовъ поставлено общимъ подмогомъ.

17. Велика нелюдности причина есть Жестоко Круто Владаніе (: яко смо рекли въ числу 12 :). А жестоко владаніе сѧ разумѣетъ, гдѣ люди не могутъ ужить пота лицъ нить работы рукъ своихъ: гдѣ ничто нѣсть вольно, но все есть полно Цѣловальниковъ, Откуповъ, Самотержныхъ корчемъ, и иного самотержія.—Таково жестоко дер-

---

(а) При семь авторъ сдѣлалъ для себя граматическое примѣчаніе между строками: «casus diuersus cum uno uerbo», два разныхъ падежа («трезубовъ» и «орудіе») при одномъ глаголѣ («ималъ»).—б., числа не означено.—в., устраненіе.—г., см. слѣдующую главу.—д., нынѣ.—е., все слѣдующее, до § 17 го, приписано послѣ на полѣ.—ж., такъ, чтобы дворы, сдѣланные на счетъ общины, обходились пріобрѣтающему дороже, чѣмъ бы его собственная постройка,

Digitized by Google

жаніе, зъ едныѧ мѣры (а) имаетъ свою хвалу, и полезно есть народу. Сице бо мѣнѣ въ народу сѧ видитъ піянства: и хлѣбъ есть лучій и обилнѣи. Въ Литвѣ бо при вольныхъ корчмахъ вездѣ все полно есть піанства: а на Руси не тулико (б). Въ Литвѣ люди ѣдутъ хлѣбъ чорнъ, худъ, и съ плевами: а на Руси, по Божіей милости, вездѣ хлѣбъ есть лѣпли, лучій, и дешевли. Зарадъ того нѣмали бы сѧ люди тужить, но паче радовать, съ такова владанія. Алити зъ другіѧ страны, аще позримъ на чловѣческое скажено уроженіе (в); обрѣтаемъ, еже сицево твердо держаніе бываетъ причина многому несподобію. Люди бо день и ночь токмо объ своихъ похотехъ мыслятъ: а разборомъ и слушностію никако сѧ не дадутъ задоволить (г). Сія прича есть учинила, да суть ономедне Поднѣпряны отступили отъ сего кралества. Али объ семъ на иномъ мѣсту хочемъ изводнѣе (д) говорить; а овдѣ на кратку велимъ, Еже къ умноженію людства еденъ изъ преднѣихъ способовъ есть Умѣрковано и Лагодно (е) владаніе: и безъ коего ины промыслы не могутъ своихъ учиниковъ доказать (ж). Треба есть нѣчто поступить (з) слабому и скаженому уроженію. Како пакъ бы сѧ могло учинить хвально полегченіе; и объ семъ хочемъ на иномъ мѣсту подумать. Зла есть Крѣпеность (и), зла и разпуста: средній путь наилучій (і).

(а) Съ одной стороны.—б., не въ такой мѣрѣ.—в., испорченная природа.—г., но никогда недовольны тѣмъ, что указываетъ разумъ и приличіе.—д., основательнѣе, обстоятельнѣе.—е., мягкое, дающее льготу.—ж., оказать дѣйствій.—з., уступать, снизойти.—и., сжатость, скаредность, крутость.—і., къ сему параграфу относится сноска д., изъ 29 раздѣла (яко корень всему злу есть Лакомость), изъ § 11-го (см. выше).

Digitized by Google

30.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ПРИПИСАНІЮ ИНОРОДНИКОВЪ.

Какъ относится къ вопросу о населенности государства вопросъ о приписаніи инородцевъ и о дарованіи имъ гражданства. Гибельность сего послѣдняго явленія вообще, и въ особенности для Славянъ.

1. Къ умноженію народа, и къ укрѣпленію кралества, не можетъ сѧ удумать хужій совѣтъ, неже Призывать, либо припущать инородниковъ къ народнымъ слободинамъ: приписовать ихъ къ народу, или даривать имъ нарожанство.

2. Римляны древѣ есуть были облужены (а) тѣмъ совѣтомъ. А Данiилъ есть объ нихъ сице пророковалъ: «Змѣшатьсѧ хотѧтъ человѣческою корвію; али не обстоѧтъ соединены межу собою.» Яко дабы рекелъ: Кралество Римско змѣшано изъ разныхъ народовъ не можетъ до долга стоять згодно (б) и цѣло; но въ скору сѧ хочетъ раздрѣть на кусы (в). Римляны суть отъ всякихъ народовъ приписовали людей во свой народъ, и давали имъ Римлянскiѧ слободины, и называли ихъ Римлянми: (: яко и Павелъ апостолъ, будучь родомъ Жидъ, по приписанію сѧ зовется Римскимъ гражанином :) и тѣмъ суть непщили Римляны умножить свой народъ, и укрѣпить кралество. Али учинило сѧ есть все супротивно: межу воякми бо суть постали ссоры и побуки (г), и царёвъ убiенiя: гдѣ всякiй народъ есть настоялъ царя поставить изъ своего плѣмена. Ино тако изъ Гиспановъ (д), изъ Панонцевъ, изъ Гетовъ, есуть бывали цари. А на конецъ господарство совсѣмъ отъ Римлянъ есть отнято, и пренесено ко Грекомъ. Костантинъ бо, будучь отъ матере Грекини уроженъ, былъ есть ко Грекомъ изрѧднѣе доброхотенъ: тако да есть и столицу кралества къ нимъ пренеселъ; и Грековъ рабовъ учинилъ господарми, а Римлянъ господарёвъ учинилъ рабми.

Римляны облужены Приписованiемъ народовъ.

(а) Обольщены, обмануты, одурачены.—б., согласно.—в., раздраться на части.—г., матежи, возстанія.—д., Hispanow.

Digitized by Google

Лѧское змѧтеніе отъ Инородниковъ.

3. Лѧхи тоже даютъ инородникомъ свое Нарожанство, и всякими преводми ихъ припущаютъ къ себѣ. Зарадъ того у Лѧховъ есть окаяно всего змѧтеніе: и нѣсть никакова рѧда, нить управы. Никто не разумѣетъ языка своего сусѣда: и постала есть Польска (а) новый Бабилонъ, и помыйница всего міра. И да бѣху всѣ мудрецы нарочно думали изобрѣсть начинъ злого владанія; не бѣху могли удумать начина горѣго, неже есть сей коимъ сѧ сада владаютъ Лѧхи. А тому всему причина суть Инородники. Ни една бо нѣсть вѧща крѣпость народу, неже добры законы и уставы: сіе пакъ намъ разаряютъ инородники. Лѧхи то еже день отвѣдаютъ по разныхъ начинехъ: и что сту (б) древѣ сами (в) будучь добывали, то сада помѣшаны (г) будучь по малу ґубѧтъ.

Приписны Нарожаны не щиро (д) вѣрны.

4. Гдѣ сѧ пріемлютъ инородники въ народъ; тамо изъ разныхъ народовъ, языковъ, законовъ, складаетсѧ едно Людство Мѣшано: или паче мѣшанина (е) разныхъ воль, изъ коеѧ ничто добра сѧ не можетъ уродить. Не можетъ бо тамо быть права згода, нить едновольность. На прикладъ говорѧчь: аще кто на Руси возпоминаетъ свой родъ итти отъ Грековъ, таковъ всегда носитъ велику охоту ко Грекомъ, и вѧщу неже бы сѧ годило и полезно было нашему народу: и аще придетъ кій Гречинъ обманникъ, и гнилыхъ рыбъ продавачь; при таковомъ наидетъ станъ (ж) и поспѣшеніе, да можетъ своѧ ложи (з) драже продать.—Тѣмъ же творомъ (и), кій вспоминаетъ себе родомъ идуща изъ Нѣмцевъ: гдѣ узритъ пригоду посаблять Нѣмцемъ, не препуститъ еѧ; а то паче чинитъ, аще видитъ свою корысть. Сего пакъ бы намъ наипаче треба обрегать, въ справехъ завѣтовъ (і), мира, и торговства, зъ Нѣмцы. Къ симъ бо справамъ отнюдъ тѣхъ мѣшанцевъ нѣсть требы припущать: яко доселѣ зъ великими Руского кралества убытки есуть были припущены, и нарочно на то выбираны.

Но нашимъ врагомъ пріятели.

5. Прича словетъ: Нееднакими волми зло сѧ оретъ нива. Тако же незгодными наравми зло сѧ сохраняетъ кралество. Кои суть изъ разныхъ народовъ скуплены, не могутъ быть право згодны: но имаютъ разные образы, наравы, и хотѣнія. Не къ едному, но къ раз-

---

(а) Польша.—б., тоже, что наше нынѣшнее *ста*, суть.—в., одни.—г., смѣшаны.—д., не искренно.—е., смѣшеніе, mixtura.—ж., найдетъ у него жилище себѣ, постой.—з., поддѣлки, фальши.—и., образомъ.—і., въ дѣлахъ договоровъ.

Digitized by Google

нымъ концемъ влекутъ. Всякій желитъ (а) не что бы полезно было народу Рускому; но оно, что себѣ и своему народу болѣ (б) быть судитъ. Или заисто, когда есть треба, дабы былъ непріятель Нѣмцемъ (: на прикладъ рекши :), не тако имъ будетъ непріятель, яко бы треба было къ нашей народной ползѣ. И кій изъ Турковъ либо изъ Татаръ будетъ зароженъ, въ нужное время не будетъ тако ревенъ (в) ратникъ и прогонникъ тѣхъ народовъ, яко бы моралъ быть. Владиславъ Польскій кралевичь въ нѣкое время есть ревнѣе гонилъ Свѣдского краля, кій бяше съ войскомъ на Лѧховъ наѣхалъ. А отецъ Жигимонтъ краль го есть за то полаялъ, велѧчь: О ты злодѣй и дуракъ, кій хочешь разлевать свою корвь.

6. Межу Лѧхми будучь совѣтъ, како бы сѧ могла обселить Поднѣперская Краина: началъ сѧ есть нѣкій, кій есть рекелъ, Еже бы добро было привабить Нѣмцевъ, и дать имъ слободины, да бѣху градили остроги, и заводили посады на Поднѣперію. Али отъ сея рѣчи язъ не вѣмъ, что бы сѧ могло дурнѣе задумать. Знано бо есть, како Нѣмцы гдѣ коли придутъ въ гости, изъ гостёвъ и подданниковъ сотваряютсѧ господарми. Давно суть то отвѣдали Вугры отъ Сасовъ, и Прусы, и Ифлантцы отъ Крыжаковъ, и всякій день болѣ отвѣдаютъ Лѧхи. Луче есть, да земля стоитъ пуста, неже да будетъ обселена чужимъ народомъ: особито таковымъ, отъ коего сѧ можемъ боять освоенія, и непослуха. Аще кій краль изъ нова обладаетъ кую землю; достойно есть въ ней пустить жить древнихъ жителевъ, съ кулико ихъ можемъ въ покорности обдержать; али чужихъ, и запросныхъ, на свою землю заводить, никако нѣсть совѣтно. Отъ Плѣнниковъ тоже николи земля не будетъ людна.

Луче земля пуста, неже обселена чужимъ народомъ.

(г) Было есть слышу и овдѣ думано: Дабы сѧ безпречно (д) держало 12 тысучь инородного войска. Отъ сего совѣта ничто горѣ сѧ не можетъ удумать. Сіе бы было чѣлое (е) правое Тиранство. Аристотель велитъ: «Крали держѧтъ стражу изъ нарожановъ; Тираны изъ инородниковъ».

7. Наилучій адда совѣтъ есть, Сохранять свой народъ чистъ и незмѣшанъ зъ иными. Хинско кралество есть наилюднѣе на свѣту: и тамо же народъ есть наичистѣи; и инородникомъ нѣсть тамо житія. Жиды тоже не мѣшаютъ сѧ зъ иными народми: ино вѣдь чтемъ

Наилучій совѣтъ, сохранять народъ чистъ

(а) Желаетъ.—б, лучше.—в., ревнивъ, ревностенъ.—г., слѣдующее за симъ приписано авторомъ послѣ, на боковомъ полѣ рукописи.—д., постоянно.—е., цѣлое; полное.

Digitized by Google

во свѧтомъ писму, како велика множина есть была Жидовъ во время пиховыхъ кралевъ, да есть дивно слышать.

Словенцемъ народное змѣшаніе наигорѣ

8. Заверзаю (а) сею рѣчію. Будь си да бы всѣмъ народомъ полезно было Гостопріемство, и приписованіе иныхъ народовъ къ своему, и мѣшанина незгодныхъ (б) воль и думъ, намъ становито Словенцемъ то никако не можетъ быть корыстно. Або (: яко смо индѣ спомѧнули (в) :) многи народы насъ надходятъ обличіемъ, языкомъ, умомъ, благомъ, и разными украсами. И аще сѧ къ намъ примѣшаютъ, чинятсѧ наши господари; а мы мораемъ быть нимъ подвержены, et (г) терпѣть отъ нихъ щеты (д) и остуды: а особито Нѣмцы почитаютъ насъ въ скота мѣсто: яко (: ужали сѧ (е) Боже :) доста отвѣдаемъ овдѣ на Руси всякій день, а у Лѧховъ еще болѣ.

——

(а) Заключаю.—б., несогласныхъ.—в, см. выше —г., сочинитель, забывшись написалъ латинское *et* вмѣсто *и* —д, тщеты, вредъ —е., сжалься.

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

(Приложеніе къ 5 № Русской Бесѣды за 1859 годъ).

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

Digitized by Google

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва, Сентября 9-го дня, 1859 года.

Цензоръ А. Драшусовъ.

Digitized by Google

Въ предлежащемъ выпускѣ читатели прежде всего встрѣтятъ двѣ главы, 51-ю и 52-ю, какъ продолженіе предыдущихъ, разбросанныхъ по рукописи безъ видимой связи и нами собранныхъ во едино. Здѣсь-то между прочимъ, какъ поминали мы прежде, авторъ выдвигаетъ Русь все дальше и дальше къ искомымъ задачамъ, возводитъ ее все выше и выше передъ другими народами, пока она явно становится посредницей между цѣлымъ Востокомъ и Западною частію Европы, пока въ сознаніи автора, подъ перомъ его и въ убѣдительной дѣйствительности, ниспосылается ей завидная доля—поддержать, прикрыть своимъ надежнымъ покровомъ, собрать, просвѣтить облежащихъ Славянъ, и во главѣ ихъ выступить исполинскими шагами на самое видное поприще человѣческой исторіи.

Но, чѣмъ выше такая цѣль, чѣмъ ближе къ ней подходимъ, чѣмъ нагляднѣе ея черты, въ виду передъ взоромъ, тѣмъ ближе и другой предѣлъ, другая граничащая крайность. Близость яркаго идеала, озаряя лице, обращенное къ будущему, и освѣщая само грядущее, освѣщаетъ вмѣстѣ съ тѣмъ, и освѣщаетъ еще глубже, темныя стороны Руси, обличаетъ черныя пятна ея пройденнаго историческаго пути, выводитъ на Божій свѣтъ грустныя явленія, добытыя вѣками, какъ наслѣдство, на протяженіи сего шествія. Какъ скоро выяснена основная и высокая цѣль, какъ скоро близкій идеалъ почти уже досягаемъ, готовъ претвориться въ дѣйствительность, въ плоть и кровь: въ туже самую, желанную, минуту, государственное тѣло тогдашней Руси выказывается со всѣми своими недостатками, всѣми пороками, недугами и язвами. Передъ нами патологическое состояніе государства русскаго,—и таковъ смыслъ обширнаго отдѣла « о Политическихъ ересяхъ»,

Digitized by Google

въ который вступаемъ мы вмѣстѣ съ 53-ею и всѣми послѣдующими главами.

Сначала, и довольно еще долго, длится вступленіе: сочинитель уже касается политическихъ ересей, уже именуетъ ихъ и отчасти перечисляетъ, но не выясняетъ ихъ сущности и объема со всею подробностію. Глава 53-я, на 305—318 страницахъ рукописи, изслѣдуетъ источники государственныхъ недуговъ, вообще, и особенно въ примѣненіи къ тогдашней Руси, только что преполовившей XVII-й вѣкъ. Какъ разлагающія стихіи, дѣйствующія неотразимо и постоянно на ея государственное тѣло, оказываются два вліянія: съ одной стороны Восточное, частнѣе вліяющее чрезъ Византію, подъ образомъ основныхъ связей Православія до послѣдней крайности торгашей и фанаріотовъ; съ другой Нѣмецкое—протестантское, отъ начала свободы до узкаго деспотизма разума и своеволія плоти. По счастію, мы тогда владѣли обильными средствами противу сихъ вліяній и могли во́ время отстоять свою самобытность: авторъ остановился на разборѣ представлявшихся способовъ, завѣщавъ ихъ и нашему, позднѣйшему пользованію. Здѣсь, разумѣется, набивался вопросъ и о томъ, каково состояніе нашей собственной, высшей-духовной, религіозной нравственности, со всѣмъ ея внѣшнимъ выраженіемъ, въ отвѣтъ на православіе тогдашней Византіи или правильнѣе Стамбула, и на протестантскую реформу или правильнѣе на протестантскія извращенія. Конечно, это уже не политическая сфера въ строгомъ смыслѣ, а потому здѣсь нѣтъ мѣста и недугу политической ереси: но здѣсь однако основа политическому бытію народа, основа не мыслимая безъ религіозной сущности, самобытнаго ея проявленія, своеобразной формы. Вопроса нельзя было миновать; а затронувши его, нельзя было ограничиться краткими указаніями. И вотъ почему, въ главѣ 54-й, « объ искушеніяхъ, коимъ подвергается Русь съ противуположныхъ сторонъ, » и еще далѣе, авторъ видимо увлекся изложеніемъ предмета, въ такія подробности, которыя нарушали соразмѣрность цѣлаго. Нужды нѣтъ: Богъ съ ней, этой соразмѣрностію, и безъ того

Digitized by Google

давно уже потерянной въ твореніи; мы получаемъ въ награду драгоцѣнныя строки, тѣмъ болѣе любопытныя и поучительныя, чѣмъ глубже проникаютъ онѣ во всѣ извилины вопроса. Но читатель подвергается здѣсь самъ неожиданному искушенію, и долженъ предварительно запастись противъ него потребнымъ оружіемъ, чтобы не подвергнуть откровеннаго сочинителя малодушному подозрѣнію и дѣтскому нареканію. Дѣйствіе помянутыхъ стихій на Россію взято и выставлено нашимъ авторомъ въ разгарѣ двухъ противуположностей, въ борьбѣ двухъ сторонъ. Но, кромѣ двухъ сторонъ историческаго кругозора, есть еще другія двѣ, составляющія не меньшую его половину. Кромѣ Востока, который, вслѣдствіе историческихъ судебъ, взялась выражать въ Европѣ Грецiя, не только восточно-православная, но даже и костюмированная по восточному, и кромѣ Запада, который тѣснился къ намъ и рисовался передъ взоромъ въ особенностяхъ германизма и протестанства, кромѣ сихъ двухъ сторонъ, были и есть еще другія двѣ: Русскій Сѣверъ со всѣмъ однороднымъ Славянствомъ, и Римскій католицизмъ, всего больше сосредоточенный на югѣ, или, лучше, Романскіе, Латинствующіе народы. Гдѣ же, на какой сторонѣ сталъ нашъ авторъ, обозрѣвая судьбы исторіи? сталъ ли онъ на Сѣверо-Востокѣ, на сторонѣ Руси и Славянства, чтобы правильнѣе оцѣнить вліяніе выразительницы Востока — Греціи, или на сторонѣ Юго-запада Романскихъ народовъ, чтобы рѣшительнѣе осудить протестантскій Западъ? Вопросъ соблазнительный для нашей младенствующей литературы; она заявила уже горячее желаніе заподозрить автора въ узкомъ латинствѣ, судя по впѣшнимъ признакамъ его личности, жизни, образованія. Пониманіе истинно ребяческое. Сочинитель нашей рукописи былъ истый Славянинъ, былъ свой человѣкъ Руси; а образованный высшимъ образованіемъ того времени, онъ явно неспособенъ быть исключительнымъ произрастѣніемъ ни Востока, ни Запада, ни Сѣвера, ни Юга; онъ былъ самобытнымъ организмомъ, и, какъ такой, въ своемъ высшемъ воззрѣніи онъ стоялъ твердо на почвѣ, общей всему Славянству,

Digitized by Google

до того широкой своимъ объемомъ, что, не смотря на видимое различіе исповѣданія, въ сущности доселѣ близко сходятся между собою образованный Чехъ и Словакъ, Сербъ и Хорватъ, Русскій и Болгаринъ, даже Полякъ и Русинъ. Тѣмъ не менѣе, для него оставался весьма важнымъ вопросъ, не потерявшій своей важности доселѣ: всегда ли и вездѣ ли Русь прошлыхъ вѣковъ понимала Романскіе народы въ смыслѣ истинномъ, съ правдивой оцѣнкой ихъ вѣрованій и убѣжденій? очерченное авторомъ рѣзкое вліяніе Греціи и протестантскаго Запада не застилало ли отчасти для Руси ясность взора на другую сторону дѣла, и въ извѣстной мѣрѣ не увлекало ли въ пристрастіе, подъ видомъ гордаго безпристрастія? Объ этой-то именно сторонѣ, сторонѣ Юго-Западной, Латинской, Романской, авторъ говорилъ до сихъ поръ мало, только молчаніемъ намекая на ея особенности, только вскользь отзываясь съ похвалою о французскихъ учрежденіяхъ, о большей терпимости католическихъ писателей. Теперь же скоро заговоритъ онъ громче, и, какъ бы ни рѣшилъ вопросъ, читатели должны приготовиться выслушать дѣло со всѣмъ безпристрастіемъ, дѣло другой стороны, по мнѣнію автора, еще не довольно выслушанной. Audiatur et altera pars.

*

Правила для размѣщенія нѣкоторыхъ мелкихъ подробностей въ главахъ изложены нами при самомъ текстѣ, въ примѣчаніяхъ.

Digitized by Google

51.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ШИРЕНІЮ ГОСПОДСТВА.

Нужно ли намъ расширять предѣлы своего государства, и если нужно, то при какихъ условіяхъ и по какимъ причинамъ. Какъ слѣдуетъ поступать Руси въ семъ дѣлѣ относительно Самоѣдовъ, Остяковъ, Калмыковъ, и т. п. народовъ; въ особенности, какъ намъ поступить въ случаѣ войны съ Калмыками. Между причинами войны необходимо соображать историческія судьбы народовъ, шествующія вслѣдствіе высшихъ причинъ, или, что тоже, когда исполнилось время, пробилъ часъ народовъ — Историческія судьбы и современное положеніе Славянъ; наши отношенія къ южнымъ братьямъ, обязанность вразумить ихъ, просвѣтить, поддержать, соединить, соблюсти отеческимъ попеченіемъ; болѣе отдаленныя связи съ Поморіемъ, Силезіей, Чехами, Муравой, Любекомъ, Гданскомъ, и т. п. Не къ Варяжскому, а къ Черному морю, не къ сѣверу, востоку и запалу, а къ югу должны мы шириться: не съ сѣверными, а съ южными, и особенно съ Крымцами должны мы воевать. Возможность для Россіи и потребность другой, новой столицы; Перекопъ — вожделѣнная для насъ страна. Пророчества о томъ, что Турки и Татары должны окончательно подчиниться Русскимъ. Вопросъ о завоеваніи Іерусалима; обманчивыя надежды на обладаніе Китаемъ; предѣлы расширенія въ Сибири.

Нѣсть всегда полезно шириться.

1. Въ Кралевскихъ дворехъ николи нѣсть скудно таковыхъ совѣтниковъ, кои совѣтуютъ ширить господство, и зарывать (а) всячину, гдѣ коли сѧ покажетъ пригода чѣмъ завладѣть. Али при томъ есть треба скорбныѧ думы: много бо кратъ бываетъ, да нѣсть полезно ширить рубежевъ господству.

Щетно есть ширить 1-ле: Гдѣ будетъ причина рати не праведна. Кая бо польза есть чловѣку, аше весь свѣтъ добудетъ, а душу свою згубитъ? Что посабляетъ рватьсѧ (б) за чуже иманіе,

(а) Захватывать, загребливать.—б., было: «грабитьсѧ», хвататься.

Digitized by Google

кое есть треба повернуть (а), или не повернувши душу згубить?— 2-ое, Зло есть ширить: Гдѣ къ ображенію новыхъ добытковъ, есть треба ваще накладовъ (б) чинить, неже сѧ зъ нихъ пожитковъ добываетъ. — 3-іе: Гдѣ добывши кую державу, и снесши прочь (в) едного супротивника, добудетсѧ другій сильнѣи и гóри токмецъ (г). Турски крали бѣху лехко могли въ Крыму, во Влаской и Моровлаской (д), и въ Вугерской Ердельской (е) земляхъ поставить своихъ бановъ Турковъ, али не чинятъ того, но волятъ тамо препущать Татарскихъ и Христіанскихъ кнѧзёвъ: коп имъ и дань даютъ, и страну ону кралества чинятъ безпечальну отъ Русовъ и отъ Лѧховъ, сильнѣихъ сусѣдовъ. — 4–ое Зло есть ширить, когда сѧ своя домовина изчерпаетъ и празнитъ, дабы сѧ ново добывеная держава наполнила жителевъ. Сіе есть прямо тако дѣлать (ж), яко да бы кто на едномъ концу изъ сукни (з) куски изрѣзовалъ, а на другомъ концу бы дыры зашивалъ. — 5–ое Аще держава будетъ худа и некорыстна. — 6-ое Аще имаемъ въ сусѣдству кій народъ покоенъ, кій не чинитъ радъ (и) задоровъ и ссоръ, и кій намъ можетъ быть въ зида мѣсто (і): таковыхъ сусѣдовъ нѣсть совѣтно ратію наѣзджать.

Праведна рати причина потребна.

2. Первле всего адда треба есть настойно разсужать: Есть ли причина праведна къ наведенію войны. 1-ле Праведна причина войны Христіаномъ есть супроть онымъ Мухаметовцемъ, кое суть завладали Христіанскими державами, и разорили святыѧ церкви, и проганяютъ имѧ Христово. Христіаны адда могутъ праведно воевать супроть враговъ своего Бога, и краля всѣхъ кралевъ Христа. За то супроть Туркомъ и Крымцемъ всѣ правовѣрны Христіаны имаютъ праведну рати причину.—2-ое. Праведну же причину имаемъ супроть онымъ, кои суть намъ кол народныѧ обиды учинили. И таковы наипаче намъ есуть Крымцы: яко кои въ вѣкъ не престаютъ изобижать сего кралества.

Наѣздъ безъ причины, и завѣтоломіе (к), кажнено.

3. Бываетъ за временъ да и побоженъ (л) кій краль неправедну супроть другому рать воздвигнетъ и Бога разсердитъ: або дѣла довольно не изпытаетъ. Іозіашъ краль побоженъ и добротою

(а) Возвратить.—б., издержекъ.—в., уничтоживши.—г., худшій, злѣйшій соперникъ.—д., Моревлахи, Морлаки.—е., Седмиградской.—ж., это совершенно все равно.—з., верхнее платье.—и., съ охотою, искательствомъ.—і., вмѣсто стѣны.—к., нарушеніе договора.—л., благочестивый.

Digitized by Google

славенъ, есть въ сей мѣрѣ (а) прегрѣшилъ. Нехавъ Египскій краль поганинъ идѣше зъ войскомъ на Асирского краля: а Іозіашъ е (б) изишелъ супроть нему. Нехавъ е чезъ посланца къ нему сице сказалъ: « Каково дѣло есть тебѣ со мною кралю Жидовскій? Язъ не иду супроть тебе, но супроть иной кучѣ (в), на кую ми е Богъ заповѣдалъ спѣшно итти. Престани чинить супроть Богу, кій стоитъ при мнѣ: да тя не уморитъ ». Нѣсть того хотѣлъ слухать Іозіашъ: но сточилъ е бой (г), и пострѣленъ е на смерть. 2. Пар. 35. 20.

Іозіашъ убіенъ.

Владиславъ Ягайловичь краль Лѧскій и Вугерскій бяше завѣщалъ (д) миръ зъ Муратомъ кралемъ Турскимъ. За тѣмъ того нѣкои Христіаны есуть были учинили завѣтъ супроть Туркомъ: и повабили (е) Владислава въ завѣтъ, и приморали го (ж), дабы былъ ниховъ воивода, велѧчь: Нѣсть было слободно тебѣ единому учинить мира съ Турчиномъ, не опытавши (з) остальныхъ Христіанъ, особито Папы. Владиславъ адда скершивши (и) завѣтъ, пошелъ е съ силою на Мурата. А Муратъ есть заповѣдалъ Владиславовъ завѣтный листъ привѧзать на копіе, и носить предъ войскомъ при хоругвѣ: и зазвалъ есть Бога на помочь, дабы былъ поместитель (і) прекершенію присѧги (к): а затѣмъ сточилъ бой: и убилъ Владислава.

Владиславъ убіенъ.

4. Аще намъ есть кое кралество въ давныхъ временехъ учинило обиду: а потомъ того учиненъ миръ, и присѧгою укрѣпленъ: нѣсть слободно присѧги и завѣтовъ кершить (л), для ради помещенія (м) старыхъ обидъ. На договорехъ на обличіе можемъ изпогаѧть (н) старыѧ обиды; али въ самомъ дѣлу, нѣсть намъ то доста (о), дабысмо могли рушить оружіе (п), и рать навесть. Ино хочьти бы мирное завѣщаніе и обидно намъ было; треба е есть терпѣть: и нѣмаемъ присѧги кершить, и имена Господнего срамотить.

Завѣтъ и присѧгу треба держать.

(а) Съ этой стороны.—б., прежде было: « есть »; и ниже то же.—в., дому.—г., сдѣлалъ сшибку; conflixit.—д., заключилъ.—е., приманили.—ж., принудили его.—з., не спросившись.—и., скрушивши, нарушивши.—і., мститель.—к., нарушенію присяги; было: « кривой присѧгѣ ».—л., было: « потерть »; см. выше.—м., отищенія.—н., можемъ выставлять на видъ.—о., нѣтъ для насъ достаточной причины.—п., двигать оружіе, схватиться за оружіе, movere arma.

Digitized by Google

Невѣріе не чинитъ причины къ рати.

5. Ратію наѣзджать на кій народъ за то, або есть поганскій, или еретиченъ, нѣсть намъ допущено: развѣ аще бы онъ первле насъ изобидѣлъ: или аще бы былъ завладѣлъ Христіанскими державами, и развалялъ церкви, и проганялъ вѣру Христову. Зарадъ того хочь бысмо могли Персовъ обладать, не бы намъ слободно было супроть нимъ воздвичь оружія; аще намъ они не бѣху причины подали. Або Христосъ нѣсть заповѣдалъ своего евангелія мечемъ, но терпленіемъ ширить.

Въ Индѣ такова причина войны.

6. Когда суть были обрѣтены Индѣйскія страны, всѣ оны народы бяху поганы: а Хиспански (а) воиводы просто завладоваху, что коли могаху обсилить: чаючь то по доброй правдѣ быть учинено. Али съ того есть было много спора и крича отъ епископовъ: кои суть и книги объ томъ писали, и проповѣдали: Не быть вольно кралю Хиспанскому (а) заимать земель народовъ поганскихъ, кои не бѣху кралю обиды учинили. — На конъ многого спиранія (б) нѣкои суть сице судили: Еже сѧ не годитъ наѣзджать нить изобижать оныхъ поганъ или балванниковъ (в), кои живутъ по чловѣчіемъ уроженію (г) и закону: и кои правду судятъ: и зъ иными народми завѣты обдержаютъ (д) по закону. Ины пакъ нѣкои есуть тамо народы: кои всякихъ гостёвъ убіяютъ: ины всякихъ людей и самихъ своихъ родителевъ убіяютъ, и изъѣдаютъ; ины безъ всякого богочестія, безъ краля, и безъ закона живутъ: ины зъ мертвыми мужии живыя жены погрѣбаютъ: а ины многи суть были, кои суть етниковъ (е), и всякихъ людей, и своихъ властныхъ (ж) дѣтей, балваномъ въ жертву закалали; и то на велика числа, да въ едномъ коемъ граду по тысучу, и по множимъ тысучемъ чезъ годъ (з) живыхъ людей есуть сожигали. — Судили суть адда Хиспаны, еже таковы народы, опрочь обличія чловѣчіего, ничесо чловѣческа въ себѣ нѣмаютъ: и за то не въ людей но въ звѣрей мѣсто почтены быть имаютъ: и еже зъ ними есть треба поступать, яко зъ дивьими звѣрми, и силою ихъ приганять на обдержаніе (и) закона и житія чловѣчіего.

(а) Hispanski, Hispanskomu, и ниже, черезъ h.—б., въ заключеніе большаго спора.—в., идолопоклонниковъ.—г., по человѣческой природѣ, по естеству.—д., наблюдаютъ договоры.—е., если это не есть сербское *ятник* (ѣтникъ), членъ извѣстнаго братства или гнѣзда, а равно — хозяинъ, дающій пристанище, укрыватель (*ятак*), то придется вспомнить греческое ἐθνικός, языческій, чуждаго языка, heidnisch.—ж., собственныхъ.—з., въ теченіе года.—и., соблюденіе.

Digitized by Google

7. Околъ сего кралества есуть Сыроѣдцы, Самоѣдцы, Остяки, Калмыки, и ины народы: съ коихъ нѣкои хлѣба и соли не уживаютъ (б), нѣкои безъ кучь (в) живутъ: али людей не ѣдутъ, и балваномъ ихъ не закалаютъ. Тѣхъ таковыхъ (: аще насъ они первле не изобидѧтъ и причины намъ не дадутъ :) правда и разборъ (г) кажетъ, еже не годитсѧ ихъ намъ на смерть убіять. Годитъ ли сѧ ихъ пакъ инако подъ область подбіять, и силить дань давать: язъ объ томъ не хочу ничесо изречь; най (д) судѧтъ ины, коимъ суть дѣла оныхъ народовъ болѣ знана. Лихо на прилику припоминаю Римлянъ древнихъ: объ коихъ въ повѣстехъ чтемъ, како суть на чудо, и паче отъ всѣхъ народовъ, военныхъ праведъ (е) охранливы были. Ни въ вѣкъ ни съ кѣмъ завѣта и мирного докончанія (ж) нѣсуть прекершили (з): никого нѣсуть безъ причины, нить безъ явного обвѣщенія, войною наяхали (и). Ино вѣдь всегда суть и причинъ и военъ доста и надъ потребу (і) имали: и далъ имъ е Богъ многіе народы подъ область подбить. А язъ быхъ рекелъ, еже имъ е Богъ счастіе за то давалъ, что нѣсуть никого криво и безпричинно наѣзджали. Тоже сѧ можетъ разумѣть и объ семъ кралеству. Всегда имаемъ, и имали будемъ доста праведныхъ причинъ къ войнамъ. А грѣшить въ томъ намъ нѣсть требы: нить завѣтовъ кершить (к), нить покойныхъ народовъ наѣзджать, либо гъ дани силить, нить безъ причины военъ заводить. Аще хочемъ имать Божіе благословеніе, треба есть правду охранять.

Римляны николи безъ причины не наводили рати (а).

8. Съ Калмыкми (: на прикладъ говорѧчь :) для голѣмыхъ (м) причинъ, совѣтнѣе есть держать миръ, неже заводить ратъ: яко хочемъ неже изказать. Али аще бы когда треба было рать имъ навесть, можетъ посолъ сице къ нимъ говорить. Сибирскую землю Царь господарь есть взялъ праведною ратію: по томъ что она земля есть была Татарскому народу подвержена (н). А Татары суть въ давнихъ временехъ Рускій народъ сильно наѣзджали, и люто изобижали: и зарадъ того царь господарь есть ималъ праведну причину супроть Татаромъ. А зъ вами Калмыкми ему

Народы Скитливы, земли, въ коей живутъ, не чинѧтъ своею влащиною (л).

(а) Приписано: «consilio et patientia», обдумавши и потерпѣвши. — б., не употребляютъ. — в., безъ домовъ. — г., разумъ. — д., пусть. — е., правдъ, правилъ, правъ. — ж., договора. — з., было: «нѣсуть преступили» — и., ни на кого не наѣхали, не напали. — і., съ излишкомъ, сверхъ нужды — к., было: «ламать». — л., собственностію. — м., великихъ, значительныхъ. — н., подчинена.

Digitized by Google

господарю причины нѣсть: и онъ будучь праведенъ господарь, не мыслитъ и не желитъ (а) вамъ ни въ вѣкъ никаковыя обиды чинить. А покамѣста Сибирь не можетъ жить безъ Степныя Соли, и безъ Бухарского Торговства: зарадъ того онъ господарь присылаетъ къ вамъ свое пріязниво и милостиво поздравленіе (б), и прашаетъ у васъ: Да бысте Степныя Соли господарёвымъ людемъ ематъ не бранили (в): яко доселѣ нѣсте ея бранили; и да бысте Торговства тоже не препачали (г). Алити будучь, еже (д) претяжко стаетъ господарёвымъ людемъ всякій годъ изъ далека зъ дасчениками прихажать по соль: потребно есть Сибири, дабы былъ инъ лѣгли (е) промыселъ гъ добываню соли: и дабы при езеру былъ кій острогъ, и хамбары сольны: и дабы ся соль и зимнимъ путемъ приважала. Зарадъ того царь господарь у васъ прашаетъ: или да сами вы таковъ промыселъ заведете, и соль до господарёва града до Тары приважаете; или да господарёвымъ людемъ острога при езеру поставить не возбраняете. Аще ли того учинить не хочете: царь господарь можетъ и силою поставить тамо острогъ. А причину имаетъ господарь праведну. Соль бо есть Богъ сотворилъ людемъ на уживаніе (ж). А вы ея и сами не уживаете; и другимъ не продаете, и Божіего дара уживать и способно добывать не допущаете. Торговство тоже, есть народомъ потребно: а вы сіе препачаете (з); и тѣмъ Народскую правду и общеніе разаряете. За то народы, коимъ ся отъ васъ таковыя преказы (и) и обиды чинятъ, могутъ праведно на васъ повстать. А до того вы нить градовъ нить селъ не градите; и рубежевъ означеныхъ нѣмаете, но на сподобу дивіего звѣрія живете. За то вы никаковыя земли своею влащиною либо отчиною не чините. И за ту причу на сей степи вольно есть царю господарю для ради своея потребы поставить острогъ: для ради поспѣшенія торговству зъ Бухарми, и зъ вами самими.

Причина рати для недопущенія прехода. Сехонъ краль.

9. Когда Израильцы изъ Египта идѣху; выправили суть посланца къ Сехону кралю Аморскому, и поручили му сице говорить: Молимъ тя, да намъ допустишь прейть чезъ свою землю. Не хочемъ заходить на нивы, нить въ виногради, и никаковыя обиды ти не

(а) Не желаетъ.—б., свое — здорово.—в., не возбраняли.—г., не заслоняли, не перечили.—д., но поеляку.—е, болѣе легкій.—ж., употребленіе.—з., см. выше.—и., помѣхи; порчи, убытки, вредъ.

Digitized by Google

хочемъ чинить: общинскимъ (а) путемъ хочемъ ходить, доколѣ прендемъ твое рубежи. А Сехонъ краль имъ пѣсть позволилъ, но зъ войскомъ ихъ есть стрѣтилъ. Али Богъ есть далъ счастіе Израильцемъ, да суть Сехона убили, и всю его землю обладали. Чиселъ въ гла: 21. 21. Аще Калмыки не препущаютъ слободного торгованія Русакомъ зъ Бухарми: и сія есть довольна причина, да можемъ такова путà и силою добывать.

Отмещать богохуліе, добра причина. Сенахерибъ, Бенададъ.

10. Краль, кій хочетъ разумно рать навесть коему народу, прецѣняетъ и сіе: Еда ли бы непріятельскій народъ коею хулою либо коимъ общинскимъ грѣхомъ былъ Бога образилъ (б). Сице бо болѣ сѧ можетъ надѣять обдолѣнія: аще сѧ оповѣдаетъ, еже Божіе, не свое, дѣло дѣлаетъ; и для кривды Богу учиненыѧ помещеніе чинитъ. Глади листа 337: како краль, въ обвѣщанію рати, моретъ себе озывать Божьимъ оправдою, и Божьіѧ заповѣди извершителемъ (в). Аще хочемъ отмещать обиды намъ учиненыѧ, иногда сѧ удастъ да помещенія тѝраемъ (г) отъ Божіего бича: многіѧ бо напасти на насъ прихажаютъ изъ Божіего посланія, для грѣховъ нашихъ. А когда отмещаемъ хулы и кривды Богу учиненыѧ, тогда можемъ имать крѣпко надѣяніе. По сицевой причинѣ есуть обдолѣны и погромлены были крали, Сенахерибъ, Бенададъ, и ины.

Рушэніе вѣковъ (д) изъ вышихъ причинъ (е).

11. При семъ дѣлу есть треба смотрѣть на рушаніе вѣковъ (д), и на пригоды, и на вышіѧ причины: за что и како сѧ чинятъ разположенія и выгубленія народовъ. Али къ сицевому разсудку треба есть знать давныѧ вѣстины (ж) многихъ народовъ: и премышлять: Кулико лѣтъ есть стояло всяко краледство отъ оныхъ, кая суть преминула: и отъ пребывающихъ кулико есть кое старо. А за тѣмъ прецѣнять: Каковыми способми, и для ради коихъ добрыхъ причинъ, и пригодъ, есть всякій народъ былъ возвышенъ и краледство добылъ; и для коихъ грѣховъ и нестрѣчь, и по конхъ пригодахъ есть кій народъ свое господство згубилъ, и зниженъ посталъ.— Мы овдѣ на прикладъ приведѣмъ разцѣненіе объ нашемъ народу.

(а) Было: « великимъ ».—б., оскорбилъ.—в., « Rex se Dei ministrum, diuinae causæ actorem, diuini praecepti executorem profiteri debet »; см. выше, разд. 48, § 5, у насъ 83 стр.—г., снискиваемъ?—д., движеніе, переходы временъ; историческія судьбы.—е., вслѣдствіе высшихъ причинъ.—ж, древнюю исторію; было: « вѣстины и давнины.»

Digitized by Google

Когда бяше пришла полность врéмена, и зрѣлость грѣховъ, дабы сѧ было Римское царство (: зарадъ своего богохулія, и мучительства, и иныхъ грѣховъ :) разорило: возбудилъ е (а) Богъ разныхъ народовъ, Готовъ, Вандаловъ, Херулювъ (б), Логобардовъ, Вугровъ, и насъ Словенцевъ: и учинилъ е, да суть всѣ напали, яко кобылицы (в), на Римское господство. Въ оно адда времѧ (: за царёвъ Мавриків, Фоки, и Юстиніана :) есуть наши предники изъ Руси зашли за Дунай, и обладали Болгарскую, Сербскую, и Херватскую землю. Не по своей крѣпости: но по Божіемъ посланію: на помещеніе Римлянскихъ и Грецкихъ прегрѣхъ, есуть окыми странами завладѣли. Али никакова добра рѧда нѣсуть держали, и згоды (г) межу собою нѣсуть имали: и за то въ скору суть добывеное господство згубили, и инымъ народомъ подъ область упали. Другій дѣлъ Словенского народа есть пребывалъ околъ Нѣмецкого моря, въ Поморію, и въ Лѧской, въ Слезской, въ Ческой, и въ Муравской земляхъ. Али и тѣ для великого своего незгодія, и для общенія и сватанія съ Нѣмцы, есуть упали въ Нѣмецкую область, и въ срамотну работу (д): и понѣмчили суть сѧ, тако да сада нѣсуть нить Словенцы нить Нѣмцы. И по томъ отогнали суть насъ Нѣмцы изъ Поморскихъ, Прускихъ, и Ливонскихъ градовъ, и отъ всего оного, сада Нѣмецкого, а древѣ Словенского, моря. — Потомъ того грѣхми нашими причиняющими есмо были (е) презнаменито скажнены, повальнымъ дивіего народа погромомъ. Татары чушь суть Рускую и Лѧскую землю люто опустили (ж) и погромили, и долго изобижали, и еще по нѣкулику (з) изобижаютъ. И тѣмъ есть народъ круто утрапленъ (и) и на тѣсно пригнанъ былъ. Потомъ того пришло е времѧ, да бѣху и Татарски грѣхи зъ нѣкулико кажнены, и охолость (і) нихова по нѣкоемъ дѣлу (к) дабы утомлена была; да бѣху Руского и Лѧского народа въ конецъ не изкоренили: и тогда е далъ Богъ стрѣчу (л) Кн: Димитрію Ивановичу Донскому, и послѣ царю Ивану Василіевичу, да суть выбили Татаръ изъ Руси, Казани, Астрахани, и Сибири. Ино сице по Божіей милости опѧть есмо разширены. Али въ оно же исто времѧ, въ кое

(а) Было: «есть», и ниже тожѳ.—б., писано черезъ *h*.—в., саранчъ.—г., согласія.—д., рабство.—е., надписано: «наши предники» предки.—ж., было: «спустошили».—з., было: «по части», отчасти.—и., умученъ.—і., наглость, дерзость.—к., въ нѣкоторой степени.—л., счастье.

Digitized by Google

смо сѧ къ возтоку потѧгнули; отъ запада смо сѧ скерчили (а): або суть насъ Нѣмцы прогнали (: не силою, но облудами (б) :) отъ всего брега Варѧцкого моря и отъ много згодныхъ (в) и потребныхъ пристановъ. А народъ, кій е за Дунай зашелъ, уже е свой языкъ згубилъ: и владателевъ Словенского рода нигдѣ вѧще нѣсть, неже овдѣ (г) на Руси

За то адда на тебе единого (: о пречеститый (д) царю :) есть сиало смотрѣніе (е) всего народа Словенского. Ты яко отецъ изволи носить скорбь (ж) и чинить промыселъ, на разсыпаныхъ дѣтей: да ихъ соберешь. Носи скорбь на маненыхъ (з), и чужими лестми облуженыхъ (и): да имъ разумъ привернешь (і); яко е евангельскій онъ отецъ учини згубленому сыну. Многи бо изъ нихъ тако суть чародѣйскимъ нѣкоимъ напоемъ (: будто Киркинымъ (к) стоканомъ :) збѣшены и въ скотское уроженіе претворены: да и нужь своихъ прелютыхъ не чуютъ, кол терпѧтъ отъ инородниковъ; и остыды окаяныѧ не познаваютъ; но радуютъ сѧ въ ней, и сами еѧ ищутъ: то есть еже инородныхъ господарёвъ и кралевъ сами на сѧ запрашаютъ. Ты реку единъ, о царю, сада намъ еси отъ Бога данъ, да и Задунайцемъ, и Лѧхомъ, и Чехомъ пособишь: да учнутъ познавать утиски и остуды своѧ, и объ освѣтлѣнію (л) народа промышлять, и Нѣмецкій яремъ изъ вратовъ змѣтать (м).

Словенского народа садашне постановленіе (н).

12. Кратко говорѧчь: Задунайски Словенцы (: Болгары, Сербы, и Херваты :) уже давно есуть згубили не лихо кралество, но и силу всю, и языкъ, и весь разумъ; тако да уже и не разумѣютъ что есть честь или прецѣнба, и не думаютъ объ ней: и сами отъ себе никако сѧ могутъ помочь: но пзвонска сила имъ есть потребна, да бѣху могли опѧть на ноги повстать, и въ число народовъ сѧ поставить. Ты царю, аще имъ не можешь въ садашне тѣсно врем къ совершеной поправѣ пособить, нить кралества оного къ первому бытію привесть и устроить; можешь кончѣе (о) языкъ Словенскій въ книгахъ изправить и освѣтлять, и пригодными разумными кни-

(а) Скорчились, укоротились.—б., обманамъ.—в., весьма пригодныхъ.—г., здѣсь —д., надписано: « преголѣмый », превеликій.—е., было: « скорбь »; забота, попеченіе.—ж., было: « печаль ».—з., обманутыхъ.—и., одурачеиныхъ.—і., возвратишь.—к., Цирценнымъ.—л., о просвѣщеніи; нельзя впрочемъ забывать, что слова этого корня значатъ у южныхъ Славянъ очищеніе посредствомъ мщенія.—м., сбрасывать съ шеи.—н., нынѣшнее состояніе.—о., по крайности.

Digitized by Google

гами онымъ людемъ умные очи открыть: да учнутъ, яко сио рекли, честь познавать, и объ своемъ возстаненію (а) думать. Потомъ того и Чехи, а напослѣ да недавно и Лѧхи, въ еднаково окаянство со Задунайцы, есуть упали. То есть, еже суть кралество, и силу, и языкъ, и разумъ згубили. Ино хочьти сѧ Лѧхи хвастаютъ, облудною (б) кралества сѣнію, и разпустными своими слободами: ничто не менѣ міру есть знано, еже Лѧхи никако изъ своихъ нужь и срамотъ сами себѣ пособить не могутъ; но извонскій посилокъ (в) имъ есть потребенъ, да сѧ на ноги поставятъ, и къ предней чести да придутъ. Сей посилокъ, поправу, и народное освѣтлѧніе, ты царю (: зъ Божіею милостію :) можешь лехко Лѧхомъ учинить: токмо аще зъ ними едно крѣпко завѣщаніе учиншь: яко сѧ ниже споминаетъ.

А объ Поморской, Слезкой, Ческой, и Муравской земляхъ: и объ приморскихъ градехъ, объ Хамбургу (г), Любеку, Гданску, Ригѣ, и объ иныхъ тамошнихъ, кои суть нѣгда давно Словенски были: намъ сѧ кажетъ суе и даромно (д) дѣло быть, мыслить объ добываніи оныхъ державъ. Замѣтить есть годно: Еже верло рѣтко сѧ удаетъ, дабы сѧ кій народъ опѧть повернулъ къ онымъ державамъ, коѧ е (е) когда згубилъ: а навластито (ж), аще суть сильному непріятелю въ руки упали. Адда и намъ Словенцемъ есть совѣтно, заверчь (з) прочь думы объ Варѧского моря державахъ и пристанехъ. А супроть тому сіе врема здаетсѧ быть прилично: да сѧ (: зъ Божіею помощію :) ширимъ къ Черному морю, и къ его брегомъ и пристаномъ много корыстнѣимъ и потребнѣимъ отъ Варѧскихъ. Уже бо Крымски Татары вѧще отъ 400 годовъ въ великомъ счастію пребываютъ: а всѣхъ народовъ кругомъ неустайно изобижаютъ. За то сѧ кажутъ зрѣла быть нихова злодѣйства, и пришло быть врема, да сѧ понизятъ тулика охолость (и) и разбойство.

Дивосильнику (і) треба домашная дѣла утвердить:

13. Кій краль хочетъ быть славенъ, и въ послѣдующихъ вѣкехъ памѧтенъ, и кій желитъ свое кралество разширить: онъ мораетъ первле своя дѣла что наилуче устроить и постановить, неже сѧ чужихъ пріемать (к). Една скорбь: мораетъ постановить оныѧ

(а) Возстанія; было: « повстанію ».—б., обманчивою.—в., пособіе извнѣ, со стороны. — г., писано черезъ А. — д, даромъ, напрасно. — е, было: « есть ».—ж., въ особенности.—з., забросить, отвергнуть.—и., см. выше.—і., герою.—к., браться за чужія.

Digitized by Google

вещи, коѧ къ вѣрѣ и гъ богочестію пристоѧтъ. Вторая скорбь: мораетъ учинить, да го весь народъ паче неже отца возлюбитъ; яко суть чинили Александеръ, Юліушъ, Костантинъ, и ины преславны крали. А таковыѧ любáви краль ни по чемъ иномъ не можетъ добыть, неже аще праведно и что наилуче Законоставіе нарѧдитъ. Дарми не можетъ всѣхъ прекупить. Гдѣ едного и другого обдаруетъ, бываетъ нѣгда да многихъ узловолитъ. Аще ли хочетъ многихъ дарми задоволить, по нужѣ мораетъ многихъ изобидѣть. Что бо единимъ даетъ, то есть треба у другихъ взять. Добро пакъ Законоставіе есть всѣмъ общено: оно всѣхъ обеселяетъ, и никого не разтужитъ.

14. Тайная дума. Еже сѧ сему кралеству годитъ рубежи ширить къ Югу; а не къ Сѣверу, нить къ Востоку, нить гъ Западу. Къ Югу сѧ треба ширить, не къ Сѣверу.

1-ое, Або супроть Сѣвернымъ, Западнымъ и Восточнымъ народомъ (: се есть супроть Лѧхомъ, Нѣмцемъ (а), Дауромъ, Китайцемъ :) за временъ (б) неизвѣстна есть причина войны: и лехко можемъ грѣхъ учинить, войну наводѧчь на нихъ. А супроть Южнымъ народоиъ (: Крымцемъ, и Ногайцемъ, и осталнымъ Татаромъ :) всегда причина есть праведна: або они николи не престаютъ изобижать насъ. У Сѣверцевъ причина сумнѣвата; у Юговцевъ извѣстна.

2-ое. Або у Нѣмцевъ, Лѧховъ, и Литовцевъ стрѣтаютъ насъ грады крѣпко утвержены: и люди валечны (в), и огненою стрѣлбою, и всякимъ обраннымъ оружіемъ, дивно справны. А у Крымцевъ, острожныхъ твердностей есть мало; и стрѣлбы огненыѧ, да обранного оружіѧ мало же, ильти и ни мала. Лихо повалная польная битва съ Крымцы есть страхотнѣя, неже съ коимъ ни будь инымъ народомъ: и за то треба ѧ есть ухажать (г), съ кулико е можно: яко хочемъ на иномъ мѣсту приномянуть. Тамо грады крѣпки, и стрѣлба огнена; овдѣ не тоже.

3. Або Сѣверныѧ страны есуть студены, блатны, неплодовиты, и многихъ вещей улишены да нужны: и по томъ малъ въ нихъ можетъ быть пожитокъ изъ обдолѣнія (е). А нѣкоѧ къ лишку есуть толь далеко отмекнены (ж): да сѧ здаетъ вѧщи накладъ быть потребенъ къ нихъ сохраненію, неже сѧ можетъ зъ нихъ пожитка пріять. А Крымъ пакъ и Ногайскіѧ державы, есуть всякого Божіего дара наполнены. Тамо земли ялоевы (з); овдѣ плодовиты.

(а) Было: «Свѣдомъ в.—б., порою, по временамъ.—в., воинственны.—г., избѣгать.—д., безплодны.—е., польза изъ завоеванія.—ж., отодвинуты, удалены.

Digitized by Google

Тамо суть всѣ враги, и нѣсть поспѣха; овдѣ суть помочники.

4 ое. Або Сѣверны народы великою мерзостію ненавидятъ Руское владаніе: и аще сѧ тамо кая мѣста завладятъ, нѣсть имъ становито одержаніе (а): або всегда думаютъ объ измѣнѣ. И гъ добытку оныхъ мѣстъ никто намъ не пособитъ. А въ Крыму пакъ есуть многи Христіаны, кои желятъ прихода Руского войска. А гъ добытію Крыма помогли бѣху намъ Подонцы, Поднѣпряны, и Лѧхи; аще не и ины народы, коихъ Крымцы изобижаютъ.

Тамо Богъ не даетъ поспѣха; овдѣ даетъ.

5-ое. Або гдѣ суть люди кое дѣло опять и опять отвѣдали и предотвѣдали, и всегда имъ сѧ есть подвигъ зло повелъ (б); обыкаютъ речь: Нѣсть была Божія воля, да бысмо сіе дѣло извершили. Сице сѧ стаетъ сему кралеству со Сѣверными народми. Множе бо кратъ есть изкушена и преизкушена рать супроть Лѧхомъ и Литовцемъ; али николи нѣсть докончена со славою и прецѣнбою сего кралества. Мораемъ адда мы речь: Нѣсть была Божія воля, да бысмо ондѣ что добыли. А на возпротъ (в) супроть Татаромъ далъ намъ есть Господь поспѣхъ на Казани, на Астрахани, и на Сибири: и за то сѧ можемъ надѣять, и мораемъ Господа молить: да намъ дастъ и совершено обдолѣніе; да бысмо изъ Крыма прогнали общеныхъ всего свѣта напастниковъ (г) и разбойниковъ.

Сѣверны народы мировны; Южны насъ напастуютъ.

6-ое. Або аще мы сами хочемъ, отъ всѣхъ тѣхъ Сѣверныхъ народовъ всегда можемъ имать покой; или никакова вящего зла сѧ не боимъ. Отъ Лѧховъ бо николи, наѣздныѧ рати: а отъ Свѣдовъ никакова велика погрома или земли опущенія (д) бояться нѣмаемъ. И аще ихъ ободвоихъ не раздражимъ, всегдашній миръ можемъ отъ нихъ имать. И за то велико намъ сѧ дѣтъ отонлѣ доброчинство (е), еже сіе кралество отъ оноѧ страны будто зидомъ (ж) есть огражено. И аще ихъ мы напастуемъ; сами свой зидъ развалямъ.

Вселюдно (з) говорячь: Въ сіе времѧ сему кралеству есть совѣтно миръ держать со всѣми Сѣверными, Возточными, и Западными народми; а воевать зъ едными Татарми.—Давуры бо, и Багдои, объ насъ и не знадутъ, аще мы нихъ не ищемъ. Калмыки не ищутъ завладать градовъ нить селъ, и нѣмаемъ сѧ отъ нихъ боять новалныѧ или тѧжкіѧ рати. Свѣды суть косны (и), тѧжалы, и

(а) Не прочно ихъ сохраненіе, нѣтъ твердой належды удержать ихъ во власти.—б., предпріятіе плохо шло.—в., на оборотъ.—г., было: « досадителевъ ».—д., было: « плѣна или спустошенія ».—е., съ той стороны благодѣяніе.—ж., стѣною.—з., вообще; было: « повально ».—и., медленны.

Digitized by Google

немногы; да сѧ отъ нихъ нѣсть чесо много боять. Лѧхи и Литовцы никому войны не наводѧтъ, аще не будутъ перво ображены (а). Крымцы пакъ едины всегда Откупа или Дани выпрашаютъ, и николи насъ напастовать не престаютъ, николи не починутъ. Туженъ · адда и окаяненъ есть нашь совѣтъ (б): Еже тамо ищемъ рати, гдѣ имаемъ становитъ миръ; и спѧщихъ песъ возбужаемъ. А гдѣ бысмо морали непокойному врагу храбро оружіемъ опрѣтьсѧ (в): тамо сѧ волимъ дарми откуповать и безпречна разбойства и опущенія (г) терпѣть: и земли нашіѧ малне (д) все благо безбожному врагу отдавать, а свой народъ на гладъ и на отчаяніе приганять.

7. Римляны есуть своимъ воякомъ въ земляхъ новодобывеныхъ богата помѣстія давали: и хотѧщимъ остать въ новыхъ посадахъ нѣсуть кратили (ж). А Костантинъ и самъ со всѣмъ дворомъ сѧ е (з) преселилъ; и пошелъ жить въ нову посаду, яко на мѣсто богатѣе, и удатнѣе кралевской столицѣ отъ самого Рима (и). — Честитый голѣмый (і) царю; объ Прекопской державѣ годитсѧ и сіе предумать: Еже она ко владательскому пребывалищу есть преверло нарядна; а Руской землѣ отъ всѣхъ иныхъ державъ нарядняя и потребняя: 1 Наипервле зарадъ своихъ приморскихъ градовъ, и ладныхъ (к) пристановъ. 2-ое, За то что Рускіѧ рѣки въ онамошне море упадаютъ: и Рускій народъ кругомъ стоитъ. 3-іе, Что вино, вуѣіе (л), свилны и всяки драги товары могутъ тамо (м) близкимъ путемъ приплуть, изъ самыхъ земель гдѣ сѧ родѧтъ; кое товары Нѣмцы чезъ половину свѣта приважаютъ къ намъ на Архангелъ. 4-ое Крымска держава есть многими Божьими дарми украшена и богата. Молчу объ хлѣбу, вину, маслу, меду, и иныхъ земныхъ овощехъ, коихъ сѧ многа множина отонлѣ къ Цариграду приважаетъ. Токмо споминаю, еже тамо сѧ плодѧтъ кони къ военному дѣлу преднѣ (н) годны, и коихъ есть на Руси велика скудость. Тамо же сѧ родитъ мраморная руда, и иное каменіе и древіе, пригодно къ зиданію кралевскихъ полатъ и градовъ. А не вѣмъ не родитъ ли сѧ и сребреная или мѣдная руда. Тамо есть была столица Митридата оного славного краля, кій есть двадесѧть и

Прекопъ верло удатенъ (е) кралевской столицѣ.

(а) Оскорблены.—б., планъ, намѣреніе, дума.—в., дать отпоръ.—г., было: « пустошенія ».—д., чуть не, почти.—е., весьма пригоденъ.—ж., претили?—з., было: « есть ».—и., пригоднѣе для столицы, чѣмъ самый Римъ.—і., великій.—к., корабельныхъ.—л., олѣй, масло.—м., туда.—н., лучше всего, отлично.

Digitized by Google

двѣмъ народомъ заповѣдалъ, и всѣхъ оныхъ языкми говорилъ: аще есть годно вѣровать, что объ немъ пишуть. Нѣсть зможно изписать нить изговорить, съ коль многими причинами Прекопская держава есть стрѣчнѣя и блаженѣя отъ Руси: и како есть пригодна ко кралевской столицѣ.—Аще адда есть отъ Бога сужено Рускому народу когда обладать ону державу: не безъ годныхъ причинъ могелъ бы ты преславный царю, или кій изъ твоихъ наступниковъ онамо прейть (а) и свою кралевскую столицу ондѣ поставить. Или аще сѧ когда будетъ господство межу братовъ дѣлило, еденъ братъ бы сѧ могелъ онамо преселить.

Смѣта смѣтамъ и заверженіе (б). Милостивый царю, настой ты всякими способми миръ вѣчный охранять со Сѣверными, Западными, и Возточными народми: то есть, зъ Лѧхми, зъ Литовцы, со Свѣдми, зъ Бухарми, съ Китайцы, зъ Давурми, зъ Багдойми, съ Калмыкми, и зъ останлными: и своего военства околъ нихъ никако не забавляй (в); но всіѧ своѧ силы обрати на добываніе Прекопскіѧ державы. И сія дума да будетъ отайна: и никому изъ самихъ думниковъ, развѣ наивѣрнѣему, знана: И аще бы Богъ тебѣ Господарю не далъ сего дѣла совершить, сыномъ своимъ пречеститымъ сіе остави въ заповѣдехъ на извершеніе.

Объ Туркехъ пророчества. Объ Татарехъ гаданіе.

15. Овдѣ сѧ годитъ нѣчто припомнуть и объ нѣконхъ баснехъ, или пророчествехъ, кои сѧ людемъ по устехъ млтутъ. Греки удаютъ и продаютъ нѣкое пророчество, кое говоритъ, яко да бѣху Турки имали быть згромлены отъ Русого ильти отъ Рыжего народа: и Греки бѣху имали пригь къ первой своей славѣ. Объ семъ пророчеству есмо и индѣ на шире говорили въ бесѣдѣ объ Звѣздникехъ, и Сонникехъ, и Кривыхъ пророкехъ (г).—Греки суть послѣ Александра широко господовали зъ двѣ ста годовъ: а послѣ Костантина въ Цариграду господовали же ваще отъ тысуча годовъ. Не мало есть то врема: и не знаетъ сѧ дабы кій инъ народъ былъ тако долго кралевалъ: окромъ Персовъ, и въ Индѣѣ Хинцевъ, и древнихъ оныхъ Асирцевъ. Прилично сѧ видитъ: яко да Грекомъ не будетъ поврата гъ давной своей славѣ и кралеству.

Турки сами объ себѣ имаютъ нѣкаково пророчество: Яко да Турки имаютъ быть отъ нѣкоего народа згромлены, али не знадутъ отъ

(а) Туда перейти.—б., summa summarum и заключеніе.—в., не занимай.—г., мы напомнимъ читателямъ, когда придется, объ этой сносѣ.

Digitized by Google

коего, нить отъ какового. Нѣкои непщатъ отъ Татаръ. И время, велятъ, уже есть минуло, дабы сѧ имало скончить наше кралество: али для ради Христіанскихъ грѣховъ еще намъ Богъ срока даетъ. Язъ Турскимъ баснемъ вѣры не даемъ (а). Али вѣдь и сіе, и оно Греческое пророчество нѣсть некорыстно (б). Во время бо выправы повалныѧ (в) полезно бы было нашему военству такова пророчества обвѣщать; али зъ разборомъ. Есть и третіе пророчество объ томъ же: Еже, де, царь Сулиманъ есть преповѣдалъ (г) своимъ наступникомъ задирать Сѣверного Словенского народа. — Отъ искони свѣта николи нѣсть была Божія церковь безъ коего сильного поганского народа, кій ю есть въ страху держалъ, и по Божіей волѣ овда и онда (д) казнилъ. Кто вѣсть, не суть ли Турки, либо Татары, -ильти и ободвои, даже до скончения вѣковъ на то отлучены (е), да бѣху правовѣрныхъ, да зло живущихъ людей прегрѣшенія казнили? Еднакоже можемъ объ нихъ добро надѣяніе имать, еже обои могутъ быть згромлены: и Татары скорѣе отъ Турковъ: або суть старѣи отъ Турковъ: и они суть многихъ народовъ въ Азіѣ, въ Европѣ, и даже въ Индѣ, и самихъ Турковъ люто громили. И уже далъ есть Богъ Рускому народу по нѣкулику (ж) погромить ихъ. Видитсѧ адда зрѣла быть нихова худоба, и приближатьсѧ нихов сѹдъ. — А объ Ерусалиму, имаютъ ли и (з) Христіаны опѧть добыть, и то есть рѣчь суминѣвата. Уже бо суть го были добыли, и 86 годовъ держали, да лихо опѧть згубили. И въ Данiилу стоитъ писано: « И даже до скончения вѣка отлучено опустѣніе ». Язъ не знаю еда ли объ Ерусалиму, еда ли объ чемъ иномъ есуть сіѧ рѣчи написаны.

16. Слышилъ семъ объ Китаю многіѧ рѣчи. Како нѣкій обшальникъ (і) Нѣмчинъ лѣтось въ полковничемъ рѧду (к) отосланъ на Томъ, хвасталъ сѧ есть, еже хочетъ путя искать ко Китаю, по морю и по суху. И отъ иныхъ людей есемъ слышилъ, еже де Царь господарь хочетъ рать навесть на Китай. А особито повѣдаютъ: еже посланецъ Байковъ въ Китаю есть нашелъ нѣкоего Нѣмчина чародѣйца: и яко да бы онъ чародѣецъ былъ пророковалъ, Еже Царь господарь имаетъ обладать Китай. Сице бѣсъ проклятый чезъ своего раба сѣетъ соблазны: подущаетъ и обращаетъ людей на суіѧ, несподобныѧ, и незможныѧ ве-

Объ Китаю ласкательскіѧ думы (и).

(а) Не даю.—б., не безполезно.—в., общаго военнаго похода.—г., запретилъ.—д., по временамъ, время отъ времени.—е., опредѣлены.—ж., отчасти.—з., его.—и., совѣты льстецовъ.—і., шальной; обманщикъ.—к., званіи.

Digitized by Google

щи, дабы ихъ отвернулъ отъ сподобныхъ, зможныхъ, и потребныхъ дѣлъ. Хотѣлъ бы онъ проклятый врагъ: дабы народъ Рускій глупо пошелъ Китая добывать: а Руское кралество да бѣху обладали Татары и Нѣмцы. Люди кои тако дурныя (а) и посмѣшныя и щетныя рѣчи сѣютъ, становито нѣмали бѣху быть препущены (б) безъ кажненія. Язъ за живота своего не вѣмъ есемъ ли услышилъ кую глуплю рѣчь отъ сея. Въ Даніилу и въ Ездрѣ есть писано: еже Римское кралество есть имало быть наивяще на нашемъ свѣту, даже до скончения вѣковъ: и еже не будетъ другого нему равного. А да бы пакъ Рускій народъ обладалъ Китай: было бы Руское кралество равно Римскому, аще не и ваще отъ него. Чародѣйцевъ и бахоровъ нѣсть добро слушать.

Въ Сибири престать ширить-ся.

17. За нашихъ временъ безпречно (в) ся обрѣтаютъ люди, кои подаютъ думы объ Сибири, и совѣтуютъ тамо закладать новые остроги, и чинить господство все далѣ и далѣ. Али язъ кратко говорячь, нещилъ бѣхъ (г), Доста и премного уже въ Сибири быть разширено твое пречеститый царю господство. Ощущаю разныя причины, и сію едину припоминаю: Корзенная казна, кая изъ Сибири приходитъ, тако ся есть умножила, да ей ся есть цѣна знизила. И чѣмъ ващій приходъ лисицъ да соболевъ изъ Сибири прибываетъ, тѣмъ тѣ товары и дешевли постаютъ. Моимъ зданіемъ (д) совѣтнѣе бы было въ Сибири съ Калмыкии, зъ Давурми, и зъ иными сусѣдми миръ держать: а съ торговныхъ да зъ рудныхъ промысловъ новыя прибыли искать: яко ся ниже на шире припоминаетъ. — Въ нѣкое время въ Японской землѣ въ Индѣ бывши (е) не стало кралева рода, выправили суть Японцы посолство къ Хинскому кралю, просячь го, дабы пріялъ оно кралество подъ свою область. Хинскій краль есть отвѣчалъ: Еже имаетъ доста дѣла и со своимъ прешрокимъ Кралествомъ: и нѣсть ихъ хотѣлъ пріять.

18. Ваще треба есть бречь: Да николи не заведемъ рати зъ двѣми или со множими врагми въ другъ, и въ разныхъ странахъ. И да не засылаемъ посадъ на разна мѣста въ едно время; но наполнивши первле едно мѣсто, и добро укрѣпивши, потомъ того ведется посады заводить на другомъ мѣсту. Або кто прешироко распростираетъ руки, ничесо не стиснетъ.

(а) Дурацкія.—б., допущены.—в., постоянно.—г., полагалъ бы.—д., по моему мнѣнію, какъ мнѣ сдается.—е., послѣ того какъ.

Digitized by Google

52.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ТАТАРЕХЪ.

Подробныя предположенія о наступательныхъ дѣйствіяхъ противу Татаръ и о завоеваніи Крыма.

1. Мужь нѣкій будучь уходилъ (б) Прекопскую державу, и свѣдомъ Татарскихъ дѣлъ, обыкаше рѣкать: Дивно и окаяно дѣло: како Татары, будучь толь числомъ малы, и толь злочесты (в) (: рекши кои въ малой державѣ, въ Прекопу, зло (г) оборужены, пребываютъ :) тако вѣдь всѣхъ въ околъ столщихъ народовъ изобижаютъ и трапатъ (а): да отъ множихъ кралевъ и князёвъ силою вымагаютъ годовное Жалованіе, Дары, Откупы, и Подáтки. Срамота велика множимъ народомъ. Ино вѣдь всѣ ю терпатъ; нить сѧ могутъ, нить знадутъ, отъ нея опростить (д). Плачаютъ (е) имъ Жалованіе ильти Подарки. Нѣмецкій царь, Лашскій краль, Седмоградски Вугры, Влахи, Моровлахи, и яко нещщу (ж) Горски Черкасы. Немногы да худы трапатъ (а) многихъ сильныхъ.

2. Палистинцы не могучь обдолѣть Самсона, пытаху отъ Далиды въ чемъ бы его сила стояла: и бывши онъ Далидѣ повѣдалъ, крѣпость свою быть во власехъ, они остригши му спящему власы, лехко суть го потомъ связали. Тако, будетъ (з) придетсѧ намъ бить съ Татарскимъ, либо съ коимъ инымъ народомъ: треба намъ естъ навпервле извѣдать, въ чемъ его сила стоитъ: и тогда думать коимъ способомъ бысмо могли ону омлахавить (и), и некорыстну учинить. Познать, въ чемъ стоитъ крѣпость вражія.

(а) Мучатъ, заставляютъ терпѣть.—б., высмотрѣвши, какъ соглядатай:—в., было: «тако злы».—г., плохо.—д., освободиться.—е., платятъ.—ж., полагаю.—з., если.—и., истощить, ослабить.

Digitized by Google

Сила, Борзость. Храбрость.

3. Орелъ сѧ зоветъ птичьимъ, левъ звѣрскимъ кралемъ: за то еже ободва есуть премогущи Силою и Борзостію, и третіею крѣпостію (: кая сѧ изъ сихъ двѣхъ уражаетъ :) Храбростію. Да бы кій народъ превозмагалъ всѣхъ осталныхъ сими тріми крѣпостми; онъ бы безъ сумнѣ добылъ господство на свѣту наивѣще. Да лихо сіѧ крѣпости ни единому народу не прилучаютсѧ въ мѣсту (а) всѣ. А по разну (б) пакъ три народы намъ супротивны имаютъ сіѧ крѣпости. Лѧхи бо храбростію, Нѣмцы силою, Крымцы борзостію, безъ мала (в) превозмагаютъ нашихъ вояковъ. Супроть таковымъ адда пораженымъ (г) непріятелемъ, не еднымъ строемъ оружія, но разными законми боритьсѧ (д) есть треба. — Мы пакъ Русы во всѣхъ трихъ тѣхъ крѣпостехъ есмо средни. Борзостію превозмагаемъ Нѣмцевъ; силою Крымцевъ. Зъ Лѧхми есмо еденъ народъ, и наравъ. Въ сіе врема превозмагаемъ Лѧховъ пѣшими силами, и добрымъ радомъ (е). А въ храбрости не великимъ дѣломъ можетъ имъ сѧ зверстать (ж).

Татарскіѧ забавы (з), промыслы, и наравы.

4. Борзость и военность Татарска стоитъ въ сихъ причинахъ (и). 1-ое Татары имаютъ обиліе конь добрыхъ. На выправу (і) идучь не по едномъ, но по двѣхъ, по трихъ, и по многу конь всякій съ собою ведетъ. Кое въ походу на премѣну ѣздячь (к), кажутсѧ не ѣздѣть но летѣть.—2-ое. Оружіе лехко носѧтъ: и кони свое лехко обтоваряютъ (л). Возовъ и запасовъ съ собою не возѧтъ: хлѣба, соли, вина не прашаютъ. Коньскимъ мясомъ задовольны престаютъ (м).— 3-іе. На едино военство и на грабежь всѣ суть сѧ удали (н); объ осталныхъ живота забавахъ нехаютъ (о). Безпречная войны навада (п) обращаетъ имъ сѧ въ уроженіе (р).—4-ое. Бьютсѧ не устроеными шерегми; но на прилику вранъ со всѣхъ странъ разсыпаны прилѣтаютъ и отлѣтаютъ: тѣмъ непріятеля томатъ, и лехко му рады помутатъ.

Борзости, и Нестройного боя, пожитки. (с).

5. Зарадъ того аще Татары убѣгаютъ, никто ихъ не догонитъ: аще гонѧтъ (т), никто имъ не уйдетъ. Преплываютъ рѣки съ

(а) Вмѣстѣ.—б., порознь.—в., почти.—г., розными; разрозненными.—д., не одинаковымъ видомъ оружія, но розными способами (обычаями) бороться.—е., хорошимъ порядкомъ, строемъ.—ж., только отчасти можемъ съ ними сравняться.—з., занятія.—и., зависитъ отъ сихъ причинъ.—і., въ походъ.—к., на коихъ ѣзда въ походѣ поперемѣнно.—л., навьючиваютъ.—м., остаются довольны.—н., вдались.—о., пренебрегаютъ занятіями.—п., привычка безпрерывной войны.—р., въ природу.—с., пользы, пользованіе.—т., гонятся, преслѣдуютъ.

Digitized by Google

подивленіемъ людей. Для (а) борзости во своей мочи (б) имаютъ время побоя: и будетъ имъ съ пригодно окажетъ, побіются; будетъ нѣсть пригодно, уступятъ. А по безрядномъ своемъ и нестройномъ біянія закону, сей пожитокъ добываютъ, еже врагъ не познаваетъ съ правды ли либо нарокомъ убѣгаютъ: и они сами, когда видятъ своихъ товарушевъ убѣгать, не прелекаются (в).

6. Супроть Нѣмцемъ Татары сице съ біютъ. Знадутъ Нѣмцевъ быть сильныхъ, и необдольныхъ: зарадъ огненого, и обранного, оружія: и еже съ біютъ устроеными шеренги. Знадутъ же ихъ быть косныхъ, и къ рушанію тажкихъ (д). Зарадъ того когда ихъ видятъ въ обозу, или въ полю ушереженыхъ (е) стоять, не приступаютъ близко: но со всѣхъ странъ изъ далека ихъ опашутъ (ж) вѣнцемъ, и чувають (з), и все что есть въ округу, сожгутъ и сказятъ (и): тако да камо коли придутъ Нѣмцы, ничесо не найдутъ что бы къ пожитку годно было. Ино тако, когда будутъ гладомъ преморены, зматены, и на полъ живы; тогда Татары на нихъ падутъ, и лехко ихъ обладаютъ. И Лахи въ давнихъ временехъ есуть нѣкулико славныхъ погромовъ надъ Нѣмцы учинили симъ промысломъ. Алити и Турски и Лашски Хусары симъ же закономъ малне всегда бываютъ отъ Татаръ згромлены. Сице видимъ: еже Тажкого строя военство, и Пѣхота, ничесо не успѣваетъ супроть Татаромъ въ полю къ обдолѣнію ильти къ погрому; но токмо къ обранѣ, не долгой.

Нѣмцевъ како здужаютъ (г) Татары.

7. Татары (: съ кулико язъ могу знать :) ни отъ какова народа нѣсуть были повално обдолѣны, и ни единому инородному краю нѣсуть служили совершенымъ подданствомъ. Лихо Турскій нѣкій краль имъ есть оторвалъ нѣкулико приморскихъ градовъ въ Прекопу: и пригналъ ихъ да Татары называютъ его Турчина своимъ господарёмъ ильти бранителемъ, токмо на почтеніе, а дани никаковыя не даютъ: и слухаютъ го съ кулико сами хотятъ. А нашь царь Иванъ Василіевичь оторвалъ имъ есть Казань, Астрахань и Сибирь. А супроть тому пакъ въ давнѣихъ временехъ они Татары есуть многихъ народовъ, и паисилнѣпихъ кралевъ, згромили и обладали. —

Татары многихъ згромили: и сами по нѣкулику згромлены.

(а) По причинѣ.—б., власти.—в., не пугаются.—г., выдерживаютъ; перемогаютъ.—д., медленныхъ и тяжелыхъ на подъемъ.—е., разставленныхъ въ ряды, шеренги.—ж., ополшутъ.—з., стерегутъ.—и., попортятъ.

Digitized by Google

1. Кингизъ, 2. Батей. 3. Темиръ (а), 4. Карачь бей садашнего хана войвода. А хану не знадемъ имена.

Кингизъ бо первый Татарскій славенъ краль, есть обладалъ великое Китайское. и Хинское кралество, кое великостію всю Европу зравнаваетъ. *Батей* ханъ есть дѣломъ (б) подбилъ подъ область, дѣломъ (б) прогналъ кралевъ Рускихъ, Лѧшскихъ, Чешскихъ, и Вугерскихъ, и Грековъ изъ Прекопа или Крыма. И отъ оного времена, уже съ полпѧта ста годовъ, живутъ Татары въ Прекопу; кои перво бяху не слыханы въ Европѣ. Темиръ ханъ есть нѣкулико кралевъ, и весь возтокъ згромилъ: двѣ ста тысучь Турковъ еднымъ побоемъ повалилъ: и Баязита краля ухватилъ.

Прекопцы во 12 годехъ 4 кралевъ згромили: сами никды не згромлены.

8. А въ семъ нашемъ вѣку Прекопцы въ краткомъ времену, то есть во 12 годехъ, есуть превелика чудеса доказали: перво Лѧховъ на Жолтыхъ водахъ, а за тѣмъ Вугерского кнѧзя въ Подгорію всего до чиста есуть збили. Лѧшского краля двакратъ въ мочи имали, и по уговору отпустили. Свѣдского краля двакратъ и трикратъ біеного изъ Лѧшскіѧ земли прогнали. Сего кралества войско двакратъ верло погромили. А по просту, отъ давнихъ временъ Прекопцы на чистомъ полю, и повалнымъ боемъ, не знадутъ сѧ быть поражены. Аще бо не обдолѣютъ, убѣгаютъ; и никто ихъ не достигнетъ. Токмо на рѣчныхъ преправахъ, и на тѣсныхъ мѣстехъ, за временъ (в) есуть были поражены. — Народы когда суть наистрѣчнѣи, тогда бываютъ и охолы да превзѧтны (г): и тогда наипаче на себе вабѧтъ (д) Божіе кажненіе. По сей причѣ и Татарское своевольство кажетсѧ уже быть зрѣло: Прекопцы бо даже отъ своего пришестія въ Прекопъ, чезъ многа времена наѣзджаютъ, трапѧтъ, и громѧтъ всѣхъ кругомъ народовъ; не бывши ни отъ кого наяханы (е), нить дома поисканы.

Рать потребна для Донского Торговища.

9. Яко смо преже рекли, быть нѣкое народы, коимъ мы не межемъ совѣтно (ж) рати чинить: рекши, Гдѣ нѣмаемъ праведныѧ причины; Или гдѣ вѧще пожитка можемъ взять чезъ миръ, неже чезъ рать; и для иныхъ тамо спомѧненыхъ причинъ; тако исто есуть и оны народы, съ коими намъ нѣсть совѣтно мира, и завѣта, либо згоды имать.—Сицевы преже всѣхъ есуть Прекопцы, и аще есть кій инъ народъ нимъ сподобенъ: кои зъ налога (з) и зъ

(а) Было: «Тамерланъ».—б., частію.—в., временами, порою.—г., наглы и самонадѣянны.—д., навлекаютъ.—е., не подвергаясь ни отъ кого нападеніямъ.—ж., благоразумно, соблюдая благоразуміе.—з., по привычной обязанности.

Digitized by Google

закона своего разбойствомъ живутъ: и завѣтовъ народскихъ, и никакова чловѣчества не знадутъ. Съ таковыми никаковы уроки (а) не могутъ быть корыстны, нить почтенны. 1-ое. Або Прекопцы несмѣрныя срамоты и укоренія добавляютъ сіе кралество: еже они толь малобройны (б) и худы, примаряютъ (в) сіе толь велико кралество себѣ быть повинно: и миръ отъ нихъ пѣнязми откуповать.—2-ое. Щету безпречну (г) чинятъ. Або хочь имъ сѧ како ни будь поплатитъ обѣщаное жалованіе; они по всемъ томъ (д) не додержаваютъ завѣтовъ и уроковъ: но безпречными загонми и разбойми въ пущу обращаютъ нашу державу.—3-іе. Опрочь навадныхъ (е) Погромовъ, еще и ину неоцѣнну щету чинятъ сему кралеству въ томъ, еже пречатъ (ж) Торгованіе межь Грекми и межь Русакми, кое сѧ есть древѣ чинило на Черномъ морю, и на Дону. Оно бо исто торгованіе стояло бы и водило бы сѧ и при Турецкомъ кралеванію, когда не бѣху начили (з) Прекопски разбойники. — А пакъ дабы оно Торгованіе было отворено, язъ непщу, еже бы Русь была двоиструко (и) богатѣя, неже есть сада. Тамо бо за Чернымъ моремъ живутъ народы, кои любятъ и въ честь пріемлютъ наше товары, Сибирская корзна, и Икры; межу чѣмъ Нѣмцы сихъ товаровъ или не тулико въ прецѣнбѣ имаютъ, или не про себе но про иныхъ е закупаютъ. — Жито тоже, и Мясо, и Медъ, Турки имаютъ въ прецѣнбѣ, и иные наше товары. — А товары извонски (і), кое мы покупаемъ, и кое намъ Нѣмцы не отъ себе но изъ далека добытые приважаютъ (: и по томъ дешево ихъ продавать не могутъ :), Греки и Турки тые товары дома имаютъ: и лехкимъ дѣломъ къ Руси приважать, и дешевле продавать, могутъ. За давныхъ временъ Вино сѧ есть отъ онол страны на Русь приважало: кое зарадъ того и сада держитъ древне имѧ, и зоветсѧ Романія: отъ державы Романіи, въ коей стоитъ Цариградъ, новая Рома ильти Римъ. А днешне вино приважаетсѧ изъ Хиспанскіѧ и Фряжескіѧ земли: и обое кривымъ именомъ сѧ зоветъ: Хиспанское Романскимъ, Фряжеское Ренскимъ.— Да бысмо адда никаковыѧ иныѧ причины на имали; сія едина была

(а) Договоры.—б., малочисленны.—в., принуждаютъ, примучиваютъ. — г., постоянный вредъ, уронъ.—д., при всемъ томъ.—е, назойливыхъ, надоѣдныхъ.—ж., перечатъ, препятствуютъ, останавливаютъ.—з., когда бы не мѣшали.—и., сугубо, вдвое.—і., внѣшніе, заграничные.

Digitized by Google

бы превозмогуща; и кая по достойну бы морала возрушить (а) сіе кралество на рать супроть Прекопцемъ. Аще ли бы пакъ но было за сада (б) возможно ратію сѧ погодить (в), и треба бы было миръ завѣщать съ Прекопцы: треба бы приставить сей урокъ (г), Да бѣху Прекопцы не пречили сего Преторга; но да бѣху чинили спроводъ корабапомъ: и во врема соймовъ давали бѣху закладниковъ.

Причину рати како добыть.

10. Треба есть обличить, еже для ради уговоровъ не всегда можемъ имать праведныя причины наѣзджать ратію Прекопцевъ. За то треба сѧ есть опасать, да сѧ не чинятъ зъ ними уговоры съ крестнымъ цѣлованіемъ, съ кулико есть возможно. Но токмо да сѧ сице установитъ, и речетъ къ нимъ: «Въ коемъ году вы намъ никаковыя обиды не учините, тогда вамъ будутъ даны подарки.» Али пакъ и при крестномъ цѣлованію нить намъ сѧ требѣ скорбѣть объ причинѣ: або Прекопцы николи не додержатъ совершено увѣщанія. А къ лишку, когда захочемъ имать причину, можемъ отъ нихъ сице пытать: По коей правдѣ и причинѣ есте вы до сихъ мѣстъ съ тулико сотъ лѣтъ отъ Руского народа выпрашали данѣнъ, и землю овда онда (д) безпречно разаряли? Объ томъ хочемъ зъ вами разчетъ учинить. А обѣщаныхъ подарковъ вамъ не отказуемъ. И кто кому долженъ останетъ, онъ да платитъ. При сицевомъ обвѣщенію они не хотятъ сѧ воздержать, но сами хотятъ задоръ учинить.

Прекопская военность нѣсть недобытна. Прекопцы вонѣ сильны, дома недужи.

11. При сей думѣ приказуютъ намъ сѧ (е) двѣ тяжкости. Первая, еже Прекопцы есуть тако дивно военны, необдольны, и всегда обладатели, яко смо первле повѣдали. Али супроть тому есуть и иныя причи, кои намъ кажутъ: Еже Прекопцы вонѣ (ж) ти ми (з) кажутсѧ быть необдольны; да лихо дома по всемъ томъ есуть недужи и обдольны. Або нѣмаютъ градовъ многихъ, нить добро утверженыхъ. Нить чужихъ знадутъ въ бахъ (и) добро добывать, нить своихъ бранять (і). То намъ доказуютъ разны при-

---

(а) Подвигнуть.—б., на нынѣшнее время.—в., уладитьсѧ.—г., присоединить такое условіе.—д., въ разное время.—е., представляются намъ.—ж., внѣ, со внѣшней стороны.—з., вставочныя частицы, энклитика.—и., славянское присловіе, съ трудомъ уловимое въ своемъ значеніи: правду сказать, признаться...—і., оборонять.

Digitized by Google

клады. Царь бо Иванъ Василіевичь поискавши и наяхавши ихъ гдѣ дома живутъ, отнялъ имъ есть Казань, Астрахань, и Сибирь: а Турскій краль отнялъ же Кафу, и иные приморскіе грады.

Способы адда, коими ихъ мы можемъ зъ Богомъ обдолѣть, есуть овы.

1-ое. Нѣмаемъ мы чѣхать (б), да бѣху они къ намъ пришли; но мы мораемъ ниховыхъ пребывалищь поискать: станіе имъ разорить: и жены да дѣти разхватать (в): да сѧ не плодятъ. — Прекопцевъ треба дома наяхать (а).

2-ое. Наши пѣшцы пай (г) имаютъ Щиты великіе, супроть стрѣламъ. Добро бы тоже было, да бѣху и конянники нѣкои имали лехкіе щиты.—3-іе. Всегда и наипаче треба есть опасатьсѧ, да имъ къ повалному бою прилики не дадѣмъ (е) въ чистомъ полю, гдѣ бѣху пасъ могли обкружить. Но токмо при рѣкахъ, на преправахъ и на тѣсныхъ мѣстехъ, при лѣсехъ и при градехъ, полезно есть намъ битву сточить (ж).—4-ое. Добро бы супроть нимъ имать Пѣшихъ лучныхъ стрѣлцевъ: а конянниковъ всякако есть треба, стрѣлцевъ же: и могутъ быть примѣшаны при пищальныхъ конянникехъ, при козакехъ. Пѣшцемъ дать палоши, конянникомъ сабли: а спагъ Нѣмецкихъ, яко некорыстныхъ въ Татарскомъ летѧщемъ бою, не уживать.—5-ое. Ничесо зъ ними не годитсѧ зачинать, первле неже бысмо учинили завѣтъ зъ Лѧхми супроть нимъ. А говорить можемъ къ Лѧхомъ сице. «О Лѧхи браты (з): мы едни на другихъ изводимъ Прекопцевъ, ободвои на свою властную (и) погибель. Ободвоихъ насъ они безпречно паѣзджаютъ, разбіяютъ, жгутъ, пустошатъ, въ плѣнъ безъ числа отважаютъ, а оберхъ всего того тѧжкими податки насъ товарятъ (і). Уже имаютъ зъ насъ Татары все чесо коли суть искали. Ваще ничесо не желатъ. Не ищутъ бо въ нашихъ державахъ сами пребывать; но изъ нашего пота и корви жить: и сіе уже тако имаютъ, да болѣ имать не могутъ. Аще смо мужи: треба есть скинуть изъ (к) себе сей яремъ, и срамоту. Вы сами во своемъ законоставію имаете уставу, учинить съ Прекопцы докончалную рать: ино за что того извершить нехаете (л)? »— Щиты носить. Въ бой повалны не удатьсѧ (д). Пѣшцы да стрѣлы носятъ. Зъ Лѧхми завѣтъ учинать.

(а) Напасть на нихъ.—б., ждать.—в., было: «прогнать».—г., пусть.—д., не вдаваться въ бой повальный, всеобщій.—е., дабы не дать имъ повода, удобнаго случая къ пов. бою.—ж., confligere; сдѣлать сшибку.—з., было: «братіе».—и., собственную.—і., навьючивають, нагружають насъ данями.—к., съ.—л., оставляете, не стараетесь, небрежете.

Digitized by Google

Ново Законоставіе постановить.

6. Ничесо же не зачинать съ ними, первіе неже бы царь господарь новымъ Законоставіемъ народовъ себѣ приохотилъ, ильти пріязнивыхъ и доброхотныхъ учинилъ. О пречеститый царю, да бы ты сіе нового Законоставія оклицаніе (а) учинилъ; рады и веселы бѣху сѧ поддали разны народы твоему кроткому и щедрому владанію: яко суть сѧ древѣ поддавали Александру. Прилучили бѣху сѧ (б) ко твоему войску многи Подонцы, Поднѣпряны, Моровлахи, Влахи, Лѧхи, Сербы, Болгары, Херваты, Вугры, и Греки.—7. А на выправѣ (в) треба бы друго сицево оклицаніе учинить, и чезъ посланцевъ тѣмъ народомъ обвѣстить: Еже кто коли придетъ охотою воевать на Прекопъ, хочетъ му царь господарь дать помѣстіе, по старомъ хвалномъ Римлянскомъ закону: и держать всѣхъ тѣхъ охотниковъ при таковыхъ слободинахъ и законехъ, при каковыхъ суть прехвалны Римляны держали своихъ доброзаслужныхъ вояковъ. На сицево оклицаніе: и на ново прехвално законоставіе: становито нашли бѣху сѧ незбройны (г) охотники.—8. Когда кій краль обладаетъ кую державу, не можетъ по правдѣ людей поостався отъ меча всѣхъ на выморъ посѣчь, нить вонъ прогнать; аще она земля будетъ нихова изконивѣчна отчина и домовина: но мораетъ ихъ при животу оставить; или аще имъ не довѣряетъ, можетъ дѣлъ (д) отъ нихъ инамо (е) преселить: а всѣхъ выгубить, либо прогнать, не ведетсѧ. Али съ Прекопцы ина есть причина. Они бо суть завзяли чужую Христіанскую землю, и изъ неѧ прогнали Христову вѣру. За то по достойну могутъ быть всѣ вонъ прогнаны: яко есть учинилъ Хиспанскій краль Мавромъ и Жидомъ, коихъ есть прогналъ изъ Хиспанскіѧ земли. Аще бы адда Богъ далъ Прекопъ обладать: треба бы Татаръ въ подданство пріемать не инако, неже токмо обѣщуючь имъ животъ. А обладавши землю совершено, всѣмъ проклицать (ж): Кои сѧ хотѧтъ крестить, да останутъ; а кои не хотѧтъ, да всѣ идутъ вонъ изъ державы. Сицево добро неминеніе (з) и завѣщаніе гъ Богу можетъ царь господарь учинить преже выправы.

Охотникомъ Римскіѧ слободины обѣщать.

Завѣщаніе учинить: не хотѧщихъ сѧ крестить всѣхъ прогнать.

(а) Обнародываніе.—б., присоединились бы.—в., на походѣ.—г., безчисленные.—д., часть.—е., въ иное мѣсто.—ж, возвѣстить, объявить.—з., вѣроятно «намѣненіе», намекъ, предварительное намѣреніе, высказанный предварительный планъ.

Digitized by Google

А обладавши землю, аще хочемъ совершено и обстойно (а) обдолѣніе имать, треба бы единымъ Русомъ, и Лѧхомъ и Словенцемъ всѣмъ, дать слободу жить въ градехъ приморскихъ, и твердыхъ. А иным народомъ по меньшихъ градехъ и по уѣздехъ. А Нѣмцемъ ни въ каковомъ мѣсту не дать стана: або Нѣмцы учинили бѣху сѧ господари приморскимъ градомъ и пристаномъ.

Нѣмцемъ тамо нигдѣ мѣсто не дать.

12. Другая тѧжкость: еже Прекопцы имаютъ завѣтъ съ Турки: и не можемъ ихъ мы задрѣть (б), да бѣху имъ Турки на помочь не пришли. — Али супроть сей трудности есуть иныѧ голѣмыѧ причи.

Турски посилки не обранѧтъ Прекопцевъ.

1-ое. Турки не могутъ (в) на Русь прить сухимъ путѣмъ инудъ, нежо чезъ Поднѣперскую украину: а тамо ихъ хотѧтъ стрѣтить Лѧхи; яко суть нѣгда стрѣтили Отмана подъ Хотимомъ. А по восточной странѣ Черного моря, стрѣтили бѣху ихъ Горски Черкасы: аще не и Персы. А къ лишку Турецки копи и люди есуть разкошны, и не бѣху стерпѣли Рускихъ мразовъ, и иного неугодія. Къ сему же Турки имаютъ и своего дѣла немало зъ иными непріятельми.

Туркомъ на Руси не лехко восвать.

2-ое. Преподобный Петеръ (д) митрополитъ есть заповѣдалъ Таторомъ давать данину. Али язъ непщу, уже минуло быть времѧ той заповѣди, и совѣту. Ино сада ко Прекопцемъ пристоять сцѣняю оно повалное (е) обо всѣхъ разбойникехъ изреченое Исаіино пророчество: «Горе тебѣ кій робишь, або и самъ робленъ будешь (г). Когда докончишь робленіе, поробленъ будешь». Иса: 33. 1. То есть: когда будетъ Богу угодно отмекнуть (ж) нѣкулико сей робленія и разарянія бичь отъ Христіанъ; тогда будетъ времѧ, да и Прекопцы примутъ свой судъ. Тогда хочетъ Господь отпрѣть (з) умные очи коему Христіанскому владателю, едному или множимъ: да надъ Прекопцы извершѧтъ еднакъ судъ язвы и плѣна; каковъ они сада чинѧтъ надъ иными народми. Знамѧ того врѐмена кажетсѧ быть: Когда кій краль еденъ или два, заправеднымъ отлученіемъ (і) и докончальною ратію навалѧтъ на тѣхъ разбой-

Кій иных робитъ, и самъ будетъ робленъ (г).

Signum temporis (и).

(а) Прочное.—б., задрать.—в., подписано: «не вѣмь, могуть ли».—г., *робить* — порабощать.—д., было: «Алексѣй».—е., всеобщее.—ж., отдалить.—з., отпереть, отворить.—и., знаменіе времени.—і., съ истинною рѣшимостію, вслѣдствіе дѣйствительнаго (въ за правду) опредѣленія.

Digitized by Google

никовъ. Абовѣмъ (а) что Прекопцы уже полпѧта ста лѣтъ околъ себе всѣхъ народовъ безпречно разбіяютъ; а за того дома вѣчный миръ и покой имаютъ, не будучь ни отъ кого дома наяханы; сіе сѧ видитъ быть особитъ Божій промыселъ, кій есть хотѣлъ даже до сихъ мѣстъ сей свой бичь сохранить цѣлъ. Аще сѧ адда кій краль докончальною отлукою (б) на нихъ запуститъ: мнѣ сѧ здаетъ, еже сѧ то не будетъ властнымъ чловѣчимъ рушеніемъ (в), но Божьимъ разлогомъ (г), дѣяло: и хочетъ добра конца достигнуть: по писменой притчѣ, «Рука сильныхъ будетъ господовала: а кая есть лѣна (д), будетъ давала дань.» Причь 12. 24.

Лѧхи отъ вѣка миръ держѧтъ, и обиды терпѧтъ, отъ Прекопцевъ и отъ Турковъ.

3. Лѧхи суть были многократъ отъ папъ, отъ Нѣмецкихъ царёвъ, отъ Бенетчановъ, отъ Вугровъ, и даже отъ Персовъ прошены, да бѣху супроть Туркомъ завѣтъ съ тѣми народми учинили; али Лѧхи николи и никаковымъ начиномъ нѣсуть сѧ дали напутить на таковъ совѣтъ (е), и николи нѣсуть хотѣли оружія на Турковъ подвигать: но всегда суть зъ ними миръ и добро проразумѣніе (ж) держали. Uide fol. 83 (з). Владиславъ Ягайловичь Литвинъ, Лѧшскій и Вугерскій краль, бяще завелъ войну супроть Туркомъ; тогда пакъ Лѧхи нѣсуть хотѣли зъ нимъ воевать; но онъ зъ едиными Вугры есть пошелъ на выправу (и). А за тѣмъ Лѧхи отъ царя Османа подъ Хотимомъ наяханы: и потомъ того отъ Каракаша баши: все то суть претерпѣли и терпѧтъ. Ономедне Владиславъ Жигимонтовичь есть былъ завелъ войну супроть Прекопцемъ: али Лѧхи суть го приморали оставить подвигъ (і). А что вѧще, Лѧхи безпречными Прекопскими наѣздми изобижены, уже предъ давными временми есуть докончали (к) и въ законоставіе свое вписали: Прекопцевъ знесть или до конца затерть. А по всемъ томъ тоѧ своеѧ ухвалы нѣсуть николи ни зачали въ дѣло заводить (л). Аще адда Лѧхи когда учнутъ на Турковъ или на Прекопцевъ съ правды повстаять: здаетсѧ быть знамѧ, еже сѧ тогда добро хочетъ поспѣшить наше дѣло. Али сія рѣчь есть глупа, и кажетсѧ не безъ

(а) Ибо.—б., см. выше: рѣшительно опредѣливши.—в., собственнымъ человѣческимъ рѣшеніемъ.—г., распоряженіемъ: Deus *disponit*.—д., лѣнива — е., не дозволили руководить себя къ такому плану.—ж., хорошее отношеніе.— з., «см. листъ 83», т. е. вѣроятно 383, въ предыдущемъ раздѣлѣ, гдѣ говорится о войнахъ противъ Турокъ и о Владиславѣ.—и., въ походъ.—і., принудили оставить предпріятіе.—к., опредѣлили, рѣшились.—л., было: «приводить».

Digitized by Google

грѣха быть, Мы хочемъ Прекопцевъ знесть (а): Отлучаемъ выправу (б) па знесеніе (а) Татаръ. Сице Лѧхи глуподерзно говорѧтъ: и Богъ поспѣха не даетъ для превзятія (в). Али отъ сихъ мѣстъ не годитсѧ тако говорить, но паче сице: Мы идемъ на Прекопцевъ, битьсѧ и отмещать (г) имъ обиды, колѧ они чинѧтъ святымъ церквамъ и имену Исуса Христа Бога и откупителя нашего.

4. Понашаетсѧ (д) нѣкая рѣчь въ людехъ, али не знаю съ какова початка. Язъ ю есемъ чталъ въ нѣкоихъ книжицахъ, надписаныхъ сице, Zawáda Kóla Polyskogo: а имѧ писателево есть замолчано. Тамо пишетъ, Еже Турецкій царь Сулиманъ, во своей духовной есть написалъ, и своимъ дѣтемъ и всѣмъ Туркомъ наказалъ: Да бѣху сѧ опасали отъ Сѣверныхъ народовъ, отъ Русаковъ и отъ Лѧховъ: и да бѣху николи съ ними задоровъ не чинили; и рати не заводили: або де Туркомъ отъ оного народа имаетъ прить разореніе. От Русовъ и отъ Лѧховъ разореніе Туркомъ: Сулиманъ повѣдалъ.

5. Друго объ Туркехъ предобвѣщеніе есть у Турковъ верло славно. Повѣдаютъ Турки, яко да бы Махометъ былъ предобвѣстилъ: Еже де его Махометово кралество имаетъ стоять тысуче годовъ: нно той де срокъ уже есть преминулъ, дабы сѧ имало было скончить наше Кралество: али Богъ для Христіанскихъ грѣховъ продолжаетъ намъ срока. Они же велѧтъ: еже имаютъ быть згромлены и разорены отъ нѣкоего народа; али не повѣдаютъ простымъ людемъ, нить Христіаномъ, отъ коего. Токмо для ради утѣхи и на укрѣпленіе своеѧ окаянныѧ ереси, въ простыхъ людехъ рѣчь сѧ носитъ, яко да бѣху отъ Татаръ Турки имали быть згромлены. Али писменны пиховы люди инако говорѧтъ. Махометова кралества срокъ уже преминенъ.

6. А Греки во своихъ книгахъ написано имаютъ, и повѣдаютъ сицево пророчество. Когда де есуть Турки Цариградъ завзяли, прекапа́ли суть старые царскіе гробы: и на гробномъ камену царя Костантина, на изподнемъ лицу нашли суть изрыта нѣкая слова невыразумно писана, и токмо на половину изъявляюща рѣчи: а Геннадій патріархъ есть о́на слова истолмачилъ. Межь остальными рѣчми есть написано сице: «А Русый народъ хочетъ прить, и Измаила Русый народъ хочетъ разорить Измаила.

(а) Уничтожить; уничтоженіе.—б., опредѣляемъ походъ.—в., вслѣдствіе надменности, самонадѣянности.—г., отомщать.—д., носится, fertur.

Digitized by Google

(: то есть Турковъ :) всего разорить ». Сей народъ Русый, то есть имаючь Русые власы, общено толмачатъ и разумѣютъ всѣ, быть Русаковъ, Лѧховъ, и всѣхъ Словенцевъ. Ины бо Европски народы имаютъ или совершено черные, или совершено румѧные, жолтые, бѣлые власы. А зъ насъ Словенцевъ никто нѣмаетъ совершено черныхъ, румѧныхъ, либо жолтыхъ власовъ: но всѣ имаемъ русые власы.

Предобвѣщеніе, объ Мавренхъ, и объ Готехъ.

Сему пророчеству ипое сподобно есть учинено въ Хиспанской землѣ, за Родрика послѣднего Готского краля. Въ Толету граду есть была полата, али заперта и крѣпкими желѣзными запорми утвержена. Гласъ (а) есть былъ въ людехъ, еже когда сѧ она полата отпретъ, Хиспанскому и Готскому народу погибель будетъ. Краль Родрикъ есть то на смѣхъ взялъ, и мнѧчь казну быть скрыту, заповѣдалъ есть заклопы (б) обить. Казны никаковыѧ пѣсуть нашли: лихо скриня (в) есть тамо была нашеста (г), и въ ней плахта (д): а на плахтѣ незаобычныхъ людей образы и свитны строи (е) написаны, а люди тѣ въ военномъ строю ѣздячи и буяючи. А рѣчи подписаны: « Отъ такова народа будетъ погибель Хиспанскому народу ». Недолго есть было чекать (ж), и рѣчи суть сѧ дѣломъ зъистили (з). Юліань бо нѣкій кнѧзь (: коего дочерь есть былъ краль осрамотилъ :) пзза моря есть привелъ черныхъ Мавровъ: краля Родрика убилъ: и народъ свой и всю землю разорилъ. Мавры бо суть потомъ того Хиспанскую землю со седемъ сотъ годовъ владѣли: даже доколѣ ихъ есть краль Фердинандъ изогналъ. — Сице тогда есть Богъ далъ предобвѣстить кажненіе Готомъ, за многое своевольство, и наспліе, кое суть Готы учинили, наѣзджаючь и глобячь (и) разные народы. Сподобно есть истинѣ: еже и сія выше намененая (і) предугадка по Божіемъ допущенію есть учинена: на то дабы сѧ Туркомъ предобвѣстило нихово кажненіе, кое суть заслужили, трапячь и изобижаючь многіе народы.

Муратъ, Сулиманъ, Османъ, отъ Словенцевъ згинули.

7. И сіе есть годно памѧти: Турски крали есуть много воевали зъ Грекми, съ Персми, зъ Египчанми, зъ Вугры, зъ Нѣмцы, и зъ инымми народми. Али не вѧще неже два крали есуть отъ чужихъ

(а) Слухъ.—б., запоры.—в., ящикъ.—г., найдена.—д., кусокъ — полотна, ткани, и т. п.—е., наряды, уборы въ одеждѣ.—ж., ждать.—з., осуществились на дѣлѣ; было: « сполнили ».—ѣ., собирая дани.—і., помянутая.

Digitized by Google

народовъ згинули. Баязитъ при Темиру Татарину ухваченъ, самъ сѧ есть уморилъ. А Мурата есть Сербинъ кнѧзь Милошъ Кобиличь ножемъ проболъ. Оберхъ того Сулимана Херватъ кнѧзь Микула Зринскій есть присилилъ ваще отъ яда (а) и отъ сердитости неже отъ немочи умрѣть. А Османа суть неговы властны стрѣльцы задавили, за то что ихъ есть былъ изелъ супроть Лѧхомъ. Сице тримъ Турскимъ краленъ смерть есть пришла отъ Словенского народа.

Мехеметъ II изподъ Бѣлграда Сербскіѧ столицы раненъ убѣжалъ.

8. Въ Цариграду, отъ Никусія Панагіота, Преводника учена человѣка, есемъ слыхалъ повѣдать: Еже у него есуть Арабскіѧ книги, и въ нихъ по Кабалной прелести написана нѣконихъ кралевъ имена, и подъ всякимъ пророчества мрачно же приписана, да нѣсть возможно разумѣть. А книги де суть стары. А оныхъ именъ по числу есть равно тулико, кулико есть было всѣхъ Турскихъ кралевъ, даже до днешнего Мехемета. И изъ сего Панагіотъ заверзаше (г): истинѣ прилично быть, еже сей Мехеметъ будетъ послѣдній Турскій краль. Да лихо будучь (д) Кабала, ильти Кабалная умѣтель бѣсова облуда, и Кабалисты не ино неже чародѣйцы; за то сицево чародѣйство и волхвованіе нѣсть никаковыѧ вѣры нить послуха годно.

Кабалная облуда (в) негодна. Граммматомантія.

9. Паче есть разцѣненія годно, что нѣкои сице думаютъ. Въ Римскомъ народу первый царь именомъ сѧ есть звалъ Августъ, и послѣдній отъ Готовъ убіенъ Августъ же. Въ Цариграду первый царь Костантинъ, и послѣдній Костантинъ же, коего суть Турки убили. Нѣмецкій царь первый именомъ Карулъ, и послѣдній Карулъ же пятый: сей бо есть былъ послѣдній коруненъ: а послѣ него никаковыѧ области нѣмаютъ Нѣмцы въ Риму, и ни единъ нѣсть коруненъ. Сице нѣкои думаютъ къ таковой кóби (е) прилично быть, дабы по Божіемъ изволенію и днешній Турскій царь Мехеметъ могелъ быть послѣдній въ Цариграду Турскій царь, яко и первый, кій есть въ Цариграду кралевалъ Мехеметъ же есть былъ званъ. Али просто говорѧчь, первый въ Турскомъ народу царь есть былъ Османъ.

Гаданіе объ именехъ. Первый Мехеметъ, Четвертый Мехеметъ.

10. Чталъ семъ (ж) въ нѣконихъ книгахъ и иное Турское пророчество, кое сице починаетъ: « Padiszachumúz gelùr Giaurún (з) tem-

Padiszachumiz gelùr.

(а) Несчастія, горя —б.. собственные.—в., обманъ. — г, заключалъ. — д., поелику.—е., *кобь*, древнѣйшее слово: все, заключающее въ себѣ таинственный, чародѣйскій смыслъ и недобрую силу.—ж., я читалъ.—з., было: « Christianun ».

Digitized by Google

leketi alúr », и ост. Се есть, « Нашь краль идетъ, Христіанское кралество возметъ, дворы зградитъ, дѣти разплодитъ, черленое яболко возметъ, и осталное. А за тѣмъ повстанетъ мечь Христіанскій, и всѣхъ Турковъ назадъ проженетъ ». Въ книгахъ пророчестовъ Оната Іоахима на концу и сіе Турское пророчество есть приписано.

Святая Бригита пророкуетъ.

11 (а). In libro Reuelationum sanctæ Birgittæ est scriptum. Semper Græci hostibus suis subiecti erunt, et ab iis graues oppressiones sustinebunt: donec sese ecclesiæ Romanæ subijciant eiusque praecepta deuote suscipiant (б).

Скитского посланца бесѣда къ Александру.

13. Скиты есуть были древнимъ Грекомъ именитъ народъ. А каковы бѣху то люди были, писатели гадаютъ, и мнятъ общено, еже оны древни Скиты есуть были Турского и Татарского народа. Турки бо и Татары есуть единъ народъ: або еднымъ языкомъ говорятъ.—Александеръ изъ Перскихъ рубежевъ былъ сѧ есть повернулъ на лѣво ко Скитомъ, хотѧчь зъ ними воевать. Али скоро есть премѣнилъ думу, и Скитовъ зъ миромъ оставилъ: бывши узрѣлъ, еже отъ нихъ малу корысть и славу могаше добыть, а много труда бяше треба поднять. Курціушъ пишетъ, еже къ Александру Скитскій посланецъ сице есть бесѣдилъ (в):

« Да бы былъ Богъ возрастъ твоего тѣла, лакомости твоей равенъ быть изволилъ; весь свѣтъ тѧ не бы могелъ обдержать. Едною рукою бы ты возтокъ солнечный, другою западъ досѧгалъ. Да лихо и сице жадаешь, чесо не объемлешь. Изъ Европы прехажаешь въ Азію, изъ Азіи въ Европу. Потомъ того, аще всѣхъ народовъ превозможешь: зъ лѣсми, со снѣгми, зъ рѣками, и зъ дивьимъ звѣріемъ, будешь рать чинилъ.—Что ты думаешь? Еда ли не знаешь, велико древіе долго расть, а въ едномъ часу бывать повалено? Левъ за временъ малымъ птицамъ ѣствиною бываетъ: желѣзо сѧ отъ ржи стравляетъ. Ничто нѣсть тако крѣпко, чему не бы было погубы и отъ недужего.

(а) Латинская прибавка приписана на полѣ.—б., « Въ книгѣ Откровеній святой Бригитты написано: Греки всегда будуть подчинены своимъ врагамъ и будуть переносить отъ нихъ тяжкія притѣсненія, доколѣ подчинятся церкви Римской и преданно воспримутъ ея велѣнія ».—в., было: « бесѣдовалъ ».

Digitized by Google

Что есть намъ съ тобою? Николи сѧ нѣсмо твоея земли дотокнули (а). Кто ты еси, и отколѣ идешь, не знадемъ. Мы нить кому служить можемъ, нить заповѣдать жадаемъ. Дары ти есмо принесли (: дабы ти Скитскій народъ не былъ невѣдомъ :), яремъ воловъ, рало, стрѣлу, копіе, и чашу. Сихъ мы уживаемъ и съ пріятельми, и супроть непріятелемъ. Жито даемъ пріятелемъ, воловіею работою добывено. Чашею зъ иными же вино Богомъ припіяемъ. Непріятелевъ стрѣлами и копьи бодемъ. Сице смо первле древнего Скитскія земли, а за тѣмъ Перского краля обладали.

А ты кій сѧ дичишь (б), яко да бы былъ на проганяніе разбойниковъ пришелъ; всѣмъ народомъ (: до конхъ си пришелъ :) еси разбойникъ. Лидскую, Сирскую, Перскую, Бактранскую, земли еси завзялъ: Индѣйцевъ еси наяхалъ: уже и на нашь скотъ лакомыя руки протѧжешь (в). Что ти есть надобѣ богатство: кое тѧ чинитъ гладъ страдать? Ты наипервый отъ всѣхъ изъ сытости гладъ творишь: або чѣмъ ваще имаешь, тѣмъ ваще желишь.

Не памѧтишь ли, како долго сѧ бавишь (г) околъ Бактровъ. Межу чѣмъ нихъ подбіяешь: Согдіаны суть ти измѣнили. Изъ побѣды ражаетсѧ война. Инородника господина никто не хочетъ терпѣть. Преиди лихо чезъ Танай: и узнать хочешь како широко живутъ Скиты, конхъ ты николи нечешь (д) достигнуть (е). Убожество наше будетъ борзѣе, неже твое войско, кое плѣнъ туликихъ народовъ везетъ. И опѧть, когда насъ будешь минялъ (ж) далеко быть, узрѣть насъ хочешь во своемъ табору. Еднакою борзостію и гонимъ и убѣгаемъ. Мы въ пущахъ паче, неже въ градехъ либо на богатыхъ селехъ пребываемъ. За то свою стрѣчу крѣпко въ рукахъ держи, да ти не използитъ (з).

Аще еси богъ: мораешь людемъ отъ себе дары давать, не нихового вырывать. Аще ли еси чловѣкъ: оно что еси, всегда себе быть мысли. Глупо есть объ ономъ мыслить, для чесо самъ себе забываешь. Людей, конмъ рати не наведешь, добрыхъ пріятелевъ можешь имать; а конхъ оружіемъ подбіешь, не вѣруй ихъ себѣ быть пріязнивыхъ». И осталное.

(а) Прикоснулись.—б., кичишься, славишься.—в., протягиваешь.—г., занимаешься, проводишь время, медлишь.—д., не хочешь, не имѣешь.—е., было: «обладать».—ж., будешь думать.—з., чтобъ не выползла.

Digitized by Google

(а) 14. Remedium unum ad Tauricanos. Facere fedus cum Lechis, Lituanis, Valachis, Circassis Montanis, et cum Cosacis utrisque. Et ad hoc fedus inuitare Tauricanos, nominatim eis designare Turcos, ut ineant fedus contra illos nobiscum. Ita potest inter ipsos oriri deffidentia. Et si non omnes, certe tamen non pauci Scitarum inirent hoc fedus. Et ita ipsi inter se commissi conficerentur (б).

Kingis Chani origo, et res gestae (г).

14 (в). Иванъ Монтевила Французъ есть былъ въ Китаю, когда сѧ писаше 1300 и нѣкулико лѣтъ. Сей межь иными своими басенми сице повѣдаетъ объ Татарехъ. — (д) In Tartaria erant quondam septem ordæ: quarum nomina sunt Tartran, Cangoch, Emach, Villan, Semoch, Mangey, Calech. Ex prima orda erat Cagins: qui cum quadam uice dormiret, uidit per quietem equitem album armatum ad se uenire, qui ait: Can quid facis, dormis? Aeternus Deus me misit ad te: et uult (е) ut tu septem tribubus dicas, quod ipse uelit, ut tu sis ipsorum omnium rex, et debeas tibi omnes regiones subditas facere. Cum euigilasset, et tribubus suum somnium narrasset, ipsi id tenuerunt pro ioco (ж). Verum altera nocte uenit eques ad tribus, et dixit ad eas: Immortalis Deus praecipit, ut uos Cangins creetis cesarem. Altera die eum elegerunt, et ei iurarunt.—Tunc ipse uoluit scire, utrum ei fideles essent; et praecepit eis: Ut toto corde in æternum Deum crederent, et eum in omnibus necessitatibus inuocarent. — Deinde curauit suum populum conscribi: ordinauit unicuique armaturam: decem uiros in unam rottam: et supra centum rottas unum capitaneum: et supra 10 millia

---

(а) Слѣдующее, до «Иванъ Монтевила», приписано послѣ на полѣ.— б., «одно изъ средствъ на Крымцевъ: Заключить союзъ съ Ляхами, Литовцами, Волохами, Горскими Черкасами и съ Козаками обѣихъ украйнъ, а къ этому союзу пригласить Крымцевъ, именно указать имъ на Турокъ, чтобы противъ нихъ Крымцы вступили въ союзъ съ нами. Такимъ путемъ, между тѣми и другими можетъ родиться недовѣріе. Если не всѣ, то конечно однакоже не малое число Скиѳовъ принимали бы участіе въ семъ союзѣ, и, спущенные въ соревнованіе другъ съ другомъ, тѣмъ самымъ истощались бы».— в., за помѣщеніемъ предыдущей приписки, числа передержаны, и здѣсь слѣдовало бы уже 15-ое.—г., происхожденіе и подвиги Чингисъ-хана.—д., все слѣдующее, до новаго параграфа, зачеркнуто авторомъ; переводить выписку мы считаемъ излишнимъ.—е., было: «iubet».—ж., было: «habuerunt pro fabula».

Digitized by Google

unum Obersterum: cui unum Comon subditum erat.—Post haec uoluit, ut unusquisque suum corpus et bona in eius manus traderet, et se iis totaliter priuaret. Hoc fecerunt. Tunc diuisit tradita bona unicuique pro eius meritis, et concessit ea in feuda, cui minus cui plus (a), tamquam digni erant. — Deinde mandauit: ut unusquisque uir suum seniorem filium ad eum adduceret, et ei caput amputaret ipsemet suo gladio. Hoc et uoluerunt facere: sed ille noluit permittere, quia uidebat ipsorum obedientiam. Deinde mandauit eis procedere contra proximos uicinos, quibus antea erant subditi. Ita incepit pugnare, et regiones sibi subdere, sicut olim Alexander magnus, et Romani. — Ordinauit suum exercitum per numerum Comon, sicut Romani per Legiones: et cum bono ordine fuit uictor multoties. Iste Can acquisiuit Cataium.—Putant aliqui Tartaros esse ex progenie Esau. Mihi illi narrabant (: cum scriberetur 1300 et aliquot anni :) esse iam circiter 300 annos, ex quo illud regnum inceptum est ». Scilicet circa annum 1000 sperant Tartari totum mundum armis domare (б). Verum dicunt esse uaticinatum, quod antea deuincentur (в) a quodam populo, qui non est ipsorum fidei. Ideo permittunt uariarum religionum homines apud se habitare, ut cognoscant, cuius fidei illi sint, qui ipsos deuicturi sunt, et quibus ipsi Tartari subditi esse debebunt.

(г) Quando aliquod regnum denouo a Deo excitatur, inter alias causas solet et una esse, Ut per illud nouum regnum aliquod aliud regnum destruatur. Regnum Sciticum est excitatum ad hoc, ut per ipsum destrueretur perfecte regnum Romanum. Et haec destructio iam perfecte completa est, et praesertim hac nostra aetate (о). Impedimenta regni Sclauinici (д).

(а) Было: « uni—alteri ».—б., надписано: « zu bestreitten ».—в., надписано: « bestritten werden » —г., за окончаніемъ предыдущаго 14-го параграфа въ самомъ началѣ 400-й страницы, она оставалась бѣлою; пользуясь симъ, сочинитель сдѣлалъ слѣдующую приписку по Латыни, судя по всему — позднѣе уже, и другимъ почеркомъ; между тѣмъ изъ этой прибавки образовался переходъ къ раздѣлу о политическихъ ересяхъ.—д., « препятствія Славянскому государству ».—е., « Когда какое нибудь государство вновь возставляется Богомъ, тогда между другими причинами его возстановленія обыкновенно бываетъ и то, чтобы чрезъ сіе новое государство разрушено было какое либо другое. Государство Скиеское возставлено для того, чтобы чрезъ него въ концѣ разрушено было государство Римское. Такое разрушеніе уже совершенно исполнилось, и особенно въ нашъ вѣкъ.

Digitized by Google

Iam residuum esse uidetur, ut aliquod aliud regnum sit a Deo praeordinatum, per quod destruatur regnum Sciticum. Nullum autem regnum poterit esse in hoc proposito prosperum, si gesserit nomen aut insignia illius iam a Christo destructi et a profetis maledicti regni Romani. Quod enim Deus destruxit, et destructum fore praedixit, et perpetuo destructum manere uult; id nullus homo reædificabit. Si uis o rex ut regnum tuum Russiacum sit felix et uictoriosum contra Sciticum: debes omnino spernere, et abijcere ista infausta et maleominosa insigiua Romana.—Tria enim sunt impedimenta, quæ hactenus impediuerunt et retinuerunt Sclauinicum hoc regnum, ne faceret maiores progressus ad gloriam: 1-o, Maledictum et a Deo destructum nomen, et maledicta insignia Romana: 2-o, Fissura ecclesiæ, et quæ exinde prouenit, intestina gentis discordia: 3-o, Xeneugenia, Xenarchia, Xenomimia, et omnis alia fedissima multiplexque nostra Xenomania (a).

(а) Кажется, остается только предопредѣлить Богу другое какое ни будь государство, которымъ было бы разрушено государство Скиеское. Но ни одно государство не успѣетъ въ семъ предпріятіи, если понесетъ на себѣ имя или знаки достоинства того Римского государства, уже разрушеннаго Христомъ и проклятаго пророками. Ибо что разрушилъ Богъ, и предвѣщалъ быть разрушеннымъ, и хочетъ на всегда оставить въ разрушеніи, того ни одинъ человѣкъ не возсоздастъ снова. Если ты, царь, хочешь чтобы твое Русское государство было счастливо и побѣдоносно противу Скиескаго: ты долженъ совершенно презрѣть и отвергнуть помянутые знаки Римскаго достоинства, неблагопріятные и зловѣщательные.—Есть три препятствія, до сихъ поръ одерживавшія Славянское сіе государство и мѣшавшія ему значительнѣе поступать впередъ на пути къ славѣ: во 1-хъ, Проклятое и сокрушенное отъ Бога имя, и проклятыя знаки достоинства Римлянъ; во 2-хъ, Раздоръ церковный, и проистекающее отсюда внутреннее несогласіе въ народѣ: въ 3-хъ, Ксеневгенія, Ксенархія, Ксеномимія, и всякая другая, гнуснѣйшая и разнообразная, наша Ксеномавія ».

Digitized by Google

53.

СКАЗАНІЕ ОБЪ НЕЗНАНІЮ (а).

Вступленіе къ отдѣлу о Политическихъ ересяхъ.—Сходство судьбы отдѣльнаго человѣка и цѣлаго народа относительно возрастовъ или степеней развитія; зло, сопровождающее собою всякое движеніе на семъ пути и выражаемое грѣхами, заблужденіями и наконецъ ересями; внутренній истокъ ихъ изъ Похотѣнія, нравственной Злобы и особенно изъ Незнанія. Причины внѣшнія, задерживающія въ незнаніи: прельщенія со стороны врага человѣческаго рода; прельщенія Славянамъ и Русскимъ отъ Нѣмцевъ. — Что побуждаетъ сихъ послѣднихъ до крайней степени насъ ненавидѣть.—Средства, намъ данныя, для противодѣйствія успѣхамъ ненависти: чего мы доселѣ не остерегались и не уклонялись, и чего именно должны всегда остерегаться и уклоняться въ сношеніяхъ съ Нѣмцами и вообще съ другими Европейцами, помня наше исключительное положеніе между цѣлымъ Востокомъ и Западною частію Европы.—Въ чемъ слѣдуетъ намъ соревновать и соперничать, преимущественно съ Западными народами.

Сказуется: яко житіе чловѣческо есть полно Незнанія, и Облудъ:

Вычитаются всеобщены, частѣи, и главны Блуды:

Изъясняется нѣколико способовъ, супроть Незнанію, и Блудомъ.

1. Всякій чловѣкъ ся наражаетъ простъ, и во всемъ неумѣтѣленъ. Косно растетъ тѣломъ: коснѣе ся совершаетъ разумомъ. Несмѣтна множина есть оныхъ, кои едва въ чтердесятомъ живота своего году (: ильти и позднѣе :) околъ себе ся обзирають, и начинаютъ разумѣвать, что есть свѣтъ, и что ся на немъ дѣетъ.

Люди косно мудры (б), живутъ незнадущи животныя (в) азбуки.

(а) Къ этой главѣ мы приведемъ разкорѣчія изъ предшествующей (за нѣсколько листовъ прежде), черновой, зачеркнутой авторомъ и заглавившейся: « сказаніе: яко животъ чловѣческій есть полнъ блудовъ ».—б., « разумны »; медленно достигаютъ разума.—в., жизненной.

Digitized by Google

А наивяща часть (: и токмо (а) не всѣ :) скóдобъ (б) когда сѧ состарѧтъ, начинаютъ быть разумны: и узнаваютъ, еже дотолѣ въ чловѣческихъ облудахъ, и въ суетномъ превѣрію (в), животъ проваждаху. Ино когда начнутъ разумѣвать, Како бы треба жить, тогда ихъ животъ оставитъ. А ины и въ самой старости не знадугъ оного, что мораху знать въ дѣтинству. Едною рѣчію: Наивящій дѣлъ (г) людей на свѣту проводитъ животъ въ незнанію первыхъ початковъ, ильти оныхъ вещей, кои бы морали всякому отроку быть вѣдомы. И живутъ люди (: да сице речемъ :) въ незнанію животныя азбуки. Кто хочетъ сему явенъ доказъ имать; да погляднтъ по всей землѣ, и да узритъ, колико есть на ней людей старыхъ и младыхъ, кои не знадутъ правыя Вѣры. Да молчимъ объ иныхъ превногихъ гъ житію полезныхъ вещехъ. Оттолѣ идутъ она старцевъ желѣнія, коими желатъ, да бѣху имъ сѧ повратила первая времена; и ненавидатъ свое преминувшіе подвиги. Тако подъ Троею онъ проглашеный (д) воивода Несторъ, будучи прежилъ триста лѣтъ, веляше: О да бы ми Богъ повратилъ моя давная лѣта. Тако царь Карулъ пятый каяшесѧ, и изповѣдаше свой поблудокъ: еже во младости бяше возгордилъ учитьсѧ Латинскаго ѧзыка. Тако мужь вѣчныя памяти достоенъ Борисъ Ивановичь Мразовъ, нѣкогда веляше: « О прочто язъ нѣсмь млажій, да бѣхъ сѧ могелъ что добра научить (е) ».

Племя чловѣческо полно облудъ.

2. Житіе чловѣческо есть полно облудъ и злыхъ обычаевъ. Всякій возрастъ (: дѣти, младенцы (ж), мужи, и старцы :): всякій станъ (: міряны и духовники, боляры и хлапы, малы и велики :): всякій народъ (: Христіанскій, и Жидовскій, и Поганскій :) имаетъ свои особитыя и властитыя (з) облуды и сказы (и). А оныхъ блудовъ, кои суть всѣмъ людемъ общены, вездѣ есть полно, безъ мѣры и безъ смѣты. За то Давидъ велитъ: « Вся суета всякій чловѣкъ живущь »: псал: 38. 6. То есть, Всякій чловѣкъ можетъ лехко поблудить во всякой суетѣ; ако (і) кого не соблюдетъ Божія милоеть, и настойна (ї) молитва.

(а) Было: « мало не ».—б., сокращено изъ « съ коихъ добъ » или « скоро добъ (*доба*—пора) »: какъ скоро; только тогда; прежде было: « токмо ».—в, « въ предразсудкахъ ».—г., « наивяща часть ».—д., « славный ».—е., этотъ же примѣръ встрѣчали читатели выше.—ж., юноши.—з, себѣ свойственныя.—и., недостатки, порчи.—і., « аще ».—к., было: « всегдашняя ».

Digitized by Google

3. Три пакъ есуть особитыѧ причины, для коихъ люди впадаютъ въ грѣхи и въ облуды: Похоть, Худоба, и Незнаніе. Кои люди грѣшѧтъ изъ Похотѣнія, или изъ Худобы; они знадутъ, еже зло дѣлаютъ; али одолѣны отъ похоти еднакоже дѣлаютъ зло. Тѣмъ кои тако знадучь и хотѧчь грѣшѧтъ, солзы паче, неже наукъ (а), есуть потребны. Или ако (б) имъ можетъ наукъ быть надобенъ; не всякого чловѣка дѣло, но церковныхъ пастырёвъ урѧдъ (в) есть, чинить таково ученіе и караніе за грѣхи. Сице бо Павелъ апостолъ пишетъ къ Тимофею епископу: Проповѣдай слово: напирай въ часъ и въ нечасъ: Карай, нарѣкай (г), упрашай, во всякой терпливости и ученію (д) (: 2. Къ Тим: 4. 2 :). И къ Титу: Карай ихъ остро: да будутъ здравы въ вѣрѣ, не смотрѧчь на Жидовскіѧ басни (: Къ Ти: 1. 13 :). И опѧть: Явила сѧ есть милость Божія (е), учѧчь насъ: да бысмо (: отрекшисѧ Нечестія, и мірскихъ Похотей :) Трезно (ж), Праведно, и Благочестиво жили. Сіе говори, и проси, и карай, со всякою областію (з) (: Къ Ти: 2. 11 :). Будучь (и) адда то церковныхъ наставниковъ властитъ урѧдъ (і), да караютъ чловѣческіѧ грѣхоты; и да говорѧтъ остро и со всякою областію: язъ не хочу говорить объ Похоти, и объ Худобѣ; но токмо есмь (к) умыслилъ принесть нѣкулико опоминковъ объ Незнанію (л).

Причины блудомъ: Похоть, Худоба, Незнаніе.

4. Несчетны бо есуть люди, кои во своихъ дѣяньихъ блудѧтъ, не тако съ худобы, яко для Незнанія. И когда грѣшѧтъ, мнѧтъ себе не грѣшить: когда блудѧтъ, мнѧтъ себе право дѣлать. Ска́зу (м) и поблудокъ непщѧтъ быть благонаравіемъ. Настоѧтъ взискать (н) прецѣнбу у людей; а изза того въ оныхъ истыхъ дѣлехъ, съ коихъ ищутъ чести, взискуютъ срамоту. А то имъ сѧ прилучаетъ (о) изъ незнанія. Многи бо имаютъ добро хотѣніе: кои да бѣху знали, криво и блудно быть оно что чинѧтъ, не бѣху го

Незнаніе многимъ причина блудомъ.

(а) «Ученіе».—б., «аще».—в., назначеніе, обязанность.—г., «обличай».—д., въ черновомъ разнорѣчіи надписано: «elenxon, epitimηson, parakaleson, en pasη makroϑymia, kae didachη̃».—е., въ черновомъ разнор. было прибавлено: «спаслива всѣмъ людемъ».—ж, трезвенно.—з., въ чернов. разнор. надписано: Tauta ialei, kæ parakalei, kæ elenche, meta pasηs epitagηs».—и., поелику —і., собственное назначеніе, исключительная ихъ обязанность.—к., было: «семъ» —л., въ чернов. разнор. прибавлено: «ильти объ Поблудкехъ, кои сѧ чинѧтъ изъ Незнанія».—м., порчу.—н, снискать; черн. «зискать; добыть».—о., «сѧ пригажаетъ».

Digitized by Google

чинили: и водѣ (а) бѣху поправили своя дѣянія: а навластито (б) въ опыхъ припадкехъ (в), гдѣ не идетъ вещь объ одолѣнію тѣлесныхъ Похотей, и по наслѣдку гдѣ нѣсть тажка поправа. Зарадъ того язъ нещу корыстно и годно быть, что семъ намыслилъ, съ Божіею помощію изпочитать (г) нѣкое главнѣе и частѣе припадки Незнанія, ильти облудъ, коими сѧ племѧ чловѣческо заводитъ во всякіе блуды (д).

Народы цѣлы, косно мудры (е).

5. Не лише (ж) чловѣкъ всякій по едину (з), яко же смо рекли, но и цѣлы народы по общену (и) косно сѧ учатъ и въ разуму совершаютъ. По долгихъ временехъ познаваютъ народы истину, и оставляютъ древніе свое некорыстные думы и законы (і). И что есть было непригодно, сотваряютъ пригодным: что было неудобно, чинѧтъ быть удобнымъ: что было добро, премѣняютъ въ луче: что было мерзко (к), обращаютъ въ лѣпо и почестно. То мы обличаемъ всякій день въ рукодѣльныхъ промыслехъ, и во иныхъ житія законехъ (л). Якоже (: рекучь на узоръ (м) :) бяше древѣ законъ, еже люди при ѣденію Лежаху; а мы честнѣе Сѣдимъ. Древники же ѣзджаху на конехъ безъ сѣделъ и безъ стрѣменъ; а мы того обоего уживаемъ къ великой угодѣ (н) и ползѣ. Народъ отъ народа учитсѧ истины, и умѣтелей. Вѣру Христіанскую отъ Жидовъ пріяшѧ Греки, отъ Грековъ мы. Писма тоже мы смо сѧ научили отъ Грековъ, они отъ Финичановъ, Финичапы отъ Египчановъ. Звоновъ, и Магнитовыхъ иголъ (: ильти чолнарскихъ казалъ :) отъ Влаховъ: а Пушокъ, Книжного печатанія, и Часовницъ, отъ Нѣмцевъ, суть сѧ научили остални народы. И не лише то бываетъ, да сѧ сденъ народъ отъ другого научитъ кои умѣтели; но за временъ и сіе сѧ примѧчаетъ (о), да множе народовъ скупно и згодно познадетъ и завержетъ (п) кую свою общену облуду.

Звѣзды владательски недобры.

Сще бо въ четвертомнадесте и въ пятомнадесте Христіанскомъ

(а) «Тудже» —б., въ особенности.—в., случаяхъ; было: «дѣяньихъ»; черн. «пригодахъ».—г., перечислить.—д., въ черновъ. прибавлено: «А при томъ же хочемъ сѧ потерсить (постараться) въ купѣ произъявить нѣколико способовъ ильти лѣковъ (лѣкарствъ) супроть Незнанію, и супроть незбройнымъ (безчисленнымъ) лихотамъ, кои людемъ постаютъ изъ незнанія».—е., «разумны».—ж., «Не токмо».—з., «на особно».—и., «въ общено».—і., «несподобныя думы и грубые законы».—к., было: «несподобно».—л., «обычаехъ».—м., на примѣръ; было: «на прикладъ».—н., «выгодѣ».—о., «сѧ прилагить»; случается, повторяется —п., отвергнетъ.

Digitized by Google

вѣку (: то есть. околъ тысучного и четыри-сотного года отъ Христова нароженія :) верло заобычно есть было въ Европѣ, да сѧ крали и владатели зъѣзджаху въ купъ на свадбы, на ловы, и на договоры. А за тѣмъ того всѣ Европски народы скупно нѣкако обличишѧ въ томъ свой поблудокъ: и законъ сей еднолично (а) всѣ похулишѧ и завергошѧ. Абовѣмъ нѣкій Францужкій боляринъ, Филипъ Коминовъ, во своихъ книгахъ наипервле есть началъ хулить таковъ законъ: и далъ владателемъ поводъ, да суть объ томъ скорбнѣе подумали, и дознали, Еже владательски зъѣзды никако безъ ображенія (б), и безъ пакостей, скончить сѧ не могутъ (в).

Возрасты и добы народовъ.

6. Добро Florus Римскій историкъ (г) присподабляетъ свой народъ къ четыремъ Возрастомъ чловѣчьимъ, и велитъ: Римского народа Дѣтинство есть было подъ первыми кральми, съ полтретья ста годовъ: Младость подъ общевладствомъ, другого съ полтретья ста годовъ: Мужеская доба подъ общевладствомъ же, зъ двѣ сти годовъ: а на послѣдокъ Старость есть была подъ царми, до самого скончѣнія. Мы можемъ достойно по той же причѣ всякій инъ народъ присподобить къ разлученымъ (д) его временомъ: и съ того научитьсѧ, не токмо Еже всякіѧ чловѣческіѧ вещи есуть необстоялны и премѣнливы; но и сіе, Еже всякій народъ не въ купъ и въ едно времѧ (е), но по долгихъ временехъ, научаетсѧ разума и мудрости, кая му есть къ общему житію и къ народному строенію потребна. А инъ нѣкій Власкій же изпомининкъ (ж) сице объ томъ же говоритъ: «Обыкаютъ де грады, кралества, и народы, отъ доброго постановленія на сказно (з); и отъ сказного на добро преходить. Крѣность бо сотваряетъ людемъ покой: Покой заводитъ празнованіе: Празнованіе плодитъ сказу: Сказа приводитъ упадокъ и погибель. — А отъ упадка опатъ сѧ чинитъ повратъ гъ Добрымъ Уставамъ ильти законом: отъ Добрыхъ Уставъ ко Крѣности: отъ Крѣности гъ доброму стоянію; ильти ко блажености и ко славѣ». Nicol: Machiauel: hist: Flor: lib: 5.

Премѣнность народовъ.

(а) Согласно; въ чернов. прибавлено: «общчмъ нѣкоимъ (: хочьтя молчашимъ :) уговоромъ».—б., безъ оскорбленія (чьего либо).—в., въ чернов. прибавлено: «Наукъ адда есть потребенъ, да сѧ научимъ многихъ вещей гъ житію корыстныхъ».—г., «повѣстникъ».—д., различнымъ.—е., «не въ купъ и въ едень крать, нитъ въ еденъ часъ или въ еденъ годъ».—ж., истолкователь, дѣлающій замѣчанія.—з., къ испорченному.

Digitized by Google

Вычетъ разныхъ человѣческихъ Соблазней (а).

Природныя Соблазни, есуть Похоти.

1. Толико есть на свѣту соблазней (б), кол человѣка въ блудъ заводятъ; и кол намъ къ истинѣ и ко крѣпости путь запачаютъ (в): да нѣсть чудо, еже вездѣ есть все полно грѣха (г); но паче чудо ильти чудна милость Божія есть (д), аще и единъ человѣкъ кую истину познаетъ, или кое добро учинитъ. То намъ наипервле доказуютъ Природнея (е) нашіа пакости и похоти, съ коими всегда и лѣгаемъ и встаемъ: и кал пасъ на всяко зло силно (ж) влекутъ, и ону малую разума искру, кая намъ есть съ небесъ на спасеніе дана, неустайно (з) душатъ и гасятъ (и). Внутрѣ бо въ себѣ, и въ тѣлу своемъ, имаемъ мы толико клятыхъ враговъ, колико разныхъ тѣлесныхъ пакостей (і) въ себѣ носимъ: съ коими всякому зъ насъ люта смертная рать есть наказана (к), отъ материна тѣла до самого гроба, во сну и въ явѣ, безъ наименего премирія. Похоть къ ѣденію: похоть къ питію: похоть къ тѣлесности: похоть ко свитному строю (л): похоть къ суетной славѣ: похоть къ помещенію (м): гнѣвъ, ненавиженіе, зазоръ, скупость, лакомость, разсыпность, окрутность, и иныя хоробы духа нашего: тыя пасъ день и ночь влекутъ въ погибель.

Похотемъ узоръ (н): Соломонъ, Сарданапалъ.

2. Наимудрѣи всѣхъ людей, *Соломонъ* како мерзко есть былъ отъ похотей заведенъ: да есть держалъ тысуче женъ. Тоже отъ похотей обладанъ *Сарданапалъ* Асирскій краль: на коего гробу есть было сице написано: «То есть мое, что семъ Зѣлъ, и что Тѣлесныя разкоши наужилъ (о). Осталное оно несмѣрно благо все есть остало; а язъ самъ есемъ земля (п)». А подъ лікомъ его мѣденымъ есть было писано: «Ѣжь, Пей, Тѣлесной похоти

(а) Было: «общеныхъ, частѣихъ, и главныхъ блудовъ».—б., въ черн. прибавлено: «и покусъ, и разныхъ напастей, облудъ».—в., «заступаютъ, преграждаютъ».—г., въ чернов. прибавлено: «и яко псаломъ говоритъ, Нѣсть человѣка кій бы дѣлалъ добро, нѣсть го даже до единого».—д., «но паче чудо Божіе праведно и велико есть».—е., было: «Нутерныя».—ж., силою, насильно; было: «мало не силою; едва не силою».—з., надписано: «безпречно».—и, «гасить настоятъ».—і., вѣроятно описка; чернов. «похотей».—к., назначена; черн. «оповѣдана».—л., къ нарядамъ въ одеждѣ.—м., мстительность.—н., образецъ.—о., и сколько попользовался тѣлесными удовольствіями; чернов. «тѣлесныя похоти; тѣлесности».—п., чернов. «а самъ есемъ прахъ и персть ц; надъ «персть» надписано: «земля».

Digitized by Google

выгажай: все осталное ни во что не почитай (а)». Аристотель то надгробіе пречетши, есть рекелъ: Что ино сѧ могаше правѣ́ вепру (б) на гробу написать?

А явныѧ самохотныѧ Худобы узоръ намъ есть *Діонизъ* Сиче- Худобѣ узоръ: Діонизъ ти-
лійскій краль: кій обыкаше мовить (в): «Яко де дѣтей зерні- ранъ,
емъ (г), тако мужей клятвами, есть треба облужать (д)». — Юліушъ Це-
Юліушъ Цесарь кротчѣе, али еднако нечестиво веляше: «Аще сѧ де годитъ клятву потерть (е), для ради кралеванія ю потрѝ (ж); сарь,
въ осталныхъ дѣлехъ сохраняй благочестіе». — Когда Александеръ Анаксархъ,
(: бывши Клита болярина убилъ :) каяше сѧ ѝ много тужаше: *Анаксархъ* ласкатель го есть тѣшилъ, и сице къ нему говорилъ: «Не знаешь ли, о кралю, еже Темида (: богиня Правды :) сѣдитъ у Юпитра, краля всѣхъ боговъ? Правда мовлю сѣдитъ у владателя: и за то все есть праведно, что владатель учинитъ». — А другій нѣкій Антигоновъ
похлебникъ къ *Антигону* Мачедонскому кралю тоже несподобіе при- ласкатель.
носячь веляше: «Все есть кралемъ праведно и лѣпо». А краль отвѣща: «Есть зансто: али Барбарскимъ кралемъ; а намъ оно лише есть праведно, что есть въ истинѣ праведно (з)». — Не Антигонъ дру-
тако, но безбожно мышляше (и) онъ другій краль *Антигонъ:* ко- гій.
ему когда нѣкій философъ бяше подалъ книжицы Объ Правед-
ности: пріемши онъ и пречетши надпись, рекелъ есть къ нему: «О чловѣче право ты еси глупъ: кій видишь мене чужіе грады обижающа (і) и разаряюща, а еднако у мене Объ Праведности бесѣдуешь».—Алити (: яко семъ выше рекелъ :) язъ объ Похотехъ, и объ самохотной Злости, не хочу говорить. А се, что на кратку объ томъ приведохомъ, токмо для изъявленія буди речено.

3. Подлѣ природныхъ соблазней, есуть и Извонскіѧ соблазни; Извонскіѧ со-
коѧ людей въ Незнанію задержаютъ (к), и различно облужаютъ. блазни отъ ин-
ыхъ людей.

(а) Было: «ни за что не стоитъ»; черновик. «нѣсть ни за что».—б., «волу или вепру».—в., «рѣкать».—г., было: «костками».—д., «обмамлять».—е., «зломить».—ж., «есть треба зломить».—з., за симъ въ черновомъ прибавлено: «онъ же *Антигонъ* есть писалъ ко всѣмъ градомъ и державникомъ своимъ: Аще бы онъ когда что къ нимъ писалъ и повелѣлъ, что бы было законоставію супротивно, да бѣху оного не пріемали: и да бѣху е имали, яко да бы безъ его вѣсти писано было»; читатели встрѣчали этотъ примѣръ выше.—и., «далеко иныковъ и тому несподобенъ бяше».—і., «напастующа и трапляща».—к., «хочу изпочитать нѣколико извонскихъ покусъ, коѧ завожатъ, множатъ, и сохраняютъ Незнаніе въ людехъ».

Digitized by Google

А сіе суть, 1-ое, Ласкатели: 2-ое, Лицемѣры: 3-іе Инородники лѣпы, устроены (а), умѣтельны, шагавы (б), згордливы (в), непріятели, пещены (г), хульники, позорители, шагавы (д): 4-ое Пріятели и други злонаравны, или неумѣтельны: 5-ое Злы узоры ильти приклады отъ людей: 6-ое Злы и стары обычаи (е): 7-ое Народное Превѣріе: 8-ое Покусы отъ враговъ видныхъ и невидныхъ: и иные.

Наложныя соблазни. Вѣрливость (ж). Лѣность.

4. А нашіа Наложныя, и властитыя соблазни (: и конхъ мы сами есмо початокъ и причина :) есуть сіа двѣ: *Вѣрливость* (ж), ильти лехко вѣрованіе; и *Лѣность* въ изискованію истины (з). Сіа идутъ изъ нашего злого налога или обычая: и за то паипаче насъ чинятъ виноватыхъ. Сице адда, иныа соблазни намъ припадаютъ отъ Уроженія: иныа отъ Людей: и отъ зълыхъ (и) Духовъ: иныа отъ насъ Самихъ.

Вычетъ общеныхъ, частѣнхъ, и главныхъ облудъ (і).

Наипервле, объ Вражьихъ Прелестехъ.

Врагъ несмѣтными соблазенми блазнитъ чловѣческо племя. Али особито и нарочито предъ останными, три ся зовутъ Вражіа Облуды (: рекши Магія, Астрологія, и Алхимія :): або ся не чинятъ безъ самого вражіего посилка и дѣанія.

Чародѣйство.

1. *Магія* ся разумѣетъ само простое Чародѣйство: кое есть разнено и многотворно. Симъ врагъ заводитъ многіа жены: и многіе простые да нищетные мужи: кои во своихъ нужахъ нѣмаютъ стерпленія; и отчаяваютъ ся на Божіей милости, и ищутъ иманія, здра-

---

(а) Разряженные, нарядные; въ черновик. прибавлено: «упестрены». — б., искательны; по древнему употребленію можетъ еще значить—насмѣшливы, съ колкими шутками.—в., презрительны, презираютъ насъ.—г., изнѣженные, нѣженки.—д., авторъ, переставивъ это слово выше, забылъ здѣсь зачеркнуть.—е., «Лихи обычаи въ людству»; «худь обычай народный».—ж, легковѣріе, довѣрчивость—з., за симъ въ черновик. прибавлено: «и сіа всіа слѣпятъ нашіе тѣлесные и душные очи; и гасятъ въ насъ разумный свѣтъ: да не можемъ познать Истины: нитъ обличить своего Незнанія».—и., злыхъ.—і., подобный перечень помѣщенъ и въ черновомъ; онъ изложенъ тамъ гораздо сокращеннѣе и авторомъ не зачеркнутъ, тогда какъ все остальное, откуда мы подводили разнорѣчія, вымарано. Потому и мы обязаны здѣсь привести его, какъ есть (въ скобкахъ безъ двоеточія будутъ наши пояснения):

«Изъявнѣя пакъ обличія (болѣе наглядные виды) Незнанія или облудъ: и частѣи да общеиѣи чловѣчески поблудки есуть овы:

Digitized by Google

вія, или иныхъ помочей у черта. Богаты и достатны люди не тако часто бываютъ сею облудою заведены. Али владатели въ сей вещи есуть должны смотрѣть и промышлять, да кончѣе явны чародѣи (: будь мужи, будь жены :) никако не будутъ терплены въ кралествехъ; но да

---

1. Искать прецѣнбы (достоинства) въ Пирехъ, и въ понужномъ (насильственномъ) гости Опоенію.

2. Искать прецѣнбы въ Избыткованію, или въ прелишномъ свитъ строенію и пестренію: яко на узоръ, гдѣ пугвы драже сѧ куплатъ неже сукно: а сукно многе пѣнязь стоитъ, неже бы кто далъ за самого чловѣка, кій е носитъ.

3. Непщитъ, будь бы Ослостные ѣствины и напои и иныѧ пещоты (изнѣженности) конечно потребны были гъ житію чловѣческому.

4. Имать обзоръ на Суетныѧ чловѣческіѧ думы или стыды: и непщитъ быть стыдъ, гдѣ нѣсть стыда. Всегда пытать: Что хотѧтъ рѣчь люди? а нехаять (не обращать вниманія на то), Что хочетъ рѣчь Богъ?

5. Вѣровать, надѣятьсѧ, радоватьсѧ въ Инородникехъ. Припущать ихъ, и радовольно (добровольно) призывать ихъ: да господуютъ надъ нами. То словетъ Чужебѣсіе, Чужевѣріе, и Чужевладство.

6. Вольнобѣсіе: ильти необуздана Свояволя въ людству: яко бяше древѣ въ Грекехъ; а сада въ Нѣмцехъ, и въ Лѧхехъ.

7. Тиранія: ильти Лакомость и Окрутность владателевъ.

8. Безрѧдіе народное: то есть, аще кто настоитъ токмо разширять рубежи; а добрыми обрѧдми или законоставіемъ кралества не крѣпитъ.

9. Искать Суетныѧ Славы: суетного именованія: суетного величества (надписано: «Суетна Слава: или искать прецѣнбы изъ несподобного, лудого (глупаго), ложного именованія, и величества»).

10. Прелестна облуда (льстивый обманъ), Объ четырехъ Монархіяхъ: и объ области Римского Царя.

11. *Астрологія*, бѣсовская облуда. Искать знанія пришестныхъ (грядущихъ) вещей изъ звѣздъ.

12. *Алхімія*, бѣсовская облуда. Искать богатства, хотѧчь премѣнить мѣдь въ злато и въ сребро.

Digitized by Google

сѧ смертію казнѧтъ. Второе: да сѧ вояки по тому же казнѧтъ смертію, кои носѧтъ навýзы (а) или чинѧтъ каково ни будь забáваніе (б)

---

13. *Магія*, бѣсовская облуда. Чезъ волховство искать здравія, или иного чесо.

14. Облуда чезъ *Писмо свѧтое*; непрестайна въ устехъ всѣмъ еретикомъ. Они бо замѣщутъ Преданіе, Отеческое ученіе, и Соборы: и единымъ Писмомъ крѣпѧтъ свое блуды.

15. Облуда чезъ *Давность блуда:* обычна лицемѣромъ, и неумѣтельнымъ (невѣжественнымъ) людемъ.

16. Облуда чезъ *Здуману Давность:* обычна неученымъ.

17. Облуда чезъ *Превѣріе и Лицемѣріе:* обычна древѣ Фарисейцемъ.

18. Облуда чезъ *Потворы* (порчи словомъ, уроки), *Покламы* (злорѣчіе, клевету), *Затѣйнымъ* повѣсти и басни: обычна простакомъ.

19. Облуда чезъ *Лаяніе, хýки*, и *окрики* на Злонаравіе, ильти на грѣхи: верло обычна еретикомъ, на образу (оскорбленіе) свѧтыѧ Вѣры. Кричѧтъ бо и карàютъ прегрѣхи правовѣрныхъ людей; а съ того хулѧтъ правую Вѣру: яко да бы вѣра велѣла мерзко жить и грѣхи плодить.

20. Облуда чезъ радовольно, ильти нарочно *Незнаніе:* то есть претергнуть (преторгнуть), и затерть, ильти преповѣдать (воспретить) Соборы, Провѣданіе (проповѣданіе?) и Науки; кол вещи церкви Христіанской и древѣ бяху, и всегда будутъ потребны.

21. Облуда въ Скитанію. Або у нѣконихъ народовъ младежь сѧ скитаетъ по чужихъ странахъ: и облудно удаютъ (выдаютъ, показываютъ видъ), якобы сѧ тамо учили Мудрости, Благонаравія, и Лѣпыхъ законовъ. А въ дѣлу все супротивно тому сѧ дѣетъ».

Здѣсь прекращается статья въ черновомъ ея видѣ, а вмѣстѣ съ тѣмъ мы перестаемъ слѣдить ея сходство или разнорѣчія съ бѣловою. Въ концѣ, на боковомъ полѣ, замѣтка: «Vir prudens debet res iudicare sub duplici statu», и проч., см. выше, Ч. I, Дѣлъ 3, раздѣлъ 3 («объ политичной мудрости»....), § 7.

*

(а) извѣстныя въ нашей, и во всей славянской, древности *наузы*, повязки или перевязи, цѣлительныя, предохраняющія, и т. п., въ смыслѣ чаръ, талисмановъ.—б., заговоръ, отъ—*бавать, баять*.

Digitized by Google

или чародѣйство супроть оружію. Много бы объ чародѣйству было говорить; али здѣсь тому нѣсть мѣста. Мартинъ Délny есть супроть чародѣйству цѣлыя книги написалъ: и что есть треба въ семъ дѣлу знать, довольно произъявилъ.

2. *Астрологія* или Звѣздобайство есть вторая чертова облуда, кая людей мамитъ (а): обѣщуючь изъ звѣздъ пришестныя (б) вещи предузнать, и оповѣдать. Сею облудою наипаче крали, князи и богаты люди бываютъ силно зло заведены. Супроть сей прелести есть книги писалъ Pikus Mirandula Христіанскій бояринъ и философъ, и Фаворинъ Елинскій философъ, и инны многи. Всѣ святы отцы, всѣ философы и мудры люди, и всѣ астрономы или богочестивы звѣздозорцы, кои звѣздное теченіе разумѣютъ, згодно учатъ, и велятъ: Еже изъ звѣздъ ничто сѧ не можетъ познать объ чловѣческомъ счастію или дѣянію. И все, что суть астрологи когда объ томъ извѣстно повѣдали, не изъ звѣздъ, но отъ бѣсовъ сѧ оного научили. И язъ есемъ объ сей же причѣ изводнѣю (в) бесѣду написалъ: съ колико сѧ есть могло при моемъ неразумленію и при книжномъ недостатку учинить. Доказуетсѧ тая прича не лише изъ святыхъ отецъ и церковныхъ книгъ; но и изъ мірскихъ политичныхъ философскихъ доводовъ, преявно и неотпорно. Звѣздобайство.

3. Алхимія есть двояка. Една Пáрильная, кая вино, и всякіѧ крѣпостныя воды (г) пáритъ или прекуряетъ; другая Златотворная, кая обѣщуетъ изъ мѣди, олова, желѣза, и ертути, злато и сребро сотварять. Сія вторая есть вражія прелесть. Сія есть несчетныхъ богатыхъ людей, и владателевъ, и вскупно нѣкоихъ книжныхъ людей соблазнила. Объ ней есть треба знать: Еже отъ зачатка свѣта Златотворная сія прелесть еще ни единому владателю, нить племенитому честному мужу, нѣсть корыстна была; а несчетнымъ ежедень бываетъ убыльна и разсыпна. А что чародѣцъ Теофрастъ златотворецкій предникъ (д), или кій инъ златотворецъ, есть когда (: яко повѣдаютъ :) кую малу одробину (е) правого злата сотворилъ изъ мѣди, или изъ иныя руды: то сѧ есть дѣяло вражьимъ дѣломъ и способомъ. Сія прича сѧ можетъ доказать крѣпкими неотпорными доводми. Златотворство.

(а) Обманываетъ, прельщаетъ.—б., грядущія.—в., болѣе обстоятельную, съ самого основанія.—г., крѣпкія жидкости.—д., праотецъ алхимін.—е., малую частицу; было: «малъ кусокъ».

Digitized by Google

Объ Нѣмецкихъ прелестехъ, ильти объ Политичныхъ Ересехъ.

Треба есть знать объ Нѣмцехъ: еже они есуть всю Европу заражали избытковаиіемъ (а), пребуйностію (б), и всякими тѣлесными выгодами, мяхкотами и разпустами. А оберхъ того, наполнили суть свѣтъ Ересми духовными и Ересми мірскими: объ коихъ хочемъ сада нѣколико по малу проявить (в).

Нѣмцы паче всѣхъ людей Разкошны, Згордливы (г), Говорливы, Хулники, Лаявцы, Ощипники (д).

4. Наравныя сказы нѣкоя суть прирожены всѣмъ безъ мала народомъ: и таковыхъ вездѣ полнъ есть свѣтъ. Иныя сказы есуть набывены ильти навыкнены: коихъ чушь народы ины отъ иныхъ ся научаютъ со временомъ, для (е) обилія, для празнованія, и для несмотрѣнія владателевъ. А на има набываютъ избыткованія, и непотребныхъ, къ разкошамъ пристоящихъ умѣтелей. Таковыхъ набывеныхъ сказъ на Руси еще есть мало видѣть. А у Нѣмцевъ незаобычныя и безмѣрныя *Разкоши* паче суть ся умножили; неже суть были умножены въ коемъ ни будь иномъ народу изкони вѣковъ. Становито да бѣху сада отъ смерти встали, Сарданапалъ, и Соломонъ, и древни оны Сибаряны (: коихъ остудныя разкоши есуть всему свѣту въ приповѣсть пошли :), зачудили бѣху ся, и изповѣдали бы, еже ниховыя ярности (ж) и остыды есуть были нижи и меньши отъ Нѣмецкихъ прокшей (з): и они въ тѣлесныхъ выгодахъ далеко преодолѣны отъ Нѣмцевъ.—Нѣмцы непщатъ: яко да бы все едно было, Христіанинъ и Разкошникъ. И аще кто не пловетъ и не тонетъ въ мяхкотахъ, въ похотехъ, и во всякой мясной выгодѣ; оного не почитаютъ быть Христіаниномъ; но барбариномъ, лѣсякомъ, и дивьимъ звѣрёмъ.—Нѣмцы есуть отъ всѣхъ народовъ наишлагавѣи (и) и наимудренѣи. Зарадъ того отъ оныхъ временъ, когда у нихъ есть нестало Кралества, да згинула боязень кралевская, и всякій учалъ себѣ быть краль, и законоставецъ, и судецъ; обратили суть Нѣмцы всю остроту разума на Разкоши и на

(а) Излишествами.—б., жизнью на распашку.—в., такъ начиналась прежде особая статья; но потомъ авторъ все это начало зачеркнулъ, поставилъ за тѣмъ §4-й, и такимъ образомъ сдѣлалъ отсюда продолженіе предыдущей статьѣ.—Ниже мы встрѣтимъ на латинскомъ языкѣ статью, во многомъ сходную съ предлежащимъ, и тогда отмѣтимъ сходства.—г., презрительны къ другимъ.—д., язвительны, колки.—е., вслѣдствіе.—ж., похотливость; разгулъ.—з., невѣжественостей.—и., самые искательные.

Digitized by Google

Злонаравіе. И по томъ Нѣмцы: поколи умомъ всѣхъ, а лѣпотою многихъ, народовъ надходятъ: есуть отъ всѣхъ народовъ *наиохолѣи* (а) и наизгордливѣи. Тоже языка способностію и скоростію, и множиною причь и пѣсней надходятъ всѣхъ; и по наслѣдку есуть отъ всѣхъ наипаче *Говорливы*, Шутливы, Хулники, Лаятели и страшныхъ хулъ, и ощипокъ и угрызливыхъ причь всегда полны: тако да ины народы, кои зъ ними общуютъ, на обумленіе (б) и на отчаяніе бываютъ пригнаны. О кулико таковыхъ изобиженій язъ есемъ видѣлъ, и мало не всякій день вижу и слышу.

Охолы.

Говорливы.

5. Крѣпко замѣтить и памятить сѧ годитъ: еже Нѣмцы есуть всю Европу (: ильти всіе Европскіе народы :) остудным сказливым злонаравіемъ заразили и осквернили. То есть 1, *всякою Прокошію и пещетностію* (в), ильти избытными тѣла выгодами, мяхкотами и разпустами; *Второе*, наипервле своевольностію, и неслушаніемъ своихъ кралевъ: *Третіе*, бѣсовскими уже сказаными прелестми, Звѣздобайствомъ, Златотворствомъ, и Чародѣйствомъ. *Четвертое*, Ересми двоякими: Духовными (: кол разаряютъ правую вѣру :); и Мірскими (: кол казатъ мірскій доберъ разрадъ (г) и политику :). Треба бо есть знать: еже всѣмъ Духовнымъ ересемъ, кол сѧ днесь въ Европѣ обрѣтаютъ, Нѣмцы суть были зачалники (д). А оберхъ того заразили суть Нѣмцы иные народы нѣкоими мірскими или политичными ересми: то есть, ложными и щетными въ народныхъ дѣлехъ думами. Якоже (: на узоръ (е) мовячь :) есть змышлено ложно непщеніе, *Объ четырехъ* монархіяхъ: *Объ наивышей* области Римского царства: *Объ суетныхъ* почестехъ Кавалеровъ Малтенскихъ, и Златого Руна, и объ иныхъ таковыхъ повѣтерныхъ (ж) и облудныхъ бездѣлицахъ: объ коихъ хочемъ ниже повѣдать (з).

Нѣмецкім заразы: Избытковзніе. Своевольность. Бѣсовскім прелести. *Политичныя Ереси.*

6. Алити Нѣмцы въ томъ наипервле облужаютъ народовъ: Еже все благонаравіе, и почтеніе, и чловѣчество непщатъ быть поста-

Простое, да умѣркованое житіе хулятъ.

(а.) Самые наглые.—б., потерю ума; было: « збѣшеніе ».—в., оба слова въ отвлеченномъ смыслѣ означаютъ невѣженность; второе отъ *нестать*, ухаживать, нянчить.—г., портятъ порядокъ.—д., противъ сего на боковомъ полѣ замѣчено: « Объ семъ глади раз: 21, листа 156, » то есть « Объ трехъ общихъ кугахъ, коими Нѣмцы заражаютъ народовъ ».—е., на образецъ; на примѣръ.—ж., разносящихся какъ повѣтріе, зараза.—з., на боковомъ полѣ противъ сего приписано: « Knecht de gerder ».

Digitized by Google

новлено Въ пещеномъ избыткованію, Въ преизисканомъ къ разкошемъ орудію, Въ приправныхъ трудовитыхъ тѣла выгодахъ. А оныхъ людей, кои не чинѧтъ такова избыткованія, лаютъ, огрызаютъ, хулѧтъ тысучеными срамотами; и безпречно объ нихъ справляютъ ощипливыѧ книги; и тамо ихъ выражаютъ мерже, неже бѣху всѣ ликописцы могли выписать самого бѣса. Простоту наравовъ, кая есть малымъ житія орудіемъ задовольна, и кая есть всегда была хвальна, Нѣмцы хулѧтъ и зовутъ барбарствомъ. Себе непщѧтъ быть благонаравія учительми (а): а они суть Разкоши проповѣдники, и Лаянію учители, коимъ тербухъ (б) есть Богъ: како говоритъ апостолъ (в).

Хотѧчь омерзить правую вѣру, чинѧтъ хуки и окрики на грѣхи правовѣрныхъ.

7. Еще Нѣмцы, поколи правую вѣру, и правовѣрныхъ людей ненавидѧтъ: зарадъ того справляютъ многіѧ Сатиры и ущипливыѧ книги супроть правовѣрнымъ. Тамо изпочитаютъ, выражаютъ, величѧтъ всякіе грѣхи правовѣрныхъ людей, и истинные и покламные (г): много бо мерзостей и мимо истины имъ причитаютъ, и па оныѧ круто хучѧтъ (д) и возкрикуютъ. А то чинѧтъ для сеѧ причины: Да бѣху правую вѣру учинили людемъ мерзку: Яко да бы вѣра учила и велѣла дѣлать грѣхи, кои сѧ чинѧтъ отъ правовѣрныхъ. А своихъ вѧщихъ и мержихъ грѣховъ не видѧтъ.

Повсюду деркаютъ (е). для блага (ж). И сего не достигши, хулѧтъ людей.

8. Вѧще Нѣмцы (: видѧчь себе быть хитроумныхъ :) пребѣгаютъ сѧ по всемъ свѣту: зъ оповѣданіемъ (з) торговства, и военства, и разныхъ умѣтелей: и вкрадаютсѧ во Владательскіе дворы; да бѣху достигли богатыхъ окладовъ, корыстей, и пожитковъ. Ино еще сѧ коему не удастъ подвигъ, по его умыслу и желѣнію; онъ въ въ хипъ (и) справляетъ и печатаетъ Сатиры, и несмѣтнымъ лаяніемъ, позорми, и срамотами брешетъ на оного краля, и на весь онъ народъ, гдѣ нѣсть стекелъ (і) желѣныхъ пожитковъ (к).

Домагаютъ сѧ Руского господства.

9. Нѣмцы суть Русь тако обсѣли и обладали: да малне все благо сеѧ земли они пожираютъ, и вонъ извозѧтъ. Имаютъ насъ вмѣсто скота, и уживаютъ насъ ко всякой выгодѣ и къ посмѣху.

(а) Надписано: «узоромъ».—б., чрево.—в., сюда относится въ № 38 (Exordium), на стр. 17 (часть II) въ сноскѣ а., «Мѣрное житіе хулѧтъ».—г., взведенные клеветою.—д., отъ *хукъ*, окрикъ, или укорительный отзывъ съ крикомъ.—е., суются, бросаются.—ж., изъ за денегъ, имущества.—з., professione, выставляя своимъ занятіемъ.—и., въ мигъ, тотчасъ; было: «тотчасъ».—і., пріобрѣлъ, достигъ.—к., ожиданной поживы.

Digitized by Google

Али бѹдучь, еже (а) сѧ Лакомость ни въ вѣкъ не насытитъ: за то и нимъ ничто нѣсть доста; но хотѣли бѣху весь сей народъ и всю державу, на еденъ позой пожрѣть (б). Да лихо нѣсуть могли дослѣ (в) на Руси учинить всего оного, чѭ суть были умыслили: то есть само господство сего народа ухвитить (г); яко суть ухвитили кралевскую высокость во Вугрехъ, въ Чехехъ, въ Лѧхехъ, въ Литвѣ, и индѣ. Гнѣваютъ сѧ адда, скриплютъ и пукаютъ (д): еже и Руского владательства нѣсуть еще могли подъ свою мочь обернуть. Нѣкулико кратъ суть уже близко къ учинку были пришли; да лихо всегда единый Богъ (: а не чловѣчій никаковъ промыселъ :) есть развалилъ ниховыѧ думы: и ослободилъ насъ (: по своемъ милосердію :) отъ прелютого ярма Нѣмецкого. — Алити становито и престановито еще хотѧтъ Нѣмцы совершено завесть свою думу: аще сѧ зарана ниховымъ поступкомъ (е) путь не запретъ. Како суть Нѣмцы подъ себе обернули Лѧское и Ческое кралество? Не инако, неже тѣми же поступки и хитростми, коими въ сіе время у насъ премѣтаютъ (ж) да хитруютъ (з).

10. (и). Tres igitur sunt causæ odii et malignitatis Germanorum erga nos. — Tres causæ odii.

1-o, Maledicunt nobis Germani: quia propter bona regni huius statuta non possunt nos redigere in omnimodam seruitutem (: quemadmodum redegerunt Ungaros, Lechos, et Cechos :): — Ambitio, siue appetitus dominationis et Auaritia, siue appetitus substantiarum nostrarum:

. . . . . .

10. (и). Итакъ, три есть причины ненависти и злобы Нѣмцевъ противу насъ. — Три причины ненависти.

Во 1-хъ, Злословятъ насъ Нѣмцы: поелику, вслѣдствіе благихъ уставовъ сего государства, не могутъ насъ подчинить всякого рода рабству (: какъ подчинили Венгровъ, Лѧховъ и Чеховъ :); — Честолюбіе или домогательство господства, и Алчность или домогательство средствъ нашего существованія.

(а) Но поелику.—б., однимъ зѣвомъ, однимъ открытіемъ рта пожрать.—в., было: «доселева».—г., восхитить, похитить, ухватить.—д., рвутся, разрываются на части.—е., поступанію впередъ, прогрессу.—ж., ведутъ обороты.—з., было: «ничесо иного нѣсуть тамо древѣ дѣлали, неже чѣмъ сада у насъ хитруютъ».—и., за симъ непосредственно статья писана по Латыни, и въ началѣ своемъ сходна съ черновою работой, набросанной передъ симъ на 298-й страницѣ рукописи, откуда и приведемъ мы разнорѣчія.

Digitized by Google

neque possunt nobis eripere omnem substantiam, sicut eripuerunt illis: neque occupare regnum hoc, sicut occuparunt illa (а).

Haeresis contra Ortodoxiam: 2-o, Maledicunt: quia cum ipsi sint Heretici, oderunt ueritatem et fidem ortodoxam. Idcirco ut odiosam faciant fidem ortodoxam: omnibus artibus demoniacis nituntur (б) odiosos facere nos.

Luxuria contra Frugalitatem. 3-o. Tertia odii et maledicentiæ ipsorum causa, est nostra Frugalitas (в), et Simplicitas morum, quæ paucis contenta est. Cum enim ipsi sint in omnem uoluptatem ac luxum dissoluti: non possunt non odisse Parsimoniam, et Frugalitatem.

Idcirco igitur ut eripiant nobis Regnum, et omnes substantias: Ut priuent nos fide ortodoxa: Ut inducant nos in omnem Luxuriam (г): omni conatu

---

не могутъ также отнять у насъ всѣ средства существованія, какъ отняли у тѣхъ; не могутъ, наконецъ, овладѣть симъ государствомъ, какъ овладѣли тѣми (а).

Ересь противу Православія: Во 2-хъ, Злословятъ: поелику, будучи сами еретиками, ненавидятъ истину и православную вѣру. Потому, чтобы сдѣлать православную вѣру ненавистною, всѣми бѣсовскими искусствами усиливаются сдѣлать насъ самихъ ненавистными.

Роскошность противу Бережливости Въ 3-хъ. Третія причина ненависти ихъ и злословія есть наша Бережливость (б), и Простота нравовъ, довольная малымъ. Потому что, сами распустившись во всякого рода похотѣнія и роскошь, они не могутъ смотрѣть безъ ненависти на Бережливость и Умѣнье хозяйничать.

Потому, слѣдовательно, чтобы отнять у насъ Государство и всѣ средства жизни, чтобы лишить насъ православной вѣры, чтобы завлечь насъ во всякую Роскошность (в), они всѣми силами

(а) Черновъ. «... bona regni statuta, propter quæ nondum potuerunt hic efficere omne id malum, quod perfecerunt in supra memoratis regionibus: nec potuerunt supra nos exequi sua consilia»:... благіе уставы государства, вслѣдствіе коихъ они еще не смогли здѣсь совершить всего того зла, какое совершили въ помянутыхъ странахъ, и не могли надъ нами исполнить своихъ намѣреній.—б., черновъ.: «conantur.—в.. слово это означаетъ собственно хозяйственность, хозяйственную распорядительность, умѣнье распорядиться тѣми запасами и плодами, какіе есть подъ рукою, а отсюда уже, подобно слову *экономія*, переходитъ къ значенію *бережливости*, и въ этомъ послѣднемъ смыслѣ именно употребляется чаще нашимъ авторомъ, такъ что здѣсь прежде стояло у него слово «Parsimonia».—г., въ черновъ. «ut destruant nostram Parsimoniam, ac introducant suam luxuriam, ac simul ut dissoluant bonum ordinem»: чтобы разстроить нашу бережливость и ввести свою роскошность, а вмѣстѣ чтобы разрушить добрый порядокъ.

Digitized by Google

nituntur dissoluere Bona statuta huius regni: et componunt contra nos callidissima mendacia, et diabolicas calumnias, sine fine: quibus ipsi conantur nos Russos et Sclauinos reddere omnibus gentibus contemptos, et abominabiles, plus quam canes mortuos, et odiosos plus quam demones.

11. In primis mentiuntur (б), et in plurimis libris praedicant: Russos esse omnium mundi gentium imbellissimos ac uilissimos. Non esse uiros; sed canes mortuos, et fungos, et stercora. Et hanc acerbissimam calumniam ita in suis libris depraedicarunt (в): et Lechis uarie a se dementatis, ita persuaserunt: ut etiam Lechi eandem infamiam ubique cantent ac praedicent. Et tota Europa id eis credit: et gens nostra (г) pessime ubique contemnitur: et Reputatio huius regni uario modo tota annihilatur. Unum quemdam ex Germanis insignem legionarium ego audiui sæpius, qualiter deierabat, animamque suam una cum corpore omnibus demonibus deuouebant, dicens:

Mentiuntur Russos omnium mortalium Imbellissimos, et Vitiosissimos (а).

стараются разрушить Благіе уставы сего государства и сочиняютъ противъ насъ хитрѣйшія лжи, дьявольскія клеветы безъ конца: и тѣмъ усиливаются насъ Русскихъ и Славянъ сдѣлать для всѣхъ народовъ презрѣнными, отвратительными хуже дохлыхъ собакъ, ненавистными больше демоновъ.

11. Во первыхъ лгутъ (б) и во множествѣ книгъ своихъ проповѣдуютъ, что Русскіе изъ всѣхъ народовъ міра самые невоинственные и пустѣйшіе, что они не мужи, а дохлыя собаки, грибы, пометъ. И эту жесточайшую клевету такъ разславили (в) они въ своихъ книгахъ, до того убѣдили въ томъ Ляховъ, на разные лады сведенныхъ ими съ ума, что даже Ляхи повсюду распѣваютъ и проповѣдуютъ тоже безславіе. И вся Европа имъ въ томъ вѣритъ, и народъ нашъ (г) повсюду подвергается злѣйшему презрѣнію, и Добрая слава сего государства всецѣло уничижается различными способами. Я часто слыхалъ одного Нѣмца, отличнаго военнаго служаку; онъ клялся и душу свою за одно съ тѣломъ посылалъ ко всѣмъ чертямъ, говоря:

Лгутъ, будто Русскіе изъ всѣхъ смертныхъ самые Невоинственные и Порочнѣйшіе (а).

(а) Нужно замѣтить, что въ текстѣ стоитъ «uilissimos», пустѣйшіе.—б., черновъ. прибавлено «fabulantur»: вымышляютъ басни.—в., черновъ. прибавл. «ac decantarunt», и распѣли.—г., черн. приб. «Russiaca», Русскій.—

Digitized by Google

Si decem Tartari aut Germani in campo comparerent contra 100 aut 300 (а) Russos, quod omnes illi Russi semimortui conciderent in terram, seque permitterent concidi quasi rapas. Ille idem multoties deierabat (б), Russos non esse dignos, ut eos sol illuminet, aut terra sustineat: propter uilitatem, et propter multas alias causas. Et quando ego respondebam: Quomodo ergo factum est ut Russi 3 Tartarorum regna, Cazan, Astrachan, et Sibiriam occuparent? Quomodo a Suedis multas arces ui ceperunt? tunc ille thraso obmutescebat. Deinde latrant canes maledici, blasfemant, ac scribunt: Russos supra omnes gentes esse furaces, latrones, mendaces, fallaces (в), ebriosos, lasciuos, impudentes, immundos, porcinos: et ut quidam ex ipsis (г) pro conclusione scripserunt, «Russi (: inquit :) omnem uirtutem et omnem honestatem a se eiurarunt». Sic scripsit latrator quidam nomine Adamus Olearius, et ante ipsum alius quidam Zoilus nomine Iacobus Danus. Sed ad ista maledicta eis respondimus articulo 21, folio 156 (д).

«если десять Татаръ или Нѣмцевъ поверстались бы въ полѣ со 100 или съ 300 (а) Русскихъ, то всѣ эти Русскіе еле живы повалялись бы на землю и дали бы развалять себя какъ рѣпу.» Да онъ же еще нѣсколько разъ клялся (б), будто Русскіе недостойны, чтобъ ихъ освѣщало солнце или земля носила, ради ихъ пустяшности и многихъ другихъ причинъ. А когда я возражалъ,—Какъ же это случилось, что Русскіе завоевали три Татарскихъ царства, Казань, Астрахань и Сибирь? Какъ они взяли силою у Шведовъ много крѣпостей? — тогда этотъ хвастунъ (б—в) замолкалъ. Далѣе, лаютъ собаки злословы, хулятъ и пишутъ, что Русскіе больше всѣхъ прочихъ народовъ народъ воровскій, разбойничій, лживый, фальшивый (в), пьяный, разратный, безстыдный, нечистый, свинскій, и какъ нѣкоторые изъ нихъ (г) написали, въ заключеніе: «Русскіе, говоритъ, всѣ доблесть и всю честь пробожили». Такъ написалъ одинъ лаятель именемъ Адамъ Олеаръ, и прежде еще его нѣкто зоилъ по имени Яковъ Датчанинъ. Но на эти злословія мы отвѣтили имъ въ раздѣлѣ 21, на листѣ 156 (д).

(а) Было «mille», и въ черновик. «1000».—б., черн. «affirmabat», утверждалъ.—б—в., Ѳрасонъ, извѣстный солдатъ хвастунъ у Теренція.—в., черн. прибавлено: «et nullam apud eos esse ueritatem», и нѣтъ у нихъ никакой истины.—г., черновик.: «et sicut quidam istorum poetarum» и какъ нѣкоторые изъ такихъ поэтовъ.—д., см. «объ трехъ общихъ кугахъ, коими Нѣмцы заражаютъ народовъ».

Digitized by Google

12. Germani gloriantur, ac praedicant: Quando (: inquunt :) Russi non habebant commercium cum Germanis; incedebant omnes in pannis albis (a), et in ouinis pellibus. Nunc autem incedunt toti colorati: quia habent pannos a nobis. Istis callidis sermonibus suadent nobis appetere Colores pretiosos: quibus multo satius esset, si nos in uniuersum careremus. Profecto maior esset Russorum gloria, si in suis laenis (б) et albis pannis regno bene ordinato et populoso perfruerentur sine mixtura Germanorum; quam quod nunc Germani uendunt nobis Colores (: quasi Poma pueris :) et interea totam Russiam inundant cateruae Germanorum; et omnes bonos fructus terrae nostrae ipsi deuorant: et regionem nostram faciunt desolatam: et paulatim insensibiliterque faciunt nos sibi prorsus tributarios ac subditos.

Per Colores preciosos, per Arma ridicula, per Merces superfluas, desolant Russiam.

---

12. Нѣмцы хвастаются и проповѣдуютъ: « Когда, говорятъ, Русскіе не имѣли съ Нѣмцами торговыхъ сношеній, тогда ходили всѣ въ бѣломъ полотнѣ (а) да въ овчинахъ. А нынче ходятъ съ ногъ до головы цвѣтные, потому что имѣютъ матеріи отъ насъ ». Такими хитрыми рѣчами склоняютъ насъ домогаться драгоцѣнныхъ Красокъ, которыхъ, гораздо лучше, еслибъ совсѣмъ мы не имѣли. Конечно больше было бы Русскимъ славы, еслибы въ своихъ накидкахъ (б) и въ бѣломъ полотнѣ держали они государство хорошо устроенное и населенное, безъ примѣси Нѣмцевъ, чѣмъ такъ, какъ нынче. Нѣмцы продаютъ намъ Краски (: какъ Яблоки ребятамъ :), да между тѣмъ всю Русь наводняютъ шайки Нѣмцевъ; и всѣ благіе плоды земли нашей они пожираютъ; и страну нашу дѣлаютъ пустынею; и постепенно да нечувствительно обращаютъ насъ совершенно въ ихнихъ данниковъ и подчиненныхъ.

Опустошаютъ Русь драгоцѣнными Красками, смѣшными Оружіемъ, ненужными Товарами.

(а) Pannus значитъ по нашему *платъ*, собственно—кусокъ, откуда *платокъ*, и *полотенце*, и *платно—полотно*, и *платье*, и т. д.; это прежде всего ткань полотняная, или суконная: такъ и понимаетъ ее сочинитель, по большей части противупоставляя шелковымъ матеріямъ; но не имѣя одного, въ точности соотвѣтственнаго слова, мы принуждены переводить то какъ *полотно*, то *ткань*, *матерія*, *платье*, и т. д.; просимъ только читателей помнить, что во всемъ послѣдующемъ ходѣ рѣчи такая ткань, полотняная и суконная, въ ея простомъ, неокрашенномъ видѣ, выставляется принадлежностью Русскихъ; окрашенная и разноцвѣтная—вывозится отъ Нѣмцевъ или красится добытыми отъ нихъ красками; всѣ остальныя матеріи, преимущественно шелковыя, съ Востока.—б., греч. χλαῖνα, югославянская *халина*.

Digitized by Google

Callide persuadere nobis conantur, omnia sua esse optima, et nobis necessaria atque honorifica. Et ista fraude nos sibi obnoxios subditosque faciunt. Ita nobis persuaserunt etiam Militiam suam ab ipsis discere: et ipsos in duces assumere: et ab ipsis arma inutilia prorsusque ridicula emptitare: spatas scilicet, et pistolas, et malefactas carabinas. In hac re uehementer nos deceperunt, et toti mundo in ludibrium exposuerunt, ac contemptibiles effecerunt. Taceo amissionem generositatis, iniuriam genti factam, et alia plura mala —Dixi: quod Germani, dum nobis Colores preciosos, Arma ridicula, et alias merces inutiles ac superfluas uendunt, per id regionem nostram desolant. Hoc est, non permitunt populum multiplicari (а). Nihil enim est, quod magis impediat multiplicationem populi, quam Frumenti euectio: sicut alibi suo loco latius ostendemus (б). Germani autem infinitum Frumentum, aliaque uictualia singulis annis ex Russia euehunt: et per id ipsi ad uastitatem Russiæ unam ex praecipuis causis attulerunt.

Лукаво стараются убѣдить насъ, что все ихнее—самое лучшее, что все это намъ необходимо, все дѣлаетъ намъ почесть, и такимъ обманомъ ставятъ насъ, въ отношенія къ нимъ, въ зависимость и подданство. Такъ они склонили насъ учиться у нихъ даже Военной службѣ, брать ихъ въ вожди, занимать отъ нихъ оружіе, безполезное и совершенно смѣшное, именно шпаги, пистолеты, плохіе карабины. Въ этомъ дѣлѣ они отлично насъ провели и всему міру выставили на показъ какъ игралище, навлекли на насъ презрѣніе. Молчу уже о потерѣ благородной гордости, о сдѣланной народу обидѣ, и другомъ разнаго рода еще большемъ злѣ.—Я сказалъ, что Нѣмцы, продавая намъ дорогія Краски, смѣшное Оружіе и другіе безполезные товары, тѣмъ самымъ страну нашу обращаютъ въ пустыню. То есть, не даютъ народу размножаться, ибо ничто столько не вредитъ размноженію народа, какъ вывозъ Зерноваго хлѣба, что̀ мы обширнѣе покажемъ въ другомъ, своемъ мѣстѣ (б). Нѣмцы же ежегодно вывозятъ изъ Руси безъ конца Зерновой хлѣбъ и другіе пожитки, а чрезъ то служатъ одною изъ главнѣйшихъ причинъ малолюдности Руси.

(а) Было: « impediunt populi multiplicationem » — б., см. раздѣлъ « Объ Людности, или объ умноженіи людей », въ рукописи помѣщенный ниже.

Digitized by Google

Eadem fere ratio est de Cineribus: quia et mellificium et agricultura per eos impeditur. Non tamen Cineres causant tanta damna, quanta causat frumenti euectio.

13. Ad acquirendam reputationem coram Germanis (: aut aliis qui-buscunque gentibus :) non debemus nos cum illis certare in illis rebus, quibus illi multo magis abundunt, aut excellunt nos, siue quas nos ab illis debemus petere, emere, aut discere. Cum Germanis non debemus inire longas disputationes.

1-o. Non debemus cum Germanis certare longis disputationibus, et tractatibus. Quia illi superant nos ingenio; et semper decipiunt ac uincunt, quando admittimus eos ad tales tractatus.

2-o. Non debemus cum illis certare auro, argento siue uasis instrumentisque argenteis, neque gemmis, unionibus, aut ulla opum ostentatione. Istis enim omnibus incomparabiliter Germani superant nos. Ad minimum 20 urbes sunt in una Germania, et totidem aliæ in una Gallia, in quarum singulis est plus auri, argenti, et gemmarum, quam in tota Russia. Ipsi enim nauigant et mercantur per totum mundum. Non ostentare eis opes nostras.

Тотъ же прилагается разсчетъ и къ Пеплу, поелику его выжиганіемъ препятствуется производство меду и земледѣліе, хотя однако Пепелъ всё-же не причиняетъ столько вреда, сколько вывозъ хлѣба.

13. Чтобы стяжать добрую славу передъ Нѣмцами (: или передъ другими какими бы то ни было народами :), для того мы не должны съ ними соперничать въ тѣхъ вещахъ, которыми они гораздо болѣе изобилуютъ или превосходятъ насъ, или же которыя мы необходимо должны отъ нихъ снискивать, покупать, перенимать. Съ Нѣмцами мы не должны вступать въ пространныя разглагольствія.

Во 1-хъ. Мы не должны съ Нѣмцами соперничать въ пространныхъ разглагольствіяхъ и трактатахъ, ибо они превосходятъ насъ даровитостію; какъ скоро мы допускаемъ ихъ къ такимъ трактатамъ, они всегда насъ проводятъ и одолѣваютъ.

Во 2-хъ. Мы не должны съ ними соперничать золотомъ, серебромъ, серебряными чашами и приборами, ни драгоцѣнными каменьями, перлами, вообще въ какомъ бы то ни было хвастовствѣ богатствами, ибо во всемъ этомъ Нѣмцы несравненно насъ превосходятъ. Въ одной Германіи по крайности есть 20 городовъ, да столько же другихъ въ одной Франціи, такихъ городовъ, изъ которыхъ въ каждомъ найдется больше золота, серебра и драгоцѣнныхъ каменьевъ, чѣмъ въ цѣлой Руси. Это потому, что они плаваютъ и торгуютъ по всему міру, Не должны имъ показывать нашихъ богатствъ.

Digitized by Google

et terræ ipsorum sunt feraces metallorum, aruarum, etc: Russia non ita. Idcirco non debemus talia coram istarum gentium legatis ad gloriam ostentare.

Non equos Germanicos.

3-o. Praecipue coram Germanis et Europaeis non debemus producere equos Germanicos; sed potius Tartaricos Persicosque. Coram Persis autem decet producere utrosque: eo quod a rege Persarum mittuntur nobis equi in donum: quos proinde non decet abscondi, sed ostendi: et cum illis alios eiusdem regionis. De Spatis Germanicis quid dicam? Praeter id quod sunt inutiles: nihil est magis ridiculum, quam uidere hominem in habitu Russiaco, cum appensa spata Germanica.

Non pannos coloratos Germanicos.

4-o. Non debemus gloriari coram Germanis in pannis coloratis, nec eos ostentare coram illis: praesertim illos, quos illi texunt, et quos ab ipsis emere debemus. Imo expediret secreto ita rem instituere: ut coram legatis Germanicis nullus Russorum curialium aut nobilium compareret in ullo panno Germanico: sed omnes in Persicis Turcicisque Muchaiaribus: in Bucharicis seu Kitaicis pictis seriсeis pannis:

да и земли ихъ богаты рудниками, нивами, и т. д., между тѣмъ какъ на Руси не то. И въ вслѣдствіе сего мы не должны хвастовски выставлять на показъ такія вещи передъ послами помянутыхъ народовъ.

Не Нѣмецкихъ коней.

Въ 3-хъ. Въ особенности передъ Нѣмцевъ и Европейцевъ не должны мы выводить Нѣмецкихъ коней, а скорѣе Татарскихъ и Персидскихъ; передъ Персовъ же прилично выводить тѣхъ и другихъ: ибо отъ Персидскаго государя присылаются намъ въ подарокъ кони, которыхъ потому неприлично прятать, но показывать, а вмѣстѣ съ ними и другихъ изъ той же стороны. Говорить ли о Нѣмецкихъ шпагахъ? Кромѣ того уже, что онѣ безполезны, нѣтъ ничего смѣшнѣе, какъ видѣть человѣка въ Русскомъ платьѣ съ привѣшенной Нѣмецкой шпагой.

Не разноцвѣтныхъ Нѣмецкихъ матерій.

Въ 4-хъ. Не должны мы величаться передъ Нѣмцами въ разноцвѣтныхъ платьяхъ, ни выставлять этихъ тканей имъ на показъ, преимущественно тѣхъ, кои ткутъ Нѣмцы и кои мы отъ нихъ же должны покупать. А скорѣе намъ было бы выгодно такъ устроить въ тихомолку дѣло, чтобы передъ Нѣмецкими послами ни одинъ Русскій придворный и ни одинъ знатный не показывались бы ни въ какой Нѣмецкой ткани; а ходили бы всѣ въ Персидскихъ и Турецкихъ мухаярахъ, въ Бухарскихъ или Китайскихъ узорчатыхъ шелковыхъ тканяхъ,

Digitized by Google

et in Bumbacinis aliisque Orientalium materiis, et praesertim in ornamentis pellium zibellinarum, et nigrarum uulpium. Pannos tamen nihilominus a Germanis emeremus, et Persis, Turcis, Bucharisque uenderemus. O quam tum prodesset Russiæ ista prouisio.

5. Non debemus coram ipsis certare in artibus manualibus: neque ostentare ulla uasa argentea, aliaue instrumenta, florata, ornata, deaurata; et quibus est pretium ex artificio. Incomparabiliter enim nos superamur ab ipsis in omni artificio. Expedit ergo proponere legatis Europaeis uasa argentea in multitudine quidem ad necessitatem, non ad ostentationem; in qualitate autem, non curiose elaborata, florata, striata, sed potius omnia undequaque leuissima, et sine ulla deauratione. Et ita certabimus cum ipsis non uana ostentatione, sed Frugalitate. Et aliud in hoc erit commodum: quod talia uasa facile mundantur et munda tenentur. Illa autem artificiosa non possunt munda teneri, nec facile emundari; et ex illis semper dedecus potius, quam reputationem, hactenus acquisiuimus.

Non opera artificiosa.

въ бумажныхъ и въ прочихъ матеріяхъ Востока, преимущественно же въ нарядахъ собольихъ и чернобурыхъ лисьихъ. Не смотря на то, мы все-таки покупали бы отъ Нѣмцевъ ткани и продавали бы ихъ Персіянамъ, Туркамъ, Бухарцемъ. Какъ полезна была бы Руси такого рода предусмотрительность!

Въ 5-хъ. Не должны мы соперничать съ ними въ рукодѣльяхъ, ремеслахъ: не должны имъ выставлять на показъ ни серебряныхъ чашь, ни другихъ приборовъ, съ цвѣтной обдѣлкой, украшеніями, позолотой, вообще — что цѣнится ради искусства: потому что во всякомъ художествѣ они превосходятъ насъ безъ сравненія. Слѣдовательно передъ Европейскими послами идетъ ставить серебряныя чаши въ обиліи тогда только, когда это необходимо, а не то чтобы на показъ; что же касается достоинства (качества), то ставить не тѣ, кои заботливо отдѣланы, покрыты цвѣтами или рѣзьбою, а напротивъ самыя гладкія и безъ всякой позолоты. Такимъ образомъ будемъ спорить съ ними не суетнымъ выказываньемъ, а Хозяйственностію (бережливостію). Въ этомъ будетъ и другая выгода: та, что чаши такого рода легко чистить и содержать въ чистотѣ, между тѣмъ какъ тѣ художественныя нельзя содержать въ чистотѣ и не легко чистить, да изъ за нихъ мы до сихъ поръ всегда пріобрѣтали скорѣе порицаніе, чѣмъ добрую славу.

Ни художественныхъ произведеній.

Digitized by Google

Coram Persis autem aliisque Orientalium legatis licebit proponere uasa Germanica artificiosa.

14. Certare igitur debemus cum Germanis 1-o Frugalitate, simplicitate, modestia, et uirili temperantia in uictu, et amictu, et in omnibus uitæ instrumentis.

Certemus cum eis Vigilantia.

2-o. Certemus Uigilantia: ita ut peruigilemus in nocturnis precibus; et summo mane surgamus ad opera siue exercitia nostræ uocationis et professionis. Et non dormiamus tota nocte, et usque in 3-am et 4-am horam diei; ut faciunt Germani.

Temperantia in stratis.

3-o. Certemus Temperantia in stratis (a): ita ut contenti simus uno mataracio laneo, aut ad summum una perina, nec ea nimium densa: supposito inferius stramine. Et non utamur simul duabus tribusue perinis inferne, et tertia quartaue superne: sicut Germani faciunt, et sudant in plumis quasi in balneis, ac pene suffocantur.

Что же касается до Персіянъ и прочихъ пословъ съ Востока, то имъ можно будетъ предлагать художественныя Нѣмецкія чаши.

14. Мы должны, стало быть, соперничать съ Нѣмцами во 1-хъ Хозяйственностію, простотою, скромностію и мужескою воздержностію въ образѣ жизни, въ одѣяніи, и во всей утвари, употребительной въ жизни.

Будемъ соперничать Бдѣніемъ.

Во 2-хъ. Будемъ соперничать Бодростію (бдѣніемъ): то есть, будемъ бодрствовать въ ночныхъ молитвахъ; самымъ раннимъ утромъ будемъ вставать на труды и упражненія нашего званія и исповѣданія (промысла). И не будемъ спать по цѣлымъ ночамъ, или до 3-го и 4-го часа дня, какъ дѣлаютъ Нѣмцы.

Воздержность въ постеляхъ.

Въ 3-хъ. Будемъ соперничать Воздержностію въ постеляхъ (а): то есть, будемъ довольны однимъ шерстянымъ матрацомъ, или много—если одною периной, и то не слишкомъ густою, подкладывая внизъ ея подстилку (изъ соломы или сѣна). А не будемъ разстилать вмѣстѣ двѣ—три перины внизу, да третью или четвертую сверху: какъ дѣлаютъ Нѣмцы, потѣя въ перьяхъ какъ въ банѣ и почти задыхаясь.

(а) Было: « Modestia stratorum », Скромностію постелей.

Digitized by Google

4-o. Certemus Frugalitate in praeparatione ciborum et potuum. Et non emulemur incredibilem Germanorum solicitudinem circa culinas et cantinas (a). Non inuideamus eis ista felicitate (б). Frugalitate in cibis et potibus.

5-o. Certemus Modestia in cultu et ornatu domorum. Non fabricemus lectos auratos: et qui constent centenos aut millenos aureos: ut faciunt Germani. Non inducamus pannis sericeis, nec coreis auratis, nec simpliciter ullis pannis, parietes et scamna: ut faciunt Germani. Non teneamus mensas contectas pannis aut tapetibus: nisi forte corio: et tempore prandii mappa linea. Non consternamus pauimentum domus tapetibus aliisue pannis: ut faciunt Turci. Non conquiramus uasa Vitrea, quæ constent unum, tres, 10, et centum rublos: ut faciunt Lechi; sed potius utamur argenteis moderate, et apte efformatis. Non teneamus puluinaria in scamnis, ad supponandum nobis ipsis, uel hospitibus, in sedendo uel genuflectendo: ut faciunt Germani. Modestia in cultu domorum, et instrumentorum.

Въ 4-хъ. Будемъ соперничать Хозяйственностію въ приготовленіи пищи и питья. И не будемъ соревновать Нѣмцамъ въ невѣроятной ихъ заботливости около кухни и блюдъ. Не будемъ имъ завидовать въ этомъ счастьи (б). Хозяйственностію въ пищѣ и питьѣ.

Въ 5-хъ. Будемъ соперничать Скромностью въ устройствѣ и украшеніи дома. Не будемъ дѣлать позолоченныхъ кроватей, стоящихъ сто или тысячу золотыхъ, какъ дѣлаютъ Нѣмцы. Не будемъ обивать стѣны и скамьи шелковыми матеріями или позолоченными кожами, и просто даже никакими матеріями, въ противоположность Нѣмцамъ. Не будемъ держать столовъ, покрытыхъ матеріями или коврами, кромѣ, пожалуй, кожею, да во время кушанья скатертью. Не будемъ устилать въ домѣ половъ коврами и другими матеріями, какъ дѣлаютъ Турки. Не будемъ добиваться хрустальныхъ чашь, цѣною въ одинъ, три, 10 и сто рублей, какъ дѣлаютъ Ляхи, но лучше будемъ употреблять серебряныя, въ скромной и удобной формѣ. Не будемъ держать при скамьяхъ подстилокъ (скамеечекъ), чтобъ подкладывать себѣ самимъ или гостямъ во время сидѣнья или колѣнопреклоненія, какъ дѣлаютъ Нѣмцы. Скромностію въ домашнемъ устройствѣ и утвари.

(а) Вѣроятно ошибка вмѣсто «catinas».—б., сюда относится изъ раздѣла 38 («Exordium», ч II), стр. 17, сноска a., «Certare frugalitate. 316. 14»

Digitized by Google

Non imitemur nimis curiosam et laboriosam Germanorum mundiciam: qui pauimenta domorum toties lauant: et ubi non licet hospiti sputum expuere super pauimentum: et si forte hospes expuit, protinus ancilla extergit. Tales anxii uoluptatum et carnalis mundiciæ obseruatores conantur ex terreno hospitio facere celestis patriæ habitaculum. Nos autem cogitare debemus corpus nostrum esse saccum stercoris, et cibum uermium. Epicureas, Sibariticas, et Sardanapalicas mundicias relinquamus Germanis: et nullo modo eas aemulemur. Certe ab orbe condito non fuit nec esse potest gens, quæ maiorem uentris carnisque curam et mundiciam haberet: quæue cum maiore solicitudine elaboraret omne id, quod potest pertinere ad Mollitiam, pigritiam, blandimenta, lenocinia carnis; siue ad maiorem in edendo, bibendo, sedendo, iacendo, ambulando, dormiendo, proficiscendo, commoditatem, quam Germani. Et tamen cum omnibus istis epicuraeis mundiciis, lautitiis, et deliciis tandem reuertuntur Germani in idem stercus et puluerem, in quem reuertuntur cunctae aliæ gentes. Et tunc non quæritur: quis habuerit mundius pauimentum aut stratum; sed quis habeat mundiorem conscientiam.

Не будемъ подражать слишкомъ заботливой и тяжелой чистоплотности Нѣмцевъ, которые столько разъ моютъ въ домахъ полы и у которыхъ нельзя гостю плюнуть на полъ, а если онъ случайно плюнетъ, то служанка тотчасъ подтираетъ. Такіе ревностные блюстители удовольствій и тѣлесной чистоплотности стараются изъ земной гостинницы сдѣлать обиталище небеснаго отечества. Мы же должны помышлять, что наше тѣло есть вретище помёта и пища червей. Епикурейскую, Сибаритскую и Сарданапаловскую чистоплотность оставимъ Нѣмцамъ и ни коимъ образомъ не будемъ подражать имъ. Конечно отъ созданія міра не было и не можетъ быть народа, который имѣлъ бы больше Нѣмцевъ заботу и чистоплотность относительно чрева и плоти, или который бы съ бо́льшимъ безпокойствомъ выработывалъ все то, что можетъ относиться къ Размягченію, лѣности, ласканію, раздраженію плоти, или къ бо́льшему удобству въ кушаньѣ, питьѣ, сидѣньѣ, лежаньѣ, прогулкѣ, снѣ и дорогѣ. И однако со всѣмъ такимъ чищеньемъ, мытьемъ и услажденіемъ, Нѣмцы все-таки подъ конецъ обращаются въ томъ же навозъ и прахъ, въ который возвратятся всѣ прочіе народы. Тогда не спросятъ, у кого былъ чище полъ или чище была постеля, но у кого будетъ чище совѣсть.

Digitized by Google

Sciamus, et Germanis respondeamus, Epicureas istas mundicias non posse esse sine peccato. Si enim de omni uerbo ocioso debebit tunc reddi ratio: multo utique magis de omni mundicia superflua et ad uoluptatem facta debebit reddi ratio, et non erit excusatio. Tales mundiciæ sunt coram Deo immundae. Mundate corda uestra; et non pauimenta uestra (a).

6. Certemus Militiæ nostræ et Armaturæ pulcro et utili et uere militari modo ac institutione. Equitum agilitate: et armorum praestantia; nempe turmis equitum pulcherrime instructis more Chusarico, et Cozacico: cum hastis, loricis, brachialibus, pennis gruinis, non struthonicis, arcubus et sagittis. Non Germanorum turmae, sed Chusarorum et Cozacorum, adderent genti nostrae splendorem et reputationem. Peditum autem cohortes habeant aliae fistulas peditales (б).

Armaturæ, militæque modis insignibus.

Убѣдимся же, и будемъ возражать Нѣмцамъ, что такого рода чистоплотность не можетъ существовать безъ грѣха. Ибо если о каждомъ словѣ праздномъ нужно тогда будетъ отдать отчетъ, то разумѣется еще болѣе нужно будетъ отвѣчать за всякую излишнюю чистоплотность, наблюденную для удовольствія: и не будетъ извиненія. Такая чистоплотность нечиста передъ Богомъ. «Очистите сердца ваша», а не сказано—полы ваши (а).

6. Будемъ соперничать красивымъ, полезнымъ, истинно-воинскимъ способомъ и учрежденіемъ нашего Ратнаго дѣла и Вооруженія; проворствомъ конницы; превосходствомъ оружія: именно отрядами конницы, устроенной самымъ лучшимъ способомъ по образцу Гусаровъ и Козаковъ, съ копьями, панцырями, ручницами, журавлиными, а не страусовыми, перьями, съ луками и стрѣлами. Не строи Нѣмецкіе, а строи Гусарскіе и Казацкіе стяжали бы нашему народу блескъ и добрую славу. А пѣхотныя роты пусть будутъ снабжены однѣ—мушкетами (б),

Отмѣнными способами Вооруженія и Ратнаго дѣла.

(а) Сюда относится изъ I-го Дѣла и 3-го Раздѣла («Объ тежачеству»), при § 11-мъ, стр. 48, сноска о., «De modestia in domibus».—б., *Fistula* ближе нужно бы перевести *свирѣль*; но, соображая прилагательное *peditalis*, равно какъ прежнія главы, необходимо допустить, что авторъ разумѣетъ здѣсь мушкетъ, называемый имъ *пищица* (peditalis); перенесеніе значенія отъ *свирѣли* къ *оружію* вѣроятно зависѣло отъ соблазнительнаго названія *пищаль, пищалька*.

Digitized by Google

aliae arcus longos et sagittas: omnes autem uestimenta aptissima ad sufferendum frigus, et pluuias: non colorata, sed ob figuram scissurae laudabilia: sicut suo loco diximus (а).

(б) NB: In militiae modis nos sumus medii inter Scitas (в) et Germanos. Scitae tantum leui, Germani tantum graui armatura praepollent; nos commode utimur utraque, et sat feliciter possumus utramque istam gentem imitari, quamuis non adaequare. Scitas superamus armatura graui, leui prope accedimus. Germanos armatura leui superamus, graui prope accedimus. Igitur contra utrosque utraque armatura debemus uti, et agnoscere nostrum auantagium.

Obedientia erga reges, et obseruantia Monarchiae

7. Obseruantia optimorum statutorum huius regni; de quibus egimus art: 20, fol: 152 (г). Et potissimum supraque omnia profiteamur coram Germanis, nos uelle cum ipsis certare conseruatione et reuerentia perfectae Monarchiae; et perfectissima obedientia erga nostros reges.

другія длинными луками и стрѣлами, всѣ же въ одеждѣ удобнѣйшей для перенесенія стужи и дождей, не въ цвѣтной, а въ такой, гдѣ достоинство зависѣло бы отъ покроя: какъ сказали мы о томъ въ своемъ мѣстѣ (а).

(б) NB: Въ способахъ ратнаго дѣла мы занимаемъ среднее мѣсто между Скиѳами (в) и Нѣмцами. Скиѳы особенно сильны только легкимъ, Нѣмцы только тяжелымъ вооруженіемъ: мы же удобно пользуемся тѣмъ и другимъ, и съ достаточнымъ успѣхомъ можемъ подражать обоимъ помянутымъ народамъ, хотя и не сравняться съ ними. Скиѳовъ мы превосходимъ вооруженіемъ тяжелымъ, а легкимъ близко къ нимъ подходимъ; съ Нѣмцами же совершенно на оборотъ. А потому противу обоихъ мы должны употреблять обоего рода вооруженіе и сознавать преимущество нашего положенія.

Повиновеніемъ предъ государями и наблюденіемъ Монархіи.

7. Наблюденіемъ въ высшей степени благихъ уставовъ сего государства, о коихъ мы говорили въ разд. 20, на листѣ 152 (г). Особенно же и выше всего будемъ исповѣдовать передъ Нѣмцами, что мы хотимъ съ ними соперничать соблюденіемъ и почитаніемъ неограниченной Монархіи (совершеннаго Единовластительства), равно какъ совершеннѣйшимъ повиновеніемъ передъ нашими государями.

(а) О подробностяхъ вооруженія и строя см. выше, Дѣль II. Раздѣлъ 2 и 3-й — б., слѣдующее, до § 7-го, приписано послѣ на боковомъ полѣ. — в., подъ Скиѳами сочинитель обыкновенно разумѣетъ Турокъ и Татаръ. — г., см. выше, раздѣлъ «Объ народномъ счастіи нашемъ».

Digitized by Google

Haec est enim res, quae maxime populum quemuis facit clarum, felicem, uictoriosum, et gloriosum: sicut uidere est hodie in regno Turcorum, et olim fuit in omnibus magnis regnis.

8. Certemus cum eis laudando Veritatem; spernendoque ac uituperando omnes uanitates et insanias falsas. Praesertim contemnamus ac derideamus Germanorum Caualarias (б), aliosque plurimos inanes nobilitat's ordines et distinctiones: qui cum nihil ab inuicem in rei ueritate distinguantur, putant tamen se esse uarios, et alios aliis digniores.—

Derisione Caualeriarum (Libertatis perpetrandi scelera: inanis et sanc'i imperii Romani) (a): aliarumque uanitatum Germanicarum.

(в) Vera libertas, et summa gloria est, Vera pietas (: quae non potest esse sine uera fide :) et Perfecta monarchia. Vera enim pietas, siue seruitus Dei (: non libertas carnis, quam uos falso appellatis euangelicam :) facit homines reges in celis. Perfecta autem monarchia facit ueram Libertatem in terris. In hac enim omnibus bonis uiris licent omnia iusta et honesta; sceleratis autem non licet impune scelera patrare,

---

Ибо вотъ чѣмъ болѣе всего очищается, дѣлается счастливымъ, побѣдоноснымъ и славнымъ какой угодно народъ: что можно видѣть нынѣ на царствѣ Турецкомъ, и въ древности—на всѣхъ великихъ царствахъ.

8. Будемъ съ ними соперничать похвалою Истинѣ, презрѣніемъ и поношеніемъ всѣхъ суетностей и сбиичивыхъ безумствъ. Преимущественно будемъ презирать и осмѣивать Нѣмецкія Кавалеріи, равно какъ прочія, надѣланныя ими во множествѣ, чины и раздѣленія достоинствъ, которыя, въ существѣ дѣла нисколько не различаясь между собою, питаютъ только мнѣніе о различіи, будто бы здѣсь достоинство одно другаго выше.

Осмѣяніемъ Кавалерій, (Свободы на совершеніе злодѣяній; суетной и святой Римской имперіи) (а), равно какъ прочихъ Нѣмецкихъ суетностей.

(в) Истинная свобода и высочайшая слава есть—Истинное благочестіе (: которое не можетъ быть безъ истинной вѣры :) и Неограниченная монархія. Ибо истинное благочестіе или служеніе Богу (: а не свобода плоти, которую ложно вы называете евангельскою :) даетъ людямъ царство на небесахъ; совершенная же монархія творитъ истинную Свободу на землѣ: такъ какъ въ этомъ правленіи всѣмъ добрымъ мужамъ дозволительно все справедливое и честное, злодѣямъ же нельзя безнаказанно совершать злодѣяній

(а) Все, помѣщенное здѣсь нами въ скобкахъ, приписано авторомъ на полѣ позднѣе, какъ содержаніе той виоски, которая слѣдуетъ за симъ въ текстѣ; см. примѣч. в.).—б., sic.—в., такова виоска (до словъ: « concedamus eis .., уступимъ имъ »...). приписанная авторомъ послѣ, съ боку.

Digitized by Google

et bonos affligere: sicut licet in uestra effreni ac disordinata libertate. Quid enim o Germani in omni uestra libertate Iustum, Honestum, et Reipublicae utile; quod non pariter nobis liceat, sicut et uobis? Quod autem nobis non licet impune scelera patrare: hoc ipsum est uera et summa libertas.

Concedamus eis gloriam diuitiarum, fateamurque nos non uelle certare opibus cum Mercatoribus, qui cursitant quotidie ad Indos.— Spernamus, nec aemulemur ipsorum innumerabiles curas circa praeparationem ciborum et potuum: uasa uitrea immensis pretiis: lectos auratos: tapetia et aulaea (a): perinas et puluinaria: lotiones pauimenti: et alias istius modi Epicureas Sibariticasque industrias.

Reddendo omnem gloriam Deo: et gratias agendo pro fide Orthodoxa.

9. Postremo concludamus: Nos nolle nostram, sed Dei gloriam quaerere. « Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam ». Ideo nostra gloria est Dei gratia: et in primis Fides Orthodoxa.

и притѣснять добрыхъ,—дѣло, дозволительное въ вашей разнузданной и безпорядочной свободѣ. Скажите, Нѣмцы: во всей вашей свободѣ есть ли что нибудь Правое, Честное или Полезное государству, что одинаково не было бы дозволительно и намъ, въ равной мѣрѣ съ вами? А то, что намъ недозволительно совершать безнаказанно преступленій,— это самое и есть истинная и высочайшая свобода.

Уступимъ имъ славу богатствъ, и признаемся, что мы не хотимъ соперничать съ Торгашами, которые каждый день то и дѣло бѣгаютъ къ Индѣйцамъ. — Окажемъ презрѣніе, не будемъ соревновать ихъ безчисленнымъ попеченіямъ около приготовляемаго кушанья и питья, около хрустальныхъ чашъ за несмѣтныя цѣны, около позолоченныхъ кроватей, ковровъ разнаго рода (a), перинъ и подстилокъ отъ пыли, мытья половъ и прочихъ промысловъ того же рода, Епикурейскихъ и Сибаритскихъ.

Тѣмъ, что воздаемъ всю славу Богу и приносимъ благодареніе за Православную вѣру.

9. Наконецъ, заключимъ тѣмъ, что мы не хотимъ искать собственной славы, но славы Божіей. « Не намъ, Господи, не намъ, но имени твоему дай славу ». Потому наша слава есть — милость Божія: и прежде всего — Православная Вѣра.

(a) Ставя « tapetia » и « aulaea », сочинитель вѣроятно хотѣлъ не болѣе, какъ выразить *разные виды ковровъ;* aulaeum—преимущественно пурпуровый; назначеніе его у Римлянъ особенное.

Digitized by Google

Hanc magni facimus: et omnibus diuitiis, deliciis, et gloriis mundi praeferimus. Haec nobis maxima est Dei gratia et gloria, quod apud nos uigeat obedientia sacrorum conciliorum et patrum: et non sit liberum hominibus impiis seminare errorum zizania. Nos in hac gloria et beatitudine acquiescimus: et felices nos ex gratia Dei esse agnoscimus isto nomine. Quia agnoscere ueritatem et seruire Deo, regnare est.

15. Si apud uos o Germani essent nostri mores; uestri autem essent apud nos: et simul uestra loquacitas esset apud uos, ut nunc est: profecto uos miris modis proscinderetis in nobis Lasciuiam, uoluptates, et intolerabilem Epicuream uitam: et faceretis nos omnibus Sardanapalis et Sibaritis et demonibus immundiores. Quid diceretis deinde: si apud nos esset inuenta ingeniosissima illa malitia, quae nulli genti est cognita, nisi uobis: per quam scilicet caupones tenent depictas in cameris meretrices sub nomine Sibillarum: easque hospitibus praesentant ad eligendum, et singularum diuersa pretia indicant? — Germani in popinis uendunt Sibillas.

Мы дорого ее цѣнимъ и предпочитаемъ всѣмъ богатствамъ, наслажденіямъ и славамъ міра. Величайшая Божія милость и слава для насъ состоитъ въ томъ, что у насъ въ силѣ повиновеніе святымъ соборамъ и отцамъ, а людямъ нечестивымъ несвободно разсѣявать плевелы заблужденій. Въ сей славѣ и въ семъ блаженствѣ мы успокоиваемся, и подъ симъ именемъ признаёмъ себя счастливыми по милости Божіей. Поелику признавать истину и служить Богу—значитъ царствовать.

15. Если бы у васъ, Нѣмцы, были наши нравы, а ваши были бы у насъ, да вмѣстѣ была бы при васъ, какъ нынче, и ваша говорливость: конечно вы чуднымъ образомъ разхаяли бы въ насъ по частичкамъ распущенность, удовольствія и нестерпимо – Епикурейскую жизнь; вышли бы мы, по вашему, грязнѣе всѣхъ Сарданапаловъ, Сибаритовъ и демоновъ. Что бы вы потомъ сказали, еслибъ нашлась у насъ та изобрѣтательнѣйшая испорченность, которая неизвѣстна никакому народу кромѣ васъ: по которой, то есть, гостинники держатъ въ каморкахъ портреты непотребныхъ женщинъ подъ именемъ Сивиллъ, и представляютъ ихъ постояльцамъ на выборъ, обозначая каждой и различную цѣну? — Нѣмцы въ корчмахъ продаютъ Сивиллъ.

Digitized by Google

Si ebrietatem nobis obijcitis: certum est, quod pro uno Russo ebrio semper reperientur 100 Germani ebrii. Quid si apud nos omnes uici pleni essent popinis, et personarent fistulis, saltibus, uomitu, et ebriorum clamoribus? Quid si Itali, Hispani, Galli nos prouerbiis notarent quasi ebriosos, sicut notant uos?

54.

DE CONTRARIIS TENTATIONIBUS RUSSIAE.

Natio nostra Sclauinica iacet inter duos potentissimos populos, inter Scitas, et Germanos, qui utrique perpetuo inhiant in nostram perditionem. Scitæ praepollent nobis Velocitate et Exercitatione bellica;

Если вы ставите въ упрекъ намъ пьянство, то извѣстно, что на одного Русскаго пьянаго найдется всегда 100 пьяныхъ Нѣмцевъ. Что, еслибъ у насъ всѣ селенія полны были корчмами и оглашались бы музыкою (свирѣлями), плясками, блеваньемъ и криками пьяныхъ? Что, если бы Итальянцы, Испанцы, Французы въ пословицахъ клеймили бы насъ пьяницами, какъ клеймятъ васъ?

54.

ОБЪ ИСКУШЕНІЯХЪ, КОИМЪ ПОДВЕРГАЕТСЯ РУСЬ СЪ ПРОТИВУПОЛОЖНЫХЪ СТОРОНЪ.

Наше положеніе между Востокомъ и Западомъ, между Турками и Татарами съ одной стороны, Нѣмцами съ другой. Борьба двухъ противоположныхъ вліяній на Русь, Византійскаго и Западно-европейскаго. Путь среди искушеній, указываемый намъ разумомъ.

Наше Славянское племя занимаетъ мѣсто между двухъ могущественнѣйшихъ народовъ, между Скиѳами и Нѣмцами, изъ коихъ каждый постоянно разѣваетъ пасть на нашу гибель. Скиѳы берутъ надъ нами перевѣсъ воинскою Быстротою и Расторопностію,

Digitized by Google

Germani Sapientia et Artibus. Quid ergo habemus aut habere possumus nos singulare, prae ceteris gentibus? Magnum habemus tesaurum, si eum agnosceremus, eoque uteremur. Cautela et Vigilantia, hic est noster tesaurus, quo possumus praepollere omnibus Europae gentibus. Alterum est Monarchia perfecta. Ista duo cum Dei gratia nobis sufficiunt ad eludenda omnia aduersariorum conamina. His certare debemus contra Germanos, et contra quasuis alias gentes. Hic est uerus Lapis filosoforum, efficax contra omnes politiæ morbos. Uide fol: 316, de certamine nostro cum Germanis (a). Ipsi uigilant assidue in nostrum damnum; certe magis decet uigilare nos, ad nostri custodiam. Porro Lechia ita nunc est constituta, et politicis morbis ad extremum periculum uitæ redacta, ut nullo alio nisi hoc Lapide sanari possit. Hunc autem non potest alibi acquirere, nisi in federe et protectione serenissimorum regum Russiæ. De insanabilitate Lechorum per seipsos uide et Ciriacum Trasimachum.

Нѣмцы Мудростію и Искусствами. Стало быть, что же имѣемъ мы или можемъ имѣть особеннаго, передъ прочими народами? Мы имѣемъ великое сокровище, если бы только его сознавали и имъ бы пользовались. Предусмотрительность и Бодрствованіе, вотъ наше сокровище, которымъ можемъ мы имѣть перевѣсъ надъ всѣми народами Европы, а другое—неограниченная Монархія. Съ Божіею милостію, этихъ двухъ намъ достаточно, чтобы посмѣваться надъ всѣми усиліями противниковъ, и сими-то средствами должны мы бороться противъ Нѣмцевъ и противъ какихъ угодно другихъ народовъ. Вотъ настоящій Философскій Камень, дѣйствительный противу всѣхъ болѣзней политической жизни. Смотри листъ 316, о нашемъ соперничествѣ съ Нѣмцами (а). Они бодрствуютъ неусыпно ко вреду нашему: конечно еще приличнѣе бодрствовать намъ для своей защиты. Далѣе, Польша находится нынѣ въ такомъ состояніи и политическими болѣзнями даведена до такой крайней опасности жизни, что можетъ исцѣлиться ничѣмъ инымъ, какъ симъ Камнемъ; а пріобрѣсть его не можетъ ни откуда, какъ развѣ только въ союзѣ и покровительствѣ свѣтлѣйшихъ царей Русскихъ. О невозможности для Ляховъ исцѣлиться самимъ собою, смотри и Кириака Тразимаха.

(а) См. предыдущую главу, тамъ, гдѣ говорится о соперничествѣ съ Нѣмцами, и вообще Западными Европейцами.

Digitized by Google

Alterum est, quod Duo populi sunt, qui Russiam contrariis impostu-ris tentant, distrahunt, ac discerpunt: Germani, et Græci. Hi enim duo populi, quamuis in plerisque rebus inter se sint contrarii, in hoc tamen tentandi proposito egregie concordant: adeo ut in nostram perniciem coniurasse uideantur.

Nouitas. Antiquitas.

1. Germani nobis suadent omnia Noua. Uolunt a nobis: ut spretis omnibus laudabilibus institutis moribusque antiquis; peruersis ipsorum moribus legibusque conformemur. Graeci autem absolute damnant omnem Nouitatem: simpliciterque clamant ac repetunt, Omne nouum esse malum. Et nihilominus interea quasdam suas nouitates nobis obtrudunt, sub nomine antiquitatis: ut paulo post dicemus: num 5. Ratio suadet (а): Nihil esse malum, aut bonum, propter nouitatem. Sed omnia bona, et omnia mala, principio esse (б) noua. Nihil nunc est antiquum, quod aliquando non fuerit nouum. Non facile, nec sine magno iudicio, debet assumi nouitas: propter errandi periculum.

Другое дѣло, есть два народа, искушающихъ, развлекающихъ и исчерпывающихъ Русь своими обманами съ двухъ противуположныхъ сторонъ: Нѣмцы и Греки. Ибо эти два народа, хотя во многомъ между собою противуположны, однако отлично согласуются другъ съ другомъ въ помянутомъ планѣ искушеній, до того, что какъ будто сдѣлали клятвенный заговоръ на нашу гибель.

Новизна. Древность.

1. Нѣмцы убѣждаютъ насъ ко всему Новому. Хотятъ отъ насъ: чтобы презрѣвши всѣ похвальныя древнія учрежденія и нравы, мы сообразовались съ ихними извращенными нравами и законами. Греки же рѣшительно осуждаютъ всякую Новизну: кричатъ и повторяютъ, что просто все новое есть зло. А между прочимъ, тѣмъ не менѣе навязываютъ намъ нѣкоторыя свои новизны, подъ именемъ древности, какъ объяснимъ не много ниже, въ § 5-мъ. Разумъ убѣждаетъ, что нѣтъ ничего злаго или добраго вслѣдствіе одной только новизны, но все доброе и все злое въ началѣ бываетъ (б) ново. Нѣтъ нынче ничего древняго, что нѣкогда не было бы новымъ. Новизну слѣдуетъ принимать не легкомысленно, но значительно обсудивши, ибо есть опасность погрѣшить;

(а) Надписано: « А Разумъ кажетъ ».—б., написано и зачеркнуто: « fuisse », было.

Digitized by Google

Neque etiam debet res bona repudiari, ob respectum nouitatis: propter idem errandi periculum. Ubique magna consideratione opus est: tum in assumendo, tum in reprobando, nouo consilio.

2. Graeci nos docuerunt aliquando Fidem ortodoxam. Germani praedicant nobis Impias et animarum perditiuas haereses (a).— Porro Ratio suadet: Ut propter hanc causam Graecis multas gratias agamus; Germanos autem fugiamus odiamusque, quasi dracones et demones. Fides Heresis.

3. Germani conantur nos in suam scholam pertrahere. Obtrudunt nobis sub nomine artium, demoniacas praestigias, Astrologiam, Alchimiam, Magiam. Suadent nobis, ut Doctrinas liberales, siue filosoficas, prostituamus in commune, ac tradamus omnibus rusticis discendas. Graeci condemnant omnem scientiam et doctrinam: et commendant nobis Ignorantiam. Porro Ratio suadet: Ut praestigias demoniacas, sicut ipsum demonem, deuitemus, et Ignorantiam nullius boni causatricem, agnoscamus (6). Doctrina Ignorantia.

но также не слѣдуетъ и отвергать вещей хорошихъ, потому только, что онѣ новы, вслѣдствіе той же опасности ошибиться. Во всемъ нужна большая обдуманность, какъ въ томъ, чтобы принять, такъ и въ томъ, чтобы отвергнуть новое намѣреніе (новый совѣтъ).

2. Греки нѣкогда научили насъ православной Вѣрѣ. Нѣмцы проповѣдуютъ намъ Нечестивыя и гибельныя для душъ ереси. Стало быть, Разумъ увѣждаетъ, чтобы за это мы оказывали Грекамъ большую благодарность, а Нѣмцевъ избѣгали бы и ненавидѣли, какъ драконовъ и демоновъ. Вѣра, Ересь.

3. Нѣмцы стараются насъ увлечь въ свою школу. Подъ именемъ Наукъ навязываютъ намъ демонскія фокусничества, Астрологію, Алхимію, Магію. Убѣждаютъ насъ, чтобы свободныя или философскія науки мы распустили въ общество и передали для изученія всѣмъ мужикамъ. А Греки осуждаютъ всякое знаніе, всякую науку, и внушаютъ намъ Невѣжество. Но Разумъ увѣждаетъ, чтобы демонскихъ фокусничествъ мы избѣгали бы также точно, какъ самого демона, и признавали бы (6), что Невѣжество не родитъ никакого добра; Наука, Невѣжество:

(а) Авторъ въ этомъ словѣ пишетъ повсюду то *ae*, то *e*.—б., было: «credamus», чтобы мы вѣрили.

Digitized by Google

Filosoficas autem disciplinas ut non cum illo strepitu et licentia studentium tractemus, cum quo eas tractant Germani: sed ut cum illa modestia eas discamus, cum qua eas discebant ac docebant sancti patres. Patres enim modeste tractarunt, et laudarunt filosoficas disciplinas: ideoque nemo potest reprobare filosofiam, quin idem simul reprobet patres sanctos. — Sicut autem omne fere bonum, si fuerit nimium, conuertitur in malum; ita etiam filosofia, si fuerit toti populo communis, affert secum multas (a) quaestiones et turbas: et multos retrahit a labore ad otium: sicut uidemus fieri apud Germanos. Dum omnes docti et semidocti: omnes boni et omnes improbi: utuntur re bona, bene et male. Alii ad ostendendam ueritatem: alii ad probandas suas falsas opiniones; et ad excusanda sua uitia. Non debent omnes cibi conderi nimio melle: quia mel creabit nauseam. Non debet filosofia tradi toti populo; sed tantum ordini nobilium, et aliquibus ex plebe ad hoc destinatis, quantum necesse est ad seruitia principis.

а съ изученіемъ философіи чтобы мы обращались не съ тою тревогой и распущенностію, съ какою обращаются Нѣмцы; но чтобы изучали науки сего рода съ тою скромностію (умѣренностію, воздержностію), съ какою ихъ изучали и преподавали святые отцы. Ибо Отцы обходились съ философскимъ изученіемъ и хвалили его скромно: и потому никто не можетъ отвергнуть философіи, чтобы вмѣстѣ съ тѣмъ не отвергнуть Святыхъ отцевъ.—Но какъ всякое почти добро, если будетъ излишне, обращается во зло, такъ и философія, если будетъ общимъ достояніемъ цѣлаго народа, приноситъ съ собою многіе (а) запросы и волненія, и многихъ отвлекаетъ отъ труда въ праздность, какъ, мы видимъ, это бываетъ у Нѣмцевъ, когда всѣ ученые и полуученые, всѣ добрые и всѣ негодные, пользуются хорошей вещію на добро и на зло, одни для разъясненія истины, другіе для доказательства своихъ ложныхъ мнѣній и для извиненія своихъ пороковъ. Не должно всѣхъ кушаньевъ подправлять слишкомъ медомъ, ибо медъ сдѣлаетъ тошноту. Философіи не должно передавать всему народу: но только сословію благородному и нѣсколькимъ изъ простонародья, для того назначеннымъ, во сколько это необходимо для службы государю.

(а) Было: « infinitas », безчисленные.

Digitized by Google

Alioquin profanatur et uilescit res dignissima: et margaritæ proijciuntur ante porcos.

4. Germani Praedicationem siue Declamationem euangelii super omnia extollunt, et solam ad salutem sufficere aiunt. Per hanc solam (: sine ulla poenitentia, et sine operibus bonis :) se saluos fore inaniter sperant. Item solicitant nos ad Disputationem.—Graeci Praedicationem uerbi Diuini prorsus sustulerunt, et condemnarunt. Et Disputationem quoque, siue Concilia, prohibuerunt. Porro Ratio suadet: Ut in primis bonis operibus, poenitentiaeque sedulo omnes incumbamus; deinde ut etiam praedicationem non abijciamus. Nemo potest praedicationem tollere, quin idem reprobet patres sanctos: qui praedicationem assidue frequentabant. Non tamen debet praedicatio committi aut permitti cuilibet imperito aut minus moribus probato (a), presbitero aut monacho. Sed solis episcopis: et ex monachis solum illis, qui aetate prouecti et moribus probatissimi fuerint: et de quibus constabit, quod uanitatibus mundi perfecte ualedixerint. Praedicatio, Silentium.

Иначе достойнѣйшая вещь профанируется и пошлѣетъ; и бисеръ мечется предъ свиніями.

4. Нѣмцы выше всего ставятъ Проповѣдь или Толкованіе евангелія, увѣряя, что это одно достаточно для спасенія, и всуе надѣясь спастись симъ однимъ (: безъ всякого покаянія и безъ добрыхъ дѣлъ :); а равно подстрекаютъ насъ къ спорному Разбирательству.— Греки Проповѣдь слова Божія совершенно упразднили и осудили; и спорное Разбирательство, или Соборы, также запретили. А Разумъ убѣждаетъ, чтобы во первыхъ мы всѣ ревностно налегали на добрыя дѣла и покаяніе, потомъ же чтобы не отвергали и проповѣди. Никто не можетъ упразднить проповѣди, не отвергая съ тѣмъ вмѣстѣ и святыхъ отцевъ, у которыхъ постоянно дѣло проповѣди было въ большомъ употребленіи. Тѣмъ не менѣе, проповѣди не должно поручать или дозволять какому либо неопытному или не такъ-то искушенному (одобренному) въ нравственности (a), пресвитеру или монаху, но только однимъ епископамъ, а изъ монаховъ только тѣмъ, кои уже престарѣлы и будутъ наиболѣе искушены въ нравственности, равно о коихъ будетъ извѣстно, что они совершенно распростились съ суетами міра. Проповѣдь, Молчаніе.

(a) Вмѣсто « aut minus moribus probato » было прежде « ebriosoue », — или пьяному.

Digitized by Google

Presbiteris autem sufficiet praedicationes ex libro recitare: et hoc non omnibus liceat. Notandum est etiam: quod olim Christiani non habebant potestatem condendi leges politicas, aut ecclesiasticas, neque puniendi transgressores, aut obseruandi disciplinam. Et ideo omnem suam diligentiam debebant facere per praedicationes. At hodie possunt Christiani etiam per potestatem conseruare disciplinam. Idcirco prædicatio non est permittenda omnibus sacerdotibus, sicut fit in Germania et Polonia, ubi quilibet ebriosus sacerdos praedicat uerbum Dei. Sed ad hoc munus debent permitti et deligi tantummodo personae probatæ et religiosæ: sicut et olim fuit consuetum apud Christianos: quando nullus sacerdos sed soli episcopi praedicabant. Et sicut fuit in Italia et Hispania: ubi tantum probatissimi religiosi et rarissime aliquis probatissimus sacerdos praedicat.

Licentia uitæ, Superstitio.

5. Germani suadent nobis: ut assumamus omnem carnis licentiam: et contemnamus uitam monasticam, ieiunia, nocturnas preces, et omnem carnis mortificationem. — Græci suadent: ut obseruemus non solum ueras ac laudabiles Christianorum mortificationes;

Пресвитерамъ же довольно будетъ читать изъ книги готовыя уже проповѣди: и то дозволять не всѣмъ. Нужно при этомъ замѣтить, что древніе Христіане не имѣли власти создавать политическихъ или церковныхъ законовъ, равно какъ наказывать отступниковъ или наблюдать дисциплину, и потому всю свою ревность должны были осуществлять проповѣданіемъ. А нынче Христіане могутъ даже властію сохранять дисциплину, и для того проповѣдь не должна быть дозволяема всѣмъ священникамъ, какъ это дѣлается въ Германіи и Польшѣ, гдѣ какой ни будь пьяный священникъ проповѣдуетъ слово Божіе. Но къ сей обязанности должно допускать и выбирать только лица искушенныя и религіозныя (изъ монаховъ), какъ и было въ обычаѣ у древнихъ Христіанъ, когда ни одинъ священникъ, а только епископы проповѣдывали; и какъ было въ Италіи и Испаніи, гдѣ только искушеннѣйшіе члены религіозныхъ (монашескихъ) учрежденій, и весьма рѣдко проповѣдуетъ какой ни будь наиболѣе искушенный священникъ.

Распущенность жизни, Суевѣріе.

5. Нѣмцы убѣждаютъ насъ, чтобы мы воспринимали всякую распущенность плоти и презирали жизнь монашескую, посты, ночныя молитвы, и всякое умерщвленіе плоти. — Греки убѣждаютъ, чтобы мы наблюдали не только истинное и разнаго рода похвальное Христіанское умерщвленіе,

Digitized by Google

sed insuper introducunt quasdam Farisaicas Superstitiones, et uanas pietates. Per corpoream aquae ablutionem uolunt emundare maculas spiritus: et per spiritualem ablutionem (: per preces sacerdotum :) uolunt emundare corporeas sordes: etc.—Porro RATIO SUADET: Ut licentiam carnis nullatenus admittamus; et opera poenitentiae et mortificationis non reprobemus. Nouas autem, et suspectas, et conciliis patribusque sanctis ignotas pietates, ut accuratius examinemus (a).

Turcorum politia tota bona, Tota mala.

6. Graeci in rebus Politicis omnia nobis ostendunt et suadent facere, ad exemplar curiae Turcicae. Cum enim Graeci sint indocti ac imperiti: nihil aliud possunt nobis dicere in hac re, nisi quod uident fieri in curia Turcica. — Germani autem omnia Turcorum instituta, mores, et leges uituperant. Et eo solum nomine, quod sint Turcica, proclamant esse barbara, inhumana, bestialia.—Porro RATIO SUADET: esse apud Turcorum gentem quaedam optima, et imitatu dignissima instituta; non tamen omnia: sicut dicemus suo loco.

по сверхъ того вводятъ нѣкоторыя Фарисейскія Суевѣрія и суетное различныхъ видовъ благочестіе. Тѣлеснымъ омовеніемъ посредствомъ воды хотятъ очищать пятна духа, и духовнымъ омовеніемъ (: молитвами священниковъ :) думаютъ очищать тѣлесныя нечистоты, и проч. А РАЗУМЪ УБѢЖДАЕТЪ, чтобы мы ни въ какомъ случаѣ не допускали плотской распущенности и не отвергали бы дѣлъ покаянія и умерщвленія; новые же, и подозрительные, и соборамъ, равно какъ святымъ отцамъ, неизвѣстные виды благочестія чтобы тщательнѣе изслѣдовали (а).

Политическая жизнь Турокъ цѣликомъ хороша, Цѣликомъ дурна.

6. Греки въ Политическихъ дѣлахъ указываютъ намъ и убѣждаютъ насъ поступать во всемъ по примѣру Турецкой Порты, по той причинѣ, что Греки, будучи сами неучены и неискусны, не могутъ намъ въ этомъ дѣлѣ сказать ничего другаго, кромѣ того, что, видятъ, дѣлается въ Турецкой Портѣ.—Нѣмцы же порицаютъ всѣ учрежденія, нравы и законы Турокъ, и подъ тѣмъ единственно предлогомъ, что Турецкое, объявляютъ все это варварскимъ, нечеловѣчественнымъ, скотскимъ.—А РАЗУМЪ УБѢЖДАЕТЪ, что у Турецкаго народа есть нѣкоторыя учрежденія отличныя и достойнѣйшія подражанія, хотя конечно не всѣ, какъ скажемъ о томъ на своемъ мѣстѣ.

(а) См. раздѣла 38-го (« Exordium », ч. II), стр. 17, къ § 5-му, сноска а., « Inuitant ad licentiam ».

Digitized by Google

Neminem iudicare, Omnes inauditos condemnare.

7. Germani allegant scripturam, ubi est scriptum, « Nolite iudicare, ne iudicemini ». Et aiunt, quod propter doctrinam fidei nullum hominem liceat nobis iudicare. Cum enim Germani omnes Christianae doctrinae partes peruerterint, et in omnibus sint damnabiles: ideo fugiunt iudicium, et dicunt nullum esse in hoc mundo iudicium. Graeci autem allegant alias scripturas, ubi scribitur: « Si quis uobis euangelizauerit praeter id quod accepistis, anatema sit ». Gal. 1. 10. Et ex hoc aliisque scripturae locis inferunt, ac suadent nobis: Ut ipsos solos audiamus, omniaque illis simpliciter credamus; ceteros autem homines ut nullo modo audiamus, sed ut omnes inauditos condemnemus.—Porro Ratio suadet: Ut Germanicas, aliasque omnes haereses, quae a patribus sanctis et a conciliis iam Auditae et Iudicatae sunt, nos quoque (: sine nouo examine aut iudicio :) simpliciter condemnemus. Si autem exsurrexerit Noua aliqua Controuersia, quae non sit a patribus conciliisque examinata nec decisa: ratio uult, nos talem controuersiam non simpliciter, et sine exauditione condemnemus; sed ut eam prius exaudiamus, et bene examinemus.

Никого не судить, Всѣхъ обвинять не выслушавши.

7. Нѣмцы ссылаются на писаніе, гдѣ сказано « Не судите, да не судимы будете ». И говорятъ, что по ученію вѣры не дозволительно намъ судить никакого человѣка. Ибо Нѣмцы, извративши всѣ отдѣлы Христіанскаго ученія и во всемъ заслужившіи обвиненіе, по тому самому избѣгаютъ суда и говорятъ, что его нѣтъ въ семъ мірѣ. А Греки ссылаются на другія мѣста писанія, гдѣ сказано, « Если кто либо будетъ проповѣдывать вамъ излишне противу того, что вы пріяли, да будетъ проклятъ », Гал. 1. 10, и изъ этого мѣста писанія, равно какъ изъ другихъ, внушаютъ намъ и убѣждаютъ, чтобы мы слушали только ихъ однихъ и во всемъ вѣрили бы имъ съ простотою, прочихъ же людей чтобы не слушали никоимъ образомъ, но всѣхъ обвиняли не выслушавши. — А Разумъ убѣждаетъ, чтобы Нѣмецкія и всѣ другія ереси, которыя святыми отцами и соборами были уже Выслушаны и Осуждены, и мы также съ своей стороны прямо обвиняли бы (: не подвергая новому испытанію или сужденію :). Если же возникъ бы какой нибудь Новый Спорный вопросъ, не бывшій на испытаніи и рѣшеніи у отцевъ и соборовъ, то разумъ требуетъ, чтобы мы произносили надъ нимъ приговоръ не просто, не безъ доступа къ нашему слуху, но чтобы прежде его выслушивали и хорошо испытывали.

Digitized by Google

Verbi gratia tales quaestiones et controuersiæ sunt excitatæ: 1, Quot sint sacramenta: utrum septem ut dicunt Romani, an plura uel pauciora. 2-o Utrum animæ sanctorum apostolorum et martirum sint iam in celo, ut dicunt Romani; an uero alibi extra celestem gloriam, et sine uisione Dei, expectent iudicium. 3-o, Utrum anima Iudæ Iscariotis, et anima Caini, et animæ aliorum sceleratorum sint iam in inferno, ut dicunt Romani; an uero extra infernum expectent iudicium.—Hæ et aliæ quædam totidem fere quæstiones sunt exortæ inter Græcos et Romanos: et Græci simpliciter Romanos condemnant pro eis, sine ullo Conciliari iudicio: et nobis iubent, ut et nos condemnemus sine ulla aduersæ partis exauditione. At recta ratio suadet: Neminem damnare inauditum. Istæ autem quæstiones (: sicut praedictum est :) nec in Conciliis antiquis fuerunt propositae, examinatae, aut iudicatae; nec a nobis Sclauinis sunt unquam exauditae, nec examinatae; cum praesentia utriusque partis.

8. Graeci nobis adulantur: et mendaciis, fabulosaque assentatione uolentes olim hoc regnum exaltare; magno dedecore, magnisque incommodis illud affecerunt. Appellarunt Mosquam, tertiam Romam:

Russiacum imperium, non regnum, sed Sublimius omni regno: non regnum, sed Inferius omni regno.

Такого рода вопросы и препирательства возбуждены, на примѣръ, слѣдующія: 1, Сколько таинствъ, семь ли, какъ говорятъ Латины (Римляне), или больше, меньше. Во 2-хъ, Души святыхъ апостоловъ и мучениковъ находятся ли уже на небѣ, какъ говорятъ Латины, или же гдѣ въ другомъ мѣстѣ, внѣ небесной славы, и, не созерцая Божества, ожидаютъ суда. Въ 3-хъ, Душа Іуды Искаріотскаго, и душа Каина, и души другихъ преступниковъ пошли ли уже въ адъ, какъ говорятъ Латины, или же внѣ ада ожидаютъ суда.—Эти вопросы, и нѣкоторые другіе, почти въ такомъ же количествѣ, возродились между Греками и Латинами (Римлянами): и Греки за нихъ прямо обвиняютъ Латинъ, безъ всякого соборнаго суда, да велятъ и намъ, чтобы и мы произносили приговоръ, ни въ чемъ не выслушавши противной стороны. А здравый разумъ убѣждаетъ, чтобы никого не обвинять не выслушавши. Между тѣмъ помянутые вопросы (: какъ сказали мы выше :) не были предложены, испытаны или выслушаны, ни на древнихъ Соборахъ, ни нами Славянами не были когда либо выслушаны, ни испытаны, въ присутствіи обѣихъ спорящихъ сторочъ.

Россія есть имперія, не царство, но выше всякого царства: Не царство, но ниже всякого царства.

8. Греки намъ льстятъ. Подслуживаясь ложью и баснями, съ цѣлію возвысить сіе царство, они нѣкогда покрыли его великимъ позоромъ и поставили въ большія затрудненія. Прозвали Москву третьимъ Римомъ;

Digitized by Google

et hoc Russiacum regnum ridicule fabulati sunt, esse Romanum: et huic regno dixerunt competere Insignia regni Romani. — Germani uero nos calumniantur: et conuitiis, uituperiis, fabulosisque opinionibus conantur mundo persuadere, hoc gloriosum Russiacum regnum non esse regnum, sed principatum. Et serenissimos Russiæ imperatores non esse reges, sed magnos principes. Ita utrique negant huic regno debitum Regni nomen et honorem. Utrique autem in hac mendaci impostura consentiunt: Quod affirment ac praedicent, Romanum regnum non esse regnum, sed quid sublimius quam regnum: siue esse cuiusdam altioris gradus, quam cetera mundi regna. Imo mentiuntur impudentissime ac dicunt, Imperator Romanorum est totius mundi dominus. Et conantur persuadere: quod hoc regnum non possit esse aeque gloriosum: nisi honorem petat ac obtineat a regno Romano. Id est (: ut suadent Graeci :), nisi utatur insigniis Romanorum, quae nulla ratione pertinent ad Russiam: uel nisi obtineat Coronam ab Imaginario et Non Coronato rege Romanogermanico: ut conantur persuadere Germani.—

забавнымъ образомъ сочинили, что это Русское царство есть Римское, и увѣрили, что оно имѣетъ право домогаться Знаковъ достоинства Римскаго царства. — Нѣмцы же на насъ клевещутъ; упреками, срамотами и баснословно составленными мнѣніями они стараются убѣдить міръ, что это славное Русское царство не есть царство, а княжество, и свѣтлѣйшіе повелители Руси не суть цари, а великіе князья. Такъ тѣ и другіе отнимаютъ у сего царства должное имя и должную почесть Царства. А между тѣмъ обое согласны въ этой фальшивой поддѣлкѣ, то есть утверждая и проповѣдуя, что Римское царство не есть царство, а что-то выше царства, или какой-то высшей степени, чѣмъ остальныя царства міра. Да еще лгутъ безстыднѣйшимъ образомъ и разсказываютъ, будто Императоръ Римскій (Римлянъ и Ромейцевъ) есть господинъ всего міра. И стараются убѣдить, что наше царство не можетъ имѣть равной славы, если не будетъ искать и не получитъ почести отъ царства Римскаго, то есть, какъ убѣждаютъ Греки, если не воспользуется знаками Римскаго (Византійскаго) достоинства, или же — если не получитъ Короны отъ Воображаемаго и Некоронованнаго царя Римо-германскаго, какъ силятся убѣдить Нѣмцы.—

Digitized by Google

Porro RATIO SUADET. 1-o, Quod potestas regalis sit suprema in terris, qua nulla alia datur sublimior. 2-o, Quod quisquis est uerus rex, solum Deum, et nullum hominem debet agnoscere supra se altiorem. Et quisquis agnoscit ullum hominem se sublimiorem honore aut potestate, non est ille uerus rex; sed princeps, aut dux. 3-o, Quod solus Deus per profetas, aut per populorum uoces, potest constituere reges: reges enim sunt Dei uicarii. Non autem imperator Romanorum, nec ullus alius homo potest cuiquam conferre dignitatem regalem: et uicariatum Dei. Donare Coronam, aut Titulos, principi supra quem nullam habeas potestatem; sunt merae nugae et uanitates. Si autem tu alicui principi, existenti sub tuo dominio, tribuis Coronam, et Titulum regalem, et facis illum absolutum et supremum dominum alicuius amplae regionis: tunc non tu eum facis regem, nec ei das potestatem regalem; sed cedis ei locum de potestate, quam obtinebas. Potestatis autem illius supremus dominus est Deus, et non homo. Nam si tu in illum nouum regem retines ullum ius, aut potestatem, aut superioritatem; necessario erit non solius Dei,

---

А РАЗУМЪ УБѢЖДАЕТЪ, что во 1-хъ, царская власть есть высшая на землѣ и нѣтъ другой ея выше; во 2-хъ, каждый, кто только есть царь истинный, долженъ признавать выше себя одного только Бога, но никакъ ни одного человѣка; и кто только признаетъ какого либо человѣка выше себя почестью или властію, тотъ не есть истинный царь, но князь или вождь (герцогъ). Въ 3-хъ, единый Богъ можетъ поставлять царей, чрезъ пророковъ, или черезъ голоса народовъ: поелику цари суть намѣстники Бога. Но ни императоръ Римскій, ни какой либо другой человѣкъ не можетъ кому либо сообщить достоинства царскаго и намѣстничества Божьяго. Дарить Корону или Титулы владѣтелю, надъ коимъ нѣтъ у тебя никакой власти,— это чистая болтовня и вздоры. Еслиже ты какому ни будь владѣтелю, состоящему подъ твоимъ господствомъ, усвояешь Корону и царскій Титулъ, и дѣлаешь его неограниченнымъ и верховнымъ господиномъ какой либо обширной области, тогда не ты дѣлаешь его царемъ, не ты даешь ему царскую власть, но ты уступаешь ему мѣсто, которое прежде занималъ ты самъ относительно власти. Власти же той верховный господинъ есть Богъ, а не человѣкъ. Ибо если ты на новаго того царя удерживаешь какое либо право, или власть, или верховность: непремѣнно будетъ онъ намѣстникомъ не одного только Бога,

Digitized by Google

sed et Hominis uicarius: et consequenter non erit uerus rex, sed princeps, et imaginarius rex. 4-o, Imperium Romanum fuit aliquando omnibus regnis potentius: non tamen fuit dignitate sublimius regno; nec plus quam regnum: quia nulla est in mundo dignitas altior quam regia: qualis fuit Dauidis, Nabuchdonosoris, Ciri, et aliorum priscorum et modernorum regum. 5-o. Imo ex omnibus mundi regnis nullum fuit magis ridiculum, quam istud Romanum. Quippe primi et potentissimi eius dominatores, Iulius et Augustus, non sunt ausi se appellare Reges, nec Principes; sed tantum Imperatores. Alias plures ridiculas causas absurditatis suo loco explicamus. 6-o. Idcirco si hoc gloriosum regnum acciperet Coronam, Titulos, aut Priuilegia ab Romano uel ullo alio rege; non honorem, sed dedecus et derisionem sibi acciperet. 7-o. Russia nunquam pertinuit ad regnum Romanorum, nec fuit subdita Romanis. Neque regnum, nomen, aut insignia Romana pertinent ullo modo ad Russiam. Sed regnum Russiacum est aeque sublime et gloriosum, et Similis potestatis cum Romano: imo solidius fundatum, et magis monarchicum.

но и Человѣка, а слѣдовательно не будетъ истиннымъ царемъ, но княземъ и царемъ воображаемымъ. Въ 4-хъ, Римская имперія была нѣкогда могущественнѣе всѣхъ царствъ, но достоинствомъ не была однако выше царства и не была значительнѣе царства, поелику нѣтъ въ мірѣ достоинства выше царскаго, каково было Давидово, Навуходоносорово, Кирово, и другихъ древнихъ и новыхъ царей. Въ 5-хъ, мало того: изъ всѣхъ царствъ міра не было ни одного смѣшнѣе помянутаго Римскаго, ибо первые и могущественнѣйшіе его обладатели, Юлій и Августъ, не осмѣлились называться Царями, ни Князьями, но только Императорами — Повелителями. Другія, и еще бо́льшія, причины нелѣпости, достойныя посмѣянія, мы объясняемъ въ своемъ мѣстѣ. Въ 6-хъ, Потому, еслибы сіе славное царство принимало бы Корону, Титулы или Привилегіи отъ Римскаго или какого ни будь другаго царя, оно принимало бы себѣ не почесть, но посрамленіе и осмѣяніе. Въ 7-хъ, Русь никогда не относилась къ Римскому царству и не была въ подданствѣ у Римлянъ; и ни царство, ни имя, ни знаки достоинства Рима ни коимъ образомъ не относятся къ Руси. Напротивъ, Русское царство равно высоко и славно, и одинаковой власти съ Римскимъ: да еще тверже при томъ основано и болѣе единовластно.

Digitized by Google

Nullam habuerunt dignitatem aut potestatem Imperatores Romani, quam non habeant serenissimi Reges Russiae.

9. Ex supra dictis sermonibus innotescit, quomodo Germani et Graeci uarie ac perniciose nos tentant, ac in plerisque rebus sibi aduersantur. Quippe 1-o illi nobis adferunt pestiferas nouitates; hi fatue damnando omnem nouitatem, stultitias suas commendant sub falso nomine antiquitatis. 2-o, illi seminant hereses; hi docuerunt quidem nos ueram fidem, sed alligarunt ei Schisma. 3-o, illi commendant nobis et bonas et simul diabolicas doctrinas: hi fatue laudant Ignorantiam; et omnem doctrinam blaterant esse haereticam. 4-o, illi inaniter sperant acquirere salutem per solam Praedicationem; hi negligunt praedicationem, et utilius esse dicunt silentium. 5-o, illi inuitant ad omnem uitae licentiam, siue ad latam spatiosamque perditionis uiam; hi ostendunt nobis arctiorem quandam uiam, quam sit ipsa arcta et uera salutis uia. Praecipiunt nimirum Farisaicas quasdam superstitiones, et uanas pietates.

Oderunt, Vituperant, conuitiantur nos utrique.

Римскіе Императоры не имѣли никакого достоинства или могущества, коего не имѣли бы нынѣ свѣтлѣйшіе Цари Руси.

9 Изъ сказаннаго выше открывается, какимъ образомъ Нѣмцы и Греки подвергаютъ насъ различнымъ и гибельнымъ искушеніямъ, при чемъ въ большей части вещей противорѣчатъ другъ другу. Ибо во 1-хъ, одни приносятъ намъ заразительныя новизны, другіе, безразсудно обвиняя всякую новость, внушаютъ свои глупости подъ ложнымъ именемъ древности. Во 2-хъ, тѣ сѣютъ ереси, а эти научили таки насъ истинной вѣрѣ, но привили къ ней Схизму (Раздѣленіе). Въ 3-хъ, тѣ внушаютъ намъ и благія, и вмѣстѣ дьявольскія ученія; эти безразсудно восхваляютъ Невѣжество, и болтаютъ, что всякая наука есть еретическая. Въ 4-хъ, одни суетно надѣятся обрѣсти спасеніе единственно черезъ Проповѣдь, другіе небрегутъ о проповѣданіи и увѣряютъ, что полезнѣе молчать. Въ 5-хъ, тѣ приманиваютъ ко всякого рода распущенности въ жизни, или, что тоже, широкому и пространному пути погибели; эти указываютъ намъ какой-то путь еще уже, чѣмъ есть на самомъ дѣлѣ узкій и истинный путь спасенія. Именно заповѣдуютъ намъ нѣкоторыя Фарисейскія суевѣрія и суетные виды благочестія.

Ненавидятъ, Срамятъ, порицаютъ насъ тѣ и другіе.

Digitized by Google

6-o, illi omnia Turcicae politiae instituta praedicant esse barbara, tirannica, et inhumana; hi praedicant omnia esse pulcra et laudabilia. 7-o, illi clamitant, Non licet quemquam iudicare; hi e contra dicunt, Oportet homines inauditos condemnare. 8-o, illi conuiciando et infamando detrahunt huic regno honorem debitum; hi assentando tribuunt ei honorem confictum, uanum, fatuum, et impossibilem. 9-o, Et cum ita sint in plerisque rebus discordes, in hoc tamen egregie concordant; quod utrique gentem nostram oderunt, spernunt, maledicunt, et pessimis calumniis ac conuitiis proscindunt: ac multos pene ad desperationem cogunt.

(a) Unum hic exemplum obiter addam de Germanis. Germani suis caninis morsibus ac uexationibus, Sclauinos nostros (: qui ipsis permixti uiuunt :) ad desperationem plerosque adduxerunt, ita ut eos pudeat suae linguae et gentis: et ut multi occultent patriam, ac mentiantur se esse alterius gentis. Cum autem Constantinopoli quidam Germani aliquos Ianitiarios aut Ceussios (a) forte audiuissent Sclauinice loqui :

Въ 6-хъ, Нѣмцы всѣ учрежденія Турецкой политической жизни объявляютъ варварскими, тиранскими и нечеловѣчественными; Греки разславляютъ, что все это прекрасно и похвально. Въ 7-хъ, тѣ кричатъ, Недозволительно кого либо судить; эти говорятъ напротивъ, Слѣдуетъ обвинять людей не выслушавши ихъ. Въ 8-хъ, тѣ порицая и безславя отнимаютъ у сего царства должную почесть; эти подкакивая приписываютъ ему почесть вымышленную, суетную, безразсудную и невозможную. Въ 9-хъ, расходясь такъ далеко между собою въ большей части вещей, они въ томъ только отлично согласуются между собою, что обое ненавидятъ нашъ народъ, презираютъ, злословятъ и пронизываютъ самыми злѣйшими клеветами и нареканіями, доводя этимъ многихъ почти до отчаянія.

(a) Я прибавлю здѣсь мимоходомъ одинъ примѣръ о Нѣмцахъ. Своими собачьими угрызками и притѣсненіями они довели бо́льшую часть нашихъ Славянъ, живущихъ между ними, до отчаянія, такъ что сіи послѣдніе стыдятся своего языка и рода, многіе скрываютъ свое отечественное происхожденіе и выдаютъ себя за людей иного народа. А когда нѣкоторые Нѣмцы случайно услыхали въ Константинополѣ, какъ иные Янычары и Чауши (б) разговаривали по Славянски:

(a) Все слѣдующее, до словъ « De Germanorum maledicentia », приписано авторомъ на боковомъ полѣ.— б., чауши, вѣстники, разсыльные.

Digitized by Google

obstupuerunt quasi rem miraculo dignam, quod essent in mundo homines, quos non puderet Sclauinice loqui. Hanc itaque rem, quasi notatu dignam, Germani in suis historiis prodidere, aientes: Linguam Sclauinicam in curia Turcica esse frequentem. Sed mentiuntur Germani: quia pauci sunt, qui ibi hac lingua loquuntur: et potius mirum est quod tam pauci sint, quam si multi essent; cum Bulgaria prope adiaceat Constantinopoli: Germani autem callide mordent et pungunt nos, per istam fabulam. Quippe non decus, sed calamitas nostra est, quod in curiis alienigenarum lingua nostra audiatur. Аще язъ (: нарожанинъ (а) и ревнитель народныѧ славы будучь :) Нѣмецкими книгами есемъ былъ тако обманленъ (б), да семъ мерзко блудилъ (в), и далеко инако судилъ объ семъ владательству, неже есть въ истинѣ; ино за правду инородники много несподобнѣе судятъ объ семъ же царству, и обо всемъ народу. А то для (г) ущипливыхъ песьихъ книгъ Нѣмецкихъ.

De Germanorum maledicentia iam satis hactenus dictum est: et testes sunt ipsorum plurimi libri; testes ipsi Germani

---

они разинули ротъ какъ будто передъ какимъ ни будь чудомъ, то есть что находились же въ мірѣ люди, коимъ не стыдно говорить по Славянски. Такимъ образомъ эту вещь, какъ будто достойную примѣчанія, Нѣмцы передали въ своихъ исторіяхъ, словами, «Языкъ Славянскій въ большомъ употребленіи при Портѣ». Но лгутъ Нѣмцы: потому что здѣсь мало говорящихъ симъ языкомъ, и скорѣе удивительно, что ихъ такъ мало, чѣмъ если бы ихъ было много, тогда какъ Болгарія прилежитъ близко къ Константинополю. А Нѣмцы этою баснею изподтишка кусаютъ насъ и колютъ, такъ какъ пасъ не краситъ, но это наше несчастіе, что при иноземныхъ дворахъ слышна наша рѣчь.

. . . . . .

О Нѣмецкомъ Злословіи мы уже достаточно сказали выше: свидѣтелями его суть многочисленныя ихъ книги, свидѣтелями сами Нѣмцы,

---

(а) Туземецъ.—б., обманутъ, одураченъ.—в., отвратительно заблуждался.—г., вслѣдствіе.

Digitized by Google

hic inter nos uiuentes, et nihil de sua canina rabie remittentes. Graeci uero in faciem uana gloria nos inflant, ut praediximus. Post tergum uero uituperant. De ipsorum canino latratu testis sum ego ipse oculatus, auditus, iuratus. Multoties enim a Germanis et a Graecis audire debui foedissima conuicia contra Russiacam et contra totam Sclauinicam gentem; non sine amaritudine cordis. Verum non sum tam temerarius, ut mihi soli credi uelim. Testes maledicentiæ Graecæ possunt esse omnes gentes: quippe antiquissimi Græci se solos esse homines, siue humanos; ceteras autem omnes gentes Barbaros, id est inhumanos, feros, bestiales, affirmabant: ut patet ex omnibus ipsorum antiquis libris. Imo in ipso suo Quintosextano et Trullano concilio inseruerunt istam maledicentiam: dum ecclesias Ponto adiacentes, appellarunt Barbaricas: et mores ipsorum Feros. De Bulgaris nostris prouerbio dicunt moderni Graeci: Wurgaris apantropos, Bulgarus non homo. De uniuersa Sclauinica natione acerbissimam calumniam composuerunt, eo quod nomen nostrum in infamiam conuerterunt: ita ut quotiescunque aliquem uolunt appellare Seruum, appellant eum Sclauinum:

которые живутъ здѣсь между нами и нисколько не унимаютъ своего собачьяго бѣшенства. Что касается до Грековъ, то они, какъ сказано прежде, въ лицо надуваютъ насъ суетной славой, а сзади срамятъ. Ихъ собачьяго лаянья свидѣтель я самъ, свидѣтель — очевидецъ, послухъ, присяжный. Сколько разъ я былъ принужденъ, не безъ горечи сердца, выслушивать отъ Нѣмцевъ и Грековъ грязнѣйшія пререканія противу Русскаго и противъ всего Славянскаго народа! Однако я не такъ дерзокъ, чтобы оставлять вѣрить одному мнѣ. Свидѣтелями Греческаго злословія могутъ быть всѣ народы, такъ какъ древнѣйшіе Греки однихъ только себя называли съ увѣренностію людьми или человѣчественными, а прочихъ всѣхъ народовъ Варварами, то есть нечеловѣчественными, дикими, скотскими, какъ явствуетъ изъ ихнихъ всѣхъ древнихъ книгъ. Да и на самомъ своемъ Пято-шестомъ и Трульскомъ соборѣ они примѣнили это злословіе, прозвавши церкви, прилежащія Понту, Варварскими, и нравы ихъ Дикими. Объ нашихъ Болгарахъ современные Греки говорятъ пословицею: *Βαργαρις απανθρωπος*, Болгаринъ не человѣкъ. О цѣлой Славянской націи сложили жесточайшую клевету, обративши наше имя въ безславіе, такъ что каждый разъ, когда хотятъ кого ни будь назвать Рабомъ, называютъ его Славяниномъ,

Digitized by Google

et apud ipsos dicere aliquem Sclauinum, idem est ac dicere seruum. Et in hoc eos imitantur omnes Europaei: et omnes seruos, cuiuscunque gentis sint, uocitant Sclauinos: et grauissimo dedecore ac infamia afficiunt totam gentem nostram. Denique de Russis solent dicere Graeci: Isti sunt barbari; oportet eos non uerbis, sed uerberibus et flagris ad officium cogere. De hac re ego ipse sum testis. Germani autem hoc etiam in libris proscripserunt. Nempe Russos esse seruiles et iumentinæ conditionis; et uerberibus tantum debere regi.

10. Tum Germani, tum Graeci, utrique quærunt nostras pecunias et substantias. Et famelica ipsorum auaritia nunquam impletur, quemadmodum saccus pertusus (б). Oculi eorum nunquam saturantur; sed semper plus appetunt: et uellent sanguinem ex uenis, et medullam ex ossibus nostris exsugere. De utrisque res nimium est nota omnibus. Germani quippe callidissimis suis industriis eo nos induxerunt: 1-o, ut ubique per Russiam habeant facultatem habitandi, mercandi ac uendandi (в): 2-o, ut ineamus cum eis pacta ridicula; scilicet ut nostris hominibus liceat Stocolmiæ, Amsterodami, Hamburgi, tenere domos et officinas:

Substantias nostras abripiunt utrique: (а) imo et animas.

и у нихъ назвать кого ни будь Славяниномъ, то же, что назвать Рабомъ. Въ этомъ подражаютъ имъ всѣ Европейцы, прозывая Славянами всѣхъ Рабовъ, кокого бы ни были они племени, а вмѣстѣ съ этимъ цѣлое наше племя покрываютъ позоромъ и безславіемъ. Наконецъ объ Русскихъ Греки обыкновенно говорятъ: « это варвары, ихъ слѣдуетъ принуждать къ обязанности не словами, а ударами и кнутьями ». Чему я самъ свидѣтель.—Нѣмцы же прописали это даже и въ книгахъ, именно, что Русь—рабская и въ состояніи скотскомъ, а управлять ею слѣдуетъ только побоями.

10. Какъ Нѣмцы, такъ и Греки, обое ищутъ нашихъ денегъ и средствъ жизни. Голодной ихъ жадности никогда не наполнишь, какъ дыряваго мѣшка. Ихъ очи никогда не насыщаются, но всегда алкаютъ все больше и больше, и хотѣли бы высосать кровь изъ жилъ, мозгъ изъ костей нашихъ. Объ тѣхъ и другихъ дѣло слишкомъ извѣстно всѣмъ. Ибо Нѣмцы своими лукавѣйшими промыслами довели насъ до того, что во 1-хъ, всюду по Россіи имѣютъ способы проживанія, торговли и продажи; во 2-хъ, мы вступаемъ съ ними въ смѣшные договоры, яко бы нашимъ людямъ дозволяется держать дома и склады въ Стокгольмѣ, Амстердамѣ, Гамбургѣ;

Тѣ и другіе похищаютъ наши средства жизни: (а) да еще и души.

(а) Конецъ приписанъ послѣ:.—б., надписано: « дыровать мѣхъ ».—в., sic.

Digitized by Google

3-o praetendunt, et serenissimum imperatorem cogere uolunt, ut optimus ordo huius monarchiæ dissoluatur, et ut ubique permittatur populo libera mercatura. 4-o, per militiam, medicinam, et per artes mechanicas inundant Germani Russiam, et immensas huius regni opes absumunt.

Græci uero 1-o per uitreas gemmas, uitreasque uniones; et per prohibitas merces (: nempe per tabacum :) magnas e Russia exportant diuitias. Quod uero attinet ad spirituales mercaturas, 2-o, Graecorum uagabundi monachi, et falsi interdum metropolitae, uagantur per Russiam, et cogunt stipem. (a) Sofronius quidam, qui se appellabat Filipporum et Dramae metropolitam, quique uulgo dicebatur Македонскій, me cogebat, ut ei conscriberem adulterinas litteras sub nomine Ioannicii patriarchae: quasi fuisset emissus ab eo, propter communes ecclesiae necessitates. Quod cum nollem facere, iste una cum alio quodam Metropolita, uolebant me fustigare; et perfecissent, nisi elapsus confugissem ad scribam ciuitatis. Verumtamen fateor meam culpam, quod postea litteras illas ei composui (б): metuens periculum uitae (а).

въ 3-хъ, они выражаютъ притязанія и хотятъ побудить нашего свѣтлѣйшаго повелителя, чтобы разрушить превосходный порядокъ настоящаго единовластія и повсюду дозволить народу свободную торговлю; въ 4-хъ, военной службой, врачествомъ и механическими искусствами Нѣмцы наводняютъ Русь и потребляютъ несмѣтныя богатства сего царства.

Греки же, во 1-хъ, своими стекляннымъ каменьями вмѣсто драгоцѣнныхъ, стекляннымъ поддѣлками вмѣсто жемчугу и запрещенными товарами (: именно табакомъ :) выносятъ изъ Руси большія богатства. А что касается до разнаго рода духовной торговли, то, во 2-хъ, праздношатающіеся Греческіе монахи и порою самозванцы митрополиты скитаются по Руси и выжиливаютъ ссуды. (а) Нѣкто Софроній, называвшій себя митрополитомъ Филиппополя и Драмы, а въ народѣ извѣстный подъ именемъ Македонскаго, понуждалъ меня, чтобъ я сочинилъ ему подложныя грамоты отъ имени Іоаннікія патріарха, будто бы онъ былъ высланъ отъ сего послѣдняго вслѣдствіе общихъ церковныхъ нуждъ. Когда я не хотѣлъ этого исполнить, онъ вмѣстѣ съ однимъ другимъ митрополитомъ хотѣлъ меня отстегать, и конечно сдѣлалъ бы это, если бы вырвавшись я не убѣжалъ къ городскому писарю. Впрочемъ, признаюсь въ своей винѣ: впослѣдствіи я сочинилъ ему помянутыя грамоты (б), боясь за свою жизнь (а).

(а) До § 3-го, вставленное нами въ текстъ, приписано авторомъ со сноскою на боковомъ полѣ.—б., прежде было прибавлено: « ab alio describendas », съ тѣмъ, чтобы другой переписалъ.

Digitized by Google

3-o Inuident Serbis Metropolitatum, siue patriarchatum: et offerunt Turcis magnas summas pecuniarum. ut in Serbia crearentur metropolitae Graeci. Et audiui ego ipse quosdam de hac re consultantes, ac computantes: quantum possit Turcis dari; et quantum a Serbis exigi. At Serbi ex aduerso sibi non desunt; sed et ipsi donatiuis coguntur placare Turcos; et Graecos, si qui forte adueniunt, ui a se propulsant. 4-o, Smotricius scriptum reliquit: quod olim Graeci non docuerant Russos conficere sacrum Chrisma: sed illud uendebant singulis annis, et pro 100 aureis dabant exiguam ampullam. 5-o, Hoc autem tempore oberrant ultro citroque per Russiam (: praesertim Minorem, et Albam :) Graeci metropolitae, et patriarchae: tum ueri, tum ementiti: et isti promouent ad sacerdotium personas sibi incognitas, immeritas, non probatas, non contestatas, imo alibi reiectas, et nullo alio examine praemisso, nisi accurata licitatione, quid uultis mihi dare, et ego eum uobis tradam (a). Egomet non unum eiusmodi exemplum uidi. Uidi quoque, quomodo eosdem coniuges et diuersi, et idem metropolita, saepius et separarunt et reconiunxerunt:

Въ 3-хъ, завидуютъ Сербамъ, что у нихъ есть митрополитъ или патріархъ, и жертвуютъ Туркамъ большія суммы денегъ, чтобы въ Сербіи поставлены были митрополитами Греки. И я самъ слышалъ, какъ нѣкоторые Греки объ этомъ совѣтовались и предлагали взаимно мнѣнія, сколько бы можно дать Туркамъ и сколько выбрать у Сербовъ. Однако и Сербы, въ отпоръ тому, себѣ на умѣ: и сами вынуждены задаривать Турокъ, а Грековъ, которые случайно вотрутся, выгоняютъ отъ себя. Въ 4-хъ, Смотрицкій оставилъ сочиненіе, въ которомъ разсказывается, что въ старину Греки не учили Русскихъ мироваренію, но ежегодно продавали святое муро и небольшой сосудъ довали за 100 золотыхъ. Въ 5-хъ, что касается до нашего времени, то греческіе митрополиты, настоящіе и самозванцы, блуждаютъ вдоль и поперегъ по Руси (: особенно Малой и Бѣлой :): они возводятъ въ священническія степени лица, имъ непзвѣстныя, не заслуженныя, не искушенныя, не засвидѣтельствованныя, даже отвергнутыя въ другихъ мѣстахъ, и безъ всякого другого испытанія, кромѣ того что аккуратно поторгуются, « сколько хотите мнѣ дать, и я вамъ предамъ его (а) ». Я самъ видѣлъ не одинъ примѣръ подобнаго рода. Видѣлъ также, какъ одну и туже супружескую четy, разные митрополиты, и даже одинъ и тотъ же митрополитъ, нѣсколько разъ то разводили, то снова соединяли,

---

(а) Сочинитель, кажется, хотѣлъ намекнуть на слова Іуды.

Digitized by Google

semper tamen praemissa licitatione, et accepta bona summa pecuniae. 6-o. Et ista fortasse quis diceret posse tolerari: illud porro nulla ratione est tolerandum, quod isti metropolitae animas hominum pro pecunia uendunt, et directe mittunt ad inferos. Vidi ego Chartas Sinchoreticas lingua Russiaca Kÿouiae impressas, quas per Russiam uenditabat Atanasius patriarcha Bizantinus. Quomodo aut quanti eas uenditarit nescio. Hoc scio, et oculis meis uidi, quod alii eiusmodi Cartas (a) Sinchoreticas manuscriptas (: et inscripto nomine hominis cui traditur charta :) uenditarint uiris nobilibus, pro pecunia: et in iis absoluunt eos ab omnibus peccatis: nulla mentione facta confessionis, neque poenitentiae. Illas autem Chartas miseri homines conseruant pro magno tesauro, et secum mandant reponi in tumba. Uidi denique quemdam metropolitam: qui ubicunque ueniebat ad aliquem nobilem uirum, curauit ab eo prius inquiri, an uellet habere absolutionem a peccatis. Quo annuente: aduenit metropolita, et facta aqua benedicta in domo illius hominis, aspergebat ipsum, et totam domum ac familiam. Deinde coram tota familia, stante in medio illo uiro nobile (б),

---

всегда однако заранѣе поторговавшись и взявши добрую кучу денегъ. Въ 6-хъ, если дѣла такого рода, пожалуй кто нибудь скажетъ, можно еще терпѣть, то ужъ конечно никоимъ способомъ нельзя терпѣть того, что помянутые митрополиты за деньги продаютъ и прямо посылаютъ въ адъ человѣческія души. Я видѣлъ на Русскомъ языкѣ напечатанныя въ Кіевѣ Отпустительныя Грамоты, которыя по Руси продавалъ Византійскій патріархъ Аоанасій. Какимъ образомъ или по чемъ онъ продавалъ ихъ, не знаю. То лишь знаю, и собственными глазами видѣлъ, что подобныя Отпустительныя Грамоты, въ рукописи (: со вставкою имени того человѣка, коему вручается грамота :) нѣкоторые продавывали знатнымъ людямъ за деньги: здѣсь разрѣшаютъ отъ всѣхъ грѣховъ, не поминая ни слова объ исповѣди или покаяніи. А несчастные люди берегутъ эти грамоты какъ великое сокровище и завѣщаютъ класть съ собою въ гробъ. Наконецъ видѣлъ я одного митрополита, которы й, бывало, повсюду, куда ни придетъ къ знатному человѣку, прежде выспроситъ у него, не хочетъ ли имѣть разрѣшеніе отъ грѣховъ. Тотъ выражаетъ желаніе: является митрополитъ, и, освятивши воду въ дому эт ого человѣка, кропитъ его самого и цѣлый домъ съ семействомъ. Потомъ передъ всѣмъ семействомъ,—а баринъ стоитъ по срединѣ,

---

(а). б. sic.

Digitized by Google

impositis super caput eius manibus et libro, legit super eum longam et amplissimam absolutionem ab omnibus peccatis: nulla praemissa confessione, aut oratione: et nulla facta mentione poenitentiae, neque restitutionis earum rerum, quas forte uiri illi inique aliis eripuerunt.

11. Utrique quaerunt nobis dominari. Graeci desiderant spiritualem auctoritatem et potestatem tenere supra Russiam: si non supra totam, saltem supra diecesim Kyouiensem. Audiui quemdam Graecum: qui irascebatur beato Cirillo Tessalonicensi, quod nobis excogitauerit tradideritque literas Sclauinicas et interpretatus sit scripturam. Oportebat, inquit, non dare istis hominibus literas nec interpretari scripturas: sed cogere eos, ut discerent linguam litterasque Graecas, et sic semper indigerent Graecis magistris.—De Germanorum autem ambitione, quomodo appetant in Russia regnare, et principatum tenere, diximus articulo 14, fol: 121, De procis Russiae (a). Patet idem ex moderna ipsorum illusione: qua obtinuerunt, ut in nostro exercitu ipsi sint duces.

Dominari nobis quaerunt utrique.

митрополитъ кладетъ ему на голову руки и книгу, читаетъ надъ нимъ длинное и полнѣйшее отпущеніе всѣхъ грѣховъ, безъ всякой передъ тѣмъ исповѣди или рѣчи, не упомянувъ ни слова о покаяніи или вознагражденіи за тѣ вещи, которыя, можетъ статься, несправедливо похитили тѣ люди у другихъ.

11. Тѣ и другіе ищутъ надъ нами господства. Греки жаждутъ удержать духовный авторитетъ и духовную власть надъ Русью, если не надъ всею, то по крайности надъ Кіевской Эпархіею. Я слышалъ одного Грека, который сердился на блаженнаго Кирилла Солунскаго, зачѣмъ онъ изобрѣлъ намъ и передалъ Славянскія буквы, равно какъ перевелъ Писанія. Слѣдовало, говорилъ онъ, не давать тѣмъ людямъ буквъ, ни переводить для нихъ Писаній, а принудить ихъ, чтобы учились языку и буквамъ Грековъ, пусть бы такимъ образомъ нуждались всегда въ Греческихъ учителяхъ.—Объ искательствѣ же Нѣмцевъ, какъ они домогаются царствовать на Руси и держать первенство, мы сказали уже въ раздѣлѣ 14, листъ 121, Объ искателяхъ, домогавшихся Руси (a). Тоже открывается и изъ современнаго обольщенія съ ихъ стороны, вслѣдствіе коего добились они того, что состоятъ вождями въ нашемъ войскѣ.

Тѣ и другіе ищутъ надъ нами господства.

(a) То есть, Раздѣлъ «Объ Слубокехъ Рускіи корупы».

Digitized by Google

Discordias inter nos serunt.

12. Caput denique iniuriarum et malorum est: Quod utrique assidue in nobis serunt intestinas discordias. Cogitandum quippe est, quod nos Russi simus cum Lechis unius linguae (a) homines, et unius patris filii. Et nulla potest esse huius regni maior accidentana felicitas, quam si inter nos constaret fraterna concordia.—Atqui demon (: qui inuidet generi humano omne bonum :) commouet istos duos populos, Germanos et Graecos, ut omni suo conatu summisque uiribus semper impediuerint nostram concordiam; studuerintque concitare in nobis aeternas lites, odia, et bella.—Utrisque enim summopere utilis est nostra discordia: ad obtinenda de nobis pessima ipsorum desideria et conamina, de quibus supra diximus.—Sciunt Graeci: quod, si nos essemus concordes, cito cognosceremus ipsorum imposturas: nec possent ipsi amplius ex Russia obtinere illa emolumenta, quae hactenus obtinuerunt. Sciunt Germani, potissimum Suedi, quod si inter nos esset concordia, non possent ipsi facile retinere ea quae a Lechis eripuerunt; si autem Lechis fuerit bellum nobiscum, sperant Suedi et rapta retinere, et plura eripere. — Alii uero Germani, qui se Romanorum

---

Сѣютъ между нами раздоры.

12. Въ заключеніе, глава обидъ и золъ есть то, что обое постоянно сѣютъ между нами внутренніе раздоры. Нужно же подумать, что мы Русскіе—люди одного языка (а) съ Ляхами, и сыновья одного отца; для сего царства не можетъ быть болѣе благосклоннаго счастія, какъ еслибы между нами утверждалось братское согласіе.—Но демонъ (: завидующій всякому благу человѣческаго рода :) воздвизаетъ обоихъ народовъ, Нѣмцевъ и Грековъ, всѣхъ ихъ напряженіемъ и величайшими усиліями постоянно препятствовать нашему согласію, равно какъ подстрекаетъ въ нихъ стараніе возбуждать между нами вѣчныя распри, вражды и войны.—Потому что обоимъ въ высшей степени полезенъ нашь раздоръ, чтобы привести надъ нами въ дѣйствіе злѣйшія свои желанія и усилія, о которыхъ сказали мы выше.—Знаютъ Греки: будь мы согласны, разомъ сознали бы мы ихъ продѣлки и уже нельзя бы имъ было пользоваться отъ Руси тѣмъ выгодами, которыя имѣли они доселѣ. Знаютъ Нѣмцы, въ особенности Шведы: будь между нами согласіе, нелегко бы имъ было удерживать за собою то, что они заграбили у Ляховъ; но когда у Ляховъ будетъ война съ нами, Шведы надѣятся и заграбленное удержать, и еще болѣе награбить.—А другіе Нѣмцы, величающіе себя Римскими

(а) Прежде было: « gentis », рода-племени.

Digitized by Google

imperatores inscribunt, a pluribus seculis inhiant occupare regnum Lechorum. Uident autem se intentum suum non posse exequi, si Lechi nobiscum uiuerent in sancta caritate. Ideo isti superbi, inflati, ridiculi, inanes, totius mundi domini, et nostri derisores, missitant ad nos legatos, finguntque se esse nostros amicos. Et per omnes istas suas legationes nihil unquam praetenderunt, nec conati sunt efficere: quam ut sererent discordias inter nos: et ut persuaderent nobis, se esse sublimioris dignitatis, nostris serenissimis regibus. Rationes autem, quibus tum Germani, tum Graeci, hactenus nobis persuadebant hostilitatem erga Lechos, nullam in se habent micam ueritatis: sed sunt prorsus fallaces ac dolosae (a).

13. Suedi quippe per suas retoricas: per conuiuia, per compotationes, per donationes, persuadent primo nostris Interpretibus, genere Germanis: deinde nostris Legatis, Germanorum neofitorum filiis: Rationes Suedorum refutatæ (б).

императорами, съ давнихъ вѣковъ разѣваютъ пасть, какъ бы завладѣть царствомъ Польскимъ. Но видятъ, что не могутъ исполнить своего намѣренія, если бы Ляхи жили съ нами въ святой пріязни. Потому эти гордые, надутые, достойные осмѣянія и суетные владыки всего міра, наши насмѣшники, то и дѣло шлютъ къ намъ пословъ и сочиняютъ, будто они наши друзья. Между тѣмъ, всѣми этими посольствами они никогда не выражали другихъ притязаній, никогда не добивались ничего другаго, какъ только чтобы сѣять раздоръ между нами, и убѣждать насъ, будто бы они какого-то высшаго достоинства сравнительно съ нашими свѣтлѣйшими царями. Но основанія, которыми Нѣмцы и Греки одинаково убѣждали насъ доселѣ ко враждѣ съ Ляхами, не заключаютъ въ себѣ ни крошки истины, а цѣликомъ фальшивы и злоумышленны (а).

13 Такъ Шведы своею реторикой, пирами, дружескими попойками и подарками склоняютъ—сперва нашихъ Переводчиковъ, родомъ Нѣмцевъ, а потомъ нашихъ Пословъ, дѣтей недавнихъ новокрещенцевъ-Нѣмцевъ, чтобы Опровергнуты разсчеты Шведовъ (б).

(а) Сюда и къ слѣдующему 13-му параграфу относится изъ Раздѣла 48-го (ч. II; « Admonitiones aliquæ »), изъ § 4-го, стр 83, сноска а.,.—б., *Ratio*, слово, которое нашъ авторъ въ смыслѣ разума переводитъ обыкновенно *разборъ или разумъ*, а въ смыслѣ способа—*начинъ*, значитъ еще, какъ извѣстно: *разумное основаніе*, или то, что мы называемъ *резонъ*; потомъ—*разсчётъ*. Разумѣются разсчеты, выставляемые Шведами какъ основаніе къ тому, чтобы насъ склонить на ихнюю сторону, въ противодѣйствіе Полякамъ.

Digitized by Google

1-o, ut credant, et aliis persuadeant, Suedos esse magis terribiles huic regno, quam Lechos. Suedos posse huic regno plus mali inferre, quam Lechos. Sed hoc est falsissimum. Quia Germanica natio tota est grauis et tarda, et inepta ad magnas excursiones ac depopulationes; Lechi autem ad hoc sunt multo aptiores.

2-o, Suedorum regnum est minus populosum, et magis remotum. Ideoque nulla fuit Russiæ a Suedis timenda magna regionis depopulatio. Præsertim hoc tempore: quo Suedi et summopere attriti erant, et regem infantem habebant.

3-o, Suedi indigent ope huius regni, nempe pane; quo non indigent Lechi.

4-o, Si Suedi sunt Lechis aptiores ad capiendas arces; certe Lechi semper fuerunt Suedis aptiores ad uincendas decretorias pugnas. Nostræ autem arces sunt melius prouisæ, quam aliae uspiam terrarum. Et nostri milites sunt aptiores ad detendendas arces, quam ad sustinenda proelia campestria; aut ad profligandum hostem, qui populatur patriam. Ideoque omni ratione magis timendi sunt nobis Lechi, quam Suedi.

5. Lechi secum solent in fedus trahere Tartaros: quod non possunt commode praestare Suedi.

Во 1-хъ, вѣрили и убѣждали другихъ, будто Шведы страшнѣе для сего царства, и будто они въ состояніи надѣлать ему больше зла, чѣмъ Ляхи. Но это совершенно ложно, поелику вся вообще Германская нація тяжела, медленна, неспособна къ значительнымъ вылазкамъ и опустошеніямъ другаго государства, тогда какъ Ляхи гораздо къ тому способнѣе.

Во 2-хъ, Шведское государство менѣе населенно и болѣе отдаленно, а потому Руси нельзя было ожидать отъ Шведовъ значительнаго опустошенія страны, особенно въ послѣднее время, когда Шведы находились въ чрезвычайно стѣсненномъ положеніи и царемъ имѣли ребенка.

Въ 3-хъ, Шведы нуждаются въ пособіи сего царства, особенно въ хлѣбѣ,—въ чемъ не нуждаются Ляхи.

Въ 4-хъ, если Шведы способнѣе Ляховъ на взятіе крѣпостей, то конечно Ляхи всегда были способнѣе Шведовъ къ выигрышу рѣшительныхъ битвъ. А наши крѣпости снабжены лучше, чѣмъ въ какой либо иной странѣ. И наши ратники болѣе способны отстаивать ихъ, чѣмъ выдерживать битвы въ полѣ или гнать врага, опустошающаго отечество. Потому, какъ ни разсчитывай, Ляхи для насъ страшнѣе, чѣмъ Шведы.

Въ 5-хъ, Ляхи обыкновенно въ союзъ съ собою завлекаютъ Татаръ, что неудобно сдѣлать Шведамъ

Digitized by Google

6. Lechi habent sibi asseclas Cozacos Boristenitas: quod non habent Suedi.—

Suedi deinde per nostros interpretes et neofitos, suadent nobis: Se esse magis fidos amicos, et posse esse multo utiliores auxiliatores huic regno; quam Lechos.—Sed et hoc est falsissimum.

7-o. Quia de fidelitate Polonorum nemo unquam conquestus est. Fidem autem suam egregie nobis probarunt Germani (a) ad Clussinam: quando tempore pugnae transiuerunt ad hostem.

8-o. Quia quantumuis Suedi fideliter uellent nobis opitulari, nunquam id poterunt cumulate praestare, propter suam paucitatem. Lechi autem possunt praestare cumulatissime, per se, per Cozacos, et per Tartaros.

9-o. Quia si Suedi promittunt nobis docere nos suum Germanicum armaturae militiaeque modum; in hoc nobis non opem, sed damnum praestant. Multo enim magis nobis expedit Lechicus, quam Germanicus militiae modus: ut suo loco latius ostenditur.

Въ 6-хъ, Ляхи имѣютъ у себя подъ рукою Днѣпровскихъ Козаковъ, чего не имѣютъ Шведы.

Далѣе, Шведы черезъ нашихъ переводчиковъ и новокрещенцевъ внушаютъ намъ, что они, сравнительно съ Ляхами, друзья болѣе вѣрные и могутъ служить гораздо полезнѣйшими помощниками сему царству. — Но и это совершенно ложно.

Потому, въ 7-хъ, что на вѣрность Поляковъ никто еще никогда не жаловался, а Нѣмцы (а) отлично намъ доказали свою вѣрность при Клушинѣ, когда въ пылу битвы перешли ко врагу.

Въ 8-хъ, поелику Шведы, хотя бы хотѣли намъ помочь, какъ того требуетъ вѣрность, никогда не въ состояніи этого исполнить въ большихъ размѣрахъ, по причинѣ своей малочисленности. А Ляхи могутъ это исполнить въ размѣрѣ самомъ обширномъ, сами по себѣ, черезъ Козаковъ и черезъ Татаръ.

Въ 9-хъ, потому, что если Шведы обѣщаютъ обучить насъ своему Нѣмецкому способу вооруженія и ратнаго дѣла, то этимъ они не пособляютъ намъ, а вредятъ. Ибо намъ гораздо удобнѣе Ляшскій, чѣмъ Нѣмецкій способъ ратнаго дѣла, какъ объясняемъ мы это пространнѣе въ своемъ мѣстѣ.

(а) Прежде было: « Suedi », Шведы.

Digitized by Google

10. Quia si Suedos habemus amicos, exigua pars nostrorum confiniorum manet secura. Si autem Lechos habemus amicos, ingens tractus nostrorum limitum est securissimus.

11-o. Quia Suedi semper occasionibus sunt intenti, et libenter decipiunt si possunt: praesertim nos Russos, quos cane peius oderunt, et conuiciantur. De Lechis autem non est timendum, ut fedus uiolent, aut fraudem faciant. Et insuper quia sunt nobis multum similes lingua et moribus.

12-o. Quia per Suedorum amicitiam nunquam id fiet, ut quispiam ex genere nostrorum serenissimorum imperatorum fiat rex in Suecia; sed potius fieri potest, ut aliquis Suedus fiat rex aut princeps in Russia: sicut hactenus saepius tentatum est. At si habuissemus concordiam et fedus cum Lechis: iam pridem aliquis ex genere nostrorum serenissimorum imperatorum fuisset factus rex Lechorum.

Въ 10-хъ, поелику въ случаѣ дружбы со стороны Шведовъ, мы получаемъ безопасность только для незначительной части нашихъ границъ; наоборотъ, при дружбѣ со стороны Ляховъ, значительное протяженіе нашихъ предѣловъ достигаетъ совершенной безопасности.

Въ 11-хъ, поелику Шведы всегда выискиваютъ случаевъ и охотно насъ обманываютъ, если могутъ; въ особенности насъ Русскихъ, которыхъ они ненавидятъ и ругаютъ хуже собаки. Со стороны же Ляховъ нечего бояться, чтобы нарушили союзъ или обманули; сверхъ другихъ причинъ, потому уже, что весьма сходны съ нами по языку и нравамъ.

Въ 12-хъ, поелику при дружбѣ со стороны Шведовъ, никогда того не будетъ, чтобы кто нибудь изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей сдѣлался государемъ въ Швеціи, но скорѣе можетъ статься, что какой нибудь Шведъ будетъ царемъ или княземъ въ Руси, какъ часто уже покушались въ прежнее время. Напротивъ, еслибы мы имѣли согласіе и союзъ съ Ляхами, то кто нибудь изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей уже успѣлъ бы сдѣлаться Ляшскимъ государемъ.

Digitized by Google

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

(Приложеніе къ 6 № Русской Бесѣды за 1859 годъ).

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

Digitized by Google

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Ноября 21-го дня 1859 года.

Цензоръ *А. Драшусовъ*.

Digitized by Google

Audiatur et altera pars: такъ кончили мы предисловіе къ прошлому выпуску, приглашая читателей выслушать со всѣмъ безпристрастіемъ объясненія противной стороны, на которой поставилъ себя авторъ. Но онъ помѣстился въ этой точкѣ зрѣнія только на время, для того, чтобы заохотить наше вниманіе къ особенностямъ латинскаго міра: заклятой папистъ не могъ бы съ такой суровостію лишать папу давнихъ правъ на царей и царства или, въ замѣнъ лишенія, предоставлять ему незавидное право схватиться за бороду съ своимъ восточнымъ соперникомъ, какъ нерѣдко допускаетъ и выражается сочинитель нашей рукописи. Потому, при всемъ его увлеченіи, даже нѣкоторомъ пристрастіи, мы легко замѣчаемъ цѣль высшую: эта цѣль — поставить Славянъ, и во главѣ ихъ Русь, въ спокойное положеніе между спорами Византіи и Рима, въ положеніе судьи, для того вызваннаго позднѣе прочихъ народовъ на поприще исторіи, чтобы посредничествомъ рѣшать распри и тѣмъ самымъ становиться выше обѣихъ сторонъ. « Въ дѣлахъ церкви еще не слыхали рѣшительнаго голоса Славянъ: ему настало время, » вотъ окончательный выводъ, къ которому подводитъ насъ рукопись, предоставляя уже судить самимъ, правъ или кривъ такой путь.

Однако этотъ судья, котораго голосъ такъ ожидается Европейскимъ Христіанствомъ, долженъ быть самъ безпристрастенъ, спокоенъ и здравъ, ему нужно еще узнать собственныя болѣзни, признаться въ нихъ, искать исцѣленія: и вотъ почему, какъ сказали мы выше, передъ нашими взорами со всею силою изобличаются общеславянскіе и русскіе недуги, подъ

Digitized by Google

именемъ ересей, представляющихъ грустное, но не безнадежное патологическое состояніе.

Статьи предлежащаго выпуска расположены въ рукописи слѣдующимъ образомъ: 55-я, какъ продолженіе предыдущей статьи (« объ искушеніяхъ, коимъ подвергается Русь съ противуположныхъ сторонъ »), помѣщается на стр. 326—330; 56-я, непосредственно за тѣмъ, на стр. 330—335; глава, названная нами 57-ю, послѣ вставленнаго въ рукопись « Вступленія (Exordium), » на стр. 404—412; за ней прямо слѣдуетъ 58-я, на стр. 412—419, естественно сопровождаясь отрывкомъ, вписаннымъ на стр. 346 и 347, и заключаясь, на стр. 419 и 420, перечисленіемъ ересей, составившимъ 59-ю главу нашего изданія. Читателямъ предоставляется судить, законно ли было намъ слѣдовать такому избранному порядку. Когда статьи, однородныя по содержанію, сопоставлены были нами на страницахъ прошлыхъ выпусковъ, тогда еще болѣе слѣдовало теперь собрать во едино разбросанныя по рукописи остальныя главы, составляющія собою связное предисловіе къ обширному отдѣлу объ ересяхъ: въ нихъ авторъ мало по малу выясняетъ сущность вопроса и наконецъ перечисляетъ самыя ереси, отсюда истекающія, какъ оглавленіе къ послѣдующему труду, въ которомъ уже каждая ересь предъявляла права на особое и подробное разсмотрѣніе.

Сочинитель, въ этомъ оглавленіи, выяснилъ предметъ свой съ разныхъ сторонъ: Политическія Ереси успѣшно отличены отъ всякихъ другихъ, и въ особенности церковныхъ: перечислены ихъ разные виды; опредѣлено ихъ отношеніе къ человѣческому сознанію, какъ извѣстныхъ, несознанныхъ и скрытыхъ, подобно человѣческимъ болѣзнямъ. Мы жалѣемъ только, что авторъ не выразумѣлъ, или, вѣроятнѣе, не успѣлъ здѣсь выяснить существеннаго различія между грѣхомъ, заблужденіемъ и собственно ересью, какъ между случайностью и притязаніемъ на существенность, законность; между порывомъ и коснѣніемъ, между обмолвкой и злонамѣреннымъ утвержденіемъ Читатель

Digitized by Google

самъ приметъ на себя трудъ дополнить это важное различіе, а съ тѣмъ вмѣстѣ снять со славянскаго, русскаго народа упрекъ во многихъ политическихъ ересяхъ, которыя навязаны авторомъ, но въ сущности оказываются только временными проступками.

*
* *

Здѣсь, на 420-й страницѣ рукописи, кончаемъ мы ея печатаніе въ выпускахъ при Русской Бесѣдѣ, ибо все остальное по большей части есть только подробное раскрытіе частностей, а потому, прочитавъ отпечатанное здѣсь вступленіе и оглавленіе къ отдѣлу о политическихъ ересяхъ, читатель довольно легко можетъ себѣ составить понятіе о послѣдующемъ. Мы хотимъ однако помочь догадкамъ, и для того покажемъ вкратцѣ, какимъ образомъ и въ какой мѣрѣ подробное изложеніе на остальныхъ страницахъ рукописи соотвѣтствуетъ перечню и плану:

Перечень ересей, отпечатанный въ настоящемъ выпускѣ (см. главу 59-ю).	Изложеніе на послѣдующихъ страницахъ рукописи.
1, 2, 3, 4, (о четырехъ монархіяхъ и гипербазиліи; объ анархіи; епикурействѣ; умноженіи царскихъ титуловъ) — — — — —	Въ такомъ же точно порядкѣ главъ, Политическая Ересь 1-я, 2-я, 3-я и 4-я.
5, 6, 7, 8, (о сословіяхъ, знати, кавалеріяхъ, титулахъ, маіоратствѣ, и т. п.) — —	Въ одной 5-й главѣ, или Политическая Ересь 5-я.
9, 10, 11, 12, (о докторатствѣ и магистерствѣ въ наукѣ, объ излишествѣ ея видовъ на западѣ, объ ученыхъ путешествіяхъ молодежи, и т. д.)	Въ двухъ главахъ, 6-й и 8-й, со многими сносками сюда изъ другихъ мѣстъ рукописи.

Digitized by Google

Ничего— — — —	Вновь прибавленная противу оглавленія, глава или Политическая Ересь 7-я, о Рабствѣ.
13 (о родствѣ съ иностранцами)— — — — —	Глава или Ересь 9-я, « объ инородномъ сватанію, » перенесенная сюда съ верху, со стр. 139—146, гдѣ помѣщалась она, подъ числомъ 17-мъ, между главами—16-ю, « срамоты народныя, » и 18-ю « како инородники срамотятъ Кралевскую честь нашего народа у Ляховъ. »
14, 15, 20, (о договорахъ, посольствахъ, и т. п.)— —	Въ одной главѣ 10-й.
Въ оглавленіи опущены, —	А въ изложеніи, особыми главами, являются —
	Ересь 11-я: Ученіе Макіавелистовъ.
	12-я: Политика Магометанская.
	13-я: Воинская наука Нѣмцевъ.
16, 17, 18, 19, Заблужденія Славянъ— — —	Собраны въ одной 14-й главѣ, но безъ подробностей, а только со сносками на прежнія страницы рукописи, гдѣ говорится о томъ же предметѣ.

Digitized by Google

21, 22, 23, 24, и 25, Ксеноманія или Чужебѣсіе Славянъ — — — — —	Опять также точно въ одной 15-й главѣ, какъ извлеченіе изъ другихъ мѣстъ рукописи.

За симъ, то, что находится въ оглавленіи (см. главу 59-ю) подъ числами 26 — 30-мъ, совсѣмъ опущено въ рукописи, и вмѣсто того помѣщены вставки, состоящія уже внѣ отдѣла объ ересяхъ, именно—

а., Уроки государя Силадьяна къ сыну Идрису.

б., Статья о Совѣтахъ и Совѣтникахъ.

в., о Древности и Новизнѣ.

Однако авторъ, миновавъ эти вставки, снова возвращается къ ересямъ:

Въ оглавленіи не помѣщена — — — — —	Политическая Ересь (и вмѣстѣ глава) 16-я: о музыкѣ, обширное разсужденіе въ нѣсколькихъ отдѣльныхъ вопросахъ.

Послѣ того, вставочными статьями - г) о Доброй Славѣ, и д) Разговоромъ о Клеветахъ, Порицаніяхъ и Дурной или Ложной Славѣ, заканчивается первая редакція рукописи, относящаяся, какъ говорили мы не разъ, къ 1663 году.

Вступленіе въ 1664 годъ авторъ ознаменовалъ особымъ длиннымъ трактатомъ, которымъ однакоже возвращался еще разъ къ прежнимъ политическимъ ересямъ. Это —

Digitized by Google

Въ оглавленіи подъ числомъ 1-мъ, какъ начало.— —	О Римскомъ царствѣ и Ереси Монархій. цѣлое разсужденіе, составляющее собою дальнѣйшее разъясненіе 1-й Ереси или главы, въ нѣсколькихъ статьяхъ, съ особымъ оглавленіемъ и даже съ нѣкоторыми отмѣнами въ языкѣ и правописаніи, на стр. 641—704. Трактатъ начатъ 19 Сентября 1664 года, и конченъ въ томъ же году Октября 22.

Здѣсь-то наступила вторичная редакція труда: авторъ, написавъ особый трактатъ въ дополненіе къ предыдущему изложенію, въ началѣ 1664 года, обратился назадъ, сдѣлалъ многія поправки, объясненія, дополненія къ первой редакціи, чему встрѣчали мы уже не мало доказательствъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ, здѣсь собственно кончался весь трудъ относительно главной своей цѣли и существенной задачи.

***

Потому въ рукописи все остальное является только прибавкою или набросаннымъ планомъ, зачаломъ трудовъ новыхъ. Можетъ быть, съ ихъ точки зрѣнія, авторъ дѣлалъ какія либо измѣненія и въ прежнемъ, на страницахъ, предшествовавшихъ 704-й; но этой новой редакціи и самимъ этимъ новымъ статьямъ мы уже не можемъ назначить никакого опредѣленнаго времени.

Не перечисляя всѣхъ этихъ дополненій или летучихъ замѣтокъ, тамъ и сямъ разбросанныхъ въ рукописи съ 705-й страницы до конца, мы укажемъ только замѣчательныя статьи

Digitized by Google

особаго содержанія, не подходящія къ задачѣ одного цѣльнаго труда: стр. 721—728 начало разсужденія о причинахъ Побѣдъ и Пораженій; стр. 731—736 глава о приналовленіи къ міру, или о подражаніи и соревнованіи; стр. 748—760 Вопросы финансовые, касательно государственной казны. Вскорѣ за тѣмъ, страницею 778-ю кончается и вся рукопись.

Не считая особаго оглавленія при трактатѣ объ Ереси Монархій, если читатели вспомнятъ наши прежнія слова о двухъ *оглавленіяхъ ко всей рукописи*, помѣщенныхъ въ ея началѣ, и третьемъ азбучномъ,—то вотъ будетъ все, что̀ есть главнаго и существеннаго въ трудѣ, такъ что изъ этого очерка легко унести съ собою достаточно ясное понятіе о содержаніи памятника, названнаго нами—« Русское государство въ половинѣ XVII вѣка. »

* * *

Такимъ образомъ, обозрѣвая содержаніе рукописи съ 420 стр. до конца, то есть, послѣ краткаго перечня Ересей, на которомъ мы останавливаемъ печатаніе выпусковъ при Русской Бесѣдѣ, видимъ ясно, что въ этой всей остальной половинѣ рукописи главное мѣсто занимаютъ все-таки Политическія Ереси. Сравнительно съ перечнемъ, нѣкоторыя изъ нихъ совсѣмъ опущены въ изложеніи, другія разъяснены подробно, а главы о западной наукѣ, музыкѣ и ереси монархій разрослись даже въ цѣлые трактаты. Это послѣдній моментъ относительно цѣльности труда; далѣе авторъ не пошелъ; все остальное въ рукописи стоитъ уже совершенно внѣ порядка и стройности частей. Да и самый отдѣлъ о Политическихъ Ересяхъ, по прочтеніи, оставляетъ впечатлѣніе чего-то неровнаго, несоразмѣрнаго: иное только что упомянуто и авторъ отсылаетъ къ изложенію предшествовавшихъ главъ; другое слишкомъ обширно. Отчего произошло все это?

Digitized by Google

Мы отчасти говорили уже объ этомъ въ самомъ первомъ Предисловіи, а теперь можемъ только примѣнить сказанное, ознакомившись съ предметомъ ближе. Отдѣлъ о Политическихъ Ересяхъ, къ которому пришелъ авторъ въ силу естественнаго теченія и развитія мыслей, хотя обнималъ всѣ почти недуги Славянъ и Руси, хотя раскинулся слишкомъ широко, но здѣсь все-таки еще можно было работать, ибо шло дѣло объ отрицательной сторонѣ жизни. Легче, неизмѣримо легче сказать чего нѣтъ и что не такъ, чѣмъ пояснить, что же должно быть и какъ ему быть. Обличивши недугъ, прочувствовавъ его и высказавши за цѣлый народъ, какъ ни больно было это сердцу, еще тяжелѣ было ступить далѣе, а слѣдующимъ шагомъ было отысканіе средствъ врачующихъ, указаніе путей къ исцѣленію, изображеніе жизни здравой и нормальной. И когда вспомнимъ, что такія лѣкарства нужно было указать опять всѣмъ Славянамъ, всей Руси, то есть въ томъ же объемѣ, въ какомъ разбирались недуги, мы поймемъ безвыходное положеніе автора, поймемъ, почему здѣсь перервалъ онъ наглядную цѣльность труда. Онъ признаетъ, какъ говорили мы прежде, основныя начала народной русской жизни, стихійную возможность самобытнаго исцѣленія: но идея, влекущая исторію впередъ, еще не восторжествовала надъ зломъ, сопутственнымъ развитію, еще далеко не видно свѣтлой будущности. Тогда, озираясь назадъ, авторъ почти готовъ даже повѣрить въ безсиліе самой русской природы, а вѣра въ помощь Божію теряется передъ бездной заблужденій, вопіющихъ о помощи. На этихъ-то жалкихъ, но характеристичныхъ страницахъ, въ безсиліи выпуская изъ рукъ придуманную цѣль преобразованій, ратоборецъ самъ становится театромъ борьбы; мы видимъ, какъ дрожитъ, какъ неровенъ шагъ его на томъ порогѣ, гдѣ бы онъ долженъ закончить обличеніе недуговъ, заблужденій и ересей; онъ чувствуетъ, что за этимъ порогомъ лежитъ именно та свѣтлая и ожиданная будущность, которая ослѣпляетъ взоры, привыкшіе къ сторонѣ мрачной и отрицательной; обѣтованная земля, доступная только потомкамъ, но не отцамъ, страдавшимъ и роптавшимъ въ странствованіи.

Digitized by Google

Общее впечатлѣніе, приносимое всей рукописью на читателя сопровождается какимъ то надрывомъ; надрывъ свершился и всего болѣе замѣтенъ именно при концѣ отдѣла Политическихъ Ересей; здѣсь кончается цѣльность, стройность труда дотолѣ еще выдержанная въ значительной наглядности Но, когда надломился трудъ, не оборвалась еще нить жизни, его одушевлявшей. Искрами зажигаются по сторонамъ новые бѣглые огни: разбросаны летучія замѣтки, зачаты новыя главы, первыя черты трудовъ новыхъ: это, мы говорили, статьи о Силадьянѣ, о доброй и дурной славѣ, о примаровленіи къ міру, о финансовыхъ вопросахъ, и особено—о причинахъ побѣдъ и пораженій. Нѣкоторымъ изъ нихъ суждено было впослѣдствіи разростись дѣйствительно въ цѣлыя особыя сочиненія, занять совершенно мысли автора, навести на новые планы дѣйствій. И чѣмъ яснѣе начинали очерчиваться эти новыя работы для будущаго, тѣмъ, замѣтно, холоднѣе становился авторъ къ труду, надломленному при раскрытіи недуговъ или ересей: въ концѣ, послѣ 704-й страницы, онъ даже какъ будто совсѣмъ забываетъ объ началѣ.

* * *

При такомъ составѣ труда, можно безъ большаго неудовольствія остановиться на общемъ очеркѣ политическихъ ересей, какъ на такомъ отдѣлѣ, которымъ кончается единственная наглядная концепція цѣлаго.

Прощаясь здѣсь съ читателемъ Русской Бесѣды, мы однако не прощаемся съ читателемъ Русскимъ вообще: со временемъ изданіе рукописи выйдетъ въ свѣтъ цѣликомъ, даже еще съ русскимъ переводомъ.

Тогда-то, при заключеніи всего изданія, намѣрены мы были сообщить подробное разсужденіе объ особенностяхъ и составѣ рукописи, объ ея авторѣ, о другихъ его твореніяхъ, отчасти извѣстныхъ, а еще болѣе неизвѣстныхъ въ ученомъ мірѣ. Но

Digitized by Google

настоятельные запросы со стороны нѣкоторыхъ ученыхъ, ѣдѣшнихъ и Славянскихъ, не позволяютъ намъ слишкомъ долго упорствовать передъ ихъ законнымъ любопытствомъ. Потому мы рѣшились издавать свое изслѣдованіе по частямъ, начиная съ тѣхъ сторонъ, которыя особенно важны. Готовая уже къ печати первая статья въ этомъ родѣ отвѣтитъ скоро любопытству на множество вопросовъ.

П. Безсоновъ.

1859 года.
Ноября 10.

Digitized by Google

55.

DE RATIONIBUS GRAECORUM POLITICIS.

14 (a). Græci autem praedicant, ecclesiam Romanam et Lechos, esse hæreticos. Et inferunt, non licere nobis habere fedus cum Lechis: quia est periculum, ne peruertamur ad ipsorum haeresin. Et aiunt, nos non posse fieri saluos; si habuerimus cum eis fedus: quia Paulus dicit, Hereticum hominem deuita. Et Iohannes dicit: « Heretico nec aue dixeritis: qui enim dixerit ei aue, communicat operibus eius malis ».

55.

О РАЗСЧЕТАХЪ И СПОСОБАХЪ ГРЕЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ.

Причины раздора, преимущественно руководившія Греками. Куда прилагаются отличительные признаки еретичества.

14 (а). Греки же проповѣдуютъ, что Римская церковь и Ляхи суть еретики. И возражаютъ, будто бы намъ недозволительно имѣть союзъ съ Ляхами, поелику есть опасность, чтобы намъ не совратиться въ ихъ ересь. И говорятъ, что мы не можемъ спастись, если будемъ въ союзѣ съ ними, поелику Павелъ пишетъ, Еретика человѣка уклоняйся. А Іоаннъ: «Съ еретикомъ и не здоровайтесь, ибо кто поздоровается, общится его злымъ дѣяніямъ».

(а) Этимъ числомъ предлежащая статья связана съ предыдущею, какъ продолженіе; но содержаніе ея касается совершенно особаго вопроса, и потому въ первомъ оглавленіи рукописи она даже отдѣлена поперечною чертою; мы дѣлаемъ отсюда также особую главу.

Digitized by Google

Et multo magis odiendi, ac uitandi sunt nobis Latini, quam ulli alii haeretici et pagani. Quia quanto uiciniores nobis esse uidentur: tanto facilius possunt nos seducere. — Ita ratiocinantur Græci: sed dupliciter decipiunt nos, et mentiuntur. Primo in eo: quod dicunt, cum haereticis non licere nobis facere fedus: et tamen hoc permittunt cum Suedis. Imo aliquando permiserunt etiam connubium cum heretico Luterano Radiuilo.—Secundo mentiuntur: quia ecclesiam Romanam aiunt esse hereticam.—Igitur contra ipsorum imposturam dicimus breuiter.

Изпочитаніе объ причинахъ (а) Раздора.

Сіе есть треба знать: еже раздоръ церковный нѣсть повсталъ для ради Богочестія, нить для душного спасенія; но для Мірскихъ, политичныхъ причинъ: для ревнованія двѣхъ народовъ (: Грековъ и Римлянъ :) про Земское царство, силу, и область; не про Небесное царство.

1. Отзываніе на папинъ судъ.

1-я причина: Отзываніе на папинъ судъ. Бывши повстала (б) Аріева ересь, епископы на востоку едни другихъ проклинаху, складаху (в), проганяху: а нѣкои изъ нихъ отводъ чиняху, и отзываxуса въ Римъ, на папинъ судъ. Гречески Владатели, мірски и церковны (: цари и патріархи :), то за жально пріемаху (г). И для того учиниху правило во второмъ и въ четвертомъ собору:

Латиновъ, де, гораздо болѣе должны мы ненавидѣть и избѣгать, чѣмъ какихъ либо другихъ еретиковъ и язычниковъ, поелику, чѣмъ, по видимому, они ближе къ намъ, тѣмъ легче могутъ насъ совратить. — Такъ умозаключаютъ Греки: но вдвойнѣ тѣмъ обманываютъ насъ и лгутъ. Во первыхъ въ томъ, что, по словамъ ихъ, съ еретиками недозволительно намъ заключать союзъ: и однако они это допускаютъ со Шведами; да еще болѣе, нѣкогда допустили даже бракъ съ еретикомъ Лютеранномъ Радзивиломъ.— Во вторыхъ лгутъ, будто бы Римская церковь есть еретическая.— Итакъ, вотъ вкратцѣ бесѣда противу ихъ обмановъ.

. . . . . .

(а) Перечисленіе причинъ.—б., послѣ того какъ появилась.—в., излагали.—г., принимали съ неудовольствіемъ, было имъ жалко и досадно.

Digitized by Google

дабы Цариградскій архіепископъ былъ равенъ папѣ. А свѧтый Леонъ папа многими писмы сѧ есть тому спротивлялъ, и та правила развалялъ.

2-я причина: Охоло (а) именованіе патріарховъ. Въ нѣкое время Цариградскій патріархъ (: Иванъ Постникъ :) есть себе написалъ, Патріархомъ всего свѣта. А Александрійскій себе: Судіею всего свѣта. А свѧтый папа Григорій первый (: либо Двоесловецъ :) пресильно сѧ есть Ивану опиралъ (б): и многимъ послованіемъ и писмы опоминалъ его, и царя, и иныхъ: дабы Иванъ оставилъ то охоло именованіе. И написалъ есть сице: «Кто сѧ, де, зоветъ всего свѣта патріархомъ, онъ всѣмъ остальнымъ братомъ отнемлетъ патріаршескую честь: и постаетъ Сатанинъ въ охолости наслѣдникъ, и антихрістовъ предотеча». И дабы толику охолость болѣ потомилъ супротивнымъ униженіемъ: написалъ есть себе сице, «Григорій епископъ рабъ рабомъ Божьимъ». И сіе именованіе отъ оного времена пріяшѧ всѣ папы: и тако сѧ пишутъ во всякихъ писмехъ, внутеръ до днеска (в). 2. Охоло (а) именованіе: Всего свѣта патріархъ.

3-я причина: Послѣ шестого собора собрали суть Греки соборъ, и назвали го Пѧтошестымъ. Не могаху бо го назвать Седмымъ Повсюднимъ (г): або нѣсть на немъ было папина посла. Тамо запо̀вѣдаютъ: Дабы Римска церковь женатыхъ мужей пріемала на поповство: И да быху Римляны не постили въ Суботу. 3. Греки захотѣли учить Римскую церковь.

4-я причина: Измѣна Римскихъ боляръ. Въ году 801 отъ Христова нароженія, Римъ градъ есть измѣнилъ царю Греческому, и предалъ сѧ Карулу кралю Нѣмечскому. И сія есть постала не послѣдня въ тѣхъ народехъ причина вражды и ненавидженія. 4. Измѣна Римскихъ боляръ.

5-я причина: Споръ и звада (д) для ради Болгаръ. Околъ года 860, Болгары бяху яли (е) креститьсѧ отъ Римскихъ поповъ. Греческій царь, и боляры, и Фотій патріархъ, не могаху того стерпѣть; да быху Болгары отъ Рима крещеніе пріемали, кои близко Цариграда живяху. Фотій адда отправивъ гласниковъ (ж) гъ Болгаромъ, ялъ имъ есть мразить (з) Римлянъ: и называть ихъ еретикми: за то что, де, Римляны повтаряютъ свѧтое миро (и): и что вѣруютъ С: Духа изходить отъ Отца и отъ Сына. 5. Споръ и звада (д) для Болгаръ.

(а) Надменное.—б., спорилъ противъ, сопротивлялся.—в., включительно донынѣ.—г., было: «Вселенскимъ».—д., ссора —е, начали.—ж., вѣстниковъ.—з., началъ имъ порочить, дѣлать ненавистными, мерзкими.—и., мгро.

Digitized by Google

6. Царь обѣщалъ мыто, пишущимъ на Римлянъ.

6-я причина: А за тѣхъ временъ, околъ года 1004, патріархъ Михаилъ Кируларъ есть осудилъ и прокликалъ Римлянъ за еретиковъ: за то что неквашену проскуру приносятъ. А царь Костантинъ Мономахъ въ оно же время есть обѣщалъ мыто всѣмъ, кои бѣху что писали супроть Латиномъ. Тогда суть сѧ проявили нѣкои безименны и безумны люди: кои суть написали разны тѣ книжицы и списки: празны (а) всякого разума и разбора (б), полны глупости и шутскихъ басней. Якоже есть она басенка, кая правитъ (в), будь да бы нѣкій папа былъ голуби кормилъ изъ ушесъ, и соборъ учинилъ объ брадахъ, и остальное. Кто онда (г) могаше смѣшнѣю шутку удумать на Латиновъ, онъ бяше пріемнѣи (д).

7. Насиліе Грекомъ отъ Западниковъ.

7-я причина: Насиліе учинено Грекомъ отъ Западныхъ народовъ. Околъ года 1100 придошѧ многи западны народы на востокъ, битьсѧ супроть Сарачиномъ, для ради Гроба Христова. Взяшѧ Іерусалимъ, и держашѧ 88 лѣтъ. А потомъ того яшѧ (е) воевать супроть Грекомъ: и взяшѧ имъ многіе грады: а наконецъ и самъ Царигradъ, и держашѧ нѣколико времѧ. И то эдда есть была не мала причина.

8. Валзамоновъ ядъ.

8. Потомъ того околъ года 1200 проявилъ сѧ есть Валзамонъ Антіохійскій патріархъ, прогнанъ отъ Западниковъ изъ своеѧ столицы. И сей есть превый (ж) началъ писать и проповѣдать: будь да быху Латины не были крещены: и треба бы ихъ прекрещать.

9. Скифитова бѣшеность (и).

9. Потомъ того, гдѣ (з) Римляны отвѣщеваху, еже въ ниховомъ ученію нѣсть никаковыѧ хулы нить нечестія: а Греки не могаху показать хулы либо нечестія: повсталъ есть Микита Скифитъ, и началъ писать супроть Латиномъ, и учить: Хочь бы, де, истинно да благочестиво было ученіе Римско объ Святомъ Духу и отъ Сына; еднакоже Римляны есуть проклаты: за то что суть прибавили въ символъ тую рѣчь, хочь истинную. Сице люди ревнованіемъ, и непавиженіемъ ослѣплены, и саму истину осужаютъ.

10. Марка Ефеского упрямность (и).

10. Марко Ефескій на Флоренскомъ Собору, ваще отъ полу годища сѧ есть борилъ про тую Скифитову мудрость: и нѣсть далъ объ иномъ чемъ говорить: и 16 первыхъ договоровъ надъ тѣмъ членомъ есть учинено. И отъ себе преявно сѧ видитъ, еже Греки

(а) Лишенные.—б., разсудка.—в., разсказываетъ.—г., тогда.—д., пріятнѣе.—е., начали.—ж., первый.—з., когда.—и., прежде было, потомъ зачеркнуто: «глупа мудрость».

Digitized by Google

въ сицевомъ поступанію, не для истины са тружаху; но лихо суироть Римляномъ для чести ревноваху: гдѣ Римского наука хочьти истинного терпѣть не хотяху.—Hic breuiter ostendimus causas Schismatis non procedere ex spiritualibus causis: sed ex duorum populorum ambitione, et aemulatione, et secularibus contrauersiis. Scilicet contendendo pro auctoritate Regali: et pro auctoritate Ecclesiastica, siue papali.

Ostensio, quod doctrina ecclesiae Romanae sit dissimilis doctrinis haereticis.

1. Iohannes ait: « Omne quod est in mundo, Concupiscentia carnis est, et Concupiscentia oculorum, et Superbia uitæ ». 1. Ioh: 2. 15. Ergo isti sunt tres fontes omnis malitiæ, Luxuria, Auaritia, et Superbia: et ex his procedunt omnes haereses. — Hinc sic argumentor.

Omnis haeresis oritur ex aliquo trium fontium malitiæ. Nullum documentum ecclesiæ Romanæ oritur ex fontibus malitiæ. Ergo nullum documentum ecclesiæ Romanæ est hereticum.

1. Doctrina Romana non oritur ex Fontibus malitiæ.

. . . . . .

Здѣсь вкратцѣ мы показали, что происхожденіе церковнаго Раздора не зависитъ отъ причинъ духовныхъ, а отъ гордости, соревнованія и свѣтскихъ препирательствъ между двумя народами. То есть, отъ состязанія за авторитетъ царскій и за авторитетъ церковный или папскій.

Показаніе, что ученіе Римской церкви не имѣетъ признаковъ ученій еретическихъ.

1. Іоаннъ говоритъ: « Все, что въ мірѣ есть, Похоть плоти, Похоть очей, и Гордость житейская ». Іоан. 2. 15. И такъ вотъ три источника всякой злобы, Роскошь, Алчность и Гордость, и отсюда происходятъ всѣ ереси. — Отсюда я дѣлаю такіе выводы:

Всякая ересь порождается какимъ либо изъ трехъ источниковъ злобы. Но никакое учительное положеніе церкви Римской не родится изъ источниковъ злобы. Слѣдовательно никакое учительное положеніе церкви Римской не есть еретическое.

1. Ученіе Римское не родится изъ источниковъ Злобы.

Digitized by Google

2. Paulus dicit: « Gratia Dei erudit nos, ut abnegantes secularia desideria et omnem impietatem, Sobrie, Iuste, et Pie uiuamus. » Tit: 2. 11. Hinc patet, quod tota doctrina Christi nihil aliud docet, quam Pietatem. Hoc est timorem, amorem, et honorem Dei. et sanctorum, et rerum diuinarum: Iustitiam et misericordiam erga proximos: et Sobrietatem atque poenitentiam in se ipso. Et quod his aduersatur, dicitur Impium: et consequenter omnes haereses sunt impiæ.—Iam sic argumentor.

2. Doctrina Romana non continet Impietatem.

Omnis heresis continet in se aliquam Impietatem. Nullum documentum ecclesiæ Romanæ continet in se aliquam impietatem. Ergo nullum documentum ecclesiæ Romanæ est hereticum.

3. Doctrina Romana non negat Principia: Concilia, etc.

3. *Omnis heresis negat* Principia (: Hoc est, abijcit aliqua Concilia, uel aliquos Patres, uel Traditiones ecclesiæ :). Ecclesia Romana non negat principia (: non enim spernit ullum concilium, non patrem, non traditionem :). Ergo ecclesia Romana non est haeretica.

---

2 Ученіе Римское не содержитъ Нечестія.

2. Павелъ говоритъ « благодать Божія учитъ насъ, чтобы отвергшись мірскихъ пожеланій и всякого нечестія, мы жили Трезвенно, Праведно и Благочестно ». Тит. 2. 11. Отсюда открывается, что все ученіе Христово учитъ не чему либо другому, какъ Благочестію. То есть, страху, любви, чтительству Бога, и Святыхъ, и Божественныхъ вещей; Правдѣ и милосердію относительно ближнихъ: Трезвенности и покаянію относительно себя самихъ. И что сему противно, то носитъ имя Нечестія: а слѣдовательно всѣ ереси нечестивы.—Дѣлаю теперь такіе выводы:

Всякая ересь содержитъ въ себѣ какое либо Нечестіе. Никакое учительное положеніе Римской церкви не содержитъ въ себѣ никакого нечестія. Слѣдовательно никакое учительное положеніе Римской церкви не есть еретическое.

3. Ученіе Римское не отрицаетъ началъ Соборовъ. и проч.

3. *Всякая ересь отрицаетъ* Начала (: то есть, отвергаетъ какіе либо Соборы, или какихъ либо Отцевъ, или Преданія церкви :). Церковь Римская не отрицаетъ началъ (: ибо не пренебрегаетъ какимъ либо соборомъ, ни отцемъ, ни преданіемъ :). Слѣдовательно церковь Римская не есть еретическая.

Digitized by Google

Fotiana autem doctrina negat principia; nimirum Patres Latinos: quia eos non curat, neque quærit. Item abijcit concilia omnia post septimum: et prohibuit concilia, ac impie ait, Non licet concilia celebrare post septimum.

(a) Magnus autem est iste error, deceptio, et hæresis quædam politica. Cogitabant Græci, se posse integritatem fidei et pacem ecclesiæ conseruare per Silentium. At iste non est mos ecclesiæ, nec patrum, nec sacræ scripturae. Deus amat et uult nostrum laborem, et continuum exercitium. Propterea autem sacra scriptura potuisset esse et clara ad intelligendum, et breuis: attamen, ut homines haberent perpetuum exercitium, tradidit nobis Deus scripturam intellectu difficilem, et uerbis prolixam: et quod potest dici paucis, dicitur multis uerbis. Patres uero recitabant praedicationes perpetuo, et longos sermones conscripserunt: et multum disputabant, et concilia celebrabant. Imperatores uero qui plurimum laudantur de pietate, illi minimum silebant in rebus ecclesiasticis. Non otio, non silentio, non politica

---

Ученіе же Фотіевское отрицаетъ начала, именно Латинскихъ Отцевъ, поелику не обращаетъ на нихъ вниманія, не испытуетъ ихъ, а равно отвергаетъ всѣ соборы послѣ седьмаго, и даже запретило ихъ, говоря нечестиво, что недозволительно держать соборовъ послѣ седьмаго.

(a) А это — большая ошибка, завлеченіе другихъ въ обманъ и въ нѣкоторомъ смыслѣ политическая ересь. Греки полагали, что они могутъ соблюсти цѣлость вѣры и церковный миръ посредствомъ Молчанія. Не таковъ обычай церкви и отцевъ, не таково свойство Священнаго Писанія. Богъ любитъ и хочетъ, чтобы мы трудились, чтобы постоянно были въ упражненіи. Потому и Св. Писаніе могло бы быть яснымъ для пониманія и краткимъ: но, чтобы люди непрерывно упражнялись, намъ вручилъ Богъ писаніе трудное для уразумѣнія и словообильное: что могло бы быть сказано въ немногихъ, то говорится здѣсь во многихъ словахъ. Отцы же постоянно произносили проповѣди, оставили намъ на письмѣ длинныя рѣчи, держали многія спорныя разбирательства и соборы. И императоры, наиболѣе восхваляемые за благочестіе, всего меньше молчали въ дѣлахъ церковныхъ: не праздностію, не молчаніемъ, не политическимъ

(a) Все слѣдующее, до § 4-го, приписано авторомъ на полихъ рукописи.

Digitized by Google

dissimulatione; sed labore, sed multis uerbis, sed conciliorum conuocationibus promouebant rem diuinam. Tantum aduertere debemus, in quo casu praecipiunt patres silentium, et non esse disputandum. Scilicet ubi negantur principia: et ubi haeretici contemnunt decreta patrum et conciliorum, et uolunt res iudicatas retractare. Concilia et Disputationes semper sunt bona et necessaria. Tantum, Cum negantibus principia non est disputandum. Et res solemniter et expresse definitae non sunt retractandae. Exemplum. Luterani fatentur a Concilio definitum Cultum imaginum: et uolunt retractare: hic silendum. At si non negarent principia, siue auctoritatem concilii: et de sensu definitionis esset quaestio: tunc oporteret disputare.

4. Doctrina Romana non est Anatematizata.

4. *Omnis heresis* (: a qua iuste fit separatio :) est in Conciliis et Patribus nominatim Anatematizata. Ecclesiae Romanae doctrina non est in Conciliis neque in Patribus nominatim anatematizata. Ergo doctrina ecclesiae Romanae non est haeretica.

притворствомъ, а трудомъ, словообиліемъ, созываніемъ соборовъ подвигали они впередъ Божественное дѣло. Мы должны только принимать въ разсчетъ, въ какомъ случаѣ отцы заповѣдуютъ молчаніе и гдѣ не слѣдуетъ входить въ спорное разбирательство: это именно тамъ, гдѣ отрицаются начала, гдѣ еретики презираютъ постановленія отцевъ и соборовъ, гдѣ хотятъ подвергать новому толкованію вещи, уже обсужденныя прежде. Соборы и Спорныя разбирательства (разсужденія, диспуты) всегда хороши и необходимы. Не слѣдуетъ диспутовать только съ тѣми, кои отрицаютъ начала; равнымъ образомъ не слѣдуетъ снова разбирать вещей, опредѣленныхъ уже и обсужденныхъ, торжественно и выразительно. Примѣръ. Лютеране признаются, что соборомъ опредѣлено Почитаніе иконъ, но хотятъ снова подвергнуть это дѣло разбирательству: здѣсь нужно молчать. А если бы они не отвергали началъ и соборнаго авторитета, но вопросъ былъ бы только о смыслѣ опредѣленія: тогда было бы нужно диспутовать.

4. Ученіе Римское не проклято.

4. *Всякая ересь* (: отъ которой законно отдѣленіе :) именно проклята (отлучена) Соборами и Отцами. Ученіе Римской церкви не проклято именно ни Соборами, ни Отцами. Слѣдовательно ученіе Римской церкви не есть еретическое.

Digitized by Google

Siue dicas sic: *Non est licita separatio, ubi non est conciliorum anatematizatio.* Contra doctrinam ecclesiae Romanae non est facta conciliorum anatematizatio. Ergo ab ecclesia Romana non est licita Graecis separatio.

5. *Omnis haeresis inducit* Relaxationem et licentiam, siue in moribus, siue in intellectibus. Doctrina ecclesiae Romanae non inducit relaxationem, neque licentiam. Ergo doctrina ecclesiae Romanae non est heretica. Fotii autem doctrina inducit relaxationem circa celibatum, et purgatorium, etc. 5. Doctrina Romana non inducit Licentiam.

6. Iesus Christus Saluator mundi dedit nobis tria signa ad dignoscendam ueritatem a falsitate. Ista signa sunt: *Caritas*, Ioh: 13. 35; *Miracula*, Mar: 16. 17: et *Fructus boni*, Mat: 7. 20. Iam sic dico:

Nulli heresi quadrant Signa Veritatis, tradita nobis a Saluatore. Ecclesiae Romanae optime quadrant signa ueritatis tradita a Saluatore: magis quam doctrinae Fotianae. Ergo ecclesia Romana non est haeretica. 6. Doctrinae Romanæ quadrant Signa Veritatis.

Или можно сказать такъ: *Отдѣляться не дозволительно, гдѣ не было проклятія отъ соборовъ.* Противу ученія Римской церкви не было соборами сдѣлано проклятій. Слѣдовательно Грекамъ недозволительно отдѣленіе отъ церкви Римской.

5. *Всякая ересь вводитъ* распущенность и своеволіе, либо въ нравахъ, либо въ понятіяхъ. Ученіе церкви Римской не вводитъ распущенности, ни своеволія. Слѣдовательно ученіе Римской церкви не есть еретическое. А ученіе Фотія вводитъ послабленіе, касательно холостой жизни (священниковъ), чистилища, и проч. 5. Ученіе Римское не вводитъ своеволія.

6. Іисусъ Христосъ Спаситель міра далъ намъ три знаменія для различенія истины отъ ложности. Эти знаменія суть: взаимная *Любовь*, Іоан. 13, 35; *Чудеса*, Марка 16, 17, и *благіе Плоды*, Матѳ. 7, 20. Теперь говорю такъ:

Ни къ какой ереси нейдутъ Знаменія Истины, преданныя намъ отъ Спасителя. Къ церкви Римской отлично идутъ знаменія истины, преданныя Спасителемъ, идутъ болѣе, чѣмъ къ ученію Фотіевскому. Слѣдовательно Римская церковь не есть еретическая. 6. Къ ученію Римскому идутъ знаменія Истины.

Digitized by Google

7. Notae per quas ecclesia uera dignoscitur a falsis, habentur expressae in simbolo, ubi ecclesia dicitur Una, Sancta, Catolica, et Apostolica. Iam sic dico:

7. Doctrinæ Romanæ quadrant Notae Ecclesiæ.

Nulli heresi quadrant Notae Titulique ecclesiae: ut esset una, sancta, catolica, et Apostolica per non interruptam ab apostolis successionem pastorum. Ecclesiae Romanae optime quadrant istae notae, et tituli: magis quam doctrinae Fotianae. Ergo ecclesia Romana non est haeretica.

8. Doctrina Romana non uiolat Consilia Euangelica.

8. Omnis haeresis abijcit uel diminuit Consilia Euangelica. Doctrina Romana non minuit consilia euangelica. Ergo doctrina Romana non est haeretica.

Consilia euangelica, siue consilia Christi, sunt Vota Monastica: Volantaria perpetuaque Castitas, Paupertas, et Obedientia. Ecclesia Romana non improbat; sed maxime promouet ista consilia: et abundat eis magis, quam doctrina et pars Fotiana.

---

7. Признаки, по коимъ истинная церковь разпознается отъ ложныхъ, выражены въ символѣ, гдѣ церковь речется Единою, Святою, Каѳолическою и Апостольскою. Теперь я говорю такъ:

7. Къ ученію Римскому идутъ Признаки Церкви.

Ни къ какой ереси нейдутъ Признаки и Званія церкви, какъ единой, святой, каѳолической и Апостольской чрезъ непрерывное отъ Апостоловъ преемство пастырей. Церкви Римской отлично идутъ тѣ признаки и званія, больше, чѣмъ ученію Фотіевскому. Слѣдовательно церковь Римская не есть еретическая.

8 Ученіе Римское не посягаетъ на Евангельскіе Совѣты.

8. Всякая ересь отвергаетъ или ослабляетъ Евангельскіе Совѣты (а). Ученіе Римское не ослабляетъ совѣтовъ евангельскихъ. Слѣдовательно ученіе Римское не есть еретическое.

Евангельскіе совѣты или совѣты Христовы суть Иноческіе Обѣты: Произвольная и постоянная Чистота, Бѣдность и Послушаніе. Церковь Римская не подвергаетъ неодобренію сихъ совѣтовъ, но весьма способствуетъ имъ преуспѣвать и изобилуетъ ими болѣе, чѣмъ ученіе и сторона Фотіевцевъ.

(а) NB. Эти Совѣты исполняются совершеніемъ *Обѣтовъ*.

Digitized by Google

9. Plerique heretici tenent morem, maledictis et calumniis proscindendi partem aduersam. Doctores Romani non tenent morem maledictis proscindendi partem aduersam; dum agunt cum Fotianis, aliisque suis aduersariis. Ergo doctores Romani non tenent morem hereticorum in docendo et disputando.

9. Doctrina Romana non adhibet Maledicentiam, neque Calumnias.

10. Quaecunque doctrina in disputando aduersae parti maledicit, et imponit falsa crimina, et calumnias; illa non ducitur Spiritu Dei. Fotiani doctores in suis libris maledicunt, et imponunt ecclesiae Romanae plura falsa crimina, graues calumnias, et ridiculas infamias. Ergo Fotiani doctores in disputando contra ecclesiam Romanam non ducuntur Spiritu Dei.

10. Doctrina Fotiana utitur Conuitiis et Calumniis.

Ecclesia autem Romana nullam calumniam imponit Fotianis: neque narrat de eis ullas falsas diffamationes, aut ridicusas, et impertinentes fabulas.

11. Ubicunque Christianis licita seu possibilis est Communicatio; ibi illicita est Separatio. Atqui Graecis erga ecclesiam

11 Licita est istis doctrinis Communicatio. ergo illicita Separatio.

---

9. Еретики по большей части держатся обычая пронизывать противную сторону злословіемъ и клеветами. Учители Римскіе, имѣя дѣло съ Фотіевцами и другими своими противниками, не держатся сего обычая. Слѣдовательно Римскіе учители въ ученіи и спорномъ разбирательствѣ не держатся обычая еретиковъ.

9. Римское ученіе не пользуется средствами злословія и клеветъ.

10. Всякое ученіе, которое въ спорномъ разбирательствѣ злословитъ противную сторону, взноситъ на нее ложныя вины и клеветы, таковое ученіе не водится Духомъ Божіимъ. Учители-Фотіевцы въ своихъ книгахъ злословятъ Римскую церковь и взносятъ на нее многія ложныя вины, тяжкія клеветы и смѣшное разнаго рода безславіе. Слѣдовательно учители-Фотіевцы въ спорномъ разбирательствѣ противу Римской церкви не водятся Духомъ Божіимъ.

10. Ученіе Фотіевское пускаетъ въ ходъ нареканія и клеветы.

Церковь же Римская не взноситъ на Фотіевцевъ никакой клеветы, а также не разсказываетъ объ нихъ какихъ либо ложныхъ безславій, или смѣшныхъ и дерзкихъ, неприложимыхъ къ нимъ, басней.

11. Вездѣ, гдѣ только дозволительно или возможно Христіанамъ Общеніе, тамъ недозволительно Отдѣленіе. Но Грекамъ относительно церкви

11. Симъ ученіямъ дозволительно Общеніе, а слѣдовательно не дозволительно Отдѣленіе.

Digitized by Google

Romanam licita et possibilis fuit communicatio (: etiam permanente in articulo Processionis Spiritus Sancti doctrinarum uarietate :). Ergo Graecis illicita fuit Separatio. Ergo Fotius non zelo patribus sanctis consueto; sed zelo Farisaico, ad Separationem inchoandam mouebatur.

12. Doctrina Romana magis Pia et sancta.

12. Illa pars non potest dici haeretica, cuius articuli sunt magis pii et sancti. Atqui articuli ecclesiae Romanae sunt magis pii et sancti, quam articuli Fotianorum. Ergo ecclesia Romana non potest iure dici haeretica.

Has demonstrationes nos hic adduximus tantum memoriae causa; sine probatione et confirmatione. Sunt autem comprobatae et confirmatae copiose a Bellarmino, Bozio, Veco, et multis aliis controuersiarum scriptoribus. Et possunt ex illis desumi facile probationes, et compendiose describi, ac explicari.

Римской было дозволительно и возможно общеніе (: даже если оставить въ силѣ различіе ученій въ членѣ объ Исхожденія Святаго Духа :). Слѣдовательно Грекамъ было недозволительно Отдѣленіе. Слѣдовательно Фотій, къ тому, чтобы зачать Раздѣленіе, движимъ былъ не тѣмъ рвеніемъ, которое обычно святымъ отцамъ, а рвеніемъ Фарисейскимъ.

12. Ученіе Римское болѣе Благочестно и свято.

12. Та сторона не можетъ быть названа еретическою, коей члены (ученія) суть болѣе благочестны и святы. Но члены (ученія) церкви Римской суть болѣе благочестны и святы, чѣмъ члены (ученія) Фотіевцевъ. Слѣдовательно церковь Римская не можетъ быть по справедливости названа еретическою.

Мы привели здѣсь эти объясненія только для памяти, безъ доказательствъ и подтвержденія. Они обильно доказаны и утверждены Белларминомъ, Бозіемъ, Векомъ, и многими другими полемическими писателями. Изъ нихъ можно легко извлечь, изложить вкратцѣ и развить доказательства.

Digitized by Google

56.

ЖАЛОБЫ НА ГРЕКОВЪ: ДЛЯ (а) ОБИДЪ, КОѦ ОНИ ЧИНѦТЪ РИМСКОЙ ЦЕРКВѢ, И НАМЪ СЛОВЕНЦЕМЪ.

Несправедливости Грековъ относительно Латинянъ и Славянъ, преимущественно же Русскихъ. — Заключенія изъ предшествовавшей бесѣды.

Обиды на Римлянъ.

Пóтварь (б) 1-я. Хронографъ Апостолъ Цигара на листу 652 повѣдаетъ басень объ Мученикехъ Свѧтогорскихъ. «Папа, де, Микула V пришедъ во Свѧтую Гору, многихъ иноковъ есть замучилъ и на смерть поморилъ». Али тѣмъ мученикомъ никто не знаетъ ни живота, нить страданія, нить числа, нить именъ, нить празника или памѧти. 1. Объ Мученикехъ Свѧтогорскихъ.

Потварь 2-я. Въ Кириловыхъ книгахъ, глава 26-я правитъ басень объ Брадномъ Собору: «Еже, де, нѣкій папа обривши си браду для ради нѣкоѧ жены, бяше въ скорби: и нача кормить голубёвъ изъ ушесъ. За тѣмъ созва соборъ повсюдній (в), и приде въ церковь: и голуби полетѣшѧ за нимъ, и сѣдошѧ му на плеча, а на ногахъ имаше голубь привѧзану грамоту. Папа отвѧзавъ грамоту рече: Слышите браты и отроки мои: Богъ есть послалъ ко мнѣ ангела въ голубинѣмъ обличію (г), и писалъ ко мнѣ: Аще хочешь ты и дѣти твои быть сподобны ангеломъ, обрѣйте си брады. Ино язъ есмь учинилъ, что ми есть повелѣно: и вы адда отроки мои тоже учините: да будемъ годны ангельского рѧда». 2. Объ Брадномъ Собору.

(а) Изза, ради.—б., паговоръ, злоумышленное нареканіе (чтобы повредить словомъ).—в., было: «вселенскій» —г., было: «образу».

Digitized by Google

Сію басень есть справилъ нѣкій безъименень шутъ: кій тако пишетъ дѣянія нѣкоего своего философа Панагіота. Али мы и самого того шута хочемъ звать Панагіотомъ: для леглѣго разумѣнія. Нигдѣ на свѣту, ни въ каковыхъ книгахъ нѣсть памяти нить споминка тому Брадному собору, развѣ лихо у того Панагіота. И никто не можетъ повѣдать 1-е, Како сѧ зваше имѣномъ онъ папа: 2-ое, Въ коемъ году, и за коего царя, есть былъ учиненъ онъ соборъ: 3-іе, Много ли есть на немъ было епископовъ: 4-ое, Что ино ваще есть тамо узаконено: и колико правилъ уставлено: 5-ое, Будучь онъ соборъ вселенскій у Римлянъ: въ коемъ числу го они ставлтъ, и како го называютъ: Осмымъ ли, Девлтымъ ли; либо инымъ числомъ. Въ Римскихъ книгахъ, объ томъ брадномъ правилу и собору никаковыя вѣсти нѣсть. Лютровцы заклаты главны Римляномъ враги, объ томъ собору ничесо не знадутъ, и не пишутъ. Чудо заисто (а): како Греки, кои суть были на Флоренскомъ собору, и Марко Ефескій, и нашь Семіонъ Суздальскій, и Хронографъ Цигара, объ толикой вещи, объ вселенскомъ собору, знанія не имаху, и Лагиномъ такова несподобія не спогаяху (б). Единому Панагіоту пророческимъ нѣкоимъ духомъ есть была та тайность объявлена. Примѣти овдѣ: Аще Панагіотъ и Цигара есуть держали змышлять и въ книгахъ писать Повсюдніе (в) Соборы, и Церковные прогоны (г) плити множину мученикъвъ: чесо нѣсуть усмѣли затѣвать и удавать они же, и остальны Греки, во иныхъ вещехъ, гдѣ есть труднѣе разумленіе, и гдѣ сѧ кламота (д) не можетъ тако удобно обличить?

3. Объ Мученикехъ Флоренскихъ.

Потварь 3. Въ Лѣтописцу Рускомъ, подъ годищемъ $\frac{6956}{6946}$, написалъ есть Семіонъ Суздальскій сію басень: «Приде, де, на Флоренскій соборъ нѣкій шлатъ Родиса острова, и съ нимъ 2000 (е) оружныхъ людей: и помучиша 160 благочестивыхъ людей: Святителевъ, Иноковъ, и Мірянъ». Али мы прашаемъ отъ Семіона: 1-е, Како сѧ звахуть тѣ мучители, кончѣе (ж) нарочитѣи, и святители? 2-е, Въ кій день приходитъ нихова память? 3-е,

---

(а) Конечно, подлинно.—б., не ставили въ попрекъ такого неприличія.—в., было: «вселенскіе».—г., гоненія.—д., клевета.—е., было прежде: 200.—ж., по крайности.

Digitized by Google

Каковыми смертми суть замучены? 4-е. О Семіоне: како во твоей думѣ единъ Марко Ефескій сѧ есть посвятилъ, кій сѧ есть здравъ домовь повернулъ: а тѣ коп суть за вѣру смерть подняли, у тебе, у Марка, и у всѣхъ Грековъ, нѣсуть мученскія памяти годны? А Римляны, и Лютровцы объ нихъ поготову (а) ничесо не знадутъ. Заверзеніе (б). Аще Семіонъ въ сей преявной, преясной, очивистой (в) вещи есть держалъ справить и описать сію неотвѣтну ложь: поготову онъ и въ иныхъ не тако удобно уличныхъ (г) вещехъ, ложныя басни намъ правитъ (д): и никакова вѣрованія нѣсть годенъ.

Потварь 4. Въ житію святого Сергѣя есть написано. « Семіону Суздальскому идущему изъ Флоренского собора назадъ къ Руси, показалъ сѧ есть во сну нѣкій честенъ старецъ. Тогда Семіонъ рече: Кто еси ты Господине? Старецъ отвѣща: Язъ есемъ Сергѣй: коего еси ты нѣкогда въ молитвѣ зазывалъ и обѣщалъ сѧ еси притъ (е) въ мой монастырь, и солгалъ еси и не пришелъ. Якоже и нынѣ опатъ хочешь обѣщать и солгать. Али за тѣмъ и нерадъ (ж) будешь въ моемъ монастырю. — Видѣлъ еси прелесть Латинскую; и нѣси присталъ къ ней: За то и искушеніе да обиду еси стерпѣлъ. — Наученіе кое имаешь отъ святого Марка Ефеского, проповѣдай всѣмъ людемъ ».

4. Объ Вшествіи Семіона Суздальца.

Замѣти здѣска. Сей Семіонъ есть двожды учинилъ святцу (з) обѣщаніе, и двожды солгалъ: а наконецъ силою и нерадъ приведенъ былъ въ монастырь Сергѣевъ и постриженъ. — Отселѣ явно сѧ познаваетъ: яко сей Семіонъ бяше Ложецъ, Завѣтоломецъ, и Своеволенъ, Злонаравенъ, изпаченъ (и) человѣкъ. Не бо для смиренія и благонаравія: но для піянства, и для иныхъ соблазней есть былъ Семіонъ окованъ и силою постриженъ. Таковому ложцу и изпачену человѣку нѣсть годно вѣровать: и Семіонъ той нѣсть отнюдь никакова явленія видѣлъ: не говоратъ бо святцы со своевольными, соблазнивыми, и ложливыми людии.

Потварь 5. Во списку объ Римскомъ Отпаденію, учитель пишетъ: « Петеръ Гугнивый бысть папою: сей отверже вѣру Христіанскую.

5. Объ Петру Гугнивомъ.

(а) И подавно. — б., заключеніе. — в, очевидной. — г., которыхъ нельзя удобно уличить. — д, разсказываетъ. — е., прійти. — ж., по неволѣ, противъ воли. — з., святому. — и, извращенный, развращенный.

Digitized by Google

Повелѣ попомъ по 7 женъ имати: а наложницъ колико кто хочетъ, не вмѣни въ грѣхъ»: и осталное. Сей шутъ есть слышалъ звонъ, да лихо не знаетъ при коей церквѣ. — Петеръ Гугнивый есть былъ славенъ еретикъ на востоку: а въ Риму николи ни единъ папа сѧ нѣсть званъ Петромъ, опрочь единого Апостола Петра. А объ допущенію толикихъ женъ и наложницъ, и объ иныхъ тамо шуткахъ, убыльно есть и рѣчи тратить. — О Словенцы, Словенцы, обозримъ сѧ уже едпожды: и познаимо, каковъ товаръ намъ Греки продаютъ. Шутскіѧ байки (а) намъ удаютъ, въ мѣсто истины, и богословія. — Istas et alias calumnias commenti sunt Graeci contra Romanos. Nobis autem Sclauinis faciunt sequentes iniurias (б) . . .

*

Обиды на Словенцевъ.

1. Superstitio. Iniuria 1-a. Imponunt nobis sub anatemate *Farisaicas* quasdam seu superstitiosas obseruantias. Verbi gratia, Si quis non formauerit sanctam crucem his uel aliis digitis: anatema sit. Et alia eiusmodi.

2. Schisma. Iniuria 2-a. Iubent nos tenere ipsorum *Schisma*, et odium fraternum, erga ecclesiam Romanam.

---

*

1. Суевѣріе. Обида 1-я. Подъ страхомъ анаѳемы налагаютъ на насъ нѣкоторыя *Фарисейскія* или суевѣрныя послушанія: на примѣръ, если кто не сложитъ знаменіе креста такими-то или другими перстами, да будетъ анаѳема; и т. п.

2. Церковное Раздѣленіе. Обида 2-я. Велятъ намъ держаться ихняго церковнаго *Раздѣленія* (*Схизмы*) и братоненавидѣнія относительно церкви Римской.

(а) Басни.—б., «такія-то и подобныя клеветы вымыслили Греки противъ Римлянъ. А намъ Славянамъ дѣлаютъ слѣдующія обиды (несправедливости)».

Digitized by Google

Iniuria 3-a. Prohibent nobis, ne discamus ullas bonas filosoficas *disciplinas:* sed ut maneamus in tenebrosa et perniciosa *Ignorantia.* 3. Ignorantia (a).

Iniuria 4-a. Exemplo suo ostendunt nobis: ut prorsus omittamus *Praedicationem* uerbi Diuini. 4. Prædicatio abrogata.

Iniuria 5-a. Temerarie, praesumptuose, haeretice nobis suadent: Ecclesiam Christi non habere amplius potestatem *celebrandi Concilia,* sicut habuit olim. Concilia nulla amplius post 7-um esse uel fuisse necessaria. Imo concilia esse ecclesiæ perniciosa. 5. Concilia abrogata.

Iniuria 6-a. Iubent nobis, ut ipsos solos audiamus; partem autem aduersam ut *inauditam condemnamus.* 6. Damnatio fratrum sine auditione causæ.

Iniuria 7-a. Uagabundi ipsorum monachi et metropolitae uagantur per nostras regiones cum *confictis litteris:* et mentiendo emendicant stipem. 7. Agirtæ (б).

Iniuria 8-a. Malis artibus tentant *Metropoliam Serbiacam* ad se attrahere. 8. Auara supplantatio (в).

Обида 3-я. Запрещаютъ намъ учиться какимъ либо благимъ философскимъ *наукамъ*, а пусть мы остаемся во мрачномъ и гибельномъ *Невѣжествѣ.* 3. Невѣжество.

Обида 4-я. Своимъ примѣромъ указываютъ намъ, чтобы совсѣмъ опустить *Проповѣданіе* слова Божія. 4. Отвергнута Проповѣдь.

Обида 5-я. Опрометчиво, высокомѣрно, еретически убѣждаютъ насъ, что Христова Церковь уже не имѣетъ больше власти *собирать и держать Соборы*, какъ имѣла нѣкогда; что послѣ 7-го собора нѣтъ и не было необходимости ни въ какихъ дальнѣйшихъ соборахъ, а что даже еще соборы гибельны для церкви. 5. Отвергнуты Соборы.

Обида 6-я. Велятъ намъ слушаться ихъ однихъ, а противную сторону *обвинять не выслушавши.* 6. Обвиненіе братьевъ, когда ихъ дѣло не выслушано.

Обида 7-я. Праздношатающіеся ихъ монахи и митрополиты скитаются по нашимъ областямъ *съ поддѣльными грамотами*: и ложнымъ нищенствомъ выканючиваютъ у насъ ссуду. 7. Попрошайки (б).

Обида 8-я. Недобрыми продѣлками покушаются забрать себѣ *Сербскую Митрополію.* 8. Алчное подсиживанье другихъ (в).

(а) Слово это по чему-то авторомъ зачеркнуто. — б., греч. ἀγύρτης, собственно жрецъ Кибелы, побирающійся; потомъ всякій попрошайка. — в., собственно: подставленіе другому ноги, чтобъ повалить.

Digitized by Google

9. Simonia in Chrismate. Iniuria 9-a. Olim immenso pretio in Russia nobis uendebant sacrum *Chrisma*.

10. Simonia in Sacramentis. Iniuria 10-a. Sacros *Ordines uendunt* pro pecunia hominibus indignis. Coniuges dirimunt et coniungunt, pro pecunia.

11. Absolutio sine confessione et poenitentia. Iniuria 11-a. Indulgentias concedunt, et *Absolutionem* a peccatis faciunt, sine ulla confessione, sine oratione, sine penitentia, sine epitemia, sine satisfactione, et sine restitutione ablatorum.

12. Donatistica rebaptizatio. Iniuria 12-a. Docent nos *Donatisticam hæresin*. Iubent rebaptizari illos, qui iam sunt bartizati.

13. Iconomachia renouata. Iniuria 13. Induxerunt nos hoc tempore in *Iconomachicam* heresin: Quia docuerunt nos, Imagines et Cruces Lechorum esse maledictas. Propterea nostri homines innumeras iniurias fecerunt sacris Imaginibus Iesu Christi, Sanctissimae Deiparae, et sanctorum Dei. Quare sine dubio uehementer Deum offendimus.

14. Multa sanguinis profusio. Iniuria 14. Ipsi sunt in causa, quod nunc et alias immensus *sanguis fusus* est inter nos et fratres nostros Lechos. Ipsi enim serunt inter nos has pestiferas discordias.

---

9. Симонія въ мурѣ. Обида 9-я. Въ старину за несмѣтную цѣну продавали намъ на Руси священное *Миро*.

10. Симонія въ Таинствахъ. Обида 10-я. *Степени* священства *продаютъ* за деньги людямъ недостойнымъ. За деньги разлучаютъ и соединяютъ супруговъ.

11. Разрѣшеніе безъ исповѣди и покаянія. Обида 11-я. Раздаютъ Прощи (индулгенціи) и *Разрѣшаютъ* отъ грѣховъ безъ всякой исповѣди, безъ молитвенной рѣчи, безъ покаянія, безъ епитемьи, безъ удовлетворенія за грѣхъ и безъ возвращенія отнятаго.

12. Донатово перекрещиванье. Обида 12-я. Учатъ насъ *Донатовой ереси*. Велятъ перекрещивать тѣхъ, которые уже крещены.

13. Возобновлено иконоборство. Обида 13. Въ настоящее время вовлекли насъ въ *Иконоборскую* ересь, поелику распространили у насъ ученіе, что Образа и Кресты Ляховъ прокляты. Вслѣдствіе того наши люди нанесли безчисленныя оскорбленія священнымъ Образамъ Іисуса Христа, Святѣйшей Богоматери и Святыхъ Божіихъ, чѣмъ, безъ сомнѣнія, мы сильно оскорбили Бога.

14 Многія кровопролитія. Обида 14. Они отчасти причиною, что нынѣ, и въ другихъ случаяхъ, безъ мѣры *пролилась кровь* между нами и нашими братьями Ляхами: ибо они сѣютъ между нами эти заразительные раздоры.

Digitized by Google

Iniuria 15. Ipsi sunt causa: quod hactenus in Lechis *non regnet aliquis* de genere nostrorum serenissimorum imperatorum. 15. Regni carentia.

Iniuria 16. Ipsi sunt una causa, cur Russia *maneat desolata*. Si enim non esset rebaptizatio: innumeri Lechi transissent huc ad habitandum. 16. Russiæ desolatio.

Iniuria 17. Ipsi sunt in causa: quod hoc regnum patitur aeternas et intolerabiles iniurias a *Tauricanis*. Si enim nos haberemus fedus cum Lechis: Tauricani nobis non possent nocere, et non essent nobis ita graues. 17. Tauricanorum uexationes.

Iniuria 18. Ipsi suis uanis adulationibus dedecore affecerunt hoc regnum. Persuadendo ei assumere uanam appellationem, et uana insignia uanissimi *regni Romani*. 18. Ex uana gloria dedecus.

Iniuria 19. Ipsi *Bulgaros nostros* appellant Non homines. 19. Satirica mordacitas.

Iniuria 20. Ipsi nomen totius nostrae gentis Sclauinicæ conuerterunt in opprobrium sempiternum, et in totius mundi ignominiam. Eo quod effecerunt: ut in tota Europa hoc nomen nostrum significat mancipium. 20. Nomen Sclauinicum dedecorarunt.

Обида 15. Они причиною, что до сихъ поръ у Ляховъ *не царствуетъ кто ни будь* изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей. 15. Лишеніе царства.

Обида 16. На нихъ лежитъ одна изъ причинъ, почему Русь *остается незаселенною*. Ибо еслибы не было перекрещиванья, то безчисленные Ляхи перешли бы сюда жить. 16. Пустынность Руси.

Обида 17. Они отчасти виною, что сіе царство терпитъ вѣчныя и нестерпимыя обиды отъ *Крымцевъ*, ибо если бы мы имѣли союзъ съ Ляхами, то Крымцы не могли бы намъ вредить и не были бы намъ такъ тяжки. 17. Опустошенія со стороны Крымцевъ.

Обида 18. Они съ помощію суетныхъ ласкательствъ покрыли безславіемъ сіе царство, убѣждая его принять суетное именованіе и суетные знаки достоинства суетнѣйшаго *царства Римскаго*. 18. Изъ суетной славы — срамъ.

Обида 19. Они *нашихъ Болгаръ* прозвали Нелюдьми. 19. Сатирическая колкость.

Обида 20. Они имя цѣлаго нашего Славянскаго рода-племени обратили во всегдашнюю укоризну, въ безславіе передъ цѣлымъ міромъ, тѣмъ, что по ихъ милости во всеи Европѣ наше имя значитъ раба. 20. Обезславили имя Славянское.

Digitized by Google

21. 20-m. Bulgarorum excecarunt.

Iniuria 21. Ipsi olim inaudito crudelitatis exemplo 20-m. Bulgorum ceperunt: et omnes excecarunt: tantum uigesimo cuique reliquerunt unum oculum, ut reliquos domum reduceret.

22. Russos in Bulgaros concitarunt.

Iniuria 22. Ipsi olim nostros maiores Russos ita dementarunt, ut Russi pro ipsis contra fratres suos Bulgaros pugnarint, et uicerint: et diem quoque festum in memoriam illius nefastae uictoriæ instituerint; cum potius luctum instituere debuissent.

23. Russos conuiciantur.

Iniuria 23. Ipsi de nobis Russis dicunt: Isti homines sunt barbari, et iumentinæ naturæ. Oportet eos non uerbis, sed uerberibus et flagris tractare: ut tibi benefaciant.

24. Russos per insignia dedecorarunt.

Iniuria 24. Russorum regi olim insignia regalia misit rex Graecorum: et per hoc tacite nos dedecore affecit: ut putetur, quod Russorum rex non posset habere regiam dignitatem, nisi eam accepisset a Græco.

---

21. Ослѣпили 20 тысячъ Болгаръ.

Обида 21. Они въ древности оказали неслыханный примѣръ жестокости: захватили 20 тысячъ Болгаръ и всѣхъ ослѣпили, оставивши только по одному глазу—каждому двадцатому человѣку, чтобы прочихъ проводилъ домой.

22. Русскихъ подстрекнули на Болгаръ.

Обида 22. Они въ древности нашихъ предковъ Русскихъ до того свели съ ума, что Русскіе за нихъ сражались противъ братьевъ своихъ Болгаръ, и побѣдили, и установили даже празднество въ память этой нечестивой побѣды, тогда какъ скорѣе слѣдовало бы установить сѣтованіе.

23. Позорятъ Русскихъ.

Обида 23. Они говорятъ объ насъ Русскихъ: «это варвары, скотской породы; чтобы они были къ тебѣ добры, слѣдуетъ обходиться съ ними не словами, а побоями и кнутьями».

24. Русскихъ обезславили знаками достоинства.

Обида 24. Русскому царю нѣкогда прислалъ знаки царскаго достоинства греческій царь, и этимъ средствомъ изподтишка покрылъ насъ безславіемъ, чтобы думали, — Русскій царь не могъ бы имѣть царскаго достоинства, еслибы не получилъ его отъ царя греческаго.

. . . . . .

Digitized by Google

Conclusio ex supradictis (а).

Наукъ (в) первый. Причины Раздора церковного не пристоятъ къ намъ.

Quod nobis non fert damnum neque commodum, id non pertinet ad nos (б).

Наукъ 1. Глупо дѣлаетъ онъ, кій сѧ мѣшаетъ въ чужіе споры; изъ коихъ не можетъ ему пожитокъ допасть (д). Что есть выше насъ, то насъ не тычетъ (е). Раздоръ есть учипенъ изъ ревнованія двѣхъ народовъ: для ради верховныѧ области Мірскіѧ и Церковныѧ: для Римского Царства, и для Папинства. Най (ж) сѧ боратъ оны, коимъ суть тыѧ области отъ Бога даны: Римляны мовлю и Греки. А намъ Словенцемъ они нѣсуть отъ Бога даны, нить зможны, нить надобны. Лудо (з) и глупо бы было намъ объ томъ думать, дабы намъ въ руки имало допасть либо Римское царство, либо Верховная въ церквѣ область. Мы Словенцы и Русяны есмо далеко отъ того. Нить лѣпо, нить совѣтно, пятьсѧ (и) на недостижныѧ и невозможныѧ вещи. Намъ во вѣки не обладать нить царства оного, нить папинства. Най будетъ Римское суетное и отъ Ісуса Христа разореное царство, гдѣ хочетъ. Най будетъ церковное предкованіе (і) либо въ Риму, либо въ Цариграду. Мы сѧ не борнмъ и не ревнуимо, для ради чужего спора: изъ коего намъ корысть быть не можетъ. Но раджи (к) по пріятельску изслухаимо (л) ободвѣ страны: и успляймо сѧ (м) помирить ихъ.

1. In alienam litem ne admisceamus nos (г).

Наукъ 2. Мы нѣсмо повинны бранить туджихъ (о) областей. Мы смо пріяли отъ Грековъ, Лахи отъ Римлянъ, святую Вѣру и законы церковные. Тѣхъ вещей есмо повинны бречь и бранить. А нѣсмо должны бранить областей, нить подпирать потваровъ (п) Греческихъ, либо Римлянскихъ. Аще сѧ патріархъ и папа препираютъ,

2. Non tenemur nos defendere Priuilegia aliena: in quibus non est posita Pietatis causa (я).

(а) «Заключеніе изъ вышесказаннаго».—б., «что не приноситъ намъ ни вреда, ни выгоды, то къ намъ не относится».—в., выводъ, поучительный разультатъ.—г., «не будемъ мѣшаться въ чужую распрю».—д., прибытъ пользы.—е., не касается.—ж., пусть.—з., на отвлеченномъ языкѣ тоже, что *глупо*.—и., пялиться, тянуться.—і., первенство.—к., скорѣе, съ большею готовностію.—л., выслушаемъ.—м., будемъ усиливаться.—н., «мы не обязаны защищать чужія Привилегіи, до которыхъ нѣтъ дѣла Благочестію».—о., оборонять чужихъ.—п, злоумышленныхъ наговоровъ.

Digitized by Google

и скубутъ, и за брады водятъ (а), для Предкованія (б): мы для Предкованія нѣсмо должны чинить раздора: нить застуnать оныхъ кои чинятъ раздоръ.

3. Nos Sclauini tenemur Pacificare Græcos cum Romanis (в).

Наукъ 3. Но паче есмо повинны мирить Грековъ зъ Римлянми. Отъ нашего бо народа, отъ Болгаръ, есть повстала (г) една изъ главныхъ причинъ Раздору. Або для ради Болгаръ наиперьле есуть учали Греки Римлянъ проклинать. Аще нашь народъ есть былъ причина къ злу: сподобно быть сѧ кажетъ, дабы онъ же былъ причина гъ добру.

4. Tenemur Graecis reddere beneficium siue Opus Misericordiae Spirituale (д).

Наукъ 4. Повинны смо Грекомъ отдать доброчинство (е) духовно. Греки суть намъ изказали (ж) едно велико милосердіе и доброчинство (з) духовно: або суть насъ привели на путь спасенія. Иното и мы мораемъ Грекомъ отдать милость за милость: и посаблять имъ прить къ едности (и) церковной. И можебыть тако есть было отъ Бога сужено: да Греки, кои вознашаючьсѧ во своей мудрости, возгордишѧ (і) и ненадобенъ себѣ сцѣнишѧ наукъ сватыхъ отецъ Западныхъ; морали будутъ пріемать ученіе (: ильти паче доберъ узоръ (к) :) отъ послѣднего въ мудрости Словенского языка.

5. Erit Deo gloria (л).

Наукъ 5. Съ того хочетъ постать Богу должная слава.

6. Erit Regi gloria (м).

Наукъ 6. И Царю господарю будетъ неуморна (н) же слава.

7. Ex hinc incipimus esse rei formalis schismatis (о).

Наукъ 7. До сихъ поръ народъ Рускій не бяше весь виноватъ въ правомъ чѣломъ (п) Раздору; а нынѣ есть виноватъ.

8. Exemplum Wladimiri: explorare doctrinas (р).

Наукъ 8. Прилика (с) Владиміра Великого, и царя Ивана Василіевича: глади индѣ.

(а) Скобляются, дерутся, и таскаютъ другъ друга за бороды.—б., изъ за первенства. — в., «Мы Славяне обязаны мирить Грековъ съ Римлянами». — г., произошла. — д., «Мы обязаны за Дѣло Милости Духовной (= Дѣло Духовное) отблагодарить Грековъ тѣмъ же». — е., надписано: «благодѣяніе». — ж., оказали. — з., см. выше. — и., прійти къ единенію. — і., съ гордостію пренебрегли. — к., образецъ, примѣръ.—л., «будетъ Богу слава». — м., «будетъ Царю слава». — н., безсмертная. — о., «отселѣ мы становимся уже виновны въ формальномъ церковномъ раздѣленіи».—п., въ прямомъ цѣломъ.— р., «примѣръ Владиміра: испытать вѣроученія».—с., примѣръ.

Digitized by Google

ARTICULUS

DE PECCATIS PUBLICIS; ET DE IGNORATIS.

Ut regnum permaneat felix: necessarius est Timor et solicitudo, ne offendatur Deus: et praesertim ne offendatur Publicis Extraordinariis peccatis, propter quae magis, et frequentius, et principalius solent uenire flagella Dei. Sicut enim inter peccata, quae fiunt contra reges mortales, quaedam sunt grauiora, quæ appellantur Crimina Lesae maiestatis, et haec seuerius uindicantur; uelut Rebellio, Proditio, Pecuniae cusio: ita sunt quaedam Crimina Publica non Ordinaria neque Vulgaria, quibus directe leditur maiestas Diuina: et ideo talia

---

РАЗДѢЛЪ 57 (а).

О ГРѢХАХЪ ОБЩЕСТВЕННЫХЪ И НЕПРИЗНАННЫХЪ (б).

Перечисленіе и раздѣленіе грѣховъ и заблужденій съ примѣрами ихъ наказанія изъ исторіи различныхъ народовъ.

Чтобы государство пребывало счастливымъ, необходимъ Страхъ и опасеніе, да не оскорбляется Богъ, и особенно да не оскорбляется Онъ Общественными, Внѣ порядка лежащими (чрезвычайными) грѣхами, за которые обыкновенно наиболѣе, и чаще, и главнѣе, приходятъ бичи Божіи. Ибо какъ между грѣхами противу царей смертныхъ, нѣкоторые тяжелѣ, получая названіе Преступленій Оскорбляющихъ Величество, и такіе строже судятся, какъ напр. Возмущеніе, Измѣна, Литье монеты: такъ точно есть нѣкоторыя Преступленія Общественныя, внѣ порядка вещей и обычая, которыми прямо оскорбляется величіе Божіе, и потому таковыя

(а) Число это выставлено уже нами.—б., которыхъ человѣкъ не признаетъ и потому въ нихъ не признается.

Digitized by Google

a Deo seuerius uindicantur. Tale unum crimen est Oppressio Pauperum et Subditorum. Quia rex qui nimia seruitute opprimit subditos (: praeter publicam regni necessitatem :), arrogat sibi potestatem Dei, cui soli omnia licent in homines, quos creauit. Et ideo maxime offendit maiestatem Dei, qui sibi arrogat talem potestatem. Ita faciunt Lechi et priuati nobiles: quia dicunt, Omnia mihi licent in meos subditos: Omnia quae habet rusticus, mea sunt; et anima ipsa: Quia etiam si quis ibi occidat proprium rusticum sine causa, non punitur in iudicio. Caligula cesar tirannice dicebat: « Imperatori omnia in omnes licent ». De hoc uide plura fol: 177, n. 6. 7 (a). — 2–o. Publica malitia potissimum accelerat publicam uindictam. Hoc est, quando scelus aliquod ideo a populo frequentatur, quia a rege et a magistratibus promoueri et imperari uidetur (б).

строже отомщеваются Богомъ. Одно изъ подобныхъ преступленій есть Угнѣтеніе Бѣдныхъ и Подданныхъ. Ибо царь, внѣ общественной необходимости государства, утѣсняющій подданныхъ излишнимъ рабствомъ, присвоиваетъ себѣ власть Бога, коему одному дозволительно все относительно людей, имъ сотворенныхъ. И потому, присвояющій себѣ такую власть, весьма оскорбляетъ величіе Божіе. Такъ поступаютъ у Ляховъ и частные люди благороднаго сословія. Вотъ ихъ слова: « Мнѣ все дозволительно на моихъ подданныхъ; все, что имѣетъ мужикъ, мое, и самая его душа »; и точно, если тамъ кто ни будь даже убьетъ своего мужика безъ причины, не подвергается судебному наказанію. Цезарь Калигула говорилъ тиранническн: « Императору дозволительно все со всѣми ». Объ этомъ смотри пространнѣе на листѣ 117, число 6 и 7 (а). — Во 2-хъ. Общественная злоба преимущественно ускоряетъ на себя общественное отмщеніе, то есть, когда какое нибудь злодѣяніе потому часто повторяется въ народѣ, что его по видимому вызываютъ и узаконяютъ (повелѣваютъ) государь и начальства (государственныя учрежденія, Приказы).

(а) То есть, въ раздѣлѣ 27, « Произъявленіе общія богатыхъ людей »..., и нроч., § 6 и 7. — б., за симъ слѣдовало нѣсколько строкъ, такъ уже ревностно зачеркнутыхъ, что не осталось никакой возможности разобрать.

Digitized by Google

1. Homines interdum habent poenitentiam facilem; et ipsimet sibi eam faciunt impossibilem. Et hoc ideo accidit: quia nesciunt, in quo peccant; et quid sit causa flagelli diuini. Praedicatur poenitentia, et fiunt uota, preces, ieiunia, eleimosynae; sed omnia non sufficiunt: quia poenitentia fit pro notoriis peccatis in communi; et non fit pro uno aliquo peccato Incognito: quod ab omnibus putatur non esse peccatum, sed potius opus pietatis. Et quia non agnoscunt peccatum: ideo non agunt penitentiam de illo: nec possunt placare Deum.

Penitentiam facilem homines faciunt difficilem.

2. Nullum peccatum permittit Deus impunitum. Sed ulciscitur omnem malitiam: siue in hac uita; siue in altera: quod est miserius. Aliquando propter peccata mittit Deus super populos Flagella sua, seu Plagas publicas: Pestem, Famem, Bellum, Regni excidium, aut ablationem. Et nunc quaerimus: Propter qualia peccata Deus mittat ista publica flagella (a).

---

1. Людямъ иногда бываетъ легко покаяться: и между тѣмъ они сами дѣлаютъ для себя покаяніе невозможнымъ. А случается это отъ того, что они не знаютъ, въ чемъ грѣшатъ и что за причина бича Божія. Проповѣдуется покаяніе, и совершаются обѣты, моленія, пощенія, мйлостыни, а все недовольно. Потому что каются вообще въ грѣхахъ извѣстныхъ, но не каются въ какомъ нибудь одномъ Несознанномъ (Безсознательномъ) грѣхѣ, который всѣми и не считается за грѣхъ, а еще за дѣло благочестивое. И слѣдовательно, не признавая грѣха, не каются въ немъ, а потому и не могутъ умилостивить Бога.

Люди затрудняютъ себѣ возможное раскаяніе.

2. Богъ не оставляетъ никакого грѣха безъ наказанія, но отомщеваетъ всякую злобу, въ сей ли жизни, или, еще плачевнѣе, въ другой. Иногда за грѣхи посылаетъ Богъ на народы Бичи свои или Общественныя бѣдствія: Язву, Голодъ, Войну, уничтоженіе или отнятіе Царства. Теперь мы спрашиваемъ: за какіе же грѣхи посылаетъ Богъ помянутые общественные бичи (a).

(a) Все, отъ начала главы включительно до сихъ поръ, въ рукописи зачеркнуто, хотя слѣдующая за симъ нумерація — 3, 4, и т. д., не измѣнена.

Digitized by Google

Peccata Ordinaria.

3. Quaedam peccata possunt dici Ordinaria (a): quae scilicet sunt omnibus hominibus nota, quaeque in omni tempore et in omni gente freguenter semper facta sunt, et fiunt; non tamen ubique aequaliter, sed alibi magis, alibi minus. Talia sunt, Libido, Gula, Ebrietas, Ira, Auaritia, Furta, Homicidia, et reliqua, quae in omnibus gentibus, et in omni siue uera siue falsa religione, sciuntur esse mala, et peccata. (б) Impossibile est regi istiusmodi Popularibus peccatis perfecte totum populum emendare: quia radix malorum Concupiscentia cum hominibus nata est, et in ipsis manet semper. Facile autem est plerumque (в) regi, emendare aliquod singulare Publicum peccatum: propter quod praecipue uenit flagellum Dei.

Extraordinaria.

Alia autem peccata sunt Extraordinaria: quae non semper, nec ubique inueniuntur; sicut est, Heresis, Fedifragium, Oppressio

---

Грѣхи Обыкновенные.

3. Нѣкоторые грѣхи могутъ быть названы Обыкновенными (а): то есть, которые извѣстны всѣмъ людямъ, всегда бывали и бываютъ часты во всякое время, у всѣхъ народовъ, хотя конечно не вездѣ въ равной мѣрѣ, но гдѣ больше, а гдѣ меньше. Таковы — Любострастіе, Обжорство, Пьянство, Гнѣвъ, Жадность, Воровство разнаго рода, Человѣкоубійства, и прочіе, признаваемые злоиъ и грѣхоиъ у всѣхъ народовъ и во всякой религіи, будь она истинная или ложная. (б) Государю нѣтъ возможности совершенно исправить цѣлый народъ отъ Обыкновенныхъ грѣховъ сего рода, ибо корень золъ, Похоть рождена вмѣстѣ съ людьми и всегда въ нихъ пребываетъ. Но по большей части (в) государю легко исправлять какой либо отдѣльный Общественный грѣхъ, изъ за котораго въ особенности ниспосылается бичь Божій.

Чрезвычайные.

Другаго рода грѣхи суть Чрезвычайные, встрѣчаемые не всегда и не вездѣ, какъ на примѣръ Ересь, Нарушеніе договора, Угнѣтеніе

(а) Въ рукописи (и ниже вмѣсто этого слова) « popularia », популярные, обычные народу, близкіе ему и употребительные.—б., слѣдующее, до словъ « Alia autem peccata », « Другаго рода грѣхи », авторомъ зачеркнуто. — в., надписано: « regzaere », весьма часто.

Digitized by Google

pauperum, etc. Ex istis extraordinariis peccatis, aliqua sunt Ignorata siue *Incognita*: uelut est Heresis. Omnes enim heretici ignorant suum peccatum. Putant se non peccare per suam perfidiam, sed ualde bene agere. Sed ignorantia ipsos non excusat coram Deo: quia si uellent diligenter considerare, possent agnoscere suum peccatum.—Alia sunt peccata *Publica*: scilicet, quando persona publica, et ille quem Deus constituit suum uicarium (: scilicet Rex, aut Sacerdos :) publice Deo rebellat. Id est, si Blasfemat: si Peierat: si populum Dei opprimit, quem defendere debuerat: si iubet populo peccata faccre, quae potius prohibere debuerat, etc: tunc iam fit publica rebellio: et talia peccata cito accelerant uindictam, et publicas Dei plagas.

Incognita.

Publica.

4. Omnia peccata (: tum ordinaria, tum extraordinaria :) merentur uindictam Dei. Et nullum peccatum permittit Deus impunitum. Non tamen omnia punit uno modo, sed uarie. Aliquando mittit publica

Pro Incognitis non potest fieri penitentia (a).

бѣдныхъ, и т. п. Изъ такихъ чрезвычайныхъ грѣховъ нѣкоторые суть грѣхи Непризнанные или *Несознанные*, какова, на примѣръ, Ересь, ибо всѣ еретики не признаютъ своего грѣха, и полагаютъ, что не грѣшатъ своимъ вѣроломствомъ, а очень хорошо поступаютъ. Однако ссылка на невѣдѣніе не извиняетъ ихъ передъ Богомъ, ибо еслибы они захотѣли тщательно вдуматься, могли бы признать свой грѣхъ. — Есть еще другіе грѣхи, *Общественные:* то есть, когда лицо общественное и поставленное намѣстникомъ Божіимъ (: на примѣръ Царь или Священнослужитель :) въ виду общества противится Богу, напр. Богохульствуетъ, преступаетъ Клятву; угнѣтаетъ народъ Божій, который долженъ бы защищать; велитъ народу совершать такіе грѣхи, которые скорѣе долженъ бы воспрещать, и т. п. Этимъ совершается уже мятежъ Общественный, и такіе грѣхи мгновенно ускоряютъ отмщеніе, общественныя бѣдствія, насылаемыя Богомъ.

Грѣхи Несознанные.

Общественные.

4. Всѣ грѣхи (: какъ обыкновенные, такъ и чрезвычайные :) заслуживаютъ отмщеніе отъ Бога, и никакого грѣха не оставляетъ Онъ безъ наказанія. Однако не всѣ грѣхи наказуетъ одинаковымъ образомъ, но различно. Иногда посылаетъ общественныя

О грѣхахъ Несознанныхъ не можетъ быть покаянія (a).

(a) Прибавлено на полѣ: « Ab occultis meis munda me Domine: et ab alienis parce seruo tuo », Отъ тайныхъ моихъ очисти мя, Господи, и отъ чужыхъ пощади раба твоего.

Digitized by Google

flagella: pestem, famem, bellum. Aliquando punit unumquemque singillatim, uariis modis, morbo, paupertate, cecitate, orbitate, etc. Plurimos autem non punit in hac uita, sed uindictam reseruat in aeternam uitam, et punit aeterna damnatione: quod est omnium miserrimum.

Quamdiu homines peccata agnoscunt esse peccata: et de illis non sibi gratulantur, sed uerecundantur: neque scelera putant esse uirtutes; tamdiu Deus persepe (a) expectat homines ad penitentiam: aut certe uindictam reseruat in alteram uitam, pro illis qui eam promerentur, et non delet totum populum plaga publica, neque tollit de mundo pauculos residuos iustos. Quando autem homines committunt peccata Incognita; et peccata sua non pro peccatis, sed pro uirtutibus aestimant: tunc iam nulla est spes penitentiae. Et ideo plerumque tunc accelerantur publica flagella Dei et generalis populi deuastatio: ut homines recogitent, et agnoscant suam culpam: et tandem agant poenitentiam. Alioquin si non puniuntur publice: nunquam scient se peccasse.

бичи: язву, голодъ, войну. Иногда наказуетъ каждаго порознь (частнымъ образомъ), разными средствами, болѣзнію, бѣдностію, слѣпотою, сиротствомъ, и т. п. По большей же части не наказываетъ въ здѣшней жизни, но отлагаетъ отмщеніе на жизнь вѣчную и наказуетъ вѣчнымъ осужденіемъ: что всего плачевнѣе.

Пока люди признаютъ грѣхи грѣхами, не радуются имъ, а стыдятся ихъ и не считаютъ злодѣяній добродѣтелью: дотолѣ Богъ весьма часто ожидаетъ людей къ покаянію, или конечно отлагаетъ отмщеніе до жизни будущей, тѣмъ, кои его заслужили, и цѣлаго народа не сокрушаетъ общественнымъ бѣдствіемъ, ни изнемлетъ изъ міра какихъ ни будь немногихъ оставшихся праведниковъ. Когда же люди совершаютъ грѣхи Несознанные и считаютъ ихъ не за грѣхи, а за добродѣтели, тогда уже не остается никакой надежды покаянію. И потому, преимущественно тогда ускоряется пришествіе общественныхъ бичей Божіихъ и всеобщаго народнаго опустошенія, дабы люди передумали и признали свою виновность, а наконецъ чтобы сотворили покаяніе. Иначе, если не постигнетъ ихъ общественная казнь, никогда не узнаютъ они грѣховъ своихъ.

(a) sic.

Digitized by Google

5. Aliquando tamen etiam propter ordinaria peccata regum legimus missum fuisse flagellum Dei publicum in totum populum. 2. Reg. 12. Dauid commiserat Adulterium, et Homicidium, peccata ordinaria: et punitus fuit totus populus peste et bello. Et quod plus est, etiam gentiles Græci in suis fabulis immiscuerunt hanc ueritatem, et agnouerunt, propter peccata principum puniri populos. Homerus enim scribit, propter peccata Menelai regis punitos fuisse peste Græcos: unde et prouerbium fluxit, Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui. Cur populi integri puniantur ob peccata regum suorum.

Quaeret aliquis, quare hoc fit? (a) (Ratio est, quia populus semper est plenus peccatis, et omni tempore meretur uindictam Dei. Sed tamen Deus saepe et diu parcit: et tunc interdum punit, quando peccat rex. Ideo quia peccatum regis est magis notum: ut homines sciant se a Deo propter peccata puniri, et agant penitentiam. Nemo autem punitur propter peccatum regis: sed unusquisque punitur propter sua uaria peccata). Debebant pridem antea puniri: sed Deus expectauit illud tempus, donec peccaret rex.

---

5. Иногда впрочемъ, читаемъ мы, даже за обычные грѣхи царей посылаемъ былъ общественный бичь Божій на цѣлый народъ. 2 Цар. 12. Давидъ совершилъ любодѣяніе и человѣкоубійство, грѣхи обычные: а цѣлый народъ наказанъ былъ язвою и войною. Еще болѣе: даже язычники Греки вставили эту истину въ свои басни, признавъ что за грѣхи князей терпятъ наказаніе народы. Потому что Гомеръ пишетъ, якобы за грѣхи царя Менелая наказаны были язвою Греки, откуда и пословица,—«Цари глупятъ, а терпятъ побои Ахейцы». Почему цѣлые народы наказываются за грѣхи царей своихъ.

Спроситъ кто ни будь, отчего это бываетъ? (а) (Разумное основаніе то, что народъ всегда полонъ грѣховъ и во всякое время заслуживаетъ отмщенія отъ Бога. Но однако Богъ часто и долго щадитъ, а наказываетъ иногда по случаю согрѣшенія царя, потому что царскій грѣхъ болѣе явенъ, дабы люди знали, что наказуются отъ Бога за грѣхи, и творили бы покаяніе. Никто, впрочемъ, при этомъ не терпитъ наказанія за грѣхъ царскій, а каждый за свои собственные различные грѣхи). Ихъ слѣдовало бы наказать гораздо прежде, но Богъ выждалъ время, пока согрѣшилъ царь.

(а) Поставленное нами въ скобахъ зачеркнуто авторомъ.

Digitized by Google

Peccata regum piorum monent alios reges pios, cauere sibi ab incognitis.

6. Alia etiam ratio occurrit hic consideratione digna. Ex omnibus regibus Iudeorum hi tres, Dauid, Iosias, et Ezechias (: in sacris literis, ecclesiastici 49. 5:) praecipue laudantur de pietate. Isti tamen commiserunt quaedum peccata: et propter illa fuerunt a Deo puniti in hac uita: ut salui fierent in altera: iuxta illud diuinum uerbum: « Ego quos amo arguo et castigo ». Hoc autem uidetur per quamdam iconomiam, seu per diuinae prouidentiae singularem permissionem factum fuisse: quod illi serui Dei inciderint in illa peccata, propter quæ uenit uindicta in totum populum. Ut nimirum essent exemplum ceteris regibus piis. Et ut reges Christiani ac pii sibi attenderent, et solicite examinarent: an forte in aliquo negotio sit peccatum, ubi putatur non esse. Ezechias putabat se non peccasse, quando ostendebat suos tesauros legatis regis Babiloniorum. Iosias putabant non esse peccatum, sine causa inferre bellum Nechao regi pagano. Dauid forte non magnum peccatum esse putabat, quando fecit dinumerari populum Izraeliticum. Et tamen omnia ista fuerunt peccata. Ideo reges debent esse soliciti de peccatis Incognitis.

Грѣхи царей благочестивыхъ убѣждаютъ другихъ, имъ подобныхъ, блюсти себя отъ грѣховъ несознанныхъ.

6. Попадается здѣсь еще и другое разумное основаніе, стоющее соображенія. Изъ всѣхъ царей Іудейскихъ особенно восхваляются за благочестіе трое, Давидъ, Іосія, и Езекія (: въ Свящ. Пис., Іис. сына Сирах. 49. 5 (4):). Но и они совершили кое-какіе грѣхи, за которые были наказаны Богомъ въ сей жизни, да спасутся въ будущей, по Божественному слову: « его же люблю, того обличаю и наказую ». А что помянутые рабы Божіи впали въ эти грѣхи, за которые пришло отмщеніе на весь народъ, такое дѣло, кажется, совершилось по нѣкоторой экономіи или особому допущенію Божественнаго промысла. То есть, чтобы быть примѣромъ для прочихъ благочестивыхъ царей, и чтобы благочестивые цари Христіанскіе внимали себѣ и тщательно испытывали, нѣтъ ли въ какомъ либо занятіи грѣха, тамъ, гдѣ, думаютъ, его нѣтъ. Езекія полагалъ, что не согрѣшилъ, когда показывалъ свои сокровища посламъ царя Вавилонскаго. Іосія не считалъ грѣхомъ, безъ причины нанести войну языческому царю Нехао. Давидъ, можетъ быть, не мнилъ въ томъ большаго грѣха, когда велѣлъ сдѣлать перепись Израильскому народу. И однако все это были грѣхи. И потому цари должны быть на сторожѣ противу грѣховъ Несознанныхъ (безсознательныхъ).

Digitized by Google

7. Praecipua peccata, propter quae Deus punit reges et regna, sunt fere haec.

1. Superbia efferri contra Deum: sicut fecit Nabuchodonosor, Alexander, Domitianus, Commodus, et alii, qui uoluerunt appellari dii. Nabuchodonosor uolens fieri Deus, mutatus fuit in bouem.. Alexander in flore iuuentutis subita morte extinctus. Domitianus occisus. etc. — In felici rerum statu superbe et insolenter agere. Sic Rastriga agebat; et mox oppressus fuit. Superbia. Nabuchodonosor in bouem uersus.

2-o, Blasfemare nomen Domini: sicut fecerunt Benadad, Senacherib, Iulianus apostata, profligati et occisi, et alii. Blasfemia: Senacherib.

3-o, Bellum facere contra Deum, et persequi ecclesiam eius: sicut fecit Antiochus, Nero, Decius, et alii: qui omnes male perierunt. Persecutio: Antiochus.

4-o, Prafanare sacra uasa: sicut fecit Baltasar, et male periit. Profanatio: Baltasar.

Haec sunt notoria et manifesta: et nemo ignorat in his esse peccatum. Alia autem sunt opera peccaminosa, et impia, et uindictam diuinam super se prouocantia; quae tamen uel ignorantur, uel non tam manifeste sciuntur, esse peccata. Uel certe saltem illis, qui ea perpetrant, non uidentur esse tam mala, sicut sunt. Exempla uideamus.

---

7. Особенные грѣхи, за которые Богъ наказуетъ царей и царства, суть почти таковы:

1. Возноситься гордостію противу Бога: какъ сдѣлалъ Навуходоносоръ, Александръ, Домиціанъ, Коммодъ, и другіе, восхотѣвшіе называться богами. Навуходоносоръ, хотѣвшій быть Богомъ, обращенъ въ быка. Александръ въ цвѣтѣ юности сокрушенъ внезапною смертію. Домиціанъ умерщвленъ, и проч.—Далѣе, въ счастіи поступать гордо и высокомѣрно. Такъ дѣйствовалъ Разстрига, и мгновенно подавленъ. Гордость. Навуходоносоръ, обращенный въ быка.

Во 2-хъ, Хулить имя Господне: какъ сдѣлали Венададъ, Сенахеривъ, Юліанъ отступникъ, прогнанные и убитые, и друг. Богохульство. Сенахеривъ.

Въ 3-хъ, Воевать противъ Бога и гнать Его церковь: какъ сдѣлалъ Антіохъ, Неронъ, Деціи, и другіе: всѣ злѣ погибшіе. Гоненія: Антіохъ.

Въ 4-хъ, Осквернять священные сосуды: какъ сдѣлалъ Валтазаръ, и злѣ погибъ. Это все замѣтные и явные (грѣхи): и никто не отзовется, что не вѣдаетъ здѣсь грѣха. Но есть еще другія грѣшныя дѣянія, нечестивыя, накликающія на себя отмщеніе Божіе, и которыя однако укрываются невѣдѣніемъ, или не такъ явно сознаются за грѣхи, или, по крайности, творящимъ ихъ не кажутся столь дурными, каковы суть на самомъ дѣлѣ. Посмотримъ примѣры. Осквернение Святыни: Валтазаръ.

Digitized by Google

10. Exempla ex sacris literis, ostendentia nobis, quae peccata a Deo prae ceteris seuerius, et magis publice punita sint.

(a) Fornicatio punita est, per generale orbis diluuium.

Fornicatio: Diluuium.

5-o, *Sodomia*. Punita est igne misso de celo: et aeterna desolatione terræ. Gen.

Sodomia: Sodoma.

(б) Gloriatio de peccato punita in iisdem Sodomitis. (в) Et notandum est, quod ait Isaias 3. 9 « Peccatum suum, quasi Sodoma, prædicauerunt; nec absconderunt: Uae animae eorum, quoniam reddita sunt eis mala ». Fortasse Deus elegit hoc regnum ad humiliandos Scitas. Ego tamen puto, quod effectus istius Diuini decreti praestari nunquam poterit: quamdiu permanebit in hoc regno publica ista et Sodomitica gloriatio de peccatis Sodomiticis: et publica regum, principum, sacerdotum et episcoporum ebrietas. Uide folium 583. (г) Turci nobis sunt magno pudori, et nos omnino debemus eos intueri ad exemplum, et ad documentum: maxime in Sobrietate, in Uerecundia, et in Iustitia.

Gloriari de peccato: Sodoma.

Sobrietas, Uerecundia, et Iustitia Turcorum.

---

10. Примѣры изъ Священнаго Писанія, показывающіе намъ, какіе грѣхи, преимущественно предъ прочими, были наказаны отъ Бога строже и для всѣхъ явственнѣе.

(а) Блудодѣяніе наказано всеобщимъ земнымъ потопомъ.

Блудодѣяніе: Потопъ.

Въ 5-хъ, *Содомія*. Наказана огнемъ, ниспосланнымъ съ неба и вѣчнымъ опустошеніемъ страны. Быт.

Содомія: Содомъ.

(б) Хвастовство о грѣхѣ, наказанное въ тѣхъ же Содомитянахъ. (в). И нужно замѣтить, что говоритъ Исаія, 3, 9: Разславили и не укрыли грѣха своего, какъ Содомъ: горе душѣ ихъ, ибо за злодѣянія постигло ихъ воздаяніе ». Статься можетъ, Богъ избралъ сіе царство для уничиженія Скиѳовъ. Я же думаю, что такому Божьему опредѣленію никогда не осуществиться на дѣлѣ, пока въ семъ царствѣ продолжаться будетъ это Садомское хвастовство о грѣхахъ Содомскихъ и открытое пьянство царей, князей, священниковъ и епископовъ. См. листъ 583. (г) Намъ весьма стыдно передъ Турками: мы должны совершенно подражать имъ и поучаться ихъ примѣромъ, всего болѣе въ дѣлѣ Трезвости, Стыдливости и Правосудія.

Хвастаться грѣхомъ: Содомъ.

Трезвость, Стыдливость и Правосудіе Турокъ.

(а) (б) Вписано авторомъ послѣ, внѣ циферъ.—в., слѣдующее до замѣтки г., приписано на нижнемъ полѣ.—г., слѣдующее, до § 6-го, отнесено сюда сноскою снизу, съ конца рукописи, со стр. 583, 584.

Digitized by Google

Ipsi quippe (: tanquam infideles, et Dei gratia destituti :) sunt peccatis obruti et immersi, non minus quam nos: et praesertim Sodomiæ. Sed tamen Verecundiam ualde obseruant. Nullus enim Turcorum publice de Sodomia audet ullum uerbum loqui: nullus inter sodales se de tali crimine laudat: nullus alteri id obiicit. Et si quis tale quid loqueretur, non transiret impunis. Inter occidentales autem populos, si alicubi Sodomia deprehenditur, sine ulla misericordia igne punitur. Sicut non pridem Iohannes Lusitanorum rex aliquot sui regni principes, iudicio conuictos, uno die decapitari et in publico foro comburi fecit. Hic autem in Russia istud fedissimum scelus habetur pro ioco. Et nihil est frequentius, quam ut publice, in iocosis colloquiis, alius glorietur de perpetrato isto crimine: alius alteri obiiciat idem factum: alius ab altero postulet ut perpetret. Et hoc solum deest, quod publice et in foro, more Cynicorum, tale crimen non perpetrent. Quidam homo mihi narrauit, dicens: « nostrum sumus in carcere prope 50; et hi pene omnes, paucis exceptis, saepe se laudare solent, qualiter Sodomitica Scelera perpetrarunt ». Alius quidam mihi narrauit: « Uenit sacerdos ebrius ad nos in nauem, ubi milites loquebantur colloquia obscoena: et sacerdos ille mox cepit eos corrigere, dicens: «« Uos nescitis quid sit bonum, Nihil ualet fornicatio cum feminis: sed Sodomia est melior »». Alius mihi narrauit: « Sacerdos quidam sedebat nobiscum supra Bragam in festis paschalibus. Ibi intrauit quidam puer: et sacerdos ostendebat eum digito, ac dicebat: «« Iste puer ualde me amat, postquam ego eum

---

Они (: какъ невѣрные и лишенные Божіей благодати :) обременены грѣхами и погружены въ нихъ, не менѣе насъ, въ особенности касательно Содоміи. Но при всемъ томъ, они весьма наблюдаютъ Стыдливость. Ибо ни одинъ Турокъ не осмѣлится публично заикнуться объ Содоміи, ни одинъ не хвалится такимъ проступкомъ между сотоварищами, ни одинъ не упрекнетъ имъ другаго. И если бы кто покусился заговорить объ чемъ ни будь въ этомъ родѣ, не избѣгъ бы наказанія. А у западныхъ народовъ, если гдѣ ни будь застанутъ Содомію, безъ всякого милосердія наказываютъ за нее сожженіемъ. Такъ, недавно, Іоаннъ Португальскій король въ одинъ день велѣлъ обезглавить и сжечь на площади нѣсколько князей своего государства, уличенныхъ судомъ. Здѣсь же, на Руси, такимъ отвратительнымъ преступленіемъ просто шутятъ. . . . . .

Digitized by Google

subagitaui »». Alius Subdiaconus mihi narrabat: « Inter nos subdiaconos frequenter auditur, ut unus alteri obijciat tale crimen, ac dicat: «« Putas quod ego nesciam: qualiter te ille subagitabat (a) »».

Conclusio. Omnino necessaria est huic regno aliqua prouisio: Uerecundiae circa Sodomiam: Sobrietatis publicæ, contra foedam ebrietatem: et Iustitiæ publicæ, contra officianos, de quibus ait Isaias, « Principes tui Socii furum ».

Schisma ecclesiae. Core, Dafan, Abiron.

6. *Schisma.* Quando Core sacerdos fecit sibi aliud altare, et sacrificabat sicut Aron: principes Datan, Abiron et Hon non putabant se Deum offendere; sed potius bene agere, in eo quod multiplicassent sacrificia. Uerum aperta est terra, et deglutiuit ipsos, cum omni familia ipsorum, descenderuntque uiui in infernum. Et uenit ignis de celo super populum, et occidit 14 millia hominum. Num. 16. Ut scirent homines, quam graue peccatum est ecclesiam diuidere.

Idololatria. Iudaei.

7-o. *Idololatria.* Iudaei, quia toti carnales erant, et de futura uita nihil cogitabant: ideo promissiones diuinas (: factas ad Abrahamum et ad Moisem :) tantum de mundana et carnali felicitate intelligebant,

---

. . . . . .

Заключеніе. Царству сему рѣшительно необходимо сколько нибудь промыслить — Стыдливость касательно Содоміи, общественную Трезвость въ отпоръ гнусному пьянству, и общественное Правосудіе въ отпоръ чиновникамъ, о которыхъ говоритъ Исаія: « князья твои союзники воровъ ».

Церковный раздоръ. Корей, Даеанъ, Авиронъ.

6. *Церковный раздоръ.* Когда жрецъ Корей поставилъ себѣ другой алтарь и священнодѣйствовалъ подобно Аарону: старѣйшины Даеанъ, Авиронъ и Аѵнанъ не думали, что оскорбляютъ Бога, а еще хорошо дѣлаютъ, умножая жертвы. Но, разверзлась земля, и поглотила ихъ, со всѣмъ ихъ семействомъ, и сошли они живыми во адъ. И сошелъ съ неба огнь на народъ и убилъ 14 тысячь человѣкъ. Числъ 16. Да вѣдаютъ люди, сколь тяжекъ грѣхъ раздирать церковь.

Идолослуженіе. Іудеи.

Въ 7-хъ *Идолослуженіе.* Іудеи, будучи совершенно плотскими и нисколько не помышляя о жизни будущей, по тому самому, Божественныя обѣтованія (: сдѣланныя Аврааму и Моисею :) понимали примѣнительно лишь къ мірскому и плотскому благополучію,

---

(a) Надписано авторомъ: « gnioti ».

Digitized by Google

et se omnium potentissimos et felicissimos in mundo fore putabant. Deinde cum res non iuxta ipsorum spem procederent: sed reges pagani in circuitu essent Iudaeis potentiores et feliciores: putarunt Iudaei id accidere ex gratia idolorum quæ colebant illi pagani. Ideo et ipsi ceperunt simul cum Deo uero etiam idola gentium colere. Et in hoc putabant se non male agere. Putabant se feliciores fore: si plures deos colerent, et si nullam religionem omitterent, nullumque idolum contemnerent. Tam ceci erant: ut non uiderent, se iniuriam facere creatori, dum creaturam faciebant deum.

Murmuratio contra Deum. Iudaei.

8-o. *Profanare* cultum diuinum: *Uiolare iura et res* ecclesiasticas. Oza princeps, cum uidisset arcam Dei in curru titubare; extendit manum, et tenuit arcam ne caderet: et derepente mortuus est. 2. Reg. 6. Quare? quia praeceptum erat, ut nemo arcam tangeret, nisi sacerdotes.

Profanatio et Uiolatio rerum sacrarum. Oza. Saul. Ozias.

Saul rex obtulit Deo sacrificium sine Samuele: et Samuel uenit, ac Saulem excommunicauit, et a regno deposuit. 1. Reg.

полагая, что они будутъ всѣхъ могущественнѣе и благополучнѣе въ мірѣ. Когда же потомъ дѣла шли вопреки ихъ чаянія и окружающіе цари язычниковъ были могущественнѣе ихъ и благополучнѣе: тогда Іудеи составили мнѣніе, что виною сему благоволеніе идоловъ, чтимыхъ язычниками. Потому, вмѣстѣ съ истиннымъ Богомъ, они начали чтить и кумиры языковъ. И не полагали, что дѣлаютъ дурно. Полагали, что будутъ благополучнѣе, если почтутъ побольше боговъ, не опустятъ никакой религіи, не презрятъ никакого идола. До того были слѣпы, что не видали несправедливости, какую оказывали создателю, дѣлая Богомъ тварь.

Ропотъ противу Бога. Іудеи.

Въ 8-хъ. *Нарушать святыню* Богопочитанія: *Простирать насиліе на право и вещи* церкви. Старѣйшина Оза, увидавъ, что кивотъ Божій колеблется на колесницѣ, протянувъ руку удержалъ кивотъ отъ паденія: и мгновенно умеръ. 2 Царствъ, 6. Почему? потому что было заповѣдано никому не касаться кивота кромѣ священниковъ.

Нарушеніе святыни и насилованіе вещей священныхъ. Оза, Саулъ. Іосія.

Царь Саулъ принесъ жертву Богу безъ Самуила: Самуилъ явился, проклялъ его и низложилъ съ престола. 1 Царствъ.

Digitized by Google

Ozias rex ceperat in templo turificare. et factus est illico leprosus usque ad mortem. Quare? quia praeceptum erat, ut nemo sacrificaret, aut turificaret, nisi sacerdotes.

Hariolatio, Astrologia, Magia. Saul, Ochozias, Manuel, Alexius.

9-o. Attendere uel uti *Hariolatione, Astromantia, Magia* (: Astrologia est idololatria Christianorum, est enim tacita Dei abnegatio, et demonis adoratio :). Saul consuluit Pitonissam: et ideo reprobatus est. 1 Reg.—Manuel et Alexius angelus, imperatores intendebant Astromantibus: sicut alibi diximus: et delusi sunt. — Ochozias misit ad uates idolorum, ut inquireret de sua sanitate: et punitus fuit morte ipse, et 100 ipsius milites igne celesti combusti. 4. Reg. 1.

Confidere in numero militum. Goliat, Senacherib, Dauid.

10. *Confidere in sua potentia.* Goliat confidebat in suis uiribus et armis: et occisus fuit lapide a Dauide. 1. Reg.—Sennacherib confidebat in multitudine militum, et blasfemabat Deum: et uenit angelus Domini, occiditurque una nocte de eius exercitu 80-m. hominum. — Dauid, rex sanctus, quando fecit dinumerari populum, etiam uidetur peccasse hoc peccato:

Царь Іосія началъ кадить во храмѣ: и тутъ же постигнутъ проказою до самой своей смерти. Почему? поелику было заповѣдано, никому не священнодѣйствовать и не кадить кромѣ священниковъ.

Гаданіе, Астрологія, Магія. Саулъ, Охозія, Мануилъ, Алексій.

Въ 9-хъ. Внимать *Гаданію, Астромантіи, Магіи,* или пользоваться ими (Астрологія есть идолослуженіе Христіанъ, ибо она выражаетъ, хотя и не явное, отрицаніе Бога и поклоненіе демону :). Саулъ совѣтовался съ Пиѳониссой, и для того отвергнутъ. 1 Царствъ. — Императоры Мануилъ и Алексій Ангелъ вдавались Астромантамъ, какъ сказали мы въ другомъ мѣстѣ, и были обольщены.—Охозія послалъ спросить о своемъ здоровьѣ къ идольскимъ прорицателямъ: и наказанъ смертію самъ, и 100 его воиновъ сожжены небеснымъ огнемъ. 4 Царствъ, 1.

Надѣяться на число войска. Голіаѳъ, Сеннахеривъ, Давидъ.

Въ 10-хъ. *Надѣяться на свое могущество.* Голіаѳъ надѣялся на свои силы и оружіе: и убитъ камнемъ отъ Давида. 1 Царствъ. — Сеннахеривъ надѣялся на множество войска, и хулилъ Бога: и явился ангелъ Господень, и въ одну ночь изъ его войска избивается 80 тысячь человѣкъ. — Давидъ, святой царь, сдѣлавши народную перепись, кажется, впалъ также въ этотъ грѣхъ

Digitized by Google

et confidentiam habuisse in multitudine militum. Nam numerare exercitum, non est peccatum: hoc enim et Moises fecit. Sed peccatum est confidere in multitudine militum.

11-o. *Confidere in tesauris.* Ezechias rex pius congregauerat magnos tesauros. Et eleuatum fuit cor eius: confidebat in auro et argento suo: et ostentabat illud legatis aliorum regum. Venit ad eum profeta Isaias: et prædixit ei, quod omnes illi tesauri abducentur in captiuitatem, et filii regis Ezechiæ portabunt compedes in Babilone. Ezechias egit penitentiam, et ipse saluatus est: sed uaticinium profetæ nihilominus completum est.

Confidere in tesauris. Ezechias.

12-o. *Bellum alteri inferre sine causa.* Iosias rex pius intulerat sine causa bellum Nechao regi Egipti pagano: et in penam (a) exercitus eius fuit profligatus, et ipse rex occisus. 2. Par: 35.

Bellum inferre sine causa. Iosias.

13-o. *Fedus facere cum impiis.* Hoc prohibitum est Exodi 23: et Deut: 7. Iosafatus rex pius praebuerat auxilium Achabo impio (6): et correptus est a profeta 2. P: 18. 19.

Fedus cum impiis. Iosafatus.

и имѣлъ надежду на множество войска, ибо считать войско не грѣшно, — и Моисей это дѣлалъ, — а грѣшно надѣяться на множество войска.

Въ 11-хъ. *Надѣяться на сокровища.* Езекія, царь благочестивый, собиралъ большія сокровища. И вознеслось его сердце: надѣялся на злато и сребро свое, и показывалъ его посламъ другихъ царей. Пришелъ къ нему пророкъ Исаія, и предрекъ ему, что всѣ эти сокровища унесены будутъ въ плѣнъ и сыновья царя Езекіи будутъ носить сковы въ Вавилонѣ. Езекія покаялся, и спасся самъ: но предсказаніе пророка тѣмъ не менѣе исполнилось.

Надѣяться на сокровища. Езекія.

Въ 12-хъ. *Зачинать съ другимъ войну безъ причины.* Іосія, царь благочестивый, зачалъ безъ причины войну противъ Египетскаго царя, язычника Нехао: но въ наказаніе войско его обращено было въ бѣгство, и самъ царь убитъ. 2. Цар. 35.

Зачинать войну безъ причины. Іосія.

Въ 13-хъ. *Заключать союзъ съ нечестивыми.* Это запрещено Исхода 23 и Второзак. 7. Іосафатъ, благочестивый царь, помогалъ нечестивому (6) Ахаву: и обличенъ отъ пророка. 2. Пар. 18, 19.

Союзъ съ нечестивыми. Іосафатъ.

(a) Sic.—б., надписано: « heretico », еретику.

Digitized by Google

Idem fabricauerat naues in societate cam Ochozia impio: et naues eius confractae sunt, et ipse correptus est a profeta. 2. P: 20. — Amasias rex pius conduxerat 100-m. militum Samaritanorum haereticorum: et uenit profeta prohibuitque, ne educeret eos in hostem: et dimisit Amasias exercitum illum. 2. P. 25. Recedite a tabernaculis impiorum: ne inuoluamini in peccatis eorum. Legimus tamen (2: Par: 16.) quod Asa rex pius conduxerat precio exercitum a Benadado rege Siriae pagano, et prospere ei cessit, nec fuit correptus. Hinc uidetur, quod possit rex Christinus conducere paganos in exercitum: quando nullum est periculum, ne corrumpatur ab eis populus fidelis: et dummodo non fiat cum paganis et hostibus crucis Chrisit fedus formatum, et iuratum. Ab hereticis autem est periculum corruptionis: et ideo heretici non debent conduci, nec acceptari ad militiam: et multo minus fedus cum eis fieri. Uide fol: 729 (a).

Онъ же строилъ корабли въ сообществѣ съ нечестивымъ Охозіею: и корабли его сокрушены, и самъ обличенъ отъ пророка. 2. Пар. 20. — Благочестивый царь Амасія нанялъ 100 тысячь войска изъ Самаритянъ еретиковъ: пришелъ пророкъ и запретилъ ему выводить ихъ на врага, и Амасія распустилъ то войско. 2 Пар. 25. Отступите отъ шатровъ нечестивыхъ, дабы не запутаться вамъ въ грѣхахъ ихъ. Читаемъ однако (2 Пар. 16), что Аса, царь благочестивый, нанималъ войско у Венадада, Сирійскаго царя, язычника, и дѣло его обошлось благополучно, и обличенъ онъ не былъ. Отсюда усматривается, что царь Христіанскій можетъ нанимать язычниковъ въ войско, когда нѣтъ опасности, чтобы ими испорченъ былъ вѣрный народъ, и лишь бы не было формальнаго присяжнаго союза съ язычниками и врагами креста Христова. Отъ еретиковъ же есть опасность подвергнуться порчѣ: и потому еретиковъ не должно набирать или принимать въ военную службу, а еще менѣе заключать съ ними союзъ. См. листъ 729 (a).

(a) Все слѣдующее, до § 15-го, отнесено сюда сноскою снизу, съ конца рукописи.

Digitized by Google

Omnis gens, quæcunque aliquando ad magnam Insignemque potentiam peruenit, illa per se solam, sine humanis aliarum gentium auxiliis, et cum solo Dei auxilio et ductu, hostes superauit, et ad potentiam peruenit. Sic Romani, sic Alexander, sic Tatari, sic Turci, sic alii quicunque. Quando ergo de magna re inter duos reges agitur: melius signum uictoriæ habet is, qui cum Deo solo procedit ad prœlium, quam is qui trahit secum auxilia uariarum gentium federatarum. Atque ita per bella federata nunquam ullus rex peruenit ad magnam potentiam. Imo per federatorum auxilia periit regnum Græcorum, deuastata fuit Mosqua tempore imp: Basilii Suiscii, et alia mala facta sunt aliis regnis. Ergo si generatim loquendo quælibet federa parum aut nihil faciunt ad effectum magnarum uictoriarum: utique malum signum finalis uictoriae est, habere fedus cum Machometanis.

Contra Federatos exercitus. Omnium gentium incrementa non a Foederibus neque ab externæ militiæ auxiliis.

Aliud est, conducere secum in exercitu aliquos Machometanos, aut paganos, aut quoscunque alios milites externos:

Всякой, какой бы то ни было, народъ, достигшій когда либо большаго и отмѣннаго могущества, достигъ его и побѣдилъ враговъ самъ собою, безъ человѣческихъ пособій со стороны другихъ народовъ, единственно съ помощію и руководительствомъ Бога: Римляне, Александръ, Татары, Турки, и проч. Потому, когда ведется важное дѣло между двумя государями, тотъ кто выступаетъ на битву единственно съ Богомъ, имѣетъ на своей сторонѣ лучшее знаменіе побѣды, чѣмъ тотъ, кто влечетъ съ собою союзныя войска различныхъ народовъ. И такимъ образомъ черезъ посредство союзныхъ войнъ никогда ни одинъ государь не достигъ большаго могущества. Мало того: черезъ союзныя вспомогательныя войска погибло государство Греческое, при царѣ Василіѣ Шуйскомъ опустошена Москва, и разное разнымъ государствамъ приключилося зло. Слѣдовательно, если, говоря вообще, какіе бы то ни было союзы мало или вовсе не содѣйствуютъ великимъ побѣдамъ, то конечно плохой признакъ рѣшительной побѣды — имѣть союзъ съ Магометанами.

Противъ Союзныхъ войскъ. Возрастаніе всѣхъ народовъ не чрезъ Союзы и не чрезъ пособія стороннаго ополченія.

Другое дѣло, набрать въ войско нѣсколько Магометанъ, или язычниковъ, или какихъ ни будь другихъ сторонннхъ ратниковъ,

Digitized by Google

si fuerint tui subditi: uel mercede conducti. Ita tamen, ut sub tuis, non sub suorum regum signis militent: et ut sint pauci, neque possint ad se trahere famam uictoriæ: et denique ut sint sub titulo subditorum, uel mercenariorum, non autem sub titulo Auxiliariorum.

Oppressio populi. Roboamus.

15-o. *Opprimere populum, per auaras et crudeles exactiones.* Salomon per suam sapientiam inueniebat uarios modos dure premendi et opprimendi populum. Roboamus eius filius uoluit patrem imitari, et similiter premere populum. Quid factum est? Deus misit profetam Achiam ad Ieroboamum, et iussit ut rebellaret Roboamo. Et ita ex sex partibus populi, 5 partes defecerunt ab Roboamo, et mansit ei tantum sexta pars populi.

Et Deus ipse minatur penas publicas, et ueloces, propter oppressionem populi, et saeuitiam: ait enim, « Propter miseriam inopum et gemitum pauperum, nunc exurgam ». Iohannes Basilides, et Borisses Godunius, suis iniquis et crudelibus extorsionibus Russiam afflixerunt: et hinc concecutum fuit uniuersale excidium.

если они будутъ твои подданные или наняты за деньги; впрочемъ такъ, чтобы воевали они подъ твоими, а не подъ знаменами своихъ царей, чтобы было ихъ не много и не могли бы перенести на себя славу побѣду, наконецъ, чтобы были они въ званіи подданныхъ или наемниковъ, а не въ званіи Союзныхъ Вспомогателей.

Притѣсненіе народа. Ровоамъ.

Въ 15-хъ. *Притьснить народъ алчными и жестокими вымагательствами.* Саломонъ въ своей мудрости находилъ много способовъ жестоко давить и притѣснять народъ. Сынъ его, Ровоамъ хотѣлъ подражать отцу и равнымъ образомъ давить народъ. Что же вышло? Богъ послалъ пророка Ахію къ Іероваму и велѣлъ возмутиться противъ Ровоама. Вслѣдствіе того, изъ шести частей народа, пять отложились отъ Ровоама, и осталась ему только шестая часть народа.

И самъ Богъ угрожаетъ общественными и скорыми казнями за утѣсненіе народа и жестокость, ибо говоритъ: «ради бѣдствія бѣдныхъ и воздыханія убогихъ, нынѣ возстану». Иванъ Васильевичь и Борисъ Годуновъ удручили Русь своими неправыми и жестокими выдираньями: и послѣдовало сему всеобщее разореніе.

Digitized by Google

11. Nunc consequenter adnotabimus et alia peccata Politicorum et principum propria.

16. *Fedifragium, et Periurium.* Iulius Cesar dicebat, « Si iusiurandum uiolandum est, imperii causa uiolari debet: in ceteris rebus pietatem cole ». Multi sunt hodie, qui idem sentiunt: et pro nihilo putant fallere homines periurio, et blasfemare per hoc nomen Domini. — Aliquando ipsi sacerdotes inducunt in hunc errorem. Excogitant aliquas subtiles causas: et dicunt, Propter has et has causas iuramentum factum iam non obligat: et tu rex potes secure alteri inferre bellum: et non eris periurus. Ita factum est cum Wladislauo Iagulide rege Ungarorum. Iste fecerat pacem iuratam cum rege Turcorum. Venerunt sacerdotes, et dixerunt: Non potuisti pacem facere cum Turco, sine consensu ceterorum Christianorum, et benedictione papae, ideoque tuum iuramentum non obligat. Ita rex deceptus fregit iuramentum: et misere periit. Quod autem ipsi sacerdotes errent et in errorem inducant; hoc Deus permittit ideo, quia rex dubitat in re clara et non dubitabili, et consultat atque inquirit, quasi in re obscura et dubia.

Periurium, Fedifragium. Wladislaus.

---

11. Тѣперь послѣдовательно отмѣтимъ и другіе грѣхи, свойственные политикамъ и властителямъ.

16. *Вѣроломство и Клятвопреступленіе.* Юлій Цезарь говаривалъ: « Если приходится нарушить клятву, то ради власти нарушить должно; въ остальныхъ вещахъ храни благочестіе ». Нынче многіе раздѣляютъ такой образъ мыслей: для нихъ ничего не значитъ обманывать людей клятвопреступленіемъ и чрезъ то хулить имя Господне. — Иногда сами священнослужители вводятъ въ заблужденіе сего рода, вымышляя какія ни будь тонкія причины: « потому, де, и потому сдѣланная клятва болѣе уже не обязательна, и ты, царь, можешь надежно воевать на другаго, не будучи клятвопреступникомъ ». Такъ было съ Владиславомъ Ягайловичемъ, королемъ Венгерскимъ. Онъ утвердилъ клятвою миръ съ царемъ Турецкимъ. Явились священнослужители: « ты не могъ заключать мира съ Туркою безъ согласія прочихъ Христіанъ и благословенія папы; потому твоя клятва необязательна ». Обольщенный, король ее нарушилъ, и жалкимъ образомъ погибъ. А что сами священнослужители заблуждаются и вводятъ въ заблужденіе, это Богъ допускаютъ за то, что царь сомнѣвается въ дѣлѣ ясномъ и несомнѣнномъ, совѣтуется и изслѣдуетъ, какъ будто въ чемъ либо темномъ и сомнительномъ.

Клятвопреступленіе, Вѣроломство (нарушеніе союза). Владиславъ.

Digitized by Google

Recta autem ratio suadet: Quod qui semel inuocato nomine Domini aliquid seruare iurauit, ille obligatur ad seruandum firmiter; etiamsi angelus de celo diceret contrarium. Caueant ergo principes: ne per subtiles rationes decipiantur a suis consiliariis, aut etiam a sacerdotibus; ad uiolandum iuramentum.

Propter rationes politicas: Nouam Sectam excogitare. Ieroboamus, Mahometus.

17. *Ieroboami consilium.* Propter rationes regni, facere Schisma in ecclesia, et condere nouam Heresim. Ieroboam enim cum factus fuisset rex, cepit cogitare hoc modo: Si populus iste ascenderit in Ierusalem ad facienda sacrificia in domo Domini: conuertentur ad dominum suum Roboam, et interficient me. Et fecit duos uitulos aureos: ac iussit ut illos adorarent; et prohibuit ne ullus iret in Ierusalem. 3. R. 12.—Eodem modo postea fecit Mahometus. Cum factus fuisset rebellium dux; excogitauit nouam haeresim: ut magis alienaret homines ab obedientia imperatoris Romani, cui rebellauerant (a).

Правый же разумъ убѣждаетъ: кто однажды, призвавъ имя Господне, поклялся что либо соблюдать, тотъ твердо обязанъ къ соблюденію, хотя бы ангелъ съ неба сталъ говорить ему противное. Берегитесь властители, чтобы тонкіе разсчеты совѣтниковъ и священнослужителей не обольстили къ нарушенію клятвы.

Изъ за политическихъ разсчетовъ вымышлять новый расколъ. Іеровоамъ, Магометъ.

17. *Намѣреніе Іеровоама.* По государственнымъ разсчетамъ производить Раздоръ (Схизму) въ Церкви и создавать новую Ересь. Іеровоамъ, сдѣлавшись царемъ, сталъ разсуждать такимъ образомъ: если этотъ народъ будетъ ходить въ Іерусалимъ для принесенія жертвъ во Храмѣ Господнемъ, то возвратятся они къ господину своему Ровоаму и умертвятъ меня. И сдѣлалъ онъ двоихъ золотыхъ тельцовъ: и велѣлъ имъ покланяться, и запретилъ, чтобъ никто не ходилъ въ Іерусалимъ. 3 Царствъ, 12. — Подобнымъ образомъ сдѣлалъ послѣ Магометъ. Сдѣлавшись вождемъ мятежниковъ, онъ вымыслилъ новую ересь, чтобы болѣе отдалить людей отъ повиновенія Римскому Императору, противъ котораго они передъ тѣмъ возмутились (a).

(a) За симъ въ рукописи было прибавлено, но послѣ зачеркнуто авторомъ: «Impii Machiauelistæ ualde approbant, et laudant consilium Mahometi», Нечестивые Макіавелисты весьма одобряютъ и хвалятъ замыселъ (плянъ) Магомета.

Digitized by Google

18. *Caifae consilium.* Propter rationes politicas, homines innocentes occidere. Farisaei consilium faciebant de Iesu Christo domino et saluatore nostro, dicentes: Hic homo multa miracula facit: si eum ita dimittimus, multi adhaerebunt ei: et uenient Romani et tollent gentem nostram, et locum. Respondit Caifas: « Melius est ut unus homo moriatur pro populo, quam ut tota gens pereat ». Hoc est, Occidamus eum (: quamuis sit iustus et innocens :) ne nos ipsi in aliquod periculum incidamus.—Eodem modo faciunt Turcici reges. Ipsi patres occidunt suos filios, et frater fratrem: ne fiant commotiones in populo. — Eodem modo fecerunt Moscouienses, quando ad complacendum Rastrigae occiderunt innocentem principem Feodorum Borissouitium, cum matre eius: et totam familiam extirparunt. Atqui pereat mundus; et fiat iustitia. Etiamsi totus mundus deberet perire: non licet unum hominem innocentem occidere (a).

Propter rationes politicas Iustum occidere. Caifas. Turci. Rastriga.

---

18. *Совѣтъ Каіафы.* По политическимъ разсчетамъ убивать людей невинныхъ. Фарисеи совѣщали совѣтъ на Іисуса Христа, Господа и Спасителя нашего, говоря: Сей человѣкъ творитъ многія чудеса; если мы его такъ отпустимъ, многіе присоединятся къ нему, и придутъ Римляне и возмутъ родъ сей и мѣсто сіе. Отвѣчалъ Каіафа: « Лучше одному человѣку умереть за люди, чѣмъ цѣлому роду погибнуть ». То есть, Убьемъ его (: хотя онъ праведенъ и невиненъ :), чтобы самимъ не подвергнуться какой ни будь опасности. — Также точно поступаютъ Турецкіе цари: сами отцы убиваютъ сыновей своихъ, братъ брата, дабы не произошло возмущеній въ народѣ. — Также точно поступили Москвичи, когда для угожденія Разстригѣ убили невиннаго царевича Ѳедора Борисовича, съ его матерью, и все семейство искоренили. Напротивъ, сгибни міръ, а соблюдись правда; и хотя бы весь міръ долженъ былъ погибнуть, нельзя убивать какого ни будь невиннаго человѣка (a).

По политическимъ разсчетамъ убивать Праведнаго. Каіафа, Турки, Разстрига.

(a) Противъ сего параграфа, какъ переходъ къ слѣдующему, на боковомъ полѣ приписано:

« Una causa. Uexare ecclesias, et Bona ecclesiastica. Uide Staronolscium. Ad ludibrium abuti Sacerdotibus, et rebus sacris.

Error Nobilium Russorum: et sacerdotum ».

« Одна изъ причинъ (накликающихъ бичь Божій): Разорять церкви и церковныя Имущества. См. Старовольскаго.

Злоупотребляя, дѣлать священниковъ и священныя вещи игралищемъ. Заблужденіе русской Знати (благороднаго сословія) и священниковъ ».

Digitized by Google

Seminare discordias. per Fabulas. Monomachus. Cerularius.

19. *Monomachi consilium.* Propter rationes politicas seminare in ecclesiam discordias per fabulosos libellos: et alere factiones. Sic fecit Monomachus, et patriarcha Cerularius. Cum enim angustaretur a Latinis: proposuit praemia omnibus, qui possent aliquid mali scribere de Latinis. Et ita conscripti sunt plures libelli, et in iis absurdæ fabulæ, et crassissima mendacia.

Ueritatem agnitam a se repellere. Farisaei.

20. *Farisaeorum consilium.* Propter metum Romanorum, repellere a se Christum. Ita faciunt illi: qui, metuentes priuari aliquo temporali commodo, nolunt admittere manifeste cognitam Ueritatem.

Baptismum blasfemare per rebaptismum. Balsamon. Donatistae.

21. *Balsamonis consilium.* Propter rationes politicas, blasfemare baptismum Christi. Balsamon enim patriarcha Antiochensis, cum esset a Latinis expulsus extra sede: cepit blasfemare baptismum, et docere homines, Ut Latinos haberent pro non baptizatis. Et ita dum baptismum Christi in fratribus maledicunt, idem est ac si eum in seipsis maledicerent: quia baptismus ubique est unus.

Сѣять раздоры посредствомъ Вымысловъ. Мономахъ, Керуларій.

19. *Намѣреніе* (a) *Мономаха.* По политическимъ разсчетамъ сѣять въ церкви раздоры посредствомъ книжекъ, наполненныхъ вымыслами, и питать стачки. Такъ поступилъ Мономахъ съ патріархомъ Керуларіемъ. Будучи тѣснимъ Латинами, онъ предложилъ преміи всѣмъ, кто только могъ бы что ни будь злаго написать о Латинахъ. Этимъ способомъ сочинено много книжекъ съ нелѣпыми вымыслами и самою наглою ложью.

Отталкивать явную истину. Фарисеи.

20. *Совѣтъ Фарисеевъ.* Изъ боязни Римлянъ, отвергать Христа. Такъ поступаютъ тѣ, кои, боясь лишиться какой ни будь временной выгоды, не хотятъ допустить явно-убѣдительной Истины.

Хулить крещеніе, допуская перекрещиванье. Валсамонъ, Донатовцы.

21. *Намѣреніе Валсамона.* По разсчетамъ политическимъ хулить Христово крещеніе. Валсамонъ, патріархъ Антіохійскій, будучи Латинами лишенъ своего престола, началъ хулить крещеніе, и учить людей, чтобы считали Латинянъ за некрещенныхъ. И такъ, порицая Христово крещеніе въ своихъ братьяхъ, все равно, порицаютъ его и въ себѣ самихъ, ибо крещеніе повсюду едино.

(a) *Constitum* мы переводимъ то *совѣтъ* (въ ц. славянскомъ смыслѣ), то *намѣреніе:* разсчитанный и составленный планъ дѣйствій.

Digitized by Google

22. *Manuelis consilium*. Propter rationes politicas, impedire opus Dei. Sic fecit imperator Manuel: qui et ipsemet non potuit recuperare a Turcis sepulcrum Domini, et alios id nolentes facere impediebat. Quippe Latinos ad Ierosolimam proficiscentes hostiliter tractabat.

Impedire opus Dei. Manuel.

23. Propter rationes politicas, *dissimulare, ac permittere crescere hereses*. Sic factum est tempore Palamæ. Palamas praedicabat nouas hereses et blasfemias: et citatus Constantinopolim, easdem repetabat. « Tunc (: ut scribit Gregoras :) fuissent condemnatae blasfemiae Palamae, more consueto, per concilium; nisi imperator, propter rationes politicas, tunc dissimulasset ».

Dissimulare hæreses. — Et sinere crescere.

(a) Casus singularis. Si quis rex, aut populus, nititur contraire Decreto alicui Diuino, manifesto, et per profetas clare proclamato: talis non habebit fortunam. Non est enim ratio, non est consilium, non est potentia contra Dominum. — Talis quædam causa est, quæ Russiaci regni felices progressus hactenus maxime impediuit.

---

22. *Препрѣніе Мануила*. По разсчетамъ политическимъ, преграждать путь дѣлу Божіему. Такъ поступилъ императоръ Мануилъ, который и самъ не смогъ возвратить Господняго гроба отъ Турокъ, и мѣшалъ другимъ, къ тому стремившимся, ибо обращался враждебно съ Латинцами, отправлявшимися къ Іерусалиму.

Преграждать путь Божіему дѣлу. Мануилъ.

23. По разсчетамъ политическимъ, *потворствовать и давать расти ересямъ*. Такъ было во времена Паламы. Палама проповѣдывалъ новыя ереси и богохульства; поспѣшно вызванный въ Константинополь, повторялъ ихъ и тамъ. « Тогда (: какъ пишетъ Грегора :) богохульства Паламы были бы осуждены обычнымъ образомъ, на соборѣ: еслибы императоръ тогда не прикрылъ ихъ (какъ будто ихъ и не бывало) по политическимъ разсчетамъ ».

Потворствовать ересямъ. — И позволять имъ расти.

(а) Особенный случай. Если какой ни будь царь, или народъ, усиливается итти противу какого либо Божественнаго Опредѣленія, открытаго и ясно возвѣщеннаго чрезъ пророковъ: тутъ не будетъ удачи. Ибо нѣтъ разума, нѣтъ совѣта, нѣтъ могущества противу Господа. — Такова одна изъ причинъ, доселѣ всего болѣе мѣшавшая счастливому преуспѣянію Русскаго царства.

(а) Слѣдующее, до § 24-го, приписано авторомъ на нижнемъ полѣ страницы, безъ сноски.

Digitized by Google

Deus per Danielem praenuntiauit, Regnum Romanorum esse destruendum: et nos uolumus illud restituere. O insaniam. Nos sic agendo nescimus aestimare gratiam Dei nobis datam. Deus excitauit hoc regnum ultimum inter alia regna: et dedit ei potentiam, sicut et aliis: ut gens Sclauinica soli Deo gratias ageret, et ab ipso solo suam gloriam acceptam agnosceret. At nos gratiam Dei spernimus: et gloriam nobis a Deo datam, non a Deo, sed quasi ab Romanis acceptam praedicamus. Et insuper eandem gloriam nomini Sclauinico donatam, nos turpiter in alias gentes, nempe in Romanos, et in Germanos transferimus.

Silentium Mahometicum indicere ecclesiæ.

24. *Silentium Mahometicum.* Ex eadem occasione: propter impias Palamae hereses, et propter turbas Acindini, multi, tunc conclamabant, opus esse concilio. Uerum quia tunc Latini erant potentes in Oriente, imperator noluit quidquid tentare: timens, ne propter concilium multi dissidentes adiungerent se Latinis. Ideo curauit prædicari: Omnia esse definita in septem conciliis: Nullo amplius concilio ecclesiæ esse opus: Non licere, nec posse amplius concilium celebrari.

Богъ предвозвѣстилъ чрезъ Даніила, что государство Римское должно быть разрушено: а мы хотимъ его возстановить. О безуміство! Поступая такимъ образомъ, мы не умѣемъ цѣнить благодать Божію, намъ данную. Богъ возстановилъ сіе царство послѣ всѣхъ прочихъ и далъ ему могущество, какъ и прочимъ, чтобы народъ Славянскій воздавалъ благодареніе единому Богу, и признавалъ бы, что славу свою получилъ отъ Него единаго. А мы презираемъ благодать Божію и про славу, данную намъ отъ Бога, отзываемся, какъ будто она получена не отъ Бога, а отъ Римлянъ. И сверхъ того, эту самую славу, дарованную имени Славянскому, мы переносимъ позорно на другіе народы, именно на Римлянъ и на Нѣмцевъ.

Назначать для церкви Магометанское молчаніе.

24. *Магометанское молчаніе.* По тому же поводу, ради нечестивыхъ ересей Паламы и возмущеній Акиндина, многіе тогда вопили, что потребенъ соборъ. Но, поелику тогда Латины были могущественны на Востокѣ, императоръ не хотѣлъ ничего затрогивать, боясь, чтобы вслѣдствіе собора, разные диссиденты (не согласные во мнѣніяхъ) не пристали бы къ Латинамъ. Потому постарался внушить черезъ проповѣдь, что все уже опредѣлено на семи соборахъ, что церковь не нуждается ни въ какомъ еще соборѣ, что недозволительно и невозможно болѣе собираться собору.

Digitized by Google

Ita homines uani, uolentes causam Dei subdere causæ hominum: ecclesiam degradarunt: et more ac iure perpetuo priuarunt. Ita, cum debuissent exortas hereses exstirpare, ipsi et illas non extirparunt, et insuper nouam heresim condiderunt. Impia enim est heresis, dicere: Non licet ecclesiae concilia celebrare. Quis eam priuauit tali potestate? A Mahometo didicerunt filii huius seculi istam blasfemiam. Ille quippe primus definiuit: Non licere quidquam disputare, nec iudicare, nec concilia celebrare.

25-o. *Propter suam ambitionem, bello persequi*, cáptiuare, et carcerare pontifices Christi. Sic fecerunt aliqui imperatores Germani. Ex nepotibus Caroli magni, cum quemdam papa unum coronasset in imperatorem, reliqui fratres papam ceperunt, et in Germaniam abductum carcerarunt. Tales ludos saepius faciebant. Sed excommunicabantur a papis, et omnes male peribant.

Carcerare pontifices. Germanorum imperatores.

26-o. *Propter rationes politicas, per uim attondere* homines in monachos. Sic faciebant quidam imperatores Graecorum. Sic fecerunt et Mosquani, cum imperatore Basilio Suiscio: et Im: princeps.....

Attondere homines inuitos in monachos. Graecorum imperatores.

Такъ, будучи обязаны искоренять возникшія ереси, они вмѣсто того, и ихъ не искоренили, и создали еще новую ересь. Ибо говорить,—Недозволительно церкви собирать соборы,—есть нечестивая ересь. Кто лишилъ церковь такой власти? Сыны вѣка сего научились такому богохульству у Могомета, ибо онъ первый постановилъ, якобы недозволительно ничего подвергать спорному разбирательству, сужденію и собору.

25. *Изъ за своего честолюбія, преслѣдовать войною*, клѣнить и заключать въ узы священнослужителей Христовыхъ. Такъ поступили нѣкоторые нѣмецкіе императоры. Когда папа короновалъ императоромъ одного изъ внуковъ Карла Великаго, остальные братья схватили папу, увели въ Германію и тамъ заключили въ узы. Такія позорища дѣлали они не разъ: но, отлученные папами отъ церкви, всѣ зло погибали.

Заключать въ узы священнослужителей. Нѣмецкіе Императоры.

26. *По разсчетамъ политическимъ, силою постригать* людей въ монахи. Такъ поступали нѣкоторые императоры Греческіе. Такъ поступили и Москвичи съ государемъ Василіемъ Шуйскимъ; и государь князь...

Противъ воли постригать людей въ монахи. Императоры Греческіе.

Digitized by Google

cum sua principissa..... (a). Isti homines rem diuinam, quæ deberet esse honori, uertunt in ludibrium et ignominiam: et ex corona gloriæ faciunt patibulum et supplicii instrumentum. Ita agere, est Ludere cum Deo, et illudere rebus diuinis.

Canonizare homines profanos. Mauritius (6). Basilius Suiscius.

27. *Propter rationes politicas, canonizare homines profanos.* Imperator Mauricius uolebat: ut omnes milites, qui bello contra paganos occubuissent, fierent martires, et reputarentur sancti. Sed sanctus papa Gregorius impediuit ac dissoluit hanc impietatem. — Imperator. Suiscius, propter suas rationes politicas, curauit canonizari et in martires inscribi.. principem: qui nec pro fide Christi, sed pro regno mundano; nec ab infidelibus, sed a sicariis, occisus est. Per huiusmodi politicas et hipocriticas pietates, dissoluitur uera pietas: fit dedecus sanctis ueris martiribus: et Deus illuditur.—Huic lusui uicinus etiam et ille alter, quo celebrantur festa aliquorum sanctorum, propter similia nomina et in honorem principum terrenorum: sicut fit hic.

съ своею княгинею..... (а). Такіе люди, вещь божественную, которая должна бы служить почестью, обращаютъ въ игралище и безчестіе; изъ вѣнца славы дѣлаютъ висѣлицу и орудіе казни. Такъ дѣйствовать, значитъ Играть съ Богомъ и посмѣваться вещамъ божественнымъ.

Людей не освященныхъ причислять къ лику святыхъ. Маврикій. Василій Шуйскій.

27. *По разсчетамъ политическимъ, людей неосвященныхъ причислять къ лику святыхъ.* Императоръ Маврикій хотѣлъ, чтобы всѣ воины, павшіе въ битвахъ противу язычниковъ, производимы были въ мучениковъ и считались бы святыми. Но святый папа Григорій недопустилъ и разрушилъ сіе нечестіе. . . . . .

. . . . . .

Такого рода благочестіемъ, политическимъ и лицемѣрнымъ, разрушается благочестіе истинное, творится безславіе истиннымъ святымъ мученикамъ и поругается Богъ. — Такому игралищу близко и другое: когда отправляются празднованія нѣкоторымъ святымъ, потому только, что имена ихъ одинаковы съ именами земныхъ властителей, въ почетъ симъ послѣднимъ, какъ это дѣлается здѣсь.

(а) Въ мѣстахъ, до сего означенныхъ точками, оставлены пробѣлы: авторъ имѣлъ въ виду вставить имена, справившись хорошенько съ русскою исторіею.— б., sic.

Digitized by Google

28. *Propter rationes politicas, et ad augendas discordias*, atque odia in populis, fingere miracula, siue *Apparitiones*; uel conficias acceptare. Ista illusio iam aliquoties accidit, et practicatur in Russia. Quamprimum contingit aliquod graue regni negotium, consurgit alicubi aliquis panomarius, et dicit sibi apparuisse Sanctissimam Dei Genitricem. Hic Tobolcii (а) ante 2 annos factæ sunt quatuor tales apparitiones. (б) Anno 173-o (в), in aestate, in districtu Tumeniensi, facta est apparitio, ex qua sequitur horrendissima blasfemia. Quidam, inquit, rusticus arans, conuitiatus est matrem sui equi: et mox apparuit ei etc.

Fingere Apparitiones. Ponomarii Russiae.

29. *Propter rationes politicas*, fingere zelum pietatis, et destruere pietatem. Hoc, proh dolor, contigit nimis in hoc praesente bello. Iconomachia uetus renouata est. Multae sacrae imagines, altaria, et uasa sacra, diruta, confracta, ac profanata sunt. Et sine dubio Deus per hoc grauiter offensus est.

Iconomachia renouata.

---

28. *По политическимъ разсчетамъ, для умноженія раздоровъ* и ненависти между народами, вымышлять или допускать вымышленныя чудеса, иначе *Явленія*. Это надувательство нѣсколько уже разъ имѣло мѣсто, и нынѣ въ ходу на Руси. Какъ только случается какое ни будь важное дѣло въ государствѣ, тотчасъ гдѣ нибудь встаетъ какой ни будь пономарь и возвѣщаетъ, что ему явилась Пресвятая Богоматерь. Здѣсь въ Тобольскѣ третьяго году совершилось четыре такихъ явленія. (б) Лѣтомъ 173-го году (в), въ округѣ Тюменьскомъ имѣло мѣсто явленіе, изъ котораго (если его растолковать) слѣдуетъ ужаснѣйшее богохульство. «Одинъ, говоритъ, мужикъ, во время пашни, ругнулъ свою лошадь. . . . и вдругъ явилась ему», и проч.

Вымышлять явленія. Русскіе пономари.

29. *По политическимъ разсчетамъ*, выдумывать себѣ ревность по благочестію, и благочестіе разрушать. Къ сожалѣнію, это слишкомъ обнаружилось въ настоящую войну. Старое иконоборство возобновлено: много священныхъ образовъ, жертвенниковъ, священныхъ сосудовъ, разрушено, поломано, осквернено. И безъ сомнѣнія, Богу нанесено симъ тяжкое оскорбленіе.

Возобновлено Иконоборство.

(а) Sic.—б., слѣдующая приписка прибавлена на верхнемъ полѣ страницы, послѣ уже вторичной редакціи труда.—в., то есть въ 1668 году.

Digitized by Google

Elecmosina ex rapinis.

30. *Ecclesias fabricare, eleemosinas* facere, ex Rapinis. Sic faciebat imperator Borisses Godunius.—Qui uult omnes facere diuites, is facit omnes pauperes. Quia prodigalitas necessario conuertitur in rapinam. Ita fecit Borisses, quando promisit se uelle omnes facere diuites: contra praedictionem Saluatoris, dicentis, « Pauperes semper habebitis ». — Huc pertinet etiam illud : Si quis pro mala pecunia uellet fabricare ecclesias. Hoc enim est, offerre Deo sanguinem miserorum et innocentium hominum. Quod sacrificium sine dubio Deum offendit. Tobolcii aliquid simile nostro tempore factum est: et nescio an non etiam alibi.

Милостыня изъ грабежей.

30. *Строить церкви*, творить *милостыню*, изъ Грабежей. Такъ дѣлалъ государь Борисъ Годуновъ. — Кто хочетъ всѣхъ сдѣлать богатыми, тотъ дѣлаетъ всѣхъ бѣдными, поелику расточительность необходимо превращается въ грабежъ. Такъ поступилъ Борисъ, давши обѣщаніе, что онъ намѣренъ всѣхъ сдѣлать богатыми, вопреки пророчеству Спасителя, « Нищихъ всегда будете имѣть ». — Сюда же относится и то, когда кто ни будь на дурно пріобрѣтенныя (а) деньги захочетъ строить церкви, ибо это значитъ, приносить въ жертву Богу кровь несчастныхъ и невинныхъ людей. Такое жертвоприношеніе безъ сомнѣнія оскорбляетъ Бога. Въ Тобольскѣ нѣчто подобное случилось въ наше время: да не знаю, и въ другихъ мѣстахъ не то же ли?

(а) Такъ слѣдуетъ, кажется, понимать mala; или фальшивыя?

Digitized by Google

ARTICULUS

DE NATURA GERMANORUM (а).

1. Maledictus humani generis hostis innumerabiles habet artes, ad decipendos, et ad perdendos homines. Ille inter alia sua uenena habet triplices Hereses; Doctrinales: Politicas: et Absconditas (б): quas sequente articulo explicabimus.—Hereses Doctrinales (в) sunt errores contrarii doctrinæ sanctorum patrum, et fidei catolicæ; quibus destruitur pietas siue honor Dei, et amittitur salus animarum. —

РАЗДѢЛЪ 58.

О СВОЙСТВѢ НѢМЦЕВЪ (а).

Подробности о свойствѣ Нѣмцевъ и объ ихъ отношеніяхъ къ другимъ народамъ, въ особенности къ намъ. Ереси, коими они преимущественно заражаютъ прочихъ; вліяніе Грековъ; собственные наши, народные, недостатки.

1. Проклятый врагъ человѣческаго рода владѣетъ безчисленными искусствами обольщать и губить людей. Между прочими видами своего яда онъ имѣетъ троякія Ереси: Догматическія, Политическія и Таинственныя (б), которыя объяснимъ мы въ слѣдующемъ раздѣлѣ.—Ереси Догматическія (в) суть заблужденія, противныя ученію святыхъ отцевъ и каѳолической вѣрѣ, заблужденія, которыми разрушается благочестіе или Богочестіе, и утрачивается спасеніе душъ.—

(а) Прежде было заглавлено: « De Haeresibus Politicis, et de earum auctoribus Germanis », О Политическихъ ересяхъ и ихъ зачальникахъ Нѣмцахъ; число 58-е нами выставлено отъ себя. — б., варіантъ на полѣ: « Palliatae », замаскированныя.—в., варіантъ: « Spirituales », духовныя.

Digitized by Google

Hereses Politicæ sunt errores contrarii prudentiæ politicæ; quibus destruitur honor et reputatio nationum, et amittitur temporalis felicitas.—Hereses Absconditæ, siue Demonolatria Palliata, sunt Astromantia, Alchimia, Cabala, Fisiognomia, et omnis reliqua Magia. — Præcipua autem instrumenta, per quæ demon istud suum omnigenarum heresum uirus erga nos et erga alias Europae gentes effundit, sunt Germani.

Omnium Europæo haeresum Doctrinalium inuentores Germani (a).

Нѣмцы бо всему еретичному нечестію (: кое сѧ въ Европѣ находитъ :) есуть были обрѣтители (б) и ковачи. А къ лишку (в) они же Нѣмцы есуть заразили Европскіе народы еще нѣкоими мірскими ересми: ильти блудными и заразливыми въ народныхъ дѣлехъ думами. Како, на узоръ (г) говорѧчь, есть она бѣсовская облуда и басень, Объ четырихъ Монархіяхъ: коею суть удумали нѣкую Достойность и величество выше отъ Кралевского величества: и привластили (д) оно Римскому, и своему пресуетному, пресмѣшному Нѣмцо-Римскому царству: проповѣдаючь и крѣпѧчь (е), будто да бы никовъ Нѣмецкій царь ималъ вышу область, и величество отъ всѣхъ (ж) всего свѣта кралевъ: и былъ бы господарь всему земному кругу. Сію и сицевыхъ ваще инымъ народомъ остыдныхъ и щетныхъ облудъ есуть Нѣмцы удумали, и по свѣту разсѣяли, яко хочемъ водлѣ (з) ниже изъявить. За то достойно быть сѧ кажетъ:

Ереси Политическія суть заблужденія, противныя политическому благоразумію, тѣ, коими разрушается честь и добрая слава націй, утрачивается временное благополучіе. — Ереси Таинственныя, или замаскированное служеніе демону (демонолатріа), суть Астромантія, Алхимія, Кабала, Физіогномія (разпознаваніе естества, по его признакамъ), и всякая остальная Магія.—Орудія же, которыми на насъ и на прочіе Европейскіе народы преимущественно изливаетъ демонъ помянутый свой ядъ всевозможныхъ ересей, эти орудія суть Нѣмцы . . . . . .

. . . . . .

(а) «Всѣхъ европейскихъ Догматическихъ ересей изобрѣтатели Нѣмцы».—б., изобрѣтатели.—в., сверхъ того.—г., въ образецъ, на примѣръ.—д., присвоили.—е., утверждая.—ж., чѣмъ всѣ...—з., возлѣ, рядомъ, тотчасъ.

Digitized by Google

да разцѣненіе учинимъ объ Нѣмецкихъ наравехъ: и да памятію зъ вящего (а) изпречтемъ пиховыя неизчетныя козни, псины (б), и облуды.

2-о. Scire igitur debemus: quod Germani pulchritudine, et loquacitate, superant multas gentes. In artibus autem mechanicis, in nauigatione, et in mercatura, superant omnes totius mundi populos. Idcirco consequenter sunt Superbissimi, et intolerabiles aliorum populorum contemptores. Ego cum ipsis millies milliesque fui: et pene semper audire debui, quomodo illi gentem nostram uocitant Canes, porcos, asinos: et omnibus aliis uituperiis calumniisque proscindunt. Germani Superbissimi mortalium.

3-о. Lingua Germanorum est plena horrendis Blasfemiis. In toto mundo non est gens, in qua audirentur tam horrendae blasfemiae, sicut audiuntur in Germanis. Et si inter alias Europae gentes sunt aliquae licet pauciores blasfemiae; illae quoque prouenerunt a Germanis. Quia Goti, Uandali, Longobardi, aliique Germani illas regiones inundarunt, et linguas transformarunt. Germani Blasfemissimi omnium gentium.

Во 2-хъ. И такъ, мы должны знать, что Нѣмцы красотою и говорливостію превышаютъ многіе народы, а въ искусствахъ механимескихъ, въ мореплаваніи и торговлѣ, превосходятъ народонаселеніе всего міра. И потому, послѣдовательно, они — самые гордые, и нестерпимые презиратели прочихъ народовъ. Я бывалъ съ ними много тысячь разъ: и почти всегда принужденъ былъ выслушивать, какъ они честятъ нашъ народъ (Славянскій) собаками, свиньями, ослами, пронизывая всѣми возможными ругательствами и клеветами. Нѣмцы—самые гордые изъ смертныхъ.

Въ 3-хъ. Нѣмецкій языкъ полонъ ужасныхъ богохульствъ. Во всемъ мірѣ, ни у какого народа нельзя услыхать столь ужасныхъ богохульствъ, какъ у Нѣмцевъ; и если у иныхъ народовъ Европы есть какія ни будь богохульства, не такъ впрочемъ значительныя,— то они все-таки перешли отъ Нѣмцевъ, поелику Готы, Вандалы, Лонгобарды и прочіе Нѣмцы наводнили тѣ страны и преобразили языки. Нѣмцы—самые богохульные изъ всѣхъ народовъ.

(а) Бо́льшую часть, по большей части, главнѣйшія. — б., было: «псоты», ругательства.

Digitized by Google

Germani Mordacissimi omnium gentium.

4. Germanorum lingua est aptissima Ritmis, Cantionibus, Prouerbiis, Salibus, Scommatibus. Et Germani ingenio suo sunt Fabulosi, ac Loquacissimi, dicacissimi: calumniis, cauillis, contumeliis, fellitis salibus, et uiperinis sibilis semper plenissimi: et omni cane mordaciores. Draconinas suas linguas ita incessabiliter uibrant (a); ut alias nationes, quae inter ipsos uel iuxta ipsos uiuunt, ad desperationem cogant. Imo inter seipsos mordent se tanquam canes. Nulla pene est prouincia in ipsis, aut populus, quem non soleant aliquo famoso scommate notare ac irritare. Aliquos appellant Putentrager'os. Aliquos nominant Kokskem, Pectines gallinarum: quasi nimis uoluptuosos, ut qui putent se non posse uiuere sine cibo ex pectinibus gallinarum facto. De aliis narrant, quod Asinum deuorarint. Alios derident, quod Horologium solare sub tecto fabricarint. De aliis narrant, quod septem uiri unam hastam tenentes ad unum leporem occidendum accurrerint. Alios appellant Telpellos, id est rupices, de tali oppido.

Нѣмцы кусаются пуще всѣхъ другихъ народовъ.

4. Нѣмецкій языкъ самый способный къ Риемамъ, Пѣснямъ, Пословицамъ, Остротамъ, Шуткамъ. Отъ природы Нѣмцы одарены способностію къ вымысламъ, и въ высшей степени говорливостію, колкостію; клеветать, дразнить, хулить, желчно острить, по змѣиному шипѣть,—вотъ чѣмъ всегда они переполнены; кусаться — они лучше всякой собаки. Ихъ драконово жало безпрерывно въ дѣйствіи (а), до того, что другія племена, между ними или возлѣ нихъ живущія, повергаются въ отчаяніе (теряютъ присутствіе духа). Мало того: даже между собою они кусаются какъ собаки. Нѣтъ почти у нихъ области или народности, которую по обычаю не клеймили бы они и не дразнили какою ни будь пресловутой шуткою. Иныхъ зовутъ Putentrager (Possentreiber ?), другихъ Kokskem (Cokskämme ?), Петушьи гребешки, какъ людей слишкомъ прихотливыхъ, для которыхъ нѣтъ жизни безъ блюда пѣтушьихъ гребешковъ. Объ иныхъ разсказываютъ, что они сожрали Осла; другимъ подсмѣиваются, что Солнечные часы устроили подъ крышкою; третьи, будто бы сбѣжались бить одного зайца, семеро, схватившись за одно копье. Иныхъ называютъ, изъ такого-то города, Tölpel, то есть пнями (болванами).

(а) Въ мыслях автора носился, кажется, извѣстный образъ, созданный Виргиліемъ и не переводимый на другіе языки въ точности.

Digitized by Google

Ita Germani falsa scommata praedicant de suis propriis fratribus: et saepe blasfemant ac acerrime, et ad mortem pugnant pro istis conuiciis. Sicut non pridem uisum fuit exemplum Mosquae: quando propter uocabulum Putentrager, milites in sloboda Germanica unum mercatorem publice fustibus percusserunt: et magnas lites excitarunt. Alias autem gentes uocitant Barbaros, Satiros, Bestias, et aliis uituperiis proscindunt. — (a) De aliquibus narrant: quod habuerint aliquando regem Canem. Scilicet, cum diu non possent electores concordare de rege eligendo, tandem concluserunt, qui primus intrauerit ad ipsos, ille sit rex, qualiscunque sit, dummodo sit uiuus. Intrauit canis uenaticus: et illi hunc coronarunt regem, dicentes: Coronemus eum: ipse sedeat in loco suo, et nos gubernabimus. Et ita canis ille uno anno regnauit, ligatus ut sederet in trono, et regiis cibis nutritus. etc. — Pegae ciuitatis incolae uexantur, quod canem deuorar int seu canis assati pedem. Hinc (: aiebat quidam :)

Такимъ образомъ Нѣмцы распускаютъ вымышленныя шутки, часто хулы о своихъ собственныхъ братьяхъ, и за подобныя ругательства горячо, даже на смерть дерутся. Недавно видѣли этому примѣръ въ Москвѣ, когда изъ за прозвища Putentrager, солдаты въ Нѣмецкой Слободѣ публично отстегали одного торговца и подняли большія тяжбы. А другихъ народовъ Нѣмцы прозываютъ Варварами, Сатирами, Скотами, пронизывая и остальными (подобными) порицаніями.—(а) О нѣкоторыхъ разсказываютъ, будто у нихъ нѣкогда царемъ былъ Песъ. То есть, якобы избиратели долго не могли согласиться въ выборѣ царя, и наконецъ заключили, кто первый войдетъ къ нимъ, тотъ пусть и будетъ царемъ, ктобы онъ ни былъ, лишь бы живой. Вошелъ ловчій песъ, и они его короновали царемъ, говоря: « Коронуемъ его, будетъ возсѣдать на своемъ мѣстѣ, а мы будемъ править ». Такимъ образомъ песъ тотъ царствовалъ въ теченіе года, сидѣлъ, будто бы, на привязи на престолѣ, кормили его царскими яствами, и проч.—Жителей городка.....дразнятъ тѣмъ, что они сожрали собаку или ногу жареной собаки: изъ за этого (: одинъ разсказывалъ :),

---

(а) Слѣдующее, до § 5-го, приписано на боковыхъ поляхъ.

Digitized by Google

ad 50 homines ego scio esse occisos. Et tandem ciuitas ipsa ad arma uenit ex eadem causa, et exusta fuit: ut idem Seitz (a) aiebat.

Germani deditissimi Demonolatriae.

5. Germani supra omnes populos sunt deditissimi Demonolatriae siue impiis demonum imposturis; Astromantiae, Grammatomantiae, Alchimiae et reliquae omnigenae Magiae. Olim apud Graecos erant famosi magi Apollonius, Trasillus, Simon magus, et alii: et libri multi magici reperiebantur. Sicut legitur Actorum 19. 19. quod Efesi praedicante Paulo fuerint combusti libri magici, ad ualorem denariorum 50 millium. Postea autem, non solum apud Christianos, sed etiam in toto mundo non fuerunt tam famosi Magi, sicut fuerunt quidam apud Germanos. Quales fuerunt demones illi, Teofrastus falso sic dictus, Faustus, Michael Scotus, et alii, et nostro aeuo quidam Campanus et Helmontiy: et duo Pseudoprofetae, profetantes diem iudicii. Nullibi etiam habentur tot blasfemiarum et impietatis libri et artifices, et societates, qui se appellant Fratres Roseae Crucis, quot sunt in sola Germania.

я знаю, до 50 человѣкъ было убито; и наконецъ самъ городъ, по тому же поводу, взялся за оружіе и былъ выженъ, какъ разсказывалъ тотъ же Зейцъ (a).

Нѣмцы больше всѣхъ преданы Демонослуженію.

5. Нѣмцы больше всѣхъ народовъ преданы Демонослуженію или нечестивымъ продѣлкамъ демоновъ, Астромантіи, Грамматомантіи, Алхиміи и остальной разнородной Магіи. Въ древности у Грековъ были пресловутые волхвы Аполлоній, Ѳразиллъ, Симонъ волхвъ, и другіе; и много было волшебныхъ книгъ. Какъ читаемъ въ Дѣяніяхъ, 19, 19, что вслѣдствіе проповѣди Павла въ Ефесѣ были сожжены волшебныя книги, на сумму 50 тысячь денаріевъ. Послѣ же, не только у Христіанъ, но даже и въ цѣломъ мірѣ не было столь пресловутыхъ волшебниковъ, какъ у Нѣмцевъ: таковы были тѣ демоны, Ѳеофрастъ—псевдонимъ, Фаустъ, Михаилъ Скоттъ, и др., а въ нашъ вѣкъ нѣкто Кампанъ и Гельмонтій, равно какъ двое лжепророковъ, возвѣщающихъ день судный. Нигдѣ нѣтъ столькихъ, преданныхъ богохульствамъ и нечестію, книгъ, артистовъ и обществъ, называющихъ себя Братствомъ Розенкрейцеровъ, сколько есть ихъ въ одной Германіи.

(a) Авторъ упомянулъ уже прежде о разсказахъ этого Нѣмца.

Digitized by Google

Si libri tam cari essent, ut olim erant: non 50 millia denariorum, sed pluries millena millia denariorum in Germania inueniretur pretium illorum. Carnifices Germanorum pene omnes sunt, et publice sciuntur, esse magi. Saepius factum est, ut quando debebant iudicio puniri magi, integrorum oppidorum ciues plurimi et praecipui deprehensi fuerint esse magi. Hamburgi in Austria aliquando praecipui ciues fuerunt supplicio affecti. In Hamburgo maiore omissum fuit aliquando iudicium: quia carnifex deterruit iudices, dicens: Si inciperent iudicium facere, quod nullus esset finis futurus, antequam tota urbs desolaretur. In aliis quoque locis his similia contigerunt. Arces et domus diuitum innumerae sunt obsessae spectris, ut nusquam alibi ita: unde signum est, ibi alchimistas, astromantes, aliosque demonolatros magos habitasse. In militia Germanorum nihil est frequentius, quam habere demoniaca amuleta contra arma. Gustauus ipse rex Suedorum gestabat gladium: cui incisae erant demonum inuocationes. In nostra porro dilecta patria Russia, per Astromantiam suam quae mala non effecerunt isti demonis ministri?

Если бы книги были такъ же дороги, какъ въ древности, то не въ 50 тысячь денаріевъ, а во многія тысячи тысячь оказалась бы цѣна ихъ въ Германіи. Нѣмецкіе палачи почти всѣ волшебники и таковыми признаются въ обществѣ. Часто случалось, когда слѣдовало присудить волшебниковъ къ казни, большая часть гражданъ цѣлыхъ городовъ и важнѣйшіе изъ нихъ уличаемы были въ волшебствѣ. Въ Австрійскомъ Гамбургѣ нѣкогда главнѣйшіе граждане понесли за то наказаніе. Въ Гамбургѣ старшемъ (великомъ) нѣкогда прекращенъ былъ судъ, потому что палачъ перепугалъ судей, сказавши: если начнутъ судебное слѣдствіе, не будетъ никакого конца, и придется прежде опустошить весь городъ. И въ другихъ мѣстахъ бывали подобные случаи. Безчисленными замками и домами богачей, какъ нигдѣ, завладѣли тамъ привидѣнія: знакъ, что здѣсь жили алхимики, астроманты и прочіе демонослужители волшебники. Въ Нѣмецкомъ войскѣ нѣтъ ничего чаще демонскихъ амулетовъ противу оружія. Самъ Густавъ, Шведскій король, носилъ мечь, на коемъ были вырѣзаны заклинанія демоновъ. А въ нашемъ же, любезномъ отечествѣ, на Руси, какихъ золъ не было совершено помянутыми служителями демона, черезъ нихъ астромантію?

Digitized by Google

Cum Seino sub Smolensco fuit quidam Germanus Maior Dam. Iste cum sua uxore offerebat se (a), totum exercitum facere inuulnerabilem. Non fuit ille tunc punitus, sicut fieri debebat, sed totum suum regimentum fecit inuulnerabile. Hinc quid consecutum est? Non sunt uulnerati, nec occisi. Sed quam turpiter uicti? Quisquis talibus artibus utitur, omnes in fine male pereunt. Sicut et regi Suedorum contigit, et aliis. Praecipue autem illi Germani, qui Metallicas artes profitentur, et illi qui sese Ingeniarios appellant (б), plerique habent commercium cum demonibus. Praeterea Boiarum Borissem Godunium Germani suis demoniacis uaticiniis incitarunt ad appetendum imperium. Hinc deinde consecutum est urbis Mosquae excidium, hinc totius regni desolatio. Nostro autem tempore quidam demon incarnatus, nomine Furman, praebuit unam ex praecipuis causis praesentis irae Dei contra hoc regnum, sicut alibi ostendimus.

Подъ Смоленскомъ съ Шеннымъ былъ одинъ Нѣмецъ, маіоръ Даммъ. Онъ ручался собой и своею женою, что все войско дѣлаетъ неуязвимымъ. Не былъ онъ тогда наказанъ, какъ бы слѣдовало, но весь отрядъ свой сдѣлалъ неуязвимымъ. Что же вышло? Точно, не были убиты: но какъ постыдно были разбиты? Кто ни пользуется подобными искусствами, всѣ подъ конецъ зло погибаютъ, какъ и случилось съ королемъ Шведскимъ, и прочими. Въ особенности же имѣютъ сношеніе съ демонами бо́льшею частію тѣ Нѣмцы, которые занимаются рудными промыслами (касательно открытія и переливки металловъ), и тѣ, кои называютъ себя Изобрѣтателями (б). Кромѣ того, Нѣмцы своими демонскими предвѣщаніями подстрекнули боярина Бориса Годунова домогаться верховной власти, откуда въ заключеніе послѣдовало разореніе города Москвы и опустошеніе всего государства. А въ наше время, воплощенный демонъ, именемъ Фурманъ, сдѣлался одною изъ главныхъ причинъ, навлекшихъ настоящій гнѣвъ Божій на сіе царство, какъ показали мы въ другомъ мѣстѣ.

(а) Было: «promittebat», обѣщалъ, обрекалъ. — б., авторъ рукописи въ Дѣлѣ 3-мъ, Разд. 24, § 4-й, такъ опредѣляетъ этотъ классъ: «Промышленники (Ingenijârij): справляютъ ратное мудрѣе орудіе». См. выше.

Digitized by Google

Idem demon in sua pseudologia supra annum 1663 conscripta, scripsit, Ante salutarem Iesu Christi Domini ac Dei nostri natiuitatem contigisse quasdam certas stellarum conuentiones: et propterea facta esse, quae facta sunt in mundo per Christum. Per hoc demon iste inspirat hominibus tam horrendam blasfemiam: quasi conditor stellarum, stellis esset subiectus. (a) Quidam Taissa apud Krasniy Iar ostentabat nostris legatis baculum, ex quo emittebat fumum et ignem. Huiusmodi praestigias in pretio habent Calmici, et reliqui Scitae. Habent similiter in pretio Germani. Gollaniae in magna uenerationе est quidam Lapis pseudoprofeticus. Apud Swarcenburgicos est quoddam idolum ferreum, quod ex capite emittit ignem. Apud... (б) est quoddam Cornu, ex quo qui bibunt, post horam uomunt.

6. Germani impudentissima audacia iactant se esse omnium gentium Fidelissimos, Constantissimos, et Veracissimos. Et tamen sunt Perfidissimi. Ipsi prouerbiis suis iactant ac praedicant suam fidelitatem: sed credat

Germani Fraudatores in mercando: et Perfidissimi proditores.

Тотъ же демонъ, въ своей псевдологіи, сочиненной передъ 1663 годомъ, написалъ, что передъ спасительнымъ рождествомъ Господа и Бога нашего Іисуса Христа случились нѣкоторыя извѣстныя стеченія звѣздъ, вслѣдствіе коихъ и произошли событія, совершенныя въ мірѣ чрезъ Христа. Такими словами демонъ сей внушаетъ людямъ ужасное богохульство, якобы создатель звѣздъ былъ подчиненъ имъ. (а) Одинъ Тайша у Краснаго Яра показывалъ нашимъ посламъ палку, изъ которой выпускалъ дымъ и огонь. Подобныя фокусничества въ цѣнѣ у Калмыковъ и прочихъ Скиѳовъ, а равно и у Нѣмцевъ. Въ Голландіи большимъ уваженіемъ пользуется нѣкоторый лжепророческій Камень. У Шварценбурговъ есть одинъ желѣзный идолъ, изъ головы выпускающій огонь. У..... (б) есть какой-то Рогъ: кто пьетъ изъ него, черезъ часъ изблевываетъ.

6. Нѣмцы съ безстыднѣйшею дерзостію хвастаются, что они изъ всѣхъ народовъ самые Вѣрные, Постоянные и Правдивые. А между тѣмъ они самые Вѣроломные. Сами они въ пословицахъ хвастаются своею вѣрностію и прославляютъ ее: пусть же вѣритъ

Нѣмцы Обманщики въ торговлѣ и самые Вѣроломные предатели.

(а) Слѣдующее, до § 6-го, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ.— б., авторомъ оставлено было мѣсто, чтобы послѣ вписать имя.

Digitized by Google

illis qui uult decipi. Nos credimus eos tamdiu esse fideles, quamdiu ipsis expedit. In mercando non attendunt exiguam rapinam. At in magna summa certissime defraudant, si possunt, et Falsis Monetis totum mundum defraudant. Millies id opere ostenderunt in Russia: et non pridem ille, qui 40 millia rublorum ex tesauro imperatoris accepta fraudulente retinuit: et postea ut furtum suum tegeret, auctor fuit cudendae monetae aereae: sicut ab alio Germano homine mendacissimo narrari audiui. In proeliis autem, si contigit aliquando, aliis fugientibus, ipsos non fugere; id factum est non propter fidelitatem, sed propter Tarditatem ipsorum. Cum enim non possint fugere; necessitate coguntur in loco stare (а). At quando possunt proditionem facere, non id omittunt: sicut multis luculentissimis exemplis id demonstrarunt. Нѣмцы бо суть были, кои отъ Фрачиска Франского краля паяты, въ потребное время нѣсуть са хотѣли бить: и краля суть изпродали врагомъ въ руки. Нѣмцы суть были, кои суть Каруля Осмого Франского же краля, для неплаченого едного мѣсяца службы, хотѣли ухвитить (б), и въ неволю взять зъ боларии, да

имъ, кто хочетъ попасться въ обманъ. Мы вѣримъ, что они до тѣхъ поръ вѣрны, покуда имъ выгодно. Правда, въ торговлѣ они не гонятся за мелкой добычей: но за то въ большой суммѣ, если можно, они надуваютъ самымъ вѣрнымъ образомъ и надуваютъ цѣлый міръ фальшивой монетой. На Руси тысячу разъ они доказали это дѣломъ: недавно, на примѣръ, тотъ, который взявши изъ царской казны 40 тысячъ рублей, обманомъ удержалъ ихъ, и потомъ, чтобъ прикрыть свое воровство, изобрѣлъ литье мѣдной монеты, какъ слышалъ я о томъ разсказъ другаго Нѣмца, величайшаго лгуна. Въ битвахъ же, если когда либо случалось Нѣмцамъ не бѣжать при бѣгствѣ другихъ, то это происходило не вслѣдствіе ихъ вѣрности, а вслѣдствіе ихъ Неповоротливости, ибо когда они не могутъ бѣжать, по необходимости принуждены стоять (а) на мѣстѣ. Но, когда могутъ измѣнить, не опустятъ случая: это доказано многими очевиднѣйшими примѣрами. . . . . .

(а) Надписано: « manere », пребывать.—б., ухватить.

Digitized by Google

бѣху имъ сѧ откупали.—Нѣмцы суть были, кои въ Будину Вугерского краля стольномъ граду, есуть войводу своего Вугрина Кнѧзя Надаского свѧзали, и зъ градомъ Туркомъ въ руки предали. — Нѣмцы суть были, кои суть при Клушину селу Руское царство врагомъ на разореніе мерзко изпродали. — Нѣмчинъ есть былъ Басманъ Разстригинъ первый совѣтникъ. Нѣмчинъ есть былъ, кій есть обѣщалъ Риги добыть, а за тѣмъ въ Ригу самъ ускочилъ: наряженъ на то отъ Нѣмцевъ, дабы царскіѧ силы отвернулъ отъ ме́нѣ обра́нныхъ (а) градовъ.

7. Germani, si alicui homini aut populo male uolunt, et non possunt ei aliter nocere; utuntur contra ipsum iaculis Calumniae. Conscribunt libros infamatorios: et in illis praedicant odiosissimas calumnias: ut per illas faciant hominem illum mundo odiosum. Ita olim cum Magister ipsorum Luterus cepisset rebellare ecclesiae Romanae, confinxit ipse et postea alii multos mendaciorum libros contra Papam. Ibi inter alia aiunt, 1-o Papam esse Antichristum illum ipsum, qui in sacris scripturis uenturus esse praedicitur: 2-o aiunt Feminam quamdam fuisse papam: 3-o, Papam quemdam ex superbia pedibus conculcasse caput cuiusdam ipsorum imperatoris: etc.

Mille Libris Infamatoriis proscindunt populos ortodoxos, in odium sanctae fidei.

. . . . . .

7. Нѣмцы, если нерасположены къ какому ни будь человѣку или народу, а между тѣмъ не могутъ повредить ему иначе, употребляютъ противъ него стрѣлы (пращу) клеветы. Сочиняютъ пасквили (безславныя книги), и въ нихъ проповѣдуютъ ненавистнѣйшія клеветы, дабы чрезъ нихъ сдѣлать того человѣка ненавистнымъ міру. Такъ нѣкогда Учитель ихній Лютеръ, начавши возмущеніе противу Римской церкви, вымыслилъ самъ — а послѣ него и другіе — много книгъ, исполненныхъ ложью противъ папы. Здѣсь между прочимъ говорятъ, во 1-хъ, что папа есть тотъ самый антихрістъ, котораго пришествіе предсказывается въ Священномъ Писаніи; во 2-хъ, что какая-то женщина была папой; въ 3-хъ, что какой-то папа, возгордившись, попралъ ногами голову одного изъ ихнихъ императоровъ, и проч.

Тысячью Пасквилей пронизываютъ народы православные, дабы святую вѣру сдѣлать ненавистною.

(а) Менѣе способныхъ къ защитѣ.

Digitized by Google

Has et alias manifeste impossibiles calumnias illi multis libris praedicarunt: et aliquando etiam imperatori nostro Iohanni Basilidi in scripto porrexerunt. — Quando autem sua mendacia contra Romanam ecclesiam detecta ac a toto mundo derisa fuisse uiderunt: serpentinas suas linguas et libros conuerterunt contra hoc gloriosum regnum. Scilicet: Ut sanctam Iesu Christi fidem in odium adducerent; et ut suas impias hereses commendarent: multos libros Infamiarum de nobis conscripserunt, quibus peccata fidelium in immensum exaggerant (: Uide fol: 112, num: 3. Et fol: 312, num: 7 :) a). Et multa falsa comminiscuntur: in odium sanctae fidei. De Maledicis ipsorum libris uide totum art: 9, fol: 107 (б). Et refutationem nostram, articulo 10, fol: 110 (в).

Germani oderunt Russos, immenso odio.

8. Germani totam gentem nostram Sclauinicam, et praecipue hoc gloriosum regnum, oderunt implacabili, aeterno, demoniaco odio.

Такія, и другія подобныя, явно невозможныя клеветы они распустили во многихъ книгахъ, и нѣкогда даже нашему государю Ивану Васильевичу поднесли ихъ въ особомъ сочиненіи.—Когда же они увидали, что разнородная ложь ихъ противу Римской церкви обличена и осмѣяна всѣмъ міромъ, тогда змѣиные языки свои и книги они обратили противъ сего славнаго царства. То есть: чтобы святую Іисусъ-Христову вѣру сдѣлать ненавистною и сообщить свои нечестивыя ереси, они написали объ насъ множество пасквильныхъ книгъ, безмѣрно здѣсь преувеличивая грѣхи вѣрныхъ (: см. листъ 112, число 3, и листъ 312, число 7 :) а) и приводя бездну лжи, чтобы подвергнуть ненависти святую вѣру. О злословныхъ ихнихъ книгахъ смотри цѣлый раздѣлъ 9, листъ 107 (б), а наше опроверженіе въ раздѣлѣ 10, листъ 100 (в).

Нѣмцы ненавидятъ Русскихъ безмѣрною ненавистію.

8. Нѣмцы все наше Славянское племя, и преимущественно сіе славное царство, ненавидятъ непримиримою, вѣчною, демонскою ненавистію.

(а) Т. е. Части I-й, Раздѣлъ 10, «Отвѣтъ на инородныч. лаяніе», § 3-й; и части II-й, глава 53, «Сказаніе объ незнанію», «объ Нѣмецкихъ прелестехъ ильти объ политичн. ересехъ», § 7, у насъ стр. 154.—б., т. е. Ч. I-й, весь раздѣлъ 9-й, «Объ Рускихъ законехъ: изъ описанія нѣкоего Нѣмчина. Объ лаянію Нѣмецкомъ». — в., т. е. приведенный выше раздѣлъ 10-й, «Отвѣтъ»...

Digitized by Google

Acrius illi oderunt hoc regnum, quam ipsam urbem et pontificem Romanum: quia habent easdem, et plures impii sui odii causas. *Tres* autem *sunt* praecipuae *odii et malignitatis Germanorum erga nos causae* (а).

1-о, *Maledicunt nobis Germani: Quia cum ipsi sint Heretici, oderunt ueritatem et fidem ortodoxam. Idcirco: ut odiosam* hominibus *faciant fidem ortodoxam: omnibus artibus demoniacis* studeant *odiosum facere* populum ortodoxum. Sicut hic immediate iam diximus.

2-о, *Maledicunt nobis Germani: quia propter bona huius regni Statuta*, nondum poterunt *nos redigere in omnimodam seruitutem; sicut redegerunt Ungaros, Cechos, et Lechos: neque occupare hoc regnum, sicut occuparunt illa* regna. Нѣмцы бо, видячь себе быть быстроумныхъ, пребѣгаютъ сѧ по всемъ свѣту, подъ оповѣданіемъ (б) Торговства, Воеиства, и Ремества: и вкрадаютъ сѧ во владательскіе дворы и ост: глѧди листа 313: чис: 8 (в). Et quia in Russia non possunt libere rursum deorsum ambulare, et omnes suas nequitias peragere: ideo maledicunt ac latrant (г).

Они горячѣе ненавидятъ сіе царство, чѣмъ даже самый Римъ и Римскаго первосвященника, поелику имѣютъ тѣже, и еще бо́льшія причины для своей нечестивой ненависти. А *есть три* главныхъ *причины ненависти и злобы Нѣмцевъ противу насъ* (а).

Во 1-хъ, *Злословятъ насъ Нѣмцы, поелику, будучи сами еретиками, ненавидятъ истину и православную вѣру. Потому, чтобы сдѣлать православную вѣру ненавистною* людямъ, *всѣми бѣсовскими искусствами* стараются *сдѣлать ненавистнымъ* православный народъ, какъ сей часъ мы уже сказали здѣсь.

Во 2-хъ, *Злословятъ насъ Нѣмцы, поелику, всѣдствіе благихъ уставовъ сего государства*, не могли еще *подчинить насъ всякого рода рабству, какъ* подчинили Венгровъ, Чеховъ и Ляховъ; не могли *также овладѣть симъ государствомъ, какъ овладѣли тѣми*. . . . . .

(а) Отселѣ нѣсколько строкъ дословно сходны съ помянутою главою 53-ю «Сказаніе объ незнанію», у насъ стр. 155—157; потому въ текстѣ и въ переводѣ по русски, мы отмѣчаемъ сходное курсивомъ.—б., professione, подъ видомъ, выставляя своимъ занятіемъ торговлю, и проч.—в., т. е. глава 53, «сказаніе», § 8-й, «повсюду деркаютъ для блага».—г., «поелику же на Руси не могутъ свободно разгуливать вдоль и поперегъ, приводя въ дѣйствіе свои мерзости, посему злословятъ и лаютъ».

Digitized by Google

Алити по всемъ томъ Нѣмцы тако обсѣли и обладѣли Русь; да мало не все благо сея земли они пожираютъ, и вонъ извозятъ. etc: uide fol: 313. num: 9 (a).

3-a *Odii et maledicentiae* Germanorum *causa est nostra Frugalitas, et Simplicitas* uitae, *quae paucis contenta est. Cum enim ipsi sint* Luxuriosissimi supra omnem mensuram (: ut mox dicemus :) *non possunt non odisse Frugalitatem.*

Idcirco ut dissoluant salutaria statuta optimamque politiam huius regni: ut possint sursum deorsum per hoc regnum libere uagari quasi per suas popinas: *ut nos inducant in omnem luxuriam*, dissolutionem, et insaniam: *ut nobis eripiant* omnem honorem, et reputationem, *et omnes substantias* nostras, ac demum *ut eripiant regnum* ipsum; sicut eripuerunt Lechis et Ungaris: *idcirco componunt contra nos* Russos odiosissima *mendacia, et diabolicas calumnias, sine fine: quibus ipsi conantur nos Russos reddere omnibus gentibus Contemptos, et Abominabiles, plus quam canes mortuos; et Odiosos, plus quam demones.*

. . . . . .

3-я *Причина ненависти и злословія* Нѣмцевъ *есть наша Бережливость и Простота* жизни, *довольная малымъ. Потому что,* будучи *сами* Роскошнѣйшими выше всякой мѣры (: какъ мы сейчасъ скажемъ :), *не могутъ смотрѣть безъ ненависти на Бережливость.* Потому, чтобы разрушить спасительные уставы и превосходную политическую жизнь сего царства; чтобы имѣть возможность вдоль и поперегъ свободно шататься по сему царству, какъ по своимъ корчмамъ; *чтобы завлечь насъ во всякую роскошность,* распущенность и безумство; *чтобы отнять у насъ* всякую почесть, добрую славу *и всѣ* наши *средства жизни,* а наконецъ, *чтобы отнять у насъ* самое *государство,* какъ отняли у Ляховъ и Венгровъ: *потому сочиняютъ противъ насъ* Русскихъ ненавистнѣйшія *лжи, дьявольскія клеветы безъ конца, и тѣмъ усиливаются насъ Русскихъ сдѣлать для всѣхъ народовъ Презрѣнными, Отвратительными хуже дохлыхъ собакъ, Ненавистными больше демоновъ.*

(a) Глава 53, «Сказаніе», § 9-й, «домагаютъ ся Руского господства».

Digitized by Google

9 (a). Certe *antiquus ille hostis ueritatis et pater mendacii, qui proprio nomine appellatur Calumniator, serpentinis suis sibilis* nunc uehementer *afflauit* sua *instrumenta* pestilentiae: disponens, *ut per ea* contaminaret *primo Honorem* et Reputationem *nostrae gentis; deinde* autem ut omnem nostram bonam politiam, et populum ortodoxum omni heresum colluuie permisceret, sicut iam fecit apud Lechos. *Quippe* isti *homines a sancta Iesu Christi fide alieni*, et consequenter electa uasa diaboli; *ut ueram fidem in odium deducant,* et ut *suas* blasfemas impietates *commendent; Peccata ortodoxorum supra omnem modum exaggerant: fragilitates* et *lapsus fidelium in immensum amplificant:* et in suis libris per mundum spargunt ac depraedicant. *Antea contra* ecclesiam Romanam *multis librorum plaustris debacchati sunt;* in odium sanctae fidei; *postremo uero contra gentem nostram* (: itidem in odium fidei :)

Omni peste perniciosius nobis Germanicarum calumniarum uirus.

---

9. (а). Несомнѣнно, *древній оный врагъ истины и отецъ лжи, собственнымъ именемъ Клеветникъ, дыша своимъ змѣиным шипѣніемъ, настроилъ* нынѣ сильно *орудія* заразы, состоящія въ его власти, располагаясь, *чрезъ нихъ* загрязнить *сперва Честь* и Добрую славу *нашего народа, а потомъ*, всю нашу благую политическую жизнь и православный народъ смѣшать со всякою сливною грязью ересей, какъ уже сдѣлалъ онъ у Ляховъ. *Ибо* помянутые *люди, отчужденные отъ святой вѣры Іисусъ-Христовой*, и вслѣдствіе того избранные сосуды дьявола, *дабы истинную вѣру сдѣлать ненавистною, и сообщить свои* богохульныя нечестія,—*грѣхи православныхъ чрезмѣрно преувеличиваютъ, въ разсказы о слабостяхъ и паденіяхъ людей вѣрныхъ вставляютъ безъ конца прибавки* и въ своихъ книгахъ по свѣту ихъ сѣютъ и разславляютъ. *Прежде, во множествѣ книжныхъ колесницъ своихъ*, они *бушевали противу* церкви Римской, чтобы святую вѣру сдѣлать ненавистною; *а посль противу нашего народа* (: также точно, чтобы подвергнуть ненависти вѣру :)

Ядъ Нѣмецкихъ клеветъ гибельнѣе для насъ всякой заразы.

(а) Слѣдующее за симъ, до § 10, во многомъ дословно сходно съ §§ 1-мъ и 2-мъ изъ части II-й, главы 38, « Exordium »; сходное мы продолжаемъ отмѣчать въ текстѣ и въ переводѣ курсивомъ.

Digitized by Google

omnes maledicentiae tubas inflarunt; *et totam Europam Satiris in nostrum nomen compositis impleuerunt. Nulli fabulosi Centauri, nulli Cyclopes, nulli demones tam foede depingi possunt, quam illi nos depinxerunt. Sed quid* est *mirum, si seruis maledicunt, qui dominum* ipsum Iesum Christum *suis* impiis *heresibus blasfemant?* Ipse *Saluator* hoc nobis praedixit: *Si me persecuti sunt, et uos persequentur. Et odio eritis omnibus hominibus propter nomen meum. Ibcirco nobis non* est *opus ad ipsorum maledicta respondere: cum iam* Saluator *ipse pro nobis responderit, dicens: Qui uestrum sine peccato est, iaciat primus in eam lapidem. Et alibi: Si uis excipere festucam* de *oculo fratris tui, eiice prius trabem de oculo tuo.* Si Germani hoc Domini praeceptum considerarent, fortasse lentius contra nos baccharentur.

Honorem et Reputationem nostram omnem apud Europeos destruxerunt.

10 (a). Nulli porro sermones satis exprimere possunt, quam perniciosum sit nostræ genti, et huic glorioso regno, Germanarum calumniarum uirus.

они надули всѣ трубы злословія, *и всю Европу заполонили Сатирами, на насъ сложенными. Нельзя такъ гнусно расписать никакихъ баснословныхъ Кентавровъ, никакихъ Циклоповъ и демоновъ, какъ расписали они насъ.* Впрочемъ, *что за диво, если злословятъ служителей тѣ, кои своими* нечестивыми *ересями хулятъ* самого *Господа* Іисуса Христа? Это предсказалъ намъ самъ *Спаситель: Если преслѣдовали меня, то будутъ преслѣдовать и васъ, и ненавистны будете всѣмъ человѣкамъ ради моего имени. Потому намъ* нѣтъ *нужды отвѣчать на ихъ злословія, когда уже самъ* Спаситель *отвѣтилъ за насъ, говоря: Кто въ васъ безъ грѣха, пусть броситъ первый на нее камень. И въ другомъ мѣстѣ: Если хочешь вынуть сучецъ изъ глаза твоего брата, то прежде вынь бревно изъ своего.* Если бы Нѣмцы брали въ разсужденіе сію Господню заповѣдь, можетъ статься противу насъ они бушевали бы не такъ сильно.

Всю нашу Честь и Добрую славу Нѣмцы разрушили въ глазахъ Европейцевъ.

10 (а). Никакою рѣчью нельзя довольно выразить, сколь гибеленъ ядъ Нѣмецкихъ клеветъ для нашего народа и сего славнаго царства.

(а) Отселѣ, до конца параграфа, опять идетъ сходство, какъ и выше, съ 53-ю главою, «Сказаніе» «Объ Нѣм. прелестехъ, или объ Политич. Ересехъ», § 11, стр 157, 158.

Digitized by Google

Ipsi in suis popinis uociferantur, et *in plurimis* suis infernalibus *libris mentiuntur* ac *praedicant: Russos esse omnium* mortalium hominum *Imbellissimos ac Villissimos. Non esse uiros*, non feminas; *sed canes mortuos, et fungos, et stercoribus* uiliores. *Hanc* pestilentissimam *calumniam ita in suis* colloquiis et *libris depraedicarunt: et Lechis* per omnia iam *a se dementatis ita persuaserunt: ut etiam* ipsi *eandem infamiam* credant esse ueram, et *ubique cantent ac praedicent*, et columnis marmoreis incidant, historiisque suis inscribant. Quippe Varsauiae erexerunt abominationem desolationis in columna marmorea: idolum Germanicae Superbiae: et Tropaeum ignominiae suae. Pludra (a) enim illa super capita nostra erecta nihil aliud esse potest, quam aeterna ignominia totius gentis Sclauinicae. Hinc *tota Europa* calumnias de nobis *credit: et gens nostra pessime ubique contemnitur:* et omnis *huius* gloriosi *Regni* Honor ac *Reputatio*, apud Europaeos, prorsus *annihilata* est: et clementissimis nostris imperatoribus

---

Они разглашаютъ по своимъ корчмамъ, *во множествѣ* адскихъ *книгъ своихъ лгутъ и проповѣдуютъ, что Русскіе изъ всѣхъ* смертныхъ *самые Невоинственные и Пустѣйшіе, что они не мужи*, не женщины, *а дохлыя собаки, грибы и* ничтожнѣе *помета. Эту* заразительнѣйшую *клевету они такъ разславили въ своихъ* бесѣдахъ и *книгахъ, до того убѣдили въ томъ Ляховъ*, уже во всемъ *сведенныхъ ими съ ума, что даже* и Ляхи вѣрятъ въ справедливость *того же безславія, повсюду распѣваютъ* его *и проповѣдуютъ*, вырѣзаютъ на мраморныхъ колоннахъ, вписываютъ въ свои исторіи. Доказательство: въ Варшавѣ, на мраморной колоннѣ, воздвигли чудовищный образъ Разоренія,—идолъ Нѣмецкой Гордости и Трофей собственнаго безчестія, ибо этотъ Хламъ (a), воздвигнутый надъ нашими главами, не можетъ имѣть никакого другаго смысла, кромѣ вѣчнаго безчестія для всего Славянскаго рода. Вслѣдствіе того, *вся Европа вритъ* клеветамъ, на насъ сложеннымъ, *народъ нашъ повсюду подвергается злѣйшему презрѣнію*, всякая Честь и *Добрая Слава сего* славнаго *царства всецѣло уничижена* въ глазахъ Европейцевъ, а наши милостивѣйшіе повелители,

(a) Нѣмецкое Plunder

Digitized by Google

magna ubique in sermonibus et libris Europaeorum fit dedecoratio et ignominia. Non possum hic omittere, quin dicam: Quomodo *ego unum quemdam ex Germanis insignem* ac nobilem *legionarium* saepe *saepiusque audiui, qualiter deierabat, animamque suam una cum corpore omnibus demonibus deuouebat, dicens: Si decem Tartari* (a) *in campo comparerent contra 300* (б) *Russos, quod omnes illi Russi conciderent semimortui in terram, seque permitterent concidi quasi rapas. Ille idem multoties deierabat: Russos non esse dignos, ut eos Sol illuminet*, ut eos *terra* sustentet, ut eos pluuia irroret. *Et quando ego* obiiciebam: *Quomodo ergo factum est, ut Russi tria Tartarorum regna, Cazan*ense, *Astrachan*ense, *et Sibiri*ense per Dei gratiam ceperint? Quomodo Mamaium Chanum bis ad internecionem ceciderunt? *Quomodo a Suedis multas arces ceperunt? tunc ille traso obmutescebat.* Alter diaboli praeco in libro scripsit: Quod in una urbe Mosqua habitabant 700 millia uirorum arma ferentium, praeter aliam imbellem multitudinem:

въ Европейскихъ рѣчахъ и книгахъ, повсюду подвергаются великом запятнанію и безчестію. Не могу здѣсь не припомнить, какъ *часто* и часто *слыхалъ я одного Нѣмца, отличнаго* и знатнаго *военнаго служаку; онъ клялся и душу свою за одно съ тѣломъ посылалъ ко всѣмъ чертямъ, говоря: «если десять Татаръ* (а) *повернулись бы въ полъ съ 300* (б) *Русскихъ, то всѣ эти Русскіе еле живы повалялись бы на землю и дали бы разваляться себя какъ рѣпу». Да онъ же еще много разъ клялся, будто Русскіе недостойны, чтобы ихъ освѣщало солнце,* чтобы ихъ *земля носила,* чтобы ихъ орошалъ дождь. *А когда я возражалъ,—Какъ же это случилось, что Русскіе,* по милости Божіей, *взяли три Татарскихъ царства, Казанское, Астраханское* и *Сибирское*? Какъ разбили въ пухъ и прахъ хана Мамая? *Какъ взяли у Шведовъ много крѣпостей? — тогда этотъ хвастунъ замолкалъ.* Другой глашатай дьявола написалъ въ книгѣ, что въ одномъ городѣ Москвѣ жило 700 тысячъ мужчинъ, носившихъ оружіе, кромѣ еще остальной толпы, негодной къ ратному дѣлу,

---

(а) Опущено, сравнительно съ 53-ю главою: «aut Germani», или Нѣмцевъ.—б., прежде было: «contra 100 aut 300», со 100 или съ 300; сравни помарки и въ главѣ, 53-й.

Digitized by Google

et quod hi omnes ab 800 Germanis et a 5 millibus Polonorum occisi fuerint. O portentum mendacii! In una tot bellis et obsidionibus antea afflicta urbe, reperiri 700 millia armatorum. Huc adde f. 744 (a).

11 (б). Antiquis temporibus Sardanapalus, Salomon, Sibaritae, et Epicuraei, erant insigniter uoluptuosi, ita ut ipsorum immoderatae luxuriæ in prouerbium abierint. At si nunc a mortuis resurgerent omner Sibaritæ et Epicuraei, et conspicerent Germanicas uoluptates; mirarentur ac faterentur, se a Germanis longe esse superatos. Germani enim sunt omnium hominum Uoluptuosissimi. Nullus sermo potest exprimere: Quales, et quam solicite praeparatae sunt ibi quotidianae epulae: Qui apparatus lectorum: Qui lusus, qui cantus musici, quae saltationes, quae lasciuiae, quae mollitiae, quae ebrietates. Non cubant in lectis, sed merguntur in plumis. Unicam toto anno agunt sacram Vigiliam, in nocte Natiuitatis Domini: Germani Luxuriosissimi.

и что всѣ они были побиты восмью стами Нѣмцевъ и пятью тысячами Поляковъ. О чудовище лжи! Въ одномъ городѣ, передъ тѣмъ истощенномъ столькими войнами и осадами, нашлось 700 тысячь вооруженныхъ ратниковъ!—Прибавь сюда листъ 744 (а).

11 (б). Въ древнія времена отличались прихотливостію Сарданапалъ, Саломонъ, Сибариты и Епикурейцы, такъ что ихъ непомѣрная роскошь разныхъ видовъ перешла въ пословицу. Но, еслибы нынче воскресли изъ мертвыхъ всѣ Сибариты съ Епикурейцами, и посмотрѣли бы на Нѣмецкія прихоти, они удивились бы и признались, что Нѣмцы далеко ихъ превзошли. Это люди самые Прихотливые. Нельзя никакими словами выразить, какія у нихъ ежедневныя пирушки и съ какой заботливостью приготовлены; что за убранство постелей; что за игры, пѣнія съ музыкой, пляски, что за необузданность наслажденій, размягченность, способы пьянства. Не лежатъ на постеляхъ, а тонутъ въ перьяхъ. Въ теченіе цѣлаго года соблюдаютъ одно только священное Бдѣніе, ночью на Рождество Господне; Нѣмцы всѣхъ роскошнѣе.

(а) Не смотря на эту сноску, листъ 744-й рукописи, и далѣе, мы оставляемъ на своемъ мѣстѣ, внизу, ибо это совсѣмъ особый отрывокъ, другаго склада; когда дойдемъ, мы напомнимъ объ немъ читателю. — б., къ сему параграфу идетъ сноска, изъ ч. II й, гл. 38 (« Exordium »), стр. 17, а.,: « Germani Epicurei. 418. 11 ».

Digitized by Google

et tunc qui cogitant ire ad ecclesiam, cartis et aliis lusibus transigunt illas horas, quousque pulsantur campanae ad ecclesiam. Non surgunt ante horam prandii: et de lecto prosiliunt immediate ad epulas, et ad iocos. In uestimentis, in equis, in curribus, et in omni alio ipsorum apparatu, talia sunt ornamenta, tales figurae, tales lasciuiae, mollitiae, et uarietates, quales nullius alterius populi mens excogitare potest. Si in Gallia aut alibi forte aliquid lasciuum, ludicrum, leue, aut luxuriosum excogitatur: mox accurrunt Germani, et illud solicite imitantur. Domus ipsorum ad summam uoluptatem sunt factae. Pauimenta domorum marmorea assidae lauari iubent, et accuratius ea obseruant, quam altaria. Omnes Europaei, praesertim Itali, Galli, et Hispani (a), prouerbiis notarunt Germanorum ebrietatem. Germani quippe potant ad musicam, ad sonitum tubarum, et ad strepitum bombardarum. Perpetui sunt in potando et bacchando. Uinum saccharo miscent. Calices uitreos, prae insolentia, post epotionem per fenestras proiiciunt. Quis porro explicare, imo quis credere poterit exquisitas ipsorum lasciuias?

и то, собираясь итти въ церковь, пока заблаговѣстятъ, проводятъ передъ тѣмъ часы за картами и другими играми. Раньше полудennаго часу (обѣда) не встанутъ, а вскочивши съ постели, прямо за пирушки и шутки. Въ одеждахъ, въ коняхъ, повозкахъ, во всемъ прочемъ ихъ обиходномъ убранствѣ, такія украшенія, такія фигуры, такая необузданность, мягкость, нестрота, какихъ не выдумать уму ни въ какомъ другомъ народѣ. И случись выдумать что ни будь во Франціи или другомъ мѣстѣ, что ни будь необузданное, игривое, легкое, роскошное: тотчасъ набѣгутъ Нѣмцы и заботливо переймутъ. Дома у нихъ выстроены для крайней прихоти: полы мраморные, то и дѣло заставляютъ ихъ мыть и блюдутъ аккуратнѣй, чѣмъ алтари. Всѣ Европейцы, особенно Итальянцы, Французы и Испанцы (a), заклеймили пословицами Нѣмецкое пьянство. И справедливо: Нѣмцы пьютъ подъ музыку, пьютъ подъ звуки трубъ, подъ трескъ бомбардъ; вѣчно за питьемъ и бушеваньемъ; вино разводятъ съ сахаромъ. И этого всего мало, все это обыкновенно: выпивши, хрустальныя чаши мечутъ за окна! Да кто можетъ истолковать, — и еще больше — кто можетъ повѣрить изысканной необузданности ихъ наслажденій?

(a) Прежде было прибавлено, но потомъ зачеркнуто: «Lusitani», Португальцы.

Digitized by Google

Caupones in popinis, in uariis cameris tenent multas imagines sub nominibus Sibillarum: quae imagines singulae repraesentant ad uinum singulas meretrices. Has praesentant hospitibus ad eligendum, et singularum diuersa pretia indicant. Quidam pictor depinxit singulas gentes in propriis ipsorum habitibus: Germanum autem depinxit nudum, cum frusto panni sub axilla: quia Germani singulis annis mutan uestitum. Abrumpamus tandem sermonem. Nullus enim esset finis uerborum: si uellemus persequi Uoluptates ipsorum; et quae ac qualia damna et dedecora ipsi nobis faciant. Satis nobis est, breuibus uerbis indicasse Ingenium ac naturam ipsorum. Uide fol. 156. n. 3. 4. et fol. 112. n. 5 (a).

12. Omnium gentium Filautissimi, Inuidissimi et Inhospitalissimi sunt Germani. Russus, Lechus, aut quiscunque Sclauinus, mercator, miles, aut cuiuscunque conditionis homo, si ad Germanos uenerit; ille certissime aut peribit, aut fortunis suis priuabitur, et ad egestatem miseriamque redactus, cum uerecundia domum redibit. Germani inhospitales.

Хозяева въ гостинницахъ, по разнымъ каморкамъ, держатъ множество портретовъ, подъ именемъ Сивиллъ: каждый портретъ представляетъ за виномъ извѣстную непотребную женщину. Постояльцамъ предлагаютъ ихъ на выборъ, и каждой назначаютъ разную цѣну. Одинъ живописецъ изобразилъ различные народы, каждаго въ національной одеждѣ, а Нѣмца написалъ нагимъ, съ кускомъ матеріи подъ мышкой: потому, что Нѣмцы мѣняютъ платье ежегодно. Но будетъ. Не было бы никакого конца, еслибъ захотѣли мы прослѣдить прихоти Нѣмцевъ, и сколько намъ отъ нихъ вреда и пятенъ, и какой вредъ, какія пятна. Довольно для насъ, если въ короткихъ словахъ мы обозначили ихъ дарованія и свойства. — Смотри листъ 156, число 3, 4, и листъ 112, число 5 (а).

12. Изъ всѣхъ народовъ самые Себялюбивые, Завистливые и Негостепріимные, — это Нѣмцы. Если въ ихъ землю придетъ Русскій, Ляхъ или кто ни будь изъ Славянъ, торговецъ ли, ратникъ или человѣкъ какого другаго сословія, вѣрнѣе всего на свѣтѣ, или погибнетъ, или потеряетъ свое состояніе и, доведенный до бѣдности и нищеты, воротится домой со стыдомъ. Нѣмцы негостепріимны.

(а) Т. е. ч. I й разд. 21, «Объ трехъ общихъ кугахъ», §§ 3 и 4; ibid. разд. 10, «Отвѣтъ на инородническое лаяніе», § 5.

Digitized by Google

Innumeri Germani inter Russos, Lechos, et reliquos Sclauinos possident magnas diuitias, et summos honores: usque adeo regalem dignitatem: et uiuunt suis moribus et legibus, in summa libertate et honore. Nullum autem Sclauinici generis hominem ego hactenus auditu cognoscere potui: qui mercando, militando, aut per aliam industriam, apud Germanos mediocrem aliquem opum aut reputationis gradum consecutus esset. Omnes nostrates, qui illuc abeunt; ob Puncturas Scommatum, et ob frequentes exinde Monomachias, ob Germanorum Fraudes et uexationes in agendo, ob uenenum, et ob magiam, aut uitam amittunt, aut aliter ad desperationem coguntur. Quid loquor de nostratibus? Etiam sapientiores Europae populi, Itali, Hispani, et Galli parum aut nihil apud Germanos lucrantur. Plurimi Germani apud illos sunt diuites, potentes, atque adeo reges in Hispania hoc tempore. Apud Germanos autem rarissimi apparent ex istis gentibus uiri diuites. Postremo Germani et Mendicos non admittunt ad suas urbes sine examine: et admissos non diu hospitari permittunt. Adeo eleemosinam pauperibus inuident.

Нѣмцы, безъ числа, между Русскими, Ляхами и остальными Славянами, владѣютъ большими богатствами и пользуются величайшими почестями, даже до царскаго достоинства; живутъ по своимъ обычаямъ и законамъ, въ полной свободѣ и въ почетѣ. Напротивъ, я до сихъ поръ не зналъ даже по слуху ни одного человѣка изъ Славянскаго племени, который бы у Нѣмцевъ достигъ извѣстной порядочной ступени достатка или доброй славы, черезъ торговлю, военную службу или какой другой промыселъ. Всѣ наши, туда отправляющіеся, вслѣдствіе колкости насмѣшекъ и частыхъ отсюда дуелей, вслѣдствіе обмановъ и притѣсненій со стороны Нѣмецкихъ дѣйствій, отъ яду ли, или отъ волшебства, только всѣ или вымираютъ, или оставшись живы, теряютъ всякой духъ. Да что и говорить объ нашихъ? Европейскіе народы болѣе умные, Итальянцы, Испанцы и Французы, даже и тѣ мало или вовсе не поживутся у Нѣмцевъ; рѣдко, рѣдко кто изъ нихъ оказывается богатымъ въ Германіи, тогда какъ множество Нѣмцевъ въ ихъ странахъ и богаты, и могущи, и даже нынѣ царствуютъ въ Испаніи. Наконецъ, Нѣмцы и Нищихъ не подпускаютъ къ своимъ городамъ безъ экзамена (испытанія), а допустивши, не долго позволяютъ гостить: завидуютъ даже убогимъ, въ милостыни.

Digitized by Google

Cum igitur Germani sint Heretici, et omnium Europearum Heresum inuentores ac fabri: cum sint Superbissimi, Blasfemissimi, Loquacissimi et Mordacissimi omnium gentium: cum sint deditissimi Astromantiae, Alchimiae, Fisiognomiæ, et omni reliquæ Demonolatriæ: cum sint Perfidissimi in bellis, Fraudatores in commerciis, Infamatores et Calumniatores uirulenti in libris: cum sint omnium hominum maxime Uoluptuosi, Ebriosi, Epicuræi et Sibaritae: cum sint inuidissimi et Inhospitales: cum gentem nostram iurato, aeterno, diabolico odio prosequantur; cumque Honorem et Reputationem nostram apud omnes gentes turpissime odiosissimeque coinquinarint: consequens est, quod nos nobis a conuersatione Germanorum, plus quam ab omni lupo, dracone, et demone, cauere debeamus. Demon enim est mille artium artifex: et omnibus temporibus inducit homines in uarios ac nocuos errores. Nullus est numerus, nullus finis, fraudum ipsius. Pessime ergo et Perniciosissime errant, et ab ipsomet demone in fraudem inducti sunt illi, qui dicunt: Omnes hereses iam esse definitas et recensitas in Conciliis. Habet enim demon alias innumeras fraudes, quae nusquam in sanctissimis Conciliis expresse nominatae leguntur.

Conclusio: Germani nobis cauendi.

Итакъ, если Нѣмцы Еретики, изобрѣтатели и ковачи всѣхъ Европейскихъ Ересей; если они изъ всѣхъ народовъ самые Гордые, Богохульные, Говорливые и пуще всѣхъ Кусаются; если они больше всѣхъ преданы Астромантіи, Алхиміи, Физіогноміи и всякому остальному Демонослуженію; если они самые Вѣроломные на войнѣ, Обманщики въ торговыхъ сношеніяхъ, ядовитые Хулители и Клеветники въ книгахъ; если они превосходятъ всѣхъ людей Прихотливостью, Пьянствомъ, Епикурействомъ и Сибаритствомъ; если они самые завистливые и Негостепріимные; если преслѣдуютъ наше племя ненавистію заклятою, вѣчною, дьявольскою, и если у всѣхъ народовъ запятнали нашу Честь и Добрую славу самымъ постыднымъ и ненавистнымъ способомъ: когда такъ, то слѣдовательно мы должны остерегаться сношеній съ Нѣмцами, больше, чѣмъ всякого волка, дракона и демона. Демонъ—искусникъ на тысячу ладовъ и во всѣ времена завлекаетъ людей въ разнообразныя и вредныя заблужденія. Нѣтъ числа, нѣтъ конца его обманамъ. Потому злѣйшимъ, гибельнѣйшимъ образомъ заблуждаются и самимъ демономъ введены въ обманъ тѣ, которые утверждаютъ, что всѣ ереси уже опредѣлены и обсужены на Соборахъ, ибо демонъ владѣетъ еще другими безчисленными обманами, которые никогда еще не бывали въ точности поименованы на святѣйшихъ соборахъ.

Заключеніе: Нѣмцевъ должны мы опасаться.

Digitized by Google

Praecipua autem una eius fraus est: Quod per populos Ingeniosos et Sapientes, solet in errorem trahere alios populos rudiores. Ita olim per Graecos seducebat reliquas gentes: hodie seducit per Germanos: qui (: sicut praediximus :) sunt omnium nouissimarum heresum fabri (a).

* *
*

(б) Hae sunt igitur Politicae Hereses, quibus nos Germani inficiunt.

Uanae Monarchiae. 1-o. Confinxerunt uanas opiniones, de Quatuor Monarchiis, et de Romano imperio. Et per hoc magnis ludibriis affecerunt nationem Sclauinicam.

А одинъ изъ его преимущественныхъ обмановъ состоитъ обыкновенно въ томъ, чтобы чрезъ посредство народовъ Даровитыхъ и Мудрыхъ завлекать въ обманъ другіе народы, менѣе образованные. Такъ древле онъ совращалъ остальные народы черезъ Грековъ, а нынѣ совращаетъ черезъ Нѣмцевъ, изобрѣтателей, — какъ сказали мы выше, — всѣхъ новѣйшихъ ересей.

*

(б) Итакъ, вотъ Политическія Ереси, которыми заражаютъ насъ Нѣмцы:

Суетныя Монархіи. Во 1-хъ. Они сочинили суетныя мнѣнія о Четырехъ монархіяхъ и Римской имперіи. Черезъ это, въ значительной мѣрѣ, они подвергли игралищамъ Славянскую народность.

(а) За симъ, авторомъ приписанъ послѣ на полѣ параграфъ 13 й, какъ переходъ къ главѣ « De Heresibus Politicis »; но мы, по смыслу, вставляемъ сюда еще слѣдующую статейку, забытую авторомъ на прежнихъ страницахъ.— б., статейка, которую мы сюда вставляемъ, въ рукописи помѣщена выше, вслѣдъ за главою « de Legibus et Statutis », на стр. 346 и 347. Глава эта, какъ мы знаемъ, зачеркнута; статейка же не зачеркнута, но и нѣтъ при ней руководящей сноски; по смыслу же она идетъ прямо сюда.

Digitized by Google

2. Ponunt gloriam et reputationem in uana multitudine Titulorum. Dum se unus homo appellat Cesarem, Augustum, Regem, Archiducem, Ducem, Principem, Comitem, Principatum Comitem, etc. Et recenset indignarum, aut incognitarum rerum titulos: uelut est, Portus Naonis, Lodomeriae, Galiciae, Marchiae Sclaunicae: etc. Multitudo Titulorum.

3. Putant sibi esse bello decertandum, pro inanibus, fantasticis, chimericis Titulis. Uelut rex Anglorum, qui se scribit regem Gallorum. Et rex Polonorum, se scribit regem Suedorum. Insuper distribuunt inanes Caualeriarum titulos. Tituli Caualeriarum.

4. Nobilitatem et dignitatem gentis praedicant esse sitam in Anarchia; siue in dissolutione regiminis. Ita ut omnis nobilis sit sibi rex, et omnis ciuitas sit sibi regnum. Et hac perniciosa opinione infecerunt Lechos. Nobilitas in Anarchia.

5. Circa coniugium principum et nobilium, excogitarunt uana fantasmata, et uanos respectus. Ponunt dedecus, et grande peccatum: Coniugia Superstitiosa.

---

2. Они полагаютъ знаменитость и добрую славу въ суетномъ множествѣ Титуловъ, когда одинъ человѣкъ именуетъ себя и Цезаремъ, и Августомъ, Царемъ, Эрцгерцогомъ, Герцогомъ, Княземъ, Графомъ, Перваго ранга Графомъ, и проч., цитуя титулы вещей нестоющихъ или безъизвѣстныхъ, какъ напр. Наонскаго Порта, Лодомеріи, Галиціи, Славянской Марки, и т. п. Множество Титуловъ.

3. Полагаютъ себѣ задачею ратовать за Титулы, суетные, фантастическіе, химерическіе, въ родѣ того, какъ Англійскій король пишетъ себя королемъ Французскимъ, король Польскій королемъ Шведскимъ. Мало того: распредѣляютъ (въ народѣ) пустые титулы Кавалеріи. Титулы Кавалеріи.

4. Проповѣдуютъ, что благородство и достоинство народа заключается въ Анархіи или въ разрушеніи правительства, такъ, что каждый знатный (дворянинъ) становится себѣ царемъ, каждый городокъ становится себѣ государствомъ Этимъ гибельнымъ мнѣніемъ они пропитали Ляховъ. Благородство въ Анархіи.

5. Касательно брака князей и знати, придумали суетные призраки, суетныя соображенія. Считаютъ неприличіемъ и важнымъ грѣхомъ, Суевѣрные браки.

Digitized by Google

si princeps accipiat uxorem ab homine inferioris status; aut si tradat filiam suam homini inferioris status. Ponunt esse dedecus, ubi non est.

Peregrinantur pro bonis moribus.

6. Aiunt, Peregrinando per uarias regiones acquiri bonos mores: cum potius acquirantur uitia, et malitiæ.

Ponunt Uirtutem in Uoluptate.

7. Aiunt, Fidem Christianam, Virtutem, Humanitatem, positam esse in Uoluptate. Vide fol: 311. 312 (a). At ratio et ueritas dictat, Christianitatem, Virtutem, Humanitatem, Fortitudinem, Honorem, sita esse in Patientia et Frugalitate.

Scripturam torquent in malum sensum.

8. Ad persuadendos plerosque suos errores, allegant nobis semper Sacram Scripturam: sed proprio ipsorum et peruerso modo explicatam, non secundum sensum sanctorum patrum, quem illi aperta fronte spernunt et abiiciunt. Nos autem debemus eis respondere ex eadem scriptura, et ex sancto Augustino. Etiam diabolus usus est sacra scriptura, suo peruerso modo explicata.

если князь возметъ жену у человѣка нисшаго сословія или отдастъ за него дочь. Ставятъ неприличіе въ томъ, въ чемъ его нѣтъ.

Путешествуютъ за добрыми правами.

6. Утверждаютъ, что Путешествіемъ по разнымъ странамъ пріобрѣтаются добрые нравы, тогда какъ скорѣе пріобрѣтаются пороки и дурныя свойства.

Полагаютъ Доблесть въ Прихотливости.

7. Говорятъ, что Христіанская Вѣра, Доблесть, Человѣчность состоитъ въ Прихотливости. Смотри листъ 311, 312 (a). Напротивъ, разумъ и истина намъ диктуютъ, что Христіанство, Доблесть, Человѣчность, Отважность, Честь состоитъ въ Терпѣливости и Бережливости.

Писаніе извращаютъ въ дурной смыслъ.

8. Для убѣжденія, въ большей части своихъ заблужденій, всегда приводятъ намъ Священное Писаніе: но, по объясненію собственному и извращенному, а не по смыслу святыхъ отцевъ, который они открыто презираютъ и отвергаютъ. Мы же должны отвѣчать имъ изъ того же Писанія и изъ св. Августина. И дьяволъ цитовалъ священное писаніе, объяснивши его по своему на выворотъ.

(a) Т. е. въ главѣ «Сказаніе объ Незнаніи» въ отдѣлѣ «О Нѣмецкихъ прелестехъ», §§ 4, 5, 6, и далѣе; сюда же изъ части II (Exordium), со стр. 17-й, идетъ сноска a., «Uirtutem ponunt in Uoluptate».

Digitized by Google

Et omnes haeresiarchae fecerunt idem. At Petrus iubet: « Omnis scriptura propria interpretatione non fit ». Nos ergo nullam scripturam debemus acceptare, nec moueri ullis scripturae dictis: ubi non aderit explicatio iuxta sensum conciliorum et patrum.

9. Grœcorum autem politici olim suis regibus persuaserunt, usque ad 7-mum Concilium, ecclesiae bona, utilia, et necessaria fuisse Concilia, Praedicationem, et Doctrinas. Post illud autem tempus omnia ista facta esse inutilia, et non necessaria: imo omnino Prohibita, et mala, et ad nihil boni, sed ad solas turbationes apta. Istos errores persuaserunt Graeci et nobis. Graeci sustulere Conc: Praed: Doc:

10. Nostri autem proprii et nationales errores sunt hi. In Simposiis, et in inebriatione hospitum, putamus nos acquirere honorem; sed eum potius amittimus; et acquirimus dedecus, et derisum. Reputationem quaerimus in Ebrietate.

11. In ornatu effeminato, florido, colorato, putamus nos acquirere reputationem; et potius acquirimus opinionem leuitatis. Et in ornatu Colorato, Gemmato.

И всѣ ересеначальники поступали также. Но Петръ повелѣваетъ: « Всякое пророчество книжное по своему сказанію не бываетъ ». Слѣдовательно, мы не должны принимать никакого писанія, ни увлекаться какими ни будь его реченіями, гдѣ нѣтъ объясненія по смыслу соборовъ и отцевъ.

9. А Греческіе политики нѣкогда убѣдили своихъ государей, что до 7-го собора, для церкви были благодѣтельны, полезны и необходимы Соборы, Проповѣдь и Ученія, послѣ же означеннаго времени, все это сдѣлалось безполезнымъ и не составляетъ необходимости, да еще мало того—совсѣмъ Запрещено, дурно, не способствуетъ ничему доброму, только лишь смятеніямъ. Такія заблужденія Греки внушили и намъ. Греки упразднили Соборы, Проповѣдь, Ученія.

10. Что касается до нашихъ собственныхъ и національныхъ заблужденій, то они таковы: въ пирушкахъ, въ упоеніи гостей думаемъ стяжать почесть, тогда какъ скорѣе теряемъ ее и пріобрѣтаемъ неприличность, осмѣяніе. Доброй славы ищемъ въ Пьянствѣ.

11. Думаемъ стяжать добрую славу въ убранствѣ женственномъ, въ цвѣтахъ, краскахъ, каменьяхъ: а вмѣсто того, скорѣе составляютъ мнѣніе о нашемъ легкомысліи. И въ убранствѣ Цвѣтномъ или съ Каменьями.

Digitized by Google

12. Ab alienigenis permittimus nos mille modis decipi. Nulla natio in mundo est passa ab alienigenis tanta damna et dedecora, quanta hoc gloriosum Russiacum regnum, et Lechi, et tota natio. Sclauinica.

Xenocosmia, Xenarchia. Xenomania.

Nos adsciscimus in nostrum comitatum alienigenas: quia putamus, ex alienigenarum formositate acquiri nobis opinionem pulchritudinis; et acquirimus opinionem deformitatis, et contemptum. — Nos patimur Xenarchiam: ut alinigenae in nobis regnent. Sicut fit in Lechis. — Nos laboramus Xenomania, et Xenopistia: quia confidimus, speramus, credimus, gaudemus in alienigenis; et ab illis defensionem expectamus. Et interea illos ipsos, a quibus sperabamus bona, experimur nostros hostes. Testis Clussina, testis Smolenscum. Remedium. Non debemus Mirari, nec Aemulari alienigenarum mores et instituta; nisi ubi prudens ratio, et grauissimae causae id suadent faciendum. Xenarchia est autem omni rationi contraria. Et haec est omnium maxima et turpissima heresis politica.

* *
*

---

12. Инородцамъ дозволяемъ насъ обманывать на тысячу способовъ. Ни одна народность въ мірѣ не потерпѣла отъ инородцевъ столь глубокого вреда и безславія, какъ это славное Русское царство, и Ляхи, и вся Славянская народность.

Ксенокосмія, Ксенархія, Ксеноманія.

Мы зачисляемъ инородцевъ въ наше сообщество, разсчитывая, черезъ ихъ стройность составить въ людяхъ мнѣніе о красотѣ нашей собственной: а въ людахъ зараждается мнѣніе о нашемъ безобразіи и презрѣніе.—Мы терпимъ Чужевладство, по которому инородцы у насъ Царствуютъ, какъ бываетъ у Ляховъ. — Мы болѣемъ Чужебѣсіемъ, Чужевѣріемъ, полагаясь на инородцевъ, уповая на нихъ, вѣря имъ, ими утѣшаясь и ожидая отъ нихъ защиты. А между прочимъ, тѣ самые, отъ которыхъ чаяли мы благъ, оказываются нашими врагами. Свидѣтель — Клушина, свидѣтель Смоленскъ. Вотъ противуядія: мы не должны Дивиться, не должны Соревновать нравамъ и учрежденіямъ инородцевъ, развѣ только убѣждаютъ къ тому важнѣйшія причины и благоразуміе. Что же касается до Чужевладства, то оно противно всякому разуму: и это самая величайшая, самая гнусная изъ всѣхъ политическихъ ересей.

* *
*

Digitized by Google

* *
*

13 (а). Praecipua autem pestilentiarum capita, quibus Germani ceteras gentes appestare ac necare solent, sunt:

1-o. Haereses Doctrinales (б): siue doctrinae sanctorum patrum, et fidei ortodoxæ contrariae.

2-o. Haereses Politicae, siue errores contrarii prudentiae ciuili: quarum pestilentissima est Commentitia ipsorum Monarchia, siue Hyperbasilia.

3-o. Haereses Occultae (в), siue Demonolatria: consistens in Astromantia, in Alchimia, et in omni reliqua Magia, et Impostura diabolica.

Omissis heresibus Doctrinalibus: reliquas cupimus explicare sequente articulo.

——

---

* *
*

13 (а). Но главныя и преимущественныя заразы, которыми Нѣмцы обыкновенно зачумляютъ и убиваютъ остальныхъ народовъ, суть слѣдующія:

Во 1-хъ. Ереси Догматическія (б), или, иначе, противныя ученію святыхъ отцевъ и православной вѣрѣ.

Во 2-хъ. Ереси Политическія, или заблужденія, противныя гражданскому благоразумію. Изъ нихъ заразительнѣйшая есть Вымышленная Нѣмцами Монархія или Гипербазиліа.

Въ 3-хъ. Ереси Таинственныя (Скрытыя), или Демонослуженіе, состоящее въ Астромантіи, въ Алхиміи, во всякой остальной Магіи и дьявольскомъ Фокусничествѣ.

Опустивши ереси Догматическія, мы желаемъ разъяснить остальныя въ слѣдующей главѣ.

——

(а) Какъ сказано, этотъ 13-й параграфъ приписанъ на полѣ, какъ переходъ къ слѣдующей главѣ —б., было: « spirituales », духовныя.—в., было: « palliatae », закутанныя, замаскированныя.

Digitized by Google

ARTICULUS

DE HERESIBUS POLITICIS, ET DE ABSCONDITIS.

Hereses, siue errores politici, sunt uarii: quorum praecipuos hic breuiter adnotare uolumus.

GERMANISTARUM POLITICAE FRAUDES ET ILLUSIONES, SUNT HAE:

1-o. Confinxerunt *Quatuor Monarchias:* et Hyperbasiliam, siue Dignitatem altiorem dignitate Regali.

РАЗДѢЛЪ 59 (a).

О ЕРЕСЯХЪ ПОЛИТИЧЕСКИХЪ И ТАИНСТВЕННЫХЪ (СКРЫТЫХЪ).

Ереси Политическія и Таинственныя; національныя заблужденія Славянъ: раздѣленіе и перечисленіе тѣхъ и другихъ.

Политическія Ереси, или заблужденія, различны. Мы хотимъ здѣсь вкратцѣ отмѣтить главнѣйшія изъ нихъ.

ПОЛИТИЧЕСКІЕ ОБМАНЫ И ОБОЛЬЩЕНІЯ НѢМЕЦКИХЪ ПОСЛѢДОВАТЕЛЕЙ СУТЬ СЛѢДУЮЩІЯ:

Во 1-хъ. Вымыслили *Четыре Монархіи* и Гипербазилію, или Достоинство, высшее царскаго.

(a) Число 59-е мы выставили сами отъ себя.

Digitized by Google

2 o. Laudant *Anarchiam* (: seu destructionem uerae Monarchiae :), natam apud ipsos ex licentia Nobilium, et Cerdonum.

3-o. Docent uitam *Epicuream*: et aiunt, Humanitatem esse sitam in luxu et uoluptate.

4-o. Induxerunt uanam multiplicationem imparium *Titulorum Regalium:* uelut Rex, et Dux, et Comes.

5-o. Item nimiam multiplicationem, et uanam distinctionem, *Ordinum Nobiliarium.*

6-o. Item illusionem *Caualeriarum*, et inanium titulorum.

7-o. Item legem uanissimam, de *Maiorascatu*, et de Factionibus familiarum.

8-o. Ecclesiactica beneficia addixerunt solis *Nobilibus per 8 auos.*

9-o. Induxerunt *Doctoratus* stultitiam in scientiis liberalibus (a).

10-o. Et *Magisterium artium* cerdonicarum.

Во 2-хъ. Хвалятъ *Анархію* (: или разрушеніе истинной Монархіи :), рожденную у нихъ изъ своеволія Знати и Промышленниковъ.

Въ 3-хъ. Учатъ жизни *Епикурейской*, и утверждаютъ, что Человѣчность состоитъ въ роскоши и прихотливости.

Въ 4-хъ. Ввели суетное умноженіе неравныхъ *Царскихъ Титуловъ*, какъ напр. Царь, и Герцогъ, и Графъ.

Въ 5-хъ. Далѣе, чрезмѣрное умноженіе и суетное подраздѣленіе *Благородныхъ Сословій* (рядовъ знати).

Въ 6-хъ. Еще, призрачность *Кавалерій* и суетныхъ титуловъ.

Въ 7-хъ. Равнымъ образомъ, суетнѣйшій законъ о *Маіоратствѣ* и Сдѣлкахъ семействъ.

Въ 8-хъ. Церковныя помѣстья присвоили однимъ только *Знатнымъ чрезъ 8 колѣнъ.*

Въ 9-хъ. Ввели глупость *Докторатства* въ свободныхъ наукахъ.

Въ 10-хъ. А въ наукахъ промышленныхъ — *Магистерство* (достоинство Мастера).

(a) Literalibus; и ниже literaIium?

Digitized by Google

11-o. Et multiplicationem *artium otiosarum:* præsertim Liberalium. Itemque ludi inanes: Fechti, Comediæ, Funambuli, Gaukleri, Cemprecheri, Zarlatani. Spectacula sanguinosa, Poetica, et aliæ Uanitates et insaniae falsae.

12-o. Et *Peregrinationem* iuuentutis ad terras alienas.

13-o. Docent quaerere *Affinitates* cum peregrinis principibus. 730 (a).

14-o. Docent in tractatibus federum, committere se *Mediaturis* aliorum principum.

15-o. Docent quaerere reputationem in *Legationibus pomposis.*

SCLAUINORUM COMMUNES ET QUASI NATIONALES ERRORES.

16. Reputationem quaerere in *Hospitalitate et Liberalitate.*

17. Reputationem quaerere in *Conuiuiis* et in Ebrietate.

Въ 11-хъ. Размножили число *наукъ праздныхъ*, въ особенности Свободныхъ. Сюда относятся также пустыя игры: Фехтованье, Комедіи, Канатные плясуны, Фигляры,.... Шарлатаны, Кровавыя и Стихотворныя представленія, и прочіе Пустяки и обманчивыя безумства.

Въ 12-хъ. Ввели *Путешествіе* молодежи по чужимъ землямъ.

Въ 13-хъ. Учатъ искать *Родства* съ иностранными принцами. 730 (a).

Въ 14-хъ. Учатъ въ договорныхъ трактатахъ отдаваться *на Поруки* чужихъ князей.

Въ 15-хъ. Учатъ искать доброй славы въ *пышныхъ Посольствахъ.*

СЛАВЯНСКІЯ ОБЩІЯ И КАКБЫ НАЦІОНАЛЬНЫЯ ЗАБЛУЖДЕНІЯ.

16. Искать доброй славы въ *Гостепріимствѣ и Щедрости.*

17. Искать доброй славы въ *Пирушкахъ* и въ Пьянствѣ.

(a) Этой сноскѣ ничего не отвѣчаетъ въ низу рукописи.

Digitized by Google

18. Reputationem quaerere in *Uestibus Coloratis* et gemmatis.

19. Reputationem quaerere in *Pulchritudine Peregrinorum* famulorum.

Sclauinorum Xenomania.

20. Admittere ad se, uel Mittere a se, *Legationes nimias*, et parum necessarias.

21. Admittere ad se, et uelle imitari modum *peregrinae Militiae* malae, et ineptae.

22. Admittere ad se *Locustones*, siue gentes uagabundas.

23. Admittere ad se *Peregrina Insignia*, peregrinas *Appellationes* principum, et peregrinas leges.

24. Admittere ad se, aut ultro quaerere, *Xenarchiam*.

25. Admittere ad se Alienigenas, et dare eis *Indigenatum*. fol. 566 fuse. 680 de pulcris (a).

---

18. Искать доброй славы въ *Одеждахъ раскрашенныхъ* и покрытыхъ каменьями.

19. Искать доброй славы въ *Красотѣ Иностранныхъ* служителей.

Славянское чужебѣсіе.

20. Принимать или разсылать *излишнія*, не совѣмъ необходимыя, *Посольства*.

21. Допускать у себя *иностранный* способъ *Ратнаго дѣла*, дурной и неудобный, или охотно подражать ему.

22. Допускать къ себѣ *Саранчу* или скитальческіе народы.

23. Допускать у себя *Иностранные знаки достоинства*, иностранныя *Званія* властителей и иностранные *законы*.

24. Допускать у себя или даже искать *Чужевладства*.

25. Допускать къ себѣ Инородцевъ и давать имъ право *Туземства*. Листъ 566, пространно. 680 о красавцахъ (a).

(a) Тоже, что и выше.

Digitized by Google

COMMUNIS PRINCIPUM ERROR.

26. Res diuinas facere appendicem et *caudam rerum seculiarium*. 802 (a).

DECEPTIONES DIABOLICAE.

27. Astromantia.
28. Alchimia.
29. Magia omnis.
30. Schisma ecclesiae.

Item Hereses Doctrinales: Iudaismus: Mahometismus: Idololatria; Atheÿa.

ОБЩЕЕ ЗАБЛУЖДЕНІЕ ВЛАСТИТЕЛЕЙ.

26. Вещи божественныя дѣлать прихвостнями свѣтскихъ. 802 (a).

ДЬЯВОЛЬСКІЯ ОБОЛЬЩЕНІЯ.

27. Астромантія.
28. Алхімія.
29. Великая Магія.
30. Церковный Раздоръ.

А также ереси Догматическія: Жидовство, Магометанство, Идолослуженіе, Безбожіе.

(a А до этой страницы даже и не дошла рукопись.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A FINE IS INCURRED IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW.

Canceled

HALL USE

CANCELLED

CANCELLED

Digitized by Google

Digitized by Google